

# SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen



IX

1957

UITGAVE VAN DE SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

FIRMA KABEL BEYAERT

BRUGGE



N.V. MARTINUS NIJHOFF

's-GRAVENHAGE

UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING VAN BELGIË

SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

**CORPUS CHRISTIANORUM**  
seu  
**NOVA PATRUM COLLECTIO**  
Series Latina

---

*iam prodierunt :*

- Vol. I et II : Q. S. Fl. Tertulliani Opera Omnia.  
Vol. IX : Eusebii Vercellensis, Fortunatiani et Chromatii Aquileensium,  
Filastrii Brixienensis, quae supersunt.  
Vol. XIV : S. Ambrosii Expositio Evangelii secundum Lucam.  
Vol. XXXVI : S. Augustini Tractatus in Iohannis Evangelium.  
Vol. XXXVIII-XXXIX-XL : S. Augustini Enarrationes in Psalmos.  
Vol. XLVII-XLVIII : S. Augustini de Civitate Dei.  
Vol. XCIV : Boethius Philosophiae Consolatio.  
Vol. CIII et CIV : S. Caesarii Arelatensis Sermones.  
Vol. CXVII : Liber Scintillarum. Epistulae Austrasicae et Merovingicae.  
Vol. CXXII : Bedae Venerabilis Opera homiletica et rhythmica.

*sub prelo :*

- Vol. XXXIII : S. Augustini Locutiones et Quaestiones in Heptateuchum.  
Vol. LXXII : S. Hieronymi Quaestiones hebraicae — Commentarii in  
Psalmos et in Ecclesiasten.  
Vol. LXXIII : S. Hieronymi Commentarii in Isaiam.  
Vol. LXXV : S. Hieronymi Commentarii in Ezechielen et Danielelem.  
Vol. LXXXVI : S. Hieronymi Commentarii in Prophetas Minores.  
Vol. LXXXVIII : S. Hieronymi Tractatus in Psalmos et in Marci Evan-  
gelium.  
Vol. XCI : S. Fulgentii Ruspensis Opera Omnia.  
Vol. XCVII-XCVIII : M. Aurelii Cassiodori Expositio Psalmorum.  
Vol. CXXI-CXLII : S. Gregorii Magni Moralia in Iob.  
Vol. CXLIII : S. Gregorii Magni Homiliae in Ezechielem — Regula  
pastoralis.  
Vol. CLXXV : Itineraria et alia geographica.

---

Series Latina 180 volumina in-8° circiter 800 p. amplectitur.  
Prostat apud Brepols et omnes  
Bibliopolas.

*Petentibus gratis mittentur conspectus pleniores totius collectionis.*

---

N.V. BREPOLS, T U R N H O U T , BELGIË

# SACRIS ERUDIRI

JAARBOEK VOOR GODSDIENSTWETENSCHAPPEN

verschijnt eenmaal 's jaars  
in een boekdeel van circa  
400 blz.

320 fr.

**Redactie en Administratie :** St Pietersabdij, Steenbrugge.

*Postrekening :* Brussel 1333.19.

*Bankrelatie :* Bank van Roeselare.

**Medeuitgevers :**

*Voor België :* Firma Karel Beyaert, Brugge.

*Voor alle overige landen :* Martinus Nijhoff, 's-Gravenhage.

**Adressen der Medewerkers** aan de negende jaargang,

Dom L. BROU, O.S.B., Quarr Abbey, Ryde, Isle of Wight, England.

Rev. S. T. COLLINS, 15 Westbury Park, Bristol 6, England.

Prof. Dr. C. DE CLERCQ, Tolstraat, 54, Antwerpen, België.

Dom E. DEKKERS, O.S.B., St. Pietersabdij, Steenbrugge, Assebroek, België.

Dr. K. GAMBER, Kloster Prüfening, Regensburg, Deutschland.

Dr. A. LANG, S.V.D., Shingen Shingakuin, 47 Takigawacho, Showa-ku, Nagoya, Japan.

Dom H. ROCHAIS, O.S.B., Abbaye St. Martin, Ligugé, Vienne, France.

Prof. Dr. H. SILVESTRE, Université Lovanium, B. P. 2158, Léopoldville, Congo Belge.

Prof. Dr. M. SIMONETTI, Via Durazzo 26, Roma, Italia.

A. SNIJDERS, S.V.D., Missiehuis St. Franciscus Xaverius, Teteringen, Nederland.

**SACRIS ERUDIRI**

**Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen**



IMPRIMI POTES

Steenbrugis

24 Dec. 1957

† Isodorus LAMBRECHT

*Abbas.*

IMPRIMATUR

Brugis,

27 Dec. 1957

M. DE KEYZER

*Vic. Gen.*

---

Gedrukt bij de FIRMA DE MEESTER, WETTEREN (België).

# SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen



IX  
1957

UITGAVE VAN DE SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

---

FIRMA KAREL BEYAERT  
BRUGGE



---

N.V. MARTINUS NIJHOFF  
's-GRAVENHAGE

UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING

# Sulla tradizione manoscritta delle opere originali di Rufino

## I

Manlio SIMONETTI

(Roma)

A quanto è dato ricavare dall' osservazione dei manoscritti che le hanno tramandate, le opere originali di Rufino non sembra siano mai state comprese in un *corpus* unico; nè questo deve meravigliare, dato che esse e per mole e per importanza sono ben piccola cosa di fronte alle traduzioni dello stesso autore. Vediamo così che le due *Apologie*, quella a papa Anastasio e quella contro S. Girolamo, sono generalmente comprese fra le epistole di S. Girolamo, il commento al Simbolo è tramandato insieme con scritti di S. Agostino, S. Ambrogio, S. Cipriano e con opere esegetiche di S. Girolamo. Nell' unico manoscritto che ce lo ha conservato per intero il *De benedictionibus patriarcharum* è unito ai canoni evangelici di Eusebio di Cesarea. La traduzione del 1. I dell' *Apologia* di Panfilo per Origene, in appendice alla quale Rufino aggiunse il *De adulteratione librorum Origenis*, di norma è stata tramandata insieme con la traduzione del *Periarchon* di Origene fatta dallo stesso autore<sup>1</sup>. Ne consegue che, per studiare la tradizione manoscritta di queste opere,

1. Sono queste le opere della cui tradizione manoscritta mi occupo (in quanto ne sto preparando l'edizione critica per il *Corpus Christianorum*) ad eccezione della

*Apologia* contro S. Girolamo, della cui tradizione ho già ampiamente discusso in « *Maia* », 1956, p. 294 sgg.

non è possibile considerarle in blocco, ma è necessario prenderle in esame singolarmente.

### 1. — De adulteratione librorum Origenis.

Per preparare l'edizione critica di questa operetta mi sono valso dei seguenti manoscritti :

- A. Augiensis CLX, ff. 13-13<sup>v</sup> ; sec. x<sup>1</sup>.
- G. Parisinus Sangermanensis 12125, ff. 32<sup>v</sup>-37 ; sec. ix.
- M. Metensis 225, ff. 39-45 ; sec. x.
- R. Parisinus Bibl. Nat. 1641, ff. 88-89<sup>v</sup> ; sec. xii.
- T. Trecensis 669, ff. 36-41<sup>v</sup> ; sec. xii.
- F. Bruxellensis 1026 (10264-73), ff. 111<sup>v</sup>-114 ; sec. xii.
- Ab. Abrincensis 66, ff. 16<sup>v</sup>-19 ; sec. xii.
- D. Aurelianusensis 222, ff. 121-124 ; sec. xii.
- S. Parisinus Sorbonicus 16322, ff. 26<sup>v</sup>-30<sup>v</sup> ; sec. xiii.
- N. Matritensis 201 (A-15), ff. 273<sup>v</sup>-276 ; sec. xiii.
- P. Parisinus Navarranus 17348, ff. 21<sup>v</sup>-25 ; sec. xiv.
- H. Hauniensis thott 102 4<sup>to</sup>, ff. 164-166 ; sec. xv.
- C. Parisinus Mazarin. 574, ff. 236-239 ; sec. xv.
- B. Bodleianus Can. Script. Eccl. 199, ff. 166<sup>v</sup>-175 ; sec. xv.

Dato che — come ho già accennato — l'*Apologia* di Papiro ci è stata tramandata quasi sempre, e sempre nei manoscritti più antichi ed autorevoli, insieme con la traduzione del *Periarchon*, è indispensabile premettere un rapido cenno sulla tradizione manoscritta di questa opera, valendoci all'uopo del fondamentale studio premesso dal Koetschau alla edizione critica dell' opera <sup>1</sup>. Tutti i manoscritti che ci hanno tramandato la traduzione rufiniana della fondamentale opera di Origene rimontano, direttamente o indirettamente, ad un esemplare molto antico (sec. V/VI), ora andato perduto, che il Koetschau ha denominato *Codex Lucullanus*. Da questo codice sono derivati due rami di tradizione, una migliore (a), di cui fa parte, fra gli altri manoscritti, l'Augiensis CLX(A),

1. In questo manoscritto, per motivi che saranno esposti in seguito, sono tramandate soltanto poche righe finali dell' opera da auctores in poi (P.G. XVII, col.

631, l. 3 : a questa edizione si riferiscono i numeri che accompagnano la citazione di passi del *De adulteratione*).

2. Leipzig 1913.

l'altra più scadente ( $\gamma$ ), dalla quale dipendono tutti gli altri manoscritti sopra elencati<sup>1</sup>. L'*Apologia* di Panfilo è stata tramandata per intero soltanto dalla tradizione  $\gamma$ , dato che l'archetipo di  $\alpha$ , per la caduta dei primi fogli, l'aveva persa quasi per intero, come ci testimonia proprio A, dove sono soltanto brevi frammenti dell' *Apologia* e uno del *De adulteratione*<sup>2</sup>.

Passando alla nostra operetta, risulta che la possibilità di cogliere corrottele rimontanti al *Codex Lucullanus* è ristretta alle poche righe per le quali soccorre l'ausilio di A: infatti per la parte dell' opera tramandata soltanto da manoscritti della tradizione  $\gamma$ , in caso di corruzione comune a tutti i manoscritti, noi non siamo in grado di stabilire esattamente se essa debba essere fatta risalire al *Codex Lucullanus* oppure soltanto al capostipite di  $\gamma$ . Comunque, nelle poche righe dell' opera tramandate anche da A, cogliamo un evidente errore nel quale sono incorsi non solo tutti i manoscritti di  $\gamma$  (eccetto PH), ma anche A: a col. 632, 14 leggiamo: *in quo etiam si fallimur, nihil, ut opinor, periculi huiuscemodi erroris incurrimus*, dove, anche in base al confronto col contesto, è chiaro che *erroris* è insostenibile e va emendato, come del resto ha fatto il capostipite della tradizione PH, che ha corretto *errore*, restituendo il senso in maniera soddisfacente<sup>3</sup>. Data la convergenza nella corruzione di A e  $\gamma$ , essa deve esser fatta risalire al *Codex Lucullanus*: la forma *erroris* è stata evidentemente provocata dall' attrazione delle forme di genitivo immediatamente precedenti: *periculi huiuscemodi*. Poco più su (632, 8) nei manoscritti di  $\gamma$  leggiamo: *definitum enim est apud nos, si quando eum legimus, secundum sancti Apostoli conmonitionem, tenere quae bona sunt*. Il raffronto con A ci permette di individuare una lacuna comune a tutti questi manoscritti: *si quando eum legimus, probare*

1. Naturalmente per una completa informazione in proposito rimando all' opera del Koetschau, p. XXIII sgg.

2. Su ciò cfr. ancora KOETSCHAU, p. LXXIX.

3. Come vedremo più in là, non vi è nessuna possibilità di considerare questi due manoscritti

come indipendenti sia da  $\alpha$  sia da  $\gamma$ . Si tratta di un ramo della tradizione il cui capostipite ha cercato in più punti di correggere il testo più o meno arbitrariamente: in questo punto egli probabilmente ha corretto in maniera esatta.

*quae legimus et, secundum etc.*, dovuta ad un evidente omeoteleuto; e dato che A qui presenta il testo esatto, è evidente che la corruzione va riportata al capostipite di  $\gamma^1$ .

Nell'ambito di  $\gamma$ , sempre in base alla constatazione di corruzioni comuni, possiamo agevolmente dimostrare l'appartenenza di GNRMTDabSB ad un ramo della tradizione diverso da quello cui appartengono i restanti manoscritti.

618, 19: *verbi causa, ut qui superius dixerat nusquam inveniri in omni Scriptura ubi Spiritus Sanctus factus vel creatus esse diceretur, continuo subiceret inter ceteras creaturas factum esse Spiritum Sanctum*. La lezione *continuo subiceret*, evidentemente esatta, come risulta da elementi interni e dal raffronto con Hier. *Contra Ruf.* II, 15<sup>2</sup>, dove è riportato questo passo, è tramandata solo da PHFC. In luogo di essa NR tramandano *rursus diceret*, DabSB anche *rursus diceret* ma trasportato dinanzi a *factum esse*, GMT omettono del tutto l'espressione. Risulta di qui evidente che l'omissione era già nel capostipite da cui discendono tutti questi manoscritti; la lacuna è stata conservata da alcuni di essi, fra cui i due più antichi (G e M); gli altri hanno tentato variamente di sanarla.

1. Un caso analogo è forse da ravvisare poco più su (632, 3): *sufficiant haec ad ostendendum qualiter de Origenis libris sentiendum est*. *Sufficiant haec* è lezione soltanto di RN; DabSB hanno *sufficere haec credimus*; G *sufficeret haec*; tutti gli altri manoscritti di  $\gamma$  soltanto *sufficere haec*. Proprio questa lezione ci fa capire che nel testo di  $\gamma$  a questo punto c'era una lacuna che alcuni manoscritti hanno riportato senza alterazioni, e che altri hanno tentato variamente di risarcire. A reca *sufficere haec opinor* che restituisce soddisfacentemente il testo. Ma in linea teorica non possiamo neppure escludere che il *Codex Lucullanus* già recasse la lacuna e che quindi lo *opinor* di

A non sia altro che una correzione di amanuense. D'altra parte non abbiamo nessuna possibilità di accertare in quale stadio della tradizione la lacuna è avvenuta, sì che mi sembra metodicamente preferibile attenermi alla lezione di A, considerando soprattutto che *opinor* è verbo vastamente adoperato da Rufino: cfr. poco più giù (632, 15) *nihil, ut opinor*. Esamineremo invece più oltre un altro caso in cui è possibile ravvisare un errore del *Codex Lucullanus*.

2. Ma vedremo più in là fino a che punto è possibile giovare dell'ausilio della tradizione indiretta rappresentata dal *Contra Rufinum* di S. Girolamo.



629,18 : *Damasus episcopus, cum de recipiendis Apollinarianis deliberatio haberetur, editionem ecclesiasticae fidei, cui iidem editioni, si ecclesiae iungi velint, subscribere deberent, mandavit amico suo.* In luogo di *cui iidem* tutti i manoscritti, di cui ci stiamo occupando, presentano un incomprensibile *id est*, dovuto evidentemente a cattiva lettura di *idē*, omettendo il *cui*, assolutamente indispensabile per l'intelligenza del passo, al quale, oltre tutto, si collega il successivo *editioni*, riportato anche da tutta questa tradizione, che d'ora in poi designeremo con Y. La lezione esatta ci è offerta dai pochi altri manoscritti (PHFC).

631,11 : *Denique quidam ex ipsis, qui se velut evangelizandi, etc.* La lezione *velut*, tramandata da PHFC, è senz'altro esatta, come risulta, oltre che da elementi interni, anche dal raffronto con A. In luogo di essa alcuni manoscritti di Y (GDABSB) recano *vel*, altri (NRT) nulla affatto, M prima recava *vel*, che in seguito è stato eraso.

Procediamo ora più speditamente ad individuare i vari gruppi nei quali si ripartisce la tradizione Y. Uno è costituito da GRN, come risulta da questi passi :

GNR	altri manoscritti
619, 12 <i>praebente impossibile</i>	<i>praebentem possibile</i>
626, 40 <i>recto tenore</i>	<i>recti tenore</i>
628, 8 <i>pictavensis</i>	<i>pictaviensis</i>
630, 29 <i>quorundam</i>	<i>eorum</i>

In questo gruppo, che designeremo con K, una stretta affinità lega fra loro N e R. Ecco la documentazione principale in proposito :

NR	altri manoscritti
615, 17 <i>regulam fidei</i>	<i>fidei regulam</i>
617, 1 <i>opere eodem</i>	<i>eodem opere</i>
625, 12 <i>vestro sensu</i>	<i>sensu vestro</i>
626, 25 <i>infert</i>	<i>confert</i>
628, 32 <i>quoniam</i>	<i>quamvis oppure quod</i>

Un altro gruppo è costituito da M e T<sup>1</sup>. Ecco i principali esempi :

MT	altri manoscritti
621, 9 <i>necteris M, nectens T</i>	<i>in ceteris</i>
621, 12 <i>donatae</i>	<i>donatam</i>

624, 9	<i>dicent esse</i>	<i>dicentes</i>
625, 27	<i>a me transl. ante quidem (26)</i>	
628, 5	<i>per te</i>	<i>perfectae</i> oppure <i>apertae</i>
629, 19	<i>apollinaristis</i>	<i>apollinarianis</i>

Numerose corrottele comuni dimostrano l'esistenza di un subarchetipo da cui son derivati DAbSB. Ecco le principali :

	DAbSB	altri manoscritti
620, 2	<i>add. de ligno autem scientiae boni et mali ne comedatis (-deris BS)</i>	
621, 19	<i>om. et</i>	
622, 29	<i>sufficeret</i>	<i>sufficiat</i>
623, 2	<i>et videns quae passus sit</i>	<i>vidensque perpessus sit</i>
625,	<i>om. Quidem</i>	
626, 16	<i>agnoscerent</i>	<i>cognoscunt</i> oppure <i>cognoscerent</i>
626, 33	<i>habeo</i>	<i>habui</i>

In questo gruppo, che denomineremo W, sono strettamente legati fra loro AbSB :

	AbSB	altri manoscritti
619, 14	<i>om. ne</i>	
630, 25	<i>acciderint</i>	<i>acciderunt</i>
630, 27	<i>add. (ante quae) et</i>	

E nella sottoclasse AbSB sono particolarmente affini fra loro S e B <sup>2</sup> :

	SB	altri manoscritti
615, 24	<i>non</i>	<i>nec</i>
616, 19	<i>om. et</i>	
622, 24	<i>semetipsis</i>	<i>sibimetipsis</i>
624, 8	<i>istud</i>	<i>illud</i>
625, 31	<i>volui ornare</i>	<i>ornare volui</i>

Nell' esame dei manoscritti del *Periarchon* il Koetschau ha messo in evidenza, nell' ambito di  $\gamma$ , gli stretti legami che

1. T è stato ampiamente corretto da una seconda mano che non sembra molto posteriore. 144v-149 ; sec. xv ; Urbinas lat. 488, ff. 172-177v ; sec. xv ; Vaticanus lat. 214, ff. 156v-162 ; sec. xv ; Laurentianus XXII, 9, ff. 211-218 ; sec. xv ; Marcianus XXVIII, ff. 3-10v sec. xv.
2. Di questo gruppo fanno parte anche i seguenti altri manoscritti : Urbinas lat. 44, ff.

uniscono G ed M nei riguardi di Ab ed S. Invece nella nostra opera tali legami non sono altrettanto evidenti, nè questo ci meraviglia, data la grande brevità del *De adulteratione*. Di contro ad alcuni casi in cui M e T si accordano o con G o con l'intero gruppo K<sup>1</sup>, ve ne sono altri in cui M e T si accordano con W proprio contro K ed i restanti PHFC<sup>2</sup>. Preferisco perciò, per quanto concerne il *De adulteratione*, considerare K W e MT come tre classi indipendenti l'una dall'altra nell'ambito di Y; del resto tali più sottili accostamenti non sono di nessun peso per la costituzione del testo.

Passando all'esame dei restanti quattro manoscritti, è agevole distinguere qui due classi, una rappresentata da CF e l'altra da PH: ecco la documentazione fondamentale in proposito

CF	altri manoscritti
615, 20 <i>sensum inesse</i>	<i>inesse (o esse) sensum</i>
616, 16 <i>potuit fieri</i>	<i>fieri potuit</i>
616, 20 <i>scribere</i>	<i>scriberet</i>
617, 2 om. <i>suis</i>	
619, 4 om. <i>quod ... dicitur</i>	
621, 9 <i>naturae</i>	<i>creaturae</i>
625, 34 om. <i>purgatione</i>	
626, 11 <i>illa</i>	<i>ipsa</i>
PH	altri manoscritti
615, 17 <i>fidei quidem</i>	<i>quidem fidei</i>
616, 26 <i>sententiae</i>	<i>sententia</i>
616, 27 <i>inserti</i>	<i>inserta</i>
620, 11 om. <i>dogmatum suorum</i>	
620, 27 <i>praefuit</i>	<i>fuit</i>
625, 11 <i>nostram congregationem nostrae congregationis</i>	

La presenza di alcune corrotte comuni sia a PH sia a FC ci convince che neppure questi due gruppi sono indipen-

1. Cfr.: 622, 21 *et* om. KMT; 624, 10 *dei* om. KMT; 629, 15 *commissi* GMT: *commissae* altri manoscritti.

2. Cfr.: 626, 19 *computatus* WMT: *confutatus* altri manoscritti; 627, 10 *sacrosancti* WMT:

*-ctis* altri manoscritti; 629, 3 *viliore* WMT: *-ri* altri manoscritti. Il fatto che i punti in cui MT si accordano con K sono più significativi di quelli in cui si accordano con W mi fa propendere verso la tesi del Koetschau.

denti l'uno dall' altro nell' ambito di  $\gamma$ , in quanto sia l'uno sia l'altro derivano da un unico esemplare, che denomineremo X. Ecco le lezioni fondamentali in proposito.

615,19: *In omnibus enim his catholicum inesse sensum evidenter probatur. Inveniri tamen in eius libris quaedam ab his non solum diversa sed nonnumquam etiam contraria et ea quae veritatis regula non admittit, agnosce.* Tale la lezione tramandata nei manoscritti della tradizione Y: invece PHFC omettono *agnosce*. A dire il vero il senso del passo sussiste, pur con qualche durezza, anche senza *agnosce*, eliminando il punto fermo dopo *probatur*, e facendo dipendere anche *inveniri* da *probatur*. Ma la presenza da *agnosce* non soltanto migliora notevolmente la struttura del passo, bensì anche corrisponde esattamente all' *usus scribendi* di Rufino, che fa ampio uso di questo verbo: per restare nell' ambito della nostra breve opera, riscontriamo due punti in cui esso è adoperato; 620, 21, *paucorum tamen sufficit adhibere testimonia, ex quibus facilius quid etiam Origenis libris acciderit, agnoscatur*; 623, 6, *et per hoc quae sit causa quod in eius<sup>1</sup> scriptis quaedam contraria sibi<sup>2</sup> inveniantur, agnosces*: a nessuno sfugge quanto sia profonda l'affinità col passo che stiamo esaminando, considerando soprattutto la collocazione di *agnoscere* in fine di periodo, nell' un caso e nell' altro. Possiamo perciò tranquillamente concludere che a 615,19 *agnosce* non deve essere considerato come interpolazione di Y, bensì come originario e omesso da PHFC.

623,4: *ex ipsius epistula, quam scribit ad quosdam caros suos Alexandriam.* Tale la lezione di Y: FPHC recano invece *Alexandriae*, che è evidente corruzione: infatti non soltanto *Alexandriam* in questo caso è *lectio difficilior*, ma è anche confermata dal raffronto con Hier. *Contra Ruf.* II, 18, in cui è riportato questo passo rufiniano. La stessa espressione è riportata poche righe dopo (624,1) e ancora una volta PHFC recano *Alexandriae*.

630,15: *sed quoniam (ut iterum eadem dicam) viventi haec facta sunt ac vigenti.* Tale la lezione di Y: PHFC recano invece *a vigente* FC *a vivente* PH: evidentemente nel capo-

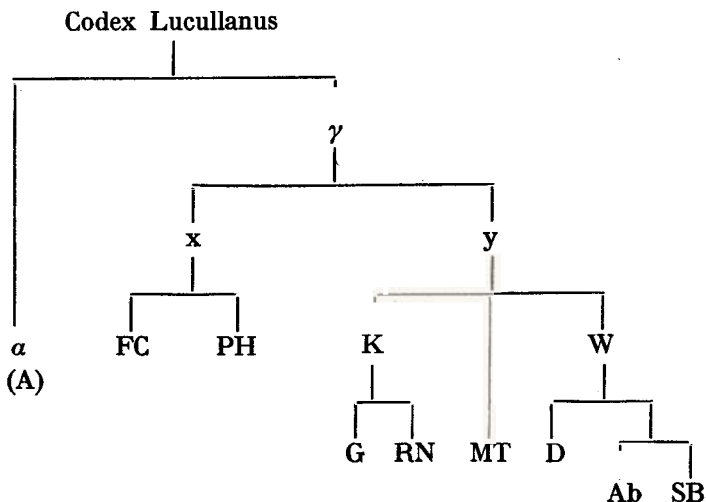
*ipsius* PH De la Rue.

2. *sibi contraria* PH De la Rue.

stipite di questa tradizione è avvenuto il passaggio di *ac* a *a*; l'esemplare da cui discendono F e C si è limitato a correggere in conformità *vigenti* in *vigente*, mentre quello da cui discendono PH, che rivela un' evidente propensione a correggere e modificare arbitrariamente il testo, ha cercato di accomodare meglio l'espressione introducendo *vivente* in luogo *vigente* o *vigenti*.

631,13: *denique quidam ex ipsis, qui se velut evangelizandi, necessitatem per omnes gentes et per omnes linguas putat de Origene male loquendi, etc.* In luogo di *putat* FCPH recano *putant*, così come anche A; ma la lezione di Y si fa ancora una volta preferire perchè confermata da Hier. *Contra Ruf.* II, 21 e perchè il senso stesso del passo, in cui è attaccato esplicitamente Epifanio, esige il singolare *putat*. Naturalmente in questo caso la convergenza di X(FCPH) con A deve essere considerata puramente casuale e provocata dal fatto che il *qui* che segue *ex ipsis* è stato inteso non come singolare dipendente da *quidam*, ma come plurale: di qui la quasi automatica alterazione di *putat* in *putant* in due rami della tradizione, indipendentemente l'uno dall' altro. Proprio in base a questa considerazione *putat* di fronte a *putant* si presenta come *lectio difficilior*.

In base a quanto abbiamo sin qui osservato, possiamo delineare così lo stemma dei codici del *De adulteratione librorum Origenis*:



\*  
\* \*

L'*editio princeps* della nostra operetta, — che è dire della *Apologia* di Panfilo — così come del *Periarchon*, è nel vol. IV delle opere di Origine edita dal Merlini a Parigi nel 1512 e poi più volte ristampate. Il Merlini si è servito per l'edizione sia del *Periarchon* sia dell' *Apologia* di Panfilo del Parisinus 17348 (P). Le edizioni successive non apportarono nulla di nuovo, sino a quella fondamentale del De la Rue (Parigi 1759) <sup>1</sup>, condotta sulla scorta, oltre che delle precedenti edizioni, anche di parecchi manoscritti, fra cui quelli che abbiamo contrassegnato con GRSAb <sup>2</sup>. Tale edizione rappresenta un fondamentale passo avanti rispetto a quelle precedenti: infatti, se si eccettua A ed il ramo FC della tradizione X, il De la Rue ha potuto servirsi di manoscritti di tutti gli altri rami della tradizione: gli ha però nuociuto l'ignoranza di FC, ramo fondamentale per la ricostruzione di X, e soprattutto l'aver egli trascurato un esame approfondito dei codici, che certo gli avrebbe evitato di dare soverchio peso ad alcuni rami della tradizione assolutamente secondari, come W e NR <sup>3</sup>.

Per la costituzione del testo, fin dove ci soccorre l'ausilio di A, considereremo fondamentale l'accordo di questo mano-

1. P.G. 17.

2. Fra l'altro il De la Rue ha potuto giovare di alcuni manoscritti ora perduti, uno *S. Remigi Remensis*, uno *S. Vitoni*: dal suo apparato critico nulla trapela che possa far luce sul ramo di tradizione cui tali codici appartenevano, in quanto egli cita esplicitamente soltanto GRSAb.

3. Mi limito a due esempi particolarmente clamorosi: 625, 29 *cum convenissem illum ipsum, qui adulteraverat librum, quare hoc fecisset*. Tale la lezione assolutamente soddisfacente tramandata da tutti i manoscritti tranne RN, che premettono un inutile *arguens a quare*, seguiti da De la Rue. L'inserzione è stata evi-

dentemente provocata dal fatto che il capostipite di questa tradizione non ha capito che *convenire* qui è adoperato nel significato di « interrogare, accusare », normale nella bassa latinità. 626, 6: *misit ad discipulos suos, ut ego quidem cognovi, ad eos qui Romae erant; sed non dubito quod (quin De la Rue) et ad alios qui per diversa sunt*. Nulla di più chiaro di questo testo; eppure il De la Rue ha seguito inspiegabilmente W che aggiunge *loca* dopo *diversa* e *pervenisse* dopo *erant* evidentemente perchè il capostipite di questa tradizione non ha capito che *ut ego quidem cognovi* è un inciso, e il successivo *ad eos* si riallaccia all' *ad discipulos* precedente l'inciso.



scritto con uno dei due rami della tradizione  $\gamma$ , cioè X e Y. Là dove A manca, ed è la maggior parte dell' opera, sarà di fondamentale valore l'accordo di X o Y con uno dei rami dell' altra tradizione, cioè di X con W o con K o con MT; di Y con FC o PH. Nel caso in cui i due rami di tradizione sono in opposizione fra loro, l'apprezzamento delle lezioni tramandate dovrà essere fatto caso per caso: in linea di massima sembra leggermente superiore la tradizione X<sup>1</sup>, pur rappresentata da manoscritti più recenti di quelli migliori dell' altra tradizione, ma tale superiorità, se pur effettivamente esiste, è così leggera che non è assolutamente possibile preferire sistematicamente X a Y: abbiamo già esaminato qualche caso in cui il confronto con la tradizione indiretta milita proprio a favore di Y.

Come abbiamo avuto già motivo di accennare, la tradizione indiretta è rappresentata dal 1. II di S. Girolamo contro Rufino, in cui vengono addotti numerosi passi del *De adulteratione*. In più punti il raffronto col testo geronimiano è importantissimo per restituire la lezione esatta, ed abbiamo esaminato alcuni di questi luoghi. Ma in linea di massima dobbiamo stare bene attenti a non sopravvalutare questo contributo, dato che S. Girolamo spesso cita soltanto approssimativamente. La prova decisiva in questo senso l'abbiamo a 621,15: *Quod apostolicus vir, immo pene apostolus (nam ea scribit quae apostoli dicunt), cui Paulus apostolus testimonium dedit, dicens: Cum Clemente et ceteris adiutoribus*

1. Ambedue i rami della tradizione X abbondano di varianti arbitrarie, soprattutto PH, caratterizzato da una certa tendenza a correggere, di norma a sproposito, il testo (cfr. 620, 27 *prae-fuit* di fronte a *fuit*; 625, 11 *nostram congregationem* di fronte a *nostrae congregationis* nella citazione di II Thess. II, 1-3), sì che la loro testimonianza è di gran peso soltanto quando essi vanno d'accordo, cioè quando ci danno il testo del subarchetipo X. Varie lezioni erronee contenute nell' edizione del De la Rue deri-

vano proprio dal fatto che questi non conoscendo FC ha seguito P (che egli conosceva per mezzo delle precedenti edizioni) proprio in alcune varianti arbitrarie. Alla tradizione X, e più esattamente ad F si riattaccano i due Bruxellenses 1033 (66-76), ff. 94<sup>v</sup>-95 e 1034 (689-705), ff. 116<sup>v</sup>-120, ambedue del sec. xv. Il Koetschau, che conosceva questa tradizione da P, l'ha completamente sottovalutata non solo per l'*Apologia* di Panfilo, ma anche per il *Periarchon*.

*meis, quorum nomina sunt in libro vitae, et*<sup>1</sup> *scribebat hoc quod libris vitae contrarium est?* - In luogo del lungo passo compreso fra *immo* e *contrarium est* S. Girolamo riassume semplicemente così: *haeretica scripserit?* Ritengo perciò metodicamente corretto servirmi di tale sussidio soltanto come appoggio ad uno dei due rami principali della tradizione manoscritta, senza tener conto delle lezioni in cui il testo geronimiano si allontana da quello tradito da tutti i manoscritti del *De adulteratione*<sup>2</sup>.

\*  
\* \* \*

Trattando della tradizione manoscritta ho avuto agio di esaminare parecchi punti controversi per quanto riguarda la costituzione del testo. Ritengo non inutile esaminare ora brevemente qualche altro di tali luoghi.

615,27: *si qui tamen sunt qui, audientes id quod verum est et quod ipsa ratio postulat, adquiescant, et obtrectandi*

1. *et om.* W De la Rue: di questa variante discutiamo ampiamente più in là.

2. In un sol punto la lezione riportata da S. Girolamo è nettamente migliore di quella tradita da tutti i manoscritti e quindi va accolta nel testo: 631, 20 *sex milia autem libros legere non iam (iam non P De la Rue) est errores ac mala velle cognoscere sed totam pene vitam suam disciplinis eius ac studiis dedere*. Questa è la lezione tramandata nell'opera geronimiana; di contro tutti i codici rufiniani recano più semplicemente *non iam velle cognoscere est*. La lezione di S. Girolamo non solo si impone già di per sé (e del resto abbiamo visto che nelle sue citazioni S. Girolamo tende a restringere, non ad ampliare il testo che cita), ma trova anche riscontro preciso poco più

su (631, 16): Epifanio affermava di aver letto seimila opere di Origene *pro cognoscendis malis eius*: ed è tipico dell'*usus scribendi* di Rufino riprendere anche a distanzai medesimi concetti con le medesime parole. Il fatto che per questa parte dell'opera ci soccorre anche A, il quale incorre nel medesimo errore, ci assicura che questo si era già prodotto nel *Codex Lucullanus*. Invece a 624, 8: *dicentes me (asserere me Hier.) patrem malitiae ac perditionis et eorum qui de regno Dei eiciuntur, id est diabolus, dicere (om. dicere Hier) esse salvandum*, non vi è ragione di preferire *asserere* di S. Girolamo a *dicere* della tradizione manoscritta, anche se la collocazione del verbo in S. Girolamo rende più limpida l'intelligenza del passo.

*studio non quidvis malint verum esse quam id quod eis obtrectandi materiam perimat.* Tale la lezione di PH, seguita dal De la Rue, là dove tutti gli altri manoscritti omettono *non*. Data la posizione di PH nello stemma dei codici e l'evidente propensione di questo ramo della tradizione a correggere più o meno arbitrariamente è chiaro che il *non* non può essere considerato come lezione originaria; ma d'altro canto la negazione è indispensabile per il senso di tutto il passo: ritengo perciò che in questo punto ci sia una corruzione rimontante o al capostipite di  $\gamma$  o addirittura al *Codex Lucullanus*, che il capostipite di PH ha cercato di correggere col risultato di rabberciare alla meglio il testo ma anche di introdurre una evidente zeppa, dato che la negazione doveva evidentemente precedere *obtrectandi studio*; preferisco perciò più semplicemente correggere lo *et* che precede *obtrectandi in nec*.

621,1 : *in quibus* (scl. *libris*) *cum ex persona Petri apostoli doctrina quasi vere apostolica in quamplurimis exponatur, etc.* La lezione *in quibus* è attestata ancora una volta soltanto da PH, che qui si vale del raffronto con Hier. *Contra Ruf.* II, 15, là dove tutti gli altri codici hanno *quibus*; ma dopo quanto abbiamo osservato sulla posizione di PH nel quadro della tradizione manoscritta de *De adulteratione* è chiaro che la lezione attestata da  $\gamma$  doveva essere proprio *quibus*, che del resto è perfettamente sostenibile perchè corrisponde all' *usus scribendi* di Rufino<sup>1</sup>. Del resto abbiamo già addotto i motivi che ci spingono a non dare eccessivo credito alle varianti attestate da S. Girolamo.

621,15 : *quod apostolicus vir, immo pene apostolus (nam ea scribit quae apostoli dicunt), cui Paulus apostolus testimonium dedit, dicens : Cum Clemente et ceteris adiutoribus meis, quorum nomina sunt in libro vitae, et scribebat hoc quod libris vitae contrarium est ?* I manoscritti della classe W (tradizione  $\gamma$ ) hanno eliminato *et* dinanzi a *scribebat*, seguiti dal De la Rue, ed a prima vista *et* collocato lì sembra una zeppa evidente. Ma quando avremo considerato che lo *scribebat* im-

1. Cfr. p. es. l'Apologia contro *expositione protulerat*; P.L. XXI S. Girolamo, P.L. XXI, 549, 583 superiore quidem libello, ecc. *quam ipse catholicae sententiae*

Sacris Erudiri. — 2.

mediatamente successivo viene a corrispondere esattamente al *nam scribit* di poco prima, anche lo *et* si giustifica: come è possibile che Clemente, il quale ha scritto ciò che dicono gli apostoli, possa aver scritto *anche* qualcosa di diverso? Non vi è perciò alcun motivo per accogliere la correzione di W.

622,20: *et haec quidem nos, ducti rei ipsius consequentia, de sanctis*<sup>1</sup> *viris et ecclesiae doctoribus sensimus, quo scilicet non putemus eos, qui rectam*<sup>2</sup> *ecclesiasticam fidem in quamplurimis adstruxerunt, in aliquibus sibimetipsis adversa sensisse.* Tale la lezione della classe X; invece i manoscritti di Y hanno inserito *sanctos* fra *eos* e *qui*, e tale lezione è stata seguita dal De la Rue. Io propendo però a ritenere autentica la lezione di X, pensando che *sanctos* sia stato inserito arbitrariamente dal capostipite di Y, il quale non ha capito lo stretto legame intercorrente fra *eos* e *qui* ed ha sentito la suggestione del *sanctis viris* quasi immediatamente precedente.

622,28: *nec simili causae similis sufficiat excusatio.* *Simili causae* è lezione soltanto di NRT e di G ed M dopo correzione; tutti gli altri manoscritti recano *similis*, accettato anche dal De la Rue. Ho preferito *simili* non tanto per il riscontro con Hier. *Contra Ruf.* II, 17, quanto soprattutto perchè in questo contesto *simili* mi sembra *lectio difficilior*, in quanto *similis* si spiega benissimo come dovuto all' attrazione del *similis* immediatamente successivo.

625,20: *quae voluit addidit, et quae voluit abstulit, et quae ei visum est, permutavit, circumferens tamquam ex nomine nostro, insultans et ostendens ea quae ipse conscripsit.* Ho preferito *circumferens* di X a *et circumfert* di Y, ritenendo più facile che un originario *circumferens* sia stato alterato in *et circumfert* per attrazione degl'indicativi immediatamente precedenti, piuttosto che pensare che un originario *et circumfert* sia stato modificato in *circumferens* per attrazione dei participi che invece seguono. Confesso però che in questo, come anche in qualche altro luogo, è pressochè impossibile stabilire quale delle due tradizioni sia preferibile<sup>3</sup>.

1. *sanctissimis* P. De la Rue.  
2. *et ecclesiasticam* KWT De la Rue, *ecclesiasticamque* CF.

3. Un altro caso di questo genere è a 626, 12: *sed ubi adfui, multis eum praesentibus argui*;

625,35 : *sed sufficere arbitror ad satisfaciendum his qui non contentionis atque obtrectionis studio, sed amore veri audiunt quae dicuntur*. Ho seguito col De la Rue la lezione di X, piuttosto che quella di Y che omette *atque obtrectionis*, oltre tutto perchè l'espressione trova un preciso riscontro a 615,2 : *nec obtrectandi studio, etc.*

627,16 : *quid ergo iam erit magnum, si Origenis scripta temerarunt hi, qui Salvatoris Dei nostri dicta ausi sunt temerare?* *Dicta* è lezione di X, seguito dal De la Rue ; W reca *verba*, gli altri manoscritti di Y nulla affatto. Propria la considerazione che i migliori rappresentanti di Y hanno la lacuna mi spinge a considerare che essa doveva essere già nel capostipite di questa tradizione e che il *verba* di W sia soltanto una correzione, come se ne colgono parecchie in questa classe. Di qui la preferenza per *dicta* di X.

628,16 : *ita ab his corruptus est, ... ut postea, cum ad concilium episcoporum, secundum ea quae se in libello ipsius noverant corrupisse, haereticum eum inimici arguere coepissent, et ipse libelli sui fidem pro sui defensione flagitaret, de domo sua prolatus libellus talis inventus est, etc.* Ho seguito ancora una volta col De la Rue la lezione *prolatus libellus* attestata da X, mentre Y reca *prolatus est libellus et*, perchè a me sembra più naturale pensare che un originario *prolatus* abbia provocato il completamento *est* e quindi l'inserzione di *et* dopo *libellus* per il collegamento con la frase successiva (*talis inventus est*), piuttosto che ammettere la duplice eliminazione di *est* e *et*. Ma ripeto a questo proposito quanto ho detto per la variante *circumferens- et circumfert*, cioè che anche qui è impossibile determinare con esattezza quale sia stata la lezione originaria. Nel medesimo passo, alla fine, il De la Rue ha corretto *inventus est* in *inventus sit*, perchè il verbo

*cumque iam sine ullo pudore pertenderet impudenter asserere falsitatem, poposci ut liber deferretur in medium* : tale la lezione di X, seguita dal De la Rue ; ma ugualmente accettabile è quella di Y, che aggiunge *et* prima di *argui*, basta che dopo *argui* si interpunga

soltanto con la virgola. In questo, come in qualche altro caso di scarso rilievo, dato che la tradizione X mi è sembrata superiore, sia pur molto leggermente, a quella Y, io ho ritenuto metodicamente corretto attenermi a tale tradizione.

si trova in proposizione consecutiva. Ho preferito anche qui attenermi alla lezione tramandata dai manoscritti considerando che, se anche in Rufino non ho riscontrato finora altri casi di consecutive all' indicativo, costrutti di questo genere non sono rari nella bassa latinità, e soprattutto che l'indicativo si può agevolmente giustificare dato il vasto intervallo che separa l'elemento introduttivo della consecutiva *ut* dal verbo *inventus est*.

629,1: *de talibus exemplaribus*. Tale la lezione di FC; PH omettono *exemplaribus*, in Y leggiamo *exemplariis*, seguito dal De la Rue. A prima vista può sembrare preferibile questa lezione in quanto *lectio difficilior*; ma *exemplaribus* è confermato dall' *usus scribendi* di Rufino: cfr. *De benedictionibus patriarcharum*, P.L. XXI, 299, 8, in *Latinis exemplaribus*; 303,21 in *aliis exemplaribus*.

## 2. — De benedictionibus Patriarcharum

Questa opera di Rufino<sup>1</sup> ci è stata tramandata soltanto in due manoscritti:

V. Vindobonensis 847, ff. 8-115, sec. VI

M. Vindobonensis 6189, ff. 173-182<sup>2</sup>, sec. XVIII

Il Vindobonensis 847 è un antichissimo codice<sup>3</sup> in scrittura

1. Ricorderò per comodità del lettore che il *De benedictionibus Patriarcharum* si compone di due lettere, in cui Paolino di Nola chiede a Rufino di spiegargli, nella prima, la benedizione di Giacobbe a Giuda (*Gen.* 49, 8 sgg.), e nella seconda la benedizione agli altri patriarchi, e delle risposte in cui Rufino commenta prima la benedizione di Giuda, poi le altre. Nella tradizione manoscritta troviamo la seguente disposizione: 1) lettera di Paolino sulla benedizione di Giuda; 2) commento di Rufino a questa benedizione; 3) lettera di Paolino sulla bene-

dizione degli altri patriarchi; 4) commento di Rufino a queste benedizioni. E' invalso l'uso negli editori di dividere l'opera in due libri, comprendente il primo la benedizione di Giuda (lettera e commento), il secondo le altre benedizioni (lettera e commento). Tale divisione, alla quale mi atterrò anch' io, ha però solo mero valore pratico, perchè è ignorata dalla tradizione manoscritta.

2. Il manoscritto presenta anche una seconda numerazione, per facciate. La nostra opera si trova nelle facciate 351-366.

3. Il Denis (*Codices manuscrip-*



onciale, contenente nella prima parte (ff. 1-7) i *Canoni Evangelici* di Eusebio di Cesarea, che lo stesso amanuense che ha trascritto l'opera rufiniana, ha trascritto in caratteri greci. Il manoscritto è mutilo alla fine, dove sono caduti quasi tutti i fogli contenenti la benedizione di Beniamino<sup>1</sup>. Sono anche caduti: un foglio fra i ff. 14 e 15 (P. L. XXI, 299, 20-26 da *sed cum a complur-*); un foglio tra i ff. 16 e 17 (301, 23-37, da *in consequentibus a quomodo ex-*); quattro fogli tra i ff. 30 e 31 (306, 7-307, 9, da *-ium id a vobis potum*). Inoltre in più punti soprattutto della seconda parte il codice è lacerato in margine e parecchie pagine presentano una scrittura molto sbiadita, talvolta quasi o del tutto inintelligibile. Fra le particolarità ortografiche noteremo che ricorrono quasi costantemente: *inquit* per *inquit*, *haut* per *haud*, *illut* per *illud*, *aput* per *apud*, *adque* per *atque*. Nelle parole di origine greca *ph* è sistematicamente sostituito da *f* (*profeta*, *fysiologus*); quasi sempre in luogo di *ps* e *pt* troviamo *bs* e *bt* (*scribit*, *scribura*). Qualche volta i dittonghi sono omessi e altre volte sono introdotti a sproposito; altrettanto dicasi per le doppie.

Il testo tramandato in questo manoscritto può essere

*ti theologici Bibliothecae Palatinae Vindobonensis*, Vindobonae, 1793, I, 142 sgg.) riporta il codice al sec. VII e tale datazione è accettata anche nel catalogo a stampa della Biblioteca di Vienna del 1864 (I, p. 142). Il Wickhoff, cui dobbiamo lo studio più accurato sul manoscritto e le sue miniature (in « *Jahrbuch der kunsthistorischen Sammlungen des allerhöchsten Kaiserhauses* », 1893, p. 196 sgg.) fa risalire il manoscritto alla fine del sec. VI o all'inizio del VII. A me esso sembra notevolmente più antico e di questa idea è anche il dr. Unterkircher, direttore della sezione manoscritti della Biblioteca di Vienna, il quale, da me richiesto, mi ha risposto di considerare il

manoscritto almeno del sec. VI, ma forse anche del sec. V. Il manoscritto proviene dalla Biblioteca del castello di Ambras in Austria, come si ricava dalla scritta *ms. Ambras. 86* che compare nel f. 2v. Per una descrizione più accurata rimando senz'altro allo studio del Wickhoff. Ho collazionato questo manoscritto servendomi di riproduzione fotografica. Il dr. Unterkircher ha letto direttamente sul manoscritto alcuni punti in cui la riproduzione fotografica era inadeguata, dato il cattivo stato dei fogli, e me li ha comunicati per lettera.

1. Il manoscritto termina esattamente a *mane of-* (P.L. XXI, 333, 12).

senz'altro definito ottimo: pochissimi sono gli errori e tutti di scarsa entità sì che di norma non è difficile la correzione. Ricorderemo soprattutto alcuni scambi di *i* in luogo di *e* (*brevis* per *breves*, *habit* per *habet*) e qualcuno di *e* in luogo di *i* (*edoneum*). Di qui è chiaro che il manoscritto è stato copiato da un esemplare in scrittura capitale. Notiamo anche qualche caso di *i* in luogo di *u* (*iel*, *tribis*).

Una seconda mano del sec. XVI nei primi 7 fogli dell'opera (da 8 a 15) ha trascritto negli spazi fra le righe tutte le parole, in scrittura minuscola, talvolta sbagliando grossolanamente<sup>1</sup>, ed in qualche punto ha anche corretto il testo scritto in onciale, anche in questi casi a sproposito<sup>2</sup>.

Proprio su questo manoscritto si è fondato lo Herold per l'*editio princeps* dell'opera<sup>3</sup>: lo deduciamo con assoluta certezza dalla descrizione che egli fa del manoscritto da lui adoperato<sup>4</sup> e dalle lacune della sua edizione che corrispondono esattamente a quelle del manoscritto viennese. In più rispetto a noi lo Herold leggeva ancora il foglio compreso fra gli attuali ff. 16 e 17, che però era già extra vagante, dato che egli se ne è servito erroneamente per colmare in parte la più vasta lacuna compresa fra i ff. 30 e 31<sup>5</sup>.

Se confrontiamo il testo di V con quello dell'edizione dello Herold, ci accorgiamo che questo studioso ha fatto pessimo uso del prezioso manoscritto: abbondano infatti nella sua edizione correzioni arbitrarie, fraintendimenti, errori di ogni

1. Per es., a 297, 13 *perquiris* invece di *proponis*.

2. Per es., a 295, 5 *hilaratis* è stato corretto in *hilarati*.

3. In *Orthodoxographia theologiae sacrosanctae ac sincerioris fidei doctores*, Basileae 1555, vol. II, p. 1423 sgg.

4. Cfr., p. es., a p. 1422: *qui quidem* (scil. *codex*) *Romanorum maiusculis literis*, *iis quidem*, *quibus Pandectas Florentinorum scriptas videmus ... scriptus erat ... Accedebat et hoc quod ... pluvia irridente ... in marginibus totus madefactus fuerit liber*, etc.

5. Quasi sicuramente in qualche punto egli leggeva il codice in condizioni un po' migliori di quanto non lo sia adesso, come risulta da alcuni punti in cui V attualmente è illeggibile e che invece sono riportati nella sua edizione. Le integrazioni sono così perfette che è quasi impossibile considerarle opera dello stesso Herold: infatti, come vedremo meglio or ora, lo Herold non dà assolutamente prova, in questa opera, di talento filologico e dà l'impressione di aver lavorato in gran fretta.

genere. Per i primi fogli contenenti la trascrizione in minuscola egli si è fatto anche fuorviare dagli errori qui contenuti <sup>1</sup> e dalle arbitrarie correzioni <sup>2</sup> che questa seconda mano aveva apportato al testo. Infine, là dove il testo era piuttosto rovinato rendendo difficile e faticosa la lettura, egli, piuttosto che sforzarsi di leggere, ha preferito abbandonarsi al libero gioco della fantasia, inventando di sana pianta <sup>3</sup>. In complesso un'edizione assolutamente scadente.

Il Vindobonensis 6189 è apografo di un manoscritto di Murbach, andato perduto, che nel 1718 Celestino, abate del celebre monastero, fece fare per conto del card. Firrao, nunzio apostolico in Svizzera <sup>4</sup>. L'apografo, che disgraziatamente è limitato alla sola prima parte dell' opera (prima lettera di Paolino e risposta di Rufino sulla benedizione di Giuda), è preceduto da un brevissimo *specimen* della scrittura del codice di Murbach <sup>5</sup>, contenente le prime parole della prima lettera di Paolino e le ultime della risposta di Rufino alla seconda lettera di Paolino <sup>6</sup>. Malgrado la sua brevità, questo *specimen* ci permette di fare alcune importanti considerazioni. Innanzitutto risulta che il manoscritto di Murbach era stato scritto in scrittura carolina, verosimilmente nel sec. IX <sup>7</sup>.

1. E' il caso del *perquiris* cui abbiamo accennato a p. 22 n. 1.

2. Per es., l'arbitraria correzione di *hilaratis* in *hilarati* (cfr. p. 22 n. 2) ha indotto lo Herold ha correggere in *hilaritati*.

3. Mi limito a citare solo due punti: 331, 29: *proprii tenere coepit arbitrii* V, *propriis ac pravis cogitationibus praeferret* Herold; 331, 36: *malis autem zelum invidiae ac livoris incutiat* V, *malis autem invidia ac calumniis persequendus* Herold. Questa edizione è stata integralmente riprodotta, senza la minima alterazione in Grynaeus, *Monumenta sanctorum patrum orthodoxographa*, Basileae 1569, p. 1065 sgg.

4. Il Firrao era stato pregato

di occuparsi di questo manoscritto dal Fontanini, lo studioso cui dobbiamo un accuratissimo studio sulla vita e le opere di Rufino, riprodotto in P.L. XXI.

5. Questo *specimen* è contenuto nel f. 173 del manoscritto.

6. *Paulinus Rufino fratri salutem. Vel brevis nobis ab unanimitate. In Christo unanime. Finit epistola Paulini ad Rufinum.*

7. In una lettera al card. Firrao in data 3 ottobre 1718, contenuta a f. 172 del manoscritto di Vienna 6189, Celestino dice di ritenere il manoscritto di Murbach scritto verso la metà del sec. XIII. Ma il saggio di scrittura rivela indiscutibilmente una scrittura carolina del sec. IX. Di questo

Nelle prime parole della lettera di Paolino compaiono due errori che sono anche in V: *brevis* per *breves* e *unianimitate* per *unanimitate*. Se vi aggiungiamo qualche altro caso in cui V e l'apografo concordano in lezione sicuramente erronea<sup>1</sup>, conquistiamo la certezza che V e il manoscritto di Murbach appartenevano ad una medesima tradizione. Se consideriamo la grande antichità di V, trascritto probabilmente a distanza di meno di un secolo dalla edizione stessa dell'opera rufiniana, concludiamo senz'altro che il manoscritto di Murbach derivava, direttamente o indirettamente, proprio da V<sup>2</sup>. Nell'apografo le due parole errate dello *specimen* compaiono nella loro forma esatta: *breves* e *unanimitate*: ne deduciamo che l'amanuense che trascrisse questo apografo non si limitò a copiare fedelmente il manoscritto di Murbach, ma introdusse anche qualche correzione<sup>3</sup>. Dato che nell'apografo non compare nessuna delle tre lacune che V presenta nella prima parte dell'opera è evidente che il manoscritto murbacense era stato trascritto prima che V avesse perso i fogli.

L. de la Barre, pubblicando a Parigi<sup>4</sup> nel 1580 alcune opere di Rufino<sup>5</sup> insieme con altre che egli erroneamente attribuiva a quest'autore<sup>6</sup>, fece una seconda edizione del *De benedictionibus Patriarcharum*. Nell'introduzione, che

avviso è anche lo Hartel, editore delle lettere di Paolino di Nola, anch'egli sulla base dello *specimen* (CSEL, XXIX, p. xx).

1. Per es., a 310, 9 V e M presentano *sanguinem* invece di *sanguine*. Casi del genere sono pochissimi dato l'ottimo stato del testo tramandato da V.

2. Altrimenti dovremmo concludere che gli errori fossero già in un manoscritto anteriore al sec. vi, cioè scritto solo pochi anni dopo l'edizione dell'opera, e che di qui siano derivati, indipendentemente l'uno dall'altro, V ed il manoscritto perduto di Murbach. Non è chi non veda

quanto questa tesi sia improbabile.

3. E infatti vediamo in M corrette alcune piccole sviste di V; p. es., a 297, 16 *edoneum* in *idoneum*; a 299, 4 *asina* in *asinae*, ecc.

4. *Rufini aquileiensis presbyteri opuscula quaedam partim antehac numquam in lucem edita, partim nuper ope doctissimorum virorum emendata et castigata*, Parisiis 1580.

5. Il Commento al Simbolo e la continuazione della *Storia Ecclesiastica* di Eusebio.

6. Si tratta dei Commenti ai profeti Osea Gioele e Amos.

è generica per tutte le opere, egli dichiara di essersi servito per alcune di esse, che però non specifica, di un manoscritto conservato nel monastero di Mont-Dieu. Per quante ricerche abbia fatto<sup>1</sup>, non mi è riuscito di rintracciare tale manoscritto, che probabilmente è andato perduto.

Che fra le opere rufiniane e pseudorufiniane contenute in tale codice fosse anche il *De benedictionibus Patriarcharum* risulta evidente dal fatto che l'edizione del de la Barre non presenta le lacune che si trovano in V e quindi nell'edizione dello Herold a P. L. XXI, 306 e alla fine dell'opera<sup>2</sup>. Compare però anche in questa edizione la lacuna di XXI, 299, che abbiamo visto già provocata in V, come le altre, dalla caduta di un foglio. Proprio la considerazione che in V la lacuna è stata provocata dalla caduta di un foglio dimostra in maniera incontrovertibile che V e il manoscritto di Mont-Dieu non derivavano indipendentemente l'uno dall'altro da un esemplare in cui fosse già la lacuna<sup>3</sup>, ma che proprio il manoscritto di Mont-Dieu derivava, direttamente o indirettamente da V. Dato che la lacuna non compariva nel manoscritto di Murbach, anch'esso derivante da V, è facile concludere che il manoscritto di Mont-Dieu era posteriore a quello di Murbach, quindi scritto dopo il sec. IX.

Nella sua edizione il de la Barre non accenna mai alla edizione dello Herold<sup>4</sup>, ma basta mettere rapidamente a confronto le due opere per accorgersi che il de la Barre ha messo ampiamente a frutto la precedente edizione: compaiono infatti nella sua edizione quasi tutte le arbitrarie correzioni apportate dallo Herold al testo di V. E' anzi così evidente la dipendenza del de la Barre dallo Herold<sup>5</sup> che vien fatto

1. I manoscritti di questo monastero si trovano attualmente parte nella Biblioteca Nazionale di Parigi, parte nella Biblioteca di Charleville.

2. Che il de la Barre non abbia integrato inventando di sana pianta ce lo dice il confronto con M per la lacuna che V presenta a XXI, 306.

3. E osta a questa ipotesi anche la grande antichità di V.

4. Egli nell'introduzione, come già nel titolo, dice che alcune delle opere da lui pubblicate vedevano allora la luce per la prima volta, il che è esatto per i Commenti ai profeti minori. Non sappiamo se il de la Barre abbia voluto alludere, con evidente mala fede, anche al *De benedictionibus Patriarcharum*.

5. Il de la Barre, p. es., segue lo Herold anche nei punti addotti

di pensare che egli ha utilizzato il manoscritto di Mont-Dieu quasi soltanto per colmare le lacune che comparivano nel testo dello Herold ; ed anche per questi punti non è possibile accertare quanto nel testo da lui edito rimonti al manoscritto di Mont-Dieu e quanto invece sia frutto di sue correzioni <sup>1</sup>. Possiamo comunque con sicurezza riportare al manoscritto perduto almeno una dozzina di lezioni che il de la Barre ha relegato in margine alla pagina, considerandole erronee, per seguire, naturalmente senza citarlo, il testo dello Herold <sup>2</sup>.

In complesso, quindi, un' edizione ancora più scadente, se possibile, di quella dello Herold : e disgraziatamente soltanto di qui noi conosciamo le ultime pagine dell' opera contenenti la benedizione di Beniamino.

Abbiamo già accennato all' opera del Fontanini su Rufino ed alla parte da lui avuta nella richiesta del card. Firrao, alla quale dobbiamo l'apografo di Murbach. Il dotto veneto fu spinto ad interessarsi del manoscritto murbacense, di cui aveva avuto solo vaga notizia <sup>3</sup>, animato dalla speranza di poter in questo modo sanare la lacuna che sia l'edizione dello Herold sia quella del de la Barre presentavano a XXI, 299. Egli riuscì nell' intento, e infatti nella sua opera (II, 2, 6) riportò il passo mancante nelle precedenti edizioni. Proprio la constatazione che la medesima lacuna compariva in ambedue le edizioni ha provocato poi nel Vallarsi <sup>4</sup> l'errato convincimento che sia lo Herold sia il de la Barre avessero fatto ricorso al medesimo manoscritto, cioè quello descritto dallo Herold, e che il manoscritto di Mont-Dieu menzionato

a p. 23 n. 3 e in altri punti dello stesso genere, per i quali il manoscritto di Mont-Dieu doveva necessariamente recare un testo totalmente diverso, così come lo reca V.

1. Infatti nel passo omissso da V a XXI, 306 l'edizione del de la Barre presenta numerose varianti rispetti al testo di M.

2. E invece in alcuni di questi punti proprio il manoscritto di Mont-Dieu recava la lezione esat-

ta : come, p. es., a 303, 2 dove lo Herold aveva arbitrariamente emendato in *ministrat* la lezione *tenet* di V, seguito appunto da de la Barre, che relega in margine la lezione *tenet* attestata anche nel manoscritto di Mont-Dieu.

3. Egli ne aveva avuto vaga notizia da E. Martène, *Voyage littéraire*, Paris, 1717. II, p. 138.

4. L'edizione del Vallarsi, che è dell' anno 1745, è riprodotta in P.L. XXI, 295 sgg.



dal de la Barre fosse stato adoperato da questo studioso non per il *De benedictionibus Patriarcharum*, ma per altre delle opere comprese nella sua edizione <sup>1</sup>. Perciò egli ha trascurato quasi totalmente l'edizione dello Herold e si è servito quasi soltanto dell' edizione del de la Barre. Al Vallarsi non è sfuggito che in parecchi punti questa edizione lasciava troppo a desiderare e quindi qua e là si è indotto a correggere, spesso felicemente <sup>2</sup>: ma ciò nonostante la sua edizione non rappresenta un gran passo avanti rispetto a quelle precedenti.

Un ignoto compilatore si è servito del *De benedictionibus Patriarcharum* per aggiungere alle sedici omelie di Origene sulla Genesi tradotte da Rufino una diciassettesima <sup>3</sup>: egli non ha fatto altro che prendere di peso la breve introduzione di Rufino al 1. II del *De benedictionibus* (XXI, 313-14) e le benedizioni di Ruben Simeon e Levi, cui ha aggiunto quasi tutta la benedizione di Giuda, compresa nel 1. I della opera. Tale opera di compilazione è anteriore al sec. IX, dato che a quest' età rimontano i manoscritti più antichi che ce l'hanno tramandata insieme con le altre sedici autentiche <sup>4</sup>. Il Baehrens ha avanzato anche l'ipotesi che la compilazione sia stata fatta prima di Isidoro di Siviglia, che nelle *Quaestiones in Vetus Testamentum* dimostra di aver conosciuto il commento di Rufino alle benedizioni contenute nell' omelia pseudorigeniana <sup>5</sup>; ma Isidoro ha utilizzato anche

1. Abbiamo già detto come la notizia del de la Barre sul manoscritto di Mont-Dieu sia molto generica: egli non specifica per quali opere l'abbia utilizzato. Anche questa genericità ha contribuito a far cadere in errore il Vallarsi.

2. Ricorderò uno solo degli emendamenti del Vallarsi, veramente mirabile: a 320, 22 lo Herold reca: *in superioribus adsumpsimus eum hominem, qui tripartito animae motu, ut est totius animae, ira et furore errantem*. Il de la Barre, evidentemente contaminando col manoscritto di

Mont-Dieu, ha introdotto *languor* dopo *animae*. Il Vallarsi ha proposto l'eliminazione di *ira et furore* e la correzione di *errantem* in *erraret* o *errasset*. V reca: *totius animae languor erraverit*.

3. Il testo è in P.G. XII, 253 sgg.

4. Rimando per una più completa informazione all' edizione delle omelie di Origene sulla Genesi curata dal Baehrens, Leipzig 1920, p. xxviii sgg. Cfr. anche Moretus in *Bull. litt. eccl.* 1909, p. 405 sgg.

5. Cfr., p. es., quanto Isidoro osserva nelle questioni sulla Ge-

il commento di Rufino alle altre benedizioni non contenute nell' omelia <sup>1</sup>: è perciò evidente che egli non ha avuto sott'occhio non l'omelia ma proprio l'opera rufiniana.

Come ho accennato, il compilatore non ha fatto altro che riprendere di peso il commento di Rufino, limitandosi a inserire poche espressioni di raccordo e ad apportare trascurabili modificazioni. Ne risulta che l'opera ha un certo valore anche per l'edizione del *De benedictionibus Patriarcharum*. La presenza di alcune corrottele in comune con l'edizione del de la Barre proprio là dove in V e nell' edizione dello Herold c'è lacuna, e dove quindi il testo del de la Barre rispecchia fondamentalmente il manoscritto di Mont-Dieu <sup>2</sup>, ci convince che il manoscritto utilizzato dall' ignoto compilatore apparteneva proprio al medesimo ramo di tradizione cui apparteneva anche il manoscritto di Mont-Dieu <sup>3</sup>.

Da quanto ho detto sin qui risulta evidente il criterio che deve presiedere all' edizione critica del *De benedictionibus Patriarcharum*: assoluta aderenza al testo tramandato da V, non soltanto perchè abbiamo dimostrato la derivazione da questo manoscritto di tutti gli altri rappresentanti della tradizione giunti fino a noi o da noi comunque individuati <sup>4</sup>, ma anche e soprattutto perchè V ci ha tramandato il testo rufiniano in condizioni che non è esagerato definire ottime. Ci distaccheremo perciò dalla lezione riportata in V soltanto quando essa è chiaramente erronea; e abbiamo già notato

nesi a c. 31, 5; 31, 13; 31, 18 e quanto è detto in P.L. XXI, 313 sgg., 321 sgg., 302.

1. Cfr., p. es. quanto Isidoro osserva a c. 31, 32; 31, 36-37; 31, 50 e quanto è detto in P.L. XXI, 317 sgg., 321 sgg., 327.

2. Cfr., p. es., la lacuna per omeoteleuto che l'edizione del de la Barre e l'omelia presentano a 306, 36: *non ergo pro hoc solum gratificus dicitur, quia scientiae sermonem ministrat, sed quod ha-*

*bet in se gratiam facit*. Il testo esatto è in M (in V c'è lacuna per caduta di fogli): ..... *qui scientiae sermonem inferat, quod habet in se gratiam, sed et pro eo quod etiam audientes habere gratiam facit*.

3. Il confronto con M, che, come abbiamo visto, reca il testo esatto, ci convince che la lacuna non era in V.

4. Fra questi è anche l'omelia pseudorigeniana.

come questi casi siano pochi e tali che la correzione di norma riesce abbastanza agevole <sup>1</sup>.

Per ricostruire il testo nei punti in cui V è lacunoso per caduta di fogli è fondamentale la testimonianza di M, dato che quest' apografo risulta molto più fedele al testo di V che non l'edizione del de la Barre. Anche il testo dell' omelia pseudorigeniana in complesso è migliore di quello del de la Barre. Per la parte finale dell' opera è giocoforza attenersi proprio a questo testo, che è l'unico superstite: dopo quanto abbiamo detto sul metodo seguito dal de la Barre per la sua edizione, risulta evidente che esso non presenta nessuna garanzia di attendibilità. D'altra parte sarebbe anche peggio lasciarsi trascinare ad arbitrari emendamenti: sarà perciò buon partito limitarsi a correggere soltanto là dove il testo è assolutamente inaccettabile <sup>2</sup>.

\*  
\* \*

Esaminiamo ora alcuni punti che meritano particolare considerazione:

297,8: *nisi forte desiderii meis adiuuat Dominus*: tale la lezione di V; M invece reca *adnuat* in luogo di *adiuat*; il de la Barre, seguito dal Vallarsi, *desideria mea adiuuat*. Lo Hartel <sup>3</sup> ha seguito la lezione di M <sup>4</sup>. Evidentemente sia

1. Non ritengo però prudente seguire V anche nelle caratteristiche ortografiche più su accennate, anche se non mi sfugge che forme come *haut*, *aput*, *inquit*, ecc, possono anche rimontare allo stesso Rufino.

2. Per le due lettere di Paolino, che sono conosciute soltanto per mezzo dell' opera di Rufino, lo Hartel, oltre che delle vecchie edizioni, ricalcanti le edizioni dello Herold e del de la Barre, si è servito di V e di M. Per uno stranissimo errore, derivante forse da confusione di schede, egli riportando nell' apparato alcune lezioni della seconda lettera di

Paolino addotte nella vecchia edizione del Rosweyde, e da lui corrette sulla scorta di V, le ha corredate anche della sigla dello apografo murbacense, là dove questo reca soltanto la prima lettera.

3. Il passo si trova nella prima lettera di Paolino, così come quello che esamineremo subito dopo.

4. Lo Hartel non si è curato di stabilire i rapporti fra V ed M, e quindi, non supponendo che il secondo discendesse dal primo, lo ha più di una volta sopravvalutato.

questa lezione sia quella del De la Barre debbono essere considerate come tentativi di evitare il costrutto di *adiuvo* seguito dal dativo, che compare in V<sup>1</sup>; ma le correzioni sono inutili, perchè nella bassa latinità tale costrutto è ampiamente attestato<sup>2</sup>. Non c'è quindi ragione di modificare il testo tradito da V.

297,5 : *capitulum illud ex Genesi Iacob, quo Iuda benedicitur* : così V e M, ma agli editori il passo è sembrato poco comprensibile, sì che lo Herold, seguito dal de la Barre e dal Vallarsi ha corretto : *capitulum illud ex Genesi, quo Iudas a Iacob benedicitur*; lo Hartel si è invece limitato a introdurre a prima di *Iacob* : *a Iacob quo Iudas benedicitur*. Ma anche qui la lezione di V mi sembra difendibile, considerando *Iacob* come un genitivo dipendente da *capitulum* : non mi sfugge che il costrutto risulta un po' duro, ma la correzione dello Hartel lo è poco di meno, e del resto negli scrittori di quest' età costrutti così complicati e contorti sono piuttosto frequenti. Nel medesimo luogo tutti gli editori, compreso lo Hartel, hanno corretto *Iuda* in *Iudas* : anche questa correzione è inutile, perchè *Iuda* nominativo è attestato<sup>3</sup>.

299,20 : *Non deficiet princeps ex Iuda, neque dux de femore eius, donec veniat is, cui repositum est*. Rufino, rispondendo a Paolino, prima ancora di iniziare il commento alla benedizione di Giuda parola per parola, ha occasione di parlare di questa espressione, contenuta appunto nel passo del c. 49 della *Genesi* riguardante Giuda. Più giù (303,19 *sgg*) la

1. Dopo quanto abbiamo osservato sulla derivazione di M da V, dobbiamo considerare come correzione dell' *adiuvat* di V anche lo *adnuat* di M. E' impossibile accertare se tale emendamento fosse già nel codice perduto di Murbach oppure sia stato introdotto dall' amanuense di M, cui abbiamo potuto con sicurezza riportare alcune correzioni di lievi errori di V. Si tenga anche presente, una volta per tutte, che,

là dove l'edizione del de la Barre si discosta da quella dello Herold, eccetto pochi casi, è impossibile accertare se la variante fosse già nel manoscritto di Mont-Dieu, oppure sia opera dello stesso editore.

2. Cfr BLAISE, *Dictionnaire Latin-Français des Auteurs Chrétiens*, p. 53.

3. Cfr DE VIT, *Onomasticon totius latinitatis*, III, 614 sg.

medesima espressione sarà di nuovo e più volte riportata per essere commentata, ma qui costantemente troviamo il plurale *femoribus* in luogo di *femore*. Dobbiamo a questo proposito osservare che, dato il carattere dell' opera, quasi tutte le espressioni del testo biblico che viene commentato, sono riportate parecchie volte alla lettera, sì che il confronto fra le varie citazione dello stesso passo può essere utile per determinare esattamente il testo della citazione<sup>1</sup>. Tornando quindi a *femore-femoribus*, il fatto che, dopo l'isolato *femore* di 299,21, viene costantemente riportata la forma *femoribus* (e *femora* in riecheggiamenti non letterali)<sup>2</sup> induce logicamente a dubitare dell' esattezza della forma al singolare, tanto più che questa citazione è in un passo tramandato solo da M, perchè a questo punto è caduto un foglio in V, cioè nel rappresentante di gran lunga più autorevole della tradizione manoscritta. Mi ha però trattenuto dal correggere un' altra considerazione: a 303,19 Rufino, introducendo di nuovo, per commentarla minutamente, tutta l'espressione biblica già citata a 299,20, così si esprime: *Non deficiet princeps ex Iuda neque dux de femoribus eius, usque quo veniant ea, quae reposita sunt ei*<sup>3</sup> (vel, ut in aliis exemplaribus habetur, *Veniat is*<sup>4</sup> cui repositum est): Rufino, cioè, allude a due diverse versioni di questo passo; egli qui e in seguito si atterra alla prima, recante *ea quae reposita sunt*, ma precedentemente a 299,20, egli aveva seguito proprio la seconda versione: *is cui repositum est*. Possiamo perciò anche pensare che le due versioni non diversificassero solo nel punto riportato da Rufino, ma anche in altri piccoli particolari (infatti a 299,20 è detto *donec*, mentre a 303,19 è detto *usque quo*), tra cui fosse proprio la parola che ci interessa: che

1. Naturalmente in caso di divergenze molto lievi fra due citazioni dello stesso passo, è possibile anche pensare che esse siano opera dello stesso Rufino.

2. Cfr., p. es., 303, 19, *neque dux de femoribus eius* (qui lo Herold, seguito dal de la Barre e dal Vallarsi ha corretto arbitrariamente *femore*, evidentemente

per suggestione del *femore* di 299, 20); 303, 25, *nec duces de femoribus eius*; 303, 30, *dux de femoribus Iudae*; 303, 42, *et dux de femoribus eius*; 304, 4, *et femora eius*; 308, 40, *et dux de femoribus eius*; 308, 47, *de femoribus Iuda*.

3. *ei*: et edd.

4. *is* om. de la Barre Vallarsi.

cioè la versione seguita soltanto a 299,20 recasse *femore*, mentre l'altra recava il plurale *femoribus*<sup>1</sup>. Data quindi questa possibilità, alla quale ci autorizza a pensare proprio la duplicità di versioni riferite da Rufino per questo punto, ritengo metodicamente preferibile conservare a 299,20 la lezione *femore*.

301,19: *sicut et per prophetam Dominus exprobat dicens: exprobat* è la lezione di V; M, l'omelia pseudorigeniana e tutti gli editori presentano *exprobat*<sup>2</sup>; ma anche *exprobare* = *exprobrare* è attestato<sup>3</sup>, ed in questo caso è chiaramente *lectio difficilior*; quindi la correzione *exprobat* è assolutamente inutile<sup>4</sup>.

301,34: *recubans dormisti sicut leo*: è questa la lezione tramandata da M, dagli editori e dall' omelia, là dove in V c'è lacuna per caduta di un foglio. Come nel passo che abbiamo ora esaminato, anche qui abbiamo a che fare con una citazione del testo biblico che Rufino adduce per passare poi a commentarlo; e negli altri luoghi in cui lo riprende alla lettera o quasi, tranne un punto<sup>5</sup>, è sempre adoperato il termine *recumbens* o comunque voci di *recumbere* e non di *recubare*<sup>6</sup>. Il fatto che tra le varie citazioni di questo luogo non c'è quel vasto spazio che intercorre fra le citazioni esaminate precedentemente<sup>7</sup>, fa escludere che si possa trattare di differenza rimontante alle diverse versioni che Rufino poteva avere sotto mano, sì che in questo caso sembrerebbe preferibile correggere a 301,34 *recumbens*. Non si deve però trascurare il fatto che, anche se una sola volta, ricorre poco

1. Non mi pare perciò che il *femore* di 299, 20 si possa spiegare semplicemente come imperfetta citazione di Rufino.

2. Anche nel manoscritto una seconda mano molto posteriore, che potrebbe benissimo essere quella del sec. XVI di cui abbiamo parlato, ha corretto *exprobat*.

3. Cfr. *Thes. l. l.* V, 2, 1796.

4. Come al solito, riguardo a M, non possiamo dire se essa fosse già nel manoscritto perduto op-

pure se sia stata introdotta dall' amanuense dell' apografo.

5. Cfr.: 302, 11, *recubet et quiescat*.

6. Cfr.: 302, 5, *recumbens dormisse sicut leo*; 302, 28, *recumbens dormisti*; 308, 33, *recumbens* (il de la Barre ha qui corretto arbitrariamente *recubans*, seguito dal Vallarsi).

7. Le forme di *recumbere* e *recubare* si alternano nello stesso contesto.

più giù una voce del verbo *recubare* e soprattutto che si tratta di una modificazione di così leggera entità che non è arbitrario far rimontare a Rufino stesso. Ritengo perciò preferibile scrivere nel testo *recubans*, riportando soltanto come probabile nell' apparato la correzione *recumbens*. Nella medesima citazione biblica immediatamente più su è detto: *de germine filius meus ascendisti*, là dove a 308,17 è detto: *fili mi<sup>1</sup> ascendisti*. Ma in questo caso le due citazioni sono a tal distanza fra loro che si può anche pensare che l'alterazione sia dovuta al fatto che la seconda citazione è stata fatta a memoria: per di più si tratta di un passo riportato solo due volte: perciò correggere in uno dei due luoghi sarebbe arbitrario.

301,39: *germen autem hic in Graeco βλαστόν dicit*: così V, là dove M, gli editori e l'omelia recano *dicitur*, che è evidente correzione. Ma come nel caso di *exprobat*, essa anche qui si rivela inutile, perchè *dicit=dicitur* è ampiamente attestato nella bassa latinità<sup>2</sup>.

306,11: *et dentes eius candidiores lacte*: questa è la lezione del de la Barre, seguito, come al solito, dal Vallarsi; con essa concorda sostanzialmente l'omelia: *lacte candidiores*<sup>3</sup>: invece M reca: *candidi super lac*. In V c'è lacuna per caduta di fogli. La lezione *candidi super lac* si impone perchè l'espressione, essendo ancora una volta contenuta in una citazione biblica, viene ripetuta subito dopo numerose volte, sempre nella forma riportata da M<sup>4</sup>. Il fatto che la lezione del de la Barre, evidentemente dedotta dal manoscritto di Mont-Dieu, concorda con quella dell' omelia non può essere addotto come prova della sua superiorità perchè abbiamo già dimostrato come l'omelia sia stata compilata sulla base di un manoscritto della stessa tradizione di quello di Mont-Dieu.

310,12: *potest tamen et sola intellegi martyrii gloria et passio, quam pati sperat cotidie iustus in carne, et amictus*

1. *mihi* V.

2. Cfr. Blaise, p. 269. Una forma dello stesso genere è a 323, 16, *sicut ibi dicit*.

3. Abbiamo di qui la prova che la lezione *candidiores lacte* non è arbitraria correzione del de la Barre, ma era già nel manoscritto

di Mont-Dieu.

4. Cfr.: 306,47, *candidi dentes eius super lac*; 307, 2, *dentes ergo eius candidi super lac* (*super lac candidi* omelia de la Barre Vallarsi; desunt V Herold); 310, 18, *dentes eius candidos super lac*.

*lotus*<sup>1</sup> in sanguine nihilominus martyrium conscientiae accipi, quod intra se iustus<sup>2</sup> tolerat indesinenter : tale la lezione dei manoscritti e degli editori in un luogo nel quale Rufino commenta questo passo della benedizione di Giuda : *Lavabit in vino stolam suam et in sanguine uvae amictum suum* : in tutte le varie spiegazioni che si adducono vengono sempre nominati prima la stola e poi l'amitto<sup>3</sup>. Risulta perciò strano che solo qui venga nominato solo l'amitto. Per di più, dato il contesto, *sola intellegi martyrii gloria* è pressochè incomprensibile<sup>4</sup> : di qui l'assoluta necessità di correggere *sola* in *stola*.

310,22 : *idcirco enim et dentes candidi, qui puros et immaculatos et solidos edant Verbi Dei cibos, nec parvulorum lacte ali animam patiantur, sed solidis eam nutrient et validis cibis* : così V e lo Herold ; il de la Barre ha corretto *nutrient* in *nutriant* per adeguare il verbo agli altri congiuntivi che precedono e la correzione è anche in M. Ma anche in questo caso essa mi sembra arbitraria, perchè oscillazioni di questo tipo fra indicativo e congiuntivo non sembrano ignote alla latinità di questo tempo<sup>5</sup> : un altro esempio si riscontra proprio nella stessa opera : 327,47 : *refertur... ab Scriptura sancta quod habebant consilium fratres sui illo in tempore, ut occiderent eum, sed interveniens Iudas represserit parricidale consilium* : questa la lezione di V, che ancora una volta gli editori hanno corretto in *repressit*. Nell' *Apologia* contro

1. *lotus* : *solus* de la Barre Vallarsi.

2. *iustus* om. de la Barre Vallarsi.

3. Cfr. : 305,30 sgg. ; 305, 43 sgg. ; 310, 4 sgg.

4. Della insostenibilità di *sola* si è già accorto il de la Barre (o l'amanuense del manoscritto di Mont-Dieu), il quale, per ristabilire in certo modo la consueta corrispondenza fra stola e amitto, ha corretto *lotus*, che nel passo da noi riportato accompagna *amictus*, in *solus*.

5. Per una prima informazione cfr. BLAISE, *Manuel du latin chrétien*, Strasbourg 1955, p. 139. Si tratta di un fenomeno che potrà essere considerato in tutta la sua ampiezza solo quando saranno state sostituite le vecchie edizioni della *Patrologia Latina*, dove — per quanto ho potuto accertare a proposito degli autori da me particolarmente studiati — tali oscillazioni sono state tutte rettifiche dagli editori, generalizzando il congiuntivo o l'indicativo.



S. Girolamo è detto (P.L. XXI, 583) *ego autem scrutavi*<sup>1...</sup> *quod animae... fuerint, et inde... deductae sint, et quod... insertae sint, et quod... omnis natura... restituitur... et fiant omnes, etc.*: anche in questo caso gli editori hanno corretto *restituatur*, sulla traccia di un solo recentior<sup>2</sup>, là dove i manoscritti più antichi e più autorevoli recano tutti l'indicativo: mi sembra però che si tratti di troppi luoghi, perchè si possa sempre pensare ad errori verificatisi nella tradizione manoscritta. Dato che, come ho già accennato, oscillazioni di questo tipo compaiono anche in altri autori di questa età, io preferisco attenermi ancora una volta alla lezione tramandata nei manoscritti.

310,39: *nobis autem, etsi pro tua caritate praesumptio sit quia remeaturus ad Orientem, non feres invisitatis nobis abire: tamen de peccatis nostris metus est, ne etiam si tam a*<sup>3</sup> *nobis vicina filia Babylonis avertat*<sup>4</sup>: Paolino spera che Rufino, prima di partire per l'Oriente, passi a salutarlo, ma teme che da questo proposito lo distolga la vicinanza con Roma. *Etiam si* è lezione dello Herold, seguito dagli altri editori, anche dallo Hartel<sup>5</sup>; V in questo punto, che è in fine di pagina, è piuttosto rovinato, ma comunque si riesce a leggere abbastanza bene *ne fe...*; con *si* comincia la pagina successiva: quindi nessuna possibilità di conservare *etiam*, una delle tante fantasiose correzioni apportate dallo Herold, cui abbiamo già accennato. Io penso che la migliore integrazione sia *feras*, interpungendo subito dopo con una virgola: in questo modo si viene ad introdurre una perfetta simmetria col precedente *feres*, sottintendendo dopo *feras* l'*invisitatis nobis abire* che segue appunto *feres*: Paolino spera (*praesumptio*) che Rufino non sopporterà (*feres*) di partire per l'Oriente

1. *scrutatus sum* edd.

2. Per la tradizione manoscritta di questa opera rimando al mio studio in « Maia », 1956, p. 294 sgg. e per questo luogo in particolare alla mia edizione dell' *Apoloogia* (Torino, 1957).

3. *a* om. edd.

4. Siamo alla seconda lettera

di Paolino con cui inizia il l. II dell' opera. Quindi d'ora in poi non potremo più giovarci dell' ausilio di M.

5. Lo Hartel non ha collazionato direttamente V, ma si è servito della collazione fatta dal Wrobel.

senza averlo salutato ; teme (*metus*) però che lo sopporterà (*feras*), se si farà distogliere dalla- vicinanza di Roma.

310,32 : *itaque chartulae damnum, si te forte non vidisset, quam officii, sicut credimus, si te viseret, praeoptantes capessere, commisimus epistulam, etc.* Paolino ha affidato la sua lettera per Rufino a Cereale <sup>1</sup>, preferendo che vada perduta la lettera, nel caso che questi non possa andare da Rufino, piuttosto che dare a vedere di aver trascurato il suo dovere. Abbiamo riportato il passo secondo il testo dello Herold, accettato da tutti gli altri editori, compreso lo Hartel. Invece V in luogo del primo *si* reca *is*, e non presenta affatto il successivo *si te*. E' evidente che *is* è insostenibile e che la correzione *si* si impone ; ed è altrettanto evidente che anche il passo successivo, così come è tramandato in V, non dà senso. Ma il procedimento dello Herold, che ha aggiunto ben due parole *si te*, mi sembra piuttosto discutibile, dato che mai gli errori di V consistono in omissioni di parole <sup>2</sup>. Mi sembra molto più semplice correggere *sicut* in *si ut*, interpungendo fra le due parole.

313,3 : *sic me et cum escas* <sup>3</sup> *tuas poscis, etiam aliis propinas. Vale in pace, frater amantissime verissime Dei cultor, et Israelita in quo dolus non est, meique memor esto, gratia plene homo Dei.* E' questo il testo dell' edizione del de la Barre, che è stato seguito dal Vallarsi. V e lo Herold non recano tutto il passo *vale in pace... dolus non est*, e in luogo di *meique memor* recano *memor mei*. E' impossibile accertare se il passo omesso da V sia stato inventato dal de la Barre, oppure fosse già nel manoscritto di Mont-Dieu ; ma nell' uno o nell' altro caso esso va inteso come una interpolazione, perchè abbiamo già dimostrato la derivazione del manoscritto di Mont-Dieu da V. L'espressione meno comune del passo, *Israelita in quo dolus non est*, è dedotta alla lettera da Io, 1, 47. Non sarà inutile richiamare l'attenzione sul fatto che nel breve carteggio fra Rufino e Paolino riportato nella opera non compaiono mai formule così ampie di saluto.

1. Si tratta di un comune amico di Rufino e di Paolino.

2. Tranne, forse, un caso di cui ci occuperemo più in là.

3. È felice congettura del de la

Barre, accettata dal Vallarsi, per correggere l'incomprensibile *nescis* di V e del manoscritto di Mont-Dieu.

313,6 : Rufino osserva che nella Sacra Scrittura i Patriarchi vengono nominati sempre con ordine diverso : *alius est ordo... alius cum terram... alius nunc... alius cum... alius etiam cum divisionem terrae hereditatis sorte suscipiunt*. In luogo dell' ultimo *alius*, che conchiude l'enumerazione, V reca *aliter*, così come lo Herold ; la correzione *alius* compare nell' edizione del de la Barre <sup>1</sup> e di qui è passata in quella del Vallarsi. Non mi sfugge che la suggestione esercitata dai precedenti quattro *alius* è fortissima. Ma ciò nonostante, io ritengo più prudente attenermi alla lezione di V, considerando che Rufino potrebbe aver voluto chiudere l'enumerazione proprio con una *variatio*. E non dobbiamo neppure trascurare il fatto che i primi tre *alius* introducono espressioni molto brevi <sup>2</sup>, là dove il quarto, che precede *aliter*, è seguito da un passo più lungo <sup>3</sup>, sì che il riprendere l'enumerazione e concluderla con un altro *alius*, seguito, come nei primi tre casi, da un' espressione breve, può esser sembrato a Rufino un po' duro.

314,17 : *quod utique magis prophetiam significat, per quam quae eis eventura sunt* <sup>4</sup> *praesignificantur*. Così tutti gli editori. In V alla fine dell' ultima riga della pagina si legge *praesig* ; la parola continuava sotto il rigo in caratteri più piccoli, ma in margine il foglio è rovinato, sì che sotto il rigo si legge soltanto *n* ; l'omelia pseudorigeniana reca qui *praesignantur*. Proprio a questa lezione io preferisco attenermi considerando che il *praesignificantur* degli editori può essere stato introdotto per suggestione del precedente *significat*, e soprattutto perchè proprio all' inizio della lacerazione si scorge l'estremità superiore di una lettera che sembra la

1. Essa è anche nell' omelia, sì che deve esser fatta risalire al capostipite da cui sono derivati l'omelia e il manoscritto di Mont-Dieu.

2. *Alius ordo est in ipsa eorum prima* (prima om. omelia de la Barre Vallarsi) *nativitate conscriptus ; alius cum terram Aegypti una cum patre suo Israhele et subole posteritatis referuntur in-*

*trare ; alius nunc, cum benedictiones obituri parentis suscipiunt.*

3. *Alius cum egressae de Aegypto tribus, vel in deserto commemorantur aliquid agere, vel terram repromissionis ingressae, in monte Garizin et in monte Gebal pro benedictionibus et maledictionibus statuuntur.*

4. *sint edd.*

parte superiore di *a*, piuttosto che di *i*<sup>1</sup>. La preferenza per la lezione *praesignantur* ci porta a concludere che il guasto forse era già nel manoscritto quando esso è stato utilizzato dallo Herold<sup>2</sup>.

317,8: *cum venerit dominus servi illius, dividet eum, et partem eius cum infidelibus ponet* (Lc. 12, 46): in luogo di *ponet*, V reca *ponit*. Ma abbiamo già osservato come parecchie volte V sostituisca erroneamente *i* a *e*: in questo caso, dato anche il contesto e il raffronto col testo greco del Vangelo, che reca *θήσει*, la correzione<sup>3</sup> si impone. Essa può rimontare già al capostipite della tradizione rappresentata dall' omelia e dal codice di Mont-Dieu, perchè *ponet* compare appunto nell' omelia e nell' edizione del de la Barre, là dove qui lo Herold ha preferito attenersi al testo di V<sup>3</sup>. Altri casi di questo genere incontriamo a 319,45: *quis plantat vineam et de fructu eius non edit* (*edet* V) (I Cor. 9, 7) e a 323,23: *cum enim corpus affligitur et consumitur caro, tunc cadit* (*cadet* V) *eques retrorsum, id est, anima quae male currebat et festinabat ad perditionem, cadit* (*cadet* V) *retrorsum et ad paenitentiam revocatur*<sup>4</sup>.

1. La spazio della lacerazione non può essere elemento a favore nè dell' una nè dell' altra lezione, perchè in fine di riga le lettere spesso si rimpiccioliscono e si restringono.

2. Non si può neppure escludere che al tempo dello Herold il manoscritto fosse ancora leggibile e che sia stato o letto male o arbitrariamente emendato dallo editore. Dopo quanto abbiamo rilevato sulle caratteristiche che presenta questa edizione, nè l' un caso nè l' altro ci possono meravigliare.

3. Data la facilità della correzione, non si può neppure escludere che essa sia stata fatta dal compilatore dell' omelia e dal de la Barre (o dall' amanuense del manoscritto di Mont-Dieu) indipendentemente l' uno dall' altro.

4. Nè si può obiettare, a favore della lezione *cadet*, che essa è ripetizione letterale di un passo della benedizione di Dan: *et cadet eques retrorsum*. Infatti in questo caso il passo non è addotto in forma staccata dal contesto per essere commentato, ma è inserito nel contesto stesso e quindi da esso condizionato: si tratta, in altre parole, non di citazione letterale ma di semplice riecheggiamento. Invece ritengo arbitrario correggere a 319, 46: *sed fortasse dices in dicis*, come hanno fatto il de la Barre ed il Vallarsi, in quanto il futuro è qui sostenibilissimo. Anche ammessa la possibilità di un errore dell' amanuense di V, è però metodicamente più corretto attenersi alla lezione tradita, là dove essa è, come in questo caso, difendibile.

319,11 : *quia duae semis*<sup>1</sup> *tribus, id est Iudae et Ephraim, etc.* : così gli editori, là dove V reca *Iuda*, ed anche ammessa la possibilità che lo *e* di *Iudae* sia caduto per aplografia provocata dal successivo *et*, la correzione metodicamente è arbitraria perchè *Iudas* e *Iuda* sono anche indeclinabili<sup>2</sup> e come tali sono adoperati anche da Rufino in quest' opera<sup>3</sup>.

321,15 : *vel quomodo iudicaverit Dan populum quasi unam tribum : unam tribum* è lezione del de la Barre, seguito dal Vallarsi : V reca *una tribus*<sup>4</sup>, accettato dallo Herold ; e non si vede la ragione della correzione, soprattutto se si considera il precedente (321,9) *Dan iudicabit populum suum tanquam si una tribus* : nell' un caso e nell' altro si deve sottintendere una voce del verbo *esse*.

326,4 : *Dominus enim in eremo est quadraginta diebus et quadraginta noctibus* : è una delle più fantasiose lezioni dello Herold, puntualmente seguito dal de la Barre e quindi anche dal Vallarsi : in luogo di *dominus... est*, V, che è un po' rovinato, reca : *cum ieiunasset... d* : l'integrazione *inquit*<sup>5</sup> si impone, dato che ci troviamo in una citazione biblica (*Mt.* 4,2) e Rufino è uso introdurre in questi casi un *inquit* o *ait*, normalmente pleonastico<sup>6</sup>.

326,15 : *ille enim homo noster confesso errore paenitens, se reddit conversum per intellegentiam et aliquantulum iam profecit*. Così lo Herold, seguito dagli altri editori, in un passo in cui V è rovinatissimo e reca soltanto : *...homo noste... errore paeni... conversum p... et ali... lum iam profe...* La bontà delle integrazioni dello Herold mi convince che egli potette usare qui del manoscritto in condizioni migliori di quanto non lo sia oggi : purtuttavia mi sembra un po' troppo duro il passaggio dal presente *reddit* al perfetto *profecit*<sup>7</sup>, là dove le due azioni sono contemporanee e se mai proprio

1. *semi* edd.

2. Cfr. DE VIT, *Onomasticon*, III, 614 sg.

3. Cfr., p. es., a 308, 47, *de femoribus iuda* (genitivo).

4. Più esattamente in V è *una tribis*.

5. Si tenga presente che in V troviamo quasi sistematicamente

*inquit*.

6. Non c'è bisogno di rilevare quanto questo uso sia diffuso nella latinità cristiana. Cfr. BLAISE, p. 451.

7. Non possiamo dubitare dell' esattezza di *profecit*, perchè in V leggiamo *profe...*

la prima potrebbe essere intesa come anteriore : perciò, pur conservando *reddit* nel testo, propongo come possibile anche l'emendamento *reddidit* <sup>1</sup>.

325,40 : *pinguis eius esse dicitur panis* : così il de la Barre e il Vallarsi ; lo Herold reca soltanto *pinguis esse dicitur panis* ; V in luogo di *esse* reca *esuse* con un segno di cancellatura sotto la *u* <sup>2</sup>. Il passo riecheggia da vicino il testo della benedizione di Aser : *pinguis eius panis*, e questo sembrerebbe un elemento a favore della lezione del de la Barre. Ma poco dopo (326,24) Rufino, secondo il solito, ripete l'espressione, e questa volta dice semplicemente *pinguis panis*. Perciò, anche se non mi sfugge che *esuse* potrebbe esser derivato proprio da un fraintendimento di *eius esse*, preferisco attenermi alla lezione dello Herold, ricavata dalla correzione di V.

328,32 : *in fine verbi videtur, etc.* *Fine* è in tutte e tre le edizioni ; ma V reca *finem*, e non c'è ragione di correggere, perchè in questa età non è insolito *in* e l'accusativo con valore di stato <sup>3</sup>.

330,11 : *terra vero, quod dixit benedictionem terrae habentis omnia propter benedictionem uberum et vulvae, satis mihi et mirum videtur et magnum, quomodo terra illa... habeat omnia* <sup>4</sup>. Il primo *terra* è sembrato un po' duro al Vallarsi, il quale in nota ha proposto la correzione *terrae*. Ma essa è inutile, in quanto il primo *terra*, dopo l'inciso *quod dixit, etc.*, si ricollega al successivo *terra*, di cui viene a costituire quasi un'anticipazione. Il costrutto è indubbiamente un po' duro, ma in Rufino troviamo anche di peggio.

332,46 : *quae benedictio praevaluit in benedictionibus montium permanentium et collium aeternorum* : così il de la Barre seguito dal Vallarsi ; là dove lo Herold omette tutto il passo

1. In questo caso *reddit* si può spiegare variamente : o come errore di V oppure, ed è molto più probabile, dello Herold.

2. Siamo in una parte del manoscritto molto lontana dai fogli che presentano tracce della seconda mano del sec. XVI, quindi la correzione ha tutte le probabi-

lità di rimontare alla mano stessa dell'amanuense, il quale del resto ha provveduto a correggere anche qualche altro errore.

3. Cfr. BLAISE, p. 417.

4. Il passo riecheggia molto da vicino una parte della benedizione di Giuseppe.

per omeotelento, V omette *permanentium*. Qui Rufino riecheggia letteralmente un passo della benedizione di Giuseppe: *praevaluit in benedictionibus montium permanentium, in benedictionibus collium aeternorum*. Abbiamo già osservato come talvolta Rufino riecheggi i brani biblici che commenta con una certa libertà; ma in questo caso la citazione sembra troppo letterale per ammettere la voluta omissione di *permanentium*, tanto più che nei vari passi in cui l'espressione è ripresa anche liberamente *montium* è accompagnato normalmente dal suo attributo<sup>1</sup>. Preferisco perciò attenermi anch'io all'emendamento del de la Barre<sup>2</sup>.

332,49: *quae benedictiones erunt, inquit, super caput Ioseph et super verticem eorum quibus praeuit fratrum*. Ancora un fedelissimo riecheggiamento di un passo della benedizione di Giuseppe: ma negli altri punti in cui esso è riportato troviamo sempre *supra* in luogo del primo *super*<sup>3</sup>. Dal restituire *supra* anche qui mi trattiene la considerazione che non si può escludere che un'alterazione così lieve possa risalire a Rufino stesso.

333,29: *haec nunc quae propter incredulitatem abiecta est et repulsa Ierusalem cum filiis suis, in ediam Verbi Dei et sitim spiritalem multi temporis passa, cum plenitudo gentium subintroierit*: il testo, che il de la Barre ha evidentemente dedotto dal manoscritto di Mont-Dieu<sup>4</sup>, non dà senso: giustamente il Vallarsi ha pensato alla caduta di alcune parole fra *passa* e *cum* ed ha proposto in nota l'integrazione *salva*

1. Cfr.: 328, 28, *permanentium montium et collium aeternorum*; 330, 32, *montium permanentium*; 330, 34, *montium permanentium et... collium aeternorum, etc.* Se *montes* è senza attributo, lo è anche *colles*: cfr. 330, 44, *montes et colles*.

2. Accettando l'emendamento del de la Barre (o dell'amanuense del manoscritto di Mont-Dieu) bisogna ammettere qui l'unica corruzione di V dovuta ad omissione di parola. Tale omissione si può facilmente spiegare, con-

siderando la numerosa serie di parole successive terminanti nello stesso modo: *montium permanentium et collium aeternorum*.

3. Cfr.: 328, 31, *supra caput Ioseph*; 330, 46, *supra* (gli editori hanno arbitrariamente corretto in *super* la lezione di V) *caput Ioseph*. L'unico caso di *super* è in citazione non letterale: 328, 34, *ut... sint benedictiones super caput Ioseph*.

4. Siamo alla fine dell'opera, dove V è mutilo per caduta di fogli.

*erit* che risarcisce soddisfacentemente il testo. Ma abbiamo già addotto, in un punto in cui in V c'è lacuna, un passo che il de la Barre deve aver dedotto dal manoscritto di Mont-Dieu in cui per omeoteleuto era caduto un complesso di parole ben più vasto di quanto il Vallarsi abbia immaginato<sup>1</sup>. La possibilità che anche qui si possa trattare di una caduta di parole per omeoteleuto mi trattiene dall' adottare senz' altro l'emendamento del Vallarsi<sup>2</sup>: preferisco lasciare il testo com' è apponendo la *crux*<sup>3</sup>.

334,12: *ad vesperam dividit cibum*: così il de la Barre, seguito dal Vallarsi. Si tratta della ripresa letterale di un passo della benedizione di Beniamino *et ad vesperam dividet cibum*. Il fatto che la ripresa è letterale e che abbiamo già visto come in più di un caso V abbia scambiato *i* per *e*, mi spinge senz' altro a correggere *dividet* anche in questo caso.

335,1: *veluti lupus*: così il de la Barre. Ma le forme *veluti* e *sicuti* sono piuttosto rare nelle opere originali di Rufino; e in più di un caso esse sono state introdotte arbitrariamente dagli editori, contro l'attestazione della tradizione manoscritta<sup>4</sup>. Penso perciò che molto probabilmente anche in questo caso la lezione originaria sarà stata *velut*.

1. Cfr. p. 28, n. 2.

2. Lo stesso Vallarsi propone questa integrazione soltanto perchè ristabilisce in certo modo il senso del passo, senza troppa convinzione: P.L. XXI, 334, n. d: *supplendum videtur* salva erit, aut quid simile.

3. Un altro caso disperato il

Vallarsi ha giustamente additato a 334, 11: *edit adhuc et meditatur, sequens legem iustitiae, in legem non pervenerit*. Anche qui, invece di tentare inutili integrazioni, preferisco apporre la *crux*.

4. *Sicut* è stato arbitrariamente corretto in *sicuti* a 295, 1 e a 309, 5, *velut* in *veluti* a 305, 44.

## SUMMARIUM

*Codices qui Rufini librum De adulteratione librorum Origenis tradiderunt, in duas classes dividi possunt: Y, in qua vetustate pollent cod. Sangermanensis 12125 (s. IX) et cod. Metensis 225*



(s. X) ; et X, in qua potiores videntur cod. Bruxellensis 1026 (s. XII) et cod. Parisinus Navarranus 17348 (s. XIV). Qui codices, quamvis recentiores codicibus classis Y, traditionem haud deteriore ostendunt, qua re in recta oratione constituenda neglegendi non videntur. Rufini libros De benedictionibus Patriarcharum tradidit vetustissimus cod. Vindobonensis 847 uncialibus litteris saeculo VI exaratus, a quo haud dubie duo codices pendebant, olim in Murbaci et Montis Dei monasteriis adservati, nunc amissi. Codicis Murbacensis exstat apographon (Vindobonensis 6189) saeculo XVIII exaratum, librum primum continens ; codice Montis Dei usus est Barraeus ad Rufini opus edendum Parisiis anno 1580. Tum apographon Vindobonense tum Barraei editio magni momenti sunt ad rectam lectionem constituendam nonnullis in locis ubi codex Vindobonensis, aliquot foliis amissis, ingentes praebet lacunas.

# The *Apotheosis* of Prudentius

BY

S. T. COLLINS

(*Bristol*)

Even the recent editions of Prudentius in the Budé and Loeb series still contain readings which are either irrelevant or for other reasons difficult to accept. Probably no Latin poet has always had such conservative editors; but there is no merit in defending nonsense, and it is incredible that the same scribes who made such numerous and absurd mistakes in copying all other authors should have been specially preserved from error in this one case. Future editors might well consider whether the unanimity of the Prudentian manuscripts in many places of the text may not simply be due to blunders made in such early times that all surviving copies have been infected. Classical papyri show that this actually happened, and modern emendations have thus been confirmed, e. g. in the text of Euripides' *Bacchae*.

The quotations here given are from the Budé edition, in which some omissions, doubtful translations and misprints are noted.

Before the poem itself come a hymn and a preface.

*Hymnus*, 10-12 :

*Spiritus*.....

*Et Patri et Christi virtutem in corpora transfert.*

The Loeb text rightly reads *Patris*. It seems possible that *corpora* may stand by a fairly common error for *pectora*.

*Praefatio*, 45-6 : (the devil)

*Qui laeta Christi culta fur interpolat,*

*Addens avenas aemulas.*

The reference is to the parable in Matthew 13.25. which contains no suggestion of theft. *Fur* has either crept in through confusion with another parable in Matt. 13.19 (*venit malus et rapit quod seminatum est*) or may be an error for *furtim* (cf. Matt. 13.25 *cum dormirent homines*) as Barthius conjectured.

*Poema*, 22-7 :

*Quisque hominum vidisse Deum memoratur, ab ipso*

*Infusum vidit gnatum. Nam Filius hoc est*

*Quod de Patre micans se praestitit inspiciendum*

*Per species quas possit homo comprehendere visu.*

*Nam mera maiestas est infinita, nec intrat*

*Obtutus, aliquo ni se moderamine formet.*

No man has seen the Father. In v. 23 *infusum* (translated vaguely « produit ») is not at all clear : one expects rather *effusum* (cf. 24 *de Patre micans*). In v. 27 *formet* looks like an error for *frenet*.

42-3 : (Moses asked to see God :)

*Respondit Dominus, Mea, non me, cernere iustis*

*Posteriora dabo.*

*Iustis* is quite irrelevant. These lines are a paraphrase of Exodus 33.22-3, which has *donec transeam*, thus indicating the correct reading *euntis*.

72-3 : ..... *Deus ignis*

*Qui sentum nostri peccamen corporis implet.*

The Incarnation is compared by Prudentius to the effect of fire upon the burning bush seen by Moses. This fire, he says, purged all its impurities, and v. 73 is presumably intended to complete the comparison by saying that the divine Son similarly purges the sinful nature of mortals. But *sentum* is a very strange epithet for *peccamen*, and the phrase *ignis... peccamen implet* is equally strange. It seems just possible that the poet wrote

*Qui sentem nostri purgamine corporis implet*

(cf. 69 *purgantur culpa*e and Hamartig. 511, where *peccare* is proved by comparison with Ephesians 6.12 to be a corruption of *pugnare*).

202 : *Texit Aristoteles torta vertigine nervos*.

After the *deliramenta Platonis*, Prudentius mocks at the complicated and confusing arguments and problems of the Cynics and Aristotle. *Texit* seems to require not *nervos* but *nodos*.

216 : *Cane milite* is translated « un chien de soldat ». It really means « a dog trained to fight » : Pliny (N. H. 8. 40) mentions some armies which used such dogs.

231 : *Omnis* is apparently a misprint for *omnia*.

241-4 : (We should not name the Father while ignoring the Son, and *vice versa*, nor)

*nisi Sanctus et unus*

*Spiritus intersit, Natumque Patremque vocare :*

*Sic tamen haec constare tria, ut ne separe ductu*

*Tres faciam, tribus his subsistat sed Deus unus.*

In 241 *unus* is quite irrelevant, and *illis* is needed.

In 244 *faciam* seems to be an error for *faciant*.

248-50 : *Perquam ridiculum est et futile, natus ut ex se*

*Sive supernatus fuerit, sibi ipse repente*

*Nascendi nova materies.*

In 249 there is a hiatus after *sibi* ; some mss. have *sive*, but *sic* might be better.

253-4 : *Qui Pater est, gignendo pater : tum Filius ex hoc*

*Filius, auctore genitus quod sit Patre summo.*

If the alternative reading *ut genitus* is preferred, to save the metre, then *quod* should be changed to *qui*.

264 : *Vis* is clearly a misprint for *via*.

356-7 : (The Jews are here accused of imitating the true Paschal offering)

*Legis et antiquae praeductis pingere sulcis*

*Omne sacramentum.*

The alternative reading *fucis* suits *pingere* very much better.

369-70 : (The Jew is here told that he is obeying the *lex carnea* of the Old Testament instead of the *lex Christi* :)

*Carnis opus sub lege geris quam spiritus implet  
Interior.*

This is actually translated « sous une loi qu'emplit entièrement l'Esprit ». The poet obviously said that the Mosaic law was informed by a spirit less elevated than that of Christianity, i. e. not *interior* but *inferior*.

386 : ..... *tuba curva remugit.*

The trumpet being straight, *curva* must be an error for *rauca*.

475-6 : *Persephone*.....

*Extinctis facibus, tracto fugitiva flagello.*

This description does not at all suit Persephone (cf. in 488 *pulchra Proserpina*) : several mss. rightly name the Fury Tisiphone (variously spelled). *Tracto* (translated « perdu »!) should clearly be *fracto*, as read by some mss.

481-2 : (The presence of a Christian caused a catastrophe at a sacrifice of Julian :)

..... *pateram retinere minister  
Non valet, elisa destillant balsama dextra.*

No display of violence such as *elisa* suggests here took place ; on the contrary there was a general failure of normal activity, e. g. the fire in the censers went out, the wreath fell from the flamen's head, the sacrificial victim was missed by the axe. *Elisa* therefore looks like a corruption, possibly of *e laxa*.

613 : (The peoples of the East learned that Christ was born :)

*inluxisse diem lactantibus horis.*

The reading *lactantibus* is perhaps due to *penderet ab ubere* in the next line. The translation gives « aux heures enchanteresses », which represents the conjecture of Weitz, *laetantibus*.

622 : (At the birth of Christ, astronomers saw confusion and flight among the constellations :)

*Labitur hinc pulsus Puer Hydrius, inde Sagittae.*

*Sagittae* should apparently be *Sagitta*, which is not equivalent to *Sagittarius*, but a constellation which, like *Anguis* in 618, is not a sign of the Zodiac.

666.: (Christ walked upon the waves)

.... *sola pendulus et pede sicco.*

*Sola* is omitted in the translation. Being tautologous with *pede*, it may be a corruption of *sale*.

672-4:                   ..... *facta inclyta Christi,*  
                           *Altius inspecta quae maiestate negator*  
                           *Haud dubitans hominem, tute ipse fatebere numen.*

There should be a comma after *maiestate*. *Quae* presents the difficulty that one can hardly say « which deeds you will confess to be a divinity ». One ms. gives good sense with *quem*.

680-6:                   ..... *variis Siloa refundit*  
                           *Momentis latices, nec fluctum semper anhelat.*  
                           .....  
                           *Agmina languentum sitiunt spem fontis avari,*  
                           .....  
   *roranti pumice raucas*  
                           *Expectant scatebras et sicco margine pendent.*

In 683 *spem* should be *spe*. *Pumice* is not very clear: the translation makes the cripples wait on the streaming rocks and at the same time cling to the dry bank. It is tempting to suggest *roranti e pumice ... scatebras*, i. e. water from the rock. *Raras* (cf. 680-1) would suit the context better than the irrelevant *raucas*.

741: The Budé text omits *autem* after *haec*.

763-8: (The raising of Lazarus.)

*Quis potuit animam suffundere membris?*  
*Nimirum qui membra dedit, qui fictilis ulvae*  
*Perflavit venam madidam, cui tabida glaebe*  
*Traxit sanguineos infecto umore colores.*  
*O mors auritis iam mitis legibus! O mors*  
*Surda prius, iam docta sequi quodcunque iubetur.*

In line 763 the Budé text omits *fluidis* after *potuit*. In 764 *ulvae* is translated « argile »; its usual meaning is un-

suitable here, and Iso, followed by the Loeb edition, guesses it to mean « slime ». It is perhaps too bold to suppose that the earthy body was figuratively referred to as *fictilis olla*. In 767 *auritis* is translated « munie d'oreilles »: the following line makes it clear that 767 was intended to mean « death, docile now that you have heard commands laid upon you », i. e. *auditis legibus*, as Giselinus conjectured.

816-8: (As soon as the soul is created,)

*Corruptela putris nascentem turbida carnis  
Concipit, ac membris tabentibus interfusam  
Participat de faece sua.*

*Concipit* is clearly unsuitable: it may be a misreading of *excipit* (the prefixes *con* and *ex* being sometimes confused) or of *corripit*.

841: The translation omits *flabrali frigore*.

1010-18: (If the docetic idea of Christ as a mere phantom is right,)

*Restat ut aëriam fingas ab origine gentem.  
Omne quod est gestum notus auferat inritus, aurae  
Dispergant tenues.*

*Gestum* (« past history ») is strangely translated « notre enveloppe corporelle ». A wind which is capable of sweeping away all solid facts (1017) could certainly not be called « ineffective », *inritus*. The translation evades this difficulty by using « impalpable », but it can hardly be doubted that Prudentius had in mind the phrase of Lucretius (6.137)

*validi vis incita venti.*

## SUMMARIUM

*Poema cum quibusdam in locis sententia obscuriore laborare videatur, ad coniecturas decurritur.*

# Aperçu sur les Commentaires carolingiens de Prudence

PAR

Hubert SILVESTRE

( Université Lovanium, Léopoldville )

Malgré d'assez nombreuses monographies et notes dispersées dans de multiples périodiques et malgré un certain nombre d'éditions, l'étude des gloses et commentaires médiévaux aux auteurs latins classiques, païens ou chrétiens, n'a guère dépassé la phase préliminaire. Son intérêt est pourtant incontestable, puisque ce n'est que grâce à elle qu'on pourra se faire une idée précise de la façon dont l'héritage culturel de l'antiquité fut reçu à cette époque. Notre dessein est de donner ici un bref aperçu sur les commentaires à Prudence de l'époque carolingienne.

Il n'est pas inutile de rappeler la vogue de Prudence au moyen âge, vogue bien compréhensible quand on songe qu'il était le seul poète chrétien dont l'ampleur et les qualités de l'œuvre pouvaient rivaliser avec celles des classiques païens <sup>1</sup>.

1. Isidore de Séville le met sur le même pied que Virgile, Horace, Ovide, Perse, Lucain et Stace (cf. < *Versus Titulis Bibliothecae* >, éd. C. H. BEESON dans *Quellen u. Unters. z. lat. Philol. des MAs*, t. IV, 2, 1913, p. 161). En fait, comme le dit fort bien M. Lava-

renne, le meilleur spécialiste actuel de Prudence, à côté de réelles qualités, d'une virtuosité métrique remarquable et d'un souffle poétique vrai qui la traverse, l'œuvre de Prudence est trop grevée de défauts majeurs (surtout la tendance agaçante à l'exagération et



Sa Psychomachie notamment était inscrite au programme des études, tout lettré l'avait lue et il n'en est pour ainsi dire aucun qui ne la cite<sup>1</sup>.

Il n'y a pas trace de gloses suivies ou de commentaires proprement dits à Prudence avant l'époque carolingienne, ce qui ne veut pas dire que l'un ou l'autre mot ou passage difficile n'ait pas pu appeler une courte glose interlinéaire. Cela s'explique moins par le bas niveau des études avant l'apparition de la Paix carolingienne que par le fait que les lettrés mérovingiens n'avaient guère besoin d'explications pour comprendre le texte latin. Les lettrés étaient alors en majorité de langue « romane », et le latin leur était infiniment plus accessible qu'aux lettrés de langue « germanique » qui deviendront de plus en plus nombreux à l'époque carolingienne. On peut aisément vérifier ce fait en comparant les mss de Prudence d'origine germanique et ceux d'origine romane. Dans ceux-ci il est extrêmement rare de rencontrer l'équivalent roman d'un mot latin, dans ceux-là les synonymes abondent au point qu'on en compte parfois des centaines<sup>2</sup>. De

à la grandiloquence) pour qu'on puisse l'égaliser aux productions accomplies d'un Virgile ou d'un Horace. Rappelons que l'œuvre de Prudence compte plus de dix mille vers et qu'elle est répandue dans plus de 300 mss. M. LAVARENNE, dans son *Étude sur la langue du poète Prudence* (Paris, 1933, p. 619), donne une bibliographie sur les commentaires à Prudence.

1. Faustinus AREVALUS, dans les prolégomènes de son édition (1778), qui est celle reprise par MIGNÉ (PL 59 et 60), a réuni les principaux témoignages médiévaux sur Prudence (cf. PL 59, 751-755). Compléments dans la *Geschichte* de MANITIUS et dans les introductions aux éditions du *Cathemerinon* (éd. Budé, p. xvi-xxi) et de la *Psychomachia* (éd. Budé, p. 25-26) dues à M. LAVARENNE. MA-

NITIUS a relevé 54 mentions de ses œuvres dans des catalogues médiévaux du XII<sup>e</sup> s. et antérieurs (cf. *Handschriften antiker Autoren in mittelalterlichen Bibliothekskatalogen*, Leipzig, 1935). Un des plus beaux éloges de Prudence est celui qu'on lit dans la *Vita* de l'archevêque Brunon de Cologne († 965), composée au lendemain de sa mort par Ruotger (cf. c. 4, éd. I. OTT, p. 5).

2. L'édition de base est celle d'E. STEINMEYER - E. SIEVERS, *Die althochdeutschen Glossen*, t. II, Berlin, 1882, p. 382-596. Les mss dépouillés sont : un ms. des comtes d'Apponyi (Hongrie), Berne 264 (= le *Bongarsensis* de Weitz, notre Weitz B) ; Bruxelles 9968-72 et 9987-91 ; Carlsruhe St-Pierre ; Cologne 81 ; Dusseldorf F. 1 ; Einsiedeln 15, 15 f. III<sup>b</sup>, 302, 312 et 316 ; Florence XVI,

plus, toujours dans les Prudence germaniques et à l'encontre des Prudence romans, les mots les plus simples — j'entends les plus faciles à comprendre pour une oreille romane — sont accompagnés de leurs traductions en germanique<sup>1</sup>.

Les commentaires à Prudence apparaissent donc à l'époque carolingienne, et ils ont tout de suite répondu à deux objectifs bien différents suivant qu'ils s'adressaient à un public de langue germanique ou à un public de langue romane. Pour le public de langue germanique, l'objectif est de faire comprendre Prudence. Pour le public de langue romane, qui

5 ; Göttweih (Autriche), abb. 44 ; Londres Brit. Mus. Add. 15090 et 16894 ; Munich Clm 475, 2622, 13108, 14395, 18922 et 19451 ; Oxford Jun. 116 D ; Paris B.N. lat. 18554, Nouv. Acq. lat. 241 ; Prague VIII H 4 ; St-Gall 134, 135, 136 et 292 ; Stuttgart poet. 6 ; Trèves 1464 et Sém. f. III<sup>a</sup> ; Turin Rhenov. 62 et C 164 ; Vat. lat. 5821, Pal. lat. 1715 (= notre B III), Reg. lat. 339 ; Vienne 171 et 247 ; Wolfenbüttel Aug. 56. 18 et Wiss. 77 ; Wurtzbourg Kilianus K. B. 145. Parmi les travaux sur les gloses germaniques, il faut mentionner J. BERG, *Die althochdeutschen Prudentiusglossen der codd. Paris. (nouv. acq. 241) und Monac. 14395 u. 475*, Halle s. S., 1889, que je n'ai malheureusement pas pu consulter ; Cl. BIENER, *Syntaktische Beobachtungen an den Althochdeutschen Prudentiusglossen* dans *Beitr. z. Geschichte der deutschen Sprache u. Literatur*, t. LXIV, 1940, p. 308-334 ; K. H. HEINISCH, *Prudentiusglossen aus Freiburg*, dans *Zeitschrift f. deutsches Altertum*, t. LXXVII, 1935, p. 207-208 ; W. STACH, *Mitteilungen z. mittelalterlichen Glossographie*, dans *Li-*

*ber Floridus. Mittellateinische Studien P. Lehmann gewidmet*, St-Otilien, 1950, p. 11-18, cf. p. 13 ms. Cologne Hist. Archiv. G. B. Kasten A 12, ms. Freiburg im Br.) ; J. M. STOWASSER, *Zu des Prudentius Psychomachie*, dans *Wiener Studien*, t. VII, 1885, p. 343-344 (ms. Vat. Reg. lat. 339). Pour les gloses irlandaises, voir Wh. STOKES - J. STRACHAN, *Thesaurus palaeohibernicus. A Collection of old-irish Glosses Scholia Prose and Verse*, Cambridge, t. II, 1903, p. 33.

1. J'insiste quelque peu sur ce fait, car je n'en ai guère trouvé mention que dans A. VAN DE VIJVER, *Les traductions du « De Consolatione Philosophiae » de Boèce en littérature comparée*, dans *Humanisme et Renaissance*, t. VI, 1939, p. 247-273 ; cf. p. 251 : « Le *De Cons.* a été traduit en anglosaxon dès la fin du ix<sup>e</sup> siècle par le roi Alfred le Grand et en allemand à la fin du x<sup>e</sup> siècle par l'écolâtre de l'abbaye de Saint-Gall, Notker le Lippu, manifestement parce que dans les pays germaniques le latin était moins bien compris que dans les pays romans ».

a moins de difficultés à ce point de vue, il s'agit de donner le sens profond, mystique de certaines allégories et la portée exacte, parfois assez cachée, de certains termes employés. Bien entendu, il y a tout de même des difficultés pour le lecteur de langue romane — le parler vulgaire s'écarte de plus en plus du latin, et il y a des mots au sens insidieux — de même qu'il est parfois essentiel de donner le sens mystique aux lecteurs de langue germanique qui vont d'ailleurs rapidement acquérir une excellente maîtrise du latin.

Dans le groupe roman, on distingue immédiatement deux commentaires qui, tout en étant manifestement apparentés, sont bien distincts et ont des caractéristiques propres. C'est le mérite de J. Burnam d'avoir publié *in extenso* ces deux commentaires, le premier d'après deux mss, le Vat. Pal. lat. 235 (s. XI) et le Paris B.N. lat. 13953 (s. IX ex.)<sup>1</sup>, et le second d'après le ms. 413 (anc. 394) (s. X-XI) de Valenciennes<sup>2</sup>. Nous désignerons le premier par B I et le second par B II. Ces deux commentaires sont à la base de presque tous ceux de l'époque carolingienne. Le commentaire du Vat. lat. 3859 (s. X), que nous citerons par le sigle D, parce qu'il a été édité partiellement par A. Dressel (Leipzig, 1860), est en dépendance exclusive de B II et n'en est au fond que la reproduction en plus prolixe. Quant aux commentaires d'origine germanique, représentés notamment par les deux mss utilisés par I. Weitz et mis par lui sous le nom d'Ison de Saint-Gall (p. 871) (Hanau, 1613), ils sont pratiquement tous dépendants concurremment et de B I et de B II, mais surtout de B I.

A propos des commentaires germaniques, il faut faire une

1. J. M. BURNAM, *Glossemata de Prudentio edited from the Paris and Vatican Manuscripts...*, dans *University Studies publ. by the University of Cincinnati*, ser. 2, vol. 1, n° 4, 1905, 102 p. Burnam parle du ms. Vat. Pal. lat. 237 et 1750 : lire 235 et 1715. A noter que la copie du ms. du Vatican est incomplète (*des. : II Symm.* 454). Compte rendu de G. GOETZ, dans *Berl. philol. Woch.*, 1907, p. 621-623. Quelques remarques intéressantes, mais jugement trop

sévère sur la valeur des gloses qu'on considère d'un point de vue classique.

2. J. M. BURNAM, *Commentaire anonyme sur Prudence d'après le ms. 413 de Valenciennes*, Paris, 1910. Le poème qui suit le commentaire dans le ms. est édité par J. MANGEART dans son Catalogue (1860, p. 391-392), mais laissé sans identification. On le retrouve dans le *Myth. Vatic.* II, c. 24 (éd. G. H. BODE, 1834, p. 83), à peu de choses près.

mise au point. On parle toujours *du* commentaire d'Ison de Saint-Gall. En réalité, Weitz a publié *deux* commentaires, l'un d'après le ms. Londres Brit. Mus. Add. 34248 (s. x) (= Weitz W), l'autre d'après le ms. Berne 264 (s. ix) (= Weitz B). Les deux commentateurs ne semblent pas avoir connu leurs productions réciproques, mais comme tous les deux se basaient sur les mêmes B I et II, il était inévitable que leurs productions fussent similaires. L'édition de Weitz est trompeuse à cet égard parce que, en donnant des coups de pouce aux textes, elle crée l'illusion que les deux commentaires ne sont au fond que les deux copies, l'une abrégée (Weitz B), d'un même commentaire. Cette illusion est complète dans l'édition de F. Arevalus, qui est celle reprise par Migne (PL 59 et 60), où plus aucune distinction n'est faite entre les deux mss. Quant à l'attribution à Ison ou plutôt à son disciple Salomon (†919) d'au moins un de ces commentaires (Weitz B), elle n'est certes pas assurée, mais elle a tout de même plus de fondement que ne le croyait P. Courcelle<sup>1</sup>. En effet, le ms. Berne 264 se trouvait à Saint-Gall à cette époque<sup>2</sup>.

En plus des commentaires B I, B II, D et des commentaires germaniques se rattachant à Weitz B et à Weitz W, il en est des isolés sur lesquels la lumière ne peut pas être faite dans l'état actuel des recherches. Signalons le commentaire du ms. Tours 887 (= T), qui a la particularité d'être très ancien (première moitié du ix<sup>e</sup> s.) et très sommaire<sup>3</sup>, et le commentaire du ms. Vat. Pal. lat. 1715 (= B III) dont les extraits publiés par Burnam<sup>4</sup> ne laissent pas identifier exactement la physionomie.

Sans être sans doute les plus anciens, ce sont les commentaires B I et B II qui ont eu le plus d'influence, qui sont les véritables chefs de file, et que nous allons maintenant examiner d'un peu plus près.

1. *Étude critique sur les commentaires de la Consolation de Boèce (IX<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> s.)*, dans *Archives d'hist. doctr. et litt. du moyen âge*, t. XIV, 1939, p. 5-140, cf. p. 40.

2. Cf. R. STETTINER, *Die illustrierten Prudentiushandschriften*, Berlin, 1895, p. 70-105.

3. Il répond exactement à la définition du bas-commentaire que j'ai donnée dans *Rev. hist. eccl.*, t. XLVII, 1952, p. 68-69.

4. Cf. *American Journal of Archaeology*, ser. 2, vol. 4, 1900, p. 293-302. A noter que BURNAM réédite aussi le petit poème *Haec lege qui rectum...* (cf. PL 59, 753)

A ma connaissance, Burnam n'a pas consacré d'études proprement dites aux commentaires qu'il avait édités. Dans ses courtes introductions, il propose les VII<sup>e</sup>-VIII<sup>e</sup> siècles comme datation pour B I, et attribue B II à Remi d'Auxerre († 908). La datation proposée pour B I est évidemment trop hâtive — Manitius a tout de suite vu que, seul, le IX<sup>e</sup> s. pouvait convenir<sup>1</sup> — mais elle a tout de même ceci de juste qu'elle indique l'antériorité par rapport à B II. Quant à l'attribution de ce dernier à Remi d'Auxerre, elle a été accueillie favorablement, et Courcelle s'est même chargé de la confirmer<sup>2</sup>.

Un examen comparatif de B I et de B II m'a convaincu non seulement que le premier est la source du second, mais également que son auteur est Jean Scot Érigène (ἀνμῆ 850-870).

Voici l'indice formel que dans une confrontation de B I et B II Manitius a laissé échapper<sup>3</sup> et qui m'a mis sur la voie de cette attribution.

## B I

*Psych.* 532 (p. 64)

*Parapsis* parobsis eo quod ibi obsonia parantur.

## B II

*Id.* (p. 104)

*Parapsis* est quadrilaterum dictum a paribus absidis id est lateribus, licet absidæ non sint sed circuli. Johannes autem Scotus dicebat parobsis a parandis obsoniis id est discus ubi obsonia parabantur. Obsonia namque omnes cibi generaliter dicuntur.

et la *Vita* de Gennade, avec gloses, qui se lisent, dans le ms. Vat. Reg. lat. 321 (s. IX). Ces éditions sont ignorées par A. WILMART dans son Catalogue.

1. Cf. *Hist. Vierteljahrschrift*, t. XXVIII, 1933-1934, p. 142-153.

2. *Op. cit.*, p. 34-43. Voir aussi MANITIUS, *Geschichte d. l. L. des MAs*, t. II, p. 808 (S. 513). Selon E. K. RAND (cf. *The Romanic Review*, t. I, 1910, p. 337-339), B I serait de Héric d'Auxerre († c. 880) et B II de son disciple Remi, ces

deux commentaires étant postérieurs à « Ison ». L'opinion sur l'antériorité d'« Ison » à l'égard de B II s'explique d'abord par le fait que Rand n'avait pas une vue claire de ce qu'était le soi-disant commentaire d'Ison et ensuite parce que le Weitz W et surtout le Weitz B ont souvent repris littéralement des gloses à B I qui, lui, en effet, est antérieur à B II.

3. Cf. *op. cit.*, p. 142-153.

Pour apprécier cette confrontation à sa juste valeur, il faut savoir que la source de la première « étymologie » proposée par Remi se trouve dans Isidore de Séville : « Parapsis quadrangulum et quadrilaterum vas, id est paribus absidis » (*Etym.* 20, 4, 10). A noter qu'on trouve dans B I, à un autre endroit, une glose au même mot qui n'a pas d'équivalent dans B II et qui ne fait que confirmer le résultat de notre comparaison. La voici : *parabsis* dicitur vel < a > paribus absidis vel parobsis a partitis (lire sans doute : *parandis*) in eo obsoniis id est prandiis » (*Epilogus* 18, p. 96). Sauf erreur, les autres commentaires, à part D qui n'est qu'une copie amplifiée de B II, n'ont pas une glose analogue ou en tout cas n'ont pas de référence à Scot pour ce passage.

On trouve dans B II et dans Weitz W, à un autre endroit (*Perist.* 10, 1131), une autre référence explicite à Jean Scot, qui a d'ailleurs déjà été souvent signalée. Malheureusement, la version de B I que nous fournissent les deux mss utilisés par Burnam — et jusqu'à présent je n'ai pas pu en découvrir d'autres — ne contient pas le commentaire complet au *Peristephanon*, si bien qu'une confrontation est impossible. Voici néanmoins les deux passages qui mettent du moins en lumière la postériorité et la dépendance de B II et de Weitz W vis-à-vis de Scot.

## B II

*Perist.* 10, 1131 (p. 220)

*Regestis* id est exemplaribus. Johannes Scotus registron dicebat. Regestum est liber continens memorias aliorum librorum et dictum quasi iterum gestum.

## Weitz W

*Id.* (II, p. 823)

*Regestis* occultis. Regestum vocatur liber, continens memorias aliorum librorum, et epistolae in unum collectas. Et dictum regestum, quasi iterum gestum. Johannes Scotus registron dicebat.

Il s'agirait maintenant de passer à la confrontation minutieuse et systématique de B I et de B II, mais la chose n'est actuellement pas possible, parce que cette confrontation exigerait bel et bien une nouvelle édition et de B I et de B II. En effet l'édition Burnam de B I est non seulement incomplète — comme il l'a bien vu lui-même, ses deux copies dérivent du même archétype apparemment tronqué et qui n'était

en tout cas pas l'original — mais aussi très défectueuse. Ayant pu consulter à loisir, à Bruxelles, grâce à la libéralité de la direction de la Bibliothèque Nationale, le ms. Paris lat. 13953, j'ai constaté qu'en ce qui concerne ce ms., l'édition Burnam était grevée d'une moyenne de cinq grosses fautes de lecture par page, ce qui est beaucoup, même pour une édition *princeps*. L'édition de B II est, je crois, plus fidèle, mais à l'unique ms. connu de Burnam sont venus s'ajouter toute une série d'autres, dont certains mériteraient d'être pris en considération.

On va donc se contenter ici de fournir une liste de mss dépouillés, et cela dans le dessein de pousser des chercheurs à la compléter. Après quoi, on donnera l'énumération des citations d'auteurs dans BI et dans B II. Cette énumération, outre qu'elle est significative par elle-même, aura de plus l'avantage de fournir aux érudits des extraits significatifs de B I dont les exemplaires d'édition sont rarissimes.

#### Liste des commentaires et des mss <sup>1</sup>

- T Boulogne-sur-Mer 189 (s. XI ; dépendant du ms. suivant et de B II ; contient, en outre, des gloses anglo-saxonnes)  
Tours 887 (s. IX *in*.)  
B I Paris B.N. lat. 13953 (s. IX *ex*.)  
Vat. Pal. lat. 235 (s. XI *in*.)

1. J'ai examiné sur place les mss de la Bibliothèque Nationale de Paris et ceux de la Bibliothèque Royale de Bruxelles. Quant aux autres, j'en dois la connaissance d'une part aux nombreux fac-similés de l'ouvrage de Stettiner déjà cité (celui de H. WOODRUFF, *The Illustrated Manuscripts of Prudentius*, 1929, reprint. from *Art Studies*, apporte des précisions intéressantes sur le sujet, mais est infiniment moins riche pour les illustrations), d'autre part à l'*Institut de Recherche et d'Histoire des Textes* de Paris auquel

j'exprime ma gratitude. M. le Chan. J. Ruysschaert, Scriptor à la Bibliothèque Vaticane, m'a donné de précieux renseignements sur les mss de ce dépôt, mais les microfilms que j'en ai reçus par l'intermédiaire de l'I.R.H.T. n'étaient pas assez lisibles pour permettre une identification sûre. Des indications utiles m'ont également été fournies par MM. les Conservateurs des bibliothèques municipales de Boulogne-sur-Mer, Orléans et Tours. Que tous veuillent bien agréer mes remerciements.

- B II      Boulogne-sur-Mer 189 (s. XI ; également gloses de T)  
 Bruxelles 9987-91 (s. XI : -uniquement f. 118<sup>rv</sup>, qui  
           a été ajouté et non seulement récrit, ainsi que le  
           dit Stettiner, *op. cit.*, p. 43-46)  
 Cambridge Corpus Christi 23 (s. XI)  
 Douai 290 (s. XII *ex.*)  
 Londres Brit. Mus. Cotton Cleop. C. VIII (s. XI)  
 Londres Brit. Mus. Add. 24199 (s. XI)  
 Lyon Palais des Arts 22 (s. XI-XII)  
 Paris B.N. lat. 8086 (s. XI-XII)  
 Paris B.N. lat. 8088 (s. XII)  
 Paris B.N. lat. 15158 (a. 1289 ; entre autres, gloses  
           de B II)  
 Valenciennes 412 (anc. 393bis) (s. IX ; les gloses mar-  
           ginales, non les gloses interlinéaires)  
 Valenciennes 413 (anc. 394) (s. IX) <sup>1</sup>
- D (= B II + additions)  
 Paris B.N. lat. 8310 (s. XII)  
 Trèves 1093 (s. X)  
 Vat. lat. 3859 (s. X) <sup>2</sup>
- B III      Vat. Pal. lat. 1715 (s. XI)
- Weitz W    Hambourg Mus. f. Kunst. u. Gewerbe (s. X)  
 Londres Brit. Mus. Add. 34248 (s. X)  
 Paris B.N. lat. 18554 (s. X)
- Weitz B    Berne 264 (s. IX ; incomplet, les gloses manquent  
           pour l'*Adv. Symm.* et pour la *Psych.* à partir  
           du v. 283)  
 Bruxelles 9968-72 (s. XI ; gloses marginales et inter-  
           linéaires, mais commentaire suivi pour la *Psych.*)  
 Bruxelles 9987-91 (s. X ; sauf le f. 118<sup>rv</sup> qui contient  
           les gloses de B II ; les deux mss de Bruxelles pa-  
           raissent apparentés)  
 Cologne Dombibl. 81 (s. X)

1. Je ne sais pour quelle raison Stettiner désigne ce ms. par la cote 563.

2. AREVALUS (PL 59, 763 : lire 3859 au lieu de 3851) et surtout DRESSEL ont édité pas mal de

gloses de ce ms. Les divergences entre ces éditions proviennent de ce que l'une donne parfois exclusivement la glose marginale et l'autre exclusivement la glose interlinéaire.



Paris B.N. nouv. acq. lat. 421 (s. x-xi ; possède également des gloses d'origine indéterminée)

Valenciennes 412 (393bis) (s. ix ; uniquement les gloses interlinéaires).

*N.B.* — La plupart des mss de Prudence contenant des gloses germaniques (voir la liste de ceux utilisés par Steinmeyer-Sievers, ci-dessus, p. 51, n. 2) s'apparentent au groupe Weitz W et B. Ces commentaires n'ont guère d'intérêt que pour les germanistes, et ce serait perdre sans grand profit un temps considérable que de tenter de mettre entre eux un ordre de filiation précis. Une de leurs caractéristiques est d'offrir une « enflure » pour la Psychomachie ; ils présentent là une véritable collection des gloses scolaires à cette œuvre favorite des médiévaux <sup>1</sup>.

### Les citations classiques et patristiques dans B I <sup>2</sup>.

*Cath.* 2, 6 (p. 20). *Physici dicunt in sole omnium colores esse, cum idem et unus sit, sicut in luna humores.*

(La glose correspondante de B II, reprise par Weitz W, dérive de Servius *in Aen.* 6, 272, mais j'ignore la source de B I).

*Cath.* 7, 138 sv. (p. 31). *Una translatio habet, quod hedera protexerat Ionam in monte quia depile erat caput eius pro fervore coeti. Quidam dicunt cucurbitam, sed ut Hieronymus ait [In Ionam 4, v. 6, éd. P. Antin, p. 108-113 ; Epist. 112, PL 22, 930-931 ; Epist. 115, PL 22, 935] neutrum fuisse sed quoddam germen folia lata habens, quod in nulla alia terra nascitur nisi apud Iudaeos ; cuius nomen si poneretur, fabulosum putaretur.*

1. On pourrait encore signaler la quarantaine de courtes gloses tirées du gloss. *Arma* (s. ix in., éd. W.-M. LINDSAY, *Gloss. lat.*, t. II, 1926, p. 1-22) publiées par R. G. AUSTIN dans *The Classical Quarterly*, t. XX, 1926, p. 46-48, les gloses marginales du Brux. 10066-77 (s. ix-x) en provenance d'Isidore de Séville, et des gloses

éparses de divers mss, surtout du Vatican, dans les éd. AREVALUS et DRESSEL. Il m'a été impossible jusqu'ici de consulter le *Manuale biblicum* de Melchior GOLDASTUS (1610), dans lequel sont publiées des gloses au *Dittochaeon*.

2. Le repérage des sources, il convient de le signaler, est très poussé dans l'éd. BURNAM.

(Aucun développement semblable dans les autres commentaires.)

*Cath.* 7, 152 (p. 31) Recapitulatio : Iohannes XV annorum ingressus est heremum. Locustas quidam dixit *ablenohebas* esse. Idem dixit tria genera esse mellis in deserto, ubi Iohannes fuit. Nigrum, dulcissimum tamen. Alium simile nostro *ifa*. Tercium, in harundinibus quae incisae fluentes melle manibus exprimuntur et manant melle. Hoc mel, ille mel silvestre dicebat.

(On ne lit pas cette *recapitulatio* dans les autres commentaires. La source lointaine est Pline, *H.N.*, XI, 32, 36, 41, mais j'ignore quel a été l'intermédiaire. Voir *Hier. in Naum* 3, 13, PL 25, 1264, pour ἀντέλαβος).

*Cath.* 9, 107 (p. 34). Reproduction sans annonce d'un distique de l'*Ars Amatoria* (3, 249-250) et d'un autre de P. Terentius Varro Atacinus (cf. Riese, *Anth. lat.*, n° 414).

*Apoth.* 430 (p. 41). Geloni gentes Scythiae stigmata ut Servius (Sergius : ms. Paris) dicit more Scottorum sibi furentes (ferientes ?)

(B II a une glose différente, mais Weitz B livre quelque chose de semblable : « gentes Scythiae, stigmata sibi, ut Sergius dicit, more Scottorum inurentes » ; cf. Servius in *Georg.* 2, 115 et in *Aen.* 6, 146.)

*Apoth.* 785 (p. 45). Ima poli. Canopum dicit, quem antipodes nostri vident, ubi infernum aliqui dicunt esse.

(B II : « Ima poli id est Australem polum dicit quem vident nostri antipodes apud quos fertur esse infernus » ; B II in *Ham.* 863-866, p. 82 : « Secundum eos loquitur qui dicunt infernum esse apud antipodas : illi enim inferiorem partem terrae possident, nos vero superiorem et polus dividit nos ab eis » ; Weitz W a pratiquement la même glose que B I.)

*Hamart.* 714 (p. 54). Flabris decipit mulierem : nam dicunt doctores tanta sapientia primum hominem praeditum fuisse ut etiam sibilos serpentium et animalium voces sciret.

(Pas d'équivalent dans les autres commentaires.)

*Hamart.* 852 (p. 56). Postliminium est de captivitate reversio, quando longo tempore quis limen domus suae dimis-

sum repetit ; quod etiam sancti doctores solent dicere quando stilum ad alia transmittunt, tunc iterum ad ea revertentes, hoc postliminium solent dicere.

(B II : « Postliminium dicitur reversio ex captivitate : quando aliquis in exilium ire cogitur et iterum relegatus post multos dies revertit, ipse reditus postliminium dicitur post captivitatem, quando quis limen domus suae diu dimissum revisit ; vel postliminium in scripturis vocant auctores ad alia trans-euntes intermittunt aliquo spatio et iterum ad incepta revertuntur » ; Weitz W reprend B I ; la première partie de la glose de B I dérive de Festus, *De verborum significatu*, 274, éd. W. M. Lindsay, p. 244, et se retrouve dans Isidore, *Etym.* 5, 27, 28 et dans des glossaires, mais d'où est tirée la seconde ?)

*Hamart.* 883 (p. 57). *Physicam tangit : dicunt sub nocte <res> perdere colores, sed squamae lucent noctibus ; ideo probamus hoc non credibile.*

(Glose semblable dans B II, mais rien d'équivalent dans Weitz B et W ; la source est Servius *in Aen.* 6, 272. A noter que l'allusion aux *squamae* qu'on trouve dans Servius ne se lit pas dans B II : indice du rôle d'intermédiaire joué par B I.)

*I Symm.* 73 (p. 70). *Crudus aliquando pro forti ponitur ut est « Crudum per costas exigit ense » [Aen. 10, 682]. Sed hic pro stulto, indigesto.*

(B II n'a pas cette glose, et Weitz W n'en a repris que la fin : « incultus, novus, indigestus »).

*I Symm.* 81 (p. 71). *Diae divinae vel nobilis. Hic corripitur vocalis ante vocalem more Graecorum sicut Vergilius [Aen. 11, 657] « Dia Camilla ».*

(B II : « *Diae rationis* id est divinae vel generosae. Dia enim generosa vel nobilis dicitur » ; Weitz W : « *divae* divinae. Dia, nobilis, eugenes unum sunt. »)

*I Symm.* 120 (p. 72). *Salii sunt sacerdotes ab exiliendo qui tripudiantes aras circuibant. Require fabulam Herculis in Vergilio [cf. Aen. 8, 285].*

(B II et Weitz W ont une glose semblable, mais pas de référence à Virgile dans B II).

*I Symm.* 127 (p. 72). Falernus mons est Campaniae vini optimi ferax, sed pro omni vino optimo ponitur : sicut Caecubum vinum a loco, sicut in Horatium [*Carm.* 1, 20, 5].

(B II a une glose très semblable, mais maladroitement exprimée ; Weitz W signale simplement : « mons vini optimi ferax »).

*I Symm.* 234 (p. 74). Aliud pica est, aliud Picus de quo Vergilius [*Aen.* 7, 191] « Fecit avem Circe sparsitque coloribus alas ».

(B II et Weitz BW ont une glose semblable avec la même citation de Virgile.)

*II Symm.* 544 (p. 87). Fabula in Virgilio [*Aen.* 2, 164-168] nota est cum Diomedes et Ulixes rapuerunt Palladium ascendentes murum per cuniculos et detulerunt eum in castris suis, ubi guttas sanguinis sudavit quod erat signum tristitiae.

(Glose presque identique dans Weitz W et apparentée dans B II ; cf. Servius in *Aen.* 2, 166).

#### Les citations classiques et patristiques dans B II.

A propos des citations de B II, je signale une particularité stylistique de Remi d'Auxerre qui, sauf erreur, n'a jamais été notée et qui, pour n'être sans doute pas exclusive, n'en paraît pas moins assez personnelle (on ne la retrouve ni chez Scot Érigène, ni chez Adalbold d'Utrecht, ni chez Bovon de Corvey, ni dans le commentaire D). Utilisée avec prudence, elle sera certainement utile dans la discrimination de tant de productions anonymes de l'époque carolingienne ou post-carolingienne. Remi fait presque toujours précéder la mention d'un Père latin de l'adjectif « beatus », à l'exclusion quasi complète de « sanctus ». Et presque jamais il ne cite le nom seul. On retrouve cette particularité dans B II et on a pu constater qu'elle était absente dans B I. Quant à l'abondance des citations dans B II, comparativement à celle qu'on compte dans B I, elle manifeste un désir de faire un étalage de science qui est bien caractéristique de la manière de Remi : le même contraste s'observe entre les commentaires de Scot Érigène et de Remi à Martianus Capella. On s'illusionnerait grave-

ment en pensant que Remi puisait ses citations classiques aux sources mêmes.

- C pr. 8 (p. 11) hinc Iuvenalis (1, 15)  
 C pr. 4 (p. 12) unde Virgilius (*Aen.* 10, 396)  
 C 1, 73 (p. 13) unde Virgilius (*G.* 1, 145-146)  
 C 2, 7 (p. 13) Secundum phisicos  
 C 2, 7 (p. 13) « Mane novo » (*Virg. G.* 1, 325)  
 C 3, 63 (p. 14) Unde Virgilius (*G.* 1, 74)  
 C 3, 98 (p. 14) sic et Virgilius (*G.* 3, 153)  
 C 4, 4 (p. 15) Ut enim beatus Hieronimus (*Ep. ad Dam.* 18, 17)  
 C 5, 119 (p. 18) de quo Iuvenalis (6, 464)  
 C 6, 41 (p. 19) hinc Tullius (?)  
 A pr. 26 (p. 40) ut ait Solinus (éd. Mommsen p. 134, 15)  
 A 133 (p. 42) Beatus Ieronimus (*in Daniel.* 3, 92)  
 A 133 (p. 42) cum domno Augustino (?)  
 A 209 (p. 44) Unde Soranus (cf. *Aug. De civ. Dei* 7, 9)  
 A 212 (p. 45) unde et quidam veridicus (*Ovid. Met.* 1, 84-86)  
 A 245 (p. 46) hec pulchre Sedulius describit dicens (*C. Pasch.* 1, 305)  
 A 293 (p. 47) unde in Horatio legitur (*Sat.* 1, 8, 13)  
 A 433 (p. 51) ut Isidorus dicit (*Etym.* 9, 119-122)  
 A 446 (p. 52) unde beatus Augustinus dicit (*Ep.* 232)  
 A 740 (p. 58) ut in hoc loco et Virgilius (*Ecl.* 6, 17)  
 A 779 (p. 59) ut beatus Augustinus (*De Haer.* 5)  
 A 784 (p. 60) quidam heretici  
 A 826 (p. 61) phisici affirmant  
 A 831 (p. 61) philosophi autem  
 H 790 (p. 80) De qua Persius ait (3, 56-57)  
 H 828 (p. 81) beatus Augustinus (*De civ. Dei* 21, 2)  
 H 881 (p. 82) ut Solinus dicit (p. 219, 26)  
 H 912 (p. 82) Virgilius quoque ait (*Aen.* 11, 133)  
 Ps 1 (p. 88) Virgili est iste versus qui ait (*Aen.* 6, 56)  
 Ps 4 (p. 88) sicut Leo Papa dicit (*De Pentecoste* 3, 1)  
 Ps 229 (p. 94) Virgilius (*Aen.* 4, 13)  
 Ps 339 (p. 97) unde Virgilius (*Ecl.* 8, 54)  
 Ps 380 (p. 99) Beatus Hieronymus (*De Vita Pauli* 3)

- Ps 521 (p. 104) Unde Horatius (*A.P.* 63)  
 Ps 532 (p. 104) Iohannes autem Scotus dicebat  
 Ps 614 (p. 107) Beatus Hieronymus (*in Ezech.* 13, 44,  
 6 sv.)  
 Ps 728 (p. 111) Unde Virgilius (*G.* 1, 264)  
 Ps 869 (p. 117) Solinus tamen in *Collectaneis* (p. 88,  
 10-14)  
 I S 32 (p. 120) Boetius (*Cons. Ph.* 1, 4, 15)  
 I S 127 (p. 123) dicit Horatius (*Carm.* 1, 37, 5)  
 I S 196 (p. 126) Hinc Iuvenalis (8, 274-275)  
 I S 196 (p. 127) de quo Virgilius (*Aen.* 7, 191)  
 I S 539 (p. 137) velut Virgilius (*Aen.* 3, 1)  
 I S 554 (p. 138) Priscianus  
 I S 555 (p. 139) Lucanus (*Ph.* 10, 187)  
 I S 635 (p. 147) Chrisortomos (*sic*)  
 II S 54 (p. 153) unde et Virgilius (*Aen.* 7, 733)  
 II S 123 (p. 154) Hinc dicit Augustinus (*Ep. Ioh. Tract.*  
 2, 14)  
 II S 166 (p. 156) sicut Horatius (*A.P.* 45)  
 II S 186 (p. 156) Sallustius (*Cat.* 1, 2)  
 II S 187 (p. 157) beatus Gregorius (*Dial.* 4, 29)  
 II S 218 (p. 158) beatus Augustinus (*De civ. Dei*, 4, 8)  
 II S 234 (p. 159) Dionisius Ariopagita de naturis ange-  
 lorum multa Deo inspirante scrip-  
 sit, caeterum vero de illorum na-  
 tura nullus scit.  
 II S 260 (p. 160-161) Ovidius (*Met.* 1, 84-86)  
 II S 544 (p. 165) illud Virgilii (*Aen.* 2, 163 sv.)  
 II S 558 (p. 166) Inde Virgilius (*Aen.* 6, 825)  
 II S 631 (p. 167) Sallustius (*Cat.* 1, 2). Le même pas-  
 sage est cité dans *Hier. ad Gal.* 5,  
 16 ; *ad Eph.* 5, 33 ; *adv. Iovin.* 2,  
 10 ; *Aug. De civ. Dei*, 9, 9 ; cf. ci-  
 dessus gl. S II 186.  
 II S 823 (p. 171) beatus Augustinus (*De civ. Dei* 16, 8)  
 II S 839 (p. 172) Lucanus (*Ph.* 7, 819)  
 II S 856 (p. 172) unde Virgilius (*Aen.* 9, 379)  
 II S 1006 (p. 180) Unde Virgilius (*Aen.* 1, 278-279)  
 II S 1057 (p. 182) beatus Ambrosius (*De Virg.* 2, 2)  
 D 101 (p. 188) beatus Ieronimus (*Ep.* 108, 11)

P 5, 268 (p. 201)	quod excogitavit Servius in Virgilio
P 10, 524 (p. 214)	secundum Isidorum
P 10, 590 (p. 215)	Virgilius ( <i>Aen.</i> 2, 661 et 10, 314)
P 10, 768 (p. 217)	Iuvenalis (9, 121)
P 11, 1131 (p. 220)	Iohannes Scotus.

\*  
\* \*

## APPENDICE

### Un commentaire inédit du XI<sup>e</sup> siècle sur le début et la fin de la Psychomachie de Prudence

Ce commentaire nous est livré dans deux mss de la Bibliothèque Royale de Bruxelles, le ms. 10066-77 (les ff. 85<sup>v</sup>-86<sup>r</sup> et 87<sup>v</sup> qui nous occupent datent de la seconde moitié du XI<sup>e</sup> s.) et le ms. 10038-53 (les ff. 79<sup>v</sup>-83 sur lesquels se lit le commentaire appartiennent à un cahier datant du XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s.) Le second n'est d'ailleurs qu'une médiocre copie du premier. Ce commentaire est plus élaboré que ceux de l'époque carolingienne, et il me surprendrait qu'il datât d'avant l'an mille. Malgré quelques passages parallèles, qu'expliquent certainement des sources communes, le commentaire ne présente aucun indice sûr de filiation vis-à-vis de B I ou de B II. Ce n'est qu'avec Weitz W qu'existe une grande probabilité de relations. Je n'ai pas tenté de signaler tous les points de contact entre notre commentaire et ceux qui l'ont précédé, car ce serait une tâche illusoire : pour la plupart des commentaires de Prudence, comme d'ailleurs pour la plupart des œuvres manuscrites, il y a un fonds commun, une sorte de vulgate.

Il s'agit d'une production anonyme. Elle a été utilisée sur une grande échelle par Rupert de Deutz († 1130), qui fut moine à l'abbaye Saint-Laurent de Liège. A ce propos, il faut mentionner que nos deux mss ont séjourné dans la bibliothèque de cette abbaye. La provenance de toutes les parties de ces *codices* fort hétérogènes ne peut toutefois pas être déterminée avec certitude, encore qu'une origine entre Meuse et Rhin soit presque sûre pour le second.

Comme le lecteur en jugera, le commentaire, agrémenté de prose à la fois rythmée et rimée, n'est pas sans mérites.

Le texte publié est exactement celui que fournit le ms. Brux. 10066-77. Aucune des variantes de la copie du XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s. ne mérite d'être retenue, et on n'a pas jugé nécessaire de les signaler en apparat. L'excellence du texte offert par le Brux. 10066-77 pourrait donner à penser qu'il s'agit de l'original. La chose est possible, et en tout cas je ne connais aucune autre copie de ce texte, hormis le Brux. 10038-53 <sup>1</sup>.

1. Tous les détails au sujet de ces mss sont donnés dans une note consacrée aux mss bruxellois de Prudence (cf. *Scriptorium*, t. XI, 1957, p. 102-104). L'ouvrage de base sur les mss de Prudence est celui de J. BERGMAN, *De codicibus Prudentianis*, Stockholm,

1910. A compléter par l'étude du même parue dans les *Sitzb. d. ph.-hist. Kl. der Ak. der Wiss. in Wien*, t. CLVII, fasc. 5, 1908 et, pour les mss de l'Ambrosienne, par celle de Sisto COLOMBO parue dans *Didaskaleion*, n. ser., t. V, 1927, p. 1-30.

## GLOSE IN PRIMA ET EXTREMA PARTE SICHOMACHIE PRUDENTII

Septem sunt consideranda in inicio cuiusque libri: persona, locus, tempus, scribentis intentio, titulus libri, qualitas carminis, 5 cui parti philosophiæ subiaceat.

Persona huius libri est Aurelius Clemens Prudentius, tria nomina habens romanorum more nobilium. Aurelius cognomen id est cognationis nomen. Clemens agnomen id est accidens nomen, hoc est ab aliquo accidenti veniens. Prudentius nomen causa pruden- 10 tiæ. Qui *seculari litteratura eruditus composuit* Dyrocheum quod

3-5 Septem ... subiaceat] Au sujet de cette introduction en forme d'*accessus*, voir ma note *Le schéma «moderne» des accessus* destinée à paraître dans la revue *Latomus*.

8 cognationis ... agnomen ... accidens nomen] Cf. Isid., *Etym.* 1, 7, 2.

9/10 Prudentius ... prudentiæ] Cf. *Accessus Prudentii Psychomachie* (I), éd. R. HUYGENS, p. 14, l. 23-24.

10/22 seculari ... fuisse] Gennade, *De script. eccl.*, c. 13 (éd. E. C. RICHARDSON, *Texte u. Unters. z. Gesch. der altchristl. Lit.*, t. XIV, 1, 1896, p. 66). Les membres de phrase *Dyrocheum ... refectio et quibus ... cotidianum* ne se trouvent pas dans Gennade.

10/11 Dyrocheum ... refectio] Cf. B I (p. 19), B II (p. 11) et Remi (?), *Comm. in Sedulium*, éd. HUEMER, p. 316.



interpretatur duplex refectio, de toto veteri et novo Testamento personis excerptis. Commentatus est autem in morem Grecorum Exameron, de mundi fabrica usque ad conditionem hominis et prevaricationem eius. Composuit et libellos quos greca appellatione  
 15 pretitulavit Apotheosis, Sicomachia, Amartigena, id est de divinitate, de compugnantia animæ, de origine peccatorum. Fecit et in laude martirum sub aliquorum nominibus invitatorium ad martirium librum unum et ymnorum alterum, quibus grecos titulos prefixit Peristephanon id est de coronatis, Cathemerinon id est carmen  
 20 cotidianum. Speciali tamen intentione Adversum Symmacum idolatriam defendentem. Ex quorum lectione agnoscitur miles palatinus fuisse.

Calagurri civitate Hispaniæ oriundus fuit.

Imperatoris Theodosii senioris temporibus claruit.

25 Intentio eius est docere et quasi pre oculis statuere, quo milite, quo armorum genere, quali arte, quanta circumspectione spiritus adversus carnem debeat dimicare.

De titulo libri superius dictum est. Dicitur vero titulus a Ti-

19 Peristephanon ... coronatis] Cf. B I (p. 36) et B II (p. 191).

19/20 Cathemerinon ... cotidianum] Cf. B II (p. 11).

23 Calagurri ... fuit] Certains mss du *De viris illustribus* de S. Jérôme ont deux brefs chapitres additifs (c. 136 et 137), dont le second est consacré à Prudence (éd. E. C. RICHARDSON, p. 56). C'est là que Prudence est qualifié de *Calagoritanus*. Aux six mss indiqués par Richardson (p. xxiii), on peut ajouter le ms. d. I. 1 (codex Aemiliensis, s. x) et le ms. d. I. 2 (codex Vigilanus, s. x), tous deux de l'Escorial. M. ALAMO qui signale ces deux mss, sans d'ailleurs paraître connaître ceux mentionnés par Richardson, a défendu la thèse que Prudence était originaire de Calahorra (cf. *Rev. d'hist. eccl.*, t. XXXV, 1939, p. 750-756). Cette thèse a été combattue récemment par S. CIRAC ESTOPAÑAN, dans un mémoire intitulé *Los nuevos argumentos sobre la patria de Prudencio* (Publ. de la Fac. de Fil. y Letras, ser. I, n° 8, Saragosse, 1951).

24 Imperatoris ... claruit] Théodose le Grand : 346-379-395. Prudence 348 - après 405. A noter que la chronique d'Ekkehard de Aura († 1125) (MGH, SS., t. VI, p. 134) signale que Prudence est un contemporain de Théodose.

25/27 quo milite ... arte ... dimicare] Cf. *Psych. praef.* v. 5, 16 et 17.

28/31 Dicitur ... aperitur] Cette « étymologie » de *titulus* se rencontre dans B I (p. 61), B II (p. 94), dans l'*accessus Prudentii* (éd. HUYGENS, p. 14), dans l'*accessus Sedulii* (*ibid.*, p. 23), dans plusieurs commentaires attribués à Remi d'Auxerre (*in artem minorem Donati*, éd. Fox, p. 1 ; *in artem Phocae*, éd. MANITIUS, *Neues Archiv f. d. d. G.* 36, 1910, p. 48 ; *in Disticha Catonis*, éd. MANCINI, *Rend. Acc. Lincei, Cl. di Sc. mor. st. e fil.*, ser. V,

tane, id est sole quo mundus iste illuminatur, quia videlicet pres-  
30 criptione quam titulum dicimus, quasi premissio lumine libri se-  
quentis introitus aperitur.

Metro iambico incipit, heroico currit.

Totus liber moralis est.

Notandum preterea quod septem tantummodo virtutum vic-  
35 toria in hoc libro describitur, quatinus et numeri misterio et ip-  
sarum septem virtutum operatione perfectio insinuetur. Nam qui  
illas septem virtutes perfecte habuerit, omnium quoque virtutum  
plenitudo illi deesse non poterit. Octavo loco templum Dei fabri-  
catur, quando sedatis viciorum tumultibus pacatę mentis hospi-  
40 cium Deus ingreditur, quia octava ętate immutata per resurrec-  
tionem carne plenitudo pacis perfectę repromittitur sanctis, que  
hic a vitiis inchoatur.

Quatuor reges de quinque regibus victoriam facientes. Quatuor  
sunt animi passionnes, quinque sensus corporis captivantes, que  
45 in gentilium quoque philosophorum libris memorantur frequenter,  
quas poeta eximius uno versiculo expressit dicens : quod metuunt,  
cupiunt, gaudentque dolentque.

Loth animum significat, cuius interpretatio nominis morali sen-  
sui apte consonat. Loth quippe vinctus interpretatur.

50 Abraham qui per fidem iustificatur, speciem fidei gerit, quę  
per dilectionem operatur.

vol. XI, 1902, p. 180-181 ; etc), et ailleurs encore. Rupert de Deutz, dans  
son *De Trin. et oper. eius*, a repris littéralement l'« étymologie » de notre  
commentaire (PL 167, 201 c).

32 Metro ... currit] La Psychomachie comporte 915 hexamètres précédés de  
68 trimètres iambiques.

40/41 immutata ... carne] Cf. 1 Cor. 15, 51-52.

43/47 Quatuor reges ... dolentque] Cf. Gen. 14, 9 et S. Ambr., *Abrah.* 2, 7.  
Texte repris littéralement par Rupert dans son *De Trinitate* (PL 167,  
381 BC). Le vers de Virgile cité (*Aen.*, 6, 733) l'a été à l'envi durant tout  
le moyen âge, et notamment, pour ce même passage, par Weitz W (p. 860).  
Voir une liste de témoignages dans *Latomus*, t. XVI, 1957, p. 482-483.  
A noter ici que parmi les *gentiles philosophos*, on peut compter Macrobe  
(*comm. in Somn. Scip.*, 1, 8, 11).

48/49 Loth quippe ... interpretatur] Cf. S. Jér., *Lib. de nominibus hebraicis*  
(PL 23, 781).

50/51 fidei ... quę per dilectionem operatur] Cf. Gal. 5, 6. Repris par Rupert,  
*De Trin.*, PL 167, 381c.

Ipsę trecentos terque senos armat vernulas, hostes superat, Loth captivum liberat. Numerus iste grecis elementis computetur, et misterium eius videatur : T trecentos significat, I decem, H octo.

55 T signum est crucis, I et H nomen IH cum supraducta linea efferunt. In trecentis itaque decem et octo vernulis, Abraham Loth captivum eruit ; cum fides IH viciorum et concupiscentiarum carnis crucifixione et perfectę dilectionis operatione, que octo beatitudinum et decem preceptorum constat observatione, animum de

60 potestate viciorum eripit. Qui tali modo fideles has quatuor principales animi passiones superant, et interiorem hominem ab illarum captivitate liberant, plane exemplo patris Abrahę laudabiliter triumphant. Idcirco sacerdos Altissimi idemque altissimus, scilicet Christus, patre uno atque inenarrabili satus, occurrit illis

65 cum sacrificio salutari. Dignos enim illos iudicat, qui debeant celestium eius sacramentorum participes fieri. Cibum quoque, id est corporis et sanguinis sui sacramentum, simulque divinę contemplationis pabulum suis offert victoribus, videlicet dum adhuc sunt in via, et a patria differuntur. Tum ad adventum sanctę Trinitatis

70 pudicę mentis hospitium ingredientis, Sara, id est quelibet fidelis anima princeps cum Deo futura, Spiritus sancti amplexibus pie maritata, perhenni fecundatur semine, id est bono opere quod ei perhennitatem conferat vitę et leticię sempiternę. Isaac namque gaudium sonat.

75 Mens sive conscientia iusti templum est sapientię Dei, quod templum multis construitur virtutum generibus, tanquam mul-

52 trecentos ... vernulas] *Psych.* pr. v. 22.

53/55 Numerus ... grecis elementis ... T ... crucis, I et H nomen ... cum supraducta linea] Repris par Rupert, PL 167, 380D. Pour tout ce passage, voir les Prolégomènes d'Arevalus (c. 20, PL 59, 712-719).

58 perfecte ... operatione] cf. *Gal.* 5, 6 et Rupert, PL 167, 381 c.

60/66 has ... animi ... Christus ... occurrit ... fieri] Cf. Rupert, PL 167, 381 c.

66/68 Cibum ... offert victoribus] Cf. *Psych.* pr. v. 61.

67 corporis ... sacramentum] Cf. Bède, *Hexameron*, PL 91, 151.

69/70 Trinitatis ... hospitium] Cf. *Psych.* pr. v. 62-63.

70/71 Sara ... princeps] Cf. S. Jér., *Lib. de nom. hebr.*, PL 23, 785.

71/72 anima ... Spiritus ... amplexibus ... perhenni ... semine] Cf. *Psych.* pr. v. 64-66.

72 bone opere] C'est la glose marginale à « herede » qu'on lit dans la copie de la *Psych.* du ms. Brux. 10066-77 (f. 114v).

73/74 Isaac ... gaudium] Cf. S. Jér. *Lib. de nom. hebr.*, PL 23, 780.

timodis et electis lapidibus. Locatur fides in fundamento, caritas in supremo. Unde hæ geminæ virtutes, fides scilicet et concordia templum metiuntur, quia fides inchoat, caritas consummat. Sunt-  
80 que duæ istæ virtutes certi et diffiniti huius templi limites, quia secundum mensuram fidei et dilectionis Dei, constat ædificium templi. Porro harundo aurea donationis Christi est mensura, secundum quam unicuique nostrum sua datur gratia, aurea id est divini subtilitate iudicii examinata. Hoc templum secundum Apoca-  
85 lipsim unde forma eius hic translata est : per stadia duodecim milia mensum est, quia quatuor principalium operatione virtutum et fide sanctæ Trinitatis perficitur, qui numeri scilicet quaternarius atque ternarius partes sunt duodenarii. Quatuor enim tria sive ter quatuor duodecim fiunt. Longitudo, altitudo, latitudo eius  
90 equalia sunt, quia longitudine fidei, altitudine spei, latitudine caritatis circumferri non sinitur omni vento doctrine. Ipsumque templum in quadro positum est quia nulla inæqualitate notatur. Perfectum quippe secundum Apostolum esse « Idem sapere, pacem habere », vere est in soliditate quadra subsistere.

95 Ab oriente portæ tres, ab austro portæ tres, ab occidente portæ tres, ab aquilone portæ tres. In quatuor plagis mundi, quatuor ætates debentur utiliter intelligi, videlicet in oriente pueritia, in meridie adolescentia sive iuventus fervida, in occidente ætas perfecta, in aquilone senectus decrepita. In tribus portis in una qualibet  
100 mundi plaga positis fides sanctæ Trinitatis, hac significatione quod quacumque ætate quicumque converti voluerit, aditum et accessum ad fidem sanctæ Trinitatis habere poterit. Quod quia apostolica

78 fides ... concordia] Cf. *Psych.* v. 800-802.

82 harundo aurea] Cf. *Psych.* v. 826 et *Apoc.* 21, 15-16.

83 datur gratia] Cf. Rupert, *Comm. in Apoc.*, PL 169, 1199A.

85/86 per stadia ... est] Cf. *Apoc.* 21, 16.

87/89 qui ... fiunt] Cf. Rupert, *Comm. in Apoc.*, PL 169, 1200c.

90/91 longitudine ... doctrine] Cf. Bède, *Expl. Apoc.*, PL 93, 195. Pour les derniers mots, cf. *Eph.* 4, 14.

92 in quadro positum est] Cf. *Apoc.* 21, 16.

92/94 quia ... subsistere] Cf. Bède, *Expl. Apoc.*, PL 93, 196c.

93/94 Idem ... habere] Cf. 2 *Cor.* 13, 11.

95/96 Ab oriente ... aquilone portæ tres] Cf. *Apoc.* 21, 13.

96/103 plagis mundi ... ætates ... utiliter intelligi ... in oriente ... decrepita ; ... portis ... quacumque ... converti ... aditum ... ad fidem ... Trinitatis ... apostolica ... regula] Cf. Rupert, *Comm. in Apoc.*, PL 169, 1197AB. Cf. aussi *Psych.* v. 845-848.

atque evangelica regula ita faciendum esse sancitur, et ipsi apostoli  
suis diebus ita quoque fecisse leguntur, bene duodecim portę esse  
105 referuntur. In quibus portis nomina duodecim apostolorum sunt  
inscripta, quia fides et doctrina eorum mentibus credentium tena-  
citer est imprimenda. Hoc totum fit per operationem Spiritus  
sancti cui ad ingrediendum quasi tres portas mentis nostrę aperimus,  
cum fidem sanctę Trinitatis suscipimus. Deinde genera lapidum  
110 quibus templum Dei construitur, id est virtutum, describuntur  
qui duodecim propter misterium duodenarii numeri ponuntur.

*In iaspide ergo* qui viridis coloris est *fidei* inmarcessibilis *viridi-  
tatis*. *In saphiro* qui similis est celo sereno *spei celestis altitudo*.  
115 *In calcedone* qui quasi ignis lucernę pallenti specie renitet et ful-  
gorem sub divo non in domo habet, *flamma caritatis internę desi-  
gnatur*. Porro *in smaraddo* qui nimię viriditatis est adeo ut herbas  
virentes frondesque, gemmas etiam superet omnes, *eiusdem fidei  
fortis inter adversa confessio*. *In sardonice* qui tribus coloribus  
constat subterius nigro, medio candido, superius minio, *sanctorum*  
120 *inter virtutes humilitas*. *In sardio* qui ex integro sanguinei coloris  
est, *reverendus martirum cruor exprimitur*. *In crisolito vero* qui  
quasi aurum fulget scintillas habens argenteas, *spiritualis inter  
miracula predicatio*. *In berillo* qui est quasi consideres aquam  
solis fulgore percussam rubicundum ac decorum reddere colorem,  
125 *predicantium perfecta operatio*. In topazion qui duos habet colores  
unum auri purissimi, alterum etherea claritate elucentem, *eorum-  
dem ardens contemplatio monstratur*. *In crisopaso* autem viridis  
aureęque commixturę quoddam etiam iubar purpureum aureis in-  
tervenientibus guttis trahente, *beatorum martirum opus pariter*

105/106 In quibus ... inscripta] Cf. Apoc. 21, 12 et 14.

112/139 In iaspide ... cetera] Les mots en italiques sont repris textuellement à Bède *Expl. Apoc.*, PL 93, 202cd. Les autres, sans exception, ont été comme glanés dans un autre passage de la même œuvre de Bède (PL 93, 197c-202b). R. STETTINER (*op. cit.*, p. 210-216) avait été mal inspiré de choisir ce passage, qu'il n'avait pu identifier entièrement, comme texte-témoin pour tenter un essai de discrimination entre les différents commentaires. Le développement sur les pierres précieuses est peut être le passage le moins significatif à cet égard, car les scribes n'avaient que l'embarras du choix pour puiser, en dehors de la source qu'il s'agissait, les gloses que l'énumération des pierres précieuses réclamait. A noter que Weitz W (p. 877-878) a repris textuellement le passage de Bède qui correspond, dans notre texte, aux italiques.

130 *et premium. In iacinto ceruleum colorem habente, doctorum celestis ad alta sublevatio et propter infirmos humilis ad humana descensio. In ametisto qui purpureus est, permixto violato colore, et quasi rosę nitore quasdamque leniter flammulas fundit, celestis semper regni in humili animo memoria designatur. Singulique*  
 135 *lapides preciosi singulis sunt fundamentis deputati, quia licet omnes perfecti quibus civitas Dei nostri ornatur atque fundatur spiritualis gratie sint luce fulgentes, alii tamen datur sermo sapientię per Spiritum sanctum, alii sermo scientię in eodem Spiritu, alii fides secundum eundem Spiritum et cetera.*

140 Septem columnis septem signantur dona Spiritus sancti, quibus domus Dei, templum ipsius Spiritus sancti, mens scilicet iusti, sic sustentatur, sic a terrenis ad celestia elevatur, quemadmodum columnis sustentari solet materialis quelibet fabrica, ne ruinam patiatur. Nam licet he gratie plenarie in solo Christo requieverint,  
 145 tamen eisdem unusquisque electus pro modulo suo participatur.

Cristalli albentis vitrea de rupe recisis. Christus ab omnis peccati contagione alienus albentis figuram cristalli gerit, quia dum post resurrectionis suę gloriam ex ipsa sua corruptione in incorruptionis virtutem convaluit, quasi cristalli more ex aqua duruit,  
 150 ut in illo et hec eadem natura esset, et ea iam quę fuerat corruptionis mutabilitas non esset. Cristallum quippe ex aqua congelascit et robustum fit. Hoc cristallo albente, septem columnę incisę esse dicuntur, quia de plenitudine divinitatis Christi corporaliter in se habitante, ipsa septiformis Spiritus dona credentibus divi-  
 155 duntur, dicente scriptura : Et de plenitudine eius nos omnes accepimus, gratiam pro gratia.

140 Septem columnis] Cf. *Psych.* v. 868.

141 templum ... Spiritus sancti] Cf. 1 *Cor.* 6, 19.

145 pro modulo] Cf. S. Aug., *De civ. Dei* 18, 44 et 20, 21.

146 Cristalli ... recisis] *Psych.* v. 869.

146/152 Christus ... robustum fit] C'était une tradition tant chez les Anciens que chez les médiévaux d'admettre que le cristal provenait de la glace. Je ne connais pas la source de la belle comparaison suggérée par le commentateur. Serait-elle originale ?

152 septem columnę] Cf. *Psych.* v. 868.

153/154 de plenitudine ... habitante] Cf. *Coloss.* 2 et Rupert, *Comm. in Apoc.*, PL, 169, 1203c.

155/156 Et de plenitudine ... gratia] Cf. *Joan.* 1, 16 et Rupert, *Comm. in Apoc.*, PL 169, 1198.

Quarum tegit edita calculus albens in conum cesus capita. Qui  
 cristallum albens, ipse idem calculus albens, ex quo septem co-  
 lumne reciduntur, eo quoque capita columnarum teguntur, quia  
 160 ab ipso principaliter capite Christo in corpus suum, quod est eccle-  
 sia, ipsa septiformis Spiritus dona eodem Christo largiente constat  
 procedere, testificante divina auctoritate: Omne datum optimum  
 et omne donum perfectum de sursum est descendens a patre lu-  
 minum, hoc est auctore et largitore spiritualium karismatum, qui-  
 165 bus illuminantur corda credentium. Hic albens calculus in conum  
 esse cesus, et conce in speciem dicitur sinuatus, quia Christus,  
 tunsiones et cortumelias passionum perpessus, gloria et honore  
 est coronatus et ad dexteram patris exaltatus, ubi mediator Dei  
 et hominum in maiestate sedens altissimus, nostris scit compati  
 170 sive condescendere infirmitatibus.

Quod mille talentis margaritum ingens opibusque et viribus  
 haustę addictis animosa fides mercata parabat. Hoc ingens mar-  
 garitum in celestis edificii fundamento locatum, non corruptibilibus  
 auro vel argento redimitum, sed fide que per dilectionem operatur,  
 175 que preciosior est auro quod per ignem probatur. Mille talentis  
 operatio signatur perfectionis que constat in virtute dilectionis.

Ubi sancti Spiritus est presentia, ibi Christus abesse nequit,  
 Dei virtus et Dei sapientia, mentem gubernans et regens sua pro-  
 videntia, sicut ipsius asseritur sententia: Ego habito in consilio

157/159 Quarum ... capita ... calculus albens ... septem columnę ... capita ...  
 teguntur] Cf. *Psych.* v. 870-871.

160/163 capite ... ecclesia] Cf. *Coloss.* 1, 18.

162/167 Omne datum ... luminum] Cf. *Jacob.* 1, 17.

165 illuminantur corda] Cf. *Eccli.* 2, 10.

165/166 albens ... conum ... cesus ... conce in speciem ... sinuatus] Cf. *Psych.*  
 v. 870-872.

167/168 gloria ... coronatus] Cf. *Hebr.* 2, 7 et 9.

168 ad dexteram ... exaltatus] Cf. *Act.* 2, 33.

168/169 mediator ... hominum] Cf. *1 Tim.* 2, 5.

169 in maiestate sedens] Cf. *Hebr.* 1, 3.

169/170 nostris ... compati ... infirmitatibus] Cf. *Hebr.* 4, 15.

171/175 Quod mille .. parabat .. ingens margaritum ... Mille talentis] Cf.  
*Psych.* v. 872-874.

174 fide ... que preclosor ... probatur] Cf. *1 Petr.* 1, 7.

174 que per dilectionem operatur] Cf. *Gal.* 5, 6.

178 Dei virtus et Dei sapientia] Cf. *1 Cor.* 1, 24.

179/182 Ego ... cogitationibus ... consilium ... decernunt] Cf. *Prov.* 8, 12. 14.  
 15. 18.

180 et eruditis intersum cogitationibus. Ipsa in manu sceptrum gestat, quia ipsius consilium et prudentia, equitas, opes superbę et iusticia. Per eam reges regnant, et conditores legum iusta decernunt. Nemo quippe recte rex dici vel esse potest, nisi cui sapientia sceptrum regni dederit, nisi quem regem sive regnum datione  
 185 sceptri fecerit. Hoc sceptrum stirpe recisum esse dicitur, quia sapientia sive prudentia, que regibus terrę confertur, non a seipsis est, sed ab eo qui essentialiter sapiens est, et stirps sive radix sapientię est, cui non est aliud esse, aliud sapere. Neque est arte politum sed naturali vigore speciosum, quia sapientia Dei, cui omnia  
 190 quę desiderantur non valent comparari, substantialiter pulchra est, non ex accidenti. Et quamvis nullus alat terreni cespitis humor, fronde tamen viret incolumi, quia flos sapientię Dei immarcessibilis est, eternus est. Tunc sanguine tinctis intertexta rosis candentia lilia miscet. Per rosas animę martirio rubricatę, per lilia  
 195 candentia ipse item animę signantur splendore virginitatis candidatę, quod quia sit dispensatione et ordinatione divine sapientię, hos flores mysticos in manu dicitur tenere.

181 in manu sceptrum] Cf. *Psych.* v. 878.

185 stirpe recisum] Cf. *Psych.* v. 879.

188/189 Neque ... arte politum] Cf. *Psych.* v. 878.

191/192 quamvis ... incolumi] Cf. *Psych.* v. 880-881.

193/194 Tunc ... miscet] Cf. *Psych.* v. 881-882.

## SUMMARIUM

*Breviter describuntur commentarii et glossae in Prudentium qui aetate carolina vel paulo posterius concinnati sunt. Eorum codices quantos reperimus, indicavimus. Ad calcem typis mandatur quaedam « glossa in prima et extrema parte Psychomachiae », saec. XI conscripta. Adhuc inedita latebat in codicibus Bruzellensibus 10066-77 et 100038-53.*

*De auctore Commentarii B I vide ADDENDUM ad calcem huius voluminis.*



IV<sup>e</sup> Livre d'Esdras  
dans la Liturgie Hispanique  
et le Graduel Romain *Locus iste*  
de la Messe de la Dédicace

PAR

Dom Louis BROU  
(Quarr Abbey)

Le IV<sup>e</sup> livre d'Esdras a joui pendant longtemps dans les églises latines d'une certaine notoriété et a été employé en divers chants de plusieurs liturgies, en un temps où on le considérait comme livre canonique. Dans ses *Carmina Scripturarum*<sup>1</sup>, Marbach a dressé une liste des emprunts faits à ce livre par la liturgie romaine, liste qui ne prétendait sans doute pas être exhaustive et qui, de fait, n'est pas close.

Il est une autre liturgie qui a utilisé abondamment dans ses chants le IV<sup>e</sup> livre d'Esdras, c'est l'ancienne liturgie d'Espagne, dont presque toutes les pièces de chant sont contenues dans l'antiphonaire de León<sup>2</sup> du x<sup>e</sup> siècle, et ont le privilège, unique au monde à cette époque, d'avoir leur source scripturaire indiquée dans les marges de ce manuscrit,

1. Strasbourg, 1907, p. 537 s. *rito Visigotico Mozárabe de la Ca-*

2. Nous nous servons de l'édition phototypique de l'*Antifona-*  
*toral de León*, Madrid-Barcelona-León, 1953.

de manière succincte mais généralement assez exacte. Nous allons passer en revue toutes les pièces que le scribe a annotées en marge, de l'indication « *In Esdra* », et quelques autres dont l'indication marginale est absente ou fautive, mais qui proviennent du même livre, en les groupant, pour plus d'utilité pratique, selon l'ordre des chapitres du IV<sup>e</sup> livre d'Esdras <sup>1</sup>.

Abréviation :

A.L. = Antiphonaire de León, édition phototypique 1953.

### I. — Les chants tirés du chap. II.

1. Chap. II, 10, 12. Psall. *Dabo sanctis meis regnum in Iherusalem, lignum enim vite erit eis in odorem ungenti, et non laborabunt neque fatigabuntur, alleluia.*

A.L. fol. 31, lignes 16-fol. 32, ligne 1. Le scribe n'a mis aucune indication de source en marge. Le chant est le « psallendum » des Vêpres de S. Romain (18 nov.).

2. II, 13-14. Resp. *In proximo est advenire vobis salvator vester, dicit dominus : vigilate, sobrii estote, testor vobis celum et terram,\* et auferam a vobis mala et creabo vobis bona. V. Habitabo inter vos dicit dominus et ero vester Deus* (cf. Deut. XXXV, 34). \* *Ut auferam.*

A.L., fol. 64v., lignes 8-9. Le scribe a mis en marge : « In Deuteronomio », indication qui ne peut valoir que pour le verset de ce répons qui est celui des matines du lundi après le V<sup>e</sup> dimanche de l'Avent.

Les éditions du IV<sup>e</sup> livre d'Esdras dont on peut se servir pour identifier ces textes liturgiques hispaniques, ne sont qu'une Vulgate relativement tardive : nous ne possédons pas le texte d'Esdras qui a servi pour l'élaboration de la liturgie hispanique vers le v<sup>e</sup>-vi<sup>e</sup> siècle. On pourrait donc hésiter à reconnaître la première phrase de notre répons (jusqu'à *dicit dominus*) dans le verset 13 de nos bibles : on trouvera toutefois plus loin l'expression *in proximo est... adveniet* (v. 34 de ce même chap. II), et le mot *salvator* (v. 36).

1. On sait que ce livre est imprimé en appendice à la fin des éditions de la Bible latine (Vulgate).

3. II, 17, 19. Resp. *Iherusalem confortetur cor tuum, dicit dominus, quia te elegi matrem filiorum Israel, alleluia : montes tui manabunt lacte, et cholles producent in pulcritudinem rosas et lilia alleluia,\* et dabitur tibi et filiis tuis gaudium sempiternum. V. Et occupabit salus muros tuos et portas tuas laudatio (Is. LX, 18). \*Et dabitur.*

A.L. fol. 52. lignes 1-5. Aucune indication de source en marge. Ce chant est un répons des Matines d'une férie d'Avent.

4. II, 17, 19. Resp. *Elegi et sanctificavi vos, dicit dominus : praeparavi vobis montem florentem rosas et lilia, ut gaudio repleamini\* usque in sempiternum. V. Laudate pueri dominum, laudate nomen domini (Ps. 112, 1). \*Usque.*

A.L., fol. 218, lignes 5-7. Indication marginale erronée : « Ibi » i.e. In Mattheo (!). Ce chant est le répons de la septième et dernière « missa » des Matines de l'office des SS. Pierre et Paul.

On a remarqué la manière assez différente dont les deux chants (nos 3 et 4), quoique tirés du même passage d'Esdras on été traités. On pourrait songer à deux compositeurs utilisant chacun une version différente d'Esdras : mais des cas analogues se rencontrent si souvent dans le reste de la liturgie hispanique, que pareille supposition entraînerait à admettre un nombre considérable de compositeurs et donc aussi d'époques de composition. Peut-être est-il préférable d'admettre simplement une très grande liberté laissée aux compositeurs dans l'arrangement des pièces de chant et dans leur adaptation à l'office liturgique où elles doivent servir. On retrouvera plusieurs cas analogues plus loin.

5. II, 23, 35. Resp. *Dabo sanctis meis primam sessionem, dicit dominus in resurrectione eterna, et exquiram illos in gaudio magno : et lux perpetua lucebit eis alleluia,\* et eternitas temporum preparata est illis, alleluia alleluia. V. Fulgebunt iusti sicut splendor firmamenti, et sicut stelle caeli (Dan. XII 3).\* Et eternitas.*

A.L. fol., 239, lignes 7-10. Aucune indication marginale pour le corps du répons qui est celui de la première « missa » des Matines de l'office des SS. Cosme et Damien (22 oct.).

L'incise : *et exquiram illos in gaudio magno* est peut-être

un arrangement du v. 26 du même chapitre d'Esdras où on peut lire : *...eos requiram de numero tuo.*

6. Chap. II, 35. Ant. *Lux perpetua lucet in sanctis, aeternitas temporum data est illis a domino Deo.* V. *Novit dominus* (Ps. 36, 18).

A.L. fol. 248 ligne 10. Le scribe a noté en marge : « *In ihesu fili sirac* » (= Ecclesiasticus), ce en quoi il s'est trompé. Le chant est une antienne de l'office « Ad Matutinum » pour une sorte de Commun intitulé « De Sanctis Generalibus ».

7. II, 36-37. All. *Alleluia Accipite iucunditatem glorie vestre alleluia, gratias agentes Deo* [DeosMs.] *qui vos ad celestia regna vocabit, alleluia alleluia alleluia.* V. *Laudate nomen* (Ps. 112, 1).

A.L. fol. 100 lignes 13-14. Le scribe n'a mis aucune indication en marge. Le chant est une antienne de Vêpres ou plus exactement l'« Alleluiaticum » des Vêpres de la fête de S. Tirse (28 janv.).

Ces deux textes nous sont bien connus, étant employés aussi par la liturgie romaine : le premier revient plusieurs fois dans le Commun des Apôtres et des Martyrs au temps pascal, sous forme d'antienne, de répons et de verset ; du fait de son emploi au temps pascal, la liturgie romaine lui a ajouté les *alleluia* indispensables. Le second texte forme l'introït de la messe romaine du mardi après la Pentecôte, avec des *alleluia* également, puisqu'on se trouve encore au temps pascal ; dans la pièce hispanique, ces *alleluia* existent aussi, bien qu'elle ne soit pas employée au temps de Pâques : on sait que dans cette liturgie, il y a *chaque jour* plusieurs antiennes contenant nécessairement le mot *Alleluia*, et appelées pour cette raison « Alleluiaticum » : à Vêpres, il y a toujours un alleluiaticum ; à Matines, la troisième antienne de chaque « missa » est toujours un alleluiaticum.

8. II, 45. Ant. *Hii sunt qui mortale(m) tunicam deposuerunt et immortalem vitam sumpserunt, et confessi sunt nomini Dei viventis : modo coronantur et accipiunt palmas.* V. *Qui confidunt* (Ps. 124, 1).

A.L. fol. 218v. lignes 4-5. Indication marginale fautive : « In Maccabeorum ». Ce chant est la première antienne des Matines de l'office des SS. Simon et Jude (1<sup>er</sup> juillet).

N.B. — Le dernier mot, *palmas*, au pluriel, comme dans les manuscrits de l'édition critique et dans l'épître d'un missel de l'Italie Centrale, du XI<sup>e</sup> siècle (cf. *Revue Bénéd.*, 25, 1908, p. 359).

## II. — Les chants tirés du chap. VII.

9. VII, 53, 55<sup>1</sup>. Resp. *In paradiso Dei requiescant sancti quorum fructus indeficiens perseverat, in quo est satietas et medella, supra stellas fulgebunt\* facies eorum. V. Fulgebunt iusti sicut splendor firmamenti, et sicut stellae caeli.\** (Dan. XII, 3). *Facies eorum.*

A.L., fol. 230 v., lignes 6-8. La pièce est propre à la liturgie hispanique, pour l'office de S. Laurent, dont elle forme le répons de la première « missa » de Matines. Le scribe a simplement noté en marge : « Ibi », ce qui veut dire que la pièce est tirée du même endroit que la précédente, laquelle porte cette indication : « In ihesu fili syrac » ; mais ici comme dans le cas des chants N<sup>os</sup> 4 et 6, notre scribe s'est sûrement trompé, puisque la pièce est tirée de IV Esdras, VII, 53 et 55, comme chacun peut le vérifier.

Cette pièce proprement hispanique est familière aux bénédictins de la Congrégation de France qui la récitent chaque année au cours de l'office propre des SS. Vannes et Hidulphe (10 nov.), patrons secondaires de la Congrégation, au 6<sup>e</sup> répons des Matines<sup>2</sup>. Pour composer le Propre de sa Congrégation, dom Guéranger avait puisé dans différentes sources, parmi lesquelles le bréviaire mozarabe du Cardinal Ximénès, de 1502, à travers la réédition courante de Lorenzana<sup>3</sup>. Notre répons *In paradiso Dei* avait retenu l'attention de dom Guéranger, avec le verset spécial (*Fulgebunt iusti et tamquam scintillae in arundinetis discurrent.* Sap. III, 7),

1. C'est la numérotation des versets des éditions officielles de la Vulgate ; dans l'édition critique de Bensly (*Texts and Studies*, III, 2), ce sont les versets 123 et 125 : pour plus de détails, voir la note placée au début du second chant tiré du chap. VII.,

p. suivante, n. 2.

2. Anciennement ils chantaient aussi ce répons à l'office des SS. Gervais et Protas (19 juin), réduits maintenant au rang de simple mémoire.

3. Reproduite depuis lors par Migne, PL, 86.

qu'il lisait dans le bréviaire de Ximénès, où il se trouve pour la fête de S. Babilas et des Trois Enfants (25 janv.)<sup>1</sup>.

10. VII, 91, 94-95<sup>2</sup>. Ant. *Videbunt quum exultatione magna gloriam Dei que suscepit iustos, quia fidenter serbaberunt legem, nunc in promptuariis eius anime eorum congregata requiescunt cum silentio multo*<sup>3</sup>. V. *Beata gens* (Ps. 32, 12 : au-dessus, deuxième main) : *Clamaverunt iusti* (Ps. 33, 18).

A.L., fol. 29v, lignes 5-7. Le scribe a écrit en marge : « In Genesis », ce en quoi il s'est trompé une fois encore<sup>4</sup>. Le chant constitue la première antienne des Matines de la

1. Lorenzana, fol. CCXV ; Migne, col. 1082, A.

2. En ce qui concerne la numérotation des versets du chap. VII, à partir du v. 35, nous suivons la nouvelle numérotation nécessitée par la découverte, et publication, en 1875, d'un long fragment de 71 versets qui, depuis 6 siècles, manquait à un grand nombre de bibles latines, tant manuscrites qu'imprimées, et qui n'a pas encore été ajouté dans l'appendice des éditions officielles de la Vulgate.

L'histoire de cette découverte a été racontée par l'auteur, R. L. Bensly, dans son livre *The Missing Fragment of the Latin Translation of the Fourth Book of Ezra*, publié à Cambridge en 1875, et résumée dans l'introduction de son autre ouvrage *The Fourth Book of Ezra, The Latin Version edited from the Manuscripts, with an Introduction by Montague Rhodes James* (= *Texts and Studies*, III, 2), Cambridge University Press, 1895.

3. Pour ceux qui n'auraient pas sous la main ce passage d'Esdras VII, 91, 94-95, voici le texte donné par Bensly, *Texts and Studies*,

III, 2, p. 34 :

91 *Imprimis vident cum exultatione multa gloriam eius qui suscepit eas, requiescent enim per septem ordines...*

94 *Tertius ordo, videntes testimonium quod testificatus est eis qui plasmavit eas, quoniam viventes servaverunt quae per fidem data est lex.*

95 *Quartus ordo, intellegentes requiem quam nunc in promptuariis eorum congregati requiescent cum silentio multo ab angelis conservati, et quae in novissimis eorum manet gloria.* (Nous avons mis en italiques les mots repris par la pièce de chant).

Ceci ne dispense pas le lecteur d'étudier le contexte de ce chap. VII, par ailleurs si peu connu : c'est ainsi que l'image des *promptuaria* célestes où sont recueillies les âmes des défunts se retrouve ailleurs (v. 32) ; il est encore parlé du *silentium antiquum, magnum*, dans lequel elles sont maintenues, aux vv. 30, 32, 85, etc.

4. Je dois l'identification de ce passage à l'amabilité de dom Michel Huglo.

fête de S. Aciscle (17 nov.) <sup>1</sup>, premier office de l'antiphonaire de León <sup>2</sup>.

1. On sait que, dans l'ancienne liturgie d'Espagne, l'Avent commençait le jour de la fête de ce saint proprement hispanique, martyrisé à Cordoue en l'an 303.

2. Avant de quitter notre texte hispanique N° 10, rappelons que dans beaucoup de nos bibles latines une lacune de 71 versets s'est produite, il y a plus de 600 ans, dans le contenu du chap. VII, par suite de l'enlèvement d'un folio d'un manuscrit de Corbie, maintenant Paris, B.N. lat. 11505, qui avait servi de modèle. A ce sujet, dom Wilmart écrivait en 1914 : « On suppose que la mutilation a été faite pour échapper au scandale du v. 105, qui pouvait paraître contraire à la doctrine de l'intercession pour les défunts : *Sic numquam nemo pro aliquo rogabit, omnes enim portabunt unusquisque tunc iniustitias suas aut iustitias* ». (D.A.C.L., III, Corbie, col. 2925, n. 2).

Or il ne serait pas impossible que notre texte hispanique N° 10 ait donné lieu en Espagne à un étonnement du même genre, mais corrigé d'une manière moins brutale que celle dont on usa à Corbie il y a six siècles. En effet, le texte du passage d'Esdras VII, 95 nous apprend que les âmes des Justes sont rassemblées dans les greniers célestes où elles sont maintenues *dans un profond silence* (idée exprimée deux fois dans le chap. VII, vv. 85 et 95).

Et le chant hispanique tiré d'Esdras est identique, tant dans l'antiphonaire de León que dans

l'antiphonaire-collectaire de San-Millan (Madrid, Acad. Hist., Ms. 30, f. 2), mais dans ce dernier document, l'antienne *Videbunt cum exultatione magna* est suivie d'une collecte ainsi libellée : Oratio. *Cum exultatione magna*, domine, prestolamus videre *gloriam* magestatis tue in qua *suscepti sunt* sancti : ut cum eisdem, licet immeriti, fruamur beatitudinem regni tui : (ut quia illos praecepto) legis tue impleto (vere scimus) esse (beatos, meritis) eorum nos efficias a criminibus nostris liberos. (Quo, sicut in) sanctis tuis *promptuariis anime eorum congregatae*, cum magno requiescunt GAUDIO : sic etiam (nos eorum) suffragiis mereamur sempiternae beatitudinis consolari de premio. Amen.

Encore que ces collectes hispaniques soient des gloses du chant qui les précèdent, et par conséquent ne se limitent pas à reproduire servilement le texte du chant en question, il ne serait pas impossible dans le cas présent, que le compositeur de la collecte ait voulu corriger discrètement l'impression pénible pouvant résulter du *cum silentio multo* de la pièce de chant, en faisant dire par la collecte *cum magno gaudio*. (Nous avons souligné dans la collecte les mots repris de l'antienne ; le manuscrit ayant beaucoup souffert du feu et de l'eau, nous avons mis entre parenthèses les mots manquant dans le codex, en les empruntant à l'oraison correspondante du bréviaire de

### III. — Les chants tirés du chap. VIII.

Le chap. VIII a fourni à l'ancienne liturgie hispanique un nombre relativement élevé de textes chantés, douze en tout, dont les onze premiers sont tirés de la célèbre « Confessio » d'Esdras (VIII, 20-36). En particulier, c'est tout le texte de la *Confessio* (16 versets) qui a été choisi pour former l'un des innombrables « Cantiques » propre à cette liturgie depuis les débuts de sa formation : le cantique d'Esdras était chanté intégralement à Matines plusieurs fois dans l'année : au très ancien office appelé *In initio anni*, au jour de l'Ascension (et dimanche suivant), enfin en la fête de S. Michel (29 sept.). Le détail des pièces de chant fera comprendre l'application à des jours déterminés.

Ce cantique étant comme la clef des onze pièces de chant tirées des versets 20-36, nous le donnons ici en entier, d'après l'édition du *Breviarium Gothicum* du cardinal Lorenzana qui reproduit le texte du Ms. Madrid, Bibl. Nac., 10.001, du ix<sup>e</sup>-x<sup>e</sup> siècle<sup>1</sup>.

Ximénès, reproduite par Migne, PL, 86, 1246 B-C. Le même bréviaire reproduit aussi le texte de l'antienne *Videbunt*, quoique légèrement changé de place (col. 1247 A), avec une variante intéressante : *v iventes servaverunt*, et non pas *fidenter servaverunt*, comme le portent les antiphonaires de León et de San-Millan ; or *viventes* est le mot exact employé par le texte d'Esdras : il se pourrait donc que, sur ce minime détail, le bréviaire de Ximénès dépende d'un livre d'offices plus pur, en cet endroit, que nos deux antiphonaires.

1. PL, 86, 876, s. On trouve encore ce cantique dans d'autres manuscrits hispaniques, notamment dans le ms. British Museum, Add. 30851, édité par Gilson pour la Henry Bradshaw Society en 1905, vol. 30, sous le titre

*The Mozarabic Psalter*, p. 178, s. ; dans le codex Compostellanus (Santiago de Compostela, Bibl. de la Univ., Reservado 1), du xi<sup>e</sup> siècle ; dans le codex Regius (Madrid, Bibl. del Palacio Real, 2. J. 5), du xi<sup>e</sup> siècle également ; dans un des deux psautiers mozarabes de la Bibl. Smith-Lesouëf, de Nogent-sur-Marne, Ms. 2 ; dans un codex de San-Milan (Madrid, Acad. Hist. 64 bis), du x<sup>e</sup>-xi<sup>e</sup> siècle. On le trouve aussi *in extenso* dans des livres pléniers d'*officia et missae*, les codd. Tolède 35.4, fol. 60, et 35.6, fol. 89-90, faisant suite à l'antienne *Tronus tuus* qui est tirée du Cantique.

On sait que le texte latin de la *Confessio* d'Esdras existe en deux recensions, l'une *hispanique* (celle que nous allons citer), et l'autre, assez dif-



11. VIII, 20-36. « Canticum de Libro Esdre IV, cap. 8.  
v. 20 *Domine qui habitas in eternum, cuius oculi elati et superiora in aere.*
- 21 *Cuius tronus inextimabilis, et gloria inconpre(h)ensibilis. Cui adstat omnis exercitus angelorum cum tremore, 22 quorum (Lor. corum) observatio in vento et igni convertitur.*  
*Cuius verbum firmum, et dicta perseverantiâ.*
- 23 *Cuius dispositio fortis, et iussio terribilis. Cuius aspectus arefacit abyssos, et indignatio tabescere montes, et veritas testificatur.*
- 24 *Exaudi Domine orationem servi tui, auribus percipe deprecationem figmenti tui, inte(n)de verba mea.*
- 25 *Dum enim vibo loquar, et dum sapio respondeam.*
- 26 *Ne aspicias populi tui delicta, set qui tibi in veritate servierunt.*
- 27 *Neque adtendas impie agendum (forte, agentium) studia, set qui tua testamenta cum doloribus custodierunt.*
- 28 *Neque cogites perdere qui in conspectu tuo false conversati sunt, set memorare qui ex voluntate tuum timorem cognoverunt.*
- 29 *Neque volueris perdere qui pecodum mores habuerunt, set respicias super eos qui legem tuam splendide docuerunt.*

férente, donnée par quelques manuscrits français dont le plus représentatif est le codex M (*Mazarinus*) et que pour cette raison on peut appeler la recension *française*. De ces deux recensions nous avons les variantes, disposées sur colonnes parallèles, soit dans l'édition de Bensly, déjà citée, p. LXXXI, ss. (cf. p. 93 pour le texte suivi de M), soit dans l'édition de Bruno Violet, *Die Esra-Apokalypse (IV. Esra)* Leipzig, 1910, p. 228, ss. Cf. H. SCHNEIDER, *Die Altlateinischen Biblischen Cantica*, (Texte und Arbeiten I, 29-30), Beuron, 1938,

p. 153. La comparaison des variantes montre que c'est la recension *hispanique* qui est à la base des chants hispaniques tirés de IV Esdras, et non point la *française* ; les différences sont souvent assez fortes pour permettre d'écarter avec certitude l'hypothèse selon laquelle nos chants hispaniques proviendraient d'un texte de l'ancienne liturgie gallicane qui aurait été emprunté par la liturgie wisigothique ; c'est la recension *hispanique* qui a été mise à contribution par les chants de la liturgie wisigothique.

- 30 *Neque indigneris eis qui vestiis (= bestiis) peius sunt iudicati, set diligas eos qui semper in gloriam tuam confiderunt.*
- 31 *Quoniam nos et patres nostri talibus moribus egimus, tu autem propter nos peccatores misericors vocatus es.*
- 32 *Si enim decreberis ut nostri miserearis, tunc misericors vocaberis.*
- 33 *Nobis enim non habentibus opera iustitie : 33 iustis quibus sunt opera multa reposita apud te domine, ex propriis operibus percipient mercedem.*
- 34 *Quid est enim homo ut ei indigneris, aut genus corruptibile ut ita amariceris de ipso ?*
- 35 *In veritate enim nemo de genitis est qui(s) non impie gessit, et de confidentibus qui non deliquit.*
- 36 *Set in hoc enim adnunciabitur iustitia et bonitas tua domine, quum misertus fueris eis qui non habent substantiam bonorum operum ».*

Cette belle prière d'Esdras pour son peuple, remplie de poésie biblique et d'onction, parle d'elle-même : voyons les pièces de chant qui en ont été tirées par la liturgie hispanique.

#### A. — CHANTS DE LA FÊTE DE L'ASCENSION.

12. VIII, 21. Ant. *Inextimabilis tronus Dei nostri et gloria eius inconprehensibilis, ipsi adstat exercitus angelorum cum tremore. V. Ascendit Deus in iubilatione (Ps. 46, 6).*

A.L., fol. 198v., lignes 13-14 : « In Esdra ». Antienne des I Vêpres de l'Ascension.

13. VIII, 21, 23. De Cantico, Ant. *Thronus tuus Deus inextimabilis et gloria eius incomprehensibilis, cui adstat omnis exercitus angelorum cum tremore, cuius aspectus arefacit abissos, et indignatio tabescere montes. V. Domine qui (habitas). Ibid. 20).*

A.L., fol. 200, lignes 5-6 : « In Esdra ». Antienne « De Cantico » des Matines de l'Ascension, suivie du Cantique d'Esdras VIII, 20-35, dont l'incipit seul est donné ici.

14. VIII, 21. Sono. *Alleluia Thronus tuus Deus inestimabilis et gloria inconprehensibilis, alleluia alleluia. V. II. Tibi adstat exercitus angelorum cum tremore, alleluia.*

A.L., fol. 201v., lignes 1-3 : « In Esdra ». Sono, i.e. chant plus solennel, avec verset, des II<sup>es</sup> Vêpres de l'Ascension.

Le choix de ces trois textes de l'Ascension paraît avoir été dicté par l'image du trône de Dieu — sur lequel va s'asseoir le Christ en ce jour — non moins que par celle de la multitude des Anges qui entourent ce trône : deux images contenues dans le verset 21.

#### B. — CHANTS DE LA FÊTE DE S. MICHEL.

15. VIII, 20-22. Resp. *Domine qui habitas in aeternum, cuius est thronus praeclarus et gloria inenarrabilis alleluia : \*Cui adstat omnis exercitus angelorum cum tremore, cuius verbum est firmitas alleluia, et veritas perseverans alleluia. V. Excelsus super omnes gentes dominus, supra caelos gloria eius* (Ps. 112, 4). *\*Cui adstat.*

A.L., fol. 237v., lignes 5-9 : « In Esdra ». Répons des Matines de la fête de S. Michel.

16. VIII, 21. De Cantico, Ant. *Tibi adstat domine exercitus angelorum cum tremore. (V. Domine qui habitas).*

A.L., fol. 237v., ligne 10 : « In Esdra ». Antienne « De Cantico » pour les mêmes Matines de la fête de S. Michel.

#### C. — CHANT DE L'OFFICE « DE SACRATIONE BASELICE ».

17. VIII, 21, 24. Ant. *Locus iste Dei factus est inextimabilis, et gloria eius incomprehensibilis : Deus cui adstat angelorum chorus cum tremore, exaudi preces servorum tuorum in loco isto. V. (Le verset n'est pas marqué).*

A.L., fol. 264, lignes 2-3 : « In Esdra ». Première antienne de la treizième « missa »<sup>1</sup> des Matines « De Sacratione Baseline », ou Dédicace d'une église. On a remarqué dans cette

1. Dans l'office hispanique ancien, le terme « missa » signifie, outre ses autres acceptions (cf. Férotin, *Liber Sacramentorum*, p. xxxviii), un groupe de 4 pièces de chant (trois antiennes et un répons), chaque chant étant suivi,

généralement, d'une collecte : voir en particulier l'article de dom Jorge M. Pinell, *Las Missae, Grupos de Cantos y Oraciones en el Oficio de la Antigua Liturgia Hispana*, dans *Archivos leoneses*, VIII, 1954, 145-185.

antienne un texte apparenté à celui du graduel romain *Locus iste*, qui sera étudié dans la seconde partie de ce travail. Disons seulement ici que le choix de l'antienne hispanique paraît avoir été dicté par l'idée du trône de Dieu du v. 21 (changé pour la circonstance en *Locus iste Dei*), et de sa gloire (*ibid.*), la « Maison de Dieu » étant considérée dans la Bible comme le « Lieu où repose sa gloire » : cf. II *Par.* V, 14 ; VII, 2 ; *Is.* X, 4, 18, etc.

#### D. — CHANTS DE FÉRIES DE PÉNITENCE.

18. VIII, 24. Ant. *Audi domine preces nostras, et cunctorum voces orantium in isto loco, Deus, de caelo exaudi.* V. *Ad te leb(amus oculos nostros.* Ps. 122, 1 Moz.).

A.L., fol. 205v., ligne 7. Première antienne de la « missa » de Tierce d'une férie de pénitence (Officium « De Letanias Apostolicas », feria vi<sup>a</sup>). On sait qu'aux feries de pénitence la « missa » des heures de Tierce et Sexte est constituée d'un répons suivi de trois antiennes, contrairement aux Matines durant toute l'année, dans lesquelles les « missae » sont toujours formées de trois antiennes suivies d'un répons.

Notre antienne ne nous livre pas exactement le texte du v. 24 d'Esdras, tel qu'il est dans nos bibles imprimées, mais nous pensons que c'est le passage d'Esdras qui répond le mieux à la référence marginale « In Esdra » indiquée par le scribe : c'est probablement un arrangement ou allongement des paroles de IV Esdras, VIII, 24. Le changement du singulier en pluriel : *servorum tuorum* (Esdras disait *Exaudi deprecationem servi tui*) est assez normal : le pluriel se voyait déjà à la fin du chant précédent (il n'y a probablement rien à tirer du fait que les paroles *in isto loco* se rencontrent aussi dans les deux chants). A l'intérieur de notre antienne, la présence d'un doublet : *Audi domine /... deus de caelo exaudi* est assez conforme aux habitudes hispaniques.

19. VIII, 24. Ant. *Audi domine preces populi tui, benignus accipe orationes eorum.* V. *Exaudi nos D(eus) sa(lutaris noster.* Ps. 64,6 ; au-dessus, autre main : V.) *Ostende nobis* (Ps. 85, 8).

A.L., même folio que le chant précédent, ligne suivante. Indication marginale « Ibi », i.e. au même endroit que le

chant précédent, donc « In Esdra ». Deuxième antienne de la même « missa » : les deux antiennes ont le même *incipit*, comme cela arrive souvent au cours des « missae » de l'office hispanique ; de plus, c'est toute l'antienne elle-même qui paraît n'être qu'un réarrangement différent de la première, donc du même passage d'Esdras (ici on a employé à la fois le singulier *populi tui*, et le pluriel *eorum*). Dans la masse des antiennes hispaniques, il n'est pas rare d'en rencontrer, quelquefois dans le même office, plusieurs qui sont tirées du même passage scripturaire diversement arrangé, ainsi que nous l'avons déjà remarqué.

#### E. — CHANTS DIVERS.

20. VIII, 29, 33. Ant. *Legem tuam splendide docuerunt, quorum sunt opera multa reposita apud te domine*. V. *Beati quorum* (Ps. 31, 1 ?).

A.L. fol. 217v., ligne 15 : « In Esdra ». Première antienne de la septième « missa » des Matines de la fête des SS. Pierre et Paul.

Les mots *apud te* sont à remarquer : ils ne figurent pas dans les éditions officielles de la Vulgate (v. 33), mais sont dans l'édition critique de Bensly, ainsi que dans les textes hispaniques contenant le Cantique d'Esdras<sup>1</sup>.

21. VIII, 33 ; cf. VII, 83. Ant. *Iusti quorum opera multa reposita apud te domine ex propriis operibus mercedem recipiunt*. V. *Domine d(ominus) noster* (Ps. 8, 2 ?)

1. Notre texte avait attiré l'attention de dom Guéranger, qui le fit entrer dans le Propre de Solesmes pour les offices des SS. Gervais et Protas (réduits maintenant à une simple mémoire) et celui des SS. Vannes et Hidulphe, toujours en usage. Le répons 5 *Vos estis vasa*, de cet office, a été formé par dom Guéranger à l'aide de trois chants empruntés au Commun de plusieurs évêques et confesseurs du bréviaire moza-

rabe de Ximénès, éd. Lorenzana, fol. CLXXVIII ; Migne, PL, 86, 1024 A (*Vos estis vasa*), D (*Legem tuam*), et C (*Beati et multo*). Notre antienne a été transformée par dom Guéranger en : *...legem Dei splendide docuistis, quorum*, etc. paroles que la liturgie hispanique avait originellement réservées à l'office des SS. Pierre et Paul, avec un rare bonheur d'application.

A.L., fol. 248, ligne 16 : « In Esdra ». Première antienne de la cinquième « missa » des Matines « De Sanctis Generalibus » <sup>1</sup>.

22. VIII, 36. De Cantico, Ant. *Miserere domine eis qui non abent substantia(m) bonorum operum*. V. *Domine qui (h)abitas*. (Ibid. 20).

A.L., fol. 82v., ligne 5. Antienne « De Cantico » des Matines de l'office « *In initio anni, IV<sup>o</sup> Nonas (Jan.)* », au 2 janvier, office très ancien dans la liturgie hispanique <sup>2</sup>. Le scribe a écrit en marge : « In Esaya », ce en quoi il s'est trompé.

Le choix de ce texte paraît avoir été dicté par l'aveu d'humilité sur lequel Esdras termine sa *Confessio* : « Aie pitié, Seigneur, de ceux *qui non habent substantiam bonorum operum* » ; les jours de « *letania* » (plusieurs fois l'an, dont les trois premiers jours de l'année) étaient des jours de jeûne et de pénitence, dans lesquels les chants de l'office multipliaient les textes marquant l'humilité, ou commençant par *Miserere* <sup>3</sup>.

Le texte suivant est encore tiré du chap. VIII d'Esdras, mais en dehors des versets qui forment le Cantique.

23. VIII, 52-54. Resp. *Viri sancti vobis apertum est paradisus, plantata est arbor vite, preparata est habundantia, h edificata est civitas, inventa est requies, \*perfecta est caritas, infirmitas a vobis extincta est, dolores pertransierunt*. V. *Ecce quam bonum et quam iucundum habitare fratres in unum* (Ps. 132, 1). \**Perfecta*.

A.L., fol. 239, lignes 14-16 et fol. 239v., 1. Aucune indication de source en marge. Répons de la seconde « missa » des Matines de l'office des SS. Cosme et Damien. Le choix de ce texte, outre sa convenance pour des martyrs, peut avoir été dicté par le souci d'appliquer aux deux frères *médecins* la cessation des douleurs et infirmités corporelles dont il est question vers la fin du répons <sup>4</sup>.

1. A remarquer aussi, au chap. VII, 83 (numérotation de Bensly) l'expression : *repositam mercedem*. 241v., ss. (et f. 1r., à prendre dans l'édition de 1928, p. xxvii, s.).

2. Sur l'histoire de la fête de la Circoncision en Espagne, voir Férotin, *Liber Ordinum*, 450, n. ; D.A.C.L., *Circoncision (Fête de la)*, t. III, 1717-28 (Cabrol).

3. Voir les offices des jours de *Letanias* dans A.L., ff. 203v., ss ;

4. Une étude d'exégèse de ce passage a été donnée par dom J. Dupont, *La Sagesse préparée pour les élus, étude sur le texte de IV Esdras VIII, 52-54*, dans *Rev. Bénédict.*, 1947, 3. ss. (Comparer, pour le style, IV Esd. VII, 114, numéro de Bensly).

Ici encore, ce texte a été remarqué par dom Guéranger qui l'a pris dans le Bréviaire Mozarabe du Cardinal Ximénès, à l'office de plusieurs confesseurs<sup>1</sup>, pour en faire le troisième répons de l'office propre des SS. Vannes et Hidulphe (et anciennement des SS. Gervais et Protas) de la Congrégation de France<sup>2</sup>.

1. Lorenzana, fol. CLXXVII; Migne, PL, 86, 1022 D.

2. Ce même texte figure aussi dans le *Processionale Monasticum* (Solesmes, 1893, p. 205) comme antienne pour la fête des SS. Vannes et Hidulphe, avec toutefois un incipit différent *Sancti Dei*: cette antienne a été empruntée au ms. Paris, B.N. lat. 776, fol. 144, qui est un graduel du x<sup>e</sup> siècle, dit d'Albi, mais plus exactement de Saint-Michel de Gaillac, monastère situé sur le Tarn, à cinq lieues en aval d'Albi (cf. *Hispania Sacra*, 8, 1955, p. 365, s.).

Un autre texte est donné par notre antiphonaire comme étant d'Esdras (« In Esdra »), mais nous n'avons pu l'identifier: *Cum iucunditate exhibitis et cum gaudio revertimini, nam et montes et colles exilient expectantes vos cum gaudio*. A.L., fol. 265, lignes 13-14: antienne (sans verset) « *De processione Reliquiarum* », pour la cérémonie de la *Sacratio Base-tice*.

Ce texte existe aussi dans le Pontifical Romain de la Dédicace, pour la procession des Reliques, et aussi dans la liturgie ambrosienne de la Dédicace (cf. Magistretti, *Manuale Ambrosianum*, pars altera, p. 364).

Pour ne rien négliger, signalons le texte suivant, que le scribe a marqué « In Esdra », mais qui nous paraît trop court pour pou-

voir être identifié avec certitude :

? VIII, 45. Resp. *Parce, domine, nostris peccatis,\* quia preter te non est alius*. V. *Domine miserere nostri, te enim expectavimus* (Is. XXXIII, 1). \**Quia preter*.

A.L., fol. 127, ligne 14. Répons de Sexte d'une férie de carême (mardi après le deuxième dimanche).

La même indication marginale « In Esdra » désigne aussi certains textes de l'Esdras scripturaire, ainsi par exemple, fol. 208v., ligne 16: *Spiritum tuum bonum dedisti eis domine, qui doceret eos et manna non fraudasti ab ore eorum, et aquam dedisti eis in siti*. = II Esdr. IX, 20. De même, fol. 263, ligne 3: *Fiat auris tua auscultans et oculi tui aperti ut audias orationem servi tui*. = II Esdras (Néhémie), I, 6. De même encore, fol. 261v., lignes 8-9: *Benedictus dominus deus patrum nostrorum qui dedit hoc in corde regis ut edificaret domum domini et daretur pax Dei nostri in loco isto*. = I Esdr., VII, 27. Et aussi, fol. 117, lignes 11-13: *Elevabi faciem meam ad dominum Deum ut invenirem orationem et misericordiam: in teiuniis orabi dominum Deum et dixi: Tu es domine Deus magnus et mirabilis, qui conserbas testamentum tuum diligentibus legem tuam*. = II Esdr., I, 4-5.

Par ailleurs, un texte est donné comme étant d'Esdras, alors qu'en

## IV. — Chant tiré du chap. XIII.

24. XIII, 3-4. Ant. *Vidi virum ascendentem de corde maris, alleluia, et elevatum in nubibus caeli : et ubicumque faciem suam ostendebat, laudabant omnes : et ibicumque vox eius resonabat, tabescebant omnes qui audiebant eum, alleluia, alleluia.* V. *Ascendit super ce(rubin. Ps. 17,11 ; en marge, autre main) : Deus autem noster* (Ps. 113, 3).

A.L., fol. 199v., lignes 7-9. Indication marginale inexacte : « In Esaya ». Deuxième antienne de la seconde « missa » des Matines de l'Ascension.

N.B. — Dans l'édition critique et dans notre Vulgate, au début du verset 3 du chap. XIII (après *Et vidi et ecce...*), il y a une lacune de plusieurs mots (accident banal de transcription dans un ancien exemplaire de la version latine : *homoioteleuton*), mais non pas dans les versions syriaque et éthiopienne, qui ont substantiellement (après *ecce*) : *hic ventus ascendere fecit de corde maris quasi similitudinem hominis, et vidi et ecce*. Il est fort probable que le compositeur de notre antiphonaire avait sous les yeux un texte d'Esdras plus complet que celui des manuscrits ayant servi à établir l'édition critique : les mots du début qui manquent dans les éditions imprimées (*virum ascendentem de corde maris*) ne sont pas à chercher aux vv. 25 et 51 de ce même chapitre, où on les

réalité il provient de l'*Oratio Manasse*, v. 10 : *Abundaberunt iniquitates nostre super numerum arene maris, et nunc iuste comprimimur*. A.L., fol. 242v., lignes 7-8 : verset du répons *Ne abs-tuleris* pour Tierce d'une férie « De Letanias Canonicas ». La finale : *et nunc iuste comprimimur*, ne figure pas dans nos bibles imprimées (Vulgate), mais se trouve effectivement dans le texte du cantique hispanique tiré de l'*Oratio Manasse* : cf. PL, 86, 858.

De même, un autre texte est marqué comme étant d'Esdras,

alors qu'il vient de Jérémie XXX, 18 : *Templum meum, dicit dominus, iuxta ordinem suum restaurabitur, alleluia, alleluia*.

A.L., fol. 269, ligne 3. Troisième antienne de Matines pour l'office « De Restauratione Basilica ». Il est possible que le texte original de Jérémie ne portait pas *restaurabitur*, verbe extrêmement rare dans l'Écriture, mais *fundabitur* (Vulg.) ou quelque autre : dans ce cas, la forme *restaurabitur* aura été dictée par le souci d'adapter l'antienne au titre de la fête : « De Restauratione Basilice ».



retrouve en effet, mais devaient être présents au v. 3 de l'exemplaire d'Esdras utilisé par notre compositeur hispanique.

Les autres chapitres du IV<sup>e</sup> livre d'Esdras ne semblent pas avoir fourni des chants à l'ancienne liturgie hispanique.

#### V. — Le graduel romain *Locus iste*.

Le lecteur aura remarqué au passage (ci-dessus, chant n° 17) une antienne hispanique dont le texte est voisin de celui du graduel romain *Locus iste* de la messe du Commun de la Dédicace et qui, jusqu'ici, passait pour être « de composition ecclésiastique », i.e. anonyme. Mettons côte à côte ces deux textes, afin de les mieux étudier :

ANTIENNE HISPANIQUE	GRADUEL ROMAIN	SOURCE COMMUNE
Locus iste Dei factus est inaestimabilis, et gloria eius incomprehensibilis : Deus cui adstat angelorum chorus cum tremore, exaudi preces servorum tuorum in loco isto.	Locus iste a Deo factus est, inaestimabile sacramentum, irreprehensibilis est. V. Deus cui adstat angelorum chorus, exaudi preces servorum tuorum.	IV Esdr. VIII, 21, 24.

Or l'antienne hispanique est certainement tirée de IV Esdras, VIII, 21 et 24<sup>1</sup>. Peut-on en conclure que le graduel romain est lui aussi tiré du même passage d'Esdras<sup>2</sup> ?

1. Nous pensons que cette proposition n'a pas besoin d'autre démonstration que celle qui ressort de l'examen global des onze pièces de chant hispaniques (nos numéros 12 à 22) tirées toutes du « Cantique » de IV Esdr. VIII, 20-36, sans compter le cantique lui-même, familier à la liturgie hispanique qui le récitait intégralement quatre fois l'an. Un témoignage indépendant de nos propres indications de référence, réside dans les annotations marginales que le scribe de A.L. a

mises en face des pièces de chant pour indiquer succinctement leur source : 10 fois sur 11 le scribe a mis en marge desdites pièces : « In Esdra », et notre antienne est du nombre. (Il ne s'est trompé qu'une fois, N° 22, où il a mis « In Esaya », par pure distraction sans nul doute, les deux noms commençant par les mêmes lettres : Esdra/Esaya). Or les textes en question ne se trouvent en entier que dans IV Esd., VIII, 20-36.

2. Rappelons le texte (Vul-

Étant donné toute l'exposition qui a précédé, la plupart de nos lecteurs opineront sans hésitation pour l'affirmative. Mais pour quelqu'un qui n'aurait pas lu notre première partie, ou qui ne serait pas au courant par ailleurs de l'usage hispanique relatif au IV<sup>e</sup> Livre d'Esdras, nous pensons que la réponse affirmative n'est pas obvie.

En effet, jusqu'ici les commentateurs liturgiques glissaient rapidement sur le graduel *Locus iste* sans se risquer à parler de sa source, et un connaisseur des questions de chant grégorien de la compétence de dom Hesbert n'avait pas hésité à déclarer, en 1935, que le graduel *Locus iste* est « de composition ecclésiastique », autrement dit de source inconnue<sup>1</sup>. Et si, de nôtre côté, nous avons remarqué, voilà plus de 25 ans, ces paroles du v. 21 d'Esdras : *cui adstat exercitus angelorum* et en avons mentalement rapproché le verset du graduel

gate) des versets 21 et 24 :

21 et cujus thronus inestimabilis, et gloria incomprehensibilis ; cui adstat exercitus angelorum cum tremore, (...)

24 exaudi orationem servi tui, et auribus percipe precationem figmenti tui.

1. « La Dédicace de Sainte-Marie *ad Martyres* est probablement la première fête qui fut introduite dans le recueil grégorien après la mort du compilateur... ». C'est à cette occasion que furent composés notre messe actuelle et notre office de la Dédicace, en 608 vraisemblablement, et par conséquent quatre ans seulement après la mort de S. Grégoire. Malgré cette proximité des origines, on voit très nettement se dessiner dans le choix des pièces de la nouvelle messe la tendance à recourir indifféremment aux divers livres de la sainte Écriture — Genèse, I Paralipomènes, S. Matthieu — plutôt qu'au psautier, base de

tout le répertoire ancien.

« Bien mieux, le graduel, pièce essentiellement psalmique, n'est même pas emprunté à la sainte Écriture : c'est tout simplement une composition ecclésiastique. Il est curieux et instructif à la fois de constater à quel point on avait pu, dès le début du VII<sup>e</sup> siècle, perdre la notion de ce que pouvait avoir été le *psalmus responsorius*. C'est, disons-le en passant, l'une des raisons qui porteraient à attribuer à S. Grégoire lui-même la réduction à un seul des versets multiples du psaume graduel ; si, à cette époque, il y avait encore eu trace du chant du psaume, avec reprise de tout ou partie du répons après chaque verset, on ne concevrait pas la composition d'un graduel comme le *Locus iste*, en style ecclésiastique, et avec un seul verset ». (*Antiphonale Missarum Sextuplex*, Bruxelles, Vromant, 1935, p. xciii, s.).

*Locus iste*, il nous avait été impossible de trouver dans ces parages d'Esdras les termes suivants du graduel : *Locus iste a Deo factus est, sacramentum* ; et comme nous n'avions pas alors aperçu le v. 24, nous avons conclu qu'il n'était pas vraisemblable qu'il y ait eu emprunt du graduel au IV<sup>e</sup> livre d'Esdras, et que dès lors il n'y avait plus à s'en préoccuper.

Puis survint la déclaration sans équivoque de dom Hesbert, faisant évanouir pratiquement tout espoir de trouver une source scripturaire au susdit graduel. Et si, depuis l'édition de l'antiphonaire de León en 1928, nous pouvions connaître l'existence dans l'ancienne Espagne, d'une pièce de chant ayant pratiquement le même texte que le graduel romain *Locus iste*, cela ne nous apprenait rien sur sa source scripturaire, vu que l'édition de 1928 ne reproduisait pas les manchettes marginales de l'antiphonaire de León.

Il fallut attendre la remarquable édition phototypique de 1953 pour pouvoir constater que le scribe léonais avait marqué en marge de l'antienne *Locus iste* l'indication : « In Esdra », et avoir l'attention attirée de ce côté. Encore sommes-nous persuadé que la recherche et comparaison de tous les passages d'Esdras existant dans l'antiphonaire de León pouvait, seule, apporter la lumière complète et conduire sans hésitation à cette conclusion : l'antienne hispanique *Locus iste* et, par conséquent, le graduel romain de la Dédicace qui lui est si semblable, sont tirés du même texte : IV Esdras, VIII, 21 et 24.

Ainsi le graduel romain *Locus iste* sort de l'anonymat qui le couvrait jusqu'ici. Constatons seulement que le choix qui en fut fait à Rome en 608 pour la messe de dédicace de Sainte-Marie *ad Martyres*, nous fait toucher du doigt, pour ainsi dire, « à quel point on avait pu, dès le début du VII<sup>e</sup> siècle, perdre la notion de ce que pouvait avoir été le *psalmus reponsorius* <sup>1</sup> ». Au lieu de prendre le graduel au livre des psaumes, on le prit dans un livre peu utilisé pour les chants de la liturgie romaine, et qui allait bientôt cesser d'être considéré comme canonique.

#### LITURGIE COMPARÉE.

On pourrait mettre ici le point final à cet article, estimant avoir suffisamment servi la cause de la liturgie sur le sujet

1. Dom Hesbert, *ibid.*

qui nous occupe : cependant il ne faudrait pas esquiver une question qui a dû se présenter à l'esprit de quelque lecteur : Puisque le graduel romain *Locus iste* est si ressemblant à l'antienne hispanique de même incipit, ne serait-il pas possible que Rome ait subi sur ce point l'influence — directe ou indirecte — de la liturgie hispanique ? Encore que l'Église Romaine soit la mère et maîtresse de toutes les églises, il n'en est pas moins vrai que, dans le domaine liturgique, les différentes églises ont réagi l'une sur l'autre, à des degrés d'ailleurs variables : la question est donc parfaitement légitime, non seulement de la part des habitués des autres liturgies, mais encore de la part de tout étudiant accoutumé au rit romain. Il y va d'ailleurs de l'avancement de la science comparative des liturgies.

Aussi bien, la question se présente-t-elle, de prime abord, sous un jour peu favorable à la pièce romaine :

a) Le graduel *Locus iste* est l'unique pièce que la liturgie romaine a empruntée au chap. VIII du IV<sup>e</sup> Livre d'Esdras ; dans la liturgie hispanique au contraire, l'antienne *Locus iste* fait partie d'une liste imposante de 12 chants tirés du seul chap. VIII de ce livre : les 11 premiers de ces chants sont tirés des versets 20-36, lesquels constituent le « Cantique » d'Esdras que la liturgie hispanique fait chanter intégralement quatre fois l'an. Inutile d'ajouter que la liturgie romaine ne possède pas de Cantique tiré d'Esdras <sup>1</sup>. Évidemment l'isole-

1. Par ailleurs, en dehors des documents de la liturgie hispanique, excessivement rares sont les livres qui mentionnent le cantique d'Esdras : dans tout l'ouvrage de J. Mearns, *The Canticles of the Christian Church Eastern and Western in Early Medieval Times*, Cambridge, 1914, qu'on peut considérer comme exhaustif, seul le célèbre Psautier de la Reine (*Regin*, 11) le contient : son texte est d'ailleurs substantiellement celui de la recension hispanique (il est imprimé dans les œuvres

du Cardinal Thomasi, éd. Vezzosi, t. II, p. 343-4 : colonne de droite, en caractères romains). Mearns range le témoignage du *Regin*. 11 parmi les *Early Uses in France*, nous dirions les usages de l'église Gallicane : de toute manière la double liste de Cantiques de ce précieux manuscrit ne concorde pas avec celle de l'usage liturgique romain.

Tout récemment un autre psautier *latin* contenant le Cantique d'Esdras a été découvert au Mont Sinaï, où il a reçu la cote *Sla-*

ment du graduel romain ne saurait constituer en soi une preuve : il ne prendra valeur d'indice que joint aux constatations qui restent à faire.

b) Le graduel *Locus iste* est une pièce relativement tardive dans la liturgie romaine : elle est datée de 608-610, soit quatre ans après la mort de S. Grégoire ; dans la liturgie hispanique au contraire, l'antienne *Locus iste* n'a pas de date connue : elle doit avoir été composée pour l'office de la dédicace d'une église, qu'on peut présumer remonter à la constitution globale de l'ancienne liturgie hispanique, soit selon nous, pas plus tard que le VI<sup>e</sup> siècle<sup>1</sup> ; le Cantique d'Esdras d'où elle est tirée était employé dans l'office de très anciennes fêtes : l'Ascension et surtout la *Letania* du « Caput anni »<sup>2</sup>.

von. 5 : une description paléographique, accompagnée de nombreuses planches, vient d'en être donnée par E. A. Lowe, dans *Scriptorium* IX<sup>3</sup>, 1955, p. 177-191. De quel usage liturgique témoigne sa liste assez chargée (19 numéros) de cantiques, incluant celui de IV Esdras, VIII, 20-36, il n'était pas possible jusqu'ici de le dire. Dom Gribomont qui vient d'étudier ce manuscrit a bien voulu nous donner un avant-goût de l'article qu'il fera paraître dans les *Analecta Bollandiana* : « Mes conclusions sont que ce calendrier et psautier sont de tradition nord-africaine, et que sans doute le ms. lui-même est un témoin unique des chrétientés survivant en Afrique du Nord au IX<sup>e</sup> siècle, ou peut-être d'une chrétienté africaine émigrée et fidèle encore à ses traditions. Les liens assez nets avec des usages espagnols m'ont servi d'argument en ce sens contre l'hypothèse nettement orientale de Lowe ». Et après indication des variantes — peu nombreuses — en com-

paraison de notre texte PL, 86, 878, dom Gribomont termine : « En somme, cela est tout proche de la version mozarabe, et, abstraction faite des nombreuses fautes propres, notre ms. est souvent meilleur et ne partage pas des hispanismes caractérisés. Il lui arrive d'être particulièrement apparenté au *Regin.* 11 » (lettre du 7 mars 1957).

Jusqu'ici donc, on peut maintenir que la liturgie romaine ne possède pas de Cantique tiré d'Esdras.

1. On a conservé de nombreuses mentions de dédicaces d'églises hispaniques, depuis le début du VI<sup>e</sup> siècle : cf. Férotin, *Liber Ordinum*, 507, ss.

2. En effet, ces jours de « Letanias », trois jours de suite, à cinq périodes de l'année : au début de l'an, avant la Pentecôte, avant les fêtes de S. Cyprien (14 sept.), de S. Martin (11 nov.), de Notre-Dame (18 déc.), sont des jeûnes périodiques pouvant remonter aux tout premiers temps de la prédication de la foi en Es-

## LA « MISSA » HISPANIQUE LOCUS ISTE.

De plus, replacée dans le contexte de la « missa » *Locus iste* qui la contient, l'antienne hispanique qui nous intéresse acquiert, par là-même, priorité d'origine sur le graduel romain.

On sait que l'office hispanique du « Matutinum »<sup>1</sup> se compose en gros, après des préliminaires, d'une ou de plusieurs « *Missae* », puis du Ps. 50 (entier), d'un « *Canticum* » (entier), des « *Benedictiones* », du « *Sono* », de l'Hymne, des prières finales *Completuria-Benedictio*. Nous ne occupons ici que de l'élément « *missa* ».

Une *missa*<sup>2</sup>, dans l'office hispanique, est une suite de quatre pièces de chant (3 antiennes et 1 répons)<sup>3</sup>, chaque pièce ayant verset et collecte. Il y a toujours à Matines une *missa* au moins : il peut y en avoir plusieurs, jusqu'à 7 aux plus grandes fêtes (8 le jour de l'*Apparitio Domini* ou Épiphanie). Par exception on trouve, dans A.L., le chiffre élevé de 17 *missae* pour la « *Sacratio Baseline* » ou Dédicace, et 23 pour les dimanches appelés « *De Quotidiano* »<sup>4</sup>.

pagne. De même que, pour S. Léon-le-Grand, les Quatre-Temps romains passaient pour être d'origine apostolique, ainsi les différentes *Letaniae* hispaniques peuvent-elles prétendre à une haute antiquité, au point que celles qui précèdent la Pentecôte ont conservé dans plusieurs documents le titre « *De Letanias Apostolicas* » (A.L., fol. 203v.). Et comme ces fêtes de pénitence comportent leur cantique spécial à Matines, il est probable que le Cantique d'Esdras, qui est assigné à l'une d'elles, était repris plusieurs fois en ces périodes, car A. L. n'en indique que deux, alors qu'il en faudrait une quinzaine.

Quant à la fête de S. Michel, qui utilise aussi le cantique d'Esdras, elle n'est pas ancienne en Espagne : elle trahit d'ailleurs une influence romaine par le choix

de son jour (29 sept.), et en fait elle n'appartient pas à l'organisation primitive du *Liber Com-micus*, puisqu'un seul manuscrit de ce livre (sur quatre) la contient, mais seulement en appendice et après l'*Explicit*. Cf. Perez de Urbel et A. Gonzalez, *Liber Com-micus* t. II, 1955, p. 464 ; t. I, 1950, p. cii.

1. Pour une férie ordinaire ou un jour de fête en semaine.

2. Voir une note antérieure, (p. 85, note 1).

3. Ou plus précisément 2 antiennes, 1 alleluaticum et 1 répons.

4. On sait par les autres manuscrits qu'il n'y a qu'une seule *missa* à l'office de chaque dimanche « *quotidien* » : le scribe de A.L. a donc groupé en une seule liste tous les textes des *missae* des offices dominicaux. Nous

Or il n'est pas rare de rencontrer des *missae* dont les quatre pièces commencent par *les mêmes mots* ; plus fréquemment ce sont les 3 antiennes qui ont le même incipit, ou au moins les 2 premières <sup>1</sup>. Nous pensons que c'est là un procédé mnémonique inventé par les chantres hispaniques pour les aider à distinguer plus facilement certaines *missae* des autres : une fois connu que les pièces de telle *missa* commençaient par les mêmes mots, ce n'était plus qu'un jeu de retenir de mémoire leur enchaînement mélodique.

Tel est le cas, précisément, de l'antienne *Locus iste* : elle fait partie d'une *missa* dont les trois antiennes commencent chacune par *Locus iste* <sup>2</sup>. Étant donné que tous les textes de chant hispaniques sont généralement tirés de l'Écriture, on peut se demander, dès maintenant, s'il sera toujours possible que l'incipit des trois antiennes d'une même *missa* soit tiré du passage scripturaire qui a fourni le texte, ou bien s'il ne sera pas nécessaire, dans l'un ou l'autre cas, de solliciter légèrement l'Écriture pour imposer aux trois chants un incipit identique dans le but de les mieux « harmoniser ». Examinons nos trois antiennes, dans A.L., fol. 264.

1) IV Esdras VIII, 21, 24 : *LOCUS ISTE Dei factus est inextimabilis, et gloria eius inconprehensibilis : Deus cui adstat angelorum corus cum tremore, exaudi preces servorum tuorum in loco isto.*

2) Exode III, 5 et ? : *LOCUS ISTE terra sancta est, et ideo intrantes hic cum amore et tremore magno oportet adorare dominum. V. Tollite por(tas). (Ps. 23.7).*

3) Isaïe LXVI, 1-2 : *LOCUS ISTE quietus me est, dicit dominus, in quo ego respiciam contritum spiritum et trementem verba mea, alleluia alleluia. V. Qui(s) sicut dominus Ps. 112 5).*

pensons qu'il en a agi à peu près de même pour la « *Sacratio Basilice* » où le chiffre très élevé de 17 *missae* doit représenter une liste globale dans laquelle chaque église était libre de choisir le nombre de *missae* dont elle avait besoin pour ce jour.

1. Qui sont des antiennes à

*Sacris Erudiri.* — 7.

proprement parler, la troisième étant toujours un *alleluiaticum*, donc radicalement distincte des 2 premières.

2. Dans tout notre antiphonaire, il n'y a que ces trois antiennes qui commencent par *Locus iste*.

Effectivement l'expression *Locus iste* est présente dans les passages scripturaires qui ont fourni les antiennes 2 et 3<sup>1</sup>, mais elle manque dans le passage d'Esdras qui a fourni la première antienne. Ainsi donc, c'est pour « harmoniser » les 3 antiennes que l'expression *Locus iste* a été insérée dans le passage d'Esdras qui ne le comporte pas<sup>2</sup>. Des cas analogues se présentent assez souvent dans l'office hispanique. Pour nous limiter au riche office de la « Sacratio Baseline », nous constatons que, sur les 17 *missae* qui le constituent, trois d'entre elles ont leurs quatre chants commençant par les mêmes mots<sup>3</sup>; trois autres *missae* ont leurs trois antiennes commençant par le même incipit<sup>4</sup>; trois autres *missae* encore ont au moins deux de leurs chants commençant de la même façon<sup>5</sup>. Or il n'est pas rare de constater que, dans une *missa* qui a trois ou quatre chants ayant même incipit, l'un ou l'autre d'entre eux est absent du texte scripturaire qui a fourni le chant.

C'est donc une particularité propre à l'ancien rit hispanique d'avoir des *missae*, ou groupes de chants pour l'office, dont tous les incipits commencent par les mêmes mots, bien que de temps en temps tel incipit ait été composé de toutes pièces, ou mieux « imposé » pour la circonstance, afin d'uniformiser tous les *initia* d'une même *missa*.

Nous tenons ici la clef de la composition du texte de chant tiré de IV Esdras, VIII, 21 et 24 commençant par *Locus iste*; ce texte n'a pu être composé originairement que dans le rit hispanique, pour les besoins de la *missa Locus iste*.

A Rome, en effet, il n'y avait nulle nécessité de changer le mot *tronus* du texte d'Esdras en *locus*, le procédé des « *missae* » n'existant qu'en territoire hispanique. L'on est donc amené naturellement à conclure que le graduel *Locus iste* présuppose l'antienne hispanique, et a subi l'influence

1. Pour la troisième antienne, l'Écriture donne : *Iste locus*.

2. Les divers manuscrits de l'édition critique ont le mot *tronus* en cet endroit.

3. Ce sont : 6<sup>e</sup> *missa*, incipit *Haec dicit dominus*; 14<sup>e</sup> *missa*, incipit *Quam*; 15<sup>e</sup> *missa*, incipit

*Quam* (de nouveau).

4. Ce sont : 4<sup>e</sup> *missa*, incipit *Benedictus dominus Deus*; 12<sup>e</sup> *missa*, incipit *In loco*; et notre 13<sup>e</sup> *missa Locus iste*.

5. Ce sont les 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, et 9<sup>e</sup> *missae*.



de cette dernière quant au texte. Étudions maintenant en détail le graduel romain de la Dédicace.

Dans le graduel romain, non seulement le début *Locus iste* trahit sa dépendance envers la pièce hispanique, mais encore certains autres mots, qui sont absents du passage d'Esdras, et qui, à moins d'un hasard véritablement merveilleux, se trouveraient être les mêmes, dans le même ordre, et à la même place que les mots de l'antienne hispanique. Ces autres mots sont :

a) *factus est* : le liturgiste romain a conservé ce mot qui n'est pourtant pas dans le texte scripturaire : aucune bible ne le possède en cet endroit, et l'édition critique du IV Esdras ne le donne pas en variante. Si le liturgiste romain avait été livré à lui seul, était-il forcé de prendre ce mot plutôt qu'un autre ? N'est-il pas plus vraisemblable que ce mot lui a été fourni par l'antienne hispanique qui l'a précisément à la même place, après la mention de Dieu ?

b) *Deus* (avant *cui adstat*) : ce mot n'est pas dans Esdras en cet endroit, mais dans la pièce hispanique, au début de la seconde partie. Est-ce par pur hasard que ce mot est venu sous la plume du liturgiste romain ? De plus était-il obligé, à partir d'ici, de prendre le *style direct*, exactement comme dans l'antienne hispanique ?

c) *chorus* (*chori*, dans les mss. de chant vieux-romain, au XI<sup>e</sup> siècle, qui ont aussi *adstant*). Si, par hypothèse, le liturgiste romain s'était servi de IV Esdras VIII, 21, en dehors de toute influence étrangère, il avait sous les yeux en cet endroit l'expression *exercitus angelorum* (ou *cui assistunt miliciae*, s'il avait consulté la recension française : l'édition critique n'a pas de variante). Il va de soi que le liturgiste romain, comme les autres, avait toute liberté d'apporter au texte choisi les modifications jugées opportunes : est-ce un nouvel effet du hasard s'il a choisi *chorus*, qui se trouve précisément dans l'antienne hispanique à la place de *exercitus* ?

Et une fois décidé le choix de *chorus*, est-ce encore pure coïncidence si l'ordre des mots du graduel porte *angelorum chorus*, comme dans l'antienne hispanique, alors que l'ordre inverse *chorus angelorum* était tout aussi légitime ?

d) *exaudi*. Ce mot est bien dans Esdras, mais il faut aller le chercher trois versets plus loin (v. 24). De nouveau la même question : est-ce résultat du hasard ce choix des mêmes mots que ceux de l'antienne hispanique ?

e) *preces*. Ce mot ne se trouve pas dans Esdras en cet endroit (l'édition critique donne *orationem* : les variantes sont *deprecationem*, *precationem*), mais bien dans l'antienne hispanique. Un même hasard a-t-il mis *preces* sous la plume du liturgiste romain, sans aucune influence extérieure <sup>1</sup> ?

Comme nous le disions plus haut, c'est le chant hispanique replacé dans son contexte normal de la « missa » *Locus iste*, qui donne l'explication de toute cette affaire. A Rome où, avant la dédicace de 608, on n'employait pas ce texte d'Esdras, pas plus qu'aucun autre tiré du chap. VIII, il n'y avait aucune nécessité de modifier le début du texte d'Esdras. Et après avoir décidé de le modifier, c'eût été une singulière rencontre que la modification du premier membre de phrase se trouvât la même que celle qui nous est offerte par l'antienne hispanique, avec les mêmes mots essentiels, placés dans le même ordre et aux mêmes endroits <sup>2</sup>.

1. Il n'y a pas lieu d'insister beaucoup sur les mots :

a) *a Deo*. Il est vrai que le mot *Deus* n'est pas dans Esdras à cet endroit, et qu'il figure dans l'autre texte hispanique utilisant le même verset, voir notre texte N° 12, et même les textes 13 et 14. Peut-être cependant, le fait qu'on a adopté *a Deo* plutôt que *a domino* indiquerait-il qu'on avait sous les yeux un texte liturgique où figurait le mot *Deus* ? Mais, passons.

b) Dès lors que le liturgiste romain mettait la coupure logique après *factus est*, il devenait nécessaire que le mot *inaestimabilis*, qui est dans Esdras, fasse partie de l'incise suivante et s'accorde avec le mot principal de

cette incise : ce dernier étant *sacramentum*, d'après le libre choix du liturgiste romain, on a donc logiquement le neutre *inaestimabile*.

c) Quant à *irreprehensibilis*, c'est l'adaptation, avec le moindre frais possible, de *incomprehensibilis* de la pièce hispanique et d'Esdras.

2. Même si l'on avait décidé en toute indépendance, de changer le mot *tronus* d'Esdras en *locus*, rien n'obligeait de commencer par *Locus iste*, puisqu'il existe une autre liturgie de dédicace, celle de Milan, où deux des répons de l'office commencent par *Iste locus*. Cf. Magistretti, *Manuale Ambrosianum*, pars altera, p. 357.

C'est en territoire hispanique au contraire, là où le chap. VIII d'Esdras était amplement connu et utilisé liturgiquement longtemps avant 608, que l'on a senti le besoin de composer un texte d'Esdras commençant par *Locus iste*, afin de donner un même incipit aux trois antiennes de la « missa » *Locus iste*.

Supposer que ce texte aurait été composé originellement à Rome, en toute indépendance, et aurait été emprunté très tôt par la liturgie hispanique, est une hypothèse à laquelle on ne peut raisonnablement s'arrêter, vu son caractère purement gratuit : encore faudrait-il expliquer comment ce texte serait resté sans emploi à Rome jusqu'à la dédicace de 608. Il en serait peut-être autrement si Rome nous avait habitués, depuis les origines, à cette même somptueuse utilisation du chap. VIII d'Esdras que l'on constate en Espagne : on aurait alors une base suffisante pour examiner l'hypothèse de la composition romaine originelle, ou mieux, l'idée d'une composition hispanique ne serait peut-être venue à personne. A Rome le graduel *Locus iste* est le seul chant dont le texte soit emprunté au chap. VIII d'Esdras, encore cachait-il si bien son identité que, jusqu'ici, il passait pour être de composition ecclésiastique, et qu'il a fallu faire la revue en règle des chants hispaniques pour en trouver la source littéraire.

Il resterait à compléter l'examen du texte, par l'étude des *mots absents* de la pièce romaine.

Le graduel romain n'a pas retenu les mots *cum tremore*, qui existent pourtant à la fois dans Esdras et dans l'antienne hispanique<sup>1</sup>. Ces mots pouvaient paraître non essentiels au liturgiste romain, surtout s'il n'était pas averti en détail des procédés de composition de la « missa » d'un office hispanique : dans les cas, en effet, où les trois antiennes d'une « missa » commencent par les mêmes mots — comme ici, — il arrive souvent que l'idée générale se retrouve dans chaque antienne, avec des mots semblables dans les trois pièces, autres que les *initia*. Dans la « missa » *Locus iste*, ce sont les mots *cum tremore* qu'on trouve dans les deux premières antiennes, et

1. Plus précisément dans ceux sent le verset 31 du chap. VII des chants hispaniques qui utili- (nos numéros 12 à 18).

équivalement dans la troisième sous la forme (*spiritum contritum*) et *tremement*. Dans l'antienne hispanique, on ne pouvait probablement pas songer à supprimer les mots *cum tremore* : il en était autrement dans le graduel, où le liturgiste romain, qui n'était pas nécessairement au courant de toutes les « astuces » de composition des chantes hispaniques, aura facilement laissé de côté quelques mots jugés par lui non nécessaires. Par contre, les mots *in loco isto* qui terminent la pièce hispanique, font probablement office de doublet avec le début *Locus iste* : d'où leur omission assez naturelle dans la pièce romaine<sup>1</sup>. Le liturgiste romain a d'ailleurs donné une autre preuve de sa liberté, en modifiant le style de la phrase initiale : *Locus iste a Deo factus est, inaestimabile...*, au lieu de : *Locus iste Dei factus est inaestimabilis...*, ce qui amenait la coupure après *factus est* ; en mettant *a Deo* au lieu de *Dei* ; en changeant curieusement *gloria ejus* en *sacramentum* (mot très rare dans l'Écriture et qui n'est pas dans le IV<sup>e</sup> livre d'Esdras).

La *Mélo die* du graduel *Locus iste* est du V<sup>e</sup> Mode, celui qui a été employé le plus souvent pour les graduels<sup>2</sup>.

Peut-être une raison précise a-t-elle décidé du choix du V<sup>e</sup> Mode ? En effet, les paroles finales du verset : *servorum tuorum* sont présentes à la fin du verset du graduel *Respice Domine*, du V<sup>e</sup> Mode ; plus que cela, c'est toute l'incise : *exaudi preces servorum tuorum* qui se trouvait ; et depuis longtemps, à la fin du graduel *Protector noster*, également du V<sup>e</sup> Mode, appartenant à une très ancienne organisation de l'*Antiphonale Missarum* grégorien, puisqu'il est affecté depuis les origines au V<sup>e</sup> dimanche après la Pentecôte et au vendredi des IV Temps de carême et de septembre.

1. D'ailleurs on avait grande liberté à cette époque : quand deux liturgies ont les mêmes textes, il est bien rare qu'ils soient identiques dans tous les détails ; on pourra le voir en comparant les deux pièces communes signalées plus haut : *Accipite jucunditatem*, et *Cum jucunditate*.

2. Il est curieux d'observer que, sur les 10 graduels romains an-

ciens (figurant dans le *Antiphonale Missarum Sextuplex* de dom Hesbert) qui ne sont pas tirés du livre des Psaumes, huit d'entre eux sont du V<sup>e</sup> Mode, soit : *Christus factus est*, *Ecce sacerdos*, *Exiit sermo*, *Fuit homo*, *Locus iste*, *Omnes de Saba*, *Priusquam*, *Qui operatus est*. Les deux autres sont respectivement du 1<sup>er</sup> et du II<sup>e</sup> Modes : *Gloriosus*, *Hodie scietis*.

Vraisemblablement, c'est la présence de l'incise : *exaudi preces servorum tuorum* à la fin du verset du graduel *Protector*, qui aura attiré l'attention du liturgiste chargé de « mettre la musique » sur les paroles du graduel de la Dédicace. Il aura décidé de reprendre, avec sa mélodie, l'incise déjà existante, pour le bénéfice du nouveau graduel *Locus iste*, afin de s'épargner la peine de composer du neuf : cette détermination entraînait l'adoption d'une mélodie du V<sup>e</sup> Mode pour le graduel tout entier. En fait, notre liturgiste s'est fort bien acquitté de sa tâche en ce qui concerne le verset, dont il a calqué le début sur le verset du graduel *Exiit*, plutôt que sur celui du graduel *Christus*, qui est tardif <sup>1</sup>.

Mais, pour le corps même de notre graduel, sauf sur le premier mot (*Locus*) et le dernier (*est*), les motifs mélodiques sur les mots : *iste, a Deo, factus est, inaestimabile, sacramentum, irreprehensibilis*, ont été créés pour la circonstance, encore que sans heurt musical apparent : cela fait que ce corps de graduel est seul de son espèce, mélodiquement, à part le premier mot et le dernier, alors qu'il y a tant de graduels du V<sup>e</sup> Mode.

Certains seraient peut-être curieux de savoir s'il existe quelque parenté mélodique entre la pièce hispanique et la romaine. Il faut répondre par la négative : il en est d'ailleurs ainsi, même dans les cas très rares où les pièces communes à plusieurs liturgies ont la même destination liturgique, *a fortiori* lorsque, comme dans le cas présent, l'une des pièces est employée à l'office et l'autre à la messe ; d'autant plus que la pièce romaine est un graduel, i.e., une pièce à motifs mélodiques stéréotypés.

1. Cf. R. J. HESBERT, *Antiphonale Missarum Sextuplex*, p. LIX ; M. ANDRIEU, *Les Ordines Romani du haut Moyen Age*, III, p. 137. Un *Ordo* du VIII<sup>e</sup> siècle (*Ordo XXXA* d'Andrieu, *ibid.* p. 455) exclut positivement le chant du graduel (et de l'introït, ainsi

que de la communion) le jeudisaint.

Dans le graduel *Locus iste*, le motif mélodique sur *adstat*, qui est un peu spécial, se trouve substantiellement au début du verset des graduels *Esto mihi et Justus cum ceciderit*.

## VI. — Hypothèse.

Nous ne sommes pas habitués à voir un liturgiste romain prendre son inspiration dans un texte de la liturgie hispanique. Comment expliquer ce fait, si toutefois il faut chercher une explication ? On ne peut faire à ce sujet que des hypothèses : celle que nous proposons n'a d'autre but que d'amener les chercheurs à de nouvelles investigations.

Lorsqu'on dit que le graduel *Locus iste* a été composé en 608-610 pour la dédicace de l'église Sainte-Marie-des-Martyrs à Rome, on se base nécessairement sur le témoignage de l'*Antiphonale Missarum* GRÉGORIEN, dont les plus anciens manuscrits remontent à la fin du VIII<sup>e</sup> siècle<sup>1</sup>, et assignent en effet le graduel *Locus iste* à la dédicace romaine du 13 mai.

Ce témoignage des manuscrits de chants *grégoriens* présuppose-t-il nécessairement celui des manuscrits de chant « VIEUX ROMAIN »<sup>2</sup> ?

Une réponse catégorique, dans un sens ou dans l'autre, n'est pas possible, vu le manque de manuscrits du vieux-romain antérieurs au VIII<sup>e</sup> siècle et possédant le graduel *Locus iste*. Le fait qu'il existe des manuscrits notés du vieux-romain, des XI-XII<sup>e</sup> siècle, ayant ledit graduel, avec une mélodie apparentée à celle du graduel grégorien *Locus iste*, n'est qu'une présomption favorable, non une preuve qu'il en était ainsi à Rome en 608, vu l'existence de certaines pièces différentes dans les deux répertoires, vu également l'influence exercée par les manuscrits grégoriens sur ceux du vieux-romain en certains points. C'est sur cette absence de preuve que nous tablons pour proposer en hypothèse la composition du graduel *Locus iste* par les auteurs du répertoire *grégorien*, et son adoption, plus tard par les manuscrits du vieux-romain. Notre hypothèse deviendrait naturellement inutile dans le

1. En fait, sur le point qui nous occupe, le premier manuscrit grégorien qui mentionne le graduel *Locus iste* est l'antiphonaire du Mont Blandin, du VIII<sup>e</sup>-IX<sup>e</sup> siècle : la pièce est absente du ms. de Monza (qui ne donne que l'*Alleluia*), et du ms.

de Rheinau (qui ne donne rien.)

2. Sur la question du « vieux-romain » voir l'article de dom Michel Huglo, dans *Sacris erudiri*, VI, 1954, p. 96-124 : *Le chant « vieux-romain », liste des manuscrits et témoins indirects.*

cas où l'on acquerrait la preuve que les manuscrits du vieux-romain antérieurs au VIII<sup>e</sup> siècle (ou du moins antérieurs aux manuscrits grégoriens) avaient déjà le graduel *Locus iste*.

Le chant vieux-romain est celui qui a été employé — avec le répertoire du même nom — à Rome même, depuis les origines jusque vers le XIII<sup>e</sup> siècle ; le chant grégorien est celui qui est né hors de Rome et s'est répandu principalement en France sous le couvert du nom du pape saint Grégoire, à partir de la fin du VIII<sup>e</sup> siècle, et s'est finalement imposé à Rome même vers le XIV<sup>e</sup> siècle et à l'univers catholique de rit romain. Le chant grégorien a (en gros) le même répertoire littéraire que le vieux-romain, mais *une mélodie toute différente* (quoique ayant un certain air de parenté avec les mélodies du vieux-romain).

Les deux chants n'ont pas la même origine : le vieux-romain est le chant primitif de Rome même ; le chant grégorien est le produit de la renaissance liturgique pépino-carolingienne qui acclimata en France une nouvelle liturgie d'étiquette « romaine »<sup>1</sup> pour remplacer la liturgie gallicane : le berceau

1. La liturgie romaine authentique n'ayant pas été conçue pour seconder les vues d'unification politique d'un prince quelconque, il se trouvait quelquefois que le genre de romain désiré par Pépin ou Charlemagne n'existait pas, ou ne cadrerait pas exactement avec les vues royales, ou n'arrivait pas assez vite à la Cour de France : dans ce cas, on n'hésitait pas à en faire. C'est ainsi qu'on vit, vers le milieu du VIII<sup>e</sup> siècle, s'établir en France le prototype de la lignée des gélasiens du VIII<sup>e</sup> siècle portant l'étiquette solennelle : *Liber Sacramentorum ROMANAE Ecclesiae* (peut-être avec l'assentiment secret du pape Étienne II lors de son voyage à la cour de Pépin, vers 753 ?), qui n'avait pas été conçu à Rome et serait inutilisable, pour long-

temps, dans la Ville Éternelle où ce savant mélange d'oraisons grégoriennes et gélasiennes — ou que l'on croyait telles — était inconnu : d'ailleurs, de quel genre de romain s'agissait-il ? Était-ce du romain papal, du romain basilical, ou monastique, ou suburbicain, etc. ? On évitait de préciser : il suffisait de la majesté du nom romain, étalée sur la première page de titre, pour tenir lieu d'explication.

C'est à peu près de la même manière que l'on vit s'engendrer au même VIII<sup>e</sup> siècle les premiers des *Ordines Romani*, dont pas un seul parmi les anciens n'est écrit à Rome, mais en Gaule, et dont beaucoup fourmillent d'éléments *sui generis* ; et lorsque par hasard un *Ordo Romanus* authentique vient à être composé à

du chant grégorien paraît se situer dans la moitié supérieure de la France, entre Loire et Rhin, et l'époque de son éclosion est la seconde moitié du VIII<sup>e</sup> siècle.

Or, c'est seulement sous Pépin que les provinces françaises du sud-ouest (Septimanie) furent rattachées politiquement à la France, et par là furent amenées à abandonner l'ancienne liturgie hispanique (wisigothique) qu'elles suivaient jusque là <sup>1</sup>. Cet abandon se produit précisément dans la période où se dessinait dans le nord du Pays un mouvement irrésistible, inspiré par le pouvoir royal, pour la rénovation musicale (et accidentellement littéraire) de tout l'ancien répertoire romain, afin d'adapter celui-ci au goût musical des pépino-carolingiens <sup>2</sup> : ce qu'on appellera dans la suite Chant Grégorien.

Une communication d'ordre liturgique entre les deux portions du même pays est donc chose parfaitement possible, en tout cas beaucoup plus facile entre deux provinces d'un même territoire <sup>3</sup>, qu'entre la Septimanie et Rome.

Et l'existence d'un manuscrit tel que le « Schabkodex » découvert et publié par dom Dold <sup>4</sup>, comme celle des fragments palimpsestes du *Liber Commicus* wisigothique découverts par dom Mundó <sup>5</sup>, et celle de litanies hispaniques adap-

Rome, aussi tard que le XII<sup>e</sup> siècle (Ordo du chanoine Benoît, = *Ordo XI* de Mabillon), on constate chez lui d'étranges différences de textes, en comparaison avec l'antiphonaire grégorien d'alors, ou plus précisément, l'ordre des pièces de chant citées est exactement celui des manuscrits de chant *vieux-romain* de cette époque. (Cf. article cité de dom Huglo, p. 114).

1. Entre la Septimanie et la France du nord, il n'y a pas de Pyrénées (si tant est qu'une barrière de ce genre puisse apporter autre chose qu'un ralentissement dans les relations sociales).

2. Ce mouvement va de pair, ou plutôt ne fait qu'un avec la grandiose rénovation liturgique en

sens romain, inaugurée par Pépin et continuée, sur un pied plus grand encore, par Charlemagne.

3. La Septimanie, d'une part, obligée d'abandonner la liturgie wisigothique, et le reste de la France d'autre part, également forcé par le même Pépin d'abandonner la vieille liturgie gallicane, si proche par ailleurs de la wisigothique.

4. Voir ce que nous en avons dit dans notre article *Encore les « Spanish Symptoms » et leur contre-partie*, dans *Hispania Sacra*, 7, 1954, p. 475 s.

5. Voir son article préalable *Frammenti palinsesti del « Liber Commicus » visigotico*, dans *Analecta Gregoriana*, 70, 1954, 101-106, et la publication intégrale en



tées en Septimanie au VIII<sup>e</sup>-IX<sup>e</sup> siècle et publiées par dom Huglo<sup>1</sup> — pour nous borner aux récentes découvertes — prouverait, si besoin était, la présence de nombreux livres liturgiques wisigothiques quelque part dans le Sud de la France au VIII<sup>e</sup> siècle<sup>2</sup>.

\* \* \*

Nous n'apportons qu'une hypothèse, non la preuve matérielle extrinsèque que le graduel *Locus iste* est entré dans la liturgie romaine par l'intermédiaire de l'Antiphonaire Grégorien.

Si cette hypothèse peut être retenue, il s'ensuit que le graduel *Locus iste* n'a vu le jour que dans la seconde moitié du VIII<sup>e</sup> siècle, et non pas en 608 : il aura été naturalisé romain du fait même de son insertion dans l'*Antiphonale Missarum* par les créateurs du chant grégorien : soit parce qu'ils avaient à pourvoir l'antiphonaire grégorien d'un formulaire de messe qui manquait — pour une cause ou une autre — à la fête du 13 mai dans les livres du vieux-romain<sup>3</sup>,

desdits fragments sous le titre : *El Commicus Palimpsest Paris lat. 2269, amb notes sobre litúrgia i manuscrits visigòtics a Septimània i Catalunya*, dans *Liturgica 1 Cardinali I. A. Schuster in Memoriam. Scripta et Documenta 7*), Montserrat, 1956, 151-275.

1. Les « *Preces* » des Graduels aquitains empruntées à la liturgie hispanique, dans *Hispania Sacra*, 8, 1955, 361-383.

2. Il ne serait pas impossible que d'autres textes romains de la messe et de l'office de la Dédicace — pour nous limiter à cette fête — aient été empruntés aussi à la liturgie hispanique, mais cela exigerait une étude spéciale qui devrait, pour être logique et fructueuse, s'étendre à toutes les pièces communes aux trois liturgies (car il ne faut pas exclure celle

de Milan), et dépasserait en tout cas le cadre de ce travail. Par ailleurs, le temps est-il venu pour une étude comparative des trois liturgies, même limitée aux seules pièces de chant ? La liturgie hispanique est encore si peu connue qu'on risquerait de l'aborder avec un certain nombre d'inconscients préjugés (témoin la présente pièce classiquement réputée comme de composition ecclésiastique), qui ne pourraient que fausser les perspectives.

3. A défaut de livres complets du vieux-romain, les créateurs du chant grégorien avaient sous la main le sacramentaire de S. Grégoire, précisément arrivé en Gaule tout au début du VIII<sup>e</sup> siècle (ainsi qu'en témoignent les sacramentaires gallicans de cette époque : *Missale Gothicum*, *Missale Fran-*

soit parce que le graduel en était absent ou était déjà employé à une autre messe, soit encore parce qu'ils auront voulu remplacer le graduel vieux-romain de ce jour par un autre de leur choix.



Quoi qu'il en soit de notre hypothèse, c'est de l'ancienne liturgie hispanique que l'on s'est inspiré pour composer le graduel grégorien *Locus iste* de la Dédicace, lequel est tiré du IV<sup>e</sup> Livre d'Esdras <sup>1</sup>, chap. VIII, vv. 21 et 24, livre considéré alors comme canonique et qui avait été si copieusement mis à contribution par la liturgie de l'ancienne Espagne.

*corum, Missale Gallicanum Vetus*, qui ont emprunté quelques oraisons au sacramentaire de S. Grégoire ; dans ce dernier, la fête du 13 mai avait été ajoutée sous le titre, probablement, de *Dedicatio B. Mariae ad Martyres*, titre qu'on lit dans les gélasiens du VIII<sup>e</sup> siècle qui l'auront emprunté au même sacramentaire de S. Grégoire, en même temps qu'un grand nombre d'oraisons.

Mais le sacramentaire de S. Grégoire ne donnait pas les pièces de chant de cette messe, par ailleurs récente dans la tradition romaine. Est-ce la raison pour laquelle les auteurs de l'antiphonaire grégorien se seraient vus dans l'obligation de trouver par eux-mêmes des pièces de chant à cette messe ? C'est possible, sans qu'on puisse l'affirmer ; par ailleurs il serait sans doute exagéré de vouloir faire dépendre tous les titres des fêtes (Sanctoral) de l'antiphonaire grégorien du seul sacramentaire de S. Grégoire, et cela d'autant plus que c'est avec le sanctoral des sacra-

mentaires gélasiens du VIII<sup>e</sup> siècle que l'Antiphonaire grégorien cadre le mieux (cf. R.-J. HESBERT, *Antiphonale Missarum Sextuplex*, p. cxvii). Il reste que la possibilité à laquelle nous faisons allusion n'est pas à négliger, ne ferait-elle que fournir une base légitime à notre supposition.

1. Le graduel *Locus iste* est le second que la liturgie romaine a tiré du IV<sup>e</sup> Livre d'Esdras, l'autre étant le graduel *Requiem*, des messes pour les défunts (IV Esdr., II, 34-35), avec un verset psalmique. Entre les deux graduels il y a pourtant une différence, c'est que, seul, *Locus iste* figure dans l'*Antiphonale Missarum* grégorien du VIII<sup>e</sup> siècle. Par une étrange lacune, en effet, l'antiphonaire grégorien ne possédait rien pour les messes des défunts (cf. *Ephemerides liturgicae*, 70, 1956, p. 344), pas plus d'ailleurs que pour la messe de mariage (cf. *Sacris erudiri*, 6, 1954, p. 101, n. 3). C'est à une époque tardive que le graduel *Requiem* est entré dans la liturgie officielle de Rome.

## SUMMARIUM

*Liber Quartus Esdrae, hodie inter apocryphos nuncupatus, antiquitus praebeuit materiam multorum cantuum, non solum in Antiphonario liturgiae Romanae, sed etiam, immo praesertim, in antiquis libris Hispanarum Ecclesiarum.*

*Unus ex his cantibus idem fere textum habet (IV Esd. VIII, 21, 24) ac textus illius responsorii gradualis Romani Locus iste, missae Dedicationis Ecclesiae, quod responsorium hucusque pro anonymo ab omnibus liturgiae cultoribus firmiter tenebatur.*

*Auctor ostendit Responsorium graduale Locus iste non solum e libro IV Esdrae depromptum fuisse, sed insuper in Graduali Romano tarde introductum fuisse, sub influxu Hispanicae liturgiae, non autem e converso. Quo modo, vel qua via? Res adhuc in hypothesisi manet.*

# Fragmenta Patristica

PAR

Dom E. DEKKERS

(Steenbrugge)

## I

UN MANUSCRIT DU VII<sup>e</sup> SIÈCLE  
DES *Quaestiones in Vetus Testamentum*  
DE S. ISIDORE.

On fait parfois des découvertes dans les dépôts de manuscrits les plus fouillés. Il est plus rare qu'un manuscrit édité d'un bout à l'autre en phototypie et cela depuis plus de vingt ans n'ait pas encore livré tous ses secrets. C'est pourtant le cas d'un manuscrit aussi connu que le palimpseste d'Ulphilas, dont nous devons une splendide édition phototypique au professeur J. de Vries <sup>1</sup>.

Un manuscrit du VI<sup>e</sup> siècle de la version gothique de S. Paul a été gratté et démembré au siècle suivant, sans doute à Bobbio, pour recevoir un texte du commentaire sur Ézéchiel par S. Grégoire le Grand. C'est notre *Ambrosianus* actuel S 36 sup. <sup>2</sup>, dont quelques feuillets se sont égarés à Turin (F. IV. I fasc 10). Toutefois le texte de S. Grégoire s'achève

1. *Wulfilae codices ambrosiani rescripti epistularum evangelicarum textum goticum exhibentes phototypice editi et prooemio instructi* a J. de VRIES, Turin, 1936,

3 vol.

2. E. A. LOWE, *Codices Latini Antiquiores*, III, Oxford, 1938, n° \*\* 364.

sur la 7<sup>e</sup> homélie du livre I<sup>er</sup> et ne remplit pas le manuscrit entier. Un *explicit* en capitale pointue à la page 187 en marque la fin : EXPL. OMILIA SEPTIMA DŪ GRATIAS AMEN ORA PRO SCRIPTVRE SI XŔO HABEAS ADIVTVRE SCRIPSI VT POTVI NON SICVT VOLVI. Lowe qui mentionne cette formule<sup>1</sup> n'a pas remarqué que la page suivante débute par un titre : INCIPIT EXPOSITIO DE BENEDICTIONIBVS QVAS IACOB FILIOS BENEDIXIT. Un nouveau texte commence avec une grande initiale *H* : *His completis*. Parmi ceux qui ont décrit le fameux ms., je crois que Reifferscheid a été le seul à remarquer ce texte qui remplit les pages 188 à 203, mais il ne sut pas l'identifier<sup>2</sup>. Avec l'admirable instrument de travail dont nous disposons actuellement, la *Vetus latina* de Beuron, il suffit de repérer quelques citations de la Genèse et la *Vetus latina* donne automatiquement la solution : le « De benedictionibus quas Iacob filios suos benedixit » est un extrait des *Mysticorum expositiones sacramentorum seu Quaestiones in Vetus Testamentum* de saint Isidore, à savoir le chap. 31 sur la Genèse, § 5-41<sup>3</sup>. Le manuscrit finit au milieu de la 6<sup>e</sup> ligne du paragraphe 41 : *quo non uidetur*.

Lowe date le ms. du VII<sup>e</sup> siècle, sans spécifier davantage. Il ne note pas de différence de main entre les pages 1-187 et 188-203. La seconde partie semble pourtant d'une main plus sûre et d'une écriture plus petite. La boucle du *d* y est toujours fermée tandisqu'elle est lâchement formée et ne se ferme jamais dans la première partie. De même, la boucle du *R* descend sensiblement plus bas dans la première partie que dans la seconde. D'autre part le *B* si caractéristique avec la boucle d'en bas démesurément aggrandie se rencontre invariablement dans les deux parties. Si l'on n'ose affirmer que des scribes différents ont exécuté les deux parties du ms., il faut dire du moins que le scribe de l'*In Ezechiel* s'est acquis de l'expérience et du doigté avant de se mettre à copier le commentaire isidorien.

\*  
\* \*

1. O. c., p. [29]. Il la place à la page 167, sans doute par suite d'une erreur du typographe.

2. *Bibliotheca Patrum Latino-*

*rum Italica*, II, 1, Vienne, 1871, p. 40, n. 10.

3. *Patr. Lat.*, 83, 277 A-283A.

Si les mss. de S. Isidore se multiplient dès le VIII<sup>e</sup> siècle — on en trouvera facilement une soixantaine d'avant 800 — ceux qui datent du VII<sup>e</sup> sont extrêmement rares. On ne peut faire remonter au siècle même de S. Isidore (qui mourut en 636) que le papyrus des *Synonyma* de S. Gall, de la seconde moitié du VII<sup>e</sup> siècle<sup>1</sup>. Plus anciens sans doute sont les menus fragments des *Etymologiae*, en demi-onciale irlandaise, récemment retrouvés par dom A. Dold et J. Duft<sup>2</sup>. Si certains fragments des *Quaestiones in Vetus Testamentum* d'Autun<sup>3</sup> pourraient dater de la fin du VII<sup>e</sup> siècle, le *De natura rerum* de Paris<sup>4</sup> semble déjà plus récent (VII-VIII<sup>e</sup> siècle)<sup>5</sup>. D'autre part, le ms. des *Sententiae* de Milan (Ambrosienne C 77 sup.), que M. Lowe date du VIII<sup>e</sup> siècle<sup>6</sup>, remonterait au VII<sup>e</sup>, d'après M. Díaz y Díaz. A cette liste s'ajoute maintenant l'extrait *De benedictionibus Iacob*, qui est à classer parmi les fragments les plus étendus et les plus anciens.

Le futur éditeur des *Quaestiones in V. T.* devra évidemment tenir compte du ms. ambrosien, d'autant plus qu'il ne dispose, en fait de mss. anciens, que des fragments d'Autun des VII-IX<sup>e</sup> siècles, d'un ms. complet du VIII<sup>e</sup><sup>6</sup>, et de quelques mss. et extraits du IX<sup>e</sup> siècle<sup>7</sup>.

Comme il n'existe pas d'édition critique des *Quaestiones*, le meilleur moyen de se rendre compte de la valeur du nouveau ms. est d'en comparer la teneur avec le texte imprimé d'une part et d'autre part avec les sources que S. Isidore cite textuellement. Le résultat n'est pas uniquement à l'avantage de notre fragment. Par ex. les paragraphes 37-42 sont repris textuellement aux *Moralia in Iob* de S. Grégoire<sup>8</sup>. Au

1. Stiftsbibliothek 226. - Cfr E.

A. LOWE, *o. c.*, t. VII, n° 929.

2. Stiftsbibliothek 1399 a. 1. -

Cfr E. A. LOWE, n° 995.

3. Bibliothèque municipale 27 (S. 29) + Paris, Bibl. nat., nouv. acq. lat. 1629. - Cfr E. A. LOWE, t. VI, n° 727 A.

4. Bibl. nat. lat. 6400 G, f. 112-145. — Le *De officiis ecclesiasticis* qui y fait suite (f. 146-193) est déjà sensiblement plus récent. Cfr E. A. LOWE, t. V,

n° 564 et 564 b.

5. Cfr E. A. LOWE, t. III, n° 317.

6. Cologne, Dombibliothek 98 (Darmstadt 2098).

7. Ajouter aux mss. que signale Ch. H. BEESON, *Isidor-Studien*, Munich, 1913, p. 36 s.; 107 ss., le ms. de Madrid, Academia de la Historia 80.

8. Livre XXXI, chap. 43 - *Patr. Lat.*, 76, 569 C - 597 B.

début du § 38 l'édition d'Arévalo donne avec Grégoire *per prophetam dicitur* ; notre ms. milanais (= *M*) a simplement *alibi*. Mais plus loin (§ 39-40) *M* lit avec Grégoire *angore ... insinuant ... ungulas* où l'édition porte *languore ... significat ... ungulam*. Ce n'est pas par hasard que *M* coïncide trois fois avec la source ; il n'est pas probable non plus que le scribe l'aurait contrôlé sur un ms. de Grégoire, Isidore n'ayant pas l'habitude d'indiquer ses sources. Il faut donc conclure que S. Isidore a de fait écrit *angore ... insinuant ... ungula* et que le texte imprimé est fautif.

D'autre part, il n'est pas exclu que l'éditeur ait changé au début du § 38 *alibi* en *per prophetam dicitur* pour l'adapter au texte de S. Grégoire auquel il renvoie en note. Mais c'est hautement improbable et cette vague possibilité est même exclue dans le cas du § 12. Ce paragraphe est emprunté à Grégoire d'Elvire, ainsi que l'a montré le P. Moretus<sup>1</sup>. Arévalo ne le savait pas et n'a donc pu adapter son texte à celui de la source. Or, le texte imprimé donne *crucifigendum postulerent* avec Grégoire d'Elvire, où *M* lit simplement *crucifigerent*. Mais d'autre part *M* et Grégoire ont *facinus* où l'édition donne *scelus*. Il n'y a pas de doute que *facinus* est original.

Une variante du § 34 est également caractéristique. C'est de nouveau Grégoire le Grand qui en est la source<sup>2</sup> ; il écrit *requiem ac terram optimam uidet* ; *M* en fait *requiem aeternam optimam uidit* ; l'édition porte : *requiem uidet et terram optimam*. *M*, quoique fautif, reste plus près de l'original. Au début du même paragraphe *M* a également deux fois *in terminos* avec « presque tous les mss. » de S. Grégoire et avec S. Isidore lui-même<sup>3</sup>. Les éditions donnent au contraire *inter terminos* avec la Vulgate. Toutefois, *M* aussi n'est pas indemne d'une influence de la Vulgate, p. ex. § 21 : l'édition lit, avec les anciennes versions et Rufin, la source d'Isidore en cet

1. *Tractatus Origenis de libris SS. Scripturarum* VI, édit. P. BATIFFOL et A. WILMART, Paris, 1900, p. 64. Cfr H. MORETUS, *Les bénédictions des patriarches dans la littérature du IV<sup>e</sup> au VIII<sup>e</sup> siècle*, dans le *Bull. de littérature*

*ecclésiastique*, 1909, p. 398-411 ; 1910 p. 28-40 ; 82-100 ; voir p. 85.

2. *Moralia* I, 24 - *Patr. Lat.*, 75, 538 C-D.

3. *Contra Iudaeos* 42, 2 - édit. A. C. VEGA et A. E. ANSPACH, Escorial, 1940, p. 224.

endroit <sup>1</sup> : *quae reposita sunt ei*, mais *M* donne : *q<ui mit>-tendus est* avec la Vulgate (à noter cependant qu'ailleurs *S.* Isidore cite lui aussi ce passage d'après la Vulgate <sup>2</sup>. Il faut donc conclure que *M*, s'il a gardé des leçons sûrement authentiques, n'est pas un témoin sûr. Outre les négligences habituelles, le scribe s'est permis quelques fois de simplifier son texte. A noter aussi qu'il place les §§ 30-32 au milieu du § 35, entre *offerens* et *Dan* <sup>3</sup>.

## II

### UN FRAGMENT DU VII<sup>e</sup>-VIII<sup>e</sup> SIÈCLE DU COMMENTAIRE SUR S. LUC PAR S. AMBROISE.

La nouvelle édition du commentaire sur S. Luc par S. Ambroise dans le *Corpus Christianorum* <sup>4</sup> était déjà sous presse quand M<sup>lle</sup> J. Vielliard, de l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, nous signale, avec son obligeance accoutumée, un fragment de cet ouvrage dans un ms. en minuscule mérovingienne du VII-VIII<sup>e</sup> siècle, actuellement à la Bibliothèque nationale de Paris <sup>5</sup>. Malheureusement la reproduction photographique que nous avons demandée aussitôt, nous est arrivée trop tardivement pour permettre à M. Adriaen d'en intégrer les résultats dans son édition. Qu'il nous soit permis d'y revenir ici. Un témoin aussi ancien ne peut être négligé, même s'il n'apporte rien de sensationnel.

Le ms. 2739 est un fragment d'homiliaire pour le temps de Noël ou plutôt un recueil d'extraits patristiques centrés sur le mystère de l'incarnation, rassemblés par quelque prédi-

1. *De benedictionibus patriarcharum* I, 3 - Patr. Lat., 21, 303 B.

2. *Op. cit.*, 28, 1 - p. 79.

3. Je remercie M. Diaz y Diaz de ni avoir signalé les ms. des *Quaestiones* de Madrid ainsi que celui des *Sententiae* de Milan, et MM. Fraipont et Adriaen de m'avoir aidé à déchiffrer le texte parfois assez difficile à lire dans l'édition de de Vries, qui vise à reproduire aussi clairement que possible le texte gothique sousjacent.

4. *S. Ambrosii Mediolanensi*

*Opera*. Pars IV, *Expositio evangelii secundum Lucam*, cura et studio M. ADRIAEN, Turnhout, 1957 (= *Corpus Christianorum* t. XIV).

5. Lat. 2739, fol. 23r-24r. Cfr LOWE, *o. c.*, t. V. n° 548 ; *Catalogue Général des manuscrits latins*, t. III, Paris, 1952, p. 49 s. Le ms. entier est palimpseste, mais l'écriture sous-jacente, une onciale du VII-VIII<sup>e</sup> siècle (LOWE, n° 549), est presque illisible. Elle n'apparaît qu'aux ff. 9v, 12r, 24r, 39r.



cateur. Il n'offre guère de textes rares : le début faisant défaut, le ms. commence au § 20 du tome de S. Léon à Flavien qui a sans doute été transcrit en entier. Suivent des extraits de S. Jérôme sur Isaïe et de S. Grégoire le Grand sur Ézéchiél. Après une lacune d'une ou plusieurs pages commence l'extrait de S. Ambroise <sup>1</sup>. La suite du ms. est formée par des homélies de, ou attribuées à S. Augustin (à noter que la première se lit également dans le recueil du Ps. Fulgence, PL 65 c. 935 ; la dernière, dont notre ms. ne donne que le début, est le *sermo dubius* 369 de S. Augustin, dont dom Lambot, en nous donnant un texte critique basé sur une vingtaine d'autres mss., a établi solidement l'authenticité <sup>2</sup>).

Grâce à l'apparat très abondant des éditions de Schenkl et d'Adriaen, l'on voit tout de suite à quelle lignée appartient le nouveau témoin. Comme il se devait, notre ms. mérovingien, sans se rattacher à un ms. en particulier, appuie surtout les leçons de la famille française *BPL* ; il se rencontre également avec la seconde famille germanique *y* (X dans l'édition de Schenkl). D'autre part il n'a qu'une seule variante commune avec la deuxième famille italienne (*a*) et aucune avec *A*, le témoin le plus autorisé pour cette partie du texte ambrosien. Les variantes qu'il a en propre, sont sans importance <sup>3</sup>, sauf peut-être la première : *laudantium hac dicentium* (Luc. 2, 13) qui, sans être caractéristique, est pourtant bien rare.

1. Livre II, § 51 *laudantium* à 54 *dedit* — édit. ADRIAEN, p. 53 s., l. 707-742.

2. *L'authenticité du sermon 369 de S. Augustin pour la fête de Noël*, dans *Colligere Fragmenta. Festschrift Alban Dold*, Beuron, 1952, p. 102-112.

3. Nous donnons ici toutes

les variantes du fragment : ligne 712 omnes *om.* avec *B* 717 aiunt *om.* avec *FP* 720 requirit crededisse 721 et spiritu 722 signante avec *a* liberet avec le groupe *y* 726 certo 729 fugare avec *PL* 742 dedit.

Leo der Grosse  
und  
die Dreifaltigkeitspräfation  
von

P. Dr. Artur Paul LANG, S.V.D.  
(*Divine Word Seminary, Nagoya, Japan*)

Das Messformular des Oktavtages von Pfingsten (Orat. et praecis in dominica octavae pentecosten) enthält im Altglasianum (Cod. Vatican. Regin. lat. 316) folgende Präfation :

GeV I, 84, 5 (f. 105<sup>v</sup>)

VD

- a) qui cum unigenito filio tuo et sancto spiritu, unus es deus, unus es dominus.
- b) Non in unius singularitate personae, sed in unius trinitatis substantiae
- c) quod enim de tua gloria revelante te credimus hoc de filio tuo hoc de spiritu sancto sine differentia discriminatione sentimus.
- d) Ut in confessione verae sempiternique deitatis, Et in personis proprietas et essentia unitas Et in maiestate adoretur aequalitas
- e) quem laudant angeli

Zu den irrigen und unsicheren Stellen der Präfation ver-

gleiche die Varianten der anderen gelasianischen Sakramentare<sup>1</sup>:

- a) sancto spiritu GeG; GeS *S* (mit *Umstellungszeichen*); GeGod(elgaudus); GeRh(einau); GeM(onza); — so auch: GrAR; GrAO  
spiritu sancto GePr; GeS *C* (siehe oben); Triplex; GeF; — so auch: Grp (Pamelius nach Migne PL 121, 900).
- b) trinitates substantię GePr  
trinitate substantię GeG; GeS *C* (ę auf starker Rasur)  
trinitate substantiae Triplex; GeRh; GeM; GeF; — so auch: GrAR; GrAO; Grp  
trinitatis substantia GeGod; vielleicht war ursprünglich so auch in GeS *S* zu lesen; so würde sich die Rasur an der Endung der beiden Wörter am besten erklären; vgl. Textausgabe.
- c) sine differentia discretionē GeV; — so auch: Sacramentarium aus Londrino, Cod. Ambr. A 24 inf.  
sine differentia discretionis GePr; (so die rekonstruierte Endung in der Textausgabe des GePr).  
sine deferentia discriptionę GeG  
sine differentia discretionis GeS; Triplex; GeM; — so auch: Sacramentarium Rossianum; Vatic. Ottob. 356; Alcuini Liber Sacramentorum (Migne PL 101, 445); AmB; MR  
sine differentiae discretionē GeGod, GeF; — so auch: Grp; GrAR; GrAO; eine Version bei Alkuin (a. a. O.); Sacramentarium aus Armio, Bibliothek des Metropolitankapitels D 3-1  
sine differentia et discretionē GeRh.
- d) sempiternę GePr; GeG  
sempiternę GeS u. alle übrigen Ge  
essentia GePr  
in escientiam GeG  
in essentia GeS u. alle übrigen Ge.

1. Wir bedienen uns der Sigel der Neuauflage des Sacramentarium Leonianum (L. C. MOHLBERG, *Sacramentarium Veronense*,

Roma 1956). Die von uns zusätzlich gebrauchten Sigel sind aus obigen Angaben ersichtlich.

- e) quem laudant GePr ; GeG, GeRh  
 per Christum dominum GeS S (vel Quam laudant angeli  
*über der Zeile* GeS C) ; desgl. Triplex  
 Per Christum Dominum nostrum GeGod  
 per Christum GeM  
 quam laudant GeF.

Vergleiche hierzu in den folgenden Sakramentarien die  
 Parallelen zur Dreifaltigkeitspräfatation :

*Stowe-Missale* : (WARREN, *The Stowe Missale*, S. 9) :

Vere dignum et iustum est equum et salutare est nos tibi  
 hic semper et ubique gratias agere domine sancte omnipo-  
 tens aeternae deus per christum dominum nostrum

*qui cum unigenito tuo et spiritu sancto deus es unus et im-*  
*mortalis deus ...*

*... deus pius et sanctus non unius singulariter personae sed*  
*unius trinitatis substantiae te credimus te unius benedici-*  
*mus ...*

per quem maiestatem... (*Ordinarium missae*)

*Codex Toletanus* 35, 3 (FÉROTIN, *Liber Mozarabicus Sacramento-*  
*rum*, Sp. 519) :

Dignum et iustum est, eterne omnipotens Deus, nos te  
 semper laudare, tibi que quantas possumus indesinenter gra-  
 tias agere :

*qui cum unigenito Filio tuo Domino nostro et Spiritu Sancto*  
*unus Deus in personarum trinitate, et unus es Dominus in*  
*Trinitate.*

*Quod enim de gloria tua revelante credimus, hoc de Filio tuo*  
*Domino nostro Jhesu Christo, hoc etiam de Spiritu Sancto,*  
*sine ulla discretione sentimus :*

*ut in confessione vere sempiternae Deitatis, et in personis*  
*proprietas, et in maiestate unitas, et in Deitate adoretur equali-*  
*tas.*

Per te enim unum verumque Deum ...

Unde merito tibi omnes Angeli et Archangeli clamare non  
 cessant, ita dicentes : Sanctus. (*Missa quotidiana IV*)

Vgl. die Variante (*Missale mixtum*, PL 85) :

*in personarum trinitate, et trinus es in unitate substantie*

*Codex Toletanus* 35, 4 (FÉROTIN, a.a.O., Sp. 619) :

Dignum et iustum est, ingenite Pater omnipotens Deus  
noster, nos tibi gratias agere,

*qui cum unigenito Filio tuo Domino nostro et Spiritu Sancto  
unus Deus in personarum discretione et trinus es, Domine, in  
unitate.*

*Quod enim de Filio tuo, hoc etiam de Spiritu Sancto sine  
discretione sentimus,*

*et in confessione vere sempiternae deitatis et in personis  
proprietas, et in Maiestate adoretur equalitas.*

Atque ideo te unum in Trinitate Deum celestia et terrestria  
laudare non cessant, ita dicentes : Sanctus, Sanctus, Sanctus.

(*De Quotidiano*, 3. Sonntagsmesse)

Bezüglich der Herkunft dieser Präfation wurden schon die verschiedensten Ansichten geäußert. Noch vor einiger Zeit konnte man in einer liturgischen Zeitschrift lesen : « Die Dreifaltigkeitspräfation ... ist verhältnismässig jungen Datums. » Dann dachte man schon an einen spanischen Ursprung<sup>1</sup>. Es wurde aber auch Rom als die Heimat der Präfation angegeben. Hierbei ist man geneigt, Papst Pelagius II. (579-590) oder vielleicht sogar Papst Gelasius I. (492-496) als Verfasser derselben zu bezeichnen<sup>2</sup>. Neuerdings konnte auch auf auffallende Parallelen bei Papst Leo dem Grossen<sup>3</sup> (440-461) und bei Fer-

1. Dies ist die Ansicht von A. KLAUS, O. F. M. in seiner Dissertation, *Ursprung und Verbreitung der Dreifaltigkeitsmesse*, Werl 1938, bes. S. 81-83. Die Präfation reiche bis ins 7. Jahrhundert zurück ; ebd., S. 76.

2. Darüber berichtet VITALE DE ROSA in: *A proposito del Prefazio della SS. Trinità: Rivista Liturgica* 40 (1953) S. 161-162. Er schliesst sich dabei an die Ausführungen von D. GIOACCHINO DELIBERATO, O.S.B., *Prefazio della SS. Trinità: Rivista Liturgica* 40 (1953) S. 73-76, an ; es heisst dort : « I cultori di Storia

liturgica l'attribuiscono a Papa Pelagio II morto il 7 febbraio 590, ma S. Ecc. Mons. BERNAREGGI in nota ad una conferenza : 'L'unione con la SS. Trinità' scrive que potrebbe essere anche di S. Gelasio († 496). »

3. So A. SEGOVIA, S.J., *La Cláusula 'sine differentia discretionis' del Prefacio Trinitario y sus precedentes Patrísticos*, in: *Mélanges Joseph de Ghellinck, S.J.*, Tome I. Antiquité, Gembloux, 1951, S. 375-386, bes. 383 f. Wir kommen unten auf diese Stelle zu sprechen (vgl. S. 127). Nach SEGOVIA ist die sprachliche und

randus von Karthago<sup>1</sup> († ca 546) hingewiesen werden. Obwohl wir letzthin erst mit der Parallele aus den Werken Ferrandus' bekannt wurden, glauben wir doch an unserer früheren Ansicht festhalten zu können, dass nämlich die Dreifaltigkeitspräfation aller Wahrscheinlichkeit nach von Papst Leo dem Grossen verfasst wurde<sup>2</sup>.

Bevor wir jedoch versuchen, die Dreifaltigkeitspräfation Papst Leo zuzuschreiben, sei hier zunächst auf die Argumente von A. KLAUS eingegangen, der Spanien als das Ursprungsland der Dreifaltigkeitspräfation ansieht<sup>3</sup>. Nach ihm enthielten die liturgischen Quellen des römischen Ritus nur wenige trinitarische Elemente, und selbst diese dürften ursprünglich restlos in ihm gefehlt haben. Sie seien erst unter ausserrömischem, wohl gallischem Einfluss in die römischen Liturgiedenkmalen hineingekommen<sup>4</sup>. Dagegen werde der trinitarische Gedanke in der mozarabischen Liturgie stark betont. Überdies fänden sich in letzterer auch zwei Präfationen (Illationen), die weitgehend mit unserer heutigen Dreifaltigkeitspräfation übereinstimmten<sup>5</sup>. Somit bestehe also die grösste Wahrscheinlichkeit, dass Spanien der Ursprungsort unserer heutigen Dreifaltigkeitspräfation sei<sup>6</sup>.

Demgegenüber darf man auf folgendes hinweisen:

Gewiss enthalten die römischen Liturgiedenkmalen nur wenige trinitarische Elemente. Doch ist zu bedenken, dass doch

stilistische Verwandtschaft zwischen Sermo 75 und der Dreifaltigkeitspräfation jedoch nicht derart, dass man zwischen Sermo und Präfation eine innere Beziehung annehmen müsste.

1. Die Stelle aus Ferrandus zitiert VITALE DE ROSA in dem oben schon erwähnten Artikel: « Fides autem catholica est: Patris, et Filii, et Spiritus Sancti unam contra Arium substantiam, vel essentiam, tres adversus Sabellium praedicare personas; ut cum bene intellecta fuerit in essentia unitas, in personis proprie-

tas, vera quoque in maiestate adoretur aequalitas » (*Epist. ad Reginum comitem*; PL 67, 939).

2. Vgl. A. P. LANG, S.V.D., *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, Steyler Verlagsbuchhandlung 1957, S. 457 f.

3. Vgl. A. KLAUS, O.F.M., *Ursprung und Verbreitung der Dreifaltigkeitsmesse*, Werl 1938, S. 81-83.

4. A. a. O., S. 74, S. 82.

5. A. a. O., S. 66 f., S. 74, S. 82; vgl. die Varianten auf Seite 118f.

6. A. a. O., S. 82 f.

nur ein Teil der liturgischen Gebete auf uns gekommen ist, und wahrscheinlich auch nur der kleinere Teil. Deshalb lässt sich nichts Endgültiges über den wahren Umfang der trinitarischen Gebete sagen.

Dann darf man auch der Auffassung gegenüber, die trinitarischen Elemente in der römischen Liturgie seien restlos auf ausserrömischen, wohl gallischen Einfluss zurückzuführen, seine Bedenken äussern.

*Cod. Vatican. Regin.* 316 ist zwar in Gallien entstanden — dieser enthält die Dreifaltigkeitspräfatation —, doch besagt dies noch nichts über den Ursprungsort des *Archetyps des Sacramentarium Gelasianum Vetus*. Die Frage, ob dieser in Rom oder Gallien entstanden ist, konnte bis jetzt noch nicht gelöst werden. Für einen römischen Ursprung sprechen gewichtige Gründe<sup>1</sup>.

Das *Sacramentarium Gelasianum Vetus* erhielt freilich in Gallien manche Zusätze<sup>2</sup>. Aus dem *Regin.* 316 führt A. KLAUS vier trinitarische Messgebete an, nämlich: *GeV I, 2, 4* (Präfatation von Weihnachten), *GeV I, 2, 5* (Postcommunio von Weihnachten), *GeV I, 81, 6* (Oration von Pfingsten) und *GeV, I, 84, 5* (unsere heutige Dreifaltigkeitspräfatation). Diese vier Gebete werden aber nicht zu den Zusätzen gezählt, welche in Gallien gemacht wurden<sup>3</sup>.

In junggelasianischen Sakramentarien, die sich wenigstens mittelbar auf ein numerisch verschiedenes *Sacramentarium Gelasianum Vetus* stützen<sup>4</sup>, finden sich drei von den gerade genannten Formeln, nämlich: *GeV I, 2, 4*: in *GeG, GeA, GePr*; *GeV I, 2, 5* in: *GeG, GeA, GePr*; *GeV I, 84, 5* in: *GeG, GePr*. Man darf deswegen schliessen, dass diese Formeln auch im Archetyp gestanden haben mussten.

Für die zwei Formeln *GeV I, 2, 4* und *GeV I, 2, 5* lässt

1. Vgl. *Sacramentarium Romanum ante S. Gregorium, Ephemerides Liturgicae* 70 (1956), S. 246f.; gez. S. A.

2. Vgl. E. BOURQUE, *Étude sur les Sacramentaires Romains*. Première partie: *Les textes primitifs*, Città del Vaticano 1948, S. 233-

269.

3. Vgl. Ebd., S. 233-252.

4. Vgl. E. BOURQUE, *Étude sur les Sacramentaires Romains*. Seconde partie: *Les textes remaniés*. Tome premier: *Le Gélisien du VIII<sup>e</sup> siècle*, Québec 1952, S. 47, 78, 85, 192, 322.

sich überdies die Verfasserschaft Papst Leos als sehr wahrscheinlich erweisen <sup>1</sup>.

Bezüglich der genannten trinitarischen Gebete lässt sich also demnach nicht zeigen, dass sie erst unter ausserrömischem Einfluss in die römischen Liturgiedenkmäler gekommen sind.

Die Dreifaltigkeitspräfation hat auffallende Parallelen in den zwei Illationen der mozarabischen Liturgie <sup>2</sup>, doch kann aus ihnen noch nicht auf einen spanischen Ursprung der Präfation geschlossen werden. Abgesehen von den Anklängen an sie in den Schriften Papst Leos, muss sie auch Ferrandus von Karthago († ca 546) gekannt haben <sup>3</sup>. Dazu kommt auch, dass die Worte des Ferrandus noch genauer mit den Wendungen des Gliedes c übereinstimmen als die Worte der beiden Illationen <sup>4</sup>. Man ist deswegen nicht zur Annahme genötigt, die Dreifaltigkeitspräfation sei in Spanien entstanden.

Aus den gleichen Gründen braucht man auch nicht anzunehmen, dass unsere heutige Dreifaltigkeitspräfation lediglich eine Überarbeitung <sup>5</sup> einer mozarabischen Illation darstelle <sup>6</sup>. Die Parallele bei Ferrandus lässt eher das Gegenteil vermuten.

1. Vgl. *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 112-130.

2. Vgl. die Varianten oben auf Seite 118f.

3. Vgl. oben S. 120, Anm. 1.

4. Aus dem Text des Ferrandus folgt jedoch nicht, dass dieser der Verfasser der Präfation sei (so auch VITALE DE ROSA, a. a. O.). Vgl. ferner das unten Seite 161, Anm. 3 Gesagte. Ein Jahrhundert vorher finden wir schon bei Papst Leo Anklänge an die Präfation.

5. « It is a rewriting of an *illatio* in a Mozarabic *missa quotidiana*, ... (MS 35, 3 Cathedral Library Toledo). » So schreibt G. EL-LARD, S.J., in: *Master Alcuin, Liturgist*, Chicago, Loyola Univer-

sity Press 1956, S. 157. — Diese *illatio* wurde herausgegeben von M. FÉROTIN in: *Liber Mozarabicus Sacramentorum*, Paris 1912, Sp. 519-520.

6. Varianten zu « *sine differentia et discretione* » in den Sakramentarien des römischen und ambrosianischen Ritus zeigen, wie umstritten diese Wendung ist. Die mozarabischen Illationen umgingen die Schwierigkeit, die diese pleonastische Ausdrucksweise mit sich brachte. Sie lesen: « *sine (ulla) discretione sentimus* ». Darf man nicht auch daraus schliessen, dass der Präfation der römischen und ambrosianischen Sakramentarien die Priorität gebührt? Ein Verfasser der Dreifaltigkeitspräfation, der sich die mozarabi-



Es soll nun gezeigt werden, dass die Dreifaltigkeitspräfation in Rom, und zwar von Papst Leo verfasst wurde. Die Argumente, die für einen leoninischen Ursprung sprechen, werden in folgender Reihenfolge angeführt :

1. Da manches dafür spricht, dass Papst Leo die Präfation zugleich mit Sermo 75 (Pfingstsermo) verfasst hat, wird zunächst eine kurze Inhaltsangabe dieses Sermo gegeben. Nach den einzelnen Abschnitten werden die sich entsprechenden Texte des Sermo und der Präfation einander gegenübergestellt. (*Sermo 75 und GeV I, 84, 5*)

2. Neben Sermo 75 sind uns noch zwei weitere Pfingstsermonen Papst Leos erhalten geblieben, Sermo 76 und Sermo 77. Da sie aus dem gleichen liturgischen Anlass wie Sermo 75 gehalten wurden, kommt ihnen als Vergleichsmaterial eine besondere Bedeutung zu. Ja, es scheint manches dafür zu sprechen, dass an dem Pfingstfest, an dem diese beiden Sermonen gehalten wurden, die Dreifaltigkeitspräfation von Papst Leo wieder verwandt wurde. Auch zu diesen Sermonen wird eine Inhaltsangabe gegeben. Ihr folgt die Textverglei-  
chung. (*Sermo 76, Sermo 77 und GeV I, 84, 5*)

3. Aus den übrigen Sermonen und Briefen Papst Leos werden weitere Paralleltexte zur Dreifaltigkeitspräfation angeführt. (*Wort- und Sachkonkordanz*)

Um die zeitliche Einordnung der Dreifaltigkeitspräfation ermöglichen zu können (vgl. Punkt 5), weisen wir schon unter Punkt 2 und 3 auf die Entstehungszeit der Sermonen und der Briefe hin, die bedeutende Parallelen zur Präfation enthalten.

4. An Hand des Stiles und Rhythmus der Präfation wird gezeigt, dass die Dreifaltigkeitspräfation ganz leoninische Eigenart verrät. (*Stil und Rhythmus*)

5. Unter der Voraussetzung, dass die Dreifaltigkeitspräfation von Papst Leo stammt, wird im letzten Punkt untersucht, ob sich vielleicht auch ein annähernder Zeitpunkt angeben lässt, an dem sie verfasst wurde<sup>1</sup>. (*Zeitliche Einordnung*)

schen Illationen zur Vorlage nahm, hätte, so will uns scheinen, gewiss die einfachere Lesart « *sine (ulla) discretionem sentimus* » bestehen lassen.

1. Wir berücksichtigen bei unserer Beweisführung nicht das Problem, ob nun die Briefe Leos eher von seinem Sekretär Prosper von Aquitanien verfasst wur-

1. — **Sermo 75 und GeV I, 84, 5** (Inhaltsangabe und Textvergleichung)

1. Kap. Das Pfingstfest, das am zehnten Tage nach der Himmelfahrt und am fünfzigsten nach der Auferstehung des Herrn als eines der wunderbarsten Gnadengeheimnisse gefeiert wird, steht in engster Beziehung zu der Gesetzgebung auf dem Berge Sinai.

2. Kap. Durch die Gnade des Heiligen Geistes konnten am Pfingstfeste die ungelehrten Jünger in allen Sprachen ihren Hörern das Evangelium verkünden, dessen Kraft die Finsternis erhellte und die Sünde tilgte<sup>1</sup>.

3. Kap. Ohne Zweifel war in dem wunderbaren Geschehen des Pfingstfestes die Majestät des Heiligen Geistes gegenwärtig (« MAIESTATEM Spiritus sancti fuisse praesentem »; Sermo 75,3 - 401 C); niemand möge jedoch glauben, es habe sich in den Feuerzungen sein göttliches Wesen selbst gezeigt, ist er doch seiner Natur nach, die er mit dem Vater und dem Sohne gemeinsam hat, unsichtbar.

Natura enim invisibilis, et Patri Filioque communis, qualitatem muneris atque operis sui, qua voluit significatione monstravit, PROPRIETATEM VERO ESSENTIAE <sup>a)</sup> suae in sua DEITATE continuit: quia sicut nec Patrem nec Filium, ita nec Spiritum sanctum humanus potest visus attingere. (75,3 - 401 C f.)

<sup>a)</sup> Unus Vat., substantia. (Die Varianten werden nur angegeben, wenn sie für die Beweisführung von Bedeutung sind.)

Im Sinne Papst Leos können wir sagen: Der Heilige Geist hat sich zwar auf sichtbare Weise kundgetan. Das darf aber nicht zu der irrigen Meinung führen, der Heilige Geist sei seinem Wesen nach sichtbar, sei deswegen auch nur ein Geschöpf und könne so auch nicht gleichen Wesens mit dem Vater und dem Sohne sein.

den oder von ihm selbst. Desgleichen nicht, ob die Niederschrift der Sermonen und somit ihre Stilisierung von Prosper stammt oder nicht. Vgl. das früher dazu Gesagte in: *Leo der Grosse und die Texte des Altgermaniums*, S. 16.

1. Inhaltsangabe nach TH. STEEGER, *Des heiligen Papstes und Kirchenlehrers Leo des Grossen sämtliche Sermonen*. Aus dem Lateinischen übersetzt und mit Einleitung und Inhaltsangaben versehen. II. Teil, S. XL.

Der Widerlegung dieses Irrtums dienen die folgenden Ausführungen Papst Leos, in denen er darlegt, dass der Heilige Geist die eine und gleiche göttliche Natur mit dem Vater und dem Sohne gemeinsam hat. Bei der Entfaltung dieser Wahrheit legt er die ganze Trinitätslehre überhaupt dar. Dabei gilt es ihm, besonders die Einheit in der Dreifaltigkeit und die Dreifaltigkeit in der Einheit, d.i. die Eigentümlichkeiten der einzelnen göttlichen Personen und ihre vollkommene Wesensgleichheit, darzutun. « *Unitas* », « *Trinitas* », « *proprietas* » und « *aequalitas* » sind die Begriffe, um die seine folgenden Darlegungen immer wieder kreisen. In dem obigen Zitat finden wir dies schon in Bezug auf die Person des Heiligen Geistes angedeutet.

Wäre nun die Dreifaltigkeitspräfation dem Sermo 75 zuzuweisen, so wäre es nicht zu verwundern, dass sie sich in den gleichen Gedanken bewegt. So fasst das Glied d der Präfation die Gedanken der vorhergehenden Glieder in die lapidaren Sätze zusammen : « *ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis — et in personis proprietas — et in essentia unitas — et in maiestate adoretur aequalitas.* »

An das obige Zitat aus Sermo 75 schliesst sich der folgende Text an, dem wir die ihm entsprechenden Glieder der Präfation gegenüberstellen.

75,3 - 402 A <sup>1</sup>

In TRINITATE ENIM *divina* nihil dissimile, nihil impar est; et omnia QUAE DE *illa* possunt SUBSTANTIA *cogitari*, nec virtute, nec GLORIA, nec aeternitate DISCRETA sunt.

Glied b, c

non in unius singularitate personae, sed in unius TRINITATE SUBSTANTIAE.

QUOD ENIM DE *tua* GLORIA revelante te credimus, *hoc* DE *Filio tuo*, *hoc* DE *Spiritu Sancto* sine differentia et DISCRETIONE sentimus <sup>2</sup>.

1. Da alle Sermonen und Briefe in Migne PL 54 enthalten sind, entfällt jeweils die Ziffer 54. Die Zahl nach dem waagrechten Strich gibt die Spalte dieses Bandes an. Bei Sermonen entfällt auch das Abkürzungszeichen Srm., während jedoch die Briefe durch Ep. kenntlich gemacht werden. — Bei der Textvergleichung bedienen wir uns der KAPITÄLCHEN,

um die Wortkonkordanz hervorzuheben, zu der wir auch alle Wörter gleichen Stammes rechnen. Durch *Kursivschrift* werden die Synonyma bezeichnet. In *Kursivschrift* werden auch gleiche oder ähnliche Gedanken wiedergegeben. Bedeutendere Synonyma stehen in *Sperrschrift*.

2. Wir schliessen uns hier an die Lesart an, die GeRh bezeugt.

*et omnia quae de illa possunt ... cogitari ... nec ... discreta sunt.*

Papst Leo ist es also nicht nur um die Glaubenswahrheit in sich zu tun, sondern vor allem um das gläubige Bekenntnis derselben durch seine Christen. Ein solches Bekenntnis stellt auch die Dreifaltigkeitspräfation dar, in der die Ausdrücke wiederkehren : « *credimus* », « *sentimus* », « *confessio* » und « *adoratur* ». Papst Leo fährt fort :

75,3 - 402 A

Glied d

Cumque in PERSONARUM PROPRIETATIBUS alius sit Pater, alius sit Filius, alius Spiritus sanctus, non tamen alia DEITAS nec diversa natura est.

Ut in confessione verae sempiternaeque DEITATIS, et in PERSONIS PROPRIETAS, et in essentia unitas.....

Trotz ihrer Eigentümlichkeiten haben die göttlichen Personen die eine und gleiche göttliche Natur. Wie oben schon erwähnt, kommt es Papst Leo in Sermo 75 vor allem darauf an, die Gottheit des Heiligen Geistes darzutun. Er fährt deswegen weiter :

Siquidem cum et de Patre sit Filius unigenitus, et Spiritus sanctus Patris Filiique sit Spiritus, non sicut quaecumque creatura, quae et Patris et Filii est, sed sicut cum utroque vivens et potens et sempiterna ex eo quod est Pater Filiusque subsistens. (ebd.)

Diese Aussagen belegt er dann mit einem Schrifttext (« ..... Omnia quae habet Pater, mea sunt : propterea dixi, quia de meo accipiet et annuntiabit vobis. » (J 16, 12-15)), aus dem folgt :

Non ergo alia sunt Patris, alia Filii, alia Spiritus sancti ; sed *omnia quaecumque* habet Pater, habet et Filius, habet et Spiritus sanctus ; *nec unquam in illa TRINITATE non fuit ista communio*, quia hoc est ibi omnia habere, quod semper existere. Nulla ibi tempora, nulli gradus, *nullae DIFFERENTIAE cogitentur* : et si nemo de Deo potest explicare quod est, nemo audeat affirmare quod non est. Excusabilius enim est de natura ineffabili non eloqui digna, quam definire contraria. (75,3 - 402 B)

Man beachte :

« ... *nullae differentiae cogitentur.* » Da nämlich die drei göttlichen Personen die gleichen göttlichen Eigenschaften haben, darf man nichts Ungleiches von ihnen denken. Dies gilt im besonderen auch bezüglich ihrer göttlichen Herrlichkeit :

75,3 - 402 C

Glied c

QUIDQUID itaque DE sempiterna  
et incommutabili GLORIA Patris  
pia possunt corda concipere,

QUOD enim DE tua GLORIA re-  
velante te credimus,

HOC simul et DE FILIO, et DE  
SPIRITU SANCTO, inseparabiliter  
atque INDIFFERENTER intellegant<sup>1</sup>.

HOC DE FILIO tuo, HOC DE  
SPIRITU SANCTO sine DIFFEREN-  
TIA et discretione sentimus.

Man beachte, dass die Lehraussagen über die Dreifaltigkeit, die zugleich Parallelen zur Dreifaltigkeitspräfation enthalten, von Papst Leo auf ähnliche Weise eingeführt und abgeschlossen werden :

... omnia quae de illa possunt substantia cogitari ... nec gloria ... discreta sunt.

*nullae differentiae cogitentur.*

Quidquid ... pia possunt corda concipere ... inseparabiliter atque indifferenter intellegant.

Die gleiche gedankliche Struktur finden wir auch in dem Glied c der Dreifaltigkeitspräfation. Ja, dieses Glied bildet eine Zusammenfassung der obigen Anfänge und Abschlüsse. Man vergleiche :

Quod enim de tua gloria ... credimus, ... sine differentia et discretione sentimus.

Im vorhergehenden hat Papst Leo über die Wesensgleichheit gesprochen. Nun betont er abschliessend die Einheit in der Dreifaltigkeit.

75,3 - 402 C

Glied a, b

Ideo enim hanc beatam TRINITATEM UNUM confitemur DEUM,

Qui cum Unigenito Filio tuo  
et Sancto Spiritu, UNUS es DEUS,

1. Diesen Text führt auch SEGOVIA a. a. O. an.

quia *in his tribus personis nec* unus es dominus : non in unius  
 SUBSTANTIAE, nec potentiae, nec singularitate personae, sed in  
 voluntatis, nec operationis *est* unius TRINITATE SUBSTANTIAE.  
*ulla diversitas.*

... *nec operationis est ulla diversitas.* (zu Glied a und b)

... *non tamen alia Deitas nec diversa natura est.* (zu Glied d ;  
 vgl. oben S. 126.)

Die Aussagen, die sich auf die Glieder a, b und d beziehen, endigen also mit einem ähnlichen Schluss.

4. Kap. Nun wendet sich Papst Leo gegen die Anhänger des Macedonius, die dem Heiligen Geist die Wesensgleichheit mit dem Vater und dem Sohne absprechen.

Sicut ergo detestamur Arianos, qui inter Patrem et Filium aliquam volunt esse distantiam, ita etiam Macedonios pariter detestamur, qui licet Patri et Filio tribuant AEQUALITATEM, Spiritum tamen sanctum inferioris putant esse naturae. (75, 4 - 402 C)

Eine solche Lehre sei zugleich eine Gotteslästerung, die weder in diesem noch im zukünftigen Leben vergeben werden könne, und dies umso mehr, als es ja der Heilige Geist sei, der die Bekehrung bewirken müsse.

Nochmals stellt Papst Leo die Wesensgleichheit des Heiligen Geistes mit Gott Vater und Gott Sohn fest. Diese ergibt sich nämlich auch aus den Worten des hl. Paulus :

... 'et nemo potest dicere Dominum Iesum, nisi in Spiritu sancto' (1 C 12, 3) ; cuius AEQUALEM cum Patre et Filio omnipotentiam, UNAMQUE DEITATEM evidentissime praedicat Apostolus, dicens : 'Divisiones quidem gratiarum sunt, idem autem Spiritus ... idem autem Dominus ... idem vero Deus' (1 C 12, 4-6). (75,4 - 403 A, B)

Die Darlegungen Papst Leos in Sermo 75 über die göttliche Natur des Heiligen Geistes begannen, wie wir oben sahen, mit den Worten : « ... MAIESTATEM Spiritus sancti fuisse praesentem... » und endigen mit der zweimaligen Versicherung, dass der Heilige Geist in allem mit dem Vater und dem Sohne wesensgleich sei. Zuerst wird dies negativ ausgedrückt, indem Papst Leo die Ansicht der Macedonianer

zurückweist : « ... qui licet *Patri et Filio tribuant AEQUALITATEM, Spiritum tamen sanctum inferioris putant esse naturae.* » Dann, im Anschluss an das Pauluswort, positiv : « *cuius AEQUALEM cum Patre et Filio omnipotentiam, UNAMQUE DEITATEM...* ». Was hier im Sermo mit diesen Worten hauptsächlich vom Heiligen Geist gesagt wird, fasst das Glied d der Dreifaltigkeitspräfation in Bezug auf alle göttlichen Personen in die Worte zusammen :

... et in MAIESTATE adoretur AEQUALITAS.

Diese Wendung bildet also gleichsam den Rahmen, in den die Lehraussagen des Sermo 75 über den Heiligen Geist und über die hlgt. Dreifaltigkeit eingespannt sind.

5. Kap. Papst Leo ruft schliesslich die Seinen zur Festesfreude auf : Freude zu Ehren des Heiligen Geistes, der die ganze Kirche heiligt und lehrt. Freuen sollen sich alle, dass auf dem ganzen Erdenrund die Zungen aller Nationen den einen und dreieinen Gott bekennen :

75,5 - 403 B

Glied a, d

Gaudeant fidelium mentes,  
quod in toto mundo UNUS DEUS,  
*Pater et Filius et Spiritus sanctus*,  
omnium linguarum CONFES-  
SIONE *laudatur.*

Qui cum *Unigenito Filio tuo*  
*et Sancto Spiritu* UNUS es DEUS,  
unus es Dominus.

Ut in CONFESSIOE verae sem-  
piternaeque *Deitatis* ...

Gegen Ende des Sermo kündigt Papst Leo das Fasten an, das nach altem Brauche auf das Pfingstfest folge, und schliesst mit einer trinitarischen Formel, die zugleich an das Glied a anklingt :

75,5 - 404 A

Glied a

... per Iesum Christum Domi-  
num nostrum, QUI CUM *Patre*  
ET SPIRITU SANCTO UNUS DEUS  
vivit et regnat in saecula saecu-  
lorum. Amen.

QUI CUM *Unigenito Filio tuo*  
ET SANCTO SPIRITU, UNUS es  
DEUS, unus es Dominus.

Diesem Sermoschluss kommt insofern eine besondere Bedeutung zu, als von den 63 Sermonen mit einem trinitarischen

Schluss — alle Varianten mitgerechnet — nur einer, nämlich Sermo 75, die Wendung « *unus Deus* » im Schlusssatz hat <sup>1</sup>.

Die Gegenüberstellung von Sermo 75 und der Dreifaltigkeitspräfation zeigt, dass zwischen beiden eine innige Beziehung besteht. Zwar könnte man einwenden, dass ähnliche gedankliche und sprachliche Übereinstimmungen sich wohl auch bei anderen Kirchenvätern oder Kirchenschriftstellern finden liessen <sup>2</sup>, ja, dass schliesslich das Gedankengut der Präfation und die sprachliche Wiedergabe desselben einfachhin Gemeingut der Christenheit überhaupt sei. Dagegen darf man geltend machen, dass man es doch wohl kaum einem Zufall zuschreiben kann, dass das Glied c der Präfation mit einem Passus des Sermo 75 weithin übereinstimmt. Ferner, dass es wiederum kein Zufall sein kann, dass sich zu fast allen Gliedern der Präfation Anklänge in Sermo 75 finden.

Welcher Art ist nun diese innere Beziehung?

Eine dreifache Abhängigkeit ist da möglich:

1. Die Dreifaltigkeitspräfation stammt von einem früheren Verfasser. Papst Leo entnahm sie den römischen « *libelli missarum* » und liess sich von ihr bei der Abfassung des Sermo 75 inspirieren.

2. Papst Leo ist der Verfasser nicht nur des Sermo 75, sondern auch der Dreifaltigkeitspräfation. Da zur Zeit Leos der Bischof von Rom für die liturgische Feier beides, den Sermo und die liturgischen Texte, vorbereiten musste <sup>3</sup>, so war es nicht zu verwundern, dass zuweilen die gleichen Gedanken, die gleichen Worte und Wortverbindungen in Sermo und Präfation vorkamen.

3. Ein Späterer als Papst Leo schuf an Hand des Sermo 75 die Dreifaltigkeitspräfation.

Ogleich man nun die zuletzt genannte Möglichkeit nicht ganz ausschliessen darf, so scheinen gegen eine solche Ab-

1. Dieser Sermoschluss ist zwar nur im Cod. Vat. 3835 bezeugt, doch kommt gerade diesem Codex eine besondere Autorität zu; vgl. PL 54, 121/122.

2. Vgl. den Text bei Ferrandus oben S. 120, Anm. 1. — A. SEGOVIA findet bei Isidor von Sevilla (in :

*De Trinitate*, ed. Z. GARCÍA-VILLADA, *Hist. ecles. de España*, II, 2, Madrid 1933, S. 283) die Wendung « *singularitate personae* ». (A. SEGOVIA, a. a. O., S. 385).

3. Vgl. A. STUIBER, *Libelli Sacramentorum Romani*, Bonn 1950, S. 47.



hängigkeit doch triftige Gründe zu sprechen. Trotz aller Anklänge des Sermo an die Präfation stehen in ihm die einzelnen Wendungen der Präfation nicht in der Prägnanz, dass sie einfach ausgeschrieben werden könnten. Wäre dies zwar immerhin für die Stelle: « *Quidquid itaque de sempiterna ...* (siehe oben S. 127) » möglich gewesen — ein Kompilator hätte sie für seine Zwecke nur ein wenig abändern müssen —, so gilt dies doch nicht für die anderen Stellen. Dazu kommt noch, dass die Gedanken im Sermo in einer anderen Reihenfolge wiederkehren als in der Präfation, ja, dass im ganzen Sermo weder eine gedankliche noch eine sprachliche Parallele zu dem TeiIglied b<sup>1</sup> « *non in unius singularitate personae* » vorkommt. All das spricht dafür, dass es doch sehr unwahrscheinlich ist, dass ein Späterer den Sermo 75 als Vorlage für die Dreifaltigkeitspräfation benutzte.

Da spricht schon mehr für die erste oder zweite Möglichkeit. Die obige Textverglei chung legt nahe, dass Papst Leo die Präfation vor sich hatte, als er seinen Sermo vorbereitete. Die gedankliche und sprachliche Übereinstimmung zeigt, wie innig Sermo und Präfation miteinander verwachsen sind. Auch konnten wir oben zeigen <sup>1</sup>, dass Lehraussagen Papst Leos über das Geheimnis der hlgst. Dreifaltigkeit, die zugleich Parallelen zur Präfation haben, auf ähnliche Weise eingeleitet und auf ähnliche Weise abgeschlossen werden. Das dürfte nicht zufällig sein, sondern zeigen, dass Papst Leo beim Sermo die einzelnen Punkte der Präfation vorschwebten. Eine ähnliche Arbeitsweise konnten wir schon bei zwei anderen Gelegenheiten feststellen <sup>2</sup>. Die Ausführungen zweier Sermonen, die sich genau an die Gliederungspunkte von liturgischen Formeln anschlossen, wurden von Papst Leo auf ähnliche Weise eingeleitet oder abgeschlossen.

Wir wollen hier noch nicht entscheiden, für welche der zwei Möglichkeiten die grössere Wahrscheinlichkeit spricht. Doch glauben wir im Verlaufe der weiteren Ausführungen die erste

1. Vgl. oben S. 127 f.

2. Vgl. *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 359; S. 480. Es handelt sich um den Sermo 12 und die Formel GeV

III, 26, 3 (= MR *Orationes diversae*, Nr. 29 Secr.) und um den Sermo 26 und die Formel GeV III, 27, 1 (= MR ebd., Nr. 9 Orat.).

Möglichkeit ausschliessen zu können. Es lässt sich nämlich zeigen, dass die sprachlichen Wendungen der Präfation Papst Leo ganz geläufig sind, und dass die Dreifaltigkeitspräfation leoninischen Stil und Prosarhythmus besitzt.

## 2. — Sermo 76, Sermo 77 und GeV I, 84, 5

### a. SERMO 76

#### *Zeitliche Einordnung*

Papst Leo wendet sich in diesem Sermo gegen die Manichäer, die behaupteten, in ihrem Lehrer Manes sei der Heilige Geist erschienen: «... in magistro suo Mane sanctum apparuisse Spiritum crediderunt promissumque a Domino Paracletum non prius venisse quam hic infelicium deceptor oriretur.» (76, 6 - 408 A) Wie bekannt, machte Papst Leo Ende des Jahres 443 die Manichäer ausfindig, die sich in Rom verborgen gehalten hatten. Vor dem Dezemberfasten des gleichen Jahres tagte in Rom eine Synode, an der sich auch die weltliche Obrigkeit beteiligte. Bei dieser Gelegenheit gestanden die Rädelsführer der Manichäer ihre Schandtaten und ihr unsittliches Treiben ein. Auf dieses Geständnis spielen die Worte des Sermo 76 an:

... ad illa non sacra, sed execramenta perveniunt, quae propter communem verecundiam non sunt nostro sermone promenda, cum iam abundantissime ipsorum sint confessione patefacta. (76,7 - 410 A f.)

Man geht deswegen nicht fehl, wenn man mit Pschmidt<sup>1</sup> Sermo 76 dem Pfingstfest des Jahres 444 (also dem 11. Juni 444)<sup>2</sup> zuweist. An dem Pfingstfest dieses Jahres war die Erinnerung an die genannten Ereignisse noch ganz frisch.

#### *Inhaltsangabe, Textvergleichung*

Nach einigen einleitenden Bemerkungen, in denen Papst Leo u. a. auch angibt, welches der Inhalt des heutigen Festes

1. Vgl. zur zeitlichen Einordnung dieser Ereignisse J. PSCHMADT, *Leo der Grosse als Prediger*, Elberfeld 1912, S. 49 ff.

2. Die Ostertermine, die dieser

Zeitangabe zugrunde liegen, sind entnommen: F. K. GINZEL, *Handbuch der mathematischen und technischen Chronologie* III (1914) S. 411.

ist (1. Kap.), kommt er gleich auf die Gottheit des Heiligen Geistes zu sprechen. Da es ihm, wie im vorhergehenden Sermo, vor allem darauf ankommt, die Wesensgleichheit des Heiligen Geistes mit Gott Vater und Gott Sohn darzutun, entwickelt er auch in diesem Sermo die ganze Lehre über die hlgt. Dreifaltigkeit. Diese Ausführungen (2. u. 3. Kap.) beginnen, wie folgt :

Cum igitur ad intellegendam dignitatem *Spiritus sancti* oculos mentis intendimus, *nihil diversum ab excellentia Patris et Filii cogitemus* : ... (76,2 - 404 C)

Die nun folgenden Darlegungen — sie machen ungefähr ein Fünftel des ganzen Sermo aus — enthalten mancherlei Anklänge an die Dreifaltigkeitspräfation. Nun ist es wieder interessant, dass diese Texte ähnlich wie im vorhergehenden Sermo eingeleitet werden (vgl. oben S. 127) :

... *nihil diversum ... cogitemus* ...

Es folgt nun :

76,2 - 404 C f.

... quia *in nullo ab UNITATE sua discrepat divinae Trinitatis* <sup>a)</sup> ESSENTIA. SEMPITERNUM est Patri, *coeterni* sibi Filii sui esse genitorem. SEMPITERNUM est Filio, *intemporaliter* esse a Patre progenitum. SEMPITERNUM quoque est Spiritui sancto, Spiritum esse Patris et Filii ...

<sup>a)</sup> alias : Divinitatis essentia

Huius ENIM beatae TRINITATIS incommutabilis DEITAS UNA est IN SUBSTANTIA <sup>b)</sup>, indivisa IN opere, concors IN voluntate, par IN potentia, AEQUALIS IN GLORIA.

<sup>b)</sup> alias : et incommutabilis Deitatis una est substantia

Glied d

ut in confessione verae SEMPI-  
TERNAEQUE Deitatis, ..... et in  
ESSENTIA UNITAS.....

Glied b, c, d

... sed IN UNIUS TRINITATE  
SUBSTANTIAE.

Quod ENIM de tua GLORIA ...

Ut in confessione verae sem-  
piternaeque DEITATIS,  
et in personis proprietas,  
et in essentia unitas,  
et in *maiestate* adoretur AE-  
QUALITAS.

Neben gleichen Ausdrücken findet sich hier auch eine ähnliche grammatikalische Konstruktion (vgl. die zweite Parallele zu Glied d).

Im folgenden zeigt dann Papst Leo, es stehe der Einheit nicht entgegen, dass die Hl. Schrift öfters einzelne Worte oder Werke bestimmten Personen zuteile. Dies tue sie nur, um uns zu lehren, dass in Gott drei Personen sind :

... ut per PROPRIETATEM aut vocis aut operis insinuetur nobis veritas TRINITATIS, et non dividat intellectus quod distinguit auditus. Ob hoc enim quaedam sive sub Patris, sive sub Filii, sive sub Spiritus sancti appellatione promuntur, ut CONFESSIO *fidelium* in TRINITATE non erret; quae cum sit inseparabilis, nunquam intellexeretur esse TRINITAS, si semper inseparabiliter diceretur... (76,2 - 405 A f.)

Der nun folgende Text klingt an die Dreifaltigkeitspräfa-tion an. Bezeichnenderweise heisst auch hier wieder die Einleitung :

... ut quia ... nec diversitas cogitanda...

76,2 - 405 B

... ut quia in DEITATE Patris, et Filii, et Spiritus sancti, nec SINGULARITAS est, nec diversitas cogitanda, vera UNITAS et vera TRINITAS possit quidem simul mente aliquatenus SENTIRI, sed non possit simul ore proferri.

Glied a, b, c,

Qui cum Unigenito Filio tuo et Sancto Spiritu, unus es DEUS, unus es Dominus :

non in unius SINGULARITATE personae, sed in unius TRINITATE substantiae.

Quod enim ... SENTIMUS.

Die Lehre über die Einheit in der Dreifaltigkeit und über die vollkommene Wesensgleichheit der göttlichen Personen wird noch weitergeführt :

76,3 - 405 B

Fundata igitur, dilectissimi, hac fide in cordibus nostris, qua salubriter CREDIMUS quod simul tota TRINITAS una virtus est, una MAIESTAS, UNA SUBSTANTIA, INDISCRETA opere, inseparabilis dilectione, INDIFFERENS potestate

Glied b, c, d

... sed in UNIUS TRINITATE SUBSTANTIAE.

simul implens omnia, simul continens universa :

QUOD ENIM *Pater est*, HOC *est et FILIUS*, HOC *est et SPIRITUS SANCTUS* ;

et VERA DEITAS in nullo esse aut maior aut minor potest, *quae sic in tribus est* CONFITENDA PERSONIS, ut et solitudinem non recipiat TRINITAS, et UNITATEM servet AEQUALITAS.

QUOD ENIM *de tua gloria ... CREDIMUS*, HOC *de FILIO tuo*, HOC *de SPIRITU SANCTO sine DIFFERENTIA et DISCRETIONE sentimus*.

Ut in CONFESSIOE VERA ESEM-piternaeque DEITATIS, et in PERSONIS proprietas, et in essentia UNITAS, et in MAIESTATE adoretur AEQUALITAS.  
non in unius singularitate PERSONAE, sed in unius TRINITATE substantiae.

Wir finden hier Anklänge an fast alle Glieder der Präfation. Auch im Sermo stossen wir wieder auf eine ähnliche Konstruktion wie in der Präfation (vgl. : « *quod enim ... hoc... hoc* »). Dazu endigen die Ausführungen über die hlgst. Dreifaltigkeit mit dem gleichen Reim und Klauselrhythmus wie die Dreifaltigkeitspräfation : « ... Trin-itas, ... sêrvêt âequâl-îtâs » — « ... un-itas, ... adorêtûr âequâl-îtâs ».

In den folgenden Darlegungen (3. Kap., 2. Hälfte, 4. Kap. und 5. Kap.) zeigt Papst Leo, dass der Heilige Geist durch seine Gnade schon in den Gerechten des Alten Bundes und in den Aposteln vor der Himmelfahrt Christi gewirkt habe. Auch hätten die Apostel schon vor dem Leiden Christi in der Kraft des Heiligen Geistes Wunder vollbracht. Das Pfingstfest hätte deswegen lediglich eine Vermehrung der Gnaden des Heiligen Geistes gebracht. Durch diesen Zuwachs an Gnade wäre es den Aposteln möglich gewesen, tiefer in die Glaubenswahrheiten einzudringen und alle Anfechtungen und Leiden mit standhafterer Liebe zu ertragen.

6., 7. u. 8. Kap. Nun wendet sich Papst Leo gegen die Irrlehre der Manichäer, die annahmen, in Manes sei der vom Herrn verheissene Heilige Geist erschienen. Keiner möge jedoch glauben, dass auf diesen Irrlehrer etwas von der Kraft des Heiligen Geistes übergegangen sei. Die Himmelfahrt Christi habe die Herabkunft des Heiligen Geistes veranlasst.

Die Ankunft des Heiligen Geistes müsse aber notwendigerweise jeder leugnen, der das Thronen Christi zur Rechten Gottes leugne :

Domini ascensio, dandi Spiritus fuit ratio, quem ille necesse est ut neget datum, qui ad concessum paternae dexteræ *verum in Christo hominem* negat esse provectum. (76,8 - 411 A)

Zum Schlusse erinnert Papst Leo die Christen an die bevorstehenden Fasttage.

Die geistige und literarische Verwandtschaft der Dreifaltigkeitspräfation mit Sermo 76 beurteilen wir zugleich mit der Verwandtschaft der Präfation mit Sermo 77.

#### b. SERMO 77

##### *Zeitliche Einordnung*

Auch dieser Sermo hat eine bewusste Spitze gegen eine bestimmte Gruppe von Irrlehrern : « Contemnatur igitur, dilectissimi, vana et caeca versutia haeretica impietatis, quae sibi huius sententiae scaeva interpretatione blanditur... » (77,6 - 414 C). Doch welche Häretiker mag Papst Leo damit gemeint haben? Wie wir früher zeigen konnten<sup>1</sup>, richtete sich der 15. Brief und der 25. Sermo (Weihnachtssermo) gegen die Priszillianisten. Da nun Sermo 77 ähnliche Texte wie der 15. Brief und der 25. Sermo enthält, dürfte Sermo 77 gleichfalls die Priszillianisten im Auge gehabt haben. Vergleichen wir zunächst diese sich entsprechenden Texte.

Im 15. Brief widerlegt Papst Leo u. a. die antitrinitarischen Irrlehren der Priszillianisten. Nach dem Zeugnis des Papstes vertraten diese sowohl sabellianische als auch arianische Ideen.

Bezüglich ihrer sabellianischen Anschauungen sagt Leo :

Primo itaque capitulo demonstratur quam impie sentiant de Trinitate divina, qui et Patris et Filii et Spiritus sancti unam atque eandem asserunt esse personam, tamquam idem

1. Vgl. *Leo der Grosse und die Echtheit des 15. Briefes* vgl. ebd., *Texte des Altgelasianums*, S. 111 ; S. 17 f. 111, Anm. 1 ; 114 ff. Über die

Deus nunc Pater nunc Filius nunc Spiritus sanctus nominetur; nec alius sit qui genuit, alius qui genitus est, alius qui de utroque processit; sed singularis unitas in tribus quidem vocabulis, sed non in tribus sit accipienda personis. Quod blasphemiae genus de Sabellii opinione sumpserunt... (Ep. 15,1 - 680 C f.)

Die Lehre der Kirche aber sei:

... Unitatem in Trinitate non eadem persona, sed eadem implet essentia. (Ep. 15,1 - 681 A)

In Sermo 25 sagt Papst Leo:

Quod ergo Filius Dei, qui cum Patre et Spiritu sancto non unius personae, sed unius essentiae est... (25,1 - 208 C)

In gleicher Weise heisst es auch in Sermo 77:

... simul nobis et unitas manifestatur et Trinitas: ut essentia habens aequalitatem, et non recipiens solitudinem, et eiusdem substantiae, et non eiusdem intellegatur esse personae. (77,1 - 412 B)

Nirgends stellt Papst Leo der modalen Trinitätsauffassung eines Sabellius eine so präzise Formulierung der Dreipersonlichkeit in Gott gegenüber, wie an diesen drei Stellen.

In Bezug auf die arianisierenden Lehren der Priszillianisten heisst es im 15. Brief:

In secundo capitulo ostenditur ineptum vanumque commentum de processionibus quarundam virtutum ex Deo, quas habere coeperit et quas essentia sui ipse praecesserit. In quo Arianorum quoque suffragantur errori, dicentium quod Pater Filio prior sit, quia fuerit aliquando sine Filio, et tunc Pater esse coeperit, quando Filium genuerit. (Ep. 15,2 - 681 B)

Eine solche Auffassung sei unhaltbar, denn sie widerspreche der Unveränderlichkeit Gottes:

Quem sicut mutabilem, ita et proficientem dicere nefas est. Quam enim mutatur quod minuitur, tam mutatur etiam quod augetur. (Ep. 15,2 - 681 B)

Das gleiche lehrt Papst Leo in Sermo 25:

... et dum Filium asseris temporalem, credis Patrem esse mutabilem. Mutabile enim est, non solum quod minuitur,

sed etiam quidquid augetur; et si ideo Patri impar est Genitus, quia, ut tibi videtur, generando eum qui non erat genuit, imperfecta erat etiam generantis essentia, quae ad habendum quod non habuit, generando profecit. (25,3 - 210 A f.)

In ähnlicher Weise sagt auch Sermo 77:

Non est pietas Unigenito praeferre Genitorem; Filii contumelia Patris iniuria est; quod uni demitur utrique detrahitur. Nam cum illis et sempiternitas sit communis et Deitas, nec omnipotens Pater, nec incommutabilis aestimatur, si aut minorem se genuit, aut quem non habuit, habendo profecit. (77,4 - 413 C)

Da sich die Texte im 15. Brief und im 25. Sermo gegen die Priszillianisten richteten, dürfen wir annehmen, dass dies auch von Sermo 77 gilt.

Abgesehen von dieser Übereinstimmung legen auch die Ausführungen des Sermo 77 in ihrer Gesamtheit betrachtet Irrlehrer nahe, die die Dreipersönlichkeit in Gott in Abrede stellten (*Sabellianismus*), die dem Sohne die Wesensgleichheit mit dem Vater absprachen (*Arianismus*) und die endlich die wahre menschliche Natur Christi leugneten (*Doketismus*). Diese sich teilweise widersprechenden Lehren vereinte das Lehrsystem der Priszillianisten in sich<sup>1</sup>. Sermo 77 muss deswegen gemäss unseren früheren Angaben (vgl. S. 136, Anm. 1) entweder an Pfingsten 446 oder 447 gehalten worden sein.

#### *Inhaltsangabe, Textvergleichung*

1. Kap. Der vom Herrn verheissene und von den Gläubigen erwartete Heilige Geist teilte am Pfingstfest seine Gaben wohl in reichlicherem Masse, aber nicht zum ersten Male aus. Niemals war die Majestät des Heiligen Geistes von der Allmacht des Vaters und des Sohnes verschieden. Das göttliche Walten in der Welt rührt von der Fürsorge der ganzen Dreifaltigkeit her. In ihr ist nur ein Wille, eine Barmherzigkeit und eine Gerechtigkeit. Die Sendung des Heiligen Geistes offenbarte zugleich die Einheit und Dreiheit in Gott.

1. Vgl. G. BARDY, *Priscillien, tholique*, Tom. XIII, 1, Sp. 391-400; desgl. Ep. 15.



77,1 - 412 A f.

*Nunquam enim ab omnipotentia Patris et Filii Spiritus sancti est DISCRETA maiestas*; et quidquid in dispositione omnium rerum agit divina moderatio, ex totius venit providentia Trinitatis.

... cumque alia sit persona missi, alia mittentis, alia promittentis, simul nobis et UNITAS manifestatur et TRINITAS: ut ESSENTIA habens AEQUALITATEM, et NON recipiens solitudinem, et eiusdem SUBSTANTIAE, et NON *eiusdem* intellegatur esse PERSONAE.

Glied b, c, d

*Quod enim de tua gloria ... credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto sine differentia et DISCRETIONE sentimus.*

... et in ESSENTIA UNITAS, et in *maiestate* adoretur AEQUALITAS.

NON in *unius singularitate* PERSONAE, sed in *unius TRINITATE SUBSTANTIAE*.

Die nun folgenden Ausführungen zeigen, dass beim Werk unserer Erlösung die Verschiedenheit der göttlichen Personen klar hervortritt. In keinem der vorhergehenden Sermonen ging Papst Leo so ausführlich auf die Dreipersonlichkeit ein wie in diesem. Gewiss war das eine Spitze gegen die Priszillianisten, die dem Sabellianismus huldigten.

2. Kap. Wenn trotz des gemeinsamen Wirkens der unzertrennlichen Gottheit, manches der Vater, manches der Sohn und manches der Heilige Geist vollbringe, so hänge dies mit dem Werke der Erlösung zusammen. Der Sündenfall des Menschen hätte nämlich bewirkt, dass der dem Vater wesensgleiche Sohn unsere wahre Menschennatur angenommen habe:

... qui sine maiestatis suae damno et *verus homo* fieret, et solus peccati contagium non haberet. (77,2 - 412 C)

Den Priszillianisten gegenüber war die wahre menschliche Natur Christi zu betonen. Vgl. dazu die Worte Papst Leos im 15. Brief:

... Christum Dominum *in vera hominis natura* natum esse non credunt, sed per quandam illusionem ostentata videri volunt quae vera non fuerint. (Ep. 15,4 - 682 A)

Der Dreieinige Gott teilte sich in das Werk der Erlösung: Der Vater wurde versöhnt, der Sohn versöhnte uns mit dem

Vater, und der Heilige Geist entzündete in uns die Liebe. Denn auch die zu Erlösenden sollten etwas zu ihrer Erlösung beitragen.

3. Kap. Unter Führung der Gnade erkennen wir, was beim Werk der Erlösung dem Vater, dem Sohne und dem Heiligen Geiste eigen ist und was ihnen gemeinsam zukommt. Deswegen nehmen wir auch ohne jeden Zweifel gläubig an, was der Gottessohn für uns in seiner Erniedrigung getan hat :

... ea quae pro nobis *humiliter et corporaliter* gesta sunt, ita procul dubio suscipiemus... (77,3 - 413 A)

Ähnliche Ausdrücke werden von Papst Leo immer wieder gebraucht, wenn er sich gegen die leibfeindlichen Lehren der Manichäer, der Monophysiten oder der Priszillianisten richtet.

3. Kap. (Fortsetzung) Wir denken jedoch nichts Unwürdiges über die Herrlichkeit der einen und gleichen Dreifaltigkeit :

77,3 - 413 A

Glied c

... ut *nihil indignum* DE una      Quod enim DE tua GLORIA ...  
atque eadem Trinitatis GLORIA      credimus, hoc DE Filio tuo, hoc  
SENTIAMUS.      DE Spiritu Sancto ... SENTIMUS.

Wenn man vom Sohne und vom Heiligen Geiste nicht das gleiche denkt wie vom Vater, so verliert man auch das, was man vom Vater richtig erkannt hat. Wenn man sich nicht an die Einheit hält, gibt man auch den Glauben an die Dreifaltigkeit auf. Die Einheit verlangt auch Gleichheit.

77,3 - 413 B

Glied c, d

... et ipsum QUOD DE Patre      QUOD enim DE tua gloria ...  
congruenter SENTIRI videbatur,      credimus, hoc DE ..... SENTIMUS.  
amittitur : quia de tota Trinitate  
receditur, si in ea UNITAS non  
tenetur. Nulla autem ratione      ..... et in essentia UNITAS, et  
vere est unum, quod aliqua est      in maiestate adoretur *aequali-*  
*inaequalitate* diversum.      *tas*.

4. Kap. Wenn wir über den Vater, den Sohn und den Heiligen Geist nachdenken, müssen wir unseren Geist freimachen von allem, was sich auf körperliche Dinge, auf Zeit und Raum bezieht. Wir dürfen weder an Unterschiede noch an Rangstufen denken. Wenn wir etwas finden, was Gottes

würdig ist, dürfen wir es keiner Person absprechen. Denn die Schmach, die wir dem Sohne antun, ist zugleich auch ein Unrecht gegen den Vater. Denn so werde zugleich seine Allmacht und Unveränderlichkeit in Abrede gestellt.

... ac si quid dignum DE *Deo* SENSERIT, nulli hoc ibi audeat negare personae, tamquam honorificentius Patri ascribat, quod Filio Spirituique non tribuat. Non est pietas Unigenito praeferre Genitorem; Filii contumelia Patris iniuria est. (77, 4 - 413 C)

Mit dem letzten Satz hat Papst Leo zugleich das Thema begonnen, das er in den beiden nächsten Kapiteln weiter ausführt: Der Sohn hat zwar eine menschliche Natur angenommen, er bleibt aber dennoch seiner Gottheit nach gleichen Wesens mit dem Vater. — Diese Ausführungen richteten sich unbestreitbar gegen arianische Tendenzen. Wir wissen, dass Papst Leo den Priszillianisten Arianismus vorwarf<sup>1</sup>.

5. Kap. Der Herr sage zwar zu den Aposteln<sup>2</sup>: « Wenn ihr mich liebtet, würdet ihr euch wahrlich darüber freuen, dass ich zum Vater gehe, weil der Vater grösser ist als ich » (J 14, 28). Die Apostel nahmen diese Worte jedoch an, ohne dabei an einen Unterschied in der Gottheit zu denken, hatten sie ja auch vom Herrn gehört: « Ich und der Vater sind eins » (J 10, 30) und: « Wer mich sieht, sieht auch den Vater » (J 14, 9).

77,5 - 414 A

Glied c

SINE *Deitatis accipiunt* DIFFERENTIA, nec DE *illa* HOC *essentia intellegunt*, quam sempiternam cum Patre et eiusdem naturae esse noverunt.

Quod enim DE *tua gloria ...* HOC DE *Filio tuo*, HOC DE *Spiritu Sancto* SINE DIFFERENTIA et discretionem *sentimus*.

Die Worte des Herrn sollten die Apostel freudig stimmen, weil es ja die menschliche Natur war, die erhöht wurde; diese Verherrlichung käme auch ihnen zugute: « vestra in

1. Vgl. Ep. 15,2 - 681 B; siehe oben S. 137.

2. « *sicut evangelica lectione recitatum est.* » (414 A) Also schon

zu Leos Zeiten wurde an Pfingsten die gleiche Evangelienperikope wie heute genommen.

me humilitas elevatur » (414 B). In der menschlichen Natur, die er mit den Aposteln gemeinsam habe, sei Christus zwar kleiner als der Vater, in seiner göttlichen sei er aber dem Vater gleich. Zu diesem Glauben bekenne sich die Kirche:

... quem secundum humanitatem non diffitetur minorem, secundum Deitatem credat aequalem. (414 C)

6. Kap. Es seien deswegen die ungereimten Lehren der Häretiker zu verachten. Was nämlich dem Sohne abgesprochen werde, werde auch dem Vater genommen. Die Menschwerdung des Sohnes tat seiner ewigen Herrlichkeit keinen Eintrag. Was der Vater hat, hat auch der Sohn und der Heilige Geist, denn die ganze Dreifaltigkeit ist nur ein Gott. Diesen Glauben hat der Sohn gelehrt und der Heilige Geist begründet, über den man nicht anders denken darf als über den Vater und den Sohn.

77,6 - 415 A

Non minuit in Deo misericordia potestatem, nec dilectae reconciliatio creaturae sempiternae defectus est GLORIAE. Quae habet *Pater*, habet et *Filius*, et quae habet *Pater et Filius*, habet et *Spiritus sanctus*, quia *tota simul Trinitas* EST UNUS DEUS.

Hanc autem fidem ... ipse SPIRITUS SANCTUS instituit, DE quo nihil est aliter quam DE Patre ET FILIO SENTIENDUM.

Quia licet non sit *Pater*, non sit *Filius*, non tamen est a Patre Filioque divisus; et sicut propriam habet IN TRINITATE PERSONAM, ita UNAM habet in *Patris et Filii Deitate* SUBSTANTIAM ...

Glied a, b, c

*Qui cum Unigenito Filio tuo et Sancto Spiritu*, UNUS ES DEUS, unus es Dominus.

*Quod enim DE tua GLORIA ... credimus, hoc DE FILIO tuo, hoc DE SPIRITU SANCTO sine differentia et discrezione* SENTIMUS.

non in unius singularitate PERSONAE,  
sed IN UNIUS TRINITATE SUBSTANTIAE.

Wie sind nun diese Parallelen in Sermo 76 und Sermo 77 zu erklären? Bei der Beurteilung derselben muss man sich hüten, dieselben unabhängig von den Parallelen in Sermo 75 zu betrachten. Die Übereinstimmung der Präfation mit

Sermo 76 und Sermo 77 bildet kein selbständiges Argument, sondern ist zusammen mit den Anklängen des Sermo 75 an die Präfation zu bewerten. Vor allem ist dabei an die enge Verwandtschaft zu denken, die Sermo 75 zu Glied c hat. Die Anklänge der genannten Sermonen, so in ihrer Gesamtheit genommen, lassen jedenfalls die Ansicht als wohl begründet erscheinen, dass Papst Leo die Dreifaltigkeitspräfation gekannt hat, als er diese Sermonen verfasste.

Könnte es aber etwa nicht, möglich sein, dass diese drei Sermonen einem Späteren als Vorlage dienten, als dieser sich anschickte, die Dreifaltigkeitspräfation zu verfassen? Eine solche Möglichkeit kann man zwar nicht völlig ausschliessen, doch darf man sie, wie wir dies in ähnlicher Weise schon oben in Bezug auf Sermo 75 allein getan haben, als unwahrscheinlich erklären. Die Texte in den Sermonen haben nicht eine solche sprachliche Form, dass man sie einfach nur zusammensetzen brauchte, um eine liturgische Formel zu erhalten. Auch wenn man annehmen will, dass sich ein Späterer hauptsächlich nur an die Gedanken der Sermonen angeschlossen habe, erscheint es doch wenig wahrscheinlich, dass er mit Hilfe der Sermonen eine so harmonisch gebaute Präfation hätte schaffen können. Wenn zwar auch in den Sermonen immer wieder die Rede ist von der Dreipersönlichkeit, der Einheit und Wesensgleichheit, so ist doch noch viel anderes in ihnen über die Dreifaltigkeit gesagt, was gewiss auch Stoff zu einer Präfation hätte abgeben können. Man wird deswegen sicher den Tatsachen besser gerecht, wenn man annimmt, dass Papst Leo die Dreifaltigkeitspräfation vor sich hatte, als er die Sermonen 75, 76 und 77 verfasste. So wäre es nämlich nicht zu verwundern, dass die Gedanken und Worte der Präfation mit in die Predigt hineinverwoben wurden.

Ist damit nun auch schon gesagt, dass die Präfation von Papst Leo stammen muss? Erklären sich die obigen Parallelen nicht schon zur Genüge, wenn man annimmt, dass der Papst die Präfation aus bereits vorhandenen « libelli missarum » kannte? Ohne diese Frage hier schon endgültig entscheiden zu wollen, scheint doch schon jetzt manches dafür zu sprechen, dass Papst Leo der Verfasser ist. Schon der Umstand, dass sich in allen drei Pfingstsermonen Anklänge

an die Präfation finden, besagt, dass es sich hier doch wohl um Gedanken- und Sprachgut Papst Leos handeln muss. Dazu kommt, dass die Ausführungen über die hlgt. Dreifaltigkeit, die immer wieder mit Anklängen an die Präfation durchsetzt sind, so natürlich und ungezwungen dahinfließen, wie es eben bei Gedanken und Wortwendungen zutrifft, die geistiges Eigentum sind. Dann ist auch zu beachten, welcher Art die gegenseitige Übereinstimmung von Sermo und Präfation ist. Nichts verrät eine sklavisches Abhängigkeit von Gebetstexten. Wenngleich sich auch sehr auffallende sprachliche Übereinstimmungen vorfinden, so stehen doch die gedanklichen im Vordergrund. Diese Feststellung mag anfangs vielleicht etwas enttäuschen, doch entspricht gerade dies der Arbeitsweise Papst Leos, die in einem ähnlichen Fall folgendermassen charakterisiert wurde: « Aus der souveränen Beherrschung seines Stoffes formuliert er den gleichen Gedanken immer wieder neu. »<sup>1</sup> Soweit eine vorläufige Beurteilung des Abhängigkeitsverhältnisses. Ein mehr endgültiges Urteil zugunsten der zweiten Möglichkeit können wir erst dann aussprechen, wenn wir die *Wort- und Sachkonkordanz* und den *Stil und Rhythmus* behandelt haben.

### 3. — Wort- und Sachkonkordanz

#### a QUI CUM UNIGENITO FILIO TUO ET SANCTO SPIRITU UNUS ES DEUS UNUS ES DOMINUS

Anklänge an diese Wendung fanden wir schon in Sermo 75 (vgl. oben S. 129). Zur Ergänzung sei eine Stelle aus Sermo 23 (Weihnachtssermo) angeführt, die zugleich auch an die noch folgenden Glieder anklingt.

DEITAS autem, quae UNA est IN TRINITATE *Patris et Filii et Spiritus sancti*, omnem opinionem INAEQUALITATIS excludit. Nihil enim ibi habet aeternitas temporale, nihil natura dissimile: UNA illic voluntas est, eadem SUBSTANTIA, par potestas, et non tres dii, sed UNUS EST DEUS; quia vera et inseparabilis est UNITAS, ubi nulla potest esse diversitas. (23,2 - 201 A)

1. Th. SCHNITZLER, *Das Konzil von Chalkedon und die westliche römische Liturgie*, im Sammelband, *Das Konzil von Chalkedon*, Band II, Würzburg 1953, S. 745.

b NON IN UNIUS SINGULARITATE PERSONAE, SED IN  
UNIUS TRINITATE SUBSTANTIAE

Eine bedeutende Stelle entnehmen wir Sermo 24. Dieser wurde an Weihnachten 443 gehalten. Er richtet sich gegen die Manichäer, die gerade gegen Ende des Jahres 443 in Rom ausfindig gemacht wurden<sup>1</sup>. Papst Leo sagt u.a., dass sich in der Lehre der Manichäer auch kein Fünkchen Wahrheit finde. Die Lehren anderer Häretiker dagegen enthielten neben viel Falschem auch noch manch Wahres:

Arius Dei Filium minorem Patre et creaturam esse definiens, et ab eodem inter omnia creatum putans Spiritum sanctum, magna impietate se perdidit, sed SEMPITERNAM atque incommutabilem DEITATEM quam in TRINITATIS UNITATE non vidit, in *Patris* ESSENTIA non negavit... Sabellius inexplicabili errore confusus, UNITATEM SUBSTANTIAE in *Patre et Filio et Spiritu sancto* inseparabilem SENTIENS, quod AEQUALITATI tribuere debuit, SINGULARITATI dedit. Et cum veram TRINITATEM intellegere non valeret, UNAM eandemque credidit sub triplici appellatione PERSONAM. (24,5 - 206 C)

Glied b bringt Sabellius gegenüber die rechtgläubige Lehre:

*Non in unius singularitate personae, sed in unius Trinitate substantiae.*

Eine weitere Parallele findet sich in Sermo 72 (Ostersermo). Aller Wahrscheinlichkeit nach richtet er sich gegen die Monophysiten. Aus den Ausführungen geht nämlich hervor, dass Papst Leo Häretiker im Auge hat, die die wahre menschliche Natur in Christus leugnen.

... ut mens fidelis credens in Patrem et Filium et Spiritum sanctum, in eadem UNIUS DEITATIS ESSENTIA <sup>a)</sup> nec UNITATEM gradibus dividat, nec TRINITATEM SINGULARITATE confundat. (72,5 - 393 A f.)

<sup>a)</sup> alias: in eandem unius Deitatis essentiam

Die Stelle aus Sermo 25, die wir oben schon angaben, sei hier nochmals angeführt. Dieser Sermo hat eine bewusste Spitze gegen die Priszillianisten.

1. Vgl. J. PSCHMADT, a. a. O., S. 49 ff.

Quod ergo ... *Filius Dei, qui cum Patre et Spiritu sancto*  
NON UNIUS PERSONAE, SED UNIUS *essentiae* est... (25,1 - 208 C)

Über die Dreipersonlichkeit ( « *non in unius singularitate personae* ») vergleiche die schon früher angeführten Zitate aus Sermo 76, 77 und aus Brief 15 (vgl. oben S. 134 f., 137, 139).

Im Briefe an die Bewohner Konstantinopels stellt Papst Leo u.a. fest, dass die eutychianische Irrlehre in den Irrtum eines Arius zurückfalle. Es sei deswegen festzuhalten :

Impassibilis igitur *Dei Filius, cui cum Patre et cum Spiritu sancto* IN UNA incommutabilis TRINITATIS *essentia*, hoc quod est esse perpetuum est... (Ep. 59,3 - 869 C)<sup>1</sup>

Die folgenden Stellen handeln hauptsächlich von den zwei Naturen in Christus. Da sie aber grammatikalisch dem Glied b ähneln, seien sie hier angeführt.

Idem ..... in nostra infirmitate passibilis, IN *Deitate* TRINITATIS *cum Patre et Spiritu sancto* UNIUS *eiusdem naturae* ;  
in susceptione autem hominis NON UNIUS SUBSTANTIAE, SED  
UNIUS *eiusdemque* PERSONAE. (Ep. 35,2 - 805 C)

In Bezug auf die hlsgst. Dreifaltigkeit heisst es in der Präfation gerade umgekehrt : « *non in unius... personae, sed in unius... substantiae.* »

Vergleiche ferner :

Ipse est caro qui Verbum, et sicut UNIUS *cum Patre* SUBSTANTIAE, ita UNIUS *cum matre naturae*. (69,3 - 377 A)

... UNUM *cum Patre* IN SUBSTANTIA, ... UNUM *cum matre* IN corpore quod creavit. (25,3 - 209 C)

c QUOD ENIM DE TUA GLORIA REVELANTE TE CREDIMUS, HOC DE FILIO TUO, HOC DE SPIRITU SANCTO SINE DIFFERENTIA ET DISCRETIONE SENTIMUS

Zu diesem Glied findet sich eine beachtliche Parallele im 15. Brief. Zugleich klingt diese auch an die anderen Glieder der Präfation an. Brief 15 richtet sich gegen die Priszillianisten. Er dürfte wohl im Jahre 446 von Papst Leo verfasst worden sein <sup>1</sup>.

1. Zu dieser Zeitbestimmung des *Altgelasianums*, S. 178 f. vgl. *Leo der Grosse und die Texte*



Primo itaque capitulo demonstratur *quam impie* SENTIANT DE TRINITATE divina, qui et Patris, et Filii, et Spiritus sancti UNAM atque eandem asserunt esse PERSONAM, tamquam idem Deus nunc Pater, nunc Filius, nunc Spiritus sanctus nominetur; nec alius sit qui genuit, alius qui genitus est, alius qui de utroque processit; sed SINGULARIS UNITAS in tribus quidem vocabulis, sed non in tribus sit accipienda PERSONIS. Quod blasphemiae genus de Sabellii opinione sumpserunt ... Quod catholicae fidei sine ambiguitate contrarium est, quae TRINITATEM Deitatis <sup>a)</sup> sic *ὁμοούσιον* CONFITETUR, ut Patrem, et Filium, et Spiritum sanctum SINE confusione indivisos, SINE tempore sempiternos, SINE DIFFERENTIA CREDAT AEQUALES: quia UNITATEM IN TRINITATE NON eadem PERSONA, SED eadem implet ESSENTIA. (Ep. 15,1 - 680 C f.)

<sup>a)</sup> alias: Trinitatem unitatis; Trinitatem Divinitatis; Trinitatis unitatem

An einer anderen Stelle sagt uns Papst Leo, was er mit *ὁμοούσιος* verstanden wissen will:

... quod Unigenitus Dei etiam filius hominis esse dignatus est, ut *ὁμοούσιος* Patri Deus, id est UNIUS SUBSTANTIAE, idem homo verus et secundum carnem matri consubstantialis existeret. (30,6 - 233 C f.)

Diese Erklärung in obigen Brief eingesetzt ergibt eine noch deutlichere Parallele zu Glied c:

... quae TRINITATEM Deitatis sic UNIUS SUBSTANTIAE confitetur.

Gleichsam eine Paraphrase zu Glied c — mit Anklängen auch an das folgende Glied d — bieten die Ausführungen des Sermo 51, der über die Verklärung Christi handelt. In diesem Sermo kommt es Papst Leo vor allem darauf an, darzutun, dass Christus gleichen Wesens mit dem Vater und mit uns ist.

... interrogaverat discipulos suos Dominus, inter diversas aliorum opiniones, QUID ipsi DE eo CREDERENT, QUIDVE SENTIRENT: ubi Petrus apostolus per REVELATIONEM summi Patris corporea superans et humana transcendens, vidit mentis oculis Filium Dei vivi, et CONFESSUS EST GLORIAM Deitatis, quia non ad solam respexit substantiam carnis et sanguinis. (51,1 - 309 B)

Einige Kapitel später sagt Leo :

... *non separabatur ab Unigenitō Genitoris ESSENTIA* ; sed ad commendandam PROPRIETATEM *utriusque PERSONAE*, sicut visui significavit *Filium* splendor ex corpore, sic auditui *Patrem* vox nuntiavit ex nube. Qua voce accepta, discipuli ... timuerunt valde *non de Patris tantum, sed et de Filii MAIESTATE tremuerunt* : altiori enim sensu *UNAM utriusque intellexerunt DEITATEM* : et quia *in fide non erat haesitatio, non fuit in timore DISCRETIO*. ... 'Hic est Filius meus', quem a me non separat DEITAS, non dividit potestas, NON DISCERNIT aeternitas. 'Hic est Filius meus'... de mea ESSENTIA mihi natus AEQUALIS. 'Hic est Filius meus', 'per quem omnia facta sunt, et sine quo factum est nihil' : quia omnia quae facio similiter facit, et *quidquid operor, inseparabiliter mecum* atque INDIFFERENTER *operatur* ... Et cum alius ego sim qui genui, alius ille quem genui, *non aliud tamen DE illo vobis cogitare fas est, quam DE me SENTIRE* possibile est. 'Hic est Filius meus', qui eam quam mecum habet AEQUALITATEM non rapina appetiit, ... sed manens in forma GLORIAE *meae*... usque ad formam servilem inclinavit incommutabilem DEITATEM. (51,6 - 312 A ff.)

Es soll damit nun freilich nicht gesagt sein, dass Papst Leo bei der Abfassung des 15. Briefes und des Sermo 51 die Dreifaltigkeitspräfation vorschwebte. Es soll damit nur gezeigt sein, wie vertraut er mit den sprachlichen Wendungen war, die auch die Dreifaltigkeitspräfation enthält.

Zu den einzelnen Ausdrücken des Gliedes c vergleiche :

#### REVELANTE TE CREDIMUS

... Petrus apostolus ... omnium celerrime ora praeveniens, 'Tu es', inquit, 'Christus Filius Dei vivi'. Quod utique *non REVELANTE vidit carne, nec sanguine... sed ipso Spiritu Patris in corde operante credentis*. (62,2 - 350 C)

Vgl. auch Sermo 51,1 - 309 B ; siehe oben S. 147.

REVELANTE *Domino*, (Ep. 6,5 - 619 B)

*Domini* misericordia REVELANTE, (Ep. 7,1 - 620 B)

*sancto* sibi *Spiritu* REVELANTE. (Ep. 13,2 - 665 A)

#### SINE DIFFERENTIA ET DISCRETIONE SENTIMUS

In forma quippe Dei AEQUALIS *erat Filius Patri*, et inter

Genitorem atque Unigenitum *nulla erat in* ESSENTIA DISCRETIO, *nulla in* MAIESTATE *diversitas*. .... Nam secundum potentiam Verbi <sup>a)</sup>, INDIFFERENTER *omnia quae habet Pater etiam Filius habet...* (Ep. 124,7 - 1066 C f.; Ep. 165, 8 - 1167 B f.) <sup>a)</sup> Ep. 165 : potentiam Deitatis

In Bezug auf die drei göttlichen Personen sagt Papst Leo an einer anderen Stelle :

Non ergo aberat a Patre Filius, nec a Filio Pater : et illa *Deitas incommutabilis et inseparabilis TRINITAS nihil sui poterat a se habere* DISCRETUM. (68,1 - 373 B)

Vergleiche ferner :

Ideo enim sacrificiorum varietates et purificationum DIFFERENTIAE destiterunt, ideo mandatum circumcisionis, ciborum DISCRETIO... (69,2 - 376 C)

... quia non ita PROPRIETATES suas tenuit utraque substantia, ut PERSONARUM in eis possit esse DISCRETIO. (23,1 - 200 A ; gegen Nestorius gesagt)

SINE DISCRETIONE susciperet, (Ep. 83,2 - 920 A)

inter beatissimos apostolos in similitudine honoris fuit quaedam DISCRETIO potestatis. (Ep. 14,11 - 676 A)

DE quorum meritis atque virtutibus (sc. S. Petri et S. Pauli) ... nihil diversum, *nihil* debemus SENTIRE DISCRETUM. (82,7 - 427 A)

SENTIMUS

... nec DE *Deitate* aliquid SENTIT indignum. (27,1 - 216 C)

... QUOD etiam recte DE *Domini maiestate* SENTIMUS. (62,1 - 350 A)

DE quo quidquid digne utcumque SENTITUR, non qualitas est, sed *essentia*. (Ep. 15,5 - 683 A)

... DE *Filii Dei maiestate* SENTIRE... (Ep. 31,1 - 791 A)

d UT IN CONFESSIOE VERAE SEMPITERNAEQUE DEITATIS, ET IN PERSONIS PROPRIETAS, ET IN ESSENTIA UNITAS, ET IN MAIESTATE ADORETUR AEQUALITAS

... quia tunc est optimus regni vestri status, quando SEMPITERNAE et incommutabili *Trinitati in unius divinitatis* <sup>a)</sup> CONFESSIOE servitur. (Ep. 24,1 - 735 B ; Brief an Kaiser Theodosius II.)

<sup>a)</sup> alias : in unius Deitatis confessione

VERA DEITAS vgl. : 25,3 - 210 B ; Ep. 15,13 - 687 A.

SEMPITERNA DEITAS vgl. : 28,6 - 225 B ; Ep. 15,5 - 682 C ;  
Ep. 119,2 - 1042 B.

... contra verum autem veri Dei cultum TRINITAS *Deitatis*  
negatur, PERSONARUM PROPRIETAS confunditur. (Ep. 15-691 A)

... quem regem et Dominum IN MAIESTATE Patris ADORAMUS. (9,3 - 163 A)

Die folgenden Stellen endigen mit dem gleichen Klauselrhythmus wie Glied d ; dazu haben sie auch noch den gleichen Reim (vgl. auch die Stelle aus Sermo 76, 3 ; siehe oben S. 135).

paris enim periculi malum est, si illi aut naturae nostrae ver-ITAS, aut *paternae gloriae* negātūr AEQUĀL-ĪTĀS. (27,1 - 216 C)

ut et humanam probet imparil-ITAS, et divinam declārēt AEQUĀL-ĪTĀS. (27,1 - 217 B)

... quoniam natura Unigeniti, natura est Patris, natura est Spiritus sancti, simulque impassibilis, simul est incommutabilis, *sempiternae Trinitatis* indivisa UN-ITAS et consubstantialis AEQUĀL-ĪTĀS. (124,2 - 1063 C ; 165,2 - 1157 C)

Beachtenswert ist auch, dass sich diese Stellen, ebenso wie Glied d, auf die göttlichen Personen beziehen.

... catholica fides ... IN uno vero Deo ac vero homine Domino <sup>a)</sup> Iesu Christo non unam naturam, sed unam se profitetur ADORARE personam. (Ep. 75,2 - 902 B)

<sup>a)</sup> alias : Domino nostro

ADORANT (sc. magi) IN carne Verbum, IN infantia sapientiam, IN infirmitate virtutem, ET IN hominis veritate Dominum MAIESTATIS. (31, 2 - 236 B)

In den beiden letzten Fällen findet sich eine ähnliche Konstruktion wie in Glied d, nur dass in diesem das Passiv, hier aber das Aktiv gebraucht wird. Der zweite Text, der dem Glied d am nächsten kommt, hiesse in passiver Konstruktion : « *Adoretur in carne Verbum, in infantia sapientia, in infirmitate virtus, et in hominis veritate Dominus maiestatis.* » In dieser Form kommt er dem Glied d noch näher.

Diese Wort- und Sachkonkordanz bildet eine Ergänzung zu den Argumenten, die den Sermonen 75, 76 und 77 entnommen wurden. Diese Sermonen sagten uns, dass die Dreifaltigkeits-

präfation Papst Leo doch wohl schon bekannt war. Die unter Punkt 3 angeführten Texte lassen darüber hinaus erkennen, dass aller Wahrscheinlichkeit nach die Präfation von Papst Leo selber stammt. Die Texte aus Sermonen und Briefen, die bei den verschiedensten Anlässen verfasst wurden, zeigen, wie vertraut Papst Leo mit solchen Wendungen war, die auch in der Dreifaltigkeitspräfation vorkommen. Es muss sich deswegen wohl, hier wie dort, um Leos eigenes Gedanken- und Sprachgut handeln.

Zusammenfassend lässt sich also sagen: Die Übereinstimmung des Sermo 75 mit der Dreifaltigkeitspräfation — besonders sei hier an die mit Glied c gedacht —, die Parallelen sowohl aus den Sermonen 76 und 77 als auch aus den übrigen Sermonen und Briefen berechtigen zur Annahme, dass die Präfation von Papst Leo verfasst wurde. Diese Annahme wird auch noch durch den leoninischen Stil und Klauselrhythmus der Präfation bestätigt.

#### 4. — Stil und Rhythmus der Dreifaltigkeitspräfation

Wir konnten früher immer wieder feststellen, dass die von Papst Leo verfassten liturgischen Formeln recht kunstvoll gebaut sind<sup>1</sup>. Sie zeigen die gleichen Eigentümlichkeiten des leoninischen Stiles und Klauselrhythmus, die uns in seinen Sermonen und Briefen begegnen<sup>2</sup>. Ist nun die Dreifaltigkeitspräfation von Papst Leo verfasst, dann muss auch ihr Stil und Rhythmus leoninisches Gepräge haben<sup>3</sup>.

1. Vgl. *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, passim.

2. Bezüglich des leoninischen Stiles und Klauselrhythmus vgl. die folgenden Werke: W. H. HALLIWELL, *The Style of Pope St. Leo the Great*, Washington 1939; TH. STEEGER, *Die Klauseltechnik Leos des Grossen in seinen Sermonen*, Hassfurt 1908; F. DI CAPUA, *Il ritmo prosaico nelle lettere dei Papi e nei documenti della cancelleria romana dal IV al XIV secolo*, vol. I, Roma 1937.

3. Wir schliessen uns im folgenden an die Lesart « *sancto spiritu* » an, die durch die Gelasiana gut bezeugt ist. Sie ist in den trinitarischen Schlüssen der Sermonen Papst Leo fast ebenso geläufig wie « *spiritu sancto* ».

Wir entscheiden uns in Glied c für « *sine differentia et discretionem* ». « *Differentia* » ist durch GeV, GePr, GeG, GeS und GeRh gesichert, « *discretionem* » durch GeV, GeG, GeRh, GeGod, GeF. Die Kopula « *et* » ist durch GeRh

## VD

a qui cum unigenito filio tuo et sancto spiritu

	unuS eS De-us	(5 Slb)	
	ūnŭS ēS Dŏmīn-ŭs	(6 Slb)	1 <sup>3</sup> γδ
b	non in / unius / singular-ITĀTĚ / pĕrsŏn-ĀE	(14 Slb)	1 γ
	sed in / unius / Trin-ITĀTĚ / sŭbsTĀnTĭ-ĀE	(13 Slb)	2γ
c	quod enim de tua gloria revelānTĚ TĚ crĕd-ĭmŭs		2γδ
	hoc de filio tuo	(7 Slb)	
	hoc de spiritu sancto	(7 Slb)	
	Sine DİfferenTİa est DİscreTİŏnĚ SĕnT-ĭmŭs		1γ
d	ut in confeSSİone verae Sempİternāequē dĕĭtātĭs		1 <sup>2</sup> γ
	et in Persŏnİs PrŏPriĕ-TĀS	(9 Slb)	
	et in essĕntĭā ūn-ĭTĀS	(9 Slb)	2δ
	et in maiestate / adorĕtŭr / āequāl-ĭTĀS.		2γ

Diese Aufstellung lässt uns die hauptsächlichsten Stilfiguren erkennen.

Zur vorstehenden Präfation ist demnach folgendes zu sagen : Was zunächst den Stil angeht, so finden wir in Glied b die Leo so beliebte negativ-positive *Arsis - Thesis* <sup>1</sup>. Vgl. : « non in unius ... sed in unius ... ». In Glied c steht der pleonastische Ausdruck : « sine differentia et discretionē » <sup>2</sup>. Öfters wird eine Epanaphora gebraucht <sup>3</sup> : « unus es ... unus es ... » ; « in unius ... in unius » ; « hoc ... hoc » ; « in ... in ... in ... » (Glied d). Auf die häufigen Alliterationen <sup>4</sup> und die Assonanz <sup>5</sup> machen oben im Text die Versalien aufmerksam. Ein Polysyndeton <sup>6</sup> findet sich in Glied d : « et ... et ... et ». Besonders aber fällt der Parallelismus in die Augen, der in allen Gliedern

bezeugt, ihr Fehlen wurde in anderen HSS schon immer empfunden. Man suchte es dadurch zu überbrücken, dass man teils « differentia » teils « discretio » in den Genetiv setzte.

1. Diese Stilform kommt in den Werken Leos 654 mal vor ; neg.-pos. 483 mal, pos.-neg. 171 mal ; vgl. HALLIWELL, a. a. O., S. 4.

2. HALLIWELL zählt 334 Fälle für Pleonasmus ; a. a. O., S. 9.

3. A. a. O., S. 18 : 600 Fälle ; die Epanaphora heben wir durch *Kursivschrift* hervor.

4. A. a. O., S. 35 : 8313 Fälle.

5. A. a. O., S. 36 : 618 Fälle.

6. A. a. O., S. 44 : 80 Fälle ; diese Zahl würde sich noch erhöhen, wenn der Verfasser auch die Fälle mitgerechnet hätte, wo nur zwei Bindewörter gebraucht werden ; wir geben das Polysyndeton durch *Kursivschrift* wieder.

auftritt (Parisosis)<sup>1</sup>. Zweimal haben wir es sogar mit einer antithetischen Parisosis zu tun (Glieder b und d). Neben Aussenreim begegnet uns auch Innenreim<sup>2</sup>. Durch die Trajektion in Glied b und d werden quantifizierende Klauseln gewonnen<sup>3</sup>. Die stilistischen Figuren der Präfation sind also solche, die Papst Leo auch sonst bevorzugt.

Das gleiche gilt für die Formen des Klauselrhythmus. Nicht nur vor starken Pausen sind die Klauseln quantifizierend gebaut, sondern zumeist auch noch vor kleineren Einschnitten. Die bei Leo so beliebten Hauptformen 1 (Kretiker + Trochäus) und 2 (Dikretiker) und Nebenformen 1<sup>2</sup> (Päon I. + Trochäus) und 1<sup>3</sup> (Kretiker + Tribrachys) stehen auch in der Dreifaltigkeitspräfation. Dazu treten sie hier auch noch meist in der gleichfalls von Leo bevorzugten Gamma-Zäsur auf<sup>4</sup>. Nun zeigt es sich auch, dass die Lesart « sine differentia discretionis sentimus », die schon in GeS auftritt und dann auch in die gregorianischen und ambrosianischen Sakramentare aufgenommen wurde<sup>5</sup>, eine Fehlentwicklung darstellt. Durch « discretionis sentimus » wird der Kretiker der Basis zerstört, und dies sogar noch vor einer starken Pause! Die Präfation weist noch zwei andere, Papst Leo sehr beliebte, rhythmisch-stilistische Eigenarten auf (Vgl. STEEGER, a. a. O., S. 77, 90 ff.). In Glied b alliterieren die aufeinanderfolgenden Klauseln in den Hebungen der Basis: « singularitáte ... Trinitáte ... » (Schema: a : x = a : y). In Glied d<sup>3</sup> und d<sup>4</sup> findet sich neben der

1. Parisosis, a. a. O., S. 63: 1299 Fälle; die vollkommene Parisosis — d. i. Parisosis bei gleicher oder ungefähr gleicher Silbenzahl — ist oben durch einen Doppelstrich (||), die unvollkommene durch einen einfachen Strich (|) kenntlich gemacht. Die Anzahl der Silben geben wir in Klammern an.

2. HALLIWELL zählt für das Homoioteleuton 1156 Fälle; durch KAPITÄLCHEN machen wir oben im

Text auf die Reime aufmerksam.

3. A. a. O., S. 76: 4400 Fälle; durch dieses Zeichen (/) heben wir die Trajektion hervor.

4. Die obigen Bezeichnungen entnehmen wir TH. STEEGER, a. a. O., passim. Er gibt folgende Zahlenwerte an: 1: 1206 Fälle; 2: 738 Fälle; 1<sup>2</sup>: 242 Fälle; 1<sup>3</sup>: 490 Fälle. Dies macht ungefähr 80 % aller von Papst Leo gebrauchten Rhythmen aus.

5. Vgl. die Varianten auf S. 117.

gleichen Endung (Homoioтелеuton) auch noch der gleiche Rhythmus.

So sprechen also Wort- und Sachkonkordanz, Stil und Rhythmus für den leoninischen Ursprung der Dreifaltigkeitspräfation. Papst Leo fehlt auch nicht die *trinitarische Gebetshaltung*, wie sie unsere Präfation voraussetzt. Seine besondere Verehrung der hl'g'st. Dreifaltigkeit zeigt sich schon darin, dass zwei Drittel seiner Sermonen mit einem *trinitarischen Schluss* endigen, wie z.B. :

... auxiliante *Domino nostro Iesu Christo, qui cum Patre et Spiritu sancto* vivit et regnat in saecula saeculorum. Amen. (64,4 - 361 B)

Vgl. ferner :

... *qui cum Patre et Spiritu sancto aequalis in Trinitate* vivit et regnat in saecula saeculorum. Amen. (30,7 - 234 C)

... auxiliante nobis per omnia *Deo omnipotente, cui cum Filio et Spiritu sancto una est Deitas, una est maiestas* in saecula saeculorum. Amen. (42,6 - 281 A)

Auch die *Ausführungen* der Sermonen und Briefe zeigen, dass Papst Leo eine besondere Verehrung der hl'g'st. Dreifaltigkeit als selbstverständlich ansieht.

... unius Deitatis inseparabilem *Trinitatem* non segnius in palatiis quam in Ecclesia *adorari*... (36,3 - 255 C)

Gaudeant fidelium mentes, quod in toto mundo unus Deus, *Pater, et Filius, et Spiritus sanctus*, omnium linguarum *confessione laudatur*. (75, 5 - 403 B)

... quia tunc est optimus regni vestri status, quando sempiternae et incommutabili *Trinitati* in unius Divinitatis *confessione servitur*. (Ep. 24,1 - 735 B ; Brief an Kaiser Theodosius II. Eutyches betreffend)

... quod christianam fidem, qua divina *Trinitas honoratur et colitur*. (Ep. 37 - 811 A, an Kaiser Theodosius II. in der gleichen Angelegenheit ; 'divina Trinitas' liest *Cod. Ratisbon.* ; *Cod. Griman.* ; *Ed. Schwarz.*)

So steht also wohl nichts der Annahme entgegen, dass Papst Leo die Gedanken und Worte seiner Sermonen und



Briefe auch in ein trinitarisches Gebet, d.i. in unsere Dreifaltigkeitspräfation zusammenfassen konnte. Dazu kommt noch, dass sich diese Präfation nach römischem Brauch an Gott Vater wendet, und nicht etwa an die drei göttlichen Personen zugleich.

## 5. — Zeitliche Einordnung der Dreifaltigkeitspräfation

Lässt sich nun, den leoninischen Ursprung der Dreifaltigkeitspräfation vorausgesetzt, auch ein genauerer Zeitpunkt angeben, an dem die Präfation von Papst Leo verfasst wurde? Alles hängt davon ab, ob Sermo 75 einem bestimmten Pfingstfest zugewiesen werden kann. Denn dieser Sermo kommt der Präfation am nächsten. Wir setzen hier schon voraus, was sich im Verlaufe dieser Ausführungen von selbst ergeben wird: Die Sermonen 76 und 77 wurden später als Sermo 75 gehalten. Ihre Übereinstimmung mit der Präfation erklärt sich zur Genüge daraus, dass Papst Leo an dem Pfingstfest, an dem er dieselben hielt, die Präfation nochmals für das Messformular auswählte.

Da in Sermo 75 positive Hinweise auf zeit- oder kirchengeschichtliche Verhältnisse fehlen, kann für die Zeitbestimmung des Sermo zwar nur ein « argumentum ex silentio » geboten werden. Aus der sonstigen Art Papst Leos zu schliessen, wäre er aber doch wohl, wenn auch nur kurz, in diesem auf die im folgenden dargelegten Gegebenheiten eingegangen, wenn er ihn in dieser Zeit gehalten hätte.

Wann entstand nun wohl Sermo 75? Da in ihm nicht über die zwei Naturen in Christus gehandelt wird, dürfte er wohl nicht später als Pfingsten 448 verfasst worden sein. Von den Sermonen, die nur Rücksicht auf die vormonophysitischen christologischen Streitigkeiten nehmen, nimmt man nämlich im allgemeinen an, dass sie in der ersten Hälfte des Pontifikats Leos entstanden sind, d. i. in der Zeit von 440-449 (Papst Leo starb im Jahre 461)<sup>1</sup>.

1. Vgl. PSCHMADT, *Leo der Grosse als Prediger*, Elberfeld 1912, S. 53. Freilich handhabt PSCHMADT dieses Kriterium zu

streng, wenn er mit wenigen Ausnahmen alle Sermonen in die erste Hälfte des Pontifikats Leos verlegt. Aus manchen Andeutungen

Man könnte zwar einwenden, ein Pfingstsermo müsse nicht unbedingt über die Zweinaturenlehre handeln. Das gegebene Thema für ihn wäre die Herabkunft des Heiligen Geistes, allenfalls noch das Geheimnis der hlgt. Dreifaltigkeit. Mag dies auch im allgemeinen zutreffen, für Leo gilt dies nicht. Seine Art war es, jede Gelegenheit zu benutzen, um einer gemeingefährlichen Irrlehre entgegenzutreten. In einem Pfingstsermo, der nach dem Auftreten des Eutyches gehalten worden wäre<sup>1</sup>, hätten sich für Papst Leo auch Anknüpfungspunkte ergeben, um über die zwei Naturen in Christus zu sprechen. Er stellt nämlich den Monophysiten ein Dilemma: Wenn Christus nur die eine göttliche Natur hatte, so war er entweder seiner Gottheit nach leidensfähig, oder er hatte nur einen Scheinleib: « ... ut aut aliquid passa sit Deitas, aut in ullo mentita sit veritas. »<sup>2</sup> So hätte also Papst Leo in einem Pfingstsermo über die Wesensgleichheit des Sohnes mit dem Vater handeln können, wie er dies in Sermo 77 tat<sup>3</sup>, und hätte auch über die wahre menschliche Natur Christi reden können, wie dies in Sermo 76 und 77 geschah<sup>4</sup>. Wenn deshalb Sermo 75 in keiner Weise die Lehre von den zwei Naturen in Christus erwähnt, so eben wohl deswegen, weil er vor dem Auftreten des Eutyches gehalten wurde.

Man darf auch die Pfingstfeste der Jahre 444-448 noch ausschliessen. Zunächst kann Sermo 75 wohl nicht an Pfingsten des Jahres 448 gehalten worden sein. Zu Beginn dieses Jahres klagte Eutyches in einem Brief an Papst Leo darüber, dass der Nestorianismus sich in

lässt sich nämlich schliessen, dass nicht wenige Sermonen nach dem Auftreten des Eutyches gehalten wurden. Vgl. was wir darüber in *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums* auf S. 15, S. 331 ff., S. 354 f., S. 451 f. gesagt haben.

1. In Rom wurden die irrigen Lehren des Eutyches erst in den Frühjahrsmonaten des Jahres 449 bekannt.

2. Ep. 59,3 - 869 C; vgl. auch: Ep. 102, 3 - 987 A; Ep. 139, 4 -

1107 B; Ep. 124, 2 - 1063 C; Ep. 165, 2 - 1157 C f.; Sermo 96, 1 - 466 C. — In gleichem Sinne ist es wohl zu werten, wenn Papst Leo in Sermonen und Briefen, die sich gegen die Monophysiten richten, auf das Geheimnis der hlgt. Dreifaltigkeit zu sprechen kommt. Vgl.: *Sermonen*: 64, 2 - 358 C; 72,5 - 393 A, B; 91,2 - 451 B; *Briefe*: 35,2 - 805 C; 124, 2 - 1063 C; 165, 2 - 1157 C.

3. Vgl. oben S. 141 f.

4. Vgl. oben S. 136 und S. 139f.

Konstantinopel wieder breitmache<sup>1</sup>. Am 1. Juni 448 antwortete Leo auf den Brief des Eutyches, indem er zugleich seinen Eifer für die Sache des wahren Glaubens anerkannte<sup>2</sup>. Von seiten des Eutyches war dies zwar nur ein Täuschungsmanöver. Wäre jedoch Sermo 75 an Pfingsten 448 gehalten worden. — Pfingsten fiel auf den 30. Mai —, so enthielte er gewiss auch Äusserungen gegen den Nestorianismus<sup>3</sup>.

Ferner kommen auch die P f i n g s t f e s t e d e r J a h r e 446 und 447 nicht in Frage; denn Sermo 77 wurde an einem dieser Pfingstfeste gehalten. Da überdies Papst Leo in den Jahren 446 und 447 fast jede Gelegenheit benutzte, um die Irrtümer der Priszillianisten zurückzuweisen<sup>4</sup>, so hätte er sich diese Gelegenheit in Sermo 75, wäre dieser in jenen Jahren entstanden, gewiss nicht entgehen lassen. Kein Sermo eignete sich ja besser als ein Pfingstsermo, um dem Sabellianismus der Priszillianisten entgegenzutreten. In Sermo 75 findet sich jedoch keine Spitze gegen diese modale Trinitätsauffassung<sup>5</sup>.

Sermo 75 kann auch nicht am Pfingstfest der Jahre 444 und 445 entstanden sein. Zunächst wurde Sermo 76 an Pfingsten 444 gehalten<sup>6</sup>. Wäre Sermo 75 an Pfingsten 445 vorgetragen worden, so hätte Papst Leo bei der Aufzählung der Irrlehrer sicherlich nicht die Manichäer unerwähnt gelassen<sup>7</sup>. Zu frisch war damals noch die Erinnerung an sie<sup>8</sup>.

1. Vgl. A. SCHÖNMETZER, S. J., *Zeittafel zur Geschichte des Konzils von Chalkedon* in: *Das Konzil Chalkedon*, Bd. 2, S. 948, Nr. 63. Papst Leo kommt auf dieses Schreiben des Eutyches in Brief 34 zurück: « ... ipse (sc. Eutyches) autem scriptis suis Nestorianam haeresim repullulare quereretur... » (Ep. 34, 1 - 801 B; vom 13. VI. 449)

2. Ep. 20 - 713 A f. Zeitangabe a. a. O., S. 948, Nr. 67.

3. Die Worte des 20. Briefes lassen erkennen, wie ernst es Papst Leo da mit der Verteidi-

gung des wahren Glaubens nahm: « Nos autem ... necesse est, auxiliante Domino, providere: quatenus nefandum virus, dudumque damnatum, radicitus possit extinguui. » (ebd.)

4. Vgl. *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 111, 180 f.

5. Vgl. die Inhaltsangabe zu Sermo 75 oben auf S. 124 ff.

6. Vgl. oben S. 132.

7. Vgl. oben S. 128; vgl. auch die Inhaltsangabe zu Sermo 76 oben S. 135.

8. Dies traf auch noch für das

Da Papst Leo erst im Herbst des Jahres 440 zum Bischof von Rom gewählt wurde, so bleiben für Sermo 75 nur noch die Pfingstfeste der Jahre 441 (11. V. 441), 442 (31. V. 442) und 443 (23. V. 443) übrig. Doch darf man von diesen drei Möglichkeiten wenigstens noch eine, ja vielleicht sogar zwei ausschliessen. Dazu einige Vorbemerkungen.

In den Jahren 442 und 443 hatte Papst Leo die pelagianische Irrlehre zu bekämpfen. Sowohl in Rom als auch in der venetianischen Kirchenprovinz suchte diese Irrlehre wieder an Boden zu gewinnen. Für die Vorkommnisse in Rom nimmt man das Jahr 443 an; die Ereignisse in der venetianischen Kirchenprovinz sind jedoch etwas früher zu datieren. Die Briefe 1 und 2, die Papst Leo in dieser Angelegenheit dorthin sandte, müssen wohl im Verlaufe des Jahres 442 oder zu Beginn des Jahres 443 geschrieben worden sein<sup>1</sup>.

Ein Pfingstsermo, der in dieser Zeit gehalten wurde, hätte nun gewiss sich irgendwie gegen die irrigen Ansichten eines Pelagius gerichtet, zumal Leo schon als Diakon dieser Irrlehre entschieden gegenübertrat<sup>2</sup>. Für eine Bezugnahme auf dieselbe hätten sich in Sermo 75 manche Anknüpfungspunkte ergeben<sup>3</sup>. Wenn aber Papst Leo in Sermo 75 nicht auf den Pelagianismus zu sprechen kam, so ist dies ein Zeichen dafür, dass Sermo 75 nicht in der Zeit gehalten wurde, in die obige Ereignisse fielen. In dieser Annahme bestärkt uns noch Sermo 79, der zwar hauptsächlich die Pfingstfasten zum Gegenstand hat, aber auch nicht wenig über den Heiligen Geist aussagt. Zudem wurde er gleichfalls an einem Pfingstfest

Jahr 446 zu, in dem wohl der 15. Brief verfasst wurde (vgl. S. 146, Anm. 1). Vgl. Ep. 15 - 678 ff. passim, vor allem Kap. 16 - 689 B.

1. Vgl. zum Ganzen: P. HERVÉ DEL' INCARNATION, O.C.D., *La grâce dans l'oeuvre de S. Léon le Grand: Recherches de Théologie ancienne et médiévale* 22 (1955) 22 ff. Betreffs der Ereignisse und ihrer zeitlichen Festlegung stützt er sich auf die diesbezüglichen Noti-

zen bei QUODVULTDEUS, *Liber de promissionibus et praedicationibus Dei*, pars IV, cap. 6, n° 12 (PL 51, 843) und bei PHOTIUS, *Bibliotheca*, cod. 54 (PG 103, 96-97). Vgl. auch die Vorbemerkungen zu Brief 1 und 2 in PL 54, 589/590.

2. Vgl. P. HERVÉ DE L'INCARNATION, a. a. O., S. 22.

3. Vgl. Sermo 75, Kap. 4 u. 5; die Inhaltsangabe dazu siehe oben auf S. 128 f.

gehalten<sup>1</sup>. Sermo 79 spielt auf eine Irrlehre an<sup>2</sup>, und nach den Texten zu urteilen, muss es wohl die pelagianische Irrlehre gewesen sein<sup>3</sup>, der diese Anspielung galt. So darf man auch annehmen, dass Sermo 79 entweder am Pfingstfest des Jahres 442 oder des Jahres 443 gehalten wurde, als die Bekämpfung dieser Irrlehre für Papst Leo wieder aktuell geworden war. Daraus folgt für die Datierung des Sermo 75 ein Zweifaches. Wäre Sermo 75 in dieser Zeit gehalten worden, so müsste er ähnliche Anspielungen auf die pelagianische Irrlehre enthalten wie Sermo 79. Da Sermo 79 schon am Pfingstfest gehalten wurde, ist wohl nicht anzunehmen, dass Papst Leo am gleichen Tage noch einen anderen Sermo gehalten hat. Sermo 75 kann deswegen auch nicht an dem Pfingstfest entstanden sein, an dem Sermo 79 vorgetragen wurde. Zusammenfassend dürfen wir demnach sagen: Sermo 75 wurde nicht am Pfingstfest 443 gehalten. Waren Papst Leo die Umtriebe in der venetianischen Kirchenprovinz schon am Pfingstfest 442 bekannt, dann ist gleichfalls anzunehmen, dass Sermo 75 nicht an

1. Vgl.: « ... ieiuniorum quoque gratiam, quae hodiernam festivitatem indivisa subsequitur. » (79,1 - 419 A)

2. « ... cum divisus ab unitate corporis Christi nulla similitudine comparatur, nulla communione miscemur: quod utique nobis saluberrimum maximumque ieiunium est. *Ad virtutem enim continentiae nihil prius pertinet quam ab erroribus abstinere*, quia tunc demum bene ambulatur, cum per viam veritatis inceditur. » (79, 2 - 419 B) — Da Papst Leo an anderen Stellen Irrlehren gegenüber sagt, dass es das beste Fasten sei, sich des Irrtums zu enthalten (vgl. 46,1 - 292 B; 46, 3 - 294 A; 91, 2 - 451 A), so schliessen wir mit Recht, dass Papst Leo auch in Sermo 79 eine Irrlehre im Auge hatte.

3. Vgl.: « Agnoscat ergo catholicus Christianus fructus ieiunii sui, quod etiam inter maximas largitates sterilissimum erit, *nisi de sancti Spiritus rigatione processerit*.... cavendum est ne bona quae facere sine bonitate non possumus, elatione perdamus. Nam omni se merito laude dispoliat, qui de studiis industriae suae in se magis quam in Domino gloriatur: cum beatus David doceat in sanctorum operibus Deum esse laudandum ... Et ideo ... suscipiamus alacri fide sollemne ieiunium et in mandatis, quae poterimus efficere, contineamus nos ab inflatione iactantiae, ad Dei gloriam cuncta referentes, *qui et bonarum est inspirator voluntatum, et bonarum est auctor actionum*... » (79, 3 f. - 419 C ff.)

diesem Pfingstfest entstanden ist. Es bliebe dann nur noch das Pfingstfest des Jahres 441 übrig, zugleich das erste, das Leo als Papst feierte.

Was nun für Sermo 75 gilt, darf dann doch wohl auch für die Dreifaltigkeitspräfation gelten. Wurde sie von Papst Leo verfasst — und dafür spricht doch gemäss unseren Ausführungen eine sehr grosse Wahrscheinlichkeit, — dann ist sie zusammen mit Sermo 75 an Pfingsten 441 (11. Mai) oder, ohne obige Einschränkung, an Pfingsten 442 (31. Mai) entstanden. Wie ihre Übereinstimmung mit den Sermonen 76 und 77 erkennen lässt, wurde sie wohl am Pfingstfest der Jahre *wieder verwandt*, an welchen diese Sermonen gehalten wurden <sup>1</sup>, d.i. an Pfingsten 444 (11. Juni) und Pfingsten 446 (19. Mai) oder 447 (8. Juni) <sup>2</sup>. Da nur drei eigentliche Pfingstsermonen auf uns gekommen sind, lässt sich nicht feststellen, ob Papst Leo die Dreifaltigkeitspräfation auch sonst noch für das Pfingstformular auswählte.

Sowohl der Prägnanz, mit der die Dreifaltigkeitspräfation über das tiefste Geheimnis unseres Glaubens spricht, als auch ihrer feinen sprachlichen Form darf es zugeschrieben werden, dass sie Eingang in die liturgischen Bücher fand. In der römischen Liturgie machte der Verfasser des sog. Altgelasianums damit den Anfang. Ihm schloss sich der Kompilator des Gelasianums des 8. Jahrhunderts an. Alkuin setzte die Präfation, die er im hadrianischen Gregorianum vermisste, in seinen Anhang und sicherte ihr damit einen Platz in den gregorianischen und gregorianisierenden Sakramentarien des Mittelalters <sup>3</sup>. Seit 200 Jahren ist sie nun die Präfation des Sonntags. (Verordnung Klemens' XIII. vom Jahre 1758). Auch in die nichtrömische Liturgie wurde sie aufgenommen, so in die ambrosianische <sup>4</sup>. Darüber hinaus muss sie auch in

1. Schon früher liess sich aus der Übereinstimmung von Sermonen Leos mit liturgischen Formeln schliessen, dass der Papst gleichzeitig Sermonen und Formeln verfasste, desgleichen, dass er frühere Formeln wieder verwandte; vgl. *Leo der Grosse und*

*die Texte des Altgelasianums*, S. 512 f.; 518 f.

2. Zur Datierung der Sermonen 76 und 77 vgl. oben S. 132 u. 138.

3. Vgl. die auf Seite 117 angegebenen Sakramentarien.

4. Vgl. ebd.

Afrika und im Bereich der keltisch-irischen und mozarabischen Liturgie bekannt gewesen sein. Das zeigen die Parallelen zur Dreifaltigkeitspräfation, die sich im Schrifttum<sup>1</sup> und den liturgischen Texten finden<sup>2</sup>, die diesen Gebieten angehören. Neben dieser liturgischen Verwendung wurde sie auch schon früh dogmatisch ausgewertet. Dahin darf wohl der Text bei Ferrandus gedeutet werden<sup>3</sup>, und wohl auch die Parallele bei Isidor von Sevilla<sup>4</sup>. Da die Dreifaltigkeitspräfation gleichsam ein kleines Kompendium der Trinitätslehre ist, schliessen sich ja auch heute noch die Theologen bei der Erklärung des Trinitätsgeheimnisses gerne an sie an.

1. Vgl. S. 120, Anm. 1, und S. 130, Anm. 2.

2. Bezüglich der *keltisch-irischen Liturgie* vgl. die Anklänge der Präfation des *Stowe-Missale* an die Dreifaltigkeitspräfation; siehe oben S. 118. Betreffs der *mozarabischen Liturgie* vgl. die Parallelen in *Cod. Toletan.* 35, 3 und 35, 4; siehe oben S. 118f. Über die Verbreitung der Dreifaltigkeitspräfation zusammen mit der Dreifaltigkeitsmesse vergleiche neben der schon genannten Dissertation von A. KLAUS noch P. BROWE., S. J., *Zur Geschichte des Dreifaltigkeitsfestes*, *Archiv für Liturgiewissenschaft* 1 (1950), S. 65-81.

3. Aus den Worten des Fer-

randus darf man schliessen, dass nicht nur ihm, sondern auch dem Comes Reginus die Präfation bekannt war. Sonst wäre ja bei der Darlegung der Trinitätslehre eine Anspielung auf sie zwecklos gewesen (Text siehe oben S. 120, Anm. 1). Bei den Beziehungen, die zwischen der römischen Kirche und der afrikanischen Kirche bestanden, darf es als möglich gelten, dass die Präfation schon verhältnismässig früh von Rom nach Afrika gelangte. Über die Beziehungen Papst Leos zur afrikanischen Kirche vgl. Ep. 12 - 645 ff.; T. JALLAND, *The Life and Times of St. Leo the Great*, London-New York 1941, S. 105 ff.

4. Vgl. oben S. 130, Anm. 2.

## SUMMARIUM

*Variae iam sententiae de origine Praefationis Sanctissimae Trinitatis prolatae sunt. In hoc articulo ostenditur ex rationibus sequentibus valde esse probabile Sanctum Leonem Magnum auctorem huius Praefationis esse. Inprimis sermo 75 Sancti Leonis « De Pentecoste » miro quodam modo cum Praefatione concordat. Idem valet, quamvis*

*in gradu aliquo minore, pro sermonibus 76 et 77 habitis in festo Pentecostes. Ex his omnibus concludendum est, Praefationem Sancto Leoni non potuisse esse ignotam. Cum in aliis operibus Sancti Leonis locutiones expressionibus Praefationis similes inveniri possint, insuper consequitur, Praefationem ab ipso Sancto Leone esse confectam. Haec sententia stilo Leoniano Praefationis confirmatur. Ortu Leoniano supposito inquiritur tempus, quo Sanctus Papa eam composuerit. Cum in sermone 75, cui praeprimis Praefatio correspondet, recentium haeresium (sc. Monophysitarum, Nestorianorum, Priscillianistarum, Manichaeorum, Pelagianorum), contra quas Sanctus Leo tempore pontificatus sui strenue decertavit, nulla mentio fiat, concludendum est, Praefationem die Pentecostes anni 441 vel 442 una cum sermone 75 compositam esse. Ex eius concordantia cum sermonibus 76 et 77 ulterius deducitur, eam die Pentecostes annorum 444 et 446 vel 447 denuo adhibitam esse, cum Sanctus Leo hos sermones ad populum habuisset.*



# « Acolythus cum ordinatur. . . »

## Eine historische Studie

VON

P. Adriaan SNIJDERS SVD

(Teteringen)

Das Ritual der niederen Weihen im heutigen Pontificale Romanum ist ziemlich einfach gestaltet. Für alle Ordines Minores : Ostiariat, Lektorat, Exorzistat und Akolythat, enthält es dieselben Zeremonien : 1. Unterweisung des Bischofs ; 2. Überreichung der Weiheattribute<sup>1</sup>, wobei der Bischof eine passende Formel spricht ; 3. Segnung des Neuordinierten.

Der Akolythat zeigt aber in seinem Ritus einen grösseren Reichtum an Segensformeln als die anderen niederen Weihen. Er scheint gerade dadurch einen gewissen Vorrang vor ihnen zu haben.

J. Pascher<sup>2</sup> schreibt dazu : « Die besondere Bedeutung des Akolythates wird durch den Weiheritus deutlich hervorgehoben. Das Schema ist zwar dasselbe wie bei den drei vorhergehenden Graden. Aber statt einer Oration sind deren drei eingesetzt, und die Texte haben eine besondere Schönheit und Tiefe ». Ähnlich äussert sich L. Eisenhofer<sup>3</sup> :

1. Dem Ostiarier werden die Kirchenschlüssel überreicht ; dem Lektor das Buch, aus dem er vorzulesen hat ; der Exorzist empfängt ein Buch mit den Exorzismen ; der Akolyth einen Leuchter mit einer nicht angezündeten Kerze und ein leeres Messkänn-

chen.

2. J. PASCHER, *Die Liturgie der Sakramente*, Münster 1951, 133.

3. L. EISENHOFER, *Handbuch der katholischen Liturgik*, Freiburg 1933, II 391.

« Der Weiheritus der Akolythen zeichnet sich gegenüber anderen Weihegraden... durch eine grössere Feierlichkeit aus; anstatt des einen Weihegebetes werden drei gesprochen, wohl aus dem Grunde, weil dieser Ordo von allen übrigen niederen Weihen am nächsten zum Opfer des Altares in Beziehung tritt ».

Wer diese Begründung liest, sieht sich bei der Nachprüfung der alten Quellen fast enttäuscht. Öfters wird, wo von den niederen Weihen die Rede ist, der Akolythat darunter gar nicht erwähnt<sup>1</sup>. Anscheinend wurde dieser Ordo nicht überall praktiziert. Eine Formel bei der Darreichung des Leuchters und des Messkännchens ist vor dem Ende des 9. Jahrhunderts noch unbekannt. Die Handschriften weisen bis zur Mitte desselben Jahrhunderts nur ein einziges Weihegebet auf, dessen Text aber in den verschiedenen Kodizes nicht derselbe ist.

1. A. WILMART O.S.B., *Les Ordres du Christ: Rev. des Sciences Relig.* 3 (1923), 305-327, beschreibt 10 Gruppen (A-J) von Handschriften, die das Thema « Quando et quomodo inplebit dominus septem gradibus in ecclesiam » (Missale von Bobbio, Paris B.N. 13246 f. 293, 7. Jh.) behandeln. Unter diesen sieben Weihegraden hatte der Akolythat ursprünglich keinen Platz. Nur in drei späten Gruppen (F, I und J) kommt er vor, während alle Gruppen Lektorat und Ostiarat nennen und nur eine, nämlich E (redigiert in Rom? ca. 740), den Exorzisten durch den fossor ersetzt. Wilmart meint, dass die Abhandlung in ihrer ursprünglichen Form zu einer Zeit und in einem Milieu entstand, wo die niederen Weihen noch keine einheitliche Gruppe von vier gleichwertigen Ämtern bildeten und der Akolythat noch keine unentbehrliche und fest umschriebene Rolle spielte. Die ursprüngliche

Redaktion dieser Abhandlung ist weder in Rom noch sonstwo in seinem Einflussbereich, auch nicht in einer der grossen Kirchen entstanden. Das gleiche gilt von der Redaktion der « Collectio Hibernensis » (Gruppe D, Ende des 7. Jh.), von der der Autor sagt: « Il dépeint et réglemente tout à la fois les conditions de la société ecclésiastique à laquelle il s'adresse. Si donc l'acolytat n'est compris dans la liste, on est obligé d'admettre cette fois encore qu'il comptait peu en fait dans les milieux scots du VIII<sup>e</sup> siècle, s'il y était connu ». Der Verfasser vermutet, dass die « Scotti » auch wohl verantwortlich zu machen sind für den ursprünglichen Text, der bis ins 6. und 7. Jahrhundert zurückgeht und durch das Fehlen des Akolythats gekennzeichnet ist. Natürlich hat nicht überall dort, wo dieser Traktat abgeschrieben wurde, der Akolythat tatsächlich gefehlt. — Cf. S. 182, Anm 5.

Das Hervortreten der Akolythenweihe ist somit nicht etwas von vornherein Gegebenes, sondern das Ergebnis einer längeren und allmählichen Entwicklung. Die genauere Kenntnis dieser Entwicklung scheint uns nicht ohne Bedeutung zu sein für eine tiefere Einsicht in die Geschichte der Weihen überhaupt. Zwar haben die älteren Arbeiten eines Morinus, Martène, Gerbert usw. unsere Kenntnis der alten Kodizes mächtig gefördert. Aber seitdem sind noch viele neuere Studien<sup>1</sup>, vor allem Textausgaben und Textbeschreibungen, erschienen, die uns ein vollständigeres Gesamtbild dieser Entwicklung bieten.

Wo die Quellen, besonders aus der Zeit vor dem 10. Jahrhundert, nur dürftig auf uns gekommen und oft nicht kritisch herausgegeben sind, müssen wir auf absolute Vollständigkeit verzichten. Wir müssen uns zufrieden geben, hier nur die Hauptumrisse der Entwicklung der Akolythenweihe zu zeigen, und hoffen, die früheren, u.E. noch zu wenig beachteten Arbeiten wenigstens in etwa ergänzen zu können.

In diesem Artikel brauchen wir nicht die ganze Entwicklung der Akolythenweihe zu verfolgen. Das altrömische Ritual des *Ordo Romanus VIII* (Andrieu *Ordo XXXIV*)<sup>2</sup> hat für den heutigen Ritus keine Bedeutung gehabt. Es wurde von M. Andrieu eingehend behandelt und kann hier auch deswegen unberücksichtigt bleiben, weil es zwar in die alten Ordinessammlungen aufgenommen wurde, aber sich in den

1. Besonders sind hier zu erwähnen: F. WIELAND, *Die genetische Entwicklung der sog. Ordines minores in den drei ersten Jahrhunderten*, Rom 1897. — M. ANDRIEU, *Les ordres mineurs dans l'ancien rit Romain*: *Rev. des Sciences Religieuses* 5 (1925), 232-274. — P. DE PUNIET, *Le Pontifical Romain I*, Louvain 1930. — B. FISCHER, *Der niedere Klerus bei Gregor dem Grossen*: *Zeitschr. f. kath. Theologie* 62 (1938), 37-75. — J. LUNGKOFER, *Die Vorstufen zu den höheren Wei-*

*hen nach dem Liber Pontificalis*: *Ibid.* 64 (1942), 1-19. — M. ANDRIEU, *La carrière ecclésiastique des papes et les documents liturgiques du moyen âge*: *Rev. des Sciences Religieuses* 21 (1947), 97 ss. — W. CROCE, *Die niederen Weihen und ihre hierarchische Wertung*: *Zeitschr. f. kath. Theologie* 70 (1948), 257-314.

2. M. ANDRIEU, *Les Ordines Romani du Haut Moyen Age III*, Louvain 1951 (*Ordo XXXIV*), 543-547; 603. — Migne P.L. 78, 999.

ältesten Sakramentarien und Pontifikalien kaum einen Platz hat erobern können.

Wir beschränken uns hauptsächlich auf die Entwicklungsphase, die zwischen dem ersten Erscheinen der Formel « *Acolythus cum ordinatur* » als Rubrik in einer liturgischen Handschrift (dem *Missale Francorum*, 8. Jahrh./Anf.)<sup>1</sup> und dem Entstehen des *Pontificale Romanum* des 12. Jahrhunderts liegt. Die weitere Entwicklung nämlich, die im *Pontificale* des Durandus von Mende ihren Abschluss gefunden hat, wurde von Andrieu in seiner grossen Arbeit *Le Pontifical Romain au Moyen Age*<sup>2</sup> schon ausführlich beschrieben.

Unsere Studie teilt sich in vier Abschnitte:

1) Der Ritus der Akolythenweihe in den ältesten Handschriften und die Entwicklung der Rubrik « *Acolythus cum ordinatur* » in den liturgischen Handschriften des 8. und 9. Jahrhunderts, 2) Die Überreichungsformeln, 3) Die Ansprache des Bischofs, 4) Die Weihegebete.

# I. — DER RITUS DER AKOLYTHATS-WEIHE IN DEN ÄLTESTEN HANDSCHRIFTEN UND DIE ENTWICKLUNG DER RUBRIK : « *ACOLYTHUS CUM ORDINATUR* » IN DEN LITURGISCHEN HANDSCHRIFTEN DES 8. UND 9. JAHRHUNDERTS.

Die ältesten Sakramentarien haben uns entweder keinen Ritus der Akolythatsweihe überliefert, oder sie erwähnen ein ausserrömisches Ritual, welches schliesslich das römische (des *Ordo Romanus VIII*) ganz verdrängt hat.

Das *Sacramentarium Leonianum*<sup>3</sup>, das älteste rein römische, aber nicht offizielle Sakramentar, gibt uns keine

1. C. MOHLBERG *Missale Francorum*, Roma 1957 (Rom, Vat. Reg. 257). — J. MABILLON, *De Liturgia Gallicana libri tres*, Lutetiae Parisiorum 1785, 301-302; abgedruckt in Migne P.L. 72, 317 ff.

2. M. ANDRIEU, *Le Pontifical Romain au Moyen Age*, Rome 1938-1941.

3. *Sacramentarium Veronense* (Cod. Bibl. Capit. Veron. LXXXV, [80]) in Verbindung mit Leo EIZENHÖFER O.S.B. und Petrus SIFFRIN O.S.B. herausgegeben von Leo Cunibert MOHLBERG O.S.B., Roma 1955-56. — *Sacramentarium Leonianum*. Ed. ... by the Rev. Charles Lett FELTOE, Cambridge 1896.

Beschreibung der niederen Weihen. Auch das Sacramentarium Gregorianum lässt den Ritus der Ordines minores vermissen. Weder das sog. Urgregorianum<sup>1</sup> noch das hadrianische Gregorianum<sup>2</sup> erwähnen ihn. Dass dieser Ritus wirklich im Gregorianum fehlte, geht deutlich hervor aus der Einleitung « Hucusque »<sup>3</sup>, die Alkuin seinem Appendix zum Sacramentarium Gregorianum voranstellte. Da heisst es: « Addidimus etiam... et illud quod in praefato codice beati Gregorii ad gradus inferiores in ecclesia instituendos non habetur »<sup>4</sup>. Aber gerade in verschiedenen « Gregoriana mit regulärem Supplement » (Hucusque-Sacramentarien)<sup>5</sup>

1. K. MOHLBERG O.S.B. und A. BAUMSTARK, *Die älteste erreichbare Gestalt des Liber Sacramentorum anni circuli der römischen Kirche*, Münster 1925 (Cod. Padua Bibl. Cap. D 47). Neuestens vertrat K. GAMBER, *Wege zum Urgregorianum*, Beuron 1956, die Ansicht, dass dieser Kodex eher den Junggelasiana anzureihen wäre.

2. H. LIETZMANN, *Das Sacramentarium Gregorianum nach dem Aachener Urexemplar*, Münster 1921. — H. A. WILSON, *The Gregorian Sacramentary under Charles the Great*, London 1915. (Nach Cambrai 164, Rom, Vat. Reg. Lat 337 und Rom, Vat. Ottob. Lat. 313.)

3. Robert AMIET, *Le Prologue Hucusque et la table des Capitula du Supplément d'Alcuin au Sacramentaire Grégorien: Scriptorium VII* (1953), 177-209. Der Verfasser besorgte in diesem Artikel eine kritische Neuauflage des Prologs. Der Text des Hucusque wurde abgedruckt in Migne P.L. 121, 797 (nach Pamelius, der diese « Praefatio » dem Grimoldus, Abt von

Sankt Gallen, † 872, zuschreibt). Der Prolog soll spätestens 796 von Alkuin verfasst worden sein.

4. R. AMIET, l.c., 199.

5. In dem in Anm. 3 genannten Artikel: *Le Prologue Hucusque* ... verzeichnet Robert Amiet 10 Hucusque-Sacramentarien, von denen 6 die Akolythenweihe enthalten. Es sind: Autun, Bibl. Municip. Ms 19 aus Marmoutier, 9. Jahrh. / erste Hälfte, fol. 3 rv (Mar). Paris, Bibl. Nat. Lat. 12050 aus Corbie (Sacramentar des Rodradus), 9. Jahrhundert/Mitte, fol. 203. Die Akolythenweihe wurde veröffentlicht von Joannes MORINUS in seinem *Commentarius de sacris Ecclesiae Ordinationibus secundum antiquos et recentiores, Latinos, Graecos, Syros et Babylonios in tres partes distinctus*, Parisiis, Sumptibus Gaspari Meturas 1655, Seite 281. (Rod). Le Mans, Bibl. Municip. Ms. 77 aus Le Mans. 9. Jahrh. / 2. Hälfte, fol. 4 rv (Le). Paris, Bibl. Ste Geneviève Ms. 111 aus Senlis, geschrieben im Jahre 882. Die niederen Wei-

fehlen die niederen Weihen; in fast keinem dieser Kodizes stehen sie an der angegebenen Stelle nach den *Benedictiones Episcopales*.

Die einzige uns bekannte Handschrift der altgelasianischen Sakramentarfassung, Vat. Reg. 316<sup>1</sup>, führt freilich eine Reihe von Kanones bezüglich der Weihen an und nennt darin den Akolythat, aber es fehlt jegliches Gebet, obwohl für die anderen niederen Weihen und den Subdiakonat jeweils eine Präfation und ein Segensgebet verzeichnet sind. In vielen Gelasiana des VIII. Jahrhunderts fehlen die niederen Weihen ganz<sup>2</sup>.

hen stehen nach der Missa « contra infestatione (*sic*) paganorum », und es folgen ihnen die *Benedictiones episcopales*, die jedoch im 10. Jahrhundert hinzugefügt wurden. Der Text war uns nicht zugänglich.

Paris, Bibl. Nat. Lat. 2812 aus Arles. Die fol. 1-8, also auch fol. 6v (Akolythenweihe), sind ein Zusatz des 10.-11. Jahrhunderts (Ar).

Paris, Bibl. Nat. Lat. 9429 aus Beauvais, 10. Jahrhundert, fol. 5 rv (Beau).

Die Stellung des « Addidimus... » im Hucusque scheint darauf hinzuweisen, dass die niederen Weihen nach den *Benedictiones Episcopales* eingefügt sind. Nur bei dem Sakramentar des Rodradus trifft das zu. Häufig sind die Weihen, auch in den übrigen gregorianischen Sakramentarien, dem eigentlichen Sakramentartext vorangestellt, oder sie schliessen sich den höheren Weihen an, die im Anfang des Sakramentars, zwischen den Messkanon und dem eigentlichen corpus des Sakramentars ihre Stelle haben. Die Übereinstimmung der Texte, deren Ver-

mittlung Herr R. Amiet verdanke, ist in diesen Handschriften mit Ausnahme von orthographischen Verschiedenheiten vollständig.

1. *The Gelasian Sacramentary*. Ed. by H. A. WILSON, Oxford 1894. — Der Text stimmt nicht immer mit dem Original überein.

2. Man vergleiche die Übersichtstafel der gelasianischen Sakramentarien des 8. Jahrhunderts bei P. DE PUNIET O.S.B., *Le Sacramentaire romain de Gellone* in: *Ephemerides Liturgicae* 51 (1937), 122-123. Von den dort angeführten Handschriften enthalten nur die Sakramentarien von Gellone, Angoulême, Berlin und Reims den Text der niederen Weihen. Das Sakramentar von Reims (des Godelgaudus, geschrieben um 800) ist verlorengegangen. Sein Inhalt ist nur bekannt aus den Transkriptionen von J. de VOISIN, herausgegeben von U. CHEVALIER, *Bibliothèque liturgique* VII, Paris 1900, 307-357, welche nur eine Auswahl bieten und die Akolythatsweihe nicht erwähnen. Aus den Notizen von Ménard zu seiner Ausgabe vom sog. Sakramentar des hl.

Die Kanonesreihe aus dem Altgelasianum, welche den Ritus der Akolythenweihe enthält, ist einer alten Kanonesammlung des ausgehenden 5. Jahrhunderts, den 'Statuta ecclesiae antiqua'<sup>1</sup>, entnommen. Das darin beschriebene Ritual ist der Ausgangspunkt des heutigen Ritus der niederen Weihen.

Die Brüder Ballerini<sup>2</sup> besorgten — als Anhang zu ihrer Ausgabe der Werke Leos des Grossen — einen kritischen Text der Statuta, welcher dem vermutlich italienischen Original am nächsten kommen soll. Mit diesem Text, d. h. den Kanones XC-XCIX, hat Andrieu<sup>3</sup> die Lesart der beiden ersten liturgischen Zeugen der Ordinesreihe der Statuta verglichen. Diese Kodices, nämlich das Missale Francorum (F) und das Altgelasianum (G), weisen in den Kanon der sich auf die Akolythenweihe bezieht, gegenüber dem von den Ballerini publizierten Text verschiedene gemeinschaftliche Varianten auf, welche sich in den liturgischen Handschriften auch weiter behaupten.

Eligius stellt sich heraus, dass der Ritus der Akolythenweihe mit dem der anderen Junggelasiana übereinstimmt. Über das Verhältnis der gelasianischen Weihetexte zu der Ordinessammlung « B », siehe ANDRIEU, *Les Ordines Romani du Haut Moyen Age I*, Louvain 1931, 471 ff.

1. Die neueste Textausgabe ist von G. MORIN O.S.B., *Opera S. Caesaris Arelatensis II*, Maredsous 1942, 90-96. Diese Edition ist eine Neuauflage von H. et P. BALLERINI, *S. Leonis Magni Opera omnia III*, Venetiis 1757. Zur Vergleichung hat Morin noch eine Handschrift, Toulouse 364, aus dem 8.-9. Jahrhundert herangezogen, die aber die Kanones 89 ff. nicht enthält. Der Text der Ballerini wurde abgedruckt in Migne P.L. 56, 879-889. Andere Lesarten: P.L. 84, 199 (ed. GONZÁLEZ), P.L. 130, 339 (unter den Werken des Isidorus Mercator)

und bei MANSI III, 945 ff. — Quellenverzeichnis bei F. MAASSEN, *Geschichte der Quellen und der Literatur des kanonischen Rechtes im Abendland I*, Graz 1871, 382 ff. Siehe auch: HEFELE-LECLERCQ, *Histoire des Conciles II*, 1, Paris 1908, 102 ff.

Über den Ursprung der *Statuta Ecclesiae antiqua* vgl. Bernard BOTTE O.S.B., *Le rituel d'ordination des Statuta Ecclesiae antiqua: Rech. de Théol. anc. et médiévale XI* (juillet 1939), 223-241. In diesem Artikel bestreitet der Verfasser mit Recht den arlesianischen oder rein gallikanischen Ursprung der Statuta. Sie sind die Privatarbeit eines Priesters und wurden vermutlich in Italien ausserhalb Roms abgefasst.

2. Siehe Anm. 1.

3. M. ANDRIEU, *Les Ordines Romani du Haut Moyen Age III*, 618.

Der Text der *Ballerini* lautet :

- 1 Acolythus cum ordinatur ab episcopo quidem doceatur qualiter se in officio suo agere debeat ; ab archidiacono accipiat cereofoaleum cum cereis, ut sciat se ad accendenda ecclesiae luminaria mancipandum ; accipiat et urceolum vacuum ad suggerendum vinum in eucharistia sanguinis Christi.

Varianten des *Missale Francorum* (F) und des *Altgelasianum* (G) :

- 1 Acolythus / Acolitus F ; Acolytus G. — cum / quum G. — episcopo / archidiacono F ; ep̄s G.
- 2 se in om. F. — ab / sed *praem.* FG. — archidiacono / ipso *praem.* F.
- 3 cereofoaleum / ceroferarium FG. — cereis / cereo FG.
- 4 accendenda / accendendam F. — ecclesiae luminaria / luminaria aecclesiae G. — mancipandum / mancipari FG.
- 5 urceolum / orciolum F ; ortiolum G. — in om. F.

Aus der Tatsache, dass das *Altgelasianum* kein Weihegebet aufweist, folgt, dass man in der Gegend, für welche dieses Sakramentar geschrieben wurde, den Akolythat nicht praktizierte <sup>1</sup>.

Das *Missale Francorum* erwähnt für die Akolythenweihe keine Präfation, aber wohl ein Segensgebet. Es ist die heutige 2. Oration : « Domine... qui Moysen », die somit das älteste bezeugte Segensgebet für den Akolythen darstellt. Unterweisung und Übergabe der Instrumente geschehen durch den Archidiakon.

In den « *Gelasiana* des VIII. Jahrhunderts » (sofern sie den Ritus der niederen Weihen überhaupt enthalten) erscheint die Rubrik in einer Form, die gegenüber der des *Altgelasianums* schon eine weitere Entwicklung zeigt. Auch diese Handschriften enthalten nur ein

1. B. BOTTE O.S.B. o.c. 230 : rituel a été composé pour une « Il n'y a pas de prière prévue église qui ne connaissait pas cet pour l'ordination, preuve que ce ordre ».



einziges Gebet, und zwar die jetzige 1. Oration « Domine sancte Pater, .... qui per Jesum Christum ». - Es sind :

Das Sakramentar von Gellone <sup>1</sup>	8. Jahrh. / 2. Hälfte (Ge)
Das Sakramentar von Angoulême <sup>2</sup>	um 800 (A)
Die Sakramentarhandschrift von Berlin <sup>3</sup>	um 800 (Ph)
Ihnen schliessen sich vier weitere Handschriften an, die ebenfalls nur die erste Oration kennen :	
Das Pontifikale von Basel <sup>4</sup>	9. Jahrh. / 1. Hälfte (Ba)
Das Pontifikale von Mailand <sup>5</sup>	10. Jahrh. (Ma)
Das Sakramentar von Reims <sup>6</sup>	um 900? (Re)
Die Handschrift von Einsiedeln <sup>7</sup>	11. Jahrh. / Anfang (Ei)

Man vergleiche :

Lesart des Altgelasianums <sup>3</sup> :

- 1 Acolytus quum ordinatur ab epis(copo) quid(em) doceatur qual(it)er se in officio suo agere debeat ; sed ab archidiacono accipiat ceroferariu(m) cum cereo, ut sciat se ad accen(den)da luminaria aecclesiae mancipari :
- 5 accipiat et ortiolum vacuu(m) ad suggerendu(m) vinum in eucharistia corporis Christi.

mit den Varianten des Ge, A, Ph, Ba, Ma, Re, Ei. (Bei A, Ba und Ma ist auch der Plural angegeben.)

1. Paris, Bibl. Nat. Lat. 12048 Nr. CCCLXVII. (Nach Photokopie vermittelt durch P. Siffrin OSB).

2. Paris, Bibl. Nat. Lat. 816. — P. CAGIN OSB, *Le Sacramentaire gélasien d'Angoulême*, Maçon 1918.

3. Berlin, Staatsbibl. Phillipps 1667 Nr. CCCLVIII. (Nach Photokopie vermittelt durch P. Siffrin OSB).

4. Freiburg, Univ. Bibl. 363. — J. METZGER, *Zwei karolingische Pontificalien vom Oberrhein*, Freiburg 1914, 7\*.

5. M. MAGISTRETTI, *Pontificale in usum Ecclesiae Mediolanensis*, Mediolani 1897.

6. Joannes MORINUS, *Commentarius de sacris Ecclesiae Ordinationibus secundum antiquos et recentiores, Latinos, Graecos, Syros et Babylonios in tres partes distinctus*, Parisiis, Sumptibus Gaspari Meturas 1655, 291.

7. Einsiedeln, Abtei-Bibl. 110. M. GERBERT, *Monumenta veteris Liturgiae Alamannicae*, Typ. Sanblasianis 1779, 40. — Vgl. M. ANDRIEU, *Les Ordines Romani I*, 135.

8. Die Abkürzungen haben wir ergänzt und die Ergänzungen in Klammern gesetzt. Rein orthographische Varianten vermerken wir im diesem Artikel zumeist nicht.

1 quum / cum Ge, A, Ph, Ba, Ma, Re, Ei. — ab episcopo quidem / p r i m u m ab episcopum Ge; p r i m u m quidem ab episcopo A; p r i m u m ab episcopo Ph, Ba, Re, Ei; p r i m o ab episcopo Ma. (*omittunt* 'quidem' Ge, Ph, Ba, Ma, Re, Ei.)

2 qualiter *om.* Ma. — s e *om.* Ge, Ph, Ba, Ma, Re, Ei. — in officio suo / in officium ejus Ei; quid *add.* Ma. — agere / age Ge.

3 sed ab archidiacono / sed ab arcadiaconus Ge. — ceroferarium / caerofarium A; cereoferarium Ei. — sciat / esciat Ge.

4 ad *om.* Ge (*aber hier beige-schrieben*), Ei. — accendenda / accendendam Ge. — luminaria aecclesiae / ecclesiae luminariam Ge; ecclesiae luminaria Ph, Ba, Ma, Re, Ei. — mancipari / mancipare Ei.

5 accipiat et / et accipiat Re. — ortiolum / orciolum Ge, Ph, Ei; urceolum Ma, Re; (Ba: orciolum, *vom Abschreiber selbst korrigiert in « urceolum »*).

6 in eucharistia / in eum caristia Ge; in eocharistia Ph; in eucharistiam Ma, Re; in choristia Ei. — corporis *om.* Ge. — Christi *om.* Ei.

Die meisten Varianten beziehen sich lediglich auf Schreibfehler, Stilverbesserung, andere Schreibweise, Wortumstellung usw. Bedeutsam ist aber, dass das Wort « quidem » nur bei A erhalten blieb, in allen Handschriften dagegen das Wort « p r i m u m » hinzugekommen ist.

« Quidem » akzentuierte den Gegensatz zwischen der Handlung des Bischofs (Belehrung) und der des Archidiacons (Überreichung der Instrumente). Durch das folgende « sed » bleibt dieser Gegensatz noch genügend betont. Für den ganzen Verlauf der Feier war es aber wichtig, die Reihenfolge der verschiedenen Handlungen zu kennen. Darüber lässt nun die Rubrik durch Einfügung des « primum » keinen Zweifel mehr bestehen: die Belehrung des Bischofs kommt an erster Stelle.

Zu dieser « Gelasianischen Gruppe » gehören noch das Pontifikale von Konstanz<sup>1</sup>, 9. Jahrhundert/Ende (C), und die « Vatikanische Handschrift des 10. Jahrhunderts » (V), welcher Muratori<sup>2</sup> den Text der Weihen in seinem Sakramentarium Gregorianum entliehen hat. In beiden Hand-

1. Donaueschingen, Fürstl. Fürstenberg. Bibl. Kod. 192. — METZGER, *l.c.*, 7\*.

2. L. A. MURATORI, *Liturgia Romana Vetus*, Neapoli, Alfano 1760, II, 190.

schriften folgen nach der Rubrik zwei Orationen, Varianten der heutigen 2. und 1. Oration. Verglichen mit dem Text des Altgelasianums weisen sie folgende Varianten auf :

1 quum / cum C. — ab episcopo quidem / primum ab episcopo C ; ab episcopo quidam (sic!) V.

2 se om. C, V.

4 luminaria aecclesiae / ecclesiae luminaria C. — mancipari / esse mancipatum V.

5 ortiolum / urceolum C ; orciolum V.

6 corporis om. V. (*Muratori bemerkt hierzu : « to corporis videtur additum manu recenti ».*)

Wie ersichtlich stimmt V mehr als alle anderen genannten Handschriften mit dem Altgelasianum überein.

Eine andere Gruppe von Handschriften, in der die Rubrik « Acolythus cum ordinatur » noch ohne Zusatz oder Einschlebung erscheint, hat als einziges Gebet die heutige 3. Oration : « Omnipotens sempiterna Deus, fons lucis ». Darunter befinden sich mehrere « Gregoriana », die teilweise noch dem 9. Jahrhundert angehören, vor allem die schon genannten Hucusque-Sakramentarien : Mar, Rod, Le, Ar, Beau<sup>1</sup>. Weiter noch :

Das Sakramentar des Drogo von Metz <sup>2</sup> um 825	(Dr)
Das Sakramentar von St. Denys <sup>3</sup>	9. Jahrh. / Mitte (De)
Das Pontifikale von Cahors <sup>4</sup>	10. Jahrh. (Ca)
Das Pontifikale von Sens <sup>5</sup>	ca. 1000? (S)
Das Sakramentar von Regensburg <sup>6</sup>	10. Jahrh. / Ende (Reg)

1. Siehe S. 167, Anm. 5.

2. Paris, Bibl. Nat. Lat. 9428. — J. B. PELT, *Études sur la cathédrale de Metz, La Liturgie I*, Metz 1937, 54.

3. Paris, Bibl. Nat. Lat. 2290. — MORINUS 309. Vgl. V. LEROQUAIS, *Les Sacramentaires et les Missels manuscrits des Bibliothèques publiques de France*, Paris 1924, I, 19.

4. Paris, Bibl. Nat. Lat. 1217. — Ed. E. MARTÈNE, OSB, *De antiquis Ecclesiae Ritibus*, Bassani 1788, II, Lib. I, cap. VIII, art.

XI, Ordo V.

5. MORINUS 295.

6. Rom, Vat. Lat. 3806. — Ed. A. ROCCA in : *S. Gregorii Magni Opera omnia*, Parisiis 1640, V, 187. Dieses Sakramentar scheint nicht aus Fulda, sondern aus Regensburg zu stammen. (Vgl. DOLD-EIZENHÖFER, *Das Prager Sakramentar*, Beuron 1949, 24-25 und O. HEIMING, *Zur Heimat des Sakramentars Vat. Lat. 3806 : Jahrb. f. Liturgiewissenschaft* 4 (1924), 185-187.

Die Handschrift von Rouen, geschrieben

für Reims<sup>1</sup>

13. Jahrh. / Anfang (Rou)

Der Text vom Drogo-Sakramentar lautet :

- 1 Acholitus cum ordinatur primum ab episcopo doceatur qualiter in officio suo agere debeat, sed ab archidiacono accipiat ceroterarium cum cereo ut sciat se ad accendenda ecclesiae luminaria mancipari; accipiat  
5 et *urceolum* vacuum ad *fundendum* vinum in eucharistia corporis Christi.

Varianten von Mar, Rod, Le, Ar, Beau und von De, Ca, S, Reg, Rou. (De, S, Rou gebrauchen den Plural) :

2 agere / se *add.* Rou. — sed / et Rou.

4 ecclesiae / ecclesia Mar.

5 fundendum / infundendum Rou. — eucharistia / eucharistiam De, S, Rou.

6 corporis / corpus Beau.

Dieselbe Leseart haben auch einige in England gebrauchte Handschriften, die mit der Rubrik zwei Orationen verbinden und zwar die 3. und 1. Oration unseres heutigen Pontificale Romanum. Es sind :

Das Leofric-Missale<sup>2</sup> 10 Jahrh. / Anfang (L)

Das Pontifikale von Lanaeth<sup>3</sup> 10 Jahrh. / Ende (La)

Das Benediktionale des Erzbischofs

Robert<sup>4</sup> 10 Jahrh. / Ende (Ro)

Das sog. Pontifikale von Egbert<sup>5</sup> ca. 1000 (Eg)

Varianten mit dem Text vom Sakramentar des Drogo :

2 sed / et La, Ro.

1. MORINUS 337. — Auch das Pontificale von S. Pierre de Vierzion (sog. Pont. von Poitiers, Paris, Bibl. de l'Arsenal ms 227, 9. Jh.) gehört in diese Gruppe.

2. F. E. WARREN, *The Leofric Missal*, Oxford 1883, 212.

3. Rouen, Bibl. Municip. 368. — *Pontificale Lanalatense... formerly in use at St. Germans Cornwall*, Ed. by G. H. DOBLE,

London 1937, 51.

4. Rouen, Bibl. Municip. 369. — *The Benedictional of Archbishop Robert...* Ed. by H. A. WILSON, London 1903, 117.

5. Paris, Bibl. Nat. Lat. 10575. — Nach Photokopie. Vgl. MARTÈNE, *Ordo II*; W. GREENWELL, *The Pontifical of Egbert, Archbishop of York* (Surtees Society 27), Durham 1853.

3 cereo / cera Eg.

5 eucharistia / eucharistiam La, Ro.

Zwei Änderungen haben sich in dieser « gregorianischen Gruppe » vollzogen. Das Wort 'orciolum' bzw. 'ortiolum', das im Pontifikale von Basel schon absichtlich geändert wurde, verschwindet und wird durch das ursprüngliche 'urceolum' ersetzt. Statt « *suggerendum* » (herbeibringen, darreichen) gebraucht diese Gruppe immer « *(in)fundendum* » (eingiessen).

Vielleicht gab es vor dem 10. Jahrhundert auch Handschriften, die eine freiere Bearbeitung des Kanons « Acolythus cum ordinatur » als Rubrik verwandten. Das Pontificale von Noyon<sup>1</sup> « das Bischof Radbodus gebrauchte », (nach Martène geschrieben um 900), könnte ein Vertreter dieser Reihe sein. Wahrscheinlich ist aber die Handschrift aus späterer Zeit. Sie bringt zuerst den Text der Gebete (die Präfation und die 2. Oration des Pontificale Romanum), dann erst folgt die Rubrik über die Darreichung der Instrumente, ohne jedoch den Bischof oder den Archidiakon zu erwähnen: « Posthaec accipiat ceroferarium cum cereo, ut sciant se ad accendenda ecclesiae luminaria mancipari. Accipiant et urceolum vacuum ad suggerendum vinum in eucharistia corporis ['] Christi ». (['] l(eg)e) sanguinis, bemerkt Martène an dieser Stelle.)

Das Ritual der Akolythenweihe besteht also bis zum Ende des 9. Jahrhunderts durchweg aus der Rubrik « Acolythus cum ordinatur » und einem einzigen Segensgebet ohne einleitende Präfation. Am Text der Rubrik wurde wenig geändert. Nur die Reihenfolge der Handlungen wurde allmählich immer mehr bestimmt. Zuerst (primum) sollte die Unterweisung stattfinden, danach die 'traditio instrumentorum'. Die Belehrung war Sache des Bischofs; das Missale Francorum, das die Unterweisung dem Archidiakon zuteilt, bildet deutlich eine Ausnahme. Die Darreichung der Weiheattribute hatte der Archidiakon zu besorgen.

1. MARTÈNE, Ordo VI.

Die angeführten Handschriften haben am Schluss der Rubrik : « in eucharistia(m) Corporis Christi »<sup>1</sup>. Keine hat, wie der Text der Ballerini « in eucharistia Sanguinis Christi ». Welche Lesart ist die ursprüngliche? Zwar scheint die Lesart : SANGUINIS der Ballerini die 'lectio difficilior' und darum ursprünglich zu sein. Aber warum sollte man, obwohl die Darbietung des Weinkännchens den Gedanken an Christi Blut nahelegt, trotzdem SANGUINIS durch CORPORIS ersetzt haben? Die liturgische Tradition schreibt nämlich einstimmig : CORPORIS.

Die Abweichungen von dem im Altgelasianum formulierten Text der Rubrik sind gering. Es fällt aber auf, dass das 3. Gebet nur in den Handschriften, die statt « suggerendum » « fundendum » schreiben, gefunden wird, und dass dieses Gebet in den Gelasiana des VIII. Jahrhunderts nicht angetroffen wird, wohl aber in verschiedenen gregorianischen Sakramentarien, u.a. in den Hucusque-Sakramentarien, soweit sie die niederen Weihen enthalten. Die Vermutung, Alkuin habe in seinem Supplement das « suggerendum » durch « fundendum » ersetzt und habe anstatt des bereits korrumpierten Weihegebetes der Junggelasiana eine neue Oration geschaffen, liegt auf der Hand.

## II. — DIE ÜBERREICHUNGSFORMELN.

Bis zum Ende des 9. Jahrhunderts findet man in den Handschriften keinerlei Andeutung, dass bei der Überreichung der Instrumente eine bestimmte Formel gesprochen wurde. Eine Überreichung von Gegenständen ohne begleitende Worte kommt noch heute im Pontifikale vor, wenn nämlich der Archidiakon dem Subdiakon auf einer kleinen Schale die Messkännchen mit Wein und Wasser nebst dem Lavabotüchlein darreicht.

Wurde also beim Akolythat keine Überreichungsformel gesprochen? Oder wurde diese frei gewählt? Für die letzte Annahme spricht der Umstand, dass bei den anderen niederen

1. Weitere Belege bei ANDRIEU, *Les Ordines Romani* I, 104. Von den dort angeführten Handschriften lassen mehrere das Wort

« Christi » aus : Einsiedeln 110, S. Gallen 140, S. Gallen 446, Verona 92, Zürich 102.

Weihen schon in den « Statuta Ecclesiae antiqua » eine Darreichungsformel vorgesehen war. Andererseits müsste man dann aber eine viel grössere Verschiedenheit von Überreichungsformeln erwarten, als sie tatsächlich in den Handschriften vorgefunden wird.

Das Bedürfnis eines festen Textes bei der Überreichung machte sich aber immer mehr geltend. Obwohl auch in viel späteren Handschriften die Rubrik noch in unveränderter Form beibehalten wurde — vgl. das Pontifikale von Sens <sup>1</sup> (Bibl. Municip. ms. 9 aus dem 12. Jahrh.) —, erscheint sie vom 10. Jahrhundert an durchweg mit einer Überreichungsformel, was dann auch eine Änderung des Textes der Rubrik veranlasste.

Die Formel selbst erscheint durchgängig in d o p p e l t e r G e s t a l t. Ihre Entwicklung wollen wir im folgenden beschreiben.

Die e r s t e Gestalt ist in folgenden Kodizes vertreten :

sog. Missale S. Eligii <sup>2</sup>	10. Jahrh.	(El)
Sakramentar des Ratoldus <sup>3</sup>	10. Jahrh.	(Ra)
2 Kodizes von Beauvais <sup>4</sup>	ca. 1000 bzw. 1100?	(B)
Pontifikale von Amiens <sup>5</sup>	11. Jahrh.	(Am)
Pontifikale von Compiègne <sup>6</sup>	12. Jahrh.	(Co)

In *El* bleibt die Rubrik 'Acolythus cum ordinatur' als ganzes in der Form bestehen, wie sie im Sakramentar des Drogo von Metz <sup>7</sup> auftrat; aber nach 'mancipari' wird sie durch 'ita sibi dicente' unterbrochen, und es folgt ihr die Formel :

Accipite hoc gestatorium luminis ut per illud  
valeatis adversariorum tenebras effugare et  
verissimum lumen quod illuminat omnem hominem  
venientem in mundum fideliter invenire.

1. V. LEROQUAIS, *Les Pontificaux manuscrits des Bibliothèques publiques de France* II, Paris 1937, 327.

2. Paris, Bibl. Nat. Lat. 12051. — MORINUS 271.

3. Paris, Bibl. Nat. Lat. 12052. — MORINUS 300.

4. MORINUS 327.

Sacris Erudiri. — 12.

5. *Pontifical d'Amiens publié d'après un manuscrit original du XI<sup>e</sup> siècle*, avec notes et commentaires par Victor DE BEAUVILLE et Hector JOSSE, Amiens 1885, 33.

6. Paris, Bibl. Nat. Lat. 17334. — MARTÈNE, *Ordo* VII.

7. Vgl. S. 173, Anm. 2.

*Ra* lässt der Weiherubrik einen Hexameter vorausgehen : « *Urceus hic vacuus tripode, denturque regendo* ». Es wird darin kurz gesagt, welche Gegenstände dem Weihekandidat überreicht werden sollen<sup>1</sup>. Es folgt der Kanon wie bei *El* bis 'mancipari' inklusive. Die Einleitung zur Darreichungsformel ist hier 'ita dicente'. In der Formel selbst ist — ebenso wie bei *Am* — zwischen 'in' und 'mundum' das Wort 'hunc' eingefügt. Der Schluss des Kanons « *Accipiat et ... corporis Christi* » ist weggefallen und ersetzt durch : « *Detur eis urceum vacuum : Accipite urceum ad effundendum vinum in eucharistia corporis Christi* ».

*B* hat denselben Text wie *El*; nur steht der Schluss des Kanons, leicht geändert, im Plural : « *Accipiant ... ad infundendum ... in eucharistiam corporis Christi* ».

*Am* bildet eine freie Einleitung zur Formel : « *inde dicatur collecta et lectio sequaturque responsum. Postea vocentur<sup>2</sup> acoliti et accipiant ab archidiacono ceroferarium cum cereo, dicaturque : 'Accipite hoc gestatorium ... in hunc mundum fideliter invenire* ». Anschliessend folgt der Schluss der Rubrik im Plural.

*Co* erwähnt keine Rubrik, hat aber die Überreichungsformel wie *El*.

Aus dem, was in diesen Handschriften noch von der Rubrik übrigbleibt, erhellt, dass diese Kodizes sich dem Text der 'Gregoriana' anschliessen. Die Darbietungsformel wird vom *Archidiacon* gesprochen, der auch die Instrumente darreicht. Das gilt wenigstens für die Formel : « *Accipite hoc gestatorium...* » bei *El*, *Ra* und *B*.

*Am* und *Co* sagen nicht klar, wer die Worte zu sprechen hat, und dieselbe Unklarheit herrscht bei *Ra* in Bezug auf 'Accipite urceum...'. Für die Darreichung des Messkännchens ist nur bei *Ra* eine Formel vorgesehen.

1. Auch die anderen niederen Weihen werden durch einen Merksatz eingeleitet; der Ostiarat : « *Hic dentur claves queat ut captare fideles* », der Lectorat : « *Codex hic dabitur Lectori rite legendum* », der Exorzistat : « *Exorcismatis datur hic ex more libellus* ».

2. Die Rubrik « *Postea vocentur* » mit der Formel « *Accipite hoc gestatorium* » existiert noch im 13. Jahrhundert im Pontifikale von Châlons-sur-Marne (Bibl. Munic. Ms 45). Als einzige Oration ist das Gebet : « *Domine... qui per Jesum Christum et Apostolos...* » angegeben.



Viel verbreiteter waren die Überreichungstexte, die in das heutige Pontificale Romanum aufgenommen wurden, und die sowohl Leuchter und Kerze als auch das leere Messkönnchen berücksichtigen. Sie erscheinen mit kleinen Varianten in den Handschriften am Ende des 10. Jahrhunderts; es folgen ihnen regelmässig die 'praefatio' und 2 oder 3 Orationen.

Zwei Pontifikalien von Le Bec <sup>1</sup> (Diözese Rouen, ca. 1200 ?) (Bec), behalten den ganzen Text der Rubrik in der Gestalt des Pontifikale von Lanaeth <sup>2</sup>, aber nach 'mancipari' folgt, ohne Verbindungsworte, die Formel :

« Accipe ceroferarium cum cereo ut scias te ad accendenda ecclesiae luminaria mancipari. » Nach 'corporis Christi' schliessen sich unmittelbar die Worte an :

« Accipe urceolum ad suggerendum vinum in eucharistiam sanguinis Christi ».

Das Pontifikale von Salzburg <sup>3</sup> (11. Jahrh./Mitte) reserviert die Darreichung der Instrumente noch dem Archidiacon. Die Formel aber wird bereits vom Bischof gesprochen <sup>4</sup>. Bemerkenswert ist das Zurückgreifen auf das 'suggerendum' und die in der Rubrik selbst ungebräuchliche Formulierung 'in eucharistiam SANGUINIS Christi'.

Im Pontifikale von Worms <sup>5</sup> (10. Jahrh.), einem der ältesten Vertreter des Pontificale Romano-Germanicum <sup>6</sup>, wird

1. MARTÈNE, Ordo XI.

2. Siehe S. 174, Anm. 3.

3. MARTÈNE Ordo VIII. — « Iuvavensis sive Salisburgensis ecclesiae pontificale vetus ante annos 600 scriptum. Ex duobus mss. optimae notae, uno ex bibliotheca regia n° 3866, altera ex bibliotheca Vindocinensis monasterii » Martène, o.c. tom. I, XXI. Gemeint sind die Handschriften : Paris, Bibl. Nat. Lat. 820 (Reg. 3866) und Vendôme, Bibl. Municip. Cod. 14. Siehe ANDRIEU, *Les Ordines Romani* I, 351 ff.

4. Ähnliche Bestimmungen über Darreichung und Darreichungsformel wie im Pontifikale

von Salzburg finden sich im Pontifikale von Châlons-sur-Marne (Troyes, Bibl. Mun. Ms. 2262 : 11. Jh./1. Hälfte), in einem anderen Pontifikale von Châlons (Vitry-le-François, Bibl. Mun. 36. — 11. Jh./Ende), im Pontifikale von Reims (Reims, Bibl. Mun. 341. — 11. Jh./2. Hälfte) im Pontifikale von Noyon (MARTÈNE Ordo XV. um 1300 ?), und in vielen anderen Pontifikalien.

5. Troyes, Bibl. Mun. 2141. — LEROQUAIS, *Les Pontificaux manuscrits* II, 376.

6. Vgl. ANDRIEU, *Les Ordines Romani* I, 494-525.

‘sed ab archidiacono accipiat...’ ersetzt durch «et ab eo accipiat...». Nicht nur die Belehrung und Übergabeformel, sondern auch die Darbietung von Kerze und Leuchter selbst ist jetzt dem Ordinierenden Bischof in die Hand gegeben. Statt der Anweisung «accipiat et urceolum...» heisst es in dieser Handschrift einfach «Post haec dicat ut accipiant urceolum vacuum: ‘Accipite urceolum ... sanguinis Christi’».

Die Textfassung des Codex Alessandr. 173 (11. Jahrh./Anfang) (Al)<sup>1</sup> ist schon ein unmittelbarer Vorläufer des Pontificale Romanum des 12. Jahrhunderts. Es folgt nun der Text dieser Handschrift mit den Varianten folgender Kodizes:

Pontifikale von Besançon <sup>2</sup>	11. Jahrh.	(Be).
Pontifikale von Apamea <sup>3</sup>	Transkription	(Ap).
Pontifikale von Konstantinopel <sup>4</sup>	13. Jahrh. / 1. Hälfte	(Kon).
Zwei römische Pontifikalien <sup>5</sup>	14. Jahrhundert	(Av) und (R).

Lesart von Al:

- 1 Acolythus cum ordinatur primum ab episcopo doceatur qualiter in officio suo agere debeat, et accipiat ab eo ceroferarium dicente sibi episcopo: Accipite ceroferarium cum cereo et sciatis vos ad accendenda
- 5 ecclesiae luminaria mancipari.  
Accipiat et urceolum vacuum dicente sibi: Accipite urceolum ad suggerendum vinum in eucharistiam sanguinis Christi.

Varianten von Be, Ap, Kon, Av und R:

2 et accipiat ab eo / et ab eo accipiat Be; stante, al. ab archidiacono; et ita ponit Thomas de Aquino *add.* R<sup>6</sup>.

3 ceroferarium / cum cereo accenso, al. sine lumine *add.* R. —

1. Rom, Bibl. Alessandr. 173. — MORINUS 315.

2. Wolfenbüttel, Landesbibliothek Lat. 4099. — MARTÈNE, Ordo X.

3. Lyon, Bibl. Mun. 570. — ANDRIEU, *Le Pontifical romain* I, 127.

4. Paris, Bibl. Maz. 536. — *Ibid.* II, 332-333.

5. Avignon, Bibl. Mun. 203. — *Ibid.* II, 332-333, und MARTÈNE, Ordo XVII (Paris, Bibl. Nat. Lat. 1219).

6. *Summa Theologica*, Suppl. Qu. 38, art. 1 ad 2.

episcopo *om.* Be, Ap, Kon, Av.; et debet dici legendo *add.* R. — Accipite / Accipe Be, Ap.

4 et / ut Be, Ap, Kon, Av. — sciatis / scias Be, Ap. — vos / te Be, Ap.

5 ecclesiae *om.* Ap. — mancipari / Per *add.* Be.

6 vacuum *om.* Be. — dicente sibi / et dicat sibi Be. — sibi / episcopo *add.* Ap, Kon, Av.; episcopo. Et debet dici legendo *add.* R.; *om.* Kon, Av. — Accipite / Accipe Be, Ap; et *add.* Av, R.

7 ad suggerendum / ad fundendum Ap, Kon; ad fondendum Av; ad effundendum R. — vinum / et aquam *add.* Ap, Kon, Av, R.

Aus den Varianten geht hervor, dass die Darreichung der Instrumente im 14. Jahrhundert noch nicht durchweg dem Bischof reserviert war. Die Handschrift R versucht sogar die alten Rechte des Archidiacons mit der Autorität des hl. Thomas zu stützen.

Das Pontifikale von Magdalen College<sup>1</sup> (12. Jahrhundert) entscheidet nicht, ob Leuchter und Kerze aus der Hand des Archidiacons oder der des Bischofs empfangen werden. Die Darreichung des Messkännchens soll aber vom Bischof vorgenommen werden: « Deinde accipiant urceolum vacuum ab episcopo dicente: Accipite urceolum ad suggerendum... ».

Während alle diese Handschriften wenigstens den Anfang der Rubrik unverändert lassen, gibt es auch freiere Wendungen, z.B. im Pontifikale von Cambrai<sup>2</sup> (Transkription einer Handschrift des 13. Jahrhunderts): « Acolytis nominatim sub titulo vocatis, dat archidiaconus cerofarium... ».

In seiner Studie über die Weiheformulare des Codex Casanat. 724 B I, 13 (10. Jh.), herausgegeben in den *Miscellanea Mercati* VI, 258-271 (Chart. IV), erwähnt Myrtila Avery einen Weihetext, aus dem sich die Eigenart dieser Handschrift deutlich zeigt: « Acolytis tradit episcopus cerostatum cum cereo et urceolo vacuo dicens eis: Accipite et estote strenui et solliciti ad accendenda aeccliesiae luminaria et ad suggerendum vinum in eucharistia corporis Christi ». Dieser

1. H. A. WILSON, *The Pontifical of Magdalen College*, London 1910, 61 (Oxford, Magd. Coll.

226).

2. MARTÈNE, *Ordo* XII.

Text erinnert stark an die Benediktion des Subdiakons im Altgelasianum: « Ut eum sacrario tuo sancto strenuum sollicitumque caelesti militiae instituas » (Ed. Wilson 148).

### III. — DIE ANSPRACHE DES BISCHOFS.

Die Belehrung, in welcher der Bischof — im Missale Francorum der Archidiakon — die zukünftigen Akolythen über ihre Funktion unterrichtete, war anfangs noch nicht an einen bestimmten Text gebunden. Aus den liturgischen Ausführungen über die Weihen des Rhabanus Maurus<sup>1</sup>, Amalar<sup>2</sup> usw. kann man vermuten, dass der Bischof sich in seiner Unterweisung meist auf die Schriften des hl. Isidor von Sevilla<sup>3</sup> stützte. Schon im 7. Jahrhundert ist eine Serie kurzgefasster Belehrungen unter dem Titel « De officiis VII graduum » entstanden<sup>4</sup>, die wir in den liturgischen Handschriften, besonders unter den Vertretern des Pontificale Romano-Germanicum oft antreffen, und zwar als Werk des hl. Isidor. Merkwürdigerweise fehlte in dieser Serie ursprünglich die Unterweisung über den Akolythat. Auch in den Traktaten, die über die Ausübung der verschiedenen Weihfunktionen durch Christus handeln, wird der Akolythat oft nicht berücksichtigt<sup>5</sup>. Der schon erwähnte Kodex Aless. 173 (siehe S. 180, Anm. 1) hat jedoch diese Weihestufe in einem Ab-

1. *De institutione clericorum libri tres* I, cap. 9. — Ed. A. KNOEPFLER, München 1900, 26.

2. *Liber Officialis*, L. II cap. 10,4. — Ed. I. HANSSENS S.J. Romae.

3. *Etymol.* Lib. VII, cap. 12, 29-30. — Migne, P.L. 82, 295.

4. Vgl. B. BOTTE OSB, *Consummare: Archivum Latinitatis Medii Aevi (Bulletin Du Cange)* 12 (1937), 45, Anm. 9. — ANDRIEU, *Les Ordines Romani* I, 180.

5. Der Grund dafür ist im Buch der Irischen Kanonessammlung (7.-8. Jahrh. — Ed. WASSERSCHLEBEN, Leipzig 1858, 158) an-

geführt: « Episcopus septem gradus habet et Ecclesia septiformis est ». Ausser im Kapitel « De Gradibus in quibus Christus adfuit » (Irische Kanoness. VIII, 1. — Ed. WASSERSCHLEBEN, 26) fehlt der Akolythat auch in Kap. IX: « De distantia graduum ». Wie W. Croce nachweist, stand das Kapitel (14) « de acolythis » ursprünglich nicht in dem 2. Buche des Isidor von Sevilla « De ecclesiasticis officiis ». (W. CROCE S.J. *Die niederen Weihen und ihre hierarchische Wertung: Zeitschr. f. kath. Theologie* 70 (1948), 283, Anm. 130).

schnitt « Incipit de officiis clericorum de singulis septem ordinibus » aufgenommen. Da aber zwischen diese Abhandlung und den Titel « Ordinatio Ostiarii » noch die Instruktion über die Interstitien (« Haec autem singulis gradibus observanda sunt tempora ») und die Rubrik « Psalmista id est cantor » eingeschoben sind, scheint es, dass die Belehrungen noch nicht zu dem eigentlichen Weihezeremoniell gehörten, sondern nur als Beispiele angeführt wurden. Leroquais kann also Recht haben, wenn er behauptet, eine bischöfliche Ansprache komme erstmalig im Pontifikale des Erzbischofs Christian I. von Mainz vor<sup>1</sup>. Der Text im Kod. Aless. lautet: « Acolythum oportet ceroferarium ferre et lumina accendere et vinum et aquam in eucharistiam ministrare ».

Wie nun diese Belehrung organisch ins Weihezeremoniell aufgenommen wurde, zeigt u.a. ein Beispiel bei Martène aus der Mainzer Handschrift des 14. Jahrhunderts<sup>2</sup>: « Hic legatur quarta lectio et cantetur Graduale. Quibus dictis episcopus dicat quintam collectam. Qua dicta iterum ad sedem suam revertatur et acolythis officium eorum pronunciet dicens: 'Acolythum oportet ceroferarium ferre et luminaria accendere et aquam ad eucharistiam ministrare' ». Bei der weiteren Beschreibung des Ritus liegt in dieser Handschrift der Nachdruck bereits mehr auf der Handlung des Bischofs. Hiess es früher « Acolythus accipiat », so lesen wir hier « quo dicto tradat eis ceroferarium cum cereo non accenso et ampullam vacuum et dicat... ». Bei der Formel « accipite urceolum... » wird der Text wie heute abgeschlossen mit « in nomine Domini. Amen ».

1. LEROQUAIS, *Les Pontificaux manuscrits...* I, Préface, Seite L: « Le premier qui donne une admonition épiscopale est le Pontifical de Christian I, Archevêque de Mayence, de la seconde moitié du XII<sup>e</sup> siècle » (Paris, Bibl. Nat. Lat. 951, fol. 8).

2. Paris, Bibl. Nat. Lat. 948. — MARTÈNE, *Ordo XVI*; vgl. auch London Br. Mus. Add. 17005 (12. Jh. / 2. Hälfte) und Rom,

Ottobon. Lat. 270 (12. Jh.), bei ANDRIEU, *Le Pontifical romain* I, 127. Im Pontifikale von Salzburg (Vendôme, Bibl. Municip. Cod. 14, 11. Jht./Mitte) sind die Admonitiones aus der Serie « De officiis VII graduum » bereits auf die verschiedenen Weihen verteilt (vgl. MARTÈNE, *Ordo VIII*); aber auch hier fehlt die Admonitio beim Akolythat.

## IV. — DIE WEIHEGEBETE.

Bis zur Mitte des 9. Jahrhunderts hat das Ritual der Akolythenweihe in den Handschriften *nur eine einzige Oration*.

Die Oration « Domine ... qui (ad) Moysen » wird, wie es scheint, als alleinstehendes Gebet nur im Missale Francorum angetroffen. Die Gelasiana des VIII. Jahrhunderts haben nur das Gebet « Domine..., qui per Jesum Christum », während sich die jetzige Oration « Omnipotens sempiternus Deus, fons lucis » öfters in den gregorianischen Sakramentarien als einzige Oration findet. Die praefatio « Deum Patrem ... suppliciter deprecemur » steht niemals allein. Nach Leroquais<sup>1</sup> wird sie zum erstenmal im Pontifikale von Worms und in einem Fragment: Troyes Bibl. Munic. 2272 vorgefunden. Martène erwähnt ein Pontifikale von Noyon (Ordo VI), das seiner Ansicht nach um etwa 900 zu datieren ist, vermutlich aus dem 10. Jahrhundert, in dem diese Präfation zusammen mit dem Gebete « Domine qui ad Moysen » erscheint.

*Zwei Orationen* und zwar die 2. und 1. haben das Pontifikale von Konstanz und die von Muratori benutzte Vatikanische Handschrift (V)<sup>2</sup>. Die 3. und 1. Oration finden wir in den in England benutzten Handschriften: L, La, Ro, Eg<sup>3</sup>. Sie stehen aber nicht allein. Leroquais erwähnt dieselben Orationen für das Pontifikale von Aurillac<sup>4</sup> (Ende 9. bis Anfang 10. Jahrh.) und für das Pontifikale von Langres<sup>5</sup> (10. Jahrh./Mitte bis Ende), das im Jahre 1036 dem Erzbischof Halinard von Lyon geschenkt wurde.

Auch später erscheinen noch Handschriften mit einer oder zwei Orationen, besonders unter jenen, die als Überreichungsformel « Accipite hoc gestatorium » verwenden<sup>6</sup>; aber durch die weite Verbreitung des Pontificale Romano-Germanicum

1. LEROQUAIS, *Les Pontificaux manuscrits...* LI. — Vgl. S. 179, Anm. 5.

2. Vgl. S. 172, Anm. 1, 2.

3. Vgl. S. 174.

4. Albi, Bibl. Mun. 34. — LEROQUAIS, *Les Pontificaux ma-*

*nuscrits.* I, 8. Diese Handschrift hat auch die Formel « Accipite hoc gestatorium... ».

5. Dyon, Bibl. Mun. 122. — LEROQUAIS, *Les Pontificaux manuscrits* I, 142.

6. Vgl. S. 177.

und dessen Übernahme durch Rom wurden die *praeformatio* und sämtliche 3 *Orationen* ziemlich allgemein in die Handschriften aufgenommen. Auch dort, wo man sich auf weniger als drei Gebete beschränkte, konnte leicht eine textliche Beeinflussung eintreten.

Verfolgen wir die Entwicklung der einzelnen Orationen nach der Reihenfolge ihres ersten Erscheinens in den Handschriften, so ergibt sich, dass sich das 2. Gebet « Domine.. qui ad Moysen » seit seinem ersten Auftreten im Missale Francorum, von grammatikalischen Verbesserungen und Pluralbildungen abgesehen, nur mehr wenig geändert hat. Man vergleiche nur den Text des Missale Francorum mit dem des Pontifikale von Konstanz <sup>1</sup> (C), des Pontifikale des Radbodus von Noyon <sup>2</sup> (N), der Handschrift von Muratori <sup>3</sup> (V), des Ordo von Hittorp <sup>4</sup> (H) und des heutigen Pontificale Romanum.

Lesart des Missale Francorum :

- 1 Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne deus,  
qui Moysen et Aaron locutus es, ut accenderetur  
lucerna in tabernaculo testimonii : sic benedicere  
et sanctificare digneris hunc famulum tuum,

- 5 ut sit acolitus in ecclesia tua : per

Varianten von C, N, V, H, P :

- 2 Moysen / ad *praem.* C, N, V, H, P. — accenderetur / acce(n)-  
derentur C (*das 'n' ist zugefügt*) ; accenderentur N, H, P.

- 3 lucerna / lucernae C, N, H, P. — tabernaculo / tabernaculis V.  
— sic *om.* N, H, P.

- 4 digneris / dignare H, P. — hunc famulum tuum / hos famulos  
tuos C, N, H, P ; N *add.* N, H ; illum *add.* V.

- 5 sit acolitus / sint acolythi C, N, H, P. — Per / etc. *add.* V ;  
Christum Dominum nostrum. *ay.* Amen. *add.* P.

1. Vgl. S. 172, Anm. 1.

2. MARTÈNE, Ordo VI.

3. Vgl. S. 172, Anm. 2.

4. Melchior HITTORP, *De catholicae Ecclesiae Divinis Officiis ac ministeriis varii vetustorum fere omnium Ecclesiae Patrum ac*

*Scriptorum Libri*, Romae, Ferrari 1591. (Anhang zum « Ordo Romanus Antiquus de Divinis Catholicae Ecclesiae Officiis et ministeriis per totius anni circulum »), 65.

Im Pontifikale von Salzburg<sup>1</sup> (Paris Bib. Nat. Lat. 820 fol. 19 v und 20) wurde nach « tabernaculum testimonii » das Ende der 3. Oration « Omnipotens aeterna Deus fons lucis » angehängt: « benedicere dignare hos famulos tuos N. quos in acolitorum officium consecramus ... pervenire mereantur ».

Problematischer ist die Entwicklung des 1. Gebetes « Domine sancte Pater ... qui per Jesum Christum ... lumen claritatis misisti ». Handschriftlich erscheint diese Oration zum ersten Male in einigen Gelasiana des 8. Jahrhunderts, aber bereits in einer Form, die nicht die ursprüngliche sein kann. Dies wird noch deutlicher, wenn wir bei der Textvergleichen das Pontifikale von Egbert<sup>2</sup> zum Ausgangspunkt nehmen. Diese Handschrift ist zwar viel jünger als die genannten Gelasiana, hat aber mindestens teilweise einen älteren Textbestand überliefert.

Als Varianten geben wir die Texte der gelasianischen Gruppe<sup>3</sup> (Ge, A, Ph, Ba, C, Ma, Re), der in England benutzten Handschriften<sup>4</sup> (L, La, Ro), vom Sakramentar des Ratoldus<sup>5</sup> (Ra), der zwei mit La und Ro fast ganz übereinstimmenden Pontificalien von Le Bec<sup>6</sup> (Bec) und des Pontifikale von Besançon<sup>7</sup> (11. Jahrh. — London Brit. Mus. Add. 15222; von dieser Handschrift bringen wir die Varianten bis zum Schlusssatz « accende... » exklusive) (Bes).

1. LEROQUAIS, *Les Pontificaux manuscrits...* I, LII.

2. Vgl. F. CABROL, *Egbert (Pontifical d')*, in *Dict. d'Archéologie chrétienne et de Liturgie* Bd. IV, 2, 2214: « Le pontifical d'Egbert est un des plus anciens livres de ce genre que nous possédions. Maskell dit qu'il n'est pas seulement le plus ancien ordo anglais, mais probablement le plus ancien du monde ». — Vgl. W. MASKELL, *Monumenta ritualia Ecclesiae Anglicanae*, Oxford 1882, Bd. II, 77.

3. Vgl. 171-172. Das Reimser

Sakramentar, von Morin ein Gregorianum genannt, schliesst sich in der Formulierung der Rubrik « Acolythus cum ordinatur », in der Wahl der einzigen Oration und in ihrem Text den Gelasiana des VIII. Jahrhunderts an.

4. Vgl. S. 174.

5. Vgl. S. 117, Anm. 3.

6. Vgl. S. 179, Anm. 1.

7. Vgl. M. ANDRIEU, *Les ordres mineurs dans l'ancien rit romain*, *Rev. des Sciences Religieuses* 5 (1925), 242. — *Les Ordines Romani* IV, Louvain 1956, 11-13, 35 (Ordo XXXV, 10).



Die Reihenfolge dieser Handschriften ist so gewählt, dass der Zusammenhang der Texte klar hervortritt.

Lesart von Eg:

- 1 Domine Sancte pater omnipotens aeterne deus  
qui per jhesum christum filium tuum in hunc  
mundum lumen claritatis misisti, et in cruce  
passionis *tuae* triumpho sanguinem et aquam
- 5 ex latere *tuo* pro genere humano dignatus es  
effundere, et per apostolos *tuos* in hoc saeculo  
lumen gratiae spiritalis misisti,  
Ita benedicere digneris hunc famulum tuum  
ill. in officio accoliti, ut ad accendendum
- 10 claritatis aecclesiae tuae lumen, et ad sugge-  
rendum vinum et aquam ad conficiendum sangui-  
nis *tui* misterium in offerendo eucharistiam  
sanctis altaribus tuis fideliter subministret.  
Accende domine eius mentem et cor ad amoris
- 15 tui desiderium et gratiae miserationis tuae  
in eo virtutem confirma. Per

Varianten von A, Ph, Ba, Ge, L, Ra, Bes, C, Ma, Re, La, Ro, Bec. (Die Hs. A, Ba, L, C, La, Ro haben auch den Plural. — Ra nur Plural.)

1 sancte pater omnipotens aeterne deus *om.* Bec.

2 qui *om.* A, Ph, Ba, (*bei A ist es aber ergänzt und bei Ba mit dem Stift eingeritzt*) und Re. — per jhesum christum / per Christum Jhesum Ma; *om.* Bec. — filium tuum *om.* Bec.

3 lumen *om.* Ba. — claritatis / veritatis Bec. — et / ipse *add.* Bes.

4 passionis / beatae *add.* C, Ma. — tuae / *s u a e* A, Ph, Ba, Ge, L, Re; *om.* C, Ma. — triumpho / triumphum Ge, L, Ra, Bes; triumphans, Ro, Bec; *om.* C, Ma. — sanguinem et aquam / sanguine et aqua Ph, Ba, Ge; *om.* et aquam Bes.

5 ex latere / de latere Bec. — *t u o* / ejus C, Ma; *om.* Ph, Ba, Ge, L, Ra, Bes, Re; — pro genere / pro generi C.

6 effundere / *f u n d e r e* A, Ph, Ba, Ge, L, Ra, Bes, C, Ma, Re. — apostolos tuos / apostolos tuos Ge. — in hoc saeculo / in hoc saeculum C, Ma.

7 spiritalis / spiritualis Re.

8 ita *om.* Ma. — digneris / dignare Ma. — tuum *om.* Bes.

9. ill. / N. Bec ; om. Ra ; nomine *praem.* Ba. — in / ad Ma. — officio / officium Ma, Bes, La, Ro, Bec ; officium *add.* C. — ut om. Bes. — ad / ut (*vom Korrektor geändert in « ad »*) C ; om. L, Ra.

10 claritatis / caritatis Ra. — ecclesiae om. Re. — tuae om. L La, Ro, Bec (*Re hat bei Morin nach 'tuae' das Zeichen × × ×*). — *l u m e n* om. A, Ph, Ba, Ge, L, Ra, Re.

11 aquam / aqua Ge. — sanguinis tui / sanguinem tuum Ra ; sanguinem Filii tui Ma, Bes ; mysterium *praem.* C.

12 m i s t e r i u m om. A, Ph, Ba, Ge, L, Bes, (C), Re. — in om. A, Re. — offerendo / offerendum Ge ; offerenda Ra. — eucharistiam / e u c h a r i s t i a A, Ph, Ba, Ge, L, Ra, C, Ma.

13 fideliter om. L. — subministret / C *fügt manu secunda Plural bei.*

14 mentem / mentes Ra ; plur. *add.* A, Ma ; (*Re hat bei Morin nach 'mentem' das Zeichen × × ×*). — cor / c o r d a A, Ph, Ba, Ge, L, Ra, C ; cor(da) Ma ; cordis Re. — ad om. A, Re. — amoris tui / amorem tuum Ma ; adam restitui Re.

15 d e s i d e r i u m om. A, Ph, Ba, Ge, L, Ra, C, Ma, Re, *aber statt dieses Wortes* : caelestis A ; caeleste Ph, Ge, L, Ra ; caelestiae Ba ; caelestem Ma ; caelestia Re, C (*Der Abschreiber korrigiert* : « igni amoris caelestis »). — et om. A. — gratiae/gratiam Ge, La, Ro, Bec. — miserationis tuae / tuae miserationis La, Ro, Bec.

16 in eo om. A, Ph, Ba, Ge, L, Ra, C, Ma, Re. — virtutem / virtute A, Ph, Ba, Ge, L, Ra, C, Ma, Re ; tua virtute La, Ro, Bec.

Es ist klar, dass für die Gelasiana eine Vorlage gedient hat, die von der des Pontifikale Egberts und der Gruppe La, Ro, Bec an manchen Stellen abwich. (Wir haben diese Stellen in Sperrdruck angegeben). Im allgemeinen bieten Eg, La, Ro, Bec einen Text, der besser zu verstehen ist als jener der Gelasiana. Letzterer ist vielfach dunkel, und an verschiedenen Stellen müssen Worte ausgefallen sein.

Eigenartig ist aber bei Eg, La, Ro, Bec dass, obwohl die Ansprache « Domine sancte Pater » an Gott Vater gerichtet ist, in der Folge Ausdrücke gebraucht werden wie « passionis tuae », « ex latere tuo », die nur zu verstehen sind, wenn dieser Teil des Gebetes sich wenigstens ursprünglich an Christus richtete. In den anderen Handschriften hat man versucht, durch Aus-

lassung der Worte « tuo », « tuae » oder Umänderung in « ejus » einen besseren Text zu gewinnen, aber in manchem Kodex ist dieser Versuch nur halb gelungen. (Man vergleiche die Lesart von A, Ra, Bes an den betreffenden Stellen!)

Das Gebet muss bereits vor seinem Auftauchen im Sakramentar von Gellone in dieser gemischten Form verbreitet gewesen sein; sonst wäre die Einheitlichkeit der gelasianischen Textvarianten (und Textfehler) gegenüber der Textfassung von Eg, La, Ro, Bec nicht zu verstehen.

Die an Christus gerichtete Bitte umfasste mindestens den Textteil « in cruce passionis tuae triumpho » bis « et per Apostolos tuos .. misisti » einschliesslich. (Man beachte, dass keine der zitierten Handschriften an dieser letzteren Stelle 'tuos' ausgelassen oder verändert hat!) Vielleicht gehörte auch « ita benedicere digneris ... subministret » dazu. Nur zwei der angeführten Kodizes (Ma und Bes), in denen die Oration an verschiedenen Stellen gründlich revidiert wurde, lesen « sanguinem Filii tui », alle anderen « sanguinis tui », einer « sanguinem tuum ». Wäre dieser Teil ursprünglich schon an Gott Vater gerichtet gewesen, so könnte man doch wohl kaum einen Grund dafür angeben, dass man « sanguinem Filii tui » in « sanguinis tui (mysterium) » geändert hätte, es sei denn, « Filii » wäre irrtümlicherweise ausgelassen worden. Aber andererseits finden wir gerade in diesem Abschnitt Anklänge an die Benediktionen des Lektors und des Exorzisten, die Gott Vater anreden. Die Wendung « sanctis altaribus (tuis) fideliter subministret » scheint wörtlich dem Weihegebet des Subdiakons entliehen zu sein. Es ist also möglich, dass die Bitte « ita benedicere digneris » früher, kürzer gefasst, unmittelbar nach der an den Vater gerichteten Anrede folgte. Die an Christus gerichteten Bitten wären wegen ihres reichen Inhaltes später eingeschoben worden.

In seinem Pontificale Romanum erwähnt Catalanus <sup>1</sup> einen Ordo, den er dem Landolfus II., der seit 879 Bischof von Capua war, zuschreibt. In diesem Ordo ist das Weihegebet in

1. *Pontificale Romanum*. Nova Jouby successorum 1850. (Ur-  
Editio Parisiis apud Méquignon spr. Ausgabe 1737).  
junioem Sumptibus J. Leroux et

unvermischter Form erhalten bzw. wiederhergestellt. Der Text lautet :

Domine sancte Pater omnipotens aeternae Deus benedicere digneris hos famulos tuos in officium Acolitorum ut ad accendendum Ecclesiae tuae lumen claritatis et ad suggerendum vinum et aquam ad conficiendum sanctum sanguinis Filii tui mysterium in offerendo Eucharistiam sanctis altaribus tuis fideliter subministrent. Accende Domine eorum mentes et corda ad amorem tuum coelestem et gratiae miserationis tuae virtute confirma.

Es ist dieser selbe Ordo, der von Myrtila Avery in dem schon genannten Artikel dem Bischof Landolfus von Benevento (974-84) zugeschrieben wird. Wir lesen auch hier « sanguinem Filii tui », wie sonst nur bei Ma und Bes. Es bleibt also zweifelhaft, ob wir den ursprünglichen Text vor uns haben. Die Parallelen mit den Weihegebeten der anderen niederen Weihen erscheinen hier noch deutlicher, und die Entlehnungen aus dem Gebet der Subdiakonsweihe fallen noch mehr auf.

Wörtliche Anklänge an den ersten Teil der schon gemischten Oration finden wir in einem Gebet, das in den Handschriften des 11. Jahrhunderts (z.B. in der Missa Illirica) oft bei der Opferung des Kelches während der Messe gesprochen wurde : « Domine (Deus) Jesu Christe, qui in cruce passionis tuae de latere tuo sanguinem et aquam unde tibi ecclesiam consecrasses, manare voluisti... ».

In den Pontifikalien von Le Bec wird die Anrede der Oration an Christus gerichtet, denn es heisst : « Domine qui in hunc mundum lumen claritatis misisti et in cruce passionis tuae... ». Haben wir hierin den ursprünglichen Text des Gebetes zu sehen? Wir glauben nicht, denn im weiteren Text ist wieder die Rede von der Sendung des Lichtes (mittels der Apostel). Diese doppelte Erwähnung würde in einem Originaltext wohl kaum vorkommen. Auch diese Kodizes haben einfach versucht, mit Hilfe geringer Änderungen einen logischen Text zu erhalten. Sie fanden aber eine von den anderen Handschriften abweichende Lösung : da das corpus orationis sich an Christus wendet, wurde in der Anrede einfach alles ausgelassen, was auf Gott Vater Bezug nahm.

Den Grund, warum man dem an Christus gerichteten Gebete die Anrede « Domine sancte Pater omnipotens aeterna Deus » vorangestellt hat, darf man wohl in dem Bestreben finden, die Benediktionen des Weiheritus mit dieser feierlichen, der Präfation entnommenen Formel beginnen zu lassen. Bei Gebeten, die keine Benediktion enthalten, kommt diese Anrede in den alten Sakramentarien verhältnismässig selten vor. Auch mag die sonst im römischen Ritus ausnahmslos gewährte Regel « Nullus in precibus nisi ad Patrem dirigat orationem »<sup>1</sup> auf ursprünglich nicht-römische Gebete verändernd gewirkt haben.

Die mit der gelasianischen Gruppe zusammenhängenden Kodizes haben sich bemüht, den Text nur so zu ändern, dass die ganze Oration an Gott Vater gerichtet erscheint. Andere gaben sich nicht damit zufrieden und haben, unter Beibehaltung der Gedanken, eine neue Textprägung versucht.

In der Handschrift, welche Muratori in seiner Ausgabe des *Sacramentarium Gregorianum*<sup>2</sup> (V) für die Beschreibung der Weihen benutzte, lesen wir: « Domine sancte Pater ... claritatis misisti, ut passionis suae triumphum adfixus cruci sanguinem ex latere cum aqua fundendum humanum genus non solum petro liberaret, sed etiam a peccatis omnibus lavacro ablueret ». (Man lese: « triumpho ... sanguinis ... fundendi ... pretio liberaret »). Gewiss ist hier der Anschluss bei der an den Vater gerichteten Anrede gut. Die ganze Perikope

1. Die Frage, inwiefern hier die Statuten der Synoden mitbestimmend gewesen sind, ist schwer zu lösen. Unter den von Baluze herausgegebenen Kapitularien der fränkischen Könige findet man eine Reihe von Statuten, mit der Überschrift: « Capitulare incerti anni datum in Synodo cui interfuit Bonifacius, Apostolicae Sedis Legatus circa annum Christi DCCXLIV ». Unter dem Titel « De regula collectarum » ist in Kapitel IX die Vorschrift aufgestellt, die wir

oben erwähnten: « Nullus in precibus nisi ad Patrem dirigat orationem, secundum illud: Si quid petieritis Patrem in nomine meo ». Nach BORETIUS, (Mon. Germ. Hist. Legum Sectio II, *Capitularia Regum Francorum* I, 451) ist dieses Kapitulare einer Sammlung des Benedictus Levita entnommen. Vgl. Migne P.L. 97, 850. — J. A. JUNGSMANN, S.J., *Die Stellung Christi im liturgischen Gebet*, Münster 1925, 198, Anm. 38.

2. Siehe S. 172, Anm. 2.

ist gedanklich und auch dem Wortlaute nach den anderen gelasianischen Texten sehr ähnlich. Im übrigen stimmt die Lesart des V mit obengenannten Handschriften nahezu überein. Eine wichtige Verbesserung ist « ad conficiendum sanguinem Filii tui ».

Gründlich revidiert ist die erste Hälfte des Gebetes im *Pontificale Romano-Germanicum*<sup>1</sup>, (publiziert von Melchior Hittorp im Anhang zum « Ordo Romanus antiquus »). Der Anfang der Oration lautet da : « Domine sancte Pater omnipotens aeternae Deus, qui per Jesum Christum Filium tuum et apostolos ejus (!) in hunc mundum lumen claritatis misisti, quique ut mortis nostrae antiquum aboleret chirographum, gloriosissimae illum crucis vexillo affigi ac sanguinem et aquam ex latere illius pro salute humani generis effluere voluisti, benedicere dignare... ». Dass es sich hier um eine Textverbesserung handelt, ist aus dem Zusatz « et Apostolos ejus » ohne weiteres ersichtlich ; die Apostel werden dann auch im Laufe des Gebetes nicht mehr genannt. Die Verbesserung ist hier aber so gut, dass sie sich abgesehen von einigen unwichtigen Erweiterungen und Änderungen, jetzt noch im *Pontificale Romanum* erhalten hat.

Das Pontifikale vom Magdalen College<sup>2</sup> aus dem 12. Jahrhundert (M) erwähnt die Apostel noch an der ursprünglichen Stelle, obwohl es den Text des *Pontificale Romano-Germanicum* benutzt : « Domine sancte pater omnipotens aeternae deus, qui per Christum Jhesum filium tuum in hunc mundum lumen claritatis misisti, quemque ut mortis nostrae antiquum aboleret cyrographum, gloriosissimo crucis vexillo affigi voluisti et pati, et per apostolos in hoc seculo lumen gratiae spiritualis misisti ». Man kann hier aber kaum von einer Textverbesserung sprechen, da man den eigentlichen Grund, warum Blut und das Wasser der Seitenwunde des Erlösers erwähnt wurden, übersehen hat. Denn in der Darreichung von Wein und Wasser durch den Akolythen werden Blut und Wasser der Seitenwunde klar symbolisiert.

Auch der mittlere Teil der Oration erscheint im *Pontificale Romano-Germanicum* in revidierter Form. Die

1. Vgl. S. 185, Anm. 4.

2. Vgl. S.181, Anm. 1.

Oration lässt «ita» aus und fährt dann fort: «benedicere dignare hos famulos tuos N. in officium acolythorum ut ad accendendum lumen ecclesiae tuae et ad suggerendum vinum et aquam ad conficiendum sanguinem Christi Filii tui in offerenda eucharistia sanctis altaribus tuis fideliter subministrent.»

Die Oration s c h l i e s s t : «Accende Domine mentes eorum et corda ad amorem gratiae tuae, ut illuminati vultu splendoris tui fideliter tibi in sancta ecclesia tua deserviant.» Wir treffen diese neue Schlussformel im Pontifikale von Besançon<sup>1</sup> (Bes) an, wo sie übrigens noch mit der alten gelasianischen Fassung des Gebetes verbunden ist. Das Pontifikale Romanum hat an der Lesart von Hittorps Ordo, die bereits vollständig im Pontifikale von Worms am Ende des 10. Jahrhunderts vertreten ist, nur wenig geändert. Wir lassen hier zum Abschluss den Text des heutigen Pontifikale Romanum folgen :

Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus, qui per Jesum Christum, Filium tuum, Dominum nostrum, et Apostolos ejus in hunc mundum lumen claritatis tuae misisti, quique ut mortis nostrae antiquum aboleret chirographum, gloriosissimae illum crucis vexillo affigi, ac sanguinem et aquam ex latere illius pro salute generis humani effluere voluisti : bene † dicere dignare hos famulos tuos in officium acolythorum ; ut ad accendendum lumen Ecclesiae tuae, et ad suggerendum vinum et aquam ad conficiendum sanguinem Christi Filii tui in offerenda Eucharistia, sanctis altaribus tuis fideliter subministrent. Accende, Domine, mentes eorum et corda ad amorem gratiae tuae ; ut, illuminati vultu splendoris tui, fideliter tibi in sancta Ecclesia deserviant. Per eundem Christum, Dominum nostrum. *℟* Amen.

Die Überlieferung der 3. Oration «Omnipotens sempiterne Deus fons lucis...» ist seit dem Anfang des 9. Jahrhunderts sehr konstant. Der Varianten sind wenige, und sie ändern nicht den Sinn des Gebetes. Man vergleiche den Text des

1. Vgl. S. 186, Anm. 7. Über die Abhängigkeit des Pontifikale Romano-Germanicum von Ordo

XXXV vgl. ANDRIEU, *Les Ordines Romani* IV, 27-29.

Sakramentars von S. Denys mit den Varianten der gregorianischen Handschriften Mar, Rod, Le, Ar, Beau<sup>1</sup> und Ca, S, Reg<sup>2</sup>; der englischen Handschriften L, La, Ro, Eg<sup>3</sup>; der französischen Handschriften El<sup>4</sup> und Am<sup>5</sup>, welche die Formel « accipe hoc gestatorium luminis... » benutzen; der Kodizes H<sup>6</sup>, Bec<sup>7</sup>, Al<sup>8</sup>, M<sup>9</sup>, die « Accipe ceroferarium.. » als Überreichungstext gebrauchen und schliesslich des heutigen Pontificale Romanum (P).

Lesart des Sakramentars von S. Denys :

- 1 Omnipotens sempiterna Deus fons lucis et origo bonitatis qui per Jesum Christum Filium tuum lumen verum mundum inluminasti, ejusque passionis mysterio redemisti, benedicere + dignare hos famulos tuos quos in acolythi officium
- 5 consecramus, poscentes tuam clementiam ut eorum mentes et lumine scientiae inlustres et pietatis tuae rore irriges, ut ita perceptum ministerium te auxiliante peragant qualiter ad aeternam remunerationem pervenire mereantur. Per eundem Dominum.

Varianten von : Mar, Rod, Le, Ar, Beau. — Ca, S, Reg. — L, La, Ro, Eg. — E, Am. — H, Bec, Al, M. — P.

(Reg, Am, H, Al, haben jeweils den Plural. M hat Singular und Plural. Die anderen Kodizes gebrauchen den Singular.)

1 bonitatis / veritatis (in margine von einer späteren Hand : vel. bonitatis) M.

2 lumen / qui est *praem.* S, La, Ro, Bec. — lumen verum / verum lumen Am.

3 ejusque / eumque Al. — redemisti / humanum genus *praem.* H.

4 dignare / digneris L. — hos famulos tuos / ill. *add.* S, L, La, Ro; N. *add.* Am, H, Al, Bec. — acolythi officium / acolythorum officium Am, H; officium acolythorum Al, M, P.

5 tuam clementiam / clementiam tuam S, La, Ro, Am, H, Al, M, P. — eorum mentes / eorum mentem Reg; mentem et cor ejus S, La, Ro, Bec. — mentes et lumine / lumen et mentem L; et *om.* S, La, Ro. — lumine / lumen Al.

1. Vgl. S. 167, Anm. 5 und S. 173.

2. Vgl. S. 173.

3. Vgl. S. 174.

4. Vgl. S. 177, Anm. 2.

5. Vgl. S. 177, Anm. 5.

6. Vgl. S. 185, Anm. 4.

7. Vgl. S. 179, Anm. 1.

8. Vgl. S. 180, Anm. 1.

9. Vgl. S. 181, Anm. 1.



6 scientiae / scientia Al, L.

7 ut *om.* Bec ; — perceptum / acceptum P. — te auxiliante *om.* Ca, Reg, El.

8 qualiter / quatinus M. — mereantur / mereamur El.

Der Text zeigt Parallelen mit der « Oration Domine ... qui per Jesum Christum », drückt aber die Gedanken des Akolythates nicht so vollständig aus. Die Erwähnung der « passio », die in dem Gebet « Domine ... qui per Jesum Christum » so selbstverständlich war — man denke an die Erwähnung des Blutes und Wassers aus der Seitenwunde Christi wegen der Darreichung von Wein und Wasser durch den Acolythen — erscheint hier weniger berechtigt. Der Text ist eine zu knappe Prägung des Gedankens. Gewiss müssen wir im 3. Gebet auch einen Versuch erblicken, den im Anfang des 8. Jahrhunderts bereits korrumpten Text der 1. Oration neu zu formulieren.

Die Präfation « Deum Patrem ... suppliciter deprecemur », welche die Einleitung zu den Weihe-Benediktionen bildet, wurde chronologisch zuletzt den Orationen vorangesetzt, nämlich im 10. Jahrhundert. Der Text bei Martène Ordo VI (kod. des Radbodus von Noyon) ist sehr kurz gefasst und lautet :

Deum Patrem omnipotentem suppliciter deprecemur, ut hos famulos suos ill. benedicere dignetur in ordinem Acolythorum : quatenus lumen visibile manibus praeferentes lumen quoque moribus praebeant <sup>1</sup>.

Der Ordo von Hittorp und der Codex Bibl. Alessandr. 173 schieben nach « omnipotentem » die Anrede « fratres carissimi » ein. Und um den Gegensatz des Geistigen und des Materiellen besser hervorzuheben, stellen sie dem « lumen visibile » das Wort « spirituale » zwischen « quoque » und « moribus » gegenüber.

1. Vgl. Ivo von Chartres (1040-1117), Sermo II de excellentia sacrorum ordinum et de vita ordinandorum : « Quarto accedunt acolythi, qui latine dicuntur ceroferarii, quia cereos accensos deferunt dum legitur Evangelium, vel dum offertur Sacrificium, non

ut tenebras huius aeris illuminent, sed ob hoc, ut sicut visibile lumen manibus gestant ita opera lucis proximis ostendant et more lucis errantibus viam in tenebris palpitantibus ducatum praebeant ». (P.L. 162, 515).

In den Pontifikalien von Le Bec (die in diesem Gebet den Singular gebrauchen) und im Pontifikale von Amiens wird nach «*praebeat*» (*praebeant*) hinzugefügt: «*adjuvante (bei Am: praestante) Domino nostro Jesu Christo, qui cum eo (bei Am: cum quo) vivit et regnat (Bec add.: Deus. Per.)*».

Dieser Zusatz wurde im Pontifikale Romanum beibehalten. Der vollständige Text lautet da:

Deum Patrem omnipotentem, fratres carissimi, suppliciter deprecemur, ut hos famulos suos bene dicere dignetur in ordine acolythorum; quatenus lumen visibile manibus praeferentes, lumen quoque spirituale moribus praebeant: adjuvante Domino nostro Jesu Christo, qui cum eo et Spiritu Sancto vivit et regnat Deus, per omnia saecula saeculorum.  
R. Amen.

Das Gebet ist nach den Mustern der bereits im Altgelasianum vorkommenden Präfationen der Ostiariats- und Exorzistsweihe verfasst. Es wurde ins Pontificale Romano-Germanicum aufgenommen, wie aus den Pontifikalien von Worms, Salzburg usw. ersichtlich ist.

#### ZUSAMMENFASSUNG.

Anfänglich war ausserhalb Roms der Akolythat weniger in Übung als die anderen niederen Weihen. Das Ritual der Weihe wurde zwar mit der ganzen Ordinesreihe der Statuta ecclesiae antiqua im Altgelasianum überliefert, aber es fehlten dort die Präfation und das Segensgebet.

Das Missale Francorum bezeugt als erstes eine Weiheoration «*Domine ... qui Moysen*». Diese wird jedoch in den Handschriften des 8. und 9. Jahrhunderts selten angetroffen und steht dann niemals allein. Die Junggelasiana bieten als einzige Oration das Gebet «*Domine sancte Pater ... qui per Jesum Christum*». Die Gedanken dieser Benediktion sind schön und anregend, die Form der Oration aber ist bereits in den ältesten Handschriften verderbt und forderte eine gründliche Revision. Sie wurde auf verschiedene Weise versucht. Erst das Pontificale Romano-Germanicum brachte einen befriedigenden Text. Einen andern Weg ging whol der Verfasser des Gregorianum-Supplementes: statt die vorhan-

denen Orationen zu verbessern, zog er es vor, einen neue zu schaffen.

Seit der Mitte des 9. Jahrhunderts ist man mancherorts bestrebt, das etwas ärmliche Ritual reicher auszugestalten. So entstanden die verschiedenen Überreichungsformeln. Die Überreichung der Weiheattribute aber, die seit dem 5. Jahrhundert dem Archidiakon zustand, wurde vom 10. Jahrhundert an allmählich mehr und mehr dem Bischof zugewiesen. Die Orationen wurden aus den verschiedenen Handschriften zusammengestellt. Es trat eine passende Ermahnung hinzu. Alle diese Elemente wurden schliesslich in das römisch-deutsche Pontifikale aufgenommen und später von Durandus ergänzt.

Wir glauben nicht, dass bei dieser Ausgestaltung des Rituals das Bewusstsein von einem Vorrang des Akolythats vor den andern niederen Weihen massgebend gewesen ist. Der Verfasser des genannten Pontifikale erweist sich durchaus als ein nach möglichster Vollständigkeit und Reichhaltigkeit strebender Kompilator. Er wollte vor allem dem Bischof eine reiche Auswahl von Gebeten und ein anregendes Zeremoniell bieten. Bei diesem Bestreben hat er zweifellos Erfolg gehabt.

## SUMMARIUM

*Ordo acolythatus inter ordines minores prioritate quadam eminentiae gaudet propter intimam relationem suam ad S. Missae Sacrificium. Haec superioritas manifestari videtur etiam in ipso ritu ampliori ordinationis, cum in eo tres pronuntientur orationes, dum in aliis ordinibus minoribus una tantum oratio habetur.*

*Praesenti studio tamen demonstratur, hanc ubertatem orationum et formularium in ordinatione acolythi non quasi de industria et praeconcepto fine, scil. ad hanc prioritatem eminentiae insinuandam haberi, sed pedetentim et quasi casu sese evolvisse, praesertim saec. VII-XII.*

*Acolythatus initio extra Romam minus quam alii ordines minores excercebatur. In Sacramentario Gelasiano Veteri desunt praefatio et benedictiones. Hodiernae orationes quoad substantiam ante saec.*

*IX separatim tantum in diversis manuscriptis np. in Missali Francorum, in Gelasianis Sacramentariis saec. VIII et probabiliter in Supplemento, quod ab Alcuino Sacramentario Hadriano additum est, inveniuntur. Praefatio vero et formulae in traditione instrumentorum adhibendae adhuc desunt.*

*Traditio instrumentorum usque ad saec. X ab archidiacono fieri solebat, sed ab hoc tempore magis ac magis ab ipso episcopo excercebatur, praesertim ubi Pontificale Romano-Germanicum usu valuit. In eodem Pontificali orationibus praefatio praeponitur et habetur series admonitionum pro ordinibus. Admonitio tamen acolythi in ista serie saepius deest et nonnisi saec. XII ritui addita est.*

# Defensoriana

## Archéologie du « Liber scintillarum »

PAR

Dom H.-M. ROCHAIS

(Ligugé)

(*Sicut qui inuenit spolia multa*)

Ps. 118, 162.

Rassembler les matériaux d'une édition suppose des fouilles qui, pour ne mettre en œuvre ni pelle, ni pioche, n'exigent pas moins d'efforts, ne soulèvent pas moins de poussière que l'exhumation des monuments de pierre. Des circonstances exceptionnelles ont permis de constituer pour le *Liber scintillarum* un dossier que l'on peut tenir pour exhaustif. Le cas est-il fréquent ? L'on pourrait déplorer qu'un sort si enviable n'ait pas été réservé à une œuvre plus importante ; laissons les regrets et tenons le fait, d'autant plus significatif, à certain point de vue, qu'il s'agit d'un opusculé que, sans intention dépréciative, l'on peut qualifier de mineur.

A vrai dire, construire et aménager des musées de vieilles pierres en pleine crise du logement paraît insensé, et ce n'est pas sans hésitation que l'on publie ce dossier archéologique, quand des travaux de première nécessité réclament impérieusement des ouvriers. Toutefois grouper et exposer, comme dans un musée, les témoins archéologiques du *Liber scintillarum* est une entreprise valable par elle-même. Elle bâtit en effet un monument d'histoire littéraire dont l'intérêt, non plus que celui que suscite la découverte d'une crypte mérovingienne, ne saurait dépendre de son utilité pratique. Ce monument mérite de survivre parce qu'il est un témoin ; il dessine une ligne d'évolution des textes, de transmission des

écrits à travers l'espace et le temps qui, à son tour, délimite des zones d'influence et marque le sens du mouvement culturel et des courants d'idées. Ces indications, si menues soient-elles, valent d'être signalées, comme sur une route nationale un panneau convie le touriste à entrer dans un sentier impraticable qui le conduira sur les ruines d'un antique monastère.

Une première liste des manuscrits du *Liber scintillarum* a paru en 1950, suivie d'une étude bibliographique et d'un aperçu sur l'histoire du texte.

La liste des manuscrits de 1950 comporte des erreurs ; elle ne donne souvent que des renseignements très sommaires ; surtout elle est incomplète puisqu'elle ne compte que 285 numéros, alors qu'elle peut être portée au nombre de 358. Pour ces raisons, et parce que de simples *addenda* eussent été d'utilisation malaisée, il a paru préférable de donner ici une nouvelle liste complétée, corrigée et plus explicite. Elle sera suivie de tables qui en faciliteront la consultation.

Par contre, reprendre la liste des mentions dans les anciens catalogues a semblé hors de propos ; des *addenda et corrigenda* paraissent devoir suffire.

Ayant eu la bonne fortune de pouvoir examiner plusieurs éditions anciennes et rares du *Liber scintillarum*, j'ai cru utile d'en relever ici la description. Le nombre de ces éditions anciennes qui attribuent l'œuvre à Defensor rend difficilement compréhensible l'erreur des éditeurs de Bède insérant le *Liber scintillarum* parmi les œuvres du Vénérable et ruine complètement l'apparence de crédit que pouvait avoir cette tradition d'ailleurs récente.

Enfin, je donnerai la bibliographie de Defensor et de son œuvre.

#### A. — Les manuscrits.

Dans la liste ci-après, on a essayé de donner pour chaque manuscrit et dans un ordre constant : le nom du lieu où se trouve actuellement le codex — (les noms suivis, entre parenthèses, de la désignation d'un ordre religieux sont ceux où les mss sont présumés avoir été copiés, ou à tout le moins

ceux dans lesquels ils se trouvent depuis plus d'un siècle ; ces noms de lieux ne figurent pas dans l'index des provenances qui suit la liste des mss) ; — le nom de la bibliothèque ; la cote du ms. ; la foliotation ; la date ; la provenance ou les indications de copistes ou de possesseurs ; le contenu du ms., à savoir : le prologue avec l'attribution à tel ou tel auteur, les capitula et le texte, enfin l'existence de photos ou de microfilms. En notes, il a paru intéressant de signaler rapidement le contexte et certains rapprochements avec d'autres mss.

Dans l'indication de la date, 1 ou 2 après le quantième du siècle signifie 1<sup>re</sup> ou 2<sup>e</sup> moitié du siècle. Les incipit ou desinit qui, différents de ceux du texte, ont pu être identifiés dans le *Liber scintillarum*, sont suivis de l'indication, en chiffres arabes, de leur référence à l'édition H. M. ROCHAIS, *CORPUS CHRISTIANORUM*, t. CXVII, Turnhout 1958.

Pour les prologues :

*Defensor* signifie que le prologue est celui où est mentionné cet auteur.

*Paterius* signifie que le prologue est celui que j'ai édité dans *Rev. Bénédictine*, lix (1949), p. 141-142 : *Iste libellus maxime in primis de euangelicis D. N. I. C. uerbis ... nobis perpetuum concedere solamen quatenus in trinitate et unitate uiuit et regnat deus per omnia secula seculorum amen.*

*Prolog. Aug.* = *Sermo lvi ad fratres in eremo* (P.L. 40, 1339-1341). en réalité sermon vii des *S. Caesarii sermones*... I<sup>a</sup> pars, éd. G. MORIN, Maredsous 1937, p. 39-42.

*B.* = glose qui suit le titre : *Incipit Liber scintillarum id est diuersarum sententiarum distinctus per lxxxi capitula. Sic dictus eo quod multae scintillae fomes sunt et ualent ad incendium parandum sic ad succendendas mentes fidelium in amorem supernae patriae hic collectae sanctorum patrum sententiae ualent et utilissimae sunt.* (Avec quelques variantes selon les mss).

*Basile* = *Admonitio ad filium spiritualem* éd. P. LEHMANN, München 1955 et P.L. 103, 683-700.

*Césaire* = Sermon ii des *S. Caesarii sermones* ... I<sup>a</sup> pars, éd. G. MORIN, Maredsous 1937, p. 20-21.

Le prologue *Cum otia sint nutrimenta uitiorum* ... des mss 97, 138 et 349 n'a pas été identifié.

Les courts prologues des mss 55, 80, 177, 213 ne sont que des gloses brèves sur le sens du titre.

Les prologues 228 et 245 ont été édités dans *Revue Bénédictine*, lix (1949), p. 155.

**Abréviations utilisées dans la liste des manuscrits :**

a.D.	= anno Domini.
add.	= addition.
ampl.	= amplifié(e).
bbg.	= bibliographie (le n° qui suit renvoie à ceux de la liste des pages 259-260 (61-66).
cap.	= capitulum.
capit.	= capitula.
ch.	= chapitre(s).
coll.	= collection.
des.	= desinit.
diu. uol.	= diuersis uoluminibus.
ed.	= édition (le n° qui suit renvoie à ceux de la liste des pages 252-259 (54-61).
ex.	= (saeculo) exeunte.
expl.	= explicit.
explic.	= expliciunt.
extr.	= extrait(s).
f.	= folio(s).
fol.	= folioté.
frgmts	= fragments.
hab.	= habituel.
in.	= (saeculo) ineunte.
inc.	= incipit.
incip.	= incipiunt.
incompl.	= incomplet.
I.R.H.T.	= le film du manuscrit se trouve à l'Institut de Recherches et d'Histoire des Textes, 87 rue Vieille du Temple, Paris 3 <sup>e</sup> .
L.	= Liber.
L.S.	= Liber scintillarum.
lac.	= lacune.
mat.	(lacune) matérielle, entendez : par manque de quelques folios.
mun.	= (bibliothèque) municipale.
p.	= page(s).
presb.	= (Bede) presbyteri.
prol.	= prologue.
S.	= scintillarum.
s.	= siècle.
sv.	= suivant(e,s).
uener.	= uenerabilis (Bede).



1. — ADMONT (O.S.B.), Stiftsbibl., 211 ; f. 91-123<sup>v</sup> ; a.D. 1428 ; Paterius : INC. PROL. LIBRI SEQUENTIS. *Iste libellus...* EXPL. PROL. INC. L.S. ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. ; *Et finis libri S. in sancta nocte pasce anno domini 1428 et eodem anno fui sacerdos unius anni. Amen*<sup>1</sup>.

2. — ALBA JULIA, Bibl. Batthyani, 219 ; 4<sup>e</sup> ouvrage ; xv<sup>e</sup> s. ; L.S.

3. — AREZZO, Bibl. della fraternita dei laici, 245 ; non fol. ; xii<sup>e</sup> s. ; inc. : .../ *de anima desperata...* (9, 52) ; ch. (9)-35, 37-(65) ; des. : ...*sed homo*/... (65,11).

4. — ARRAS, Bibl. mun., 326 (435) ; f. 3-63 ; xi<sup>e</sup> s. ; St-Vaast ; INCIP. CAPIT. LIBELLI SCINTILLAE, 81 capit., EXPLIC. CAPIT. ; IN NOMINE DEI SVMMI. INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-81 (nombr. lacunes matr.) des. hab.

5. — ARRAS, Bibl. mun., 759 (429) ; f. 1-76 ; a.D. 1347 ; Amiens, Célestins, puis St-Vaast ; 81 capit. ; EXPLIC. CAPIT. LIBRI HVIVS. IN NOMINE DEI SVMMI. INC. L.S. DE DIV. VOL. INC. PROL. LIBRI S. DEFFENSORIS VIRI ELOQVENTISSIMI ; Defensor ; inc. hab. ; ch. 1-77, + QVALITER POTENTES SECVLI IMPOSITOS HONORES EXERCEANT..., 78-81 ; des. hab. Photos fol. 2-2<sup>v</sup> à Ligugé.

6. — AUTUN, Bibl. mun., G. III (1845) ; f. 1-92 ; 1<sup>er</sup> 1/3 du ix<sup>e</sup> s. ; St-Martin d'Autun (xviii<sup>e</sup> s.) ; IN CHRISTI NOMINE INCIP. CAPIT. LIBRI SENTENTIARVM ; 64 capit. IN CHRISTI NOMINE INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-64 ; des. : ...*cito cadit in illo* (64, 56). EXPL. L. SENTENTIARVM. DEO GRATIAS. AMEN. I.R.H.T.

7. — AUTUN, Bibl. mun., 77(63) ; 94 f. ; xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> s. ; INCIP.

1. — Jakob WICHNER, *Geschichte des Benediktinerstiftes Admont*, III, Graz 1878, p. 544, mentionne parmi des œuvres douteuses d'Engelbert d'Admont le *L. S.* Stadelhofer, bibliothécaire du monastère au xix<sup>e</sup> siècle, attribue l'œuvre à Engelbert malgré le prologue. G. B. FOWLER, *Intellectual Interests of Engelbert of Admont*, New-York 1947, p. 219, n. 66, mentionne le *L. S.* dans une liste des œuvres authentiques et douteuses.

2. — D'après R. SZENTIVANY, *Catalogus concinnus librorum mss. Bibl. Batthyanae Albae in Trans-*

*sylvania*, Szeged 1947 (II<sup>a</sup> editio, 1949, p. 53). Il n'est pas certain, malgré le titre, que ce *L. S.* soit celui de Defensor.

3. — Manuscrit en très mauvais état : l'humidité a rongé le bas d'un grand nombre de folios qui, collés les uns aux autres, sont illisibles.

5. — Le ch. additionnel se retrouve en 226, 333.

6. — Cette série 1-64 se retrouve en 358, dont le 6 semble être, sinon une copie directe, du moins un dérivé très proche.

CAPIT. LIBRI S. ; 81 capit. ; IN NOMINE DEI SVMMI INC. L. SENTENTIA-RVM DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. EXPL. L. ISTE.

8. — AVIGNON, Bibl. mun., 235 ; f. 82-87 ; xiv<sup>e</sup> s. ; Célestins de Gentilly ; Bède ; inc. : DE RELINQVENDO SECVLO... ; ch. 11-12 ; des. : ...*attriti timeamus* (12,47).

9. — AVRANCHES, Bibl. mun., 108 ; f. 1<sup>v</sup>-58<sup>v</sup> ; x<sup>e</sup> s. ; Mont-St-Michel ; INCIP. CAPIT. LIBRI S. ; 81 capit. ; inc. hab. ; ch. 1-(39, 40)-(50, 79)-81 ; des. hab. *Deo gratias. amen.*

10. — BÂLE, Univers., A VII 35 ; non fol. (f. 6-66) ; xv<sup>e</sup> s. ; R. P. Jean de Remingen, évêque de Bâle ; Prol. Aug. INC. L.S. VENER. BEDE PRESB. *sic dictus...* ; B ; EXPL. PROL. ; 81 capit. ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab.

11. — BÂLE, Univers., B X 9 ; f. 163-177<sup>v</sup> ; xi<sup>e</sup> s. ; inc. hab. ; extr. des ch. 1-(3, 4)-8, (15), (3 fin), (4), (15) ; des. : ... *inuidia carere* (15, 29).

12. — BAMBERG, Staatsbibl., B.V. 18 (102) ; f. 1<sup>v</sup>-78<sup>v</sup> ; ix<sup>e</sup> s. ; Dombibl. A 105 ; *Ysidorus de uirtutibus* (xv<sup>e</sup> s.) ; capit. 1-81 ; EXPLIC. CAPITVLA. IN NOMINE DEI SVMMI... ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. EXPL. L. SENTENTIA-RVM. I.R.H.T. Film f. 1-6<sup>v</sup> à Ligugé.

13. — BAMBERG, Staatsbibl. ; B.V. 25 (134) ; f. 1-100 (au crayon) ; ix<sup>e</sup>-x<sup>e</sup> s. ; Dombibl. SENTENTIAE DE DIV. AVCTORIBVS IN VNVM CONNEXAE ; inc. hab. ; ch. 1-4, 33-35, 5, 6, 18, 7-10, 76, 77, 44, 38, 26, 47, 40, 12-17, 46, 20, 19, 22-25, 27, 30, 32, 29, 41, 59, 60, 37, 36, 42, 43, 45, 48-50, 52, 61, 65, 67, 66, 70, 73, 75, 78, 81, 11, 21, 28, 29, 31, 51, 53-58, 62, 63, (le ch. 64 manque par lac. matér. entre les ch. 63 et 68, c.-à-d. entre les f. 93<sup>v</sup> et 94) ; 68, 69, 71, 72, 74, 79, 80. des. : ... *de deo sperat.* (80, 25) ; FINIVNT SENTENTIAE DE DIV. AVCTORIBVS IN VNVM CONNEXVM. *Deo gratias amen. Hucbaldus.* EXPL. L. SINTINCILIARVM. Suit f. 101 un extr. du ch. 81 ; des. ...*parabit enim tibi mensam spiritalem.* (81, 8) EXPL. L.S. I.R.H.T.

14. — BARCELONA, A.C.A., Ripoll 138 ; f. 1-71<sup>v</sup> ; xiv<sup>e</sup> s. in. ; Prol. Aug. IN NOMINE SANCTE ET INDIVIDVE TRINITATIS INC. L.S. VENER. BEDE PRESB. ... *sic dictus* ... ; B ; 81 capit. ; inc. hab. ; ch. 1-7, 11-(19, 20)-31, 8-10, 32-52, 55-58, 53, 54, 59-81 ; des. hab. ; *Hic. L. est scriptus, qui scripsit sit benedictus amen.*

12. — Suit le *De ordine creaturarum* de S. ISIDORE DE SÉVILLE (P.L. 83, 913-954), qui explique peut-être l'attribution de l'opus-cule précédent à Isidore.

13. — Ce des. se retrouve en 55, 175, 183, 280.

14. — A.C.A. signifie « Arxiu de la Corona d'Arago ».

15. — BARCELONA, A.C.A., Ripoll 199; f. 2-156; XII<sup>e</sup> s. 1; fin des capit.; IN NOMINE DNIC INC. L. SINTILLARVM EX MVLTORVM AVCTORVM COLLECTIS; inc. hab.; ch. 1-81; des. hab.

16. — BARCELONA, Bibl. Central de Catalunya, 481; f. 1-88<sup>v</sup>; XIV<sup>e</sup> s. ex.; de S.-Jérôme de la Murtra (Barcelona); Prol. Aug.; IN NOMINE SANCTE ET INDIVIDVE TRINITATIS INC. L.S. VENER. BEDE PRESB. *diuersarium sententiarum distinctus per lxxxi capit. hic assignata particulariter et distincte*; capit.; inc. hab.; ch. 1-7, 11-31, 8-10, 32-52, 55-58, 53, 54, 59-81; des. hab.; *Deo gratias*. EXPL. L. VOCATVS SCINTILLARI VENER. BEDE PRESB.

17. — BARCELONA, Universitat, 231; f. 144-158<sup>v</sup>; XV<sup>e</sup> s.; f. 159-214<sup>v</sup>; XII<sup>e</sup> s. 1; Italie du nord; INC. L. SINTILLARVM DE DIV. VOL. (COIT. : VIRTVTIBVS); inc. hab.; ch. (1-5, 10, 6, 7) 8-81; des. : ... *uiuendo contempnas* (81, 42); suit Basile.

18. — BERGAME, Bibl. del Clero di S. Alessandro in Colonna 36; non fol.; XV<sup>e</sup> s.; IN CHRISTI NOMINE AMEN INCIP. CAPIT. SINTILLARVM, capit. 1-81; INC. L. SINTILLARII DE AVCTORITATIBVS; inc. hab.; ch. 1-81; des. hab. *Deo gratis amen*.

19. — BERLIN, Theol. lat. fol. 152 (Electorales 466); f. 45-58; XIV<sup>e</sup> s.; de France?; INC. L.S. INCIP. CAPIT. PRIMI LIBRI, 53 capit.; ch. 1-20 + DE YPOCRISI ... *Attendite a fermento* ... + 21-52; INCIP. CAPIT. LIBRI SECVNDI, 29 capit.; ch. 53-79, 81, 80; des. : ... *in quibus crescat*. EXPL. CAPITVLVM DE BREVI TATE HVIVS VITE. *Scriptum a beato Jacobo apostolo*. EXPL. L.S.

20. — BOLOGNE, Collegio di Spania, 61; f. 1-222<sup>v</sup>; XIV<sup>e</sup> s.; 1341 die 22 martii ego Io. de sancto Georgio emi istum sintillarum a fratre Iohanne de Abellis ordinis predicatorum pro pretio 20 s.; Paterius; 81 capit.; inc. hab., ch. 1-81; des. hab. EXPLETVS EST L. QVI SCINTILLARIVS DICTVR. *Deo gratias men*.

15. — Tout le texte du L. S. a été corrigé d'après un autre ms. qui pourrait être le 14 ou le 16. Notes marginales et interlinéaires. Suit le *De conflictu* d'AMBROISE AUTPERT.

16. — A appartenu à la bibliothèque Dalmases de Barcelone. Suit le ch. 50 *De Religios* de la *Doctrina pueril* de RAIMOND LULL en catalan (*Butlleti de la Biblioteca de Catalunya*, III (1916),

p. 34).

17. — Précédé des *Dialogues* de s. GRÉGOIRE. — Ce des. se retrouve en 141, 147, 282. Description détaillée dans Fr. Miquel ROSELL, *Manuscritos patristicos existentes en la Biblioteca de la Universidad de Barcelona*, dans *Analecta Sacra Tarraconensia*, 17 (1944), p. 42-44.

19. — L'addition d'un *De ypo-crisi* se retrouve en 262.

21. — BOLOGNE, comunale dell' Archiginnasio A. 62; f. 151-153<sup>v</sup>; xv<sup>e</sup> s.; ch. 10.

22. — BOLOGNE, Université, 2710 (1428); f. 1-166<sup>v</sup>; xvii<sup>e</sup> s.; reproduit l'édit. de 1560.

23. — BOURGES, Bibl. mun., 97; f. 99 C-170 B; xiii<sup>e</sup> s.; Cathédrale; IN NOMINE DNIC INCIP. CAPIT. LIBELLI S. SCRIPTVRARVM, capit. 1-81; EXPLIC. CAPIT. IN NOMINE DEI SVMMI INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL.; inc. hab.; ch. 1-81; des. hab.

24. — BRUGES, Bibl. publique, 12; f. 93-136; xiii<sup>e</sup> s.; capit. 1-81; inc. hab.; ch. 1-81; des. hab. EXPL.

25. — BRUGES, Bibl. publique, 99; f. 56-59<sup>v</sup>; xi<sup>e</sup> s.; ch. 10, 11, 16, 79, 41, 39, 37, 28, 51, 29.

26. — BRUXELLES, B.R., II 1069 (1337); f. 11<sup>v</sup>-26; xiii<sup>e</sup> s.; Aulne; INC. L.S. AVGVSTINI DE DIV. DOCTRINIS QVOMODO POSSVMS BENEFACERE; inc. hab.; ch. 1, 3-10, 50-55, 11...39. des.: ...*que scelere adimpletur* (39, 24).

27. — BRUXELLES, B.R., 3733-50 (379); f. 84<sup>v</sup>-86<sup>v</sup>; xv<sup>e</sup> s.; INCIP. SENTENTIAE DIVERSAE SANCTORVM PATRVN; inc.: DE ABSTINENTIA; extr. des ch. 10, 11, 16, 79, 41, 39, 37, 28, 29, 51; des.: ...DE OBLACIONIBVS SIVE PRIMITIIS... *Gregorius...* (51, 10).

28. — BRUXELLES, B.R., 15111-28 (479); f. 108-113<sup>v</sup>; xi<sup>e</sup> s.; J. Barthélémy, abbé de St Léger à Paris; L. SENTENTIARVM; inc. hab.; 30 ch.: 1-4...31; des.: ...*qui facit opus domini negligenter*.

29. — BRUXELLES, B.R., 2648-52 (245); f. 95<sup>v</sup>-162<sup>v</sup>; xiv<sup>e</sup> s.; Collège des Jésuites de Louvain; Cassiodori, alias Prepositini, alias Bede; inc. hab.; 81 ch.; des. hab.

30. — BUDAPEST, Université, 39; f. 83-86<sup>v</sup>; xiv<sup>e</sup> s.; (22 ch.).

31. — BURGO de OSMA, 115; xiii<sup>e</sup> s.

32. — CAMBRAI, Bibl. mun., A 260; f. 75-147<sup>v</sup>; xv<sup>e</sup> s.; des frères Guillelmites de Walincourt; coll. ampl. comportant les 81 ch. de la coll. normale.

22. — Voir description de l'édition, p. 256-257 (58-59).

23. — Précédé du *De uirtutibus et uitis* d'ALCUIN et suivi des *Dicta Hieronimi*.

25. — A peu près même série dans 27. Suivi des *Dicta Hieronimi: Sunt multi qui intrant...*

26. — Même des. dans 75.

27. — A peu près même série dans 25.

30. — *Catalogus codic. Bibliothecae Universitatis R. Scientiarum Budapestinensis*, Budapest 1881, p. 19-20.

31. — Timoteo ROJO ORCAJO, *Catal. descriptivo de los cod. que se conservan en la catedral de Burgo de Osma*, Madrid 1929.

32. — Cite Alcuin, Haimon, Prosper, Sénèque, Sixte.

33. — CAMBRAI, Bibl. mun. B. 485 ; f. 55-55<sup>v</sup> ; ix<sup>e</sup> s. ; ch. 29.

34. — CAMBRIDGE, Clare, K. K. 5.6(30) ; non fol. ; xi<sup>e</sup> s. ; Worcester (?) INCIP. CAPIT. LIBRI QVI DICTVR S., capit. 1-81 ; EXPLIC. CAPIT. INC. L. QVI DICTVR S. *Sunt autem in hoc libro diuersorum patrum sententiae de diu. collectae uol. tam noui quam ueteris testamenti* ; inc. hab. ; ch. 1-81 (erreurs de reliure) ; des. hab. EXPL. L. QVI DICTVR S. DE DIV. VOL. TAM NOVI QVAM VETERIS TESTAMENTI COLLECTVS.

35. — CAMBRIDGE, Corpus Christi, 190 ; F. 264<sup>v</sup>-281 ; xi<sup>e</sup> s. ; Leofric d'Exeter ; INCIP. EXCERPTIONES EX LIBRO S. ; inc. hab. ; extr. des ch. 1, 2, 4, 6-16, 18-31, + De castigatione, + 32-41, + De murmuratione, + 42-72, 80 ; des. : ...*simulque finiatur uita cum culpa* (80, 20).

36. — CAMBRIDGE, C. C., 337 ; f. IV-35 A ; xiii<sup>e</sup> s. 2 ; Prol. Aug. *Libri subsequentis capit. hec sunt per lxxxi distincta*, 81 capit. ; INC. L.S. VENER. BEDE PRESB. DIVERSARVM SENTENTIARVM *ideo sic dictus...* ; B ; inc. hab. ; ch. 1-7, 11-31, 8-10, 32-52, 55-58, 53-54, 59-81 ; des. hab. ; EXPL. L.S.

37. — CAMBRIDGE, C. C., 439 ; f. 1-48 (2<sup>e</sup> pagination) ; xiii<sup>e</sup> s. 1 ; Hic INCIP. CAPIT. LIBRI, S. ; 99 capit. ; extraits des ch. 1-(9,10), 50-55, 13-24, 56-62, 65-81, + DE EVCHARISTIA, + DE PIGRITIA, 27-49, DE POENITENTIA + (24 ch.) ; des. : ... *donentur uictoribus premia sempiterna*.

38. — CAMBRIDGE, Fitzwilliam Mus., Mc Clean Coll. 107 ; f. 1-102 ; xii<sup>e</sup> s. Espagne ? ; INC. L.S. VENER. BEDE PRESB.... ; B ; INCIP. CAPIT., 1-81 ; INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. EXPL. L.S. ; suit prol. Aug.

39. — CAMBRIDGE, Magdalene, 15 ; f. 23-62<sup>v</sup> ; xiii<sup>e</sup> s. ; des Franciscains de Stamford ; Cassiodore.

40. — CAMBRIDGE, Pembroke, 275 ; f. 83 D-100 D ; xiii<sup>e</sup> s. ; ch. 34, 35, 81, 1-5, 52, 7-16, 36-80, (32) ; des. : ... *ad imminitatem crudelitatis conuertunt/* ... (32, 96) (incomplet par lac. mat.)

41. — CAMBRIDGE, St-John's, 42 (B. 20) ; f. 121 A- 129 D ;

34. — Précédé des *Dialogues* de S. GRÉGOIRE. *stitutiones in re ecclesiarum orbis britannici...*, t. I, Londres 1639,

35. — Ce des. se retrouve en 106, 126. Précédé de canons disciplinaires et suivi du *De Anti-christo* de ADZO. Henricus SPELMAN, *Concilia, decreta, leges, con-*

p. 280.

37. — Ce des. se retrouve en 118.

38. — Aux xvii<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> s. appartenait à J. de Fontenay, chanoine de l'Église de Chartres.

xii<sup>e</sup> s. : HIC INCIP. CAPIT. LIBRI S., 46 capit. ; ch. 1-40, 47, 49, 55, 57, 29 (doublet + 1 sentence), (58) ; des. : ...*facilioribus uiciis premitur* (d'une sentence qui suit 58, 48 dans quelques mss).

42. — CAMBRIDGE, Trinity, 1133 ; non fol. ; xiii<sup>e</sup> s. ; ch. 40, 7, 8, 10.

43. — CAMBRIDGE, Trinity 1222 ; f. 61-90 ; xiii<sup>e</sup> s. ; Grosmont ; INCIP. CAPIT. LIBRI S., capit. 1-81 ; IN NOMINE DEI SVMMI INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-(9, 12)-81 ; des. hab.

44. — CAMBRIDGE, Université, li-I. 24 ; p. 415 A (encre) ou f. 203 (crayon) — p. 457, f. 224 A ; xiii<sup>e</sup> s. ; 80 capit. ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab.

45. — CARPENTRAS, Bibl. mun., 168 (L. 170) ; f. 92-100<sup>v</sup> ; xii<sup>e</sup>-xiii<sup>e</sup> s. extr. des ch. 1-15. Photos fol. 92-93, 100<sup>v</sup>-101<sup>v</sup> à Ligugé.

46. — CARPENTRAS, Bibl. mun. ; 1260 ; f. de garde ; xv<sup>e</sup> s. ; extr. du ch. 81.

47. — CHARLEVILLE, Bibl. mun. 249 ; f. 21-42<sup>v</sup> ; xii<sup>e</sup> s. ; de Belleval ; inc. hab. ; ch. 1-(16, 18)-(21) ; des. : ...*De Fornicatione... Hieronimus... Fornicatio non solum conscientiam sed et corpus...* (21, 18) (incompl. par lac., mat.).

48. — [CHARTRES, Bibl. mun., 291 ; f. 228-257 ; xiv<sup>e</sup> s.].

49. — [CHARTRES, Bibl. mun., 352 ; f. 65<sup>v</sup>-229<sup>v</sup> ; xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> s. ; des. : ...*noctem illuminat inferni*.

50. — [CHELTENHAM, Sir Thomas Phillipp's Libr. 7248 ; xiii<sup>e</sup> s.

51. — CHICAGO, Université, 482 ; p. 281-366 ; xiv<sup>e</sup> s. ; d'Italie. Inc. hab. ; 1-(16, 23)-32, 17-23, 33-79, 81, 80. des. : ...*Beati pauperes spiritu quoniam ipsorum est regnum caelorum*. EXPL. L. SINTILLARII deo gratias amen. Film à Ligugé.

52. — CLEVELAND, Libr. of Otto F. Ege, 58 ; f. 3-158<sup>v</sup> ; xii<sup>e</sup> s. ; de France ; Capit. comme dans le texte sauf 79-81, 65-73 ; INC. L.S. ; inc. hab. ; ch. 1-5, 7, 6, 8-45, ADMONITIO EIVSDEM LIBRI..., 6, 46-64, 74-81 ; 65-73 ; des. hab.

43. — Précédé du *De conflictu* d'AMBROISE AUTPERT ; suivi d'un *De quatuor spiritibus qui assidue cordibus humanis locuntur : His omnibus cogitationibus ... — ... bonitas religionis agnoscat*. Suit ÉTIENNE DE MURET.

48. — Fragments, seuls sauvés de l'incendie de 1940.

49. — Détruit en 1940.

50. — Ms. non identifié.

52. — Inc. et des. de l'« admo-

nitio » : *Vereor uenerabiles in Christo filii ne dum uobis pro conseruanda quiete ... — ... uigiletis in Christo sancti ac uenerabiles filii* (P.L. 67, 1154 sq. ou mieux *S. Caesarii ... Regula sanctarum uirginum ...* éd. G. MORIN, Bonn 1933, p. 37-46 (*Florilegium patristicum*, fasc. XXXIV). Cette « admonitio » se retrouve en 248, 299. Ce manuscrit est égaré depuis 1950.

53. — COLOGNE, Cathédrale, CLXXIII (Darmst. 2155); 2<sup>e</sup> ouvrage; XII<sup>e</sup> s.; L. CINTILLARVM.

54. — COLOGNE, Stadtarchiv, G.B. f<sup>o</sup> 6; f. 129-165<sup>v</sup>; XV<sup>e</sup> s.; INC. SCINTILLARIVS cuius tabula uel capit. in fine huius uoluminis habentur; inc.: DE AVXILIO DEI. Non potest homo a se accipere... (67, 1) ch. 67... 32... 42, 13; des.: ...Melior est humilis coniugalitas quam superba uirginitas (13, 27).

55. — COPENHAGUE, Bibl. Royale, gl. Kgl. S. 1378; f. 1<sup>v</sup>-61; XIII<sup>e</sup> s.; St-Jean de Cismar; INC. L. CINTILLARVM qui de diu. sententiis collectus est et sicut scintille accenduntur...; 80 capit.; INC. L.S.; inc. hab.; / (...32... 80); des.: ...de deo sperat (80, 25).

56. — CRÉMONE, Bibl. governativa, 48; f. 1-84 B; XII<sup>e</sup> s.; St. Augustin de Crémone, Prol. Aug. IN NOMINE SANCTE ET INDIVIDUE TRINITATIS. INC. L.S. VENER. BEDE PRESB....; B; EXPL. PROL.; INCIP. CAPIT., 1-81; inc. hab. ch. 1-7, 11-31; 8-10, 32-52, 55-58, 53, 54, 59-81; des. hab. EXPL. L.S.

57. — DIJON, Bibl. mun., 207; f. 2-80; XIII<sup>e</sup> s.; Cîteaux; YSIDORVS DE VICIIS ET VIRTUTIBVS; 79 capit. dont le XXXII<sup>e</sup>; In NOMINE DOMINI INC. L.S.; ch. 1-77, 79-81; des. hab. EXPL. L. SCITVLATIO...

58. — DUBLIN, Nat. Libr. of Ireland, 5608; f. 188 A-232 B; a. D. 1435; d'Allemagne; INC. L.S. Iste libellus... (Paterius); EXPL. PROL. INCIP. CAPIT., 1-81; inc. hab.; ch. 1-81; des. hab. + pres tante DNIC... EXPL. L.S. (date 1438?) in octaua Michaelis. Film f. 201<sup>v</sup>-233 à Ligugé.

59. — [DURHAM, Cathedral. Hunter 30; XIV<sup>e</sup> s.]

60. — EICHSTAETT, Stadtsbibl., 458; f. 12-68<sup>v</sup>; XV<sup>e</sup> s.; INC. PROL. IN LIBRVM S. (Paterius); inc. hab.; ch. 1-81; des. hab. EXPL. L.S. Vlrici Pfeffel presbyteri compositus a beato Paterio discipulo sancti Gregorii papae.

61. — EINSIEDELN (O.S.B.), Stiftsbibl., 27; f. 53<sup>v</sup> sv. IX<sup>e</sup>; s.; INC. DICTA SINGVLIS DOCTORIBVS..., inc. hab.; extr. 1...

62. — ENGELBERG, (O.S.B.), Stiftsbibl., 161; f. 73-159; XIII<sup>e</sup> s. ex.; Prol. Aug.; Capit. 1-81, inc. hab.; ch. 1-7, 11, 8-10, 12-(23), 31)-(81); des.: ...cum legimus deus nobiscum loquitur (81, 17). AMEN. EXPL. SCINTILLARIVS.

53. — Précédé du *De uirtutibus et uitis* d'ALCUIN.

55. — Ce des. se retrouve en 13, 175, 183, 280.

Sacris Erudiri. — 14.

57. — Suivent des sentences de Jérôme, Grégoire, Sixte, Bède, Laurent, Augustin, Albinus, etc.

59. — Ms. non identifié.

63. — ERFURT, Amplon. Sammlung 4<sup>o</sup> n. 102; f. 5-59; xii<sup>e</sup> s. ex.; Prol. Aug., L. SCINTELLARVM VENER. BEDE DE DIVERSARVM SCRIPTVRARVM SENTENCIIS..., B; inc. hab.; ch. 1-81; des. hab.

64. — ESCURIAL, d. IV. 32; f. 1-99<sup>v</sup>; xiii<sup>e</sup> s. 1; IN NOMINE DC INC. L. SENTENTIARVM EX DIV. VOL....; 81 capit. dans un ordre différent de celui de l'édition; EXPLIC. CAPIT. INC. PROL. *quas parrochiales uocare uolunt. In cuiuscumque manibus...* (Césaire); inc. hab.; 81 ch.; des.: ... *catena sortis et commoratio*/... (9, 21).

65. — EVORA, Bibl. Publica, CXXIV. 2. 25; f. 12<sup>v</sup>-18 (2<sup>e</sup> pagination); xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> s.; inc. hab.; extr. des ch. 1-10; des.: ... *non quod desiderium carnis exposcit* (10, 62). EXPLIC. DECEM EVANGELIA quorum primum facit mentionem de caritate ...-... *decimum de ieiunio et elemosina*.

66. — FLORENCE, Laurenziana, Plut. XXI c. XIX; f. 2-160<sup>v</sup>, xi<sup>e</sup> s.; f. 161-172, xv<sup>e</sup> s.; Ste Croix O.F.M.; INCIP. CAPIT. LIBRI SENTENTIARVM, capit. 1-81; le cap. xl. a été rayé; après le lxxxi. suivent 2 capit.; EXPL. CAPIT. INC. L. SENTENTIARVM; inc. hab. ch. 1-39, 41-81; (le texte du xi<sup>e</sup> s. s'arrête au cours du ch. 73); des. hab.

67. — FLORENCE, Laurenziana, Plut. XXXV, sin. C. V; f. 1-25<sup>v</sup>; xiii<sup>e</sup> s. in.; Ste Croix, O.F.M.; *Iste L. fuit ad usum fratris Sebastiani de Buccellis ... L. iste sintillarius uocatus eo quod...*; inc. hab.; ch. 1-81; des. hab. EXPL. L. QVI VOCATVR SINTILLARIVS.

68. — FLORENCE, Laurenziana, Ashburnham, 141; f. 55-118<sup>v</sup> (les f. 1-54 manquent); de Gianfilippi; xv<sup>e</sup> s.; inc.: DE CARITATE. Gregorius. *Caritas est dilectio dei et proximi...*; extr. des ch. 1, 3, 2, 7, 4-6, 8-21, 23, 25, 22, 24, 26-28, 31, 29, 33, 30, 32, 34-81; des.: ...*per desideria derelinquit; Laus deo amen*. EXPL. L. SINTILLARII VENER. BEDE PRESB. *deo gratias amen*.

69. — FLORENCE, Nazionale, Conv. Sop. B. 2. 697; f. 1-72; xiv<sup>e</sup> s.; Angeli de Florence, Camaldules; INC. L. SENTENTIARVM. DE DIV. VOL. *quem nos scintillarum appellamus ...*; inc. hab.; ch. 1-54, 56-81 + DE CONIVGATIS; des.: ... *et marito subiecta est*;

67. — Rubrique initiale du fol. 1: *L. iste scintillarius uocatus eo quod in eo reperiuntur noui et ueteris testamenti, sanctorum patrum sententie lucidissime quasi ignis scintille. In Christi nomine inc. L. de uirtutibus accipiendis*

*et uitii corrigendis quem Alcuinus exposuit ex sancto euangelio et ex libris sanctorum patrum.*

69. — Suivent Règle de S. Benoît et *De professione monachorum* de G. PÉRAUD.



EXPL. L. SENTENTIARVM. Expl. L. *quem sancti patres tractauerunt*. (courte explication exhortatoire); 81 capit.

70. — FLORENCE, Nazionale, Conv. Sop. H. 9. 1734; non fol., 1<sup>er</sup> ouvrage XII<sup>e</sup> s.; Annuntiata; INCIP. CAPIT. LIBRI SCINTILLARI 1-81; inc. hab.; ch. 1-81; des. hab.

71. — FULDA, Landesbibl., Aa. 48. 4<sup>o</sup>; f. 1-43; XIII<sup>e</sup> s.; Weingarten. INC. L.S. *L.S. id est illustrium sententiarum quarum diuersitate ... et iusti illuminant*. INCIP. CAPIT. LIBRI SEQVENTIS 80 capit.; ch. 1-72, 74-81; des. hab.

72. — [GERONA, Bibl. dei Capucini, 162; XIII<sup>e</sup> s.;

73. — GLASGOW, Hunterian Mus., S. 2. 20; f. 1-75; XII<sup>e</sup> s.; Bède; inc. et des. hab.; 80 ch.

74. — GOETTINGEN, Stadtsbibl., Philol. 249; f. 180<sup>v</sup>-185; XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> s. frgmt.

75. — GRAZ, Universitätsbibl., 246; f. 169-198<sup>v</sup>; a.D. 1407; Neuberg; inc: *Alanus dicit cum oia sint uicia uel nutrimenta uiciorum...*; ch. 80, 1, 2, DE PACE, DE OBEDIENTIA, 3, DE TEMPERANTIA, 71, 5-13, DE VIDVIS, DE VETVLIS, 14-17, 46, 20, 61, 18, 24, 31, 26, DE FORTITVDINE, 33, 34, 23, 35, 44, 45, 27, 21, 28, DE GVLA, 25, 30, 19, 36, 41, 32, 72, 76, DE PRAELOCVTIONIBVS, 48, 65, 67, 49, 29, DE OBLIGATIONIBVS, 50, DE GAVDIO SPIRITVALI, 55, 6, 38, 40, 37, 42, 53, 43, DE HOSPITALITATE, 56, 57, 64, 62, 68, 59, 63, 60, 69, 71, 73, 70, 47, 77, 81, 78, 79, 75, 74, DE SACERDOTIBVS, DE MILITIBVS, DE DELICIIIS HVIVS SECVLI, DE PVRGATORIO, DE INFERNO, 66, DE MORTE QVE EST FINIS HOMINIS, 39 des.: *...que scelere adimpletur* (39, 24); EXPL. SCINTILLARIVS.

76. — GRAZ, Universitätsbibl., 317; f. 156-189<sup>v</sup>; XV<sup>e</sup> s. 1; Seckau; INC. PROL. S. *Iste libellus...* (Paterius); inc. hab.; ch. 1-81; des. hab. EXPL. MINOR LIBELLVS S.

77. — GRENOBLE, Bibl. mun., 865 (257); f. 2-102; XII<sup>e</sup> s.; Chartreuse de Portes; Prol. Aug. IN NOMINE SANCTAE ET INDIVIDVAE TRINITATIS INC. L.S. VENER. BEDE PRESB....; B; EXPL. PROL. INCIP. CAPIT. LIBRI, 1-81; INC. EPISTOLA PRIMA DE CARITATE; inc. hab.; ch. 1-7, 11-15, 19-31, 8-10, 32-52, 55-58, 53, 54, 59-81; des. hab. EXPL. L.S.

70. — Suit le *De conflictu* d'AMBROISE AUTPERT.

71. — Rubrique initiale: L. S. *id est illustrium sententiarum quarum diuersitate apte conuenienter-*

*que conlectus sicut scintille accendunt cui adhaeserint ita sentencie huius libri cor boni hominis et iusti illuminant.*

75. — Même des. dans 26.

78. — [HAMBOURG, Cathédrale SS. Pierre et Paul, XXXII ; f. 1 sv. ; xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> s. ; ch. 33... 32... 81 ; coll. amplifiée].

79. — HARBURG (olim MAIHINGEN), Fürstliche Bibl. von Oettingen-Wallerstein, II (Lat.) 1. f. 59 ; f. 1-42 ; xv<sup>e</sup> s. ; St-Mang ; SECVNTVR CAPIT. LIBRI S., 80 capit dont le xxxii ; INC. L.S. DE DIV. VOL. COLLECTVS ; inc. hab. ; ch. (1, 10)-81 ; des. hab.

80. — HARBURG, ibid., II (Lat.) 1. f. 132 ; f. 107<sup>v</sup>-149 ; xv<sup>e</sup> s. ; St Mang ; 79 capit. dont le xxxii ; *Hic habebis plures doctores approbatos secundum ordinem capitulorum auctoritates satis autenticas...* INC. L.S. ; inc. hab. ch. 1-64, 67-(81) ; des. : ...*sermo dei fidelibus lux est* (81, 33) ; EXPL. L.S.

81. — HEILIGENKREUZ (O.Cist.) Stiftsbibl., 323 ; f. 215-241 ; xv<sup>e</sup> s. ; Defensor. INC. ORDO CAPITVLORVM, 75 capit. dont le xxxii ; ch. 1... 32... 81, 80, 65, 51, 70, 40, 41 ; coll. abrégée, de 75 ch. ; des. : ...*et peccata eleemosinis redime* (Dan. 4, 24).

82. — HEREFORD, Cathedral, P. 3. 1 ; f. 45<sup>v</sup>-79 ; xiii<sup>e</sup> s. 2 ; Bury, S. Edmond ; INCIP. CAPIT. LIBRI S., 1-81 ; EXPLIC. CAPIT. LIBRI HVIVS ; inc. hab. ch. 1-81 ; des. hab. EXPL. L. SCINTILLAE SCRIPTVRARVM ET DEO GRATIAS AMEN. *Iste liber constat domino Johanni Bolt alias Barton canonico beate Marie de Ashby canonicorum, Lincoln. dioc.*

83. — HEREFORD, Cathedral, P. 1.1 ; f. 61-84 ; xii<sup>e</sup> s. ; INCIP. CAPIT. LIBRI S., 1-81 ; EXPLIC. CAPIT. LIBRI HVIVS. INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL.... ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab.

84. — HEREFORD, Cathedral, P. II, 15 ; xii<sup>e</sup> s. ; L. DE SCINTILLIS SANCTARVM SCRIPTVRARVM ALITER VOCATVS L.S.

85. — KARLSRUHE, Badische Landesbibl., Augiensis CXI ; f. 13<sup>v</sup> ; ix<sup>e</sup> s. ; Reichenau ; extr. du ch. 4.

86. — KASSEL, Landesbibl., Theol. 4<sup>o</sup> 10 ; f. 139<sup>v</sup>-141<sup>v</sup> ; viii<sup>e</sup> s. 2 ; inc. : DE VOLONTATIBVS... *Si quis dei cultur est* (42, 1)... ; extr. des ch. 42-44 ; des. : ...*ipse fuerit humanus* (44, 23).

78. — Ms. introuvable.

82. — Suit : *De nequitia mulieris I, De muliere bona II, De predestinatione III, De peccato IV ... De peccati recordatione XI.* Cette suite se retrouve en 109, 111, 113, 197, 207, 213.

83. — Suit une homélie sur les

8 principaux vices : *Precauere uos oportet semper, fratres carissimi, octo uitia principalia ...*

85. — Précédé des *Sentences d'ÉVAGRE*, éd. J. LECLERCQ, *L'ancienne version latine des sentences d'Évagre pour les moines*, dans *Scriptorium*, V (1951), p. 195-213.

87. — KLAGENFURT, Studienbibl., Perg. HS 1 ; f. 52-85 ; xiv<sup>e</sup> s. ; INC. L.S. LIBER PRIMVS. *Nescimus quis catholicus dictator...* (Paterius) ; des. : ...*et ita habebimus sancte Trinitatis notitiam. Amen.*

88. — KLOSTERNEUBURG (Chan. rég.), Stiftsbibl., 244 ; f. 1-58 ; xiii<sup>e</sup> s. 2 ; France S.-E. ; INC. L.S. VENER. BEDE PRESB.... ; B ; capit. ; inc. et des. hab.

89. — KLOSTERNEUBURG, Stiftsbibl., 759 ; f. 69-137, 138-145<sup>v</sup>, x<sup>e</sup> s. ; inc. hab. ; des. : ... *habe fiduciam in domino ex toto corde*/. (67, 7).

90. — KLOSTERNEUBERG, Stiftsbibl., 838 ; f. 1-96 ; xii<sup>e</sup> s. ; capit. ; inc. et des. hab.

91. — LA HAYE, Koninklijke Bibl., 72. J. 24 ; f. 1-63<sup>v</sup> ; xiv<sup>e</sup> s. ; Célestins de Ste Croix d'Offémont. INCIP. CAPIT. LIBRI S., 80 capit. dont le xxxii ; INC. PROL. S. SCRIPTVRARVM DEFFENSORI VIRI ELOQVENTISSIMI... INC. L.S. ; inc. hab. ; ch. 1-29, 31-48, 30, 49-77, 79-81 ; des. : ... *ex eis superiorem intelligentiam capit* (81, 22). EXPL. L. SCINTILLARVM. Photostats fol. 1-1<sup>v</sup>, 63<sup>v</sup> à Ligugé.

92. — LEIPZIG, Universitätsbibl., 287 (F.p. 122 n. 35) ; f. 1-75 ; xiii<sup>e</sup> s. in. ; AltZelle ; INC. PROL. IN LIBRVM S.... ; Defensor ; 82 capit. ; inc. hab. ; 82 ch. ; coll. amplifiée ; des. : ... *longa nostra desideria increpat uia breuis*. EXPL. L.S. Photostats fol. 1-2<sup>v</sup> à Ligugé.

93. — LEYDE, Université, Abblang 40 ; f. 2-69<sup>v</sup> ; a.D. 1440 ; Italie. INC. L. SCINTILLARI DE AVCTORITATIBVS a primo ponunt capit. que sunt 81, capit. 1-81 ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. DEO GRATIAS AMEN EXPL. L. SCINTILLARI.

87. — Hermann MENHARDT, *Handschriftenverzeichnis der Kärtnerbibl.* I, Wien 1927.

92. — Ce des. se retrouve en 262, 329. Suivent 10 *Homélies* de CÉSAIRE D'ARLES (f. 75<sup>v</sup>-94). Voir Rudolf HELSSIG, *Katalog der Handschriften der Universitätsbibl. zu Leipzig... Die lateinischen und deutschen Hdschriften* I, Leipzig 1926-35. Ludwig SCHMIDT, *Beiträge zur Geschichte der wissenschaftlichen Studien in sächsischen Klöstern, I.* Altzelle, Dresde 1897, p. 50 : (dans l'*Index Bibliothecae Veteris Cellae coenobii Cisterciensis*

*in Misnia MDXIIII*, H. 22 : « *Scintillarum liber. Cesarii episcopi ad monachos omelie X* ».

93. — De la bibliothèque de T. G. Trivulzio. J. TARDIF, *La collection de mss de M. d'Abblang*, dans *Nouvelle Revue historique de Droit français et étranger*, XVI (1892), p. 357-364, n° 40 ; G. I. LIEFTINCK, *Pour une nomenclature de l'écriture livresque de la période dite gothique...*, dans *Nomenclature des écritures livresques du IX<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris 1954, p. 17 et fig. 14.

94. — LEYDE, Université, Voss. lat. O. 88 ; f. 96<sup>v</sup>-103 ; XIII<sup>e</sup> s. ; France : de la Bibl. de Pierre Daniel ; capit. 1-81 ; inc. hab. ; ch. 1-(7) ; des. : *...ita homini cristiano procedere* (7, 18).

95. — LEYDE, Université, Voss. lat. O. 100 ; f. 3\*-37 ; XVI<sup>e</sup> s. ex. ; INCIP. CAPIT. LIBRI S. : 84 capit. ; inc. DE CARITATE. *Regnat carnalis cupiditas...* (1, 10) ; ch. 1-72, DE FABRICA SPIRITUALI, 73-81 ; des. : *... conferendo cito perspicies* (81, 39), courts extraits en 84 ch. par dédoublement des ch. 31 et 71 ; EXPLIC. EXCERPTA DE LIBRO S.

96. — LIENFELD (O. Cist.), Stifstbibl., 82 ; f. 1-11 ; Paterius ; INCIP. CAPIT. : 1-14, DE SCIENTIA, 15-81, DE DIABOLO ; inc. hab. ; selon les capit. ; des. hab. + DE NOMINIBVS SATHANE ; des. : *... quanto nulla nature sue infirmitate prepeditur* ; EXPL. L.S.

97. — LINZ, Studienbibl., 9 ; f. 139-155 ; XIV<sup>e</sup> s. ; Baumgartenberg ; Cintillarii. INCIP. CAPIT. CINTILA : 76 ; INC. PROL. CINTILLARII *liber bonus et utilis habens capit. lxxviii sicut patet. Cum oia sint nutrimenta uiciorum testante poeta...-... sic fac et saluus eris* ; inc. : DE CARITATE. *Caritas patiens est...* ; 76 ch. dont les 3 derniers sont 81, DE DELICHS HVIVS SECVLI, DE PVRGATORIO. ; des. : *... spem ad aeternam gloriam quam nobis det dominus amen* ; EXPL. SCINTILLARIVS SIVE CINTILLA CARITATIS. Cite Chrysostome, Bernard, etc...

98. — LINZ, Studienbl., 285 ; f. 202-209<sup>v</sup> ; XIV<sup>e</sup> s. ; Waldhausen ;

94. — Ayant appartenu à P. Daniel, ce ms. pourrait provenir d'un des monastères pillés par lui : Fleury, Micy, etc.

96. — Entre la fin du prologue de Paterius et les capitula, on lit le texte suivant : *Qui uult loqui sapienter, etiam quod non potest eloquenter, uerba sanclarum scripturarum tenere in memoria maxime necessarium est. Quanto enim se pauperiorem cernit in suis, tanto eum oportet in istis esse diciorem, ut quod dixerit suis uerbis, probet ex illis et qui propriis uerbis minor erat, magnorum testimonio quodammodo crescat, probando enim delectat, qui minus potest delectare dicendo. Quod si ab aliis sumat eloquenter sapienterque conscrip-*

*tum memorieque commendat atque aliis proferat non improbe facit. Hec uerba sancti Agustini sunt in libro de doctrina christiana (IV, v, 8). Que adtendentes libellum istum scintillarum multis sententiis quae in exemplari non continebantur auximus insuper etiam sermones per annum breuiter in eo compilauimus ut qui tante scientie non est ut a semet ipso sermocinari sufficiat, sermonibus istis memorie commendatis loquendi debitum in capitulo diebus festiuis persoluat. Ante omnia autem forma uiuendi sit copia dicendi. Amen.*

97. — Ce des. se retrouve en 138 et 349.

98. — Inc. et des. du ch. additionnel : *Scimus enim scriptum*

SERMONES DE TEMPORE ET DE SANCTIS. INC. : DE BREUITATE HVIVS VITE. *Audite omnes in populo...*; extraits de 23 ch. : 80 + AD EOS QVI RES SANCTORVM SVIS INIVSTE DEPVtant OBSEQVIIS, 59, 62, 32, 63, 65, 68, 70, 72, 75, 73, 77-79, 1-9. Cite Chrysostome, Bède.

99. — LJUBLIANA, Université, 12; f. 82-138<sup>v</sup>; XII<sup>e</sup> s.; INC. PROL. IN LIBRO S.; Defensor; EXPL. PROL. INCIP. CAPIT.; inc. et des. hab. Photo fol. 82 à Ligugé.

100. — LJUBLIANA, Université, 82; f. 38-65<sup>v</sup>; a.D. 1425; INC. PROL. IN LIBRO S.; Defensor; EXPL. PROL. INCIP. CAPIT. EIVSDEM LIBRI; EXPLIC. CAPIT.; inc. et des. hab. Photo fol. 38 à Ligugé.

101. — LJUBLIANA, Université, 133; f. 84<sup>v</sup>-119; a.D. 1465; Paterius; inc. hab.; ch. 1-9, DE PECCATORIBVS, 10-81, 53-51; des. hab. + *prestante DNIC ... Amen. Finis huius libri in die Maximiliani a. D. 1465 Amen. Item nunc tabulaturam super libellum S.* Photos fol. 84<sup>v</sup> et 119 à Ligugé.

102. — LONDRES, B.M., Add. 15122; f. 1-185<sup>v</sup>; XV<sup>e</sup> s.; ch. 1-7, 11-31, 8-10, 32-52, 55-58, 53, 54, 59-(78); des.: .. *facile uincimus hostem quem uidemus* (réclame : *quem autem non*/ ... (78, 38).

103. — LONDRES, B.M., Add. 26770; F. 99 A-116 A; XIII<sup>e</sup> s.; Canterbury, St. Augustin; CAPIT. LIBRI S. INCIP.; 81 capit.; inc. hab.; ch. 1-21, 23-30, 32-50, DE HIIS QVI A DEO MVNDI AMORE REPELLVNTVR, 51-81, 22; des.: ...*aut iustificabitur aut condempnabitur* (22, 15). *Hic finiunt sententie de catholicis libris in unum collecte in primis de caritate. Hic contemplans pia quorum dicta sequaris.*

104. — LONDRES, B.M., Cotton Nero A II; f. 45-45<sup>v</sup> (crayon); IX<sup>e</sup> s.; Italie; extr. du ch. 1; des.: ... *expendimus studio si non habemus caritatem* (1, 9).

105. — LONDRES, B.M., Harley 406; f. 144-167<sup>v</sup>; XIV<sup>e</sup> s.; INC. L. S. VENER. BEDE PRESB..., inc. hab.; ch. 1-7, 11-30; 36-(49); des.: ...*mali et eleemosinam non dant. Elee...* (49, 14-15).

*esse ... — ... diuitiae antecedere non possunt, sequi autem non possunt.*

101. — Ce ms. est propriété des Archives de l'évêché de Lavant à Maribor (Marburg, Styrie).

103. — Le ch. additionnel se retrouve en 117, 214, 241, 330; inc. et des. de cette add.: *Multi cupiunt conuolare ad gratiam ...*

— ... *intelligat se mereri* (= quelques sentences insérées au cours du ch. 50). Le même des. se retrouve en 117, 214, 241, 309, 330, 339.

104. — Sur ce ms. voir E. A. LOWE, *Codices latini antiquiores*, II (*Great Britain and Ireland*), n° 186 (ff. 14-15).

106. — LONDRES, B.M., Harley 438 ; f. 252<sup>v</sup>-267<sup>v</sup> (crayon), 243-258 (encre) ; xvii<sup>e</sup> s. ; INCIP. EXCERPTIONES EX LIBRO S. ; inc. hab. ; extr. des ch. 1, 2, 4, 6-16, 18-22, 24-31, DE CASTIGATIONE, 32-41, DE MYRMURATIONE, 42-69, 71, 72, 80 ; des. : ...*finiatur uita cum culpa* (80, 20).

107. — LONDRES, B.M., Harley 3222 ; f. 17-42 ; xi<sup>e</sup> s. ; INC. L.S., inc. hab. ; extr. des ch. 1-68 ; des. : ...*si fueris paruulus sensu* (68, 20).

108. — LONDRES, B.M., Royal 5 A VIII ; f. 248 C - 254 C ; xiii<sup>e</sup> s. ; Bury, S. Edmond ; INC. L.S. ; inc. : *Initium sapientiae timor domini...* ; extr. des ch. 1, 2, 4-8, 10, 9, 11, 13, 14, DE IUDICIO..., DE INUIDO..., DE ODIIO..., 18-28, DE SOBRIETATE, 29-64, 66-73... des. : ...*si adhuc hominibus placerem Christi seruus non essem* (46, 2).

109. — LONDRES, B. M., Royal 6 D V ; f. 46-113 A ; xii<sup>e</sup>-xiii<sup>e</sup> s. ; Rochester ; 81 capit. ; INC. L.S. ; inc. hab. ; ch. 1-81 (au cours du dernier ch. il manque 1 folio) ; des. hab.

110. — LONDRES, Royal 7 C I ; f. 353 A-385 A ; xiv<sup>e</sup> s. ; Ramsey ; ch. 33, 34, 1, 2, DE PACE, 3-11, 40, 16, 12-15, 17-32, 35-39, 41, 42, 44-56, 43, 57-81, des. hab. + DE CONSCIENTIA, DE SERMONE... des. : ... *et prosperis pro aduersis*.

111. — LONDRES, B.M., Royal 7 C IV ; f. 1-100<sup>v</sup> ; xi<sup>e</sup> s. ; Canterbury ; inc. hab. ; ch. 1-(18, 21)-(39-42)-(66, 75)-79 + *Dominus dicit in euangelio. In hoc nolite gaudere...*, 80, 81.

106. — Ce des. se retrouve en 35, 126. Suit le *De Antichristo* de Adso.

107. — Suit la lettre de Boson à Gauslenus publiée par H. ROCHAIS, *Textes anciens sur la discipline monastique*, dans *Revue Mabillon*, XLIII (1953), p. 41-47. Ce des. se retrouve en 115.

108. — Suivent des *Sententie philosophorum*.

109. — Précédé du *De uita contemplatiua* de JULIEN POMÈRE. — Suite comme dans 82, 111, 113, 197, 207, 213. — Ce ms. est désigné en *P.L.* 90, 94 : 8135, Jacobaeae 413.

111. — Suit : *Hic pauca incipiunt de uitis et peccatis. Apostropha de muliere nequam : Omnis plaga tristitia cordis est...* comme en 82, 109, 113, 197, 207, 213 ; FRANCISCUS JUNIUS F.F., *Gothicum Glossarium quo pleraque Argentei codicis uocabula explicantur atque ex linguis cognatis illustrantur. Praemittuntur ei Gothicum, Runicum, Anglo-saxonicum aliaque alphabeta*, Dordrecht 1665, f. 12 ; PAULI COLOMESII RUPELLENSIS... *Opera*, Hambourg 1709, p. 885, n. 337 (parmi les mss d'Isaac Vossius cite le *L. S.* décrit « a Francisco Junio Fr. Filio »).

112. — LONDRES, B.M., Royal 7 C VII ; f. 2 A-23 A ; XIII<sup>e</sup> s. ; Londres, S. Bartholomeus ; capit. 1-32, 34-81 ; inc. hab. ; ch. 1-60, 62-81 ; des. hab. suivi de 10 lignes d'une autre main : *Si offers ergo munus tuum... -... si prius hoc coram deo feceris.*

113. — LONDRES, B. M., Royal 8 A XXI ; f. 119<sup>v</sup>-150 C ; XIII<sup>e</sup> s. ; Gloucester ; INCIP. CAPIT., 1-81 ; INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. VEL SIC INCIPIT L.S., inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab..

114. — LONDRES, B. M., Royal 8 B XVIII ; f. 2-102<sup>v</sup> ; XIII<sup>e</sup> s. ; IN NOMINE DNIC INCIP. CAPIT. LIBELLI SCINTILLE SCRIPTVRARVM, 1-81 ; IN NOMINE DEI SVMMI INC. L.S. CASSIODORI SENATORIS DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-(81) ; des. : ... *quo enim spiritus legentis tendit illuc et diuina eloquia le/...* (81, 16).

115. — LONDRES, B. M., Royal, 8 C IV ; f. 28-35<sup>v</sup> ; XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> s. ; Bury, St Edmond ; inc. : AMBROSIVS. *Sicut sine uia nullus peruenit quo tendit...* (1, 20) ; extr. des ch. 1-49, 70-81, 50, 53, 55-57, 66, 68 ; des. : ... *Si fueris paruulus sensu* (68, 20).

116. — LONDRES, B. M. Royal 8 F IV ; f. 73 A-97 C ; xv<sup>e</sup> s. ; à Richard Elyot ; 1527-1539 ; inc. et des. hab. ; extr. des ch. 1-10, 50-56, 14-24, 56-69, 11, 12, 25-49, 71-81 ; coll. remaniée et ampl.

117. — LONDRES, B. M., Royal 12 B IV ; f. 2-81<sup>v</sup> ; XIII<sup>e</sup> s. ; Hinton ; IN NOMINE DNIC INCIP. SENTENTIAE (EXTRACTE) DE CATHOLICIS LIBRIS IN VNVM COLLECTIS... ; inc. hab. ; ch. 1-21, 23-30, 32-50 + DE HIS QVI A DEO MVNDI AMORE REPELLVNTVR. *Multi cupiunt conuolare ad gratiam dei ...-... in eterno cruciari igni.*

— *Antiquae litteraturae septentrionalis liber alter seu Humphredi WANLEII Librorum vet. septentrionalium qui in Angliae bibliothecis extant... Catalogus...*, Oxoniae 1704, p. 86 ; Paul PERLITZ, *Die Sprache der Interlinear-Version von « Defensor's Liber Scintillarum »*. *Ein Beitrag zur spätwestsächsischen Grammatik*, Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde..., Kiel 1904. Copie manuscrite en 207. Désigné en *P.L.* 90, 94 : 8250, Jacobaeae 528. ÉDITIONS n. 21.

113. — Suit l'*Apostropha de*

*muliere nequam* comme en 82, 109, 111, 197, 207, 213.

114. — Contrairement à ce que dit le catalogue (G. F. WERNER et J. P. GILSON, *Catal. of Western MSS in the Old Royal and King's Collections*, London 1921) les feuillets qui suivent le fol. 98 sont présents ; ils y ont été remis, repris au Royal App. 8, fol. 1-8.

115. — Ce des. se retrouve en 107.

117. — L'addition se retrouve en 103, 214, 241, 309, 330, 339. Ce des. se retrouve en 103, 214, 241, 309, 330.

51, 52, 54-81, 22; des.: ...*aut iustificabitur aut condemnabitur* (22, 15).

118. — LONDRES, B. M., Helmingham Hall Coll. 48 (anc. MS. 6); f. 126-146<sup>v</sup>; XII<sup>e</sup> s.; de Peterborough; inc. hab.; 102 ch. dont les 77 premiers sont la coll. normale dans un ordre et un texte différents; des.: ...*donentur uictoribus premia sempiterna* EXPL. L.S.

119. — LONDRES, B. M., Helmingham Hall Coll. 64 (anc. MS. 24); f. 1-51<sup>v</sup>; XII<sup>e</sup> s. ex.; à Lord Tollemache; inc. hab.; 58 ch. divisés en 7 livres; des.: DE ITINERE... *et multi sunt qui intrant per eam* (60, 1).

120. — LONDRES, Lambeth Palace, 481; f. 155-174B; XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> s.; inc. hab., ch. 1-68, 78, 73, 75, 76, 79, 69, 71, 72, (sans titre:) *Salomon. Lex iustorum letificat animam...* 15, 74, (sans titre:) *Paulus. Beneficentia et (\*\*\*) nolite obliuisci, talibus autem hostiis...*, 81 ampl. 80 avec add.; table des ch. 1-33.

121. — LOUVIERS, Bibl. mun., 3; f. 1-100<sup>v</sup>; IX<sup>e</sup> s.; La Vallée (Évreux); inc. hab.; ch. 1-(81); des.: ... *pollent plerumque scientia acceptam* ... (81, 30). I.R.H.T.

122. — LYON, Bibl. mun., 444 (373); f. 1-66; XII<sup>e</sup> s.; Prol. Aug.; inc. hab.; 81 ch.

123. — MADRID, Bibl. Nac., 112; f. 1-81<sup>v</sup>; X<sup>e</sup> s.; d'un monastère

118. — Ce des. se retrouve en 37. M. R. JAMES, *Lists of MSS formerly in Peterborough Abbey Library*, Oxford 1926, dans *Supplement to the Bibliographical Society's Transactions*, n° 5, 1926, p. 36 et 37. La collection Helmingham appartenait à Lord Tollemache.

120. — Deux mains, dont la 1<sup>re</sup> écrit 1-(68) dans l'ordre normal, puis la 2<sup>e</sup> essaie de terminer en utilisant une autre collection, à partir du fol. 171 B.

123. — Ce des. se retrouve en 131 et 234: Andreas MERINO DE JESU CHRISTO, *Escuela paleografica o de leer letras antiguas...*, Madrid 1780, p. 107; José Rodri-

guez DE CASTRO, *Biblioteca española...*, Madrid 1781, p. 452-453 décrit le codex Madrid, B.N., 112 et reproduit la liste des *capitula* du L. S. et, en entier, le ch. 53; H. F. KNUST, *Handschriften der königlichen Bibliothek zu Madrid*, dans *Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde...*, VIII (1843), Hannover, p. 786-808, sur A 115 (= B.N. 112) sommaire description p. 771, et B. 19 (= B.N. Vit. 25, 7), p. 774; Paul EWALD et Gustave LOEWE, *Exempla scripturae visigothicae*, Heidelberg 1883, fol. 25, tab. XXXIII. Defensor, Césaire ou Bède? Voir ÉDITIONS, n. 23.



cistercien (El Espina?); IN CHRISTI NOMINE INC. L. S. ALBARI CORDVBENSIS COLLECTVS DE SENTENTIIS SANCTORVM PATRVN ; inc. hab. ; ch. 1-64 ; des. : ... *et in omni tempore inueniet quod tibi necessarium est* (64, 28). FINIT. I.R.H.T.

124. — MADRID, Bibl. Nac., 410 (A. 118) ; f. 1-106<sup>v</sup> ; XII<sup>e</sup> s. ; IN NOMINE SANCTAE ET INDIVIDVAE TRINITATIS. INC. L.S. *id est diuersarum sententiarum...* ; B ; inc. et des. hab. ; 79 ch. dont le xxxii.

125. — MADRID, Bibl. Nac., 3637 (P. 73) ; f. 73<sup>v</sup>-126 ; XIV<sup>e</sup> s. ex. ; Prol. Aug. EXPL. PREFATIO. IN NOMINE SANCTAE ET INDIVIDVAE TRINITATIS. INC. L. S. VENER. BEDE *diuersarum sententiarum distinctus per lxxxi capit.* (en interl. *id est* 79) *hic assignata...* EXPL., PROL. INCIP. CAPIT. (comme dans le texte), inc. hab. ; ch. 1-7 11, 8-10, 12-24, 26, 25, 27-52, 55-58, 53, 54, 59-(81) ; des. : ... *multum proficis cum legis, si tamen/ ...* (81, 41). Photos fol. 73<sup>v</sup>-76 à Ligugé.

126. — MADRID, Bibl. Nac., 4315 (P. 113) ; fol. de garde, f. 1-95 ; a. D. 1434 ; 76 capit. dont le xxxii ; INC. L. S. DE DIV. VOL... ; inc. hab. ; 76 ch. ; des. : ... *simulque finiatu uita cum culpa* (80, 20). EXPL. ...

127. — MADRID, Bibl. Nac., 6222 (R 69) ; XI<sup>e</sup> s. ; frgts des ch. 30 à 32.

128. — MADRID, B. N., 10.008 (anc. Tolet. 15, 9 ; olim 444) ; XI<sup>e</sup> s. ; frgmt.

129. — MADRID, Bibl. Nac., Vit. 25, 7 (B. 19) ; f. 44-95 ; a. D. 1432 ; Innsbruck ; INC. PROL. LIBRI SEQUENTIS. *Iste libellus ...* (Paterius) ; INCIPIT. CAPIT. (comme dans le texte) ; ch. 1-3, 12, 13, 4-9, 20, 21, 10, 22-31, 14, 15, 50, 17, 11, 18, 19, 42-49, 51, 32-39, 16, 40, 41, 64-68... — .... 81. EXPL. L. S. Photos fol. 44-45 à Ligugé.

130. — MADRID, Universidad Central, 35 ; f. non num. ; XV<sup>e</sup> s. ; INCIP. CAPIT. LIBRI HVVS (1-10). EXPLIC. CAPIT. PRIMAE DISTINC-

126. — Ce des. se retrouve en 35, 106.

127. — Augustin MILLARES CARLO, *Contribucion al « Corpus » de codices visigoticos*, Madrid 1931, pp. 145-165. Alvare.

128. — Cf. A. MILLARES CARLO, *Nuevos estudios de paleografia es-*

*pañola*, Mexico 1941, p. 138-139.

129. — Voir l'ouvrage de KNUST signalé à la note 123.

130. — Suivent 13 autres fragments : *De obedientia : Petrus apostolus ait : Propter quod succincti ...* — ... *De inuitantibus : ... esuriem non minuit sed accendit.*

TIONIS. INC. L. S. DE DIV. VOL. *collectaneus* ... ; inc. hab. ; ch. 1-10 ; EXPL. PRIMA DISTINCTIO ; II<sup>a</sup> D. (11-20) ; III<sup>a</sup> D. (21-30) ; III<sup>a</sup> (sic) D. (31, 32 ... 49 = 10 ch. seulement) ; IV<sup>a</sup> D. (50-59) ; V<sup>a</sup> D. (60-69) ; VI<sup>a</sup> D. (70-81) des. hab. EXPL. FELICITER.

131. — MADRID, Universidad Central, 108 ; f. non num., 2<sup>e</sup> ouvrage ; XIII<sup>e</sup> s. ; Capit. 1-64 ; INC. L. SCINTILLARII A MVLTIS DOCTORIBVS EDITVS ; inc. hab., ch. 1-(64) ; des. : ... *inuenies quod tibi necessarium est* (64, 28).

132. — MADRID, Real Academia de la Historia, 26 ; f. 147<sup>v</sup>-211<sup>v</sup> ; x<sup>e</sup> s. ; San Millan de la Cogolla 13 ; INCIP. CAPIT. LIBELLI SCINTILLAE SCRIBTVRARVM ; 86 capit. dont les 5 derniers sont sans titre ; INC. L. S. DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-(71) ; des. : ... *Augustinus dicit. Sicut enim ciuitas* / ... (71, 14).

133. — MANCHESTER, John Rylands libr., lat. 349 ; a. D. 1449 ; Sessa Caserta en Italie ; Bède.

134. — MANTOUE, Bibl. comunale, C. I. 4 ; f. 63-67<sup>v</sup> ; add. du XIII<sup>e</sup> s. ; Polirone ; capit. 1-81 ; inc. hab. ; ch. 1-(6) ; des. : ... *tamquam non gaudentes sint.* (6, 3).

135. — MANTOUE, Bibl. Comunale, C. III. 8 ; f. 1-90 ; XIII<sup>e</sup> s. ; Polirone ; Prol. Aug. ; INC. L. S. VENER. BEDE ... ; B ; capit. 1-81 ; EXPLIC. CAPIT. INC. L. SINTILLARIVS ; inc. hab. ; ch. 1-7, 11-31, 8-10, 32-52, 55-58, 53, 54, 59-81 ; des. hab. ; EXPL. L. QVI DICTVR SINTILLARIVS. DEO GRATIAS. AMEN.

136. — MANTOUE, Bibl. Comunale. D. I. 8 ; f. A-D., 1-102 ; XIV<sup>e</sup> s., Polirone ; Prol. Aug. ; INC. L. S. VENER. BEDE ... ; B ; capit. 1-81 ; inc. hab. ; ch. 1-7, 11-31, 8-10, 32-52, 55-58, 53, 54, 59-81 ; des. hab. EXPL. L. QVI DICTVR SINTILLARIVS.

137. — MANTOUE, Bibl. Comunale. G. II. 12 ; f. 1-72 ; XV<sup>e</sup> s. ; *Libellum hunc frater Petrus de uapingo dono dedit fratri Petro* ... (suite illisible) ; Prol. Aug. : INC. L. S. VENER. BEDE ... ; B ; capit. 1-81 ; inc. hab. ; ch. 1-7, 11-31, 8-10, 32-52, 55-58, 53, 54, 59-81 ; des. hab.

131. — Ce des. se retrouve en 123, 234. Suit un fragment du ch. 40 incomplet par lac. matér.

132. — Cristobal PEREZ PASTOR dans *Boletín de la Real Acad. de la Historia*, LIII (1908), p. 488-489, n° XXVI. Voir : ÉDITIONS, n. 23.

133. — Mentionné dans *Bulle-*

*tin of the John Rylands Library*, vol. 12 (1928), n° 2 : July, p. 581-609 : *Hand-List of Additions to the Collection of Latin Manuscripts in the John Rylands Library 1908-1928* by Moses TYSON, n° 349 (R. 56093), Ven. Bede L. S.

138. — MELK (O.S.B.), Stiftsbibl, 634 (915. Q. 51) ; f. 94A - 108B ; XIV<sup>e</sup> s. (a. D. 1390) ; 82 capit. ; inc. : *Cum ocia et sint nutrimenta...* ; ch. 1-31, 33-81 + DE DELICIIIS SECVLI, DE PVRGATORIO ET INFERNO ; des. : ... *spem ac aeternam gloriam nobis det dominus amen.* — SCINTILLARIVS *et cetera. Non uideat Christus qui librum subtrahit istum amen. sub anno 1390.* Coll. ampl. et abrégée.

139. — MELK (O.S.B.), Stiftsbibl., 1096 (239. E. 28) ; f. 163-183 ; XV<sup>e</sup> s. ; Prol. Aug. ; ... des. hab.

140. — MELK (O.S.B.), Stiftsbibl., 1684 (854. P. 46) ; f. 1-87 ; XIII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s. ; fin des capit. ; INC. L. S. DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; 67 ch. (1... 32... 81) ; des. hab. + *sicut enim ex carnalibus escis alitur caro, ita ex diuinis lectionibus anima nutritur uel pascitur.*

141. — MILAN, Ambrosienne, H. 190 inf. ; f. 54-99 ; XI<sup>e</sup> s. ; écriture bénéventaine ; IN DEI OMNIPOTENTIS NOMINE INC. L. S. SEV SENTENTIARVM CATHOLICORVM PATRVN EDITVM A DEFENSORE GRAMMATICO ; Defensor ; EXPL. PROL. INCIP. CAPIT. LIBRI SENTENTIARVM, 1-81 ; EXPLIC. CAPIT. INC. L. SENTENTIARVM ; inc. hab., ch. 1-(56, 58)-81 ; des. : ... *uiuendo contempnas* (81, 42). EXPL. L. SENTENTIARVM Photostat fol. 54 à Ligugé.

142. — MILAN, Ambrosienne, Q. 38, Sup. ; f. C-45 ; XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> s. ; *Iste liber est conuentus sancte mariae coronate* ; INC. L. S. VENER. BEDE PRESB. DIVERSARVM SENTENTIARVM ... ; B ; INCIP. CAPITVLE, 1-81 ; INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. EXPL. L. S., suit Prol. Aug.

143. — MILAN, Ambrosienne, T. 26 Sup. ; f. 32<sup>v</sup>-36<sup>v</sup> ; X<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> s. ; frgts ; SCINTILLARII EXEMPLA. *Melior est patiens uiro forti* (2, 11)... — ... *Castitas in iuuentute.*

144. — MODENA, Bibl. Estense, α. G. 7. 5. (Catal. 93) ; f. 1<sup>v</sup>-30<sup>v</sup> de la 2<sup>e</sup> pagination ; XV<sup>e</sup> s. ; 81 capit. ; INC. FLOS VIRTVTVM ; inc. hab. ; ch. 1-74, 76-81 + DE VSVRIS. *Dominus dicit in euangelio. Diligite inimicos uestros ... — ... mala oblata redditur.* FINIS.

145. — MODENA— Bibl. Estense, α. S. 6. 8 ; fol. non num., 1<sup>er</sup> ouvrage ; a. D. 1484 ; Prol. Aug. ; B ; Capit. 1-81 ; INC. L. SCINTILLARIVS ... ; inc. hab. ; ch. 1-7, 11-31, 8-10, 32-52, 55-58, 53, 54, 59-81 ; des. hab. ; Expl. L. QVI DICTVR SCINTILLARIVS.

138. — Ce des. se retrouve en *et egregius doctor...*

97, 349. Beaucoup de citations sont attribuées à Bernard.

141. — Ce des. se retrouve en 17, 147, 282. Suit le *De conflictu*

139. — Sitôt après le des. suit : *Hic ille uidelicet Basilius magnus*

d'AMBROISE AUTPERT.

146. MONT-CASSIN, 214 L ; p. 1-73 ; p. 1-8 : x<sup>v</sup> s., 9-20 : xi<sup>e</sup> s., 21-73 : xii<sup>e</sup> s. ex. ; IN DEI OMNIPOTENTIS NOMINE INC. L. S. SEV SENTENTIARVM CATHOLICORVM PATRV M EDITVM A DEFENSORE GRAMMATICO ; Defensor ; capit. 1-81 ; inc. hab. ; 1-(10-11)-(64), 66-81 ; des. hab.

147. — MONT-CASSIN, 443 M ; p. 117-221 ; xi<sup>e</sup> s. ; IN DEI OMNIPOTENTIS NOMINE INC. L. S. SEV SENTENTIARVM CATHOLICORVM PATRV M EDITVM A DEFENSORE GRAMMATICO ; Defensor ; capit. 1-81 ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. : ... *uide ne quod legendo perficis uiuendo contempnas*. (81, 42). I.R.H.T.

148. — MONT-CASSIN, 495 O ; p. 3-82 ; xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> s. ; capit. 1-8, 10-81 ; inc. hab. ; ch. 1-(28) ; des. : ... *per uinum maximam debilitatem* / ... (28, 29).

149. — MONT-CASSIN, 548 ; p. 170 ; xiv<sup>e</sup> s. ; DE CARITATE ; inc. hab. ; extr. des ch. 1-(9) ; des. : ... *ut ab hac uita securius transeat* / ... (9, 60).

150. — MONZA, Capitolo, b. 23/41 ; f. 9-93<sup>v</sup> ; xi<sup>e</sup> s. ; INC. PROL. LIBRI S. ; Defensor ; début des capit. ; 80 ch. ; des. hab. ; EXPL. L. S. *Deo gratias amen*.

151. — MUNICH, Clm 356 ; f. 1-156 ; x<sup>e</sup> s. ; *Liber doctoris Hartmann Schedel de Nuremberg* (moderne) ; fol. de garde à 1<sup>v</sup> : Registrum I-XXXVI (xv<sup>e</sup> s.), f. 2-3 : XXXVII-LXXXI. EXPLIC. CAPIT. IN NOMINE DEI SVMMI INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. Fol. 1<sup>v</sup>-7 : I.R.H.T.

152. — MUNICH, Clm 2535 ; f. 1-96<sup>v</sup> ; xii<sup>e</sup> s. ; Aldersbach ; INC. PROL. LIBRI SEQVENTIS... (Paterius) ; table des ch. dans un ordre un peu différent ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab.

153. — MUNICH, Clm 2624 ; f. 54-59<sup>v</sup> ; xiii<sup>e</sup> s. ; Aldersbach ; INC. L. S. ; inc. hab. ; extr. des ch. 1-65 ; des. : ... *et post factum non penitebis* (65, 18).

154. — MUNICH, Clm 2722 ; f. 37 sq. ; xiv<sup>e</sup> s. ; Aldersbach ; Paterius.

155. — MUNICH, Clm 2946 ; f. 219<sup>v</sup>-255 ; xiv<sup>e</sup> s. ; Altmünster ; LIBER EXCERPTVS DE DIV. VOL.

146. — *Bibliotheca Casinensis seu codicum manuscriptorum ... abbatiæ Montis Casini*, IV, Mont Cassin 1880, p. 194-195.

147. — Ce des. se retrouve en

17, 141, 282 ; voir ÉDITIONS, n° 19.

151. — Le Clm 1708 de la liste de *Scriptorium* IV (1950), p. 301, n° 123, est une erreur pour 17308.

156. — MUNICH, Clm 4582 ; f. 1-77<sup>v</sup> ; VIII<sup>e</sup> s. ex. ; Benediktbeuern ; inc. : ... *corrigantur. Tunc enim amorem...* (11, 44-45) ; ch. (11)-(65) ; des. : ... *Basilius. In omni opere quod cogitas facere primum* / ... (65, 25). I.R.H.T.

157. — MUNICH, Clm 4654 ; f. 76-111<sup>v</sup> ; XII<sup>e</sup> s. ; Benediktbeuern ; inc. hab. ; ch. 1-(15) ; des. : ... *Invidia et liuor super omnia inebriant* / ... (15, 11).

158. — MUNICH, Clm 5891 ; f. 1-42 ; a. D. 1388 ; Heber de Jadenburg (Ebersbergensis) ; L. S. VENER. BEDE ...

159. — MUNICH, Clm 6314 ; f. 52-192<sup>v</sup> ; IX<sup>e</sup> s. ; Freisingen ; *Iste L. est sancte Marie sanctique Corbiani in Frisinga* (f. 1) ; (Paterius, 1-4) ; 123 capit. dont les 43 premiers sont ceux du DE VIRTUTIBVS ET VITIIS d'Alcuin ; INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. inc. hab. ; ch. 1-81 (insérés sous une numérotation continue après le DE VIRTUTIBVS ET VITIIS d'Alcuin) ; des. hab. Film fol. 1-6, 51<sup>v</sup>-193 à Ligugé.

159bis. — Munich, Clm 6433 (Fris. 233) ; fol. 48<sup>v</sup>-62<sup>v</sup> ; VIII<sup>e</sup> s. ex., écriture anglo-saxonne ; SENTENTIAE DIVERSORVM PATRV *Inc. de caritate et dilectione*. Écrit par Peregrinus. (Cf. B. BISCHOFF, *Schreibschulen* I, p. 61 sv., 75).

160. — MUNICH, Clm 7699 ; f. 1-90 ; XII<sup>e</sup> s. ; Indersdorf ; INC. PROL. LIBRI SEQVENTIS..., (Paterius) ; capitula 1-3, 12, 13, 4... — ... 81-72 ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab.

161. — MUNICH, Clm 7982 ; f. 1<sup>v</sup>-6<sup>v</sup> ; XV<sup>e</sup> s. ; f. 7-93, XII<sup>e</sup> s. ; Kaisheim ; 76 capit. avec renvoi aux pages ; INC. L. S., inc. hab. ; ch. 1-(77) ; des. : ... *sed studio cognoscendi ipse dominabitur tui* (77, 13) ; suit une add. de 20 lignes.

162. — MUNICH, Clm 8106 ; f. 1<sup>v</sup>-8 ; X<sup>e</sup> s. ; Église archiépiscopale de Mayence ; inc. hab. ; INC. L. SENTENTIARVM ANTIQVORVM PATRV ; extr. des ch. 1-4 ; des. : ... *et interiora eius plena sunt dolo* (4, 15).

163. — MUNICH, Clm 8213 a ; f. 1-84<sup>v</sup> ; XIV<sup>e</sup> s. ; Metten ; L. S.

156. — Bernhard BISCHOFF, *Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, Leipzig 1940, p. 45-46 (*Sammlung Bibliotheksw. Arbeit*, Heft 49).

159. — Bernhard BISCHOFF, *Ibidem*, p. 112.

159bis. — Cf. Ch. H. BEESON,

*o. c.*, p. 117 sv. et 125.

161. — Inc. et des. de l'add. : *Obediendum est itaque scripturae preceptis et seruiendum uiro seruitute libera et dilectione plena* ... — ... *quorum unus gradus cathecuminum, secundus competentium, tercius est baptizatorum. Explicit liber.*

164. — MUNICH, Clm 8734 ; f. 126-141 ; xiv<sup>e</sup>-xv<sup>e</sup> s. ; Franciscains de Munich ; L.S.

165. — MUNICH, Clm 8736 ; f. 28-57 ; xiv<sup>e</sup> s. ; Franciscains de Munich ; L. S.

166. — MUNICH, Clm 8981 ; f. 145-190<sup>v</sup> ; a. D. 1451 ; Franciscains de Munich ; capit. 1-80 ; inc. hab. ; ch. 1-(30) ; des. : ... *Plerique potentes tanta cu/....* (30, 21).

167. — MUNICH, Clm 9650 ; f. 1-126<sup>v</sup> ; xii<sup>e</sup> s. ; Oberaltaich ; INC. ARGUMENTVM : *Iste libellus ...* (Paterius) ; *Confiteor tibi deo omnipotenti summo sacerdoti deo uiuo et uero...* — ... *merear liberari pres tante DNIC qui* — (f. 4<sup>v</sup>-5) ; PROL. IN LIBRVM S. ; Defensor ; EXPL.. PREFATIO. INCIP. CAPIT., 76 capit. ; inc. hab. ; ch. 1-(81) ; des. : ... *Ideo libri sancti simplici sermone scripti sunt ut non in sapientia/...* (81, 36) ; Film fol. 1-126<sup>v</sup> à Ligugé.

168. — MUNICH, Clm 11040 ; f. 244-282 ; xv<sup>e</sup> s. ; Passau ; L. S.

169. — MUNICH, Clm 11334 ; f. 1<sup>v</sup>-76 ; xii<sup>e</sup>-xiii<sup>e</sup> s. ; Pollingen ; inc. et des. hab. ; avec le ch. 32.

170. — MUNICH, Clm 11726 ; f. 1-52 ; a. D. 1447 ; Pollingen ; PATERII L. S.

171. — MUNICH, Clm 15185 ; f. 1-82 ; a. D. 1495 ; Rebdorf ; PATERII L. S. *scripsit Joh. Gaza et Wolfgangus Ayfelspeck.*

172. — MUNICH, Clm 16456 : f. 170-214<sup>v</sup> ; a. D. 1414 ; Reichenhall, St Zénon ; INC. L. S. VENER. BEDE : *Propitio Christo...* (=Prol. Aug.). INC. L. S. VENER. BEDE ... ; B ; 88 capit. ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab.

173. — MUNICH, Clm 16472 ; f. 131-155<sup>v</sup> ; xiv<sup>e</sup> s. ; Reichenhall, St Zénon ; 76 capit., Defensor ; inc. hab. ; Abrégé de 76 ch. ; des. : ... *et peccata tua elemosinis redime.* Photostat fol. 131 à Ligugé.

174. — MUNICH, Clm 16515 ; f. 281-320 : xiv<sup>e</sup> s. ; Reichenhall, St Zénon ; L.S.

175. — MUNICH, Clm 17181 ; f. 6-78<sup>v</sup> ; xi<sup>e</sup> s. ; Scheftlarn ; capit. 1-24, 26-81 ; inc. hab. ; ch. 1-80 ; des. : ... *de deo sperat* (80, 25).

176. — MUNICH, Clm 17202 ; f. 1-19 ; xiv<sup>e</sup> s. ; Scheftlarn ; L. S.

177. — MUNICH, Clm 17308 ; f. 1-37<sup>v</sup> ; xiv<sup>e</sup> s. ; Scheftlarn (*Philippi, O.Pr.*) ; f. 1 court prologue illisible ; capit. 1-81 ch. ; inc. hab. ; q. q. lacunes par défaut de folios et ordre différent ; des. hab.

175. — Les fol. 20-24 ont été mal reliés. Ce des. se retrouve en 13, 55, 183, 280. Suit la fin du *De uirtutibus et uitiiis* d'ALCUIN (15)-(36) : P.L. 101, 624 B - 638 C.

178. — MUNICH, Clm 17660 ; f. 391-434 ; a. D. 1451 ; Semaushausen ; capit. 1-81 ; Defensor ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. ; *Iste tractatulus dicitur Cintillarius Augustini de conflictu uiciorum ac uirtutum et est scriptus per me Laurentium Pergar. Tüctpis. cappellanus in ecclesia parochiali Brixnensi sub a. D. 1451 in die sancti Kiliani.* Photostat fol. 391 à Ligugé.

179. — MUNICH, Clm 18197 ; f. 1-143 ; a. D. 1474 ; Tegernsee ; L. S. BEDE uel secundum alios L. exemplorum sacrae scripturae.

180. — MUNICH, Clm 18236 ; f. 247-307 ; a. D. 1478 ; Tegernsee ; S.L.

181. — MUNICH, Clm 18370 ; f. 137-150 ; xve s. ; Tegernsee ; AVCTORITATES EX LIBRO S.

182. — MUNICH, Clm 18535 B ; f. 25-52 ; xve s. ; Tegernsee ; L.S.

183. — MUNICH, Clm 18557 ; f. 72v-118 ; xii<sup>e</sup> s. ; Tegernsee ; INC. PROL. IN LIBRVM S. ; (Paterius) ; 43 capit. : 5, 6, 8 ... - ... 79, 80 ; INC. L. S. ; inc. : DE INDVLGENTIA :... / *offers munum tuum...* (5, 1) ; des. : ... *qui aeternitatem de deo sperat* (80, 25).

184. — MUNICH, Clm 18619 ; f. 147-183 ; a. D. 1465 ; Tegernsee ; Paterius ? ; CAPITVLA QVAEDAM LIBRI S.

185. — MUNICH, Clm 18706 ; f. 106-187 ; xve s. ; Tegernsee ; BEDAE L. S.

186. — MUNICH, Clm 19130 ; f. 45-60 ; xiv<sup>e</sup> s. ; Tegernsee ; SCINTILLARIVS BEDE ABBREVIATVS.

187. — MUNICH, Clm 22377 ; f. 44-82 ; a. D. 1421 ; Windberg ; L.S. *per Joh. Awgl de Praunaw in Laichling scriptus.*

188. — MUNICH, Clm 23836 ; f. 64-117 ; a. D. 1395, 1464 et 1466 ; Schmellerus ; L.S.

189. — MUNICH, Clm 27329 ; f. 75v-127v : xiii<sup>e</sup> s. ; inc. hab. ; ch. 1-(81) ; des. : ... *cum uero legimus deus nobiscum/...* (81, 17). Table alphabétique des capit.

190. — MUNICH, Clm 28135 ; f. 18-33v ; ix<sup>e</sup> s. ; inc. hab. ; ch. 1-(4) ; des. : ... *purporam in mente servant* (4, 26).

191. — MUNICH, Clm 28395 ; xve s.

192. — [NAJERA ; f. 1-66 ; xiv<sup>e</sup> s. ; inc. : ... / *precipitabunt eum.*

183. — Ce des. se retrouve en maison bénédictine de Cogullada par D. José Paluz, « antiquario »

192. — Ce ms. ne se trouvait à Saragosse. Suit le *De conflictu* plus à Najera en 1948. Il avait été communiqué vers 1911 à la d'AMBROISE AUTPERT.

*Initium uerborum eius...* (24, 26) ; ch. (24)-31, 8-10, 32-52, 55-58, 53, 54, 59-81 ; des. hab. EXPL. L. S. SANCTORVM PATRVN DICTIS.)

193. — OÑA, Real monasterio de San Salvador 337-29.

194. — OSIMO, Bibl. del Collegio, 4 ; xv<sup>e</sup> s. ; Bède.

195. — OTTOBEURN, (O.S.B.), Stiftsbibl., I. 157 ; fol. non num., 1<sup>er</sup> ouvrage ; xiv<sup>e</sup> s. ; INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab.

196. — OXFORD, All Souls, 19 ; f. 85A-109D ; xiii<sup>e</sup> s. ; ch. 44, 13, 2, 4, 62, 41, 31, 52, 55, 66, 79, 1, 3, 5, 36, 39, 19, 20, 21, 23-25, 27-30, 33, 34, 38, 42, 47, 49-81 ; des. hab. EXPL. L. SCINTILLE SCRIPTVRARVM.

197. — OXFORD, Bodl. 443 ; f. 79c-90c ; xiii<sup>e</sup> s. ; Angleterre ; HIC. INC. L. SCINTILLE ; capit. 1-10, 50-55, 13-15, 17-24, 56-62, 65-69, 71-76, 78-81, 28-30 ; inc. hab. ; extr. des ch. 1-81 ; des. hab. EXPL. L. SCINTILLE SCRIPTVRARVM.

198. — OXFORD, Bodl., 654 ; f. 58-68<sup>v</sup> ; xiii<sup>e</sup> s. 2 ; inc. .... / *cupiditas ubi non est dei caritas* (1, 10) ; extr. des ch. 1-9, 27-48 ; des. .... *ut culpas suas ante dei oculos misericordie uisceribus redimant.* (49, 34) suivent d'autres extraits où se retrouvent des sentences de Defensor.

199. — OXFORD, Bodl., 797 ; f. 50-95<sup>v</sup> ; xiv<sup>e</sup> s. ; chartreuse de Sheen ; IN NOMINE DIC INCIP. CAPIT. LIBELLI S. SCRIPTVRARVM, 1-81 ; INC. L. SENTENTIARVM CASSIODORI SENATORIS DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. ; EXPL. L. S. SCRIPTVRARVM.

200. — OXFORD, Bodl., Canon. Misc. 90 ; f. 10A-12D ; xv<sup>e</sup> s. ; INC. DE KARITATE ; inc. hab. ; extr. des ch. 1-5, 7, 6.

201. — OXFORD, Bodl., Canon Misc. 300 ; f. 33-45 (pag. au crayon) ; xiv<sup>e</sup> s. ; inc. hab. ; extr. des ch. 1, 3, 4, 17, 2, 5-10, 14, 15, 20, 25, 30, 21, 41, 15, 39, 37, 33-35, 26, 27, 38, 78, 42, 16, 12, 18, 79, 19, 60, 50, 44, 49, 43, 63, 61, 64, 55-57, 11, 58, 13, 22, 23, 67, 80, 66 ; coll. amplifiée, cite Bernard.

202. — OXFORD, Bodl., Canon. Misc. 552 ; f. 1-87<sup>v</sup> ; xi<sup>e</sup> s. ; INCIP.

196. — Écrit par deux mains différentes, la 1<sup>re</sup> f. 85 A - 96 D (in cap. 49), la seconde : 97 A - 109 D ; celle-ci seule dans l'ordre normal.

197. — Suit comme dans 82 109, 111, 113, 213 : *De nequitia mulieris...*

199. — Suit le traité inédit d'ALBINVS ; voir une liste des manuscrits dans *Contribution à l'histoire des florilèges ascétiques du haut moyen âge latin. Le « Liber scintillarum »*, dans *Revue Bénédictine*, LXIII (1953), p. 254, n. 1.



CAPIT. 1-64, puis 65 à 77 ; IN NOMINE DNIC INC. L.S. A MVLTIS DOCTORIBVS EDITVS ; inc. hab. ; 77 ch. ; des. : ... *Responsio mollis frangit iram, sermo durus suscitatur*... (19, 6).

203. — OXFORD, Bodl., Canon. Pat. Lat. 44 ; f. 1-79<sup>v</sup> ; XIV<sup>e</sup> s. ; Italie ; Defensor ; EXPL. PROL. INCIP. CAPIT., 1-31, 33-81 ; EXPLIC. CAPIT. INC. CAPITVLVM PRIMVM inc. hab. ; ch. 1-31, 33-81 ; des. hab. *Laus sit tibi Christe quoniam liber explicit iste. Qui scripsit hunc librum iocetur in paradiso. Amen, amen.*

204. — OXFORD, Bodl., Digby 158 ; f. 6-90 ; XII<sup>e</sup> s. h ; Reading ; IN NOMINE DNIC INCIP. CAPIT. LIBELLI SCINTILLAE SCRIPTVRARVM, 81 capit. ; IN NOMINE DEI SVMMI INC. L. SENTENTIARVM CASSIODORI SENATORIS DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab.

205. — OXFORD, Bodl., Hatton 26 ; f. 90-150 ; XIV<sup>e</sup> s. ; Stafford ; Capit. 1-81 ; IN NOMINE DOMINI INC. L. CINTILLARVM CASSIODORI SENATORIS DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-81 [2 mains : 1-(73), (73)-81] ; des. hab. EXPL. L. S. DE DIV. VOL.

206. — OXFORD, Bodl., Hatton 55 ; f. 66A - 105A ; XIII<sup>e</sup> s. 1 ; INCIP. CAPIT. LIBRI S., 1-81 ; EXPLIC. CAPIT. IN NOMINE DEI SVMMI INC. L. SENTENTIARVM CASSIODORI SENATORIS DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-65, 67, 66, 68-81 ; des. hab. EXPL. L. S. CASSIODORI SENATORIS DE DIV. VOL.

207. — OXFORD, Bodl., Junius 40 ; f. 1-22<sup>v</sup> ; XVII<sup>e</sup> s. ; EXCERPTA EX LIBRO S. ; extr. des ch. 1-17, 21-38, 43-66, 76-81.

208. — OXFORD, Bodl., Laud. lat. 31 ; f. 229-232<sup>v</sup> ; XII<sup>e</sup> s. ; Evesham ; inc. : ... / nobis. *Si fieri potest quod ex nobis est cum omnibus* ... (2, 4-5) ; ch. (2)-(4) des. : ... *Humilitas quantum inclinatur* | ... (4, 22) le reste de la page est resté en blanc.

209. — OXFORD, Bodl., Laud. Misc. 112 ; f. 274A - 316 D ; XIII<sup>e</sup> s. ; Ely ; IN NOMINE DOMINI INCIP. CAPIT. CASSIODORI SCINTILLARI

204. — Catalogue de Reading, fin du XII<sup>e</sup> s. ; éd. S. BARFIELD, *Lord Fingall's Cartulary of Reading Abbey*, dans *English Historical Review*, III (1888), p. 119 : L. S. in uno uolumine, ubi etiam habentur plures sententie Anselmi.

206. — Copie par Fr. Junius du ms. Londres, B.M., Royal 7 C iv, ici 111. Suit l'*Apostropha de muliere nequam* comme en 82, 109, 111, 113, 197, 213.

209. — Voici les titres des 12 ch. additionnels : *de cruce et passione domini, de hypocrita, de gloria sanctorum et angelis, de penis impiorum, de psalmodia, de uigilia, de hospitalitate, de uestiendis nudis, de uisitatione infirmorum et incarcerationum, de sepeliendis mortuis, de accidia, de sancta Maria* ; numérotés de LXXXI à XCII. Fin en 316 D.

SCRIPTVRARVM, 1-4, 43-81 + 11 autres ; INC. L. SENTENTIARVM CASSIODORI SENATORIS DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-41 ; 43-81 ; après chaque chapitre la première main a laissé de grands blancs, comblés par des additions postérieures de diverses mains ; le ch. 81, après le des. hab. compte une colonne d'additions et il est suivi de 12 chapitres.

210. — OXFORD, Bodl., Laud. Misc. 372 ; f. 3-151 ; XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> s. ; INCIP. CAPIT. IN LIBRO CASSIODORI, 1-81 ; INC. L. S. CASSIODORI, CAPITVLVM PRIMVM ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. EXPL. L. SCINTILLARI. II.

211. — OXFORD, Bodl., Laud. Misc. 631 ; f. 1A - 32C ; XIV<sup>e</sup> s. ; Allemagne ? ; INC. L. S. DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1, 3, 45, 44, 33, 34, 26, 42, 13, 35, 12, 22, 23, 4, 2, 50, 52, 6, 9, 8, 10, 49, 7, 5, 14, 18, 24, 17, 20, 46, 15, 19, 36, 37, 39, 41, 38, 21, 25, 28, 30, 47, 11, 43, 29, 40, 31, 32, 48, 51, 53-57 ; des. : ... *quod talem habuit*. (57, 21) + *Triplex est filius ... et malum reddit pro bono*.

212. — OXFORD, Bodl., Laud. Misc. 738 ; f. 66B - 112C ; XIV<sup>e</sup> s. ; Chartreux de Mayence ; capit. 1-63, 65-81 ; EXPLIC. CAPIT. LIBRI COMPOSITI A PRVDENTISSIMO DOCTORI DE DIV. SENTENTIIS NVMERO LXXXI. IN NOMINE DEI SYMPNI INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-(63)-(64)-81 ; des. hab.

213. — OXFORD, Bodl., Rawl. c. 23 ; f. 3<sup>v</sup>-65 ; XII<sup>e</sup> s. ; INCIP. CAPIT. LIBRI S. 1-81 ;

Est scintillarum merito liber iste uocatus

Nam diuinarum multis sententiarum

Scintillat gemmis celesti lumine clavis.

inc. hab. ; ch. 1-81 dont quelques-uns abrégés ; des. hab. EXPLICIT L. S.

214. — OXFORD, Bodl., Rawl. C 59 ; f. 1-26<sup>v</sup> ; XV<sup>e</sup> s. ; 81 capit. ; *Cassiodorus senator de diuersis sententiis catholicorum patrum cum quibusdam sermonibus* ; 81 capit. ; inc. hab. ; ch. 1-21, 23-30, 32-48, DE HIIS QVI A DEI AMORE REPELLVNTVR, 50-81, 22.

215. — OXFORD, Bodl., Rawl. C. 288 ; f. 22-80<sup>v</sup> ; XV<sup>e</sup> s. ; DOMINVS IN EVANGELIO ALIAS SCINTILLARIAE ; capit. 1-81 ; inc. : *Petrus apostolus. Ante omnia autem mutuam in nobis...* (1, 2) ; ch. 1-81 avec

212. — Précédé du *Diadema monachorum* de SMARAGDE.

213. — Suit l'*Apostropha de muliere nequam* comme en 82, 109, 111, 113, 197, 207.

214. — Le ch. additionnel se retrouve en 103, 117, 241, 330.

Le des. se retrouve en 103, 117, 241, 309, 339.

erreur de reliure : les f. 66-69<sup>v</sup> viennent entre les f. 61<sup>v</sup>-62 ; des. hab. État du texte assez différent.

216. — OXFORD, Bodl., Rawl. C 330 ; f. 1-39 ; XIII<sup>e</sup> s. ; Waltham ; — INCIP. CAPIT. HVIVS LIBRI SENTENTIARVM DE DIV. VOL. COAPTATI, 1-81 ; EXPLIC. CAPIT. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. COAPTATVM. IN CHRISTI NOMINE INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. COAPTATVM ; 1-81 ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. EXPL. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. COAPTATARVM.

217. — OXFORD, Corpus Christi College, 212 ; f. 65-95 ; XII<sup>e</sup> s. ; INC. L. CINTILLARVM ; inc. hab. ; extr. des ch. 1-21, 29, 49, 56-58 ; des. : ... *quanto quisque curis mundi maioribus occupatur tanto facillioribus utiis premittitur* (d'une sentence qui suit 58, 48 dans certains mss).

218. — PADOUE, Bibl. Antoniana, Scaff. IV. N ; 79 ; premier ouvrage ; XIII<sup>e</sup> s. ; (Paterius) ; DICTA ET SENTENTIAE SS. PATRV ; incomplet.

219. — PADOUE, Bibl. Universit., 1163 ; f. 1-14 ; XIII<sup>e</sup> s. ; INC. L. SINTILLARII DE DIV. SENTENTIIS SANCTORVM DOCTORVM ; inc. hab. ; extr. des ch. 1, 5 + 1 addition, 2-9, 13, 10, 81, 21, 15, 16, 18, 19, 50, 64, 43, 18, 47, 48.

220. — PADOUE, Bibl. Univers., 2103 ; fol. non num., 2<sup>e</sup> ouvrage ; XV<sup>e</sup> s. ; *iste liber est mei Agustini Maistri Blasii* ; Bède ; INCIPIT L. SINTILARIVM (CORT. - LARIVS) ; inc. hab. : ch. 1-(4, 5)-81 ; des. hab. AMEN. ET SIC EST FINIS HVIVS OPERIS. DEO GRATIAS. Suit une table alphabétique des chapitres.

221. — PADOUE, Bibl. Univers., 2146 ; fol. non num. ; XV<sup>e</sup> s. ; chap. non num., sans titre ; DE CARITATE ; inc. hab. ; ch. 1-(18, 23), 24-(32, 40), 41-(62, 73), 75-81 ; des. hab. PRAESTANTE D.N.I.C QVI EST PASTOR VERVS ET OMNIPOTENS ANIMARVM ET CORPORVM.

222. — PADOUE, Bibl. Univers., 2148 ; fol. non num., 2<sup>e</sup> ouvrage ; XV<sup>e</sup> s. ; INCIPIT HVIVS LIBRI SCINTILLARVM. *Iste libellus maxime...*

216. — Suit le *Diadema monachorum* de SMARAGDE.

217. — Fol. 65, dans la marge supérieure, une main moderne a écrit : *Capitulorum seriem iuxta librum ms. s. Benedicti Cantabrigiae apposuimus*. Précédé d'une série de sermons. Suit : *Quid sit*

*penitentia : Penitentia alia est exterior, alia interior...*

219. — Suivent des *Dicta sancti Augustini*.

221. — Suit : *Secundus L. S. secundum alphabetum et primo de abstinentia. Duplex est abstinere detestabilis et laudabilis...*

(Paterius); Capit. ; inc. hab. ; ch. 1-28, 31-81 ; des. hab. AMEN, FINITVS, AMEN.

223. — PALERME, Bibl. Nazionale, ID 7 ; f. 43-76 ; xiv<sup>e</sup>-xv<sup>e</sup> s. ; SCINTILLARIVS.

224. — PARIS— Arsenal, 405 ; f. 1A - 64D ; xiii<sup>e</sup> s. ; Paris, Feuillants ; inc. : .... / - tio effunditur uiam nobis in corde... (6, 11) ; ch. (6)-81 ; des. : ... *Nunquam consequuntur legendo perfectam scientiam arrogantes.*

225. — PARIS, Arsenal, 854, f. 147A - 164D ; xiii<sup>e</sup>s. ; Paris, St-Victor ? ; 81 capitula ; inc. hab. ; extr. des ch. 1-33, 59-81, 34-58 ; des. .... *et necessitatem pauperis in die diuitiarum* (58, 33).

226. — PARIS, Institut, 559 ; f. 106-187<sup>v</sup> ; xiii<sup>e</sup> s. ; Reims, St-Denis ; INCIP. CAPIT. LIBRI S. DEFENSORIS VIRI ELOQVENTISSIMI, 1-81 ; EXPLIC. CAPIT. LIBRI HVIVS. IN NOMINE DEI SVMMI INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. INC. L. S. DEFENSORIS VIRI ELOQVENTISSIMI ; Defensor ; inc. hab. ; ch. 1-77 + QVALITER POTESTATES SECVLI IMPOSITOS HONORES EXERCEANT ..., (78) ; des. : ... *In hoc nolite gaudere quia spiritus subiciuntur uobis, gaudete* [... (78, 1).

227. — PARIS, Mazarine, 692 ; f. non num. ; xiii<sup>e</sup> s. ; Paris, Blancs Manteaux ; INC. PROL. IN LIBRO S. ; Defensor ; EXPL. PROL. INCIP. CAPIT., 1-79, 81, 80 ; EXPLIC. CAPIT., inc. hab., ch. 1-81 ; des hab.

228. — PARIS, Bibl. Nat., Français 1747 (anc. 7694) ; f. 19-85 ; xiv<sup>e</sup> s. ; Prol. D ; Bède ; ch. 1-7, 11-31, 8-10, 32-52, 55-58, 53, 54, 59-69, 73, 72, 71, 74-81. En dialecte occitan.

229. — PARIS, B. N., Latin 133 ; f. 45-99 ; xi<sup>e</sup>-xii<sup>e</sup> s. ; IN NOMINE D.N.I.C. INCIP. CAPIT. LIBELLI SCINTILLE SCRIPTVRARVM, 1-81 ; prol. Basile ; INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. IN VNO CORPORE VTILITER AGGREGATVR ; inc. hab. ; ch. 1-(28, 30)-(38, 42)-(55, 58) - (78, 81) ; des. hab. EXPL. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. DEO GRATIAS. AMEN ; Photostats fol. 44<sup>v</sup>-51 à Ligugé.

230. — PARIS, B.N., Latin 2029 ; f. 1-60 ; xiv<sup>e</sup> s. ; Prol. Aug ; IN NOMINE SANCTAE ET INDIVIDVAE TRINITATIS. INC. L. S. *uener. Bede presb. diuersarum sententiarum distinctus per lxxxi capit. hic*

226. — Le ch. additionnel se retrouve en 5, 333. 1757, p. 392-393. Exemple de minuscule capétienne prise au ms.

227. — DD. R. Pr. TASSIN et Ch. Fr. TOUSTAIN, *Nouveau Traité de diplomatique...*, t. III, Paris 6 des Blancs Manteaux à Paris f. 2<sup>v</sup>. Peut-être s'agit-il de ce ms.

*assignata. Sic dictus...* ; B. ; EXPL. PROL. ; inc. hab. (le texte est très écourté, v.g. du ch. 7 on passe au ch. 11, de 64 à 81) ; manque un cahier entre f. 58<sup>v</sup> et 59 ; des. hab. EXPL. L. S.

231. — PARIS, B.N., Latin 2042 ; f. 196<sup>v</sup>-213 ; f. 1 in marg. inf. : *Iste liber est fontis nostrae dominae in vales. ordinis cartusiensis suess. dyoc.* (Bourg-Fontaine, dioc. et arrond. de Soissons, Aisne) ; CAPITVLVM PRIMVM DE CARITATE ; 79 capit., manquent DE ORATIONE et DE SVPERBIA qui se trouvent dans le texte ; IN NOMINE DOMINI. INC. L. S. ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. EXPL. L. S.

232. — PARIS, B. N., Latin 2202A ; f. 1A-108A ; XII<sup>e</sup> s. ; de la bibl. de Philippe de Béthune ; INCIP. CAPIT. LIBRI S., 1-81 ; INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. : *Cassiodorus Rauennae episcopus collegit librum S.* (XIII<sup>e</sup> s.) ; in. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab.

233. — PARIS, B.N., Latin 2374 ; f. 1-59<sup>v</sup> ; X<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> s. ; INCIP. CAPIT., 1-81 ; EXPLIC. CAPIT. IN NOMINE DEI SVMMI INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-(64)-(81) ; des. : ... *ut pro maximo exercitio laboris maximum omnium habeant retributionis* /... (81, 27).

234. — PARIS, B.N., Latin 2444 ; f. 1-50 ; a. D. 1162 ; Espagne ; IN NOMINE DNIC INC. L. S. ALBARI ; inc. hab. ; ch. 1-64 ; des. : ... *et in omni tempore iuuenies quod tibi necessarium est* (64, 28) ; EXPL. L. S. DEO GRATIAS.

235. — PARIS, B.N., Latin 2843 A ; f. 1-102 ; IX<sup>e</sup> s. ; Limoges, St-Martial ; inc. : ... / *qui autem inconsideratus est...* (16, 7) ; ch. (16)-(18)-(21, 22)-(28, 29)-(45, 47)-(76, 4)-(7)-(9, 77)-(80) : des. : ... *ad eam tende uitam* (80, 16) I.R.H.T.

236. — PARIS, B.N., Latin 2843 B ; f. 1-111<sup>v</sup> ; XII<sup>e</sup> s. ; d'Italie ; INC. L. SENTENTIARVM ; capit. 1-81 ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. ; EXPL. L. SENTENTIARVM.

231. — Précédé de *Epistola beati macharii ad monachos* (f. 196) : *In primis quidem si ceperit homo semetipsum agnoscere ... talem mansionem. Explicit tractatus de laude caritatis.* — Suit : *Ieronimus : Semper in manu tua sacra sit lectio...* (extraits de Jérôme, Sixtus, Gregorius, Augustinus, Albinus, etc.).

233. — Suit une *Sibyllinorum uerborum interpretatio* attribuée à Bède.

234. — Ce des. se retrouve en 123, 131. Suit la *Vita Brendani*, cf. *Bibl. Hag. Lat.*, n° 1438.

235. — E. A. LOWE, *Cod. lat. antiquiores*, V, Oxford 1950, n° 552 (sous la rubrique : *pré-caroline VIII<sup>e</sup>-IX<sup>e</sup> s.*).

236. — Suivi d'un *De septem plagis apud inferos animas torquentibus*. A appartenu à Charles de Montchal, archevêque de Toulouse.

237. — PARIS, B.N., Latin 2843 C ; f. 1-87 ; XIII<sup>e</sup> s. ; Paris, Carmes de la place Maubert ; INCIP. CAPIT. LIBELLI SCINTILLE SCRIPTVRARVM, 1-81 ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. ; EXPL. L. SENTENTIARVM EX DIVINIS SCRIPTVRIS.

238. — PARIS, B.N., Latin 2843 D ; f. 1-78<sup>v</sup> ; XII<sup>e</sup> s. ; Inc. L. S. CAPITVLA PRIMA ..., 1-81 ; inc. hab. ; ch. 1-7, 11-31, 8-10, 32-52, 55-58, 53, 54, 59-81 ; des. hab. *Finito libro referamus gratias Christo*. EXPL. L. S.

239. — PARIS, B.N., Latin 2843 E ; f. 13-34<sup>v</sup> ; XIV<sup>e</sup> s. ; Italie ; INCIP. CAPIT. LIBRI S. SCRIPTVRE, 1-81 ; inc. hab. ; extr. des ch. 1-81 ; des. : ... *anima pascitur*.

240. — PARIS, B.N., Latin 2843 F ; f. I-V + 1-134 ; XIII<sup>e</sup> s. ; diverses tables de capit. ; ch. 44, 13, 2, 4, 62, 41, 50 début, 52, 55, 66, 79, 1, 3, 5, 36, 39, 19-21, 23-25, 27-30, 33, 34, 38, 42, 47, 49, 56, 58, 59, 61, 64, 67, 71, 74 ; autre table ; ch. 6-12, 14-18, 22, 26, 31, 32, 35, 37, 14, 40, 43, 45, 46, 48, 50 fin, 51, 53, 54, 57, 60, 63, 65, 68-70, 72, 73, 75-78, 80, 81.

241. — PARIS, B.N., latin 2862 ; f. 2<sup>v</sup>-110<sup>v</sup> ; XII<sup>e</sup> s. ; Mortemer ; INCIP. SENTENCIE RECTE DE CATOLICICIS (sic) LIBRIS IN VNVM COLLECTE ; inc. hab. ; ch. 1-21, 23-(27, 28)-30, 32-50 + DE HIS QVI A DEO MVNDI AMORE PELLVNTVR..., 51, 52, 54-81, 22 ; des. : ... *iustificabitur aut condempnabitur* (22, 15) S. L. EXPL. FELICITER.

242. — PARIS, B.N., Latin 2995 A ; f. I, 1-120<sup>v</sup> ; X<sup>e</sup> s. ; inc. : ... / *caritas enim patiens est...* (1, 3) ; ch. (1)-(21, 29)-31 + *In multitudinem populi dignitas regis...* (q. q. lignes), (36, 37), 32, (33), 34, 35, 38-(55, 60)-(72) ; des. : ... *inde remunerationis exspectat* / ... (72, 21).

243. — PARIS, B.N., 2995 B ; f. 1-48, XIII<sup>e</sup> s. ; inc. hab. ; ch. 1-(49) ; des. : ... *et date elemosinam. Facite uobis* / ... (49, 2).

237. — Suivent les *Dialogues* de S. GRÉGOIRE.

238. — Suit : *Inc. prol. sancti Gregorii in libro Dialogorum*, titre seul.

239. — Précédé de huit prières pour les heures de la passion. Suivent, fol. 35-38<sup>v</sup>, des sentences sur les fins dernières : *Scripture de novissimis diebus et de inferno et de iudicio... Vermis eorum non morietur...* — ... *surgite mortui et uenite ad iudicium*.

240. — Suit : *Contra superbiam et uanam gloriam ypocrisis. Sicut uulpes fedat foueam melote ... — ... De obedientia ... Ille qui rigidum et durum pilum habet in barba magis sub rasorio patitur, sic qui rigidus...* (incomplet par lac. matér.)

241. — Le ch. additionnel se retrouve en 103, 117, 214, 330. Ce des. se retrouve en 103, 117, 214, 309, 330, 339. Suivent (f. 111-114<sup>v</sup>) des extraits des *Morales* de S. GRÉGOIRE.

244. — PARIS, B.N., latin 3612 ; f. 23A-43B ; XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> s. ; inc. hab. ; ch. 1-13, 15, 17, 19-23, 25, 27-31, 33, 35-40, 44-49, 52, 54-65 ; des. : ... *si uero peruersum fuerit repertum amputa illud ab anima tua* (65, 25).

245. — PARIS, B.N., latin 3827 ; p. 167-211 ; XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> s. ; Prol. : *Bone lector ... uersus uel paginas* ; INC. SCINTILLARIVS et alii uocant eum L. sententiarum. inc. hab. ; ch. 1-35, 37, 36, 38-81 abrégés ; des. hab.

246. — PARIS—B.N., latin 10754, f. 49<sup>v</sup>-69<sup>v</sup>, X<sup>e</sup> s. — ch. 58 ... 19, 44, ... 1, 4, 64 mêlés à d'autres ch. étrangers au L. S.

247. — PARIS, B.N., latin 12402 ; f. 101B-130A ; XIV<sup>e</sup> s. ; IN NOMINE SANCTE ET INDIVIDVE TRINITATIS INC. L. S. VENER. BEDE PRESB. ... ; B ; EXPL. PROL. INCIP. CAPIT. ; 79 capit. ; inc. hab. ; ch. 1-7, 11-31, 8-10, 32-41, 43-52, 55-58, 53, 54, 59-81 parfois abrégés ; des. hab. EXPL. L. S.

248. — PARIS, B.N., latin 13404 ; f. 3-97B ; XIII<sup>e</sup> s. ; Paris, St-Germain des Prés ; 82 capit. ; inc. hab. ; ch. 1-5, 7, 6, 8-45 INCIPIT ADMONITIO EIVSDEM LIBRI ..., 6, 46-64, 74-81, 65-73 ; des. : ... *facit esse firmissima* (73, 23) EXPL. L. S.

249. — PARIS, B.N., Lat. 13575 ; f. 58-100 ; XIII<sup>e</sup> s. ; Paris, St-Germain des Prés ; INC. L. S. ; inc. hab. ; ch. 1-5, 7, 6, 8-81 ; des. hab. EXPL. L. S.

244. — Semble s'insérer dans un ouvrage commençant au fol. 15 : *De his que completa fuerunt in ihesu Christo, primo de regno Dei. Dei omnipotentis filius inter cetera sacra sue locutionis uerba suis loquens discipulis dixit : Primum querite regnum dei...* ; texte que l'on rencontre fréquemment dans les mss, v.g. Cambridge, St-John's, 42 (B. 20), f. 81-91, XII<sup>e</sup> s. ; Leipzig, Univers. 387 (F. p. 130 n. 36), f. 57<sup>v</sup>-64<sup>v</sup>, XIII<sup>e</sup> s. ; Lilienfeld, Stifsbibl. 87, f. 129-148, XIV<sup>e</sup> s. ; Londres, B.M., Add. 18344, f. 49<sup>v</sup>-63, XIII<sup>e</sup> s. ex. ; Harley 3021, XII<sup>e</sup> s. ; Munich Clm 4350, f. 51-68, XIV<sup>e</sup> s. ; Rome, Vatican, Reg. lat. 254, f. 113-

117<sup>v</sup>, XIV<sup>e</sup> s., etc. Ici le titre du ch. I du L. S. (*De caritate*) est libellé : *Quomodo homo debet facere caritatem* ; tous les autres titres sont modifiés dans le même style.

245. — Suivent : *Dicta beati Augustini de uita : O uita quae tantos de prosperis despicias...*

247. — Voir BIBLIOGRAPHIE n° 38.

248. — Pour l'« admonitio » voir 52. Ce des. se retrouve en 299 ; voir BIBLIOGRAPHIE, n° 38.

249. — Les folios 66-66<sup>v</sup> et 75-75<sup>v</sup> ne sont pas à leur place et n'appartiennent pas au L. S. ; voir BIBLIOGRAPHIE, n° 38.

250. — PARIS, B.N., Lat. 14497 ; f. 137D-163D ; XIII<sup>e</sup> s. ; Paris, St-Victor ; capit. 1-81 ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab.

251. — PARIS, B.N., Lat. 15106 ; f. 76-146 ; XIII<sup>e</sup> s. ; Paris, St-Victor ; INCIP. CAPIT. LIBELLI SCINTILLE SCRIPTVRARVM, 1-20, 22-40, 42-81 ; EXPLIC. CAPIT. INC. L. S. DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab.

252. — PARIS, B.N., Lat. 15256 ; f. 307D-313D ; XIV<sup>e</sup> s. ; Paris, Sorbonne ; INCIP. CAPIT. ISTIVS LIBRI, comme dans le texte : 53 capit. ; INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; extr. des ch. 1-26, 28, 30-34, 37-39, 41, 43-45, 49, 50, 52, 53, 55-59, 64, 68, 79-81 ; des. : ... *Et unde illi illuminantur isti unde cecantur* (81, 33).

253. — PARIS, B.N., Lat. 17400 ; f. 94B-116<sup>v</sup>B ; XII<sup>e</sup> s. ; CAPIT. LIBRI QVI DICTVR SCINTILLE SCRIPTVRARVM, 27 capitula (autres capit. dans le texte) ; inc. hab. ; ch. 1-24, 29, 25-28, 30-81 ; des. hab. EXPL. SCINTILLE SCRIPTVRARVM.

254. — PARIS, B.N., lat. 18131 ; f. B-C<sup>v</sup>, F-F<sup>v</sup>, 1-106 ; XIV<sup>e</sup> s. ; table de 82 ch. (XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> s.), table primitive illisible ; Defensor ; ch. 1-(52, 53)-81 ; des. hab. EXPL. L. S. DEO GRATIAS.

255. — PARIS, B.N., Nouv. Acq. lat. 217 ; f. 157-187<sup>v</sup> ; XIII<sup>e</sup> s. ; inc. : DE DOCTORIBVS SIVE RECTORIBVS ; ch. 32-(49, 10)-(21) ; des. : ... *gula mater est incontinentiae. Viridis* / ... (21, 40-41).

256. — PARIS, B.N., Nouv. Acq. lat. 664 ; f. 1-126 ; XV<sup>e</sup> s. ; Freiburg (Ochsländie) ; Defensor ; 80 capit. ; inc. hab. ; ch. 1-31, 33-81 ; des. hab. EXPL. L. S. DEO GRATIAS.

257. — PARIS, B.N., Nouv. Acq. lat. 1605 ; f. 44-110<sup>v</sup> ; IX<sup>e</sup>-X<sup>e</sup> s. ; Fleury-sur-Loire ; IN NOMINE D.N.I.C. INCIP. CAPIT. LIBELLI SCIN-

250. — Suit le *De quatuor uirtutibus* de MARTIN DE BRAGA.

253. — Précédé du *De uirtutibus et uitiiis* d'ALCUIN. *Sequitur quedam sentencie Hisidori de exemplis sanctorum : Ad conuersionem seu correctionem mortalium multum proficit exempla bonorum...* ; voir BIBLIOGRAPHIE, n° 38.

254. — Les deux derniers ch. de la table fol. B-C<sup>v</sup> sont : 81 *de miseriis procedentibus ab homine*, 82 *de senectute*. Mais l'Explicit qui les précède prouve bien

qu'ils n'appartiennent pas au L. S.

255. — Voir BIBLIOGRAPHIE, n° 38.

257. — Les fol. 99-106<sup>v</sup> doivent se placer entre 82<sup>v</sup> et 83. A appartenu à Withman, abbé de Ramsey, cf. *Monasticon Anglic.*, nouv. éd. II, London 1846, p. 547. Au bas du folio 44, inscription frauduleuse de la main de Libri : *Est S. Joannis in ualle*. Cf. *Catalogue du fonds Libri*, Paris 1888, p. 47.



TILLAE SCRIPTVRARVM, 1-81 ; EXPLIC. CAPIT. LIBRI HVIVS. IN NOMINE DEI SVMMI INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-(3, 8)-(17, 23)-(32, 36)-(81) ; des. : ... *et per dissidiam dereliquit, quidam dei* / ... (81, 26-27).

258. — PAVIE, Univers., 170 ; f. 1-95<sup>v</sup> ; xv<sup>e</sup> s. ; L.S. DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-31, 33-81 ; des. hab.

259. — PÉROUSE, Badia di S. Pietro, C.M. 57 ; f. non num., 1<sup>er</sup> ouvrage ; xv<sup>e</sup> s. ; EX SCINTILLARIO DE VIRTVTIBVS ; extr. des ch. 1-6, 8-11, 13, 14, 16, 22, 31, 32.

260. — PISE, Bibl. Cathariniana Seminarii, 49 ; xi<sup>e</sup> s. ; extraits du L.S. dans un recueil de textes canonico-spirituels formant une règle pour clercs réguliers.

261. — POMMERSFELDEN, Schlossbibl., 258 (2902) ; f. 146-229 ; xiv<sup>e</sup> s. ; Erfurt, collège d'Amplonius (cote : Theol. 213) ; IN NOMINE D.N.I.C. INCIP. CAPIT. LIBELLI S. SCRIPTVRARVM, 1-81 ; INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL., inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab.

262. — POMMERSFELDEN, Schlossbibl. ; 317 (2737) ; f. 10<sup>v</sup>-51<sup>v</sup> ; xv<sup>e</sup> s. ; Erfurt, St-Salvador ; INC. PROL. LIBRI S. ; Defensor ; INC. L. S. CARPTVS DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-20 + DE YPOCRISI, 21-79, 81, 80 ; des. : ... *increpat uia brevis*.

263. — PORTO, Bibl. Publica Municipal 80 (859) ; non fol., f. 1 sv. xiii<sup>e</sup> s. ; Coïmbre, St-Croix ; inc. : ... (\*\*\*) *ut ad mandata divina* (2, 36) ; ch. (2), (1), 3-7, 3-7, 11-(27, 28)-31, 8-10, 32-(39, 40)- (46, 48)-(62, 65)-81 ; des. hab.

264. — PRAGUE, Musée national, XV A 2 (catal. 3535) ; f. 84-109 ; xiv<sup>e</sup> s. ; de Sancta Corona ; L.S. DE DIV. VOL. COMPILATVM ; inc. et des. hab.

265. — PRAGUE, Musée National, XV D 4 (catal. 3563) ; f. 219-243<sup>v</sup> ; xv<sup>e</sup> s. ; BEDAE VENER L. S. ; inc. hab. ; 86 ch. ; des. : ... *quarto dyabolo resistencia*.

266. — PRAGUE, Oeffentliche u. Univers. Bibl., IX E 8 (catal. 1764) ; f. 37-61 ; xiv<sup>e</sup>-xv<sup>e</sup> s. ; inc. : DE VITA HOMINIS ... *qui manducat me...* (80, 1) ; des. : ... *peruenit ad superna*. (ordre différent).

260. — Par exemple, f. 82<sup>v</sup> : *De humilitate atque superbia* ; f. 112 : *De doctrina et exemplis doctorum* ; f. 112<sup>v</sup> : *De taciturnitate* (= attitude du maître envers le disciple et vice-versa) ; et surtout f. 113 : *de ebrietate a clero deuitanda atque custodienda*.

262. — L'addition d'un *De ypocrisi* se retrouve en 19. Ce des. se retrouve en 92, 329.

267. — PRAGUE, Oeffentliche u. Univers. Bibl., XII A 24 (catal. 2101) ; f. 141-176 ; xv<sup>e</sup> s. ; Bède ; inc. et des. hab.

268. — PRAGUE, Oeffentliche und Univers. Bibl., XII B 14 (catal. 2119) ; f. 55<sup>v</sup>-66 ; xv<sup>e</sup> s. ; des. : ... *quo eundem sit uel quousque*.

269. — REIMS, Bibl. mun., 435 (E 345) ; f. 1-125 ; viii<sup>e</sup>-ix<sup>e</sup> s. ; Reims, St-Denis ; inc. ; ... *obdormiscunt in concupiscentiis*...-(1,16) ; ch (1)-(3) -(6, 7)-(21, 23)-(25, 26)-(79, 80)-81 ; des. hab. ; EXPL. FELICITER, I.R.H.T.

270. — REIMS, Bibl. mun., 436 (F 447) ; f. 1<sup>v</sup>-46<sup>v</sup> ; xiii<sup>e</sup> s. ; à Guy de Roye, archevêque de Reims ; inc. hab. ; ch. 1-77, 79-81, 78 ; des. : ... *maior est qui nos defendit quam qui persequitur* (78, 51).

271. — REIMS, Bib. munl, 582 (F 478) ; f. 1-26 ; xiii<sup>e</sup> s. ; Reims, chapitre ; Prol. Aug. ; Bède ; B. ; inc. hab. ; ch. 1-7, 11-31, 8-10, 32-52, 55-58, 53, 54, 59-81 ; des. hab.

272. — RODEZ, Bibl. mun., 23 ; f. IIIA-233A ; xiii<sup>e</sup> s. ; Rodez, Jésuites ; INCIP. CAPIT. LIBRI S. ; 1-81 ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab.

273. — ROME, Angelica, 243 ; f. 56-73<sup>v</sup> ; xiv<sup>e</sup> s. ; extr. des ch. 1-29, 33, 34, 40, 42, 44, 45, 47, 49, 52, 54, 37, 30, 56, 38, 50.

274. — ROME, Casanatense, 54 (B. IV. 21) ; f. 96-98<sup>v</sup> ; xi<sup>e</sup> s. ; DE CARITATE ; inc. hab. ; ch. 1-(3) ; des. : ... *Dilectio proximi malum non operatur* / ... (3, 6).

275. — ROME, Nazionale Vittorio Emmanuele, Sessor. 80 (1400) ; f. 1A-8A ; xiv<sup>e</sup> s. ; inc. : ... / *In populo plus solent*... (58, 41) ; ch. (58)-81 ; des. hab. ; f. 8D-6C : INCIP. CAPIT., 1-81.

276. — ROME, Nazionale Vittorio Emmanuele, Sessor. 87 (1396) ; f. 157<sup>v</sup>-164<sup>v</sup> ; xi<sup>e</sup> s. ; inc. : ITEM DE MONACHIS ; ch. 40, 1-(6) ; des. .... *Irriguum quippe superius accipit* / ... (6, 12).

277. — ROME, Nazionale Vittorio Emmanuele, Sessor. 112 (1484) ; f. 1-71<sup>v</sup> ; xi<sup>e</sup> s., Capitula prima... (capit. 1-81) ; IN NOMINE DEI SVMMI INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. QVI DICTVR S. ; inc. hab. ; ch. 1-(50, 54)-81 ; des. hab.

272. — Suit le *De quatuor uirtutibus* de MARTIN DE BRAGA.

273. — Des. incertain parce que suivent, sans interruption, des sentences de Léon, Jean Chrysostome, etc.

275. — Après le des. hab. (f. 8 A), suivent le sermon attribué à Augustin et la lettre d'Hélyas

à Jean le philosophe comme dans le 277.

277. — Pour le contexte et l'édition de la lettre d'Hélyas à Jean le philosophe : voir : *Ipsa philosophia Christus*, dans *Mediaeval Studies*, XIII (1951), p. 244-247.

278. — ROME, Vaticana, Barberini lat. 485 ; f. 108-134 (les 107 premiers fol. manquent) ; XIII<sup>e</sup> s. ; IN NOMINE DOMINI INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. ; capit. 1-81 ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab.

279. — ROME, Vaticana, Barberini Lat. 488 ; f. 1-52<sup>v</sup> ; XV<sup>e</sup> s. ; IN NOMINE DOMINI AMEN. INCIPIT LIBRI SCINTILLARII PROLOGVM Defensor ; capit. 1-81 ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. ; EXPL. L. SCINTILLARII. DEO GRATIAS. AMEN.

280. — ROME, Vaticana, Chigi A. VI. 187 ; f. 1-58 ; XV<sup>e</sup> s. ; L. S. BEDE PULCER ; inc. hab. ; ch. 1-79, 81, 80 ; des. : ... *de deo sperat + Iob dicit : Multi ducunt in bonis dies suos... - ... Beati pauperes spiritu quoniam ipsorum est regnum celorum amen* ; RUBRICE LIBRI SUPERIORIS SCRIPTI ; capit. 1-79, 81, 80.

281. — ROME, Vaticana, Ottobon. Lat. 6 ; f. 31-68<sup>v</sup> ; XI<sup>e</sup> s. ; inc. : ... / *plenitudo ergo legis est dilectio...* (3, 6) ; ch. (3)-10, 12-17, 27, 28, 33, 34, 44, 45, 49-55, 78-81 ; des. hab.

282. — ROME, Vaticana Ottobon. Lat. 893 ; f. 1-42<sup>v</sup> ; a. D. circ. 1250 ; Defensor ; ... EXPL. PROL. INCIP. CAPIT., 1-81 ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. : ... *uiuendo contempnas*. (81, 42). *Finito libro referamus gratiam Christo. Amen. Deo gratias.*

283. — ROME, Vaticana Pal. Lat. 171 ; f. 5<sup>v</sup>-42<sup>v</sup> ; XIII<sup>e</sup> s. ; INC. L. SENTENTIARVM ; inc. hab. ; ch. 1-13, 40, 14-39, 41-72 + DE CASTITATE + DE IEIUNIO + 73+(DE CRAPVLA) + 74-77 + (addit. q. q. chap.) 79, 80, 78, 81, des. hab. + *prestante DNIC qui est pastor uerus et omnipotens animarum et corporum amen.*

284. — ROME, Vaticana, Pal. lat. 348 ; f. 1-26 ; XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> s. ; COMPENDIVM = capit. 1-81 ; inc. hab. ; extr. des ch. 1-(26), (47)-81 ; des. : ... *quidquid fecit intelligit.*

285. — ROME, Vaticana, Pal. lat. 434 ; f. 87-125<sup>v</sup> ; XV<sup>e</sup> s. ; PROL. IN LIBRVM S. ; Defensor ; INCIP. CAPIT. ; 1-77 ; INCIP. SENTENTIAE RECTE DE CATHOLICIS LIBRIS IN VNVM COLECTE ; inc. hab. ; ch. 1-77 ; des. ; ... *mortem autem crucis*. EXPL. L. S. *finitus feria quinta post sancte Agnete diem.*

280. — Le des. ... *de deo sperat* se retrouve en 13, 55, 175, 183.

281. — Suit : *De ultima penitentia : Admoneo fratres in conspectu dei timori uestro timorem meum ...* (S. Caesarii ... sermones, ed. MORIN, Maredsous 1937, p. 261).

282. — Ce des. se retrouve en

17, 141, 147. Suivent : *Auctorum moralitates*, citent Oratius, Tullius, Seneca...

283. — Précédé du *De conflictu* d'AMBROISE AUTPERT.

285. — Suit : *De caritate uera ... Caritas ad deum uera et perfecta est qua ...*

286. — ROME, Vaticana, Reg. Lat. 143 ; f. 1-87 ; ix<sup>e</sup> s. med. ; INCIP. CAPIT. LIBELLI SCINTILLE SCRIPTVRARVM, 1-81 ; IN NOMINE DNIC INCIP. SENTENCIAS DE DIV. LIBRIS SCRIPTVRARVM ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. ; EXPLICIT L. SCINTILLAE SCRIPTVRARVM. DEO GRATIAS. AMEN. Film. fol. 1<sup>v</sup>-87 à Ligugé.

287. — ROME, Vaticana, Reg. Lat. 198 ; f. 1-122 ; xiv<sup>e</sup> s. ; Prol. Aug. ; IN NOMINE SANCTE ET INDIVIDVE TRINITATIS INC. L. S. VENER. BEDE PRESB.... ; B ; EXPL. PROL. ; capit. 1-81 ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. ; EXPLICIT.

288. — ROME, Vaticana, Reg. Lat. 395 ; f. 1-36<sup>v</sup> ; xiii<sup>e</sup> s. ; collection amplifiée.

289. — ROME, Vaticana, Reg. Lat. 424 ; f. 77-120<sup>v</sup> ; xiii<sup>e</sup> s. ; Paris, Ste-Geneviève ; inc. hab. ; ch. 1-(44) ; des. : ... *ipse non fuerit humanus* (44, 23).

290. — ROME, Vaticana, Reg. Lat. 846 ; f. 99-104 ; ix<sup>e</sup> s. ; ch. (2), 9-11, 13-18, (29)-37, 59, 60, (67)-71 ; abrégé en notes tironiennes.

291. — ROME, Vaticana, Rossiani Lat. 481 ; f. 1-75<sup>v</sup> ; xiv<sup>e</sup> s. ; INC. PROL. IN LIBRO S. ; Defensor ; EXPL. PROL. INCIP. CAPIT., 1-31, 33-81 ; inc. hab. ; ch. 1-31, 33-81 ; des. hab.

292. — ROME, Vaticana, S. Pietro 44 G ; f. 9-15<sup>v</sup> ; xiv<sup>e</sup> s. ; IN NOMINE CHRISTI AMEN. INCIP. CAPIT. HVIVS LIBRI. 1-56, 58-81 ; INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. COAPTATVS ; inc. hab. ; ch. 1-(16) ; des. : ... *et cadas in conspectu inimicorum* / ... (16, 33).

293. — ROME, Vaticana, Vat. Lat. 1042 ; f. 50-65 ; xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> s. ; INC. SCINTILLARIVS EDITVS A MAGISTRO DEFENSORE ; Defensor ; 80 capit. ; inc. hab. ; extraits des ch. 1-14, 18, 16, 22, 23, 26, 29, 51, 31, 32-35, 44, 49, 45, 37-39, 41, 42, 47, 48, 40, 43, 54, 55, 53, 50, 27, 30, 28, 17, 20, 46, 15, 19, 52, 25, 24, 36, 21, 56-60, 62, 61, 63-81.

294. — ROME, Vaticana, Vat. Lat. 1046 ; f. 1-68<sup>v</sup> ; xiii<sup>e</sup> s. ; INCIP. CAPIT. IN LIBRO S., 79 capit. ; Defensor ; INCIP. CAPIT. SCIN-

286. — Au fol. 2 : *Alexander Pauli filius Petavius senator Parisiensis, anno 1647.*

290. — *Programm des Kaiser-Wilhelm-Gymnasiums zu Köln, XIII. Schuljahr von Ostern 1880 bis Ostern 1881 veröffentlicht von dem Direktor... Dr. W. SCHMITZ, Köln, 1881, p. 5-9 et 14 ; Angelo MAI, *Classici auctores*, t. V,*

Rome 1833, p. xxxii, reproduit le ch. LXX du ms. Reg. lat. 846. Wilhelm SCHMITZ, *Miscellanea Tironiana*, Leipzig 1896, édite Reg. Lat. 846, ff. 99-114.

291. — Suit un commentaire du Pater : *P.n.q.e.i.c. : Vnusquisque homo qui pater clamat in celis...*

TILLARII, 79 capit. ; Defensor ; (cette 2<sup>e</sup> série est d'une main du xiv<sup>e</sup> s.) ; inc. hab. ; ch. 1-5, 7, 6, 8-81 ; des. hab. + q. q. sentences.

295. — ROME, Vaticana, Vat. Lat. 4303 ; f. 90-116<sup>v</sup> ; xiii<sup>e</sup> s. ; INC. PROL. IN NOMINE SANCTE ET INDIVIDVE TRINITATIS INC. L. S. VENER. BEDE PRESB. ... ; B ; EXPL. PROL. INCIP. CAPIT., 80 capit. ; EXPLIC. CAPIT. INC. DE CARITATE ; inc. hab. ; ch. 1-7, 11-31, 8-10, 32-52, 55-58, 53, 54, 59-81 ; des. hab. ; Prol. Aug.

296. — ROME, Vaticana, Vat. Lat. 4366 ; f. 33-93 ; xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> s. ; Defensor ; 79 capit. ; inc. hab. ; ch. 1-31, 33-81, 32 ; des. : ... *antea non feceris* (32, 110).

297. — ROME, Vaticana, Vat. Lat. 4395 ; f. 1-27 ; xv<sup>e</sup> s. ; INC. PROL. IN LIBRVM S., Defensor ; EXPL. PROL. INC. LIBER SCINTILL. ; inc. hab. ; ch. 1-(32) ; des. : ... *qui pondus magisterii tantum leuius aestimant* / ... (32, 51).

298. — ROUEN, Bibl. mun., 533 (A. 468) ; f. 4-83 ; xiii<sup>e</sup> s. ; Jumièges ; INC. L. S. ; inc. hab. ; ch. 1-5, 7, 6, 8-77, 79-81 ; des. hab.

299. — ROUEN, Bibl. mun., 534 (A. 561) ; f. 11-94 ; xiv<sup>e</sup> s. ; Jumièges, O.S.B. ; inc. hab. ; ch. 1-5, 7, 6, 8-45 ADMONITIO... *Vereor uenerabiles in Christo filii... - ... ac uenerabiles filii*. + 6, 46-64, 74-81, 65-73 ; des. : ... *facit esse firmissima* (73, 23).

300. — ROUEN 554 (A. 433), xiii<sup>e</sup>, Jumièges, f. 64<sup>v</sup>-65. (Ch. XL De monachis, sans le titre) inc. : *Dominus dicit in Euangelio : Cum uoueris...* ; des. : ... *sic detractio animam monachi*.

301. — ROUEN, Bibl. mun., 558 (A. 557) ; f. 458<sup>v</sup>-510<sup>v</sup> ; xiii<sup>e</sup> s. ; Jumièges ; INC. L. S. ; inc. hab. ; ch. 1-5, 7, 6, 8-77, 79-81 ; des. hab. EXPL. L. S.

302. — ROUEN, Bibl. mun., 623 (A. 379) ; f. 2-56 ; xiii<sup>e</sup> s. ; St-Wandrille ; inc. hab. ; ch. 1-5, 7, 6, 8-77, 79-81 ; des. hab.

303. — ROUEN, Bibl. mun., 651 (A. 289) ; f. 105-167 ; xiii<sup>e</sup> s. in. ; Jumièges ; INC. L. S. ; inc. hab. ; ch. 1-5, 7, 6, 8-77, 79-81 ; des. hab. EXPL. L. S.

304. — ROUEN, Bibl. mun., 1468 (U. 136) ; f. 317<sup>v</sup>-319 ; xiii<sup>e</sup> s. ; Jumièges ; ch. 35-40.

305. — SAHAGUN, Bibl. del monasterio, 8 ; a. D. 1213 ; Alvare de Cordoue.

306. — St-FLORIAN, (Chan. rég.) Stiftsbibl., XI. 489 ; f. 32-36 ; xiii<sup>e</sup> s. ; inc. hab. ; ch. 1-9.

299. — L'« admonitio » se re- n° 3.  
trouve en 52, 248 ; le des. en 248.

306. — Précédé du *De uirtu-*  
305. — Voir BIBLIOGRAPHIE, *tibus et uitiiis* d'ALCUIN.

307. — ST-GALL (O.S.B.) Stiftsbibl., 124 ; p. 133-306 ; VIII<sup>e</sup>-IX<sup>e</sup> s. ; INCIP. CAPIT. LIBELLI SCINTILLAE SCRIPTVRARVM, 1-81 ; INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. EXPL. FELICITER. DEO GRATIAS AMEN. Film p. 134, 136, 138, 140-306 I.R.H.T.

308. — ST-GALL, Stiftsbibl. 230 ; p. 441-498 ; IX<sup>e</sup> s. ; INCIP. CAPIT. LIBRI HVIVS, 79 capit : INC. L. SENTENTIARVM *de aliis pluribus libris que (sic) sanctus Eligius episcopus de euangeliiis exposuit* ; inc. hab. ; texte abrégé 1-(77) ; des. : ... *quem ardentiorern cernit ingenii* (77, 12) EXPLICIT. I.R.H.T.

309. — ST-GALL, Stiftsbibl., 426 ; p. 1-252 ; IX<sup>e</sup> s. ; 81 capitula ; IN NOMINE SANCTE ET INDIVIDVE TRINITATIS INC. EXPLANATIO SANCTI EVANGELII BEATI PETRI APOSTOLI SIVE PAVLI VEL IACOBI, CETERORVM DIVERSORVM PATRVMQVE NOSTRORVM LIBRI S. FLORESQVE ROSARVM... ; inc. hab. ; ch. 1... 81, 22 ; des. : ... *aut iustificabitur aut condemnabitur* (22, 15). I.R.H.T.

310. — ST-GALL, Stiftsbibl., 776 ; f. 80-96 ; XIV<sup>e</sup> s.

311. — ST-OMER, Bibl. mun., 365 ; f. 4A-35A ; XIV<sup>e</sup> s. ; *Iste liber fuit scriptus in curia romana* (f. 4A), St-Bertin ; Prol. Aug. ; EXPL. PREFATIO. IN NOMINE SANCTE ET INDIVIDVE TRINITATIS INC. L. S. VENER. BEDE DIVERSARVM SENTENTIARVM ... ; B ; 81 capit. ; inc. hab. ; ch. 1-(7, 10)-31, (10), 32-52, 55-58, 53, 54, 59-81.

312. — SAN DOMINGO de la CALZADA, Bibl. del Monasterio, 5 ; f. 1-58<sup>v</sup> ; XV<sup>e</sup> s. ; Prol. Aug. ; INC. L. S. VENER. BEDE DIVERSARVM SENTENTIARVM... ; B ; 84 capit. ; inc. hab. ; des. med. cap. 81.

313. — SCHAFFHAUSEN, Ministerialbibl., 73 ; f. 1-79<sup>v</sup> ; XIV<sup>e</sup> s. ; Schaffhausen, Tous-les-saints ; INCIP. CAPIT. LIBRI S., 82 capit. par dédoublement du ch. 71 ; FINIVNT CAPIT. ; INC. L. S. *id est sententiarum de diu. Scintillis uel sententiis collectus*... ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. EXPL. L. SCINTILLARIVS FELICITER.

314. — SIENNE, Bibl. Comunale, F. IX. 13 ; f. 255<sup>v</sup> sv ; XV<sup>e</sup> s. q. q. chapitres du L. S. utilisés dans une compilation de textes ascétiques.

307. — Précédé du *De octo uitis principalibus* d'EUTROPE (P.L. 80, 9-11). Suit : *Item sancti Agustinii de exitu animi. Cum egreditur anima de corpore ueniunt duo hostes*...

308. — Suit : *Quare impii et iniqui uiuunt et pleni sunt diuitiis* ... — ... *et uidebunt exitum suum et non liberabuntur* (12 lignes).

309. — Ce des. se retrouve en 103, 117, 214, 241, 330, 339.

315. — SIGUENZA, Catedral, 36, f. non num.; XIII<sup>e</sup> s.; Prol. Aug.; IN NOMINE SANCTE ET INDIVIDVE TRINITATIS INC. L. S. VENER. BEDE...

316. — SIGUENZA, Catedral, 88, XIII<sup>e</sup> s.

317. — SOISSONS, Bibl. munic., 128 (119); f. 1-80<sup>v</sup>; 14 août 1444; Prémontré, Prol. Aug.; Bède; B; inc. hab.; ch. 1-81; des. hab.

318. — STUTTGART, Landesbibl., cod. theol. et philo. 4<sup>o</sup> n<sup>o</sup> 213; f. 1-107; XII<sup>e</sup> s.; Zwiefalten; INC. L. S. DE DIV. VOL.; inc. hab.; ch. 1-71, 73-81; des. hab.; EXPL. L. S.

319. — STUTTGART, Würtemb. Landesbibl. HB I Ascet. 1; fol. de garde, 1-47<sup>v</sup>; XII<sup>e</sup> s.; Weingarten; capitula; IN NOMINE DEI SVMMI INC. L. S. DE DIV. VOL.; inc. hab.; ch. 1-(70, 79)-80, (81).

320. — STUTTGART, Landesbibl., HB I Ascet. 62; 3<sup>e</sup> ouvrage; xv<sup>e</sup> s.; Weingarten, « Per me Christoferum Bettinger 1465 »; L. S.

321. — SUBIACO (O.S.B.), CL.; f. CXXVII-CXCIII<sup>v</sup>; XIV<sup>e</sup> s.; inc. hab.; ch. 1-81; des. hab.; EXPL. L.S.

322. — SUBIACO 154; xv<sup>e</sup> s.

323. — TARRAGONE, Bibl. Provincial 28, f. 1-70; XII<sup>e</sup> s.; INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL....; capit. 1-81; inc. hab.; ch. 1-(81); des.: ... *mentes excitant ad incertiuam* / ... (81, 35).

324. — TODI, Comunale 153; f. 8-38; a. D. 1219; INC. PROL. LIBRI S.; Defensor; capit. 1-31, 33-80; inc. hab.; 1-31, 33-81; des. hab.; EXPL. L. S. *qui scripsit scribat semper cum Domino uiuat MCCXVIII die decimo intrantis mensis septembris*.

325. — TOURS, Bibl. mun., 331; f. 23-37<sup>v</sup>; XIV<sup>e</sup> s.; Marmoutier; FLORES FLORVM LIBRI S.; inc. hab.; extr. des ch. 1, 3, 33, 34, 4, 2, 18, 12, 14, DE PACE, 44, 7, 49, 5, 13, 10, 8, 9, 31, 22, 18, 7, 6, 81, 16, 40, DE OBEDIENTIA, 17, 25, 15, 20, 30, 47, 28, 21, 36, 19, 52, 41, 37, 39, 55, 79, 59, 36, 23, 24, 26, 27, 32, 35, 43, 48, 56, 57, 58, 63; des.: ... *Melius est non habere odium malorum quam consortium* (63, 17).

320. — Karl LÖFFLER, *Die Handschriften des Klosters Weingarten*, Leipzig 1912.

323. — J. DOMINGUEZ BORDONA, *El escritorio y la primitiva biblioteca de Santas Creus*. (Instituto de estudios Tarraconenses « Ramon Berenguer IV »), Tarragona, 1952, p. 43. Le verso du fol. 72

est blanc. Suit: EBRARDUS, *Libri Antiheresis*.

324. — La série des ch. 1-31, 33-81 s'entend après restitution de l'ordre des folios que le relieur n'a pas respecté.

325. — Suit: *Sententia beati Ieronimi de psalmo xxviii<sup>o</sup>*.

326. — TOURS, Bibl. mun. 337 ; f. 1A-83C ; XIV<sup>e</sup> s. ; St Martin ; Prol. Aug. ; IN NOMINE SANCTE ET INDIVIDVE TRINITATIS INC. L. S. VENER. BEDE... ; B. ; EXPL. PROL. INCIP. CAPIT., 1-81 ; INC. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; ch. 1- (26, 37)-81 ; des. hab.

327. — TRENTÉ, Archivio capitolare, (sans cote ; B. V. au crayon, au recto du 1<sup>er</sup> folio) ; non folioté ; XV<sup>e</sup> s. ; inc. hab. ; extraits du L. S. ; des. : ... *uerba uertat in opera etc.* (81, 12). *Laus deo omnipotenti.*

328. — TRÈVES, Bichofliches-Seminar, 78 ; f. 1-71 ; a. D. 1253 ; St-Matthias ; 79 capit. dont le ch. 32 ; IN NOMINE INC. L. S. ; ch. 1-77 ; 79-81 ; *Hic liber est scriptus anno Domini M.CC.L. tercio mense septembris. Petrus de maleduno me scripsit.*

329. — TRÈVES, Stadtsbibl., 190/1246 ; f. 1-97 ; a. D. 1246 ; INC. PROL. S. ; Defensor ; 81 capit. ; inc. hab. ; ch. 1-79, 81, 80 ; des. : ... *increpat breuis uia.*

330. — TROYES, Archives Départ., 13 (G. 2336) ; v. 1-72<sup>v</sup> ; a. D. 1386 ; de Coulanges-la-Vineuse (Yonne) ; INCIP. CAPIT. LIBELLI SCINTILLE SCRIPTVRARVM, 80 capit ; IN NOMINE DNIC INCIP. SENTENCIE RECTE DE CATHOLICIS LIBRIS IN VNVM COLLECTIS ; inc. hab. ; ch. 1-9, 11-21, 23-30, 32-34, 10, 35-50, + DE HIS QVI A MVNDI AMORE REPELLVNTVR : *Multi cupiunt conuolare...*, 51-56, 58-81, 22 ; des. : ... *aut iustificabitur aut condemnabitur* (22, 15) ; EXPL. L. S. SCRIPTVRARVM. *Iste liber fuit factus a. D. M.CCC.LXXX.VI. die martis ante festum beate Lucie uirg. coloing uinose per Andream quemdam Nivenne nomine.*

331. — TROYES, Bibl. mun., 518 ; f. 1-36<sup>v</sup> ; XII<sup>e</sup> s. ; Clairvaux ; inc. : DE FIDE ... *omnia possibilia credenti...* ; extr. des ch. 33, 34, 1, 32, 4 (divisé en deux, la 2<sup>e</sup> partie : DE SVPERBIA) 12, 9, 6, 8, 5, 7, 10, 11, 40, 13, 31, 14, 16, 18, 73, 44, 45, 49, 50, 52, 17, 46, 20, 15, 19, DE IRA DEI, 25, 30, 28, 21, 23, 36, 41, 37, 39, 38, 42, 79, 80, 47, 65, 67, 66, 69, 70, 78, 22, 63 ; des. : ... *quoniam secundum deum erit amicus illius* (64, 31).

332. — TROYES, Bibl. mun. 1728 ; f. 84<sup>v</sup>-157<sup>v</sup> ; XII<sup>e</sup> s. ; Clairvaux ; IN NOMINE DNIC INCIP. CAPIT. LIBRI S. ; 81 capit. ; inc. hab. ; ch. 1-81 ; des. hab. ; EXPL. L. S.

329. — Ce des. se retrouve en 92, 262.

330. — Le ch. additionnel se retrouve en 103, 117, 214, 241. Ce des. se retrouve en 103, 117, 214, 241, 309, 339.

331. — Même inc. dans 78. Ordre logique : groupement des titres parallèles.

332. — Entre les folios 138<sup>v</sup> et 145, on a ajouté les ch. 57-64 sur 6 folios interrompant le



333. — TROYES, Bibl. mun. 1854 ; f. 1-119<sup>v</sup> ; XII<sup>e</sup> s. ex. ; Clairvaux ; INCIP. CAPIT., 1-81 + DE PATRE ET FILIO ET SPIRITV SANCTO ; INC. PROL. LIBRI DEFENSORIS CVIVSDAM VIRI ELOQVENTISSIMI EX DIV. VOL. EXCEPTI ; Defensor ; inc. hab. ; ch. 1-77 + DE HONORE : *Impositas quoque tibi curas... -... quod didicisti predicatione*, 78-81 ; des. hab. ; EXPL. L. S.

334. — TROYES, Bibl. mun. 1913 ; f. 111-111<sup>v</sup> : XIII<sup>e</sup> s. ; extraits du L. S.

335. — [-TURIN, Bilb. Naz. K. IV. 35 ; XIII<sup>e</sup> s.].

336. — UPSAL, Univers. C. 148 ; f. 155<sup>v</sup>-221 ; XIII<sup>e</sup> s. ; INC. L. S. CARPSVS DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; des. : ... *cito polluet mentem* (79, 10).

337. — UPSAL, Univers. C. : 229 ; f. 1-33<sup>v</sup> ; XIII<sup>e</sup> s. ; 81 ch. dans un ordre différent ; EXPL. L. SCINTILLARIVM BEDE PRESB.

338. — VALENCIA, Univers. 206 ; f. 3-75 ; XV<sup>e</sup> s. ; San Miguel de los Reyes, copié en Italie ; Bède ; inc. et des. hab.

339. — VALENCIA, Catedral 257 ; f. 4-95 ; XV<sup>e</sup> s. ; INC. L. SENTENCIARVM DE DIV. VOL. ; inc. hab. ; des. : ... *iustificabitur aut condemnabitur* (22, 15). EXPL. GRADVS.

340. — VALENCIENNES, Bibl. mun. 288 ; f. 1-2 ; IX<sup>e</sup> s. ; inc. DE MONACHIS... ; ch. 40 + q. q. sentences ; des. : ... *erubuerimus reuelare*.

341. — VALENCIENNES, Bibl. mun. 302 ; f. 52-101 ; IX<sup>e</sup> s. ; St-Amand ; INCIP. CAPIT. LIBELLI SCINTILLAE SCRIPTVRARVM ; inc. hab. ; ch. 1-40, 42, 41, 43-81 ; des. hab. EXPL. L. S. I. R. H. T.

342. — VENISE, Marciana, Lat. cl. II 5 ; f. 105-135<sup>v</sup> ; XIV<sup>e</sup> s. ; Venise SS. Jean et Paul ; inc. hab. ; ch. 1-(15) ; 70-78, 53-62, 43-52, 33-42, 23-32, 15-22, 79-81 ; des. hab. ; Defensor.

343. — VENISE, Marciana, Lat. cl. II 14 ; f. 78<sup>v</sup>-79<sup>v</sup> ; XII<sup>e</sup> s. ; Venise SS. Jean et Paul ; EXCERTV DE LIBRO S. ; inc. hab. ; ch. (1, 2) ; des. : ... *Tanto quisque por / ...* (2, 31).

344. — VERDUN, Bibl. mun. 80 ; XII<sup>e</sup> s. ; St Airy ; inc. : *Gregorius : Probatio ergo dilectionis...* (3, 31) ; ch. (3)-(72) ; des. : ... *qui reum a supplicio / ...* (72, 20).

ch. 64 du recueil primitif, lequel ch. faisait suite au ch. 56 ; primitivement le recueil se composait donc ainsi : 1-56, 64-81.

333. — Le ch. additionnel se retrouve en 5, 226.

335. — Ce ms. a été brûlé dans l'incendie de 1904.

339. — Ce des. se retrouve en

103, 117, 214, 241, 309, 330.

340. — *Journal des savants*, 1899, p. 126-129.

341. — Suit : *De ecclesia uel uocabulo Christianorum. Primum a Petro ecclesia in Antiochia est fundata, ibique nomen Christianorum per eius est predicationem exortum...*

345. — VICH, Museo episcopal, 47 (LXXXVIII); f. non num.; XII<sup>e</sup> s.; capit.; inc. hab.; 81 ch.; des. hab.

346. — VIENNE, Nat. Bibl., 1059; f. 39-48<sup>v</sup>; XII<sup>e</sup> s.; INCIP. EXCERPTA DE LIBRO S.; inc. DE COMPVNCTIONE. *Jer. Non minus laudandus...* (6, 9); ch. (6)-11, 40, 41, 44-48, 50, 52, 54, 55, 58, 62-64, 68, 21, 15, 25, 30, 50, 74, 77, 79, 61, 81 + DE VERA RELIGIONE, 19, 36 + DE SVPERSTICIOSIS, 70, POSTREMO DE OMNIBVS.; des.: ... *qui uicia sua uicerit*.

347. — VIENNE, Nat. Bibl., 3899; f. 133<sup>v</sup>-180; XV<sup>e</sup> s.; Mondsee; (Paterius); EXPL. PROL. INCIP. CAPIT.; inc. hab.; ch. 1-13, 15-81; des. hab. + *praestante DNIC...* capit.

348. — VIENNE, Nat. Bibl., 4231; f. 171-217; XV<sup>e</sup> s.; INC. SCYNTILLARIVS VENER. BEDE PRESB.; Prol. Aug.; capit.; inc. hab.; ch. 1-7, 11-31, 8-10, 32-52, 55-58, 53, 54, 59-81; des. hab.; *Amen. Et sic est finis libri per dei misericordiam. Stanislaus.*

349. — VIENNE, Nat. Bibl., 4762; f. 1-68<sup>v</sup>; a. D. 1408; INC. CINTILLA KARITATIS L. BONVS... *Cum oia sint nutrimenta uiciorum.... - .... sic fac et saluus eris. DE KARITATE. Caritas paciens et benigna...*; ch. 1-29, 33, 34, 36-41, 43-46, 48, 50-76, 78, DE SOBRIETATE, 79-81, DE DELICIIIS HVIVS SECVLI, DE PVRGATORIO; des.: ... *spem ad aeternam gloriam quam nobis det dominus Iesus Christus.* EXPL. CINTILLARIVS SIVE CINTILLA KARITATIS L. BONVS ET VTILIS HABENS CAPIT. 78 SICVT PATET.

350. — VIENNE, Nat. Bibl., 12465; f. 56<sup>v</sup>-59<sup>v</sup>; XV<sup>e</sup> s.; L. S.

351. — VIENNE, Nat. Bibl., 14892; f. 345-379<sup>v</sup>; a. D. 1434; Waltersdorf bei Iudenburg (Steiermark). *Tabula super scintillarium et subsequentes auctoritates...*; Defensor; inc.: DE ABSTINENTIA; ch. 10; suivent 73 ch. en ordre alphabétique + 8, 7, 45, 58, 67; des.: ... *ubi humanum cessat auxilium* (67, 14). EXPL. SCINTILLARIVS *per manus Johannis tunc existentem in Walthestorff primo anno in gradu sacerdotali anno D. MCCCCXXXIIII.* Photostat fol. 345 à Ligugé.

352. — VIENNE, Schottenstift, 76 (50 h 10); garde + f. 1-79<sup>v</sup>; a. D. 1423; table alphabétique des capit.; collection amplifiée.

353. — VIENNE, Schottenstift, 298 (54 d 5); f. 194<sup>v</sup>-246<sup>v</sup>; XV<sup>e</sup> s. 77 capit.; inc. hab.; ch. 1-81; des. hab.

354. — WILHERING (O. Cist.) Stiftsbibl., 68; f. 100-119; XIV<sup>e</sup> s.; inc.: DE CARITATE: *Caritas paciens est...* (1, 3); des.: ... *purgans detinet ignis.* EXPL. CINTILLARIVS L. VTILIS ET BONVS.

349. — Ce des. se retrouve en 97, 138.

354bis. — WOLFENBUETTEL, Helmstedt 532, fol. 2-54 ; 1<sup>re</sup> moitié du ix<sup>e</sup> s. ; de la région de Salzbourg, plus tard appartient à Flacius ; LIBER SACRAE ERVDITIONIS in lxxxi capitula distinctus ; EXPL. DEO GRATIAS. *Secundus Calvus scripsit.*

355. — WOLFENBUETTEL, Bibl. Augustana, 1332 (1224 Helmst.) ; f. 1-13 ; xiii<sup>e</sup> s. ; extr. des ch. 1-6.

356. — WURTZBOURG, Univers., Mp. th. f. 13 ; a. D. circ. 750 ; Wurtzbourg ; St André ; inc. : V DE INDVLGENTIA ... *Si ergo offeris...* (5, 1) ; ch. 5-(49)-(65) ; 68-73, (77)-81 ; des. hab. Expl. L. SENTENTIARVM DE DIV. VOL. COAPTATVM ; Film fol. 1-57<sup>v</sup> à Ligugé

357. — WURTZBOURG, Univers., Mp. th. f. 48 ; f. 1-62<sup>v</sup> ; ix<sup>e</sup> s. ; Dombibl. ; inc. : VI DE COMPUNCTIONE ... *Risus dolore miscebitur* ... (6, 5) ; ch. (6)-81 ; des. hab. ; suit Basile, début seul.

358. — ZURICH, Zentralbibl. C 65 (287) ; f. 1-80<sup>v</sup> ; viii<sup>e</sup>-ix<sup>e</sup> s. Alemannic area ; inc. : *Gregorius dicit ad paces donum* ... (2, 23) ; ch. (2)-64 ; des. : ... *cito cadit in illo.* (64, 56). EXPL. L. SENTENCYARVM. Film fol. 1-81 au Corpus Christianorum, Steenbrugge, Belgique.

359/360. — Cf. B. M. ROSENTHAL, *Catalogue I. A Selection of medieval text manuscripts from the 9th to the 16th Century*, New York 1954 :

n° 2 Defensor L.S. attribué à Bède, entre un Alcuin et les *Meditationes de cognitione humanae conditionis* du pseudo-Bernard. xiv<sup>e</sup> s., de France?

n° 32 Defensor L.S., avant des *Exempla de utilitate audiendi sermones*... xiii<sup>e</sup> s. ex.

#### Table chronologique des manuscrits

viii<sup>e</sup> siècle : 86, 109bis, 156, 159bis, 356, 358. = 5 mss

ix<sup>e</sup> siècle : 6, 12, 33, 61, 85, 104, 121, 159, 190, 235, 269, 286,

290, 307, 308, 309, 340, 341, 354bis, 357. = 29 mss

x<sup>e</sup> siècle : 9, 13, 89, 123, 132, 151, 162, 242, 246, 257. = 10 mss

xi<sup>e</sup> siècle : 4, 11, 25, 28, 34, 35, 66, 107, 111, 127, 128, 141,

143, 147, 150, 175, 202, 233, 260, 274, 276, 277, 281. = 23 mss

xii<sup>e</sup> siècle : 3, 15, 38, 41, 47, 52, 53, 56, 63, 70, 73, 77, 83, 84,

90, 99, 118, 119, 122, 124, 146, 152, 157, 160, 161,

167, 183, 204, 208, 213, 217, 229, 231, 234, 236, 238,

354bis. — Cf. Th. MOMMSEN, *Die Würzburger Schreibschule und Chronica Minora*, I, Berlin 1894, p. 404, n. 66 ; Ch. H. BEESON, *Die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert*, Würzburg 1952, p. 47, 100, 116 et 156.

356-357. — B. BISCHOFF et J. HOFMANN, *Libri Sancti Kyliani*. 358. — La série 1-64 avec ce des. se retrouve en 6.

	241, 253, 318, 319, 323, 331, 332, 333, 343, 344, 345, 346.	= 48 mss
xiii <sup>e</sup>	siècle : 23, 24, 26, 31, 36, 37, 39, 40, 42, 43, 44, 45, 50, 55, 57, 62, 64, 67, 71, 72, 82, 88, 92, 94, 103, 108, 109, 112, 113, 114, 117, 131, 134, 135, 140, 153, 169, 189, 196, 197, 198, 206, 209, 216, 218, 219, 224, 225, 226, 227, 237, 240, 243, 248, 249, 250, 251, 255, 263, 270, 271, 272, 278, 282, 283, 288, 289, 294, 295, 298, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 315, 316, 324, 328, 329, 334, 335, 336, 337, 355.	= 87 mss
xiv <sup>e</sup>	siècle : 5, 7, 8, 14, 16, 19, 20, 29, 30, 48, 49, 51, 59, 65, 69, 78, 87, 91, 97, 98, 105, 110, 115, 120, 125, 136, 138, 148, 149, 154, 155, 158, 163, 165, 173, 174, 176, 177, 186, 188, 192, 195, 199, 201, 203, 205, 210, 211, 212, 228, 230, 231, 239, 244, 245, 247, 252, 254, 261, 264, 273, 275, 284, 287, 291, 292, 293, 296, 299, 310, 311, 312, 321, 325, 326, 330, 342, 354.	= 78 mss
xv <sup>e</sup>	siècle : 1, 2, 10, 17, 18, 21, 27, 32, 46, 54, 58, 60, 68, 75, 76, 79, 80, 81, 93, 100, 101, 102, 116, 126, 129, 130, 133, 137, 139, 142, 144, 145, 164, 166, 168, 170, 171, 172, 178, 179, 180, 181, 182, 184, 185, 187, 191, 194, 200, 214, 215, 220, 221, 222, 223, 256, 258, 259, 262, 265, 266, 267, 268, 279, 280, 285, 297, 312, 314, 317, 320, 322, 327, 338, 339, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353.	= 82 mss
xvi <sup>e</sup>	siècle : 95.	= 1 mss
xvii <sup>e</sup> et xviii <sup>e</sup>	siècles : 22, 74, 106, 207.	= 4 mss
Non datés :	96, 193.	= 2 mss

## Manuscrits datés

circ.	750 : 356	1395 : 188	1440 : 93
	1162 : 234	1407 : 75	1444 : 317
	1213 : 305	1408 : 349	1447 : 170
	1219 : 324	1414 : 172	1449 : 133
	1246 : 329	1421 : 187	1451 : 166, 178
circ.	1250 : 282	1423 : 352	1465 : 101, 184
	1253 : 328	1425 : 100	1474 : 179
	1347 : 5	1428 : 1	1478 : 180
	1386 : 330	1432 : 129	1484 : 145
	1388 : 158	1434 : 126, 351	1495 : 171
	1390 : 138	1435 : 58	

## Prologues et attributions

ALCUIN : 67.

ALVARE DE CORDOUE : 123, 234, 305.

AUGUSTIN : 10, 14, 16 (26), 36, 38, 56, 62, 63, 77, 122, 125, 135,

- 136, 137, 139, 142, 145, 172, (178), 271, 287, 295, 311,  
312, 315, 317, 326, 348. = 29 mss
- BASILE : 17, 229, 357.
- BÈDE : (8), 10, 14, (16), (29 ?), 36, 38, 56, 63, (68), (73), 77,  
88, (105), 124, 125, (133), 135, 136, 137, 142, 145,  
(158), 172, (179), (185), (186), (194), (220), (228), 247,  
(265), (267), 271, (280), 287, 293, 311, 312, (315), 317,  
326, (327), (348). = 44 mss
- CASSIODORE : (29 ?), (39), 114, 199, 204, 205, 206, 209, 210,  
214, 232. = 11 mss
- CÉSAIRE : 64.
- DEFENSOR : 5, 81, 91, 92, 99, 100, 141, 146, 147, 150, 167,  
173, 178, 203, 226, 227, 254, 256, 262, 279, 282, 285,  
291, 293, 294 (2 fois), 296, 297, 324, 329, 333, 342, 351. = 32 mss
- ELIGIUS : 308.
- HUCBALDUS : 13.
- ISIDORE : 12, 57.
- PATERIUS : 1, (20), 58, 60, 76, 87, 96, 101, 129, 152, 159, 160,  
167, 170, 171, 183, 184 ?, 218, 222, 347. = 20 mss
- PREPOSITINUS : (29 ?).
- Prologus : Cum oia sint nutrimenta... : 97, 139, 349.
- Prologues divers : 55, 80, 177, 213, 228, 245.

#### Possesseurs et scribes <sup>1</sup>

- |  |  |
|--|--|
| ABELLIS (Iohannes de, o.p.) : 20.                        | FONTENAY (J. de) : 38 note.                        |
| AGVSTINVS Maister Blasius : 220.                         | Gaza (Ioannes) : 171.                              |
| Andreas quidam Nivenne : 330.                            | GIANFILIPPI : 68.                                  |
| AWGL (Ioannes) de Praunaw in<br>Laichling : 187.         | GUY de Roye, archevêque de<br>Reims : 270.         |
| Ayfelspeck (Wolfgangus) : 171.                           | HARTMANN Schedel de Nurem-<br>berg : 151.          |
| BARTHÉLÉMY (J.), abbé de St-<br>Léger à Paris : 28.      | HEBER de Jadenburg : 158.                          |
| BARTON (Ioannes Bolt, alias) : 82                        | J. Barthélémy, abbé de St-Lé-<br>ger à Paris : 28. |
| BÉTHUNE (Philippe de) : 232.                             | JADENBURG (Heber de) : 158.                        |
| Bettinger (Christofer) : 320.                            | JEAN de Remingen, évêque de<br>Bâle : 10.          |
| BLASIVS (Agustinus Maister) : 220.                       | Ioannes Awgl de Praunaw in<br>Laichling : 187.     |
| BOLT (Ioannes) : 82.                                     | Ioannes Bolt, alias Barton : 82.                   |
| BYCELLIS (Sebastianus de) : 67.                          | IOANNES de Abellis O.P. : 20.                      |
| Christofer Bettinger : 320.                              | IOANNES de Sancto Georgio : 20.                    |
| Colvus (Secundus) : 354bis.                              | Ioannes Gaza : 171.                                |
| DANIEL (Pierre) : 94.                                    | Ioannes in Walthesdorff : 351.                     |
| ELYOT (Richard), recteur de By-<br>fleet (Surrey) : 116. | Laurentius Pergar. Tuctpis : 178.                  |
| EXETER (Leofric d') : 35.                                |  |
| FLACIVS : 354bis.  |  |

1. Le nom des scribes est en italiques.

- LEOFRIC d'Exeter : 35.  
 MAISTER (Agustinus) Blasius : 220  
*Maleduno (Petrus de)* : 328.  
 MONTCHAL (Charles de) : 236 note.  
*Nivenne* (Andreas quidam) : 330.  
*Pergar. (Laurentius) Tūctpis* : 178.  
 PETAVIUS (Alexander) : 286 note.  
 PETRUS : 137.  
*Petrus de Maleduno* : 328.  
 PETRUS de Vapingo : 137.  
 PFEFFEL (Vlricus) : 60.  
 PHILIPPE de Béthune : 232.  
 PHILIPPVS O.P. : 177.  
 PIERRE Daniel : 94.  
*Praunaw (Ioannes Awgl de)* : 187.  
 REMINGEN (Jean de), évêque de Bâle : 10.  
 RICHARD Elyot, recteur de By-fleet (Surrey) : 116.  
 ROYE (Guy de), archevêque de Reims : 270.  
 RYLAND (John) : 133 note.  
 SANCTO GEORGIO (Ioannes de) : 20.  
 SCHEDEL (Hartmann) de Nuremberg : 151.  
 SCHMELLERUS : 188.  
 SEBASTIANVS de Bucellis : 67.  
*Secundus Calvus* : 354bis.  
*Stanilaws* : 348.  
 TOLLEMACHE : 119.  
 TRIVULZIO (T.G.) : 93 note.  
*Tūctpis (Laurentius Pergar.)* : 178.  
 VAPINGO (Petrus de) : 137.  
 VLRICVS Pfeffel : 60.  
*Walthesdorff (Ioannes in)* : 351.  
 WITHMAN DE RAMSEY : 257 note.  
*Wolfgangus Aysfelspeck* : 171.

Provenances <sup>1</sup>

- ALDERSBACH (Passau), O. Cist. : 152-154.  
 ALLEMAGNE : 58, 211 ?  
 ALTMUENSTER (Mayence), O.S.B. fem. : 155.  
 ALTZELLE (Meissen), O. Cist. : 92.  
 AMIENS : Célestins : 5.  
 ANGLETERRE : 197.  
 ARIVOUR (L') : 107 bis.  
 ARRAS, St-Vaast, O.S.B. : 4, 5.  
 ASHBY (Lincoln), Aug. : 82.  
 AULNE (Liège), O.Cist. : 26.  
 AUTUN, St-Martin, O.S.B. : 6.  
 BÂLE : 10.  
 BAMBERG, Dombibl. : 12, 13.  
 BAUMGARTENBERG (Passau), O. Cist. : 97.  
 BELLEVAL (Reims), Prémontrés : 47.  
 BENEDIKTBEUERN (Freising), O. S.B. : 156, 157.  
 (BÉNÉVENT) : 141.  
 BÉTHUNE : 232.  
 BOURG-FONTAINE (Soissons), Chartreux : 231.  
 BOURGES, Cathédrale : 23.  
 BRIXNENSIS Ecclesia : 178.  
 BURY, St-Edmund (Norwich), O.S.B. : 82, 108, 115.  
 BYFLEET : 116.  
 CANTERBURY, Cathédrale : 111.  
 — St-Augustin : 103.  
 CISMAR, St-Jean (Lübeck), O.S.B. : 55.  
 CÎTEAUX (Châlons-s.-Saône), O. Cist. : 57.  
 CLAIRVAUX (Langres), O.Cist. : 331-333.  
 COGOLLA (San Millan de la) (Calahorra), O.S.B. : 132.  
 COÛMBRE, Ste-Croix, Augustins : 263.  
 COULANGES-LA-VINEUSE (Chartres,auj. Blois), Augustins : 330.  
 CRÉMONE, St-Augustin, Augustins : 56.  
 ELY (Cambridge), O.S.B. : 209.  
 ERFURT, Amplonius College : 261.  
 — St-Salvador, Chartreux : 262.

1. Entre parenthèses, indication du diocèse d'origine.

- ESPAGNE : 38 ?, 234.  
 ESPINA (El) ? (Palencia), O. Cist. : 123.  
 EVESHAM (Worcester), O.S.B. : 208.  
 EXETER, O.S.B. : 35.  
 FLEURY-s.-Loire (Orléans), O.S.B. : 257.  
 FLORENCE, Angeli, Camaldules : 69.  
 — Annuntiata : 70.  
 — Ste-Croix, O.F.M. : 66, 67.  
 FRANCE : 19, 52, 88, 94.  
 FREIBURG (Ochslandie) Ermites Augustins : 256.  
 FREISING, O.S.B. : 159 et bis.  
 FUESSEN, S. Mang (Augsbourg), O.S.B. : 79, 80.  
 GENTILLY, St-Martial (Avignon), Célestins : 8.  
 GLOUCESTER, St-Pierre, O.S.B. : 113.  
 GROMONT (York), O.S.B. : 43.  
 HINTON (Bath), Chartreux : 117.  
 INDERSDORF (Freising), Augustins : 160.  
 INNSBRUCK : 129.  
 ITALIE : 17, 51, 93, 104, 203, 236, 239, 338.  
 JADENBURG, : 158.  
 JUMIÈGES (Rouen), O.S.B. : 298, 299, 300, 301, 303, 304.  
 KAISHEIM (Augsbourg), O.Cist. : 161.  
 LAICHLING : 187.  
 LIMOGES, St-Martial, O.S.B. : 235.  
 LONDRES, S. Bartholomeus, Augustins : 112.  
 LOUVAIN, Collège S.J. : 29.  
 MARIBOR, évêché de Lavant : 101.  
 MARMOUTIER (Tours), O.S.B. : 325.  
 MAYENCE, Église archiépiscopale : 162.  
 — Chartreux : 212.  
 METTEN (Passau), O.S.B. : 163.  
 MILAN, Sta-Maria Coronata : 142.  
 MONDSEE, St-Pierre et St-Michel (Passau,auj. Linz), O.S.B. : 347.  
 MONT-ST-MICHEL (Avranches,auj. Coutances), O.S.B. : 9.  
 MORTEMER (Rouen), O. Cist. : 241.  
 MUNICH, O.F.M. : 164-166.  
 MURTRA (St-Jérôme de la), (Barcelone) : 16.  
 NEUBERG (Seckau), O.Cist. : 75.  
 NUREMBERG (Bamberg) : 151.  
 OBERALTAICH, SS.-Pierre et Paul (Ratisbonne), O.S.B. : 167.  
 OFFEMONT (Soissons), Ste-Croix, Célestins : 91.  
 PARIS, Blancs-Manteaux : Augustins, Guillelmites, Mauristes : 227.  
 — Carmes de la place Maubert : 237.  
 — Feuillants : 224.  
 — St-Germain des Prés, O.S.B. : 248, 249.  
 — St-Léger, : 28.  
 — St-Victor, Augustins : 225 ?, 250, 251.  
 — Ste-Geneviève, Augustins : 289.  
 — Sorbonne : 252.  
 PASSAU : 168.  
 PETERBOROUGH (Lichfield), St-Pierre, O.S.B. : 118.  
 POLIRONE (Mantoue), St. Benoît, O.S.B. : 134-136.  
 POLLINGEN (Augsbourg), St-Sauveur, Augustins : 169, 170.  
 PORTES (Chartreuse de) (Lyon,auj. Belley) : 77.  
 PRAGUE, Sta-Corona : 264.  
 PRAUNAW : 187.  
 PRÉMONTRÉ (Laon,auj. Soissons) : 317.  
 RAMSEY (Lincoln), O.S.B. : 110.  
 READING, O.S.B. : 204.  
 REBDORF (Eichstätt), Chanoines Régul. : 171.  
 REICHENAU (Constance), O.S.B. : 85.  
 REICHENHALL, St-Zénon, (Salzbourg), Augustins : 172-174.  
 REIMS, Chapitre : 270, 271.  
 — St-Denis, Augustins : 226, 269.  
 RIPOLL (Vich), O.S.B. : 14, 15.

- ROCHESTER, O.S.B. : 109.  
 RODEZ, Collège S.J. : 272.  
 ROME, Curie : 311.  
 S. AMAND (Tournai, auj. Cambrai), O.S.B. : 341.  
 S. BERTIN (St-Omer, auj. Arras), O.S.B. : 311.  
 S. GALL (Constance), O.S.B. : 358.  
 S. WANDRILLE (Rouen), O.S.B. : 302.  
 SALZBOURG : 354bis.  
 SAN MIGUEL de los Reyes : 338.  
 SCHAFFHAUSEN, Tous-les-Saints (Constance), O.S.B. : 313.  
 SCHEFTLARN (Freising), O.S.B., Prémontrés 1140 : 175-177.  
 SHEEN (Londres), Chartreux : 199.  
 SECKAU, Augustins : 76.  
 SEMAUSHAUSEN : 178.  
 SESSA CASERTA (Sessa Aurunca), O.S.B. : 133.  
 STAMFORD, O.F.M. : 39.  
 STATTFORD : 205.  
 TEGERNSEE (Freising), O.S.B. : 179-186.  
 TOURS, St-Martin, chanoines séculiers : 326.  
 TRÈVES, St-Matthias, O.S.B. : 328.  
 VALLÉE (La) (Évreux), O. Cist. : 121.  
 VENISE, SS. Jean et Paul, O.S.B. fem. : 342, 343.  
 VERDUN, St-Airy, O.S.B. : 344.  
 WALDHAUSEN (Passau), Augustins : 98.  
 WALINCOURT (Cambrai), Guillemites : 32.  
 WALTERSDORF bei Judengurg : 351.  
 WALTHAM ( ), Augustins : 216.  
 WEINGARTEN (Constance), O.S.B. : 71, 319, 320.  
 WINDBERG (Ratisbonne), Prémontrés : 187.  
 WORCESTER, O.S.B. : 34.  
 WURZBOURG, Cathédrale : 357.  
 — St-André, O.S.B. : 356.  
 ZWIEFALTEN (Constance), O.S.B. : 318.

## B. — Anciens catalogues

A la liste donnée dans *Scriptorium*, IV (1950), pp. 306-309, il faut ajouter les mentions suivantes :

1. — BURY, St-Edmunds, LI : LIBER SCINTILLARVM ; catal. du XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s. publié par M. R. JAMES, *On the Abbey of St. Edmund at Bury*, dans *Cambridge Antiquarian Society*, 1895, p. 23-32.
2. — CAMBRIDGE, University, Kk.I.13, ms. du XIII<sup>e</sup> s. ; après les Sentences de s. Isidore de Séville et deux opuscules de s. Bernard, fol. 127 B : *Post istum librum legatur liber scintillarum*.
3. — CANTERBURY, Christ Church, n° 1491 : LIBER SCINTILLARVM CASSIODORI ; catal. du XIV<sup>e</sup> s. in. ; publié par M. R. JAMES, *Ancient Libr. of Canterbury and Dover*, Cambridge 1904.
4. — CANTERBURY, St. Augustine's, n°s 302, 400, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 849, 1552, 1780, 1783 ; SINTILLARVM. Catalogue de la fin du XV<sup>e</sup> s. publié *ab eodem ibidem*.
5. — DOVER priory, n° 53 : LIBER SENTENCIARVM VEL SCINTIL-



LARVM CASSIODORI, inc. *Dominus dicit in ewangelio*. (Dover n<sup>os</sup> 42, 83, 84, 85, 101, 221 : Liber scintillarum inc. Dominus dicit in ewangelio). Catal. de 1389 publié *ab eodem ibidem*.

5bis. — LAMBACH, Codex XIX : catalogue de Lambach écrit vers 1210, cf. Kurt HOLTER, *Zwei Lambacher Bibliotheksverzeichnisse des 13. Jahrhunderts*, dans *Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung*, LXIV Bd., 1956, p. 262-276 ; surtout p. 269 et 274, n. 105 : *L. Cintillarum*.

6. — LILIENFELD, Codex n. 57, f. 374<sup>v</sup>, xv<sup>e</sup> s. ; catalogue de Liliendorf : *L. S.* entre un *Seneca* et une *Summa penitencie*. Cf. Konrad SCHIMEK dans *Xenia Bernardina*, pars III<sup>a</sup>, *Beiträge zur Geschichte der Cistercienser-Stifte der Oesterreichisch-Ungarischen Ordensprovinz*. Wien 1891, p. 300.

7. — LINCOLN, Cathedral, H. 79. Catalogue du xv<sup>e</sup> s. publié par R. M. WOOLLEY, *Catalogue of Manuscripts of Lincoln Cathedral*, 1927.

8. — MELSA (fin du xiv<sup>e</sup> s.) : cf. THOMAS DE BURTON, *Chronica monasterii de Melsa...*, éd. Edward A. BOND, London III 1868, p. LXXXVI : *L. S. Cassiodori*.

9. — MICHELSBERG bei Bamberg, II n<sup>o</sup> 60 : LIBER SCINTILLARVM. Catalogue de la première moitié du xii<sup>e</sup> s. publié par HARRY BRESLAU, *Aufzeichnungen zur Geschichte der Bibliothek des Klosters Michelsberg bei Bamberg*, dans *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde...*, XXI (1896), p. 145.

10. — OXFORD, Canterbury College, n<sup>o</sup> 68 : LIBER SCINTILLARVM. Catal. du début du xvi<sup>e</sup> s. publié par M. R. JAMES, *op. cit.* en 3.

11. — PETERBOROUGH, n<sup>o</sup> 36 : LIBER CINTILLARVM ; et n<sup>o</sup> 323 : PRINCIPIVM LIBRI SCINTILLARII. Catal. du xv<sup>e</sup> s. publié par M. R. JAMES, *Lists of MSS formerly in Peterborough Abbey Library*, Oxford 1926, pp. 36 et 77.

12. — RIEVAULX, f. 5<sup>v</sup> : SCINTILLARIVM. Catalogue du xiii<sup>e</sup> s. publié par M. R. JAMES, *Catalogue of MSS at Jesus College*, Cambridge, pp. 45-56.

13. — ROCHESTER, catal. I, n<sup>o</sup> 66 ; Catal. II, n<sup>o</sup> 94 : LIBER SCINTILLARVM. Catal. I, du milieu du xii<sup>e</sup> s. publié dans *Archaeologia Cantiana* VI, 120 ; et II, de 1202, publié *ibidem*, III, 54.

14. — ST-RIQUIER (= n<sup>o</sup> 3 de la liste de *Scriptorium*), G. BECKER a pris son renseignement dans L. D'ACHERY, *Spicilegium ... nova editio ... tomus II*, Paris 1723, p. 311 ; dans le *Chronicon Hariulfi monachi S. Richarii Centulensis*, lib. III, caput III : *Descriptio de thesauro et rebus seu vassallis sancti Richarii ... Collectarium sco-*

*taicum, ubi primus est de caritate, ultimus ita incipit : Cure ne parcas ; Liber scintillarum, qui sunt libri numero LXX.* — N.B. : *L'Histoire littéraire de la France*, III, nouv. édit., Paris 1866, p. 655, sembl. avoir compris que « libri numero lxx » désigne le nombre des chapitres du *L. S.*, car elle renvoie au texte de la Chronique à l'occasion de cette phrase : « L'ouvrage ... est divisé en 80 chapitres ou seulement en 70 suivant d'autres mss ». L'erreur est manifeste, car le texte de la Chronique se réfère à la liste de mss dont fait partie le *L. S.* et qui est composée de 70 unités.

15. — SANTAS CREUS. Tarragone, Provincial 139, f. 137<sup>v</sup>-138, XII<sup>e</sup> s., catalogue des manuscrits de Santas Creus, n. 40 : *L. S. habens secum uitam heustachii*. Cf. J. DOMINGUEZ BORDONA, *op. cit.* note du ms. 320.

15bis. — SCHNALS (dioc. de Coire) : catalogue des livres du moine Oswald, de la chartreuse du Mont des Anges ; Le catalogue est écrit en 1478-1481 sur la couverture d'une édition incunable de Jacques de Voragine ; n. 10 : *Item \*\*\* habeo Cintillarium Bedae in pergamino*. Cf. Bernard M. ROSENTHAL, *Catalogue VI. A Selection of Incunabula*, New York, 1957, n. 40 (avec reproduction du catalogue).

16. — STAMS, Codex n. 28, f. 60, XIV<sup>e</sup> s. ; catalogue de Stams de 1341 : *L. S.* Cf. Fortunat SPIELMANN dans *Xenia Bernardina*, pars III<sup>o</sup> (cf. *supra*, n. 6), p. 391.

17. — H. OMONT, *Anciens catalogues de Bibliothèques anglaises*. XII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles, dans *Centralblatt für Bibliothekswesen*, IX (1892), p. 205 : II Bibliothèque anonyme XII<sup>e</sup> siècle, n. 108 *Scintillarium*.

### C. — Éditions du « Liber Scintillarvm »

#### 1. — BÂLE 1544 :

f. I : Scintil- / lae, siue loci com- / munes, ex omni fere sacra scri- / ptura excerpti. / autore, / D. Defensori, theo- / logo uetustissimo. / Antehac in lucem / non aediti / cum praefatione et ca- / pitum indice / perutili / Basileae, anno / MDXLIIII / cum gratia et priuilegio. /

f. IV : Cathalogus om- / nium eorum, ex quibus excer- / ptus est hic libellus / ex utroque hoc est veteri et no- / vi Testamentis / (liste de 16 noms).

f. II-II<sup>v</sup> : D. Defensor, col. / lector huius libelli, lectori /

S.P.D. / Lector quisquis es... — ... memoriam habeat. Vale.

f. III-VI : Adriano a Ried- / matten, episcopo Sedu- / nensi, comiti ac praefecto Val- / lesiae etc. dignissimo, Io- / an. Herold Acropoli- / ta, bene agere. / Locos hos communes, antistes optime, Defensore quodam (forsitan ficto nomine) autore ... — ... Vale. Rauracorum Basilea, Cal. Mart. Anno a natō Christo MDXLIIII.

f. VI-IX<sup>v</sup> : Typographus le- / ctori pio ac Christ. / S.P.D. / Vsū receptum est lector christiane ... — ... ad salutem aeternam peruenire desiderat. Vale.

f. X-XII<sup>v</sup> : Omnium / huius libelli ca- / pitum, secundum ordinem / alphabeticum, in- / dex. /

p. 1 : Scintillae / siue loci commu- / nes, D. Defensor- / theologi ue- / rustissimi / De charitate / caput I. / Christus / (inc. hab., ch. 1-31, 33-81).

p. 346 : (des. hab.) Libri scintilla- / rum sacrae / scriptu- / rae / finis. /

p. 348 : Basileae / apud Haeredes / And. Cratan- / dri. anno / XLIIII. / mense martio.

Cambridge, Université, C\*. 14. 11 (Sel).

## 2. — ANVERS 1545 :

f. I : Scintillae / siue loci commu- / nes, ex omni fere sacra scri- / ptura excerpti / D. Defensore the- / ologo uestustissimo / autore / (marque d'imprimeur avec pour légende : res paruæ crescunt concordia) / Antuerpiae, in aedibus Ioan. Steelsii MDXLV. /

f. I<sup>v</sup> : Catalogus om- / nium eorum, ex quibus ex- / cerptus est hic li- / bellus / ex utroque... (liste de 16 noms).

f. II-II<sup>v</sup> : D. Defensor, col- / lector huius libelli / lectori / S.P.D. / Lector quisquis es ... — ... memoriam habeat. Vale.

f. III-IV<sup>v</sup> : Omnium huius / libelli capitum / index / ...

f. 5 : Scintillae / siue loci commu- / nes, D. Defensoris theologi / uestustissimi / De charitate / caput primum / (inc. hab., ch. 1-31, 33-81).

f. 170 : (des. hab.) Finis.

Cambridge, Université, G\*. 13. 49.

## 3. — ANVERS 1547 :

f. 1 : Scintillae / siue loci com- / munes, ex omni fere sa- / cra scriptura / excerpti a mendis, / quibus antea scatebant /

purgatae. / D. Defensore theologo / uetustissimo, autore. / (marque d'imprimeur, avec la légende : res parvae crescunt concordia). Antverpiae, in aedibus Ioan. Steelsii. MDXLVII. Cum priuilegio.

f. 1<sup>v</sup> : Catalogus authorum / ex quorum scriptis excerptus / est hic libellus / ex utroque ... (liste de 18 noms).

f. 2-2<sup>v</sup> : D. Defensor, col- / lector huius libelli, / Lectori / S.P.D. / Lector quisquis es ... — ... memoriam habeat.

f. 3-4<sup>v</sup> : (index alphabétique des chapitres).

f. 5 : Scintillae / siue loci communes / D. Defensoris theologi / uetustissimi / ... (ch. 1-31, 33-81).

f. 176 : (des. hab.).

Londres, B.M. 1019 A 7.

#### 4. — ANVERS 1551 (1550 ?) :

f. 1 : (après le f. de garde, 2 f. ajoutés — f. 1-2<sup>v</sup> — sur lesquels une main du xvii<sup>e</sup> s. a reproduit :) Scintillae / siue loci communes / ex omni fere sacra scriptu- / ra decerptae, pristinoque / iam recens nitori restituae / D. Defensore theologo / uetutissimo (sic) autore / Antuerpiae, / in aedibus Ioan. Steelsii / 1551 / cum priuilegio. /

f. 1<sup>v</sup> : Catalogus authorum / ex quorum scriptis excerptus est hic libellus / ex utroque ... (liste de 18 noms).

f. 2-2<sup>v</sup> : D. Defensor, collector huius / libelli, lectori / S.P.D. / Lector quisquis es ... — ... memoriam habeat. Vale.

f. 3 : Scintillae / siue loci / communes ex om- / ni fere sacra scriptura decer- / pte, pristinoque iam recens / nitori restituae / D. Defensore, / theologo uetustissimo / (le bas de cette page manque, elle a été restaurée ; on y lit, sur la partie primitive, au-dessus de D. Defensore :) Ex libris Ant. Ign. Steg(?) 1672 ; (et sur la partie restaurée :) emptionis titulo possidet Fran. Hen. Schmiderer 1689 (la main qui a écrit cette dernière note pourrait bien être celle qui a recopié la page de titre et le prologue sur les f. 1-2<sup>v</sup>).

f. 3<sup>v</sup>-4<sup>v</sup> : blancs.

p. 7 : Scintil / lae siue loci / communes D. De- / fensoris theolo- / gi uetustis- / simi / (inc. hab. ; ch. 1-31, 33-81).

p. 390 : (des. hab.).

p. 391-394 (non numér.) : Omnium huius / libelli capitum /

index (= liste alphabétique avec numéros des chapitres et des pages). Finis.

Ligugé, RM s. 590 (serait de 1550, d'après Gesner et Possevin).

5. — VENISE 1552 :

f. 1 : Dicta pretiosa / siue loci commu- / nes ex omni fere do- / ctiores qui in sacris literis scripse- / runt, per Defenso- rem theo- / logum uetustissimum / excerpti / (marque d'imprimeur : une femme debout dans un paysage, découvrant le sein gauche et le visage tourné vers la lumière à sa droite ; devise : beatus uir cuius est dominus spes eius et non respexit in uanitate et insanias falsas.) Venetiis ad signum spei 1552.

f. 1<sup>v</sup> : Catalogus omnium / eorum, ex quibus excerptus / est hic libellus / (liste de 16 noms) / Tipographus lectori : Non mireris optime lector si in libello isto pretermisi sententias uet. et no. test. quoniam cito habebis ex mea officina libellum qui omnes eas ordine alphabetico continebit.

f. 2 : D. Defensor collector / huius libelli lectori. S.P.D. / Lector quisquis es ... — ... memoriam habeat. Vale.

f. 2<sup>v</sup>-3<sup>v</sup> : (liste alphabétique des chapitres).

f. 4 : Scintille siue / loci communes / doct. Defensoris / theologi uetustissimi / De charitate Cap. I. Augustinus : Si per uiam uerae... (ch. 1-31, 33-60, 62-81).

f. 79<sup>v</sup> : (des. hab.).

Milan, Ambrosienne, S.O.A.I. 11. — Rome, Angelica, I-11-40.

6. — COLOGNE 1554 :

f. 1 : Scintillae / siue loci communes / ex omni fere sacra scriptura de- / cerptae pristinoque iam re- / cens nitori restitutae / D. Defensore theolo- / go uetustissimo authore / (marque d'imprimeur : un coq sous un arbre) Coloniae / apud haeredes Arnoldi / Birckmanni / anno 1554 /

f. 1<sup>v</sup> : Catalogus autorum / ex quorum scriptis excerptus / est hic libellus / ex utroque... (liste de 18 noms).

f. 11-11<sup>v</sup> : D. Defensor, col- / lector huius libelli / lectori / S.P.D. / Lector quisquis es ... — ... memoriam habeat. Vale.

f. 111-11<sup>v</sup> : Omnium huius li- / belli capitum / index / ...

p. 9 : Scintillae, siue loci / communes, D. Defensoris theo- /

logi uetustissimi / De charitate / caput primum / Christus /  
(inc. hab. ; ch. 1-31, 33-81).

p. 347 : (des. hab.) Finis.

Cambridge, Université, G\* 13.47. — Harburg (olim Maihingen)  
Fürstliche Bibl. von Oettingen-Wallerstein, XIII.4.8<sup>o</sup>.15.

7. — COLOGNE 1556 :

p. 1 : Scintillae / siue loci commu- / nes ex omni fere sacra  
scriptura / decerptae, pristinoque iam re- / cens nitori resti-  
tutae / D. Defensore theo- / logo uetustissimo autore / (mar-  
que d'imprimeur : un homme à six bras et six jambes) / Co-  
loniae apud Petrum Horst. 1556.

p. 2 : Catalogus authorum ... (liste de 18 noms).

p. 3 : D. Defensor col- / lector huius libelli / lectori / S.P.D. /  
Lector quisquis es ... — ... memoriam habeat. Vale.

p. 5 : (Index des chapitres).

p. 9 : Scintillae ... (inc. hab. ; ch. 1-31, 33-81).

p. 347 : (des. hab.).

Troyes, Bibl. mun., A. 1329, travée H, rayon 17, n<sup>o</sup> 4819.

8. — ROME 1560 :

Liber / scintillarum / opus / uener. Bedae presbyteri / doc-  
toris theologicque celeberrimi, nuper inuentum et / à Reueren.  
D. Antonio Gangutia Siculo, sacram / theologiam in almae  
Vrbis gymnasio publice profitente / castigatum, instauratum,  
et auctum, ac ab infinitis pene / errorum monstris enixissimo  
labore / uendicatum / cum annotationibus, seu breuibz qui-  
busdam declarationibus in titulo- / rum intelligentiam : nec-  
non et attestationibus locorum in capitulis ci- / tatorum, et  
multis aliis, quae in ipso exemplari deerant, ab eodem D. /  
Antonio ad legentium utilitatem editis atque adiectis / Om-  
nia nunquam hactenus impressa. (marque d'imprimeur : écu  
ovale, coupé, au 1 portant en chef un massacre de cerf entre  
les bois duquel est une rose à cinq pétales, au 2, à 3 bandes  
breteessées).

Romae, apud Antonium Bladum MDLX / cum priuilegio  
summi Pontificis. /

f. 1-1<sup>v</sup> : Illustri et Reueren. D. Monaldo / Monaldesco de  
Ceruaria, Canonico Basilicae / S. Petri dignissimo / Antonius  
Gangutia Siculo...

f. 2 : Venerabilis Bedae presbyteri in / librum suum scintillarum prologus / foeliciter incipit. / Pie lector quisquis es ne te pigeat ... — ... aut significare uoluerimus.

f. 2<sup>v</sup> : (ch. 26, 33, 34, 1, 3, 45, 44, 49, 35, 14, 4, 71, 73, 13, 23, 12, 78, 50, 2, 22, 67, 6, 7, 8, 5, 9, 10, 16, 38, 42, 70, 61, 53, 43, 76, 65, 31, 55, 60, 11, + De uoto, 40, 27, 17, 20, 19, 15, 30, 25, 21, 28, 54, 37, 39, 41, 36, 64, 63, 57, 56, 62, 68, 58, 48, 29, 18, 24, 74, 72, 59, 32, 81, 77, 66, 47, (numérotés de I à LXXV). inc. : De uirtute ... Nemo est qui faciat uirtutem ...

f. 148 : (des. :) ... Cyprian. Nec terre- / na temporalia computat, qui aeternalitatem / de sancto paradiso sperat. / Libri scintillarum finis. / Deo tamen honor et gloria tribuantur. /

f. 148<sup>v</sup> : blanc.

f. 149-150 : (table des 75 chapitres.) Finis. / Romae apud Antonium Bladum, impressorem cameralem / Anno Domini 1560. /

Ligugé RM 0. 618bis. Rome, Arch. di S. Pietro, 183 D.

9. — BÂLE 1563 :

BEDAE PRESBYTERI *Scintillae siue loci communes* (ch. 1-31, 33-81).

Édition de Jean HERWAGEN, t. VII, col. 515, 1 à 627, 10.

10. — VENISE 1568 :

f. 1 : Dicta preciosa / siue loci commu- / nes ex omni fere docto. / qui in sacris literis / scripserunt / a uenerabili / Beda excerpti / (une croix portant en son centre le monogramme : IHS) / Venetiis 1568.

f. 1<sup>v</sup> : Catalogus omnium / eorum ex quibus excerptus / est hic libellus / ex utroque ... (liste de 16 noms).

f. 2 : D. uenerabile Beda / ad lectorem / S.P.D. / Lector quisquis es ... — ... ex plurimis carptum. Vale.

f. 2<sup>v</sup>-3<sup>v</sup> : Omnium huius / libelli capitum index / (ordre alphabétique) ...

f. 4 : Scintillae siue / loci communes / uenera. Bedae theologi / uetustissimi / ... (inc. hab. ; ch. 1-31, 33-81).

f. 158 : (des. hab.).

Londres, B.M., 1016.a.20 (1). — Paris, Bibl. Mazarine, 23365.

11. — COLOGNE 1573 :

p. 1 : scintillae / siue loci / communes, ex o- / mni fere sa-  
Sacris Erudiri. — 17.

cra / scriptura decerptae, multoque / quam antehac unquam / correctius editae / D. Defensore / theologo ue- / tustissimo, auctore / (marque d'imprimeur : devise : Insuperab. concord.)

Coloniae / apud Petrum Horst anno / MDLXXIII

p. 2 : (ex libris : Academiae Cantabrigiensis liber).

p. 3 : Catalogus au- / thorum ex quorum scri- / ptis excerptus est hic / libellus / ex utroque ... (liste de 17 noms).

p. 4-5 : D. Defensor / lectori S.P.D. / Lector quisquis es ... — ... memoriam habeat. Vale.

p. 6 : Scintil- / lae siue loci / communes D. De- / fensoris theologi / uetustissimi / De charitate / cap. I. / Christus / (inc. hab. ; ch. 1-31 ; 33-81).

p. 427 : (des. hab.) Finis.

p. 428-31 : Omnium huius / libelli capitum index ...

Cambridge, Université. G\*.13.48. (G).

12. — COLOGNE 1612 :

BEDAE PRESBYTERI, *Scintillae siue loci communes* (ch. 1-31, 33-81). Éd. de A. HIERATUS et J. GYMNICUS, t. VII, col. 370-458.

13. — COLOGNE 1688 :

Réédition de la précédente.

14. — Paris 1704.

Édition du prologue de Defensor : J. MABILLON, *Annales O.S.B.*, II, Paris 1704, p. 704 (ex codice Mont-Cassin 443 M).

15. — HAMBOURG 1727 :

Nicolas STAPHORST, *Historia ecclesiastica Hamburgensis*, Hamburg 1727, III, édite le ch. 32 « De doctoribus ».

16. — HAMBOURG 1734-36 :

Édition du prologue de Defensor : J. A. FABRICIUS, *Bibliotheca latina mediae et infimae aetatis...*, I, Florence 1858, p. 436. 1<sup>re</sup> éd. Hambourg 1734-36, IV, 2, p. 56-57 (ex codice xxxii de la bibliothèque de la cathédrale des saints Pierre et Paul de Hambourg ; introuvable actuellement).

17. — FLORENCE 1791 :

A. M. CIGHERI, *Sanctae matris nostrae catholicae ecclesiae dogmatum et morum ex selectis ueterum patrum operibus ueritas demonstrata seu ueterum patrum theologia uniuersa ... Pars tertia : Theologia*



*moralis*. Tomus XI. Florence 1791, p. 276-368 : Venerabilis Bedae presbyteri scintillae siue loci communes (ch. 1-31; 33-80).

Londres, B.M. 699.1.6.

18. — PARIS 1850 :

Édition du *Liber scintillarum*, J. P. MIGNE, *Patrol. Latine*, LXXXVIII, 597-817 ; cf. 1-31, 33-81.

19. — MONT-CASSIN 1880 (?) :

Édition du chapitre xxxii, *Florilegium Casinense*, IV (Mont-Cassin 1880), p. 347-350, ex codicibus 214 L et 443 M.

20. — HEIDELBERG 1883 :

Édition d'un fragment (fin du ch. 39 et début du 40), P. EWALD et G. LOEWE, *Exempla scripturae visigoticae...*, Heidelberg 1883, tab. xxxiii (texte et photographie), ex codice Madrid, B.N., 112 (olim A 115).

21. — LONDRES 1889 :

Édition d'ensemble ; avec version anglo-saxonne interlinéaire : E. W. RHODES, *Defensor's Liber Scintillarum with an interlinear Anglo-Saxon Version made early in the eleventh Century with Introduction and Glossary from the Royal MS. 7 C iv in the British Museum*, Londres 1889.

22. — LEIPZIG 1896 :

Édition du codex Rome, Vaticane, Reg. lat. 846, f. 99-114, abrégé en notes tironiennes du *Liber scintillarum* : Wilhelm SCHMITZ, *Miscellanea Tironiana*, Leipzig 1896, p. 1-26.

23. — MADRID 1931 :

Édition de fragments (notamment du ch. xxxii) : Agustín MILLARES CARLO, *Contribucion al « Corpus » de codices visigoticos*, I, Madrid, 1931, p. 145-165 ; ex codice Madrid, B.N. 6222, avec photos, et du ch. 32, d'après Madrid B.N. 112 et Real Academia Emil. 26.

24. — TURNHOUT 1958 :

Édition critique par H. M. ROCHAIS.

#### D. — Bibliographie

1. — 1546. Jean TRITHÈME, *De scriptoribus ecclesiasticis*, Cologne 1546, p. 107, Bède.

2. — 1555. Josias SIMLER, *Bibliotheca instituta et collecta a Conrado Gesnero, deinde in epitomen redacta*, Zurich 1574, p. 158. La première édition est de Zurich 1555. Defensor.

3. — 1573. *Viage de Ambrosio de Morales ... para reconocer ... libros manuscritos de las cathedrales, y monasterios*. Dale a luz... por el Rmo M. Mro Fr. HENRIQUE FLOREZ, Madrid 1765, p. 38, 114 et 190. Ambrosio de Morales écrivit la relation de ce voyage en 1573. Alvare de Cordoue. Mss de Sahagun, Mondoñedo, El Espina.

4. — 1586. Sixte DE SIENNE, *Bibliotheca sancta*, Paris 1610, lib. IV, p. 223. La première édition a paru à Rome en 1586. Defensor.

5. — 1593. Antoine POSSEVIN, *Bibliotheca selecta de ratione studiorum ad disciplinas et ad salutem omnium gentium procurandam recognita novissima ab eodem et aucta et in duos tomos distributa*, Venise 1603, tome I, p. 120. La première édition est de Rome 1593. Defensor « Eglogista ».

6. — 1608. Antoine POSSEVIN, *Apparatus sacer...*, Cologne 1608, t. I, p. 418. Defensor. Signale 3 éditions : Anvers 1550, Venise 1552, Cologne 1554.

7. — 1613. Robert BELLARMIN, *De scriptoribus ecclesiasticis liber unus*, Rome, 1613, p. 149. Bède.

8. — 1671. Dom Jean MABILLON, *Traité des études monastiques*, Paris 1671, p. 174. Defensor, Ligugé.

9. — 1678. Ch. DU FRESNE DU CANGE, *Glossarium mediae et infimae latinitatis...* Paris 1846, t. VI, p. 116 ad verbum *Scintillaris* cite le L. S. et le passage où Defensor explique comment il l'a composé. La première édition du Glossaire est de 1678.

10. — 1679. Jean GARET, dans son édition des œuvres de Cassiodore, Rouen 1679, reproduite en P.L. 69, Paris 1848, col. 436 BC, mentionne l'attribution de *Scintillae scripturarum* à Cassiodore dans deux mss anglais.

11. — 1680. Caspar VON BARTH, *Paulin de Périgueux, De vita B. Martini libri sex*, vol. II, *Animadversiones*, Leipzig 1680, p. 86-88, remarque n° 59.

12. — 1687. Jean MABILLON et Michel GERMAIN, *Museum Italicum...*, tome I, *Iter Italicum litterarium*, Paris 1687, p. 123. Cf. les *Addenda et corrigenda* au tome II, *ibid.*, 1689, p. 594. 2<sup>e</sup> édit., Paris 1724, p. 121. Defensor, Ligugé.

13. — 1688. M. VALÉRY, *Correspondance inédite de Mabillon et de Montfaucon avec l'Italie*, tome II, Paris 1846, pp. 132-133. De

Dom Jean Mabillon à Magliabecchi le 14 février 1688 ; sur la correction apportée à la première rédaction du précédent.

14. — 1691. L. ELLIES DU PIN, *Nouvelle bibliothèque des auteurs ecclésiastiques*, tome V, Paris 1691, p. 275. Bède.

15. — 1696. Nicolas ANTONIO, *Bibliotheca hispana vetus sive hispani scriptores qui ab Octaviani Augusti aeo ad annum Christi MD floruerunt ... curante Francisco Perezio Bayerio*, tome I, Madrid 1788, p. 480, n° 196. La première édition est de Rome 1696. Redit A. DE MORALES.

16. — 1703-1704. Dom Jean MABILLON, *Annales O.S.B.*, tome I, Paris 1703, p. 10 ; tome II, Paris 1704, pp. 92 et 704. Defensor. Édition du Prol. long.

17. — 1705-1728. Jean Albert FABRICIUS, *Bibliotheca graeca editio nova curante Gottlieb Christopher Harles*, tome VIII, Hambourg 1802, p. 323. La première édition est de Hambourg 1705-1728. A propos des « Parallèles » de Léontius Cyprius cite Defensor.

18. — 1717. Dom LIRON, *Les aménités de la critique...*, Paris 1717, t. I, p. 288-291 et 311. Compare Defensor à S. Jean Damascène ; trouve son latin barbare, contre Gaspar BARTHIIUS (ci-dessus n. 11).

19. — 1722. Casimir OUDIN, *Commentarium de scriptoribus ecclesiasticis*, t. I, Leipzig 1722, col. 1705. Bède. Repris en *P.L.*, 90, 94-95, Paris 1850.

20. — 1734-1736. Jean Albert FABRICIUS, *Bibliotheca latina mediae et infimae aetatis cum supplemento Christiani Schoettgenii*, tome I, Florence 1858, p. 436. La première édition est de Hambourg 1734-1736. Defensor. Ligugé. Edite prol. court.

21. — 1735. Dom Antoine RIVET DE LA GRANGE, *Histoire littéraire de la France*, tome III, Paris 1735, col. 595. Et la nouvelle édition Paris 1866, p. 654-655 et 790-791. Defensor. Ligugé, fin du VII<sup>e</sup> s., 80 et 70 chap.

22. — 1738. Cristobal RODRIGUEZ, *Bibliotheca universal de la paleographia española*, Madrid 1738, tables 3 et 32-34, à propos de mss de Cordoue et de Madrid.

23. — 1740. *Histoire littéraire de la France*, t. V, Paris, 1740, p. VII. « Défenseur ». Ligugé.

24. — 1741. Guill. CAVE, *Scriptorum ecclesiasticorum historia literaria*, ed. nov., vol. I, Bâle 1741, p. 614. Bède.

25. — 1748. Benoît THIEBAULT, *Bibliothèque générale et alpha-*

*bétique des auteurs de tous les ordres ...* manuscrit Vesoul 164 (I), p. 546 ; 1748. Voir aussi ms. Besançon 758, p. 76.

26. — Dom Rémy CEILLIER, *Histoire générale des auteurs sacrés*, nouvelle édition par l'abbé BAUZON, tome XI, Paris 1862, p. 813. La première édition a paru à Paris en 1750.

27. — 1754. DREUX DU RADIER, *Bibliothèque historique et critique du Poitou*, tome I, Paris 1754, p. 150. Defensor. Légugé (sic).

28. — 1759. *Histoire littéraire de la France*, t. XI, Paris 1759, p. x, et Paris 1841 à la fin du volume, notes des nouveaux éditeurs, p. 10.

29. — 1747-1779. HENRIQUE FLOREZ, *España sagrada*, tome XI, 3<sup>e</sup> édition, Madrid 1792, p. 47. La première édition est de Madrid 1747-1779. Alvare de Cordoue.

30. — 1768. L'abbé DE LONGCHAMPS, *Tableau historique des gens de lettres*, tome III, Paris 1768, p. 209. Defensor, fin du VII<sup>e</sup> s.

31. — 1777. Dom Jean FRANÇOIS, *Bibliothèque générale des écrivains de l'ordre de saint Benoît*, tome I, Bouillon 1777, p. 239. Defensor.

32. — 1839. L'abbé A. COUSSEAU, *Mémoire sur le plus ancien monastère des Gaules et sur l'état actuel de l'église de Ligugé*, dans *Mémoires de la société des antiquaires de l'Ouest*, tome V (1839), pp. 37-75, pp. 61-62.

33. — 1839. Johann Georg Theodor GRAESSE, *Lehrbuch einer Literaturgeschichte...*, I. Abth., I. Hälfte, Dresde et Leipzig 1839, p. 197. Alvare. Defensor de 550.

34. — 1872. Wolf Wilh. Fried. VON BAUDISSIN, *Eulogius und Alvar. Ein Abschnitt spanischer Kirchengeschichte...*, Leipzig 1872, p. 56. Alvare.

35. — 1873. Dom François CHAMARD, *Saint Martin et son monastère de Ligugé*, Poitiers 1873, pp. 97-106. Traduit le prol.

36. — 1877. Rev. David RICE JONES (Oxford), art. *Defensor* (2), dans *A Dictionary of Christian Biography*, vol. I, Londres 1877. Defensor. Ligugé.

37. — 1887. Barthélémy HAUREAU, *Pro Defensore*, dans *Journal des savants*, année 1887, pp. 506-507.

38. — 1891-1893. Barthélémy HAURÉAU, *Notices et extraits de quelques manuscrits latins de la Bibliothèque Nationale*, Paris, tome II (1891), pp. 75-76 : 12402 ; p. 158 : 13404 ; p. 241 : 13575 ; tome V (1892), p. 261 : 17400 ; tome VI (1893), p. 141 : nal 217.

39. — 1896. Wolf Wilhelm GRAFEN VON BAUDISSIN, art. *Alvar*

von Corduba dans *Realencyklopädie für protestantische Theologie und Kirche*, tome I, Leipzig 1896, p. 428, Alvare.

40. — 1905. Ulysse CHEVALIER, *Répertoire des sources historiques du moyen-âge, bibliographie*, nouvelle édition, tome I, Paris 1905, col. 1162.

41. — 1910. Bruno KRUSCH et W. LEVISON, dans *Monumenta Germaniae Historica, Script. Rer. Meroving.*, V, *Passiones vitaeque sanctorum aevi merovingici*, Hannoverae et Lipsiae 1910, p. 323, note 2, p. 257. A propos de la passion de saint Léger, prétendent qu'Ursinus vécut. « *non ante aevum carolingicum* » ; il ne serait pas impossible qu'il ait eu connaissance du L. S. Ces auteurs ignorent le temps de Defensor.

42. — 1911-1923. Max MANITIUS, *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*, I<sup>re</sup> partie, Munich 1911, pp. 422-423 ; et II<sup>e</sup> partie, Munich 1923, p. 805. In Alvarum.

42bis. — 1913. Ch. H. BEESON, *Isidor-Studien*, Munich 1913, p. 124-125.

43. — 1929. Dom Pierre DE MONSABERT, *Le monastère de Ligugé. Étude historique*, Ligugé 1929, pp. 10-17. Exposé critique.

44. — 1931. Stephan HILPISCH, art. *Defensor* dans *Lexikon für Theologie und Kirche*, III, Freiburg i.B. 1931, col. 177.

45. — 1936. Aug. Édouard ANSPACH, *Das Fortleben Isidors in VII. bis IX. Jahrhundert*, dans *Miscellanea Isidoriana*, Rome 1936, pp. 323-356. Defensor et Alvare, 2 rédactions.

46. — 1943. Carleton M. SAGE, *Paul Albar of Cordoba. Studies on his Life and Writings*, Washington 1943, Appendix III : *The liber scintillarum*, pp. 227-230. Liste de mss ; contre l'attribution à Alvare.

47. — 1946. Gustave BARDY, *Le souvenir de S. Ephrem dans le haut moyen âge latin*, dans *Revue du moyen âge latin*, II (1946), pp. 297-300 (sur les citations d'Éphrem dans le *Liber scintillarum*, dont il dit : « la personnalité de Defensor échappe totalement aux historiens »).

48. — 1948. Henri ROCHAIS, *Le « liber scintillarum » attribué à Defensor de Ligugé*, dans *Rev. Bénédictine* LVIII (1949) 77-83.

49. — 1949. Henri ROCHAIS, *Les prologues du « liber scintillarum »*, *ibid.*, LIX (1949), 137-156.

50. — 1950. Henri ROCHAIS, *Les manuscrits du « liber scintillarum »* dans *Scriptorium*, IV (1950), 294-309.

51. — 1951. Henri ROCHAIS, *Defensor et les « scintillae »*. Essai de bibliographie critique, dans *Rev. Bénédictine*, LXI (1951), 63-80.

52. — 1951. Alberto VACCARI, *El « liber scintillarum » del monaco Defensor*, dans *Studi Medievalis*, XVII (1951), 86-92.

53. — 1951. Henri ROCHAIS, *Le « liber de Virtutibus et Vitiis » d'Alcuin. Note pour l'étude des sources*, dans *Revue Mabillon*, XLI (1951), pp. 77-86. Rectifications par Luitpold WALLACH, *Alcuin on Virtues and Vices*, dans *The Harvard Theological Review*, XLVIII (1955), pp. 175-195.

54. — 1952. Jean LECLERCQ, *Contemplation. Contemplation chez les chrétiens occidentaux : B. Contemplation et vie contemplative du VI<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle*, dans *Dictionnaire de Spiritualité*, t. II, Paris 1952, col. 1935.

55. — 1953. Henri ROCHAIS, *Pour une nouvelle édition du « liber scintillarum »*, dans *Études Mérovingiennes. Actes des journées de Poitiers 1<sup>er</sup> - 3 Mai 1952*, Paris 1953, pp. 257-268.

56. — 1953. Henri ROCHAIS, *Contribution à l'histoire des florilèges ascétiques du haut moyen-âge latin. Le liber scintillarum*, dans *Rev. Bénédictine*, LXIII (1953), pp. 246-291.

57. — 1954. Henri ROCHAIS, article *Defensor* dans le *Dictionnaire de Spiritualité...*, t. III, Paris 1954, col. 88-90.

58. — 1957. Henri ROCHAIS, article *Defensor*, dans le *Dictionnaire d'Histoire et de Géographie ecclésiastiques*, t. XIV, col. 160.

59. — 1957. A. LATREILLE, E. DELARUELLE, J. R. PALANQUE, *Histoire du catholicisme en France. I Des origines à la chrétienté médiévale*, Paris 1957, p. 146-147.

# Die mittelitalienisch-beneventanischen Plenarmissalien

Der Messbuchtypus des Metropolitangebiets  
von Rom im 9./10. Jahrhundert

VON

Klaus GAMBER

(Regensburg)

Die Messbücher des Metropolitangebietes von Rom (mit Ausnahme der Stadt Rom) im 9./10. Jahrhundert haben bis jetzt noch keine umfassende Darstellung gefunden. Dabei sind uns eine Reihe von Fragmenten und Voll-Handschriften erhalten. Das « Erzbistum » Rom, darauf ist einleitend hinzuweisen, reichte im Frühmittelalter im Norden bis an das Exarchat Ravenna. Die Diözesen im Süden von Rom (die Gegend von Benevent) waren ebenfalls ursprünglich unmittelbar Suffragane des Papstes. Erst später wurden eigene Erzbistümer gebildet, so das Erzbistum Pisa im Jahr 1092 (durch Papst Urban II), Benevent im Jahr 969 (durch Johann XIII).

Liste der angeführten Sakramentare mit ihren Sigeln  
(nähere Editionsangaben im Textteil):

- G = Sakramentar von Gellone (Paris, Bibl. Nat., Ms. 12048),  
ed. DE PUNIET.
- Gr = Stationssakramentar Gregors d. Gr., Rekonstruktion:  
GAMBER.
- H = Das Aachener Urexemplar des Gregorianum (= « Hadrianum »), ed. LIETZMANN.

- J = Junggelasiana (Gelasiana saec. VIII) = oberitalienisch fränkische Mischsakramentare.
- M = Sakramentar von Monza (Monza, Kapitelsbibliothek, Cod. F 1/101), ed. DOLD-GAMBER.
- MR = Missale Romanum.
- P = Sakramentar von Padua (Padua, Stiftsbibl. Cod. D 47) ed. MOHLBERG.
- S = Sakramentar von St. Gallen (St. Gallen, Stiftsbibliothek, Cod. 348), ed. MOHLBERG.
- V = « Codex Vaticanus » (Rom, Cod. Vat. Reg. lat. 316) = Altgelasianum.
- ZPL = Messbuchfragmente von Zürich, Peterlingen u. Luzern (Zürich, Zentralbibliothek Z XIV 4 u. Staatsarchiv W 3 AG 19 III, Peterlingen, Collegsbibl. und Luzern, Stiftsarchiv) ed. DOLD bzw. OMLIN.

Man sollte nun meinen, dass in dem genannten Gebiet das stadtrömische *Sakramentar Gregors d. Gr.* (= Gr)<sup>1</sup> eingeführt gewesen sei, nachdem nachweisbar ausserhalb Italiens, z.B. in England und Frankreich, dieses Liturgiebuch vielfach schon im 8. Jh. verwendet wurde. Dies war jedoch, wie die erhaltenen Handschriften bzw. Fragmente beweisen, nicht der Fall. Das Gregorianum war anscheinend im 9. 10. Jahrhundert und zwar in der etwas erweiterten Form, dem *Hadrianum* (= H)<sup>2</sup>, lediglich im römischen Stationsgottesdienst in Gebrauch, während in Mittelitalien ausserhalb Roms, wie die Handschriften zeigen, ein *Missale mixtum*<sup>3</sup> verwendet worden ist. Dieses ist wohl vom Gr beeinflusst, baut aber

1. K. GAMBER, *Wege zum Gregorianum. Erörterung der Grundfragen und Rekonstruktionsversuch des Sakramentars Gregors d. Gr. vom Jahre 592, herausgegeben in beratender Verbindung mit A. DOLD = Texte und Arbeiten, herausgegeben durch die Erzabtei Beuron* (= TuA), Heft 46, Beuron 1956.

2. Vgl. H. LIETZMANN, *Das Sa-*

*cramentarium Gregorianum nach dem Aachener Urexemplar = Liturgiegeschichtl. Quellen* (= LQ), Heft 3, Münster i.W. 1921.

3. Auf ein solches scheint Hadrian I in seinem Brief an König Karl anzuspielen, wenn er sein übermitteltes Sakramentar als « immixtum » bezeichnet; vgl. H. LIETZMANN a.a.O. S. 1.



auf ein älteres (im wesentlichen « gelasianisches »)<sup>1</sup> Sakramentar auf. Durch die im folgenden zu nennenden Beispiele wird diese Tatsache deutlich werden.

Eine grosse Zahl der überlieferten italienischen Messbücher des 9./10. Jahrhunderts sind *Plenarmissalien*, d.h. Sakramentar, Lektionar und Antiphonar sind zu einem Ganzen vereinigt<sup>2</sup>. Die Entwicklung zum Plenarmissale begann in Mittelitalien schon früh, wohl um das Jahr 700, wie das Lektionar-Sakramentar von Monte Cassino beweist<sup>3</sup>. Diese Vollmissalien sind für die Geschichte des römischen Messbuches aufschlussreicher als die Sakramentare, da in ihnen jeweils das vollständige Messformular vorhanden ist und zwar, wie die folgenden Texte zeigen werden, z.T. in einer mehr ursprünglichen Gestalt. Leider ist unser heutiges *Missale Romanum* (= MR) kein Abkömmling dieser ältesten Plenarmissalien, sondern eine spätere, wenig glückliche Zusammenstellung der ursprünglich selbständigen Liturgiebücher: Sakramentar, Lektionar (Comes bzw. Capitulare) und Antiphonar. Dabei wurden die einzelnen Texte, besonders an den Sonntagen nach Pfingsten, nicht immer in der richtigen Folge zusammengefügt, wodurch die ursprüngliche thematische Einheit dieser Formulare zerstört worden ist (siehe das unten angeführte Beispiel).

Die nun zu nennenden Fragmente und Handschriften, regelmässig Plenarmissalien, sind untereinander dem Typus nach im wesentlichen gleich, unabhängig davon, ob sie aus der Toscana, den Abruzzen oder aus Benevent stammen. Einige haben dabei älteres Gut getreuer überliefert, während wieder

1. Dieses « gelasianische » Sakramentar ist nicht identisch mit dem (fränkischen) Cod. Vat. Regin. lat. 316 (= V) aus der Mitte des 8. Jhs. Der mittelitalienische « gelasianische » Typus ist uns nicht erhalten. Er dürfte sich gegenüber dem fränkischen u.a. durch die regelmässig vorhandenen Präfationen und die vollausgebauten Sonntagsmessen (nach Pfingsten) unterscheiden

haben, wie sie dann von den Jungelasiana übernommen worden sind.

2. Sakramentare wurden in Mittelitalien, wie es scheint, hauptsächlich nur noch für den Pontifikalgottesdienst verwendet.

3. Vgl. A. DOLD, *Vom Sakramentar, Comes und Capitulare zum Missale* (= TuA, Heft 34) Beuron 1943.

andere Handschriften Streichungen, besonders hinsichtlich der ursprünglichen beiden Lesungen vor dem Evangelium, der Werktagsmessen jeweils an der Feria IV bzw. VI, der Oration « post evangelium », der Präfation (« Prex ») und der Oration « super populum » aufweisen. Zum erstenmal hat A. Dold anlässlich der Edition der *Messbuchfragmente von Zürich, Peterlingen und Luzern* (= ZPL), die aus Benevent stammen, und einiger weiterer ähnlicher Fragmente auf diesen Messbuchtypus aufmerksam gemacht und ihn näher untersucht<sup>1</sup>, ohne jedoch damals schon die mittelitalienischen Voll-Handschriften zu kennen, die dem gleichen Typus angehören, wenn sie auch diesen z.T. nicht in so ursprünglicher Form erhalten haben wie die von ihm herausgegebenen beneventanischen Fragmente.

#### a) Mittelitalienische Messbuch-Fragmente.

Im folgenden seien nun Bruchstücke mehrerer ehemaliger Messbücher aus Mittelitalien des 9./10. Jahrhunderts mitgeteilt und sie mit den oben genannten beneventanischen Fragmenten und den etwas jüngeren Voll-Handschriften verglichen. Diese Fragmente finden sich in der Fragmentensammlung (Clm 29164) der *Bayer. Staatsbibliothek in München*<sup>2</sup>. Alle Blätter weisen den gleichen mittelitalienischen

1. Vgl. A. DOLD, *Die Züricher und Peterlinger Messbuch-Fragmente aus der Zeit der Jahrtausendwende im Bari-Schrifttyp mit eigenständiger Liturgie* (= TuA, Heft 25) Beuron 1934. Das neugefundene Luzerner Doppelblatt ist von E. OMLIN herausgegeben worden: *Ein Messbuchfragment im Stiftsarchiv Luzern*, in: *Innerschweizerisches Jahrbuch für Heimatkunde* 8/9 (1944/46) S. 39-60.

2. Eine eigene Frage ist, wie diese ehemaligen Messbücher von Mittelitalien nach Bayern gekommen sind. Es scheint im 9./10. Jahrhundert ein reger Import italienischer Plenarmissalien

über die Alpen stattgefunden zu haben, wie z.B. das *Messbuch von Andechs* (Clm 3005) und das *von Wessobrunn* beweisen; von letzterem hat mehrere Blätter gefunden und herausgegeben A. DOLD, *Geschichte eines karolingischen Plenarmissales*, in: *Archivalische Zeitschrift* 46. Bd., S. 1-40. Letzteres Messbuch stammt aus Oberitalien (Lodi) und gehört einem anderen Typus an. Näheres über die einzelnen Plenarmissalien in der zum Druck fertigen Arbeit *Sakramentartypen. Versuch einer Gruppierung der Handschriften und Fragmente bis zur Jahrtausendwende*.

Schriftcharakter auf, wie er ebenso in dem noch zu nennenden Cod. Vat. lat. 4770 aus dem 9./10. Jahrhundert vorhanden ist.

F r a g m e n t I

(München, Staatsbibliothek Clm 29164<sup>c</sup>)

Ein etwas beschädigtes Doppelblatt, aus dem Anfang des 10. Jahrhunderts, mit *Texten der Zeit nach Epiphanie*. Der Text ist zweispaltig auf je 27 Zeilen geschrieben. Das 1. Formular beginnt im Evangelium:

E v a n g e l i u m : (Mt 3, 1-12) *Der erhaltene Text fängt mit Vers 2 an* <reg>num caelorum. Hic est enim ... comburet igni inextinguibili<sup>1</sup>.

O f f e r t o r i u m : Reges tharsis et in <sulae> (*ohne Neumen da bereits im Festformular!*)

S e c r e t a : Presta qs omps ds. ut saluatoris mundi stella duce manifesta natiuitas. mentibus nrīs reue- [1v] letur semper et crescat. per (= S 105).

C o m m u n i o : Uidimus stellam eius.

A d c o m p l e n d : Ecclesie tue qs dne dona propitius intueri. quibus iam non aurum. thus. et murra profertur. sed hisdem muneribus declaratur. immolatur et sumitur. per (= S 97)<sup>2</sup>.

F E R I A I I I I A D S C A M M A R I A M M A I O R E M <sup>3</sup>

I n t r o i t u s : Ecce aduenit dominator. P. Ds iudicium.

O r a t i o n : Proficiat dne qs plebs tibi dicata pie deuotionis affectu. ut sacris actionibus erudita. quanto maiestati tue fit gratior. tanto donis potioribus augeatur. per (= H 202,20 ; S 894.397).

1. Unterschiedliche Lesarten gegenüber der Vulgata: 3, 4 *eius* statt *suos* 3,5 *exibant* statt *exibat*, *ex hierosolymis* statt *ierosolyma* 3,6 *in iordane ab eo* 3,7 *uidentes* statt *uidens* 3,8 *dignos* statt *dignum* 3,10 *enim* statt *ergo* 3,11 *et penitentia* statt *ad penitentiam* 3,12: *mundauit* statt *permundabit*.

2. Diese Oration weist einige Varianten gegenüber dem Wortlaut in den J-Handschriften auf. Während sie dort als Secret er-

scheint, wird sie in unserem Fragment als Postcommunio verwendet. Bezüglich des « gallikanischen » Ursprungs der Formel vgl. TuA, Heft 48, S. 12, Anm. 1.

3. Diese Stationsangabe ist in jeder Hinsicht ungewöhnlich, sie findet sich in keinem Lektionsverzeichnis und ist vielleicht in Analogie der Quatember-Mittwoche gebildet, wo regelmässig diese Stationsangabe vorhanden ist.

**Epistel** : Ad colosenses (2, 8-13) : Frs. Uidete ne quis uos decipiat ... donans uobis omnia delicta<sup>1</sup>.

**Graduale** : Omnes de sabā uenient. V. Surge illuminare.

**Alleluia** : Uidimus stellam.

**Evangelium** : Math (3, 13-17?) : In illo tempore. Uenit ihs a galilea in iordanem ... *der Text schliesst mit Vers 16* : Baptizatus <...>

L ü c k e !

<DOMINICA II POST EPIPHANIAM>

**Epistel** : (Rom 12, 6-16) : *Der Text beginnt mit Vers 12* : patientes. Orationi instantes ... sed humilibus consentientes.

**Graduale** : Misit dns uerbum suum et sanauit eos et eripuit eos de interitu eorum. V. Confiteantur dno misericordiae eius et mirabilia eius filiis hominum (*mit Neumen!*).

**Alleluia** : Adorabo ad templum scm tuum et confitebor nomini (= *MR in der Kirchweihmesse*).

**Evangelium** : Johm (2, 1-11) : In illo tempore. Nuptie facte sunt ... [2<sup>v</sup>] crediderunt in eum discipuli eius<sup>2</sup>.

**Offertorium** : Iubilare deo omnis terra. seruite dno in laetitia. intrate in conspectu eius in exultatione quia dns ipse est ds (*mit Neumen! = MR am 1. Sonntag*).

**Secreta** : Oblata dne munera scifica. nosque a peccatorum nrorum maculis emunda. per (= S 123).

**Communio** : Dicit dns implete hydrias aqua et ferte architriclino. dum(!) gustasset architriclinus aqua uinum factum(!)<sup>3</sup> dicit sponso. seruasti uinum bonum usque adhuc. hoc signum fecit ihs primum coram discipulis suis (*mit Neumen!*).

**Ad complend** : Augeatur in nobis dne qs tuę uirtutis operatio. ut diuinis uegetatis(!) sacramentis. ad eorum promissa capienda tuo munere <preparemur>. per (= S 125).

1. Unterschiedliche Lesarten : 2,11 : *circumcisio* statt *circumcisione* 2,13 *essetis mortui* statt *mortui essetis*.

2. Unterschiedliche Lesarten : 2,4 *ibi* statt *tibi*, *seruate et facite* statt nur *facite* 2,9 *factum* (korrigiert *factam*).

3. In den einzelnen Antiphonar-Handschriften finden sich an

dieser Stelle verschiedene Lesarten. Wie hier so im Cod. Rhenau-giensis; der Blandinensis liest : *aqua uinum facta*, der Compendiensis : *aqua uino facto*, der Corbiensis : *aquam uinum factam*; vgl. R. J. HESBERT, *Antiphonale Missarum sextuplex* (Bruxelles 1935) Nr. 21<sup>b</sup>.

## DOMINICA III &lt;POST EPIPHANIAM&gt;

**Introitus:** Adorate dm omnes <angeli eius audiuit> et letata est sy<on et exultauerunt fil>ie iude. P. Dns re<gnauit> (mit Neumen!).

**Oration:** Ds qui nos in tantis periculis constitutos. pro humana scis fragilitate non posse subsistere. da nobis salutem mentis et corporis. Ut ea que pro peccatis nris patimur. te adiuuante uincamus. per (= M 75! cf. S 178).

**Epistel:** Ad romanos (Rom 12, 16-21): Frs. Nolite esse prudentes... *der Text schliesst mit Vers 20: carbone ignis <...>*

Die Überschrift des 1. Formulars ist nicht mehr mit Sicherheit zu erschliessen. Wahrscheinlich war es für die Feria II (oder III) der Woche nach dem 1. Sonntag nach Epiphanie bestimmt, wie das folgende für die Feria IIII derselben Zeit gehört. Die Gesangstexte sind jeweils der Festmesse von Epiphanie entnommen (daher ohne Neumen!), die Evangelien des 1. und 2. Formulars hingegen einer Lectio continua über Johannes d.T. nach dem Mt-Evangelium (3, 1-12 bzw. 3, 13-17)<sup>1</sup>. Die Orationen sind aus anderen Formularen eigens zusammengestellt. Die Epistel der 2. Messe findet sich nicht im « Liber comitis »<sup>2</sup>, wie auch die Evangelien im allgemeinen nicht mit den entsprechenden im « Capitulare evangeliorum »<sup>3</sup> übereinstimmen. Wir haben hier Reste einer wenigstens teilweise *ausgebauten Epiphanie-Oktav* vor uns, wie sie sich nicht mehr in den später zu nennenden Voll-Handschriften findet.

Das nach einer Lücke von einem oder mehreren Doppelblättern erst von der Epistel an erhaltene Formular des 2.

1. Nachdem am Festtag selbst ebenfalls als Lesung eine Perikope des Mt-Evangeliums (2,1 ff) vorzusetzen ist.

2. Vgl. W. H. FRERE, *Studies in early roman liturgy* III (Oxford 1935) S. 3. Sonst aber stimmen die im Liber comitis angegebenen Lesungen mit denjenigen in den Voll-Handschriften unseres Typus überein, wie auch dem Aufbau nach gewisse Beziehungen

zwischen dem Liber comitis und unserm Messbuchtypus bestehen dürften.

3. Vgl. Th. KLAUSER, *Das römische Capitulare evangeliorum. Texte und Untersuchungen zu seiner ältesten Geschichte* (= LQ 28) Münster i.W. 1935 S. 14 bzw. S. 59 (hier ein ähnliches Evangelium: Mt 3, 1-17); S. 141 findet sich wenigstens das 2. Evangelium (Nr. 16).

Sonntags nach Epiphanie weicht im Alleluja-Vers und im Offertorium von der im MR und in den ältesten Antiphonaren<sup>1</sup> üblichen Ordnung ab.<sup>2</sup> In der Messe des 3. Sonntags wiederum ist die 1. Oration ungewöhnlich. Sie findet sich an dieser Stelle nur noch im (ober-italienischen) *Sakramentar von Monza* (= M)<sup>3</sup>.

F r a g m e n t   I I  
(CIm 29164, Kasten L Lit. 35 36)

Dieses beschnittene Einzelblatt, von dem über die Hälfte der einen Spalte verlorengegangen ist, enthält *Texte der Karwoche*. Es ist 38-zeilig geschrieben und stammt noch aus dem ausgehenden 9. Jahrhundert.

<FERIA II>

*E v a n g e l i u m* : (Jo 12, 1-36) : *Der Text beginnt mit Vers 5* : <ungen>tum non uendidit(!) trecentis denariis ...[1v]... se ab eis.<sup>4</sup>

*O f f e r t o r i u m* : Eripe me dne ... (ohne Neumen, so auch die übrigen Gesangstexte)!

*S e c r e t a* : <Hec sacrificia nos omps> ds. potenti <uirtute mundatos> ad suum faci<ant puriores uenire> incipium(!). per

*C o m m u n i o* : Erubescant et reuereantur...

*A d c o m p l e n d* : <Prebeant nobis dne> diuinum <tua sca feruorem.> quo eorum pariter <et actu delectemur et> fructu. per

*S u p e r p o p u l u m* : <Adiuua nos ds saluta>ris nr. <et ad beneficia reco>lenda. quibus <nos instaurare dig>natus es. tri<bue uenire gaudentes>. per

1. Vgl. R. J. HESBERT, *Antiphonale missarum sextuplex* (Bruxelles 1935) Nr. 21.

2. Es erhebt sich deshalb die Frage, ob nicht in unserem Messbuchtypus ein vorgregorianisches Antiphonar verwendet worden ist.

3. Edition von DOLD-GAMBER (= TuA, Beiheft 3) Beuron 1957.

4. Folgende unterschiedliche Lesarten gegenüber dem MR bzw. der Vulgata sind vorhanden : 12,7 *sine* statt *sinite* 12,8 : *habebitis* statt *habetis* 12,11 : *habitant in ihm* (fehlt : *ex iudeis et credebant*).

FERIA III

Introitus : Nos autem gloriari oportet...

Oration : Omnipotens sempiterne ds ... (nur wenige Worte zu lesen !)

Epistel : Ieremie prophete (11, 18-20). Die ersten Worte fehlen ... Tibi reuelauī causam meam dñe ds meus<sup>1</sup>.

Graduale : Ego autem...

Evangelium : Johm (13, 16-32) : In illo tempore. Dixit ihs discipulis suis. Amen amen dico uobis. non est seruus ... der Text schliesst mit Vers 27 : Et post bucellam <...>

In beiden Messformularen für den Montag bzw. Dienstag der Karwoche sind gegenüber dem MR lediglich die Evangelien ungewöhnlich. In der Montag-Messe ist die Lesung länger als im MR, wo der Text schon mit Vers 9 schliesst. Am auffälligsten ist das *Fehlen der Passio* nach Markus in der Dienstag-Messe. Dafür steht als Evangelium ein Teil der Abschiedsreden Jesu (Jo 13, 16-32). Der in unserm Fragment fehlende Schluss ist in ZPL (Formular VI) erhalten<sup>2</sup>. Die gleichen Lesungen finden sich auch in den später zu nennenden mittelitalienischen Voll-Handschriften. Diese und andere nicht gewöhnliche Lesungen, so z.B. der Cento aus Is 25 ff : « Domine deus meus honorificabo ... adnuntiate haec in universa terra dicit d.o. » am Oktavtag von Epiphanie<sup>3</sup>, bilden ein leicht erkennbares Charakteristikum des mittelitalienisch-beneventanischen Typus.

Fragment III

(Clm 29164, Kasten I/1a 10/11)

Ein Doppelblatt (herausgelöst aus Clm 9671) eines Messbuches mit der *Karfreitagspassion*, zweispaltig geschrieben ;

1. Unterschiedliche Lesart : *consilia super me* statt *super me cons.* *schen Messbuches (= Ergänzungsheft zu den « Stimmen aus Maria Laach » 96) Freiburg i.Br. 1907 S. 135.*

2. Eine etwas längere Perikope, nämlich Jo 13,1-32, findet sich in verschiedenen Evangelienverzeichnissen ; vgl. KLAUSER a.a.O. S. 23 Nr. 87. ; St. BEISSEL, *Entstehung der Perikopen des römischen*

3. Auch im « Liber comitis » (Nr. XIII) bei FRERE a.a.O. S. 3. Diese Perikope findet sich in der später zu nennenden Handschrift 1) fol. 12<sup>r</sup>, Handschrift 2) fol. 17<sup>v</sup>.

am unteren Rand fehlen jeweils mehrere Zeilen. Es ist um 100 Jahre jünger als das vorausgehende Fragment<sup>1</sup>:

PASSIO DNI NRI IHU SCDM IOHANNEM (18,1 ff)

In illo tempore. Egressus ihs cum discipulis suis ... cum ergo audisset pilatus hunc sermonem (V. 19. 8).

Diese Lesung aus der Leidensgeschichte findet sich auch in ZPL (Formular X). In unserem Fragment sind einige interessante Lesarten vorhanden. In 2 charakteristischen Fällen stimmen sie mit dem Wortlaut in ZPL überein<sup>2</sup>.

### b) Mittelitalienische Voll-Handschriften.

Als dem Typus nach zu obigen Fragmenten zugehörig konnten bis jetzt folgende Messbücher ausfindig gemacht werden. Sie sind alle in Mittelitalien entstanden und weisen den gleichen Schriftcharakter wie die besprochenen Bruchstücke auf. Die Blätter sind ebenfalls regelmässig zweispaltig geschrieben.

1) Rom, Cod. Vat. lat. 4770, 9./10. Jahrhundert (mit Ergänzungen einer Hand des 11. Jahrhunderts), vermutlich aus den Abruzzen<sup>3</sup>.

1. Kurz angeführt sei noch ein weiteres kleines Fragment (herausgelöst aus Clm 26656) aus der gleichen Zeit: Eine Halbseite eines 30-zeiligen ebenfalls zweispaltig geschriebenen Messbuches (Clm 29164, Kasten I/Lit. 20). Auf der Recto-Seite ist der Teil einer Epistel für das Kirchweihfest (Apc 21,9 ff), auf der Verso-Seite sind Gebete *Ad clericum faciendum* und *Benedictio uestis uirginis uel uidae* vorhanden. — Während des Druckes konnten noch weitere Fragmente gefunden werden, über die andersorts berichtet werden wird.

2. Es seien die gegenüber dem MR unterschiedlichen Lesarten hier aufgeführt: 18,2 nach *cum* (*discipulis suis*) fährt das Frag-

ment fort mit 18,3: (*cum*) *later-nis et facibus...* 18,7 fehlt *illi autem dixerunt* 18,9 *ipsis* statt *eis*. 18,16 *ille et alius* statt *alius* 18,20 *eiu* statt *ei*. 18,21 *audierant* statt *audierunt* 18,28 fehlt *ut*. 18,31 fehlt *ergo* 18,33 fehlt *ergo* 19,34 fehlt *tibi*. 18,40 fehlt *ergo* 19,1 fehlt *ergo* 19,3 *palmas* statt *alapas*. 19,4 fehlt *ergo*; ferner: *quia in eo nullam causam inuenio* (Umstellung genau so in ZPL!) 19,5 *spineam coronam* (= ZPL!) statt *coronam spineam*. 19,6 *ei* statt *eis*.

3. Vgl. A. EBNER, *Quellen und Forschungen zur Geschichte und Kunstgeschichte des Missale Romanum im Mittelalter. Iter italicum*, Freiburg i.Br. 1896 (= EBNER) S. 218-224.



2) Florenz, Bibl. Laurenziana, Cod. Ashburnham 61, 10./11. Jahrhundert, aus der Toscana <sup>1</sup>.

3) München, Clm 3005, die älteren Partien vielleicht noch um 900 (mit Hinzufügungen und Änderungen bis ins 13. Jahrhundert); die Handschrift stammt aus Mittelitalien, war später im Kloster Wessobrunn und schliesslich in Andechs <sup>2</sup>.

4) Rom, Bibl. Vallicellana, Cod. B VIII, 9./10. Jahrhundert, Abtei Sant' Eutizio bei Norcia (Umbrien).

Während die 3 ersten Handschriften von mir eingesehen werden konnten, war dies bei der vierten noch nicht möglich. Die wenigen Angaben von R. AMIET, dem Wiederentdecker des Codex <sup>3</sup>, sowie die Heimat (Umbrien) legen jedoch die Zuweisung zum mittelitalienischen Typus nahe.

Dass diese 4 Handschriften dem gleichen Typus angehören, zu dem auch die obigen Fragmente zu rechnen sind, wird durch folgende Tatsachen deutlich: In den Lesungen der Epiphaniezeit sowie der Karwoche stimmt die Handschrift 2) mit dem Fragment I völlig überein. Leider fehlen in ihr die Gesangstexte und Orationen dieser Werktagsmessen. Die Handschrift 1) hat keine Formulare für die Tage in der Epiphanieoktav, geht aber wenigstens in der Karwoche mit Fragment II vollständig zusammen (fol. 56v).

Untereinander sind diese mittelitalienischen Messbücher in Aufbau und Inhalt im wesentlichen gleich, nur dass die Handschrift 2) den ursprünglichen Typus nicht mehr so rein erhalten zeigt, während die Handschrift 3) gerade die entscheidenden Partien durch Hinzufügungen und Änderungen verloren hat und so im Laufe der Zeit weitgehend den späteren Messbüchern angeglichen wurde. Damit bleibt als die wichtigste Handschrift unseres Typus, abgesehen viel-

1. Vgl. EBNER a.a.O. S. 41 f. *Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit, Teil I* (= *Sammlung bibliothekswissenschaftl. Arbeiten, Heft 46*, Leipzig 1940) S. 55. R. BAUERREISS, in: *Studien und Mitteilungen OSB* 47 (1929) S. 52 ff.

2. Vgl. L. DELISLE, *Mémoire sur d'anciens sacramentaires* (= *Mém. de l'Acad. des inscript. et belles-lettres* 32, 1. Teil 1886) S. 91; G. MORIN, in: *Historisches Jahrbuch* 41 (1921) S. 273 ff; B. BISCHOFF, *Die südostdeutschen*

3. Vgl. R. AMIET, in *Eph. Lit.* 71 (1957) S. 92 Anm. 2.

leicht von dem Codex in der Vallicellana, vorerst der Cod. Vat. 4470, wenn auch dieser gegenüber Fragment I wegen des Fehlens der Oktavmessen von Epiphanie dem ursprünglichen Bestand nach möglicherweise reduziert ist. Im folgenden seien nun einige charakteristische Merkmale dieses Codex aufgeführt.

Wie schon aus der Beschreibung der Handschrift bei EBNER S. 218-224 hervorgeht, sind in ihr, wie in S und P, die *Heiligenfeste* mit dem Temporale verbunden, jedoch in anderer Weise als in den beiden genannten Codices. Die Einordnung der Heiligenfeste ist dagegen fast gleich in Clm 3005, wenigstens in den ursprünglichen Partien. In der jüngeren Florentiner Handschrift bilden die Sonntage den Schluss des Sakramentars, während die Heiligenfeste eine Gruppe für sich darstellen.

Noch beachtenswerter als der Aufbau sind die einzelnen Formulare des Cod. Vat. 4770, besonders die *Sonntagsmessen*. Die Formulare weisen fast regelmässig an den Sonntagen und höheren Festen eine « Oratio post Evangelium » auf, wie sie sich genau so in ZPL findet und im Mailänder Ritus als « Oratio super sindonem » vorkommt. Sie fehlt regelmässig an den Sonntagen nach Epiphanie und findet sich daher auch nicht im Fragment I. Diese Oration nach dem Evangelium ist in unserem Codex meistens die gleiche wie die mit *Alia Oratio* überschriebene der junggelasianischen Sakramentare. Dadurch wird es sehr wahrscheinlich, dass die Junggelasiana unter dieser Oration ebenfalls ein Gebet nach dem Evangelium meinen <sup>1</sup>.

Als *Beispiel einer Sonntagsmese* in Cod. Vat. 4770 sei folgendes Formular hier angeführt und näher untersucht:

DOMINICA XII POST PENTECOSTES <sup>2</sup> [fol. 178r]

Introitus: Ds in adiutorium meum (MR = 12. Sonntag).

1. Im *Sacramentarium Triplex* (Zürich, Zentralbibliothek, Cod. 43), das gregorianische, gelasianische und ambrosianische Formulare vereinigt, wird die ambrosianische *Oratio super sind.* regelmässig ebenfalls nur *Alia Oratio* genannt. Vgl. DOLD-GAM-

BER, *Das Sakramentar von Monza* a.a.O. S. 9, Anm. 2.

2. Die Zählweise der Sonntage bzw. Ebdomadae « post pentecostes » scheint stadtrömisch zu sein (vgl. das Antiphonar Gregors d. Gr. bei HESBERT a.a.O. S. 172 ff), zum Unterschied von

(13) DIE MITTELITALIEN.-BENVENTAN. PLENARMISSALIEN 277

Oration : Ds qui omnipotentiam tuam (= S 1047 ; G 198, 1)

Epistel : Ad corinthios (1 Kor 15, 1-10). Fratres. Notum vobis facio (MR = 11. Sonntag) [fol. 178v]

Graduale : Benedicam dno in omni tempore (MR = 12. Sonntag).

Alleluia : Exultate do adiutori nro (MR = 11. Sonntag).

Evangelium : Lucam (18, 9-14) : In il. temp. Dicebat ihs (MR = 10. Sonntag).

Oratio post evangelium : Ds qui iusta postulantes (= S 1048 ; G. 198,2).

Offertorium : Precatus est moyses (mit Versus) (MR = 10. Sonntag).

Secreta : Tibi dne sacrificia dicata reddantur (= S 1049 ; G 198,3).

Präfation : Ut postposita uetustate (= S 1050 ; G 198,4).

Communio : De fructu operum tuorum (MR = 12. Sonntag).

Oratio ad compl. : Qs dne ds nr. ut quos (= S 1051 ; G 198,5).

Oratio ad vesp.<sup>1</sup> : Fideles tui(!) dne qs corpore pariter et mente purifica. ut tua inspiratione conpuncti noxia(!) delectationes uitare praeualeant. atque ut earum non capiantur inlecebris. tua semper sauitate pascantur. per (= G 198,6 ; M 557)<sup>2</sup>.

der oberitalienischen, die nach den grossen Festen zählt ; vgl. DOLD-GAMBER, *Das Sakramentar von Monza* a.a.O. 12 f ; K. GAMBER, *Sakramentare aus dem Patriarchat Aquileja*, in : *Münchener Theol. Zeitschrift* 7 (1956) 281-288. Die stadtrömische Zählweise ist in einem Teil der J-Handschriften eingedrungen (so in S). In ZPL sind lediglich Teile von 2 Sonntagsmessen nach Pfingsten erhalten. Das 1. Formular (= S Nr. 230) beginnt erst in der Epistel, das 2. Formular (= S Nr. 233) trägt die Überschrift *Dom I post sci angeli*. Hier ist also die oberitalienische Zählweise vorzusetzen. Auch scheinen die Sonntagsmessen in ZPL nicht, wie in Cod. Vat. 4770,

mit den Heiligenfesten verbunden zu sein, da sonst zwischen den beiden Formularen das Fest « sci angeli » stehen müsste.

1. Ursprünglich wohl : *Oratio super* (bzw. *ad*) *populum*.

2. Auffällig ist die Übereinstimmung des ganzen Formulars, soweit es Sakramentartexte betrifft, und besonders der letzten Oration mit den J-Handschriften G und M, während die 'Super populum'-Formel an den Sonntagen nach Pfingsten in den übrigen Vertretern des J-Typus fehlt. In dem einzigen überprüfbaren Formular in ZPL (Nr. XXI) findet sich ebenfalls eine solche Formel (= G 240,6 ; M 618). Die gemeinsame Quelle sowohl für J als auch unseren Typus be-

Gegenüber der entsprechenden Messe im MR zeichnet sich diese durch *geschlossene Gedankenführung* aus. Im Mittelpunkt steht das *Evangelium* vom Pharisäer und Zöllner, das thematisch den Aufbau des ganzen Formulars bedingt (durch Demut Verzeihung von Sündenschuld). Der Demut des Zöllners entspricht in der *Epistel* die Demut des Apostel Paulus, der von sich als einer Missgeburt (« tamquam abortivo ») spricht, an der die Gnade Gottes sich wunderbar gezeigt hat<sup>1</sup>. *Graduale* und *Alleluia* sind Danklieder wegen dieser Gnade Gottes. In der *Oration* wird die Barmherzigkeit Gottes, wie sie sich gegenüber dem Zöllner zeigte, besonders hervorgehoben (« miserando »), die *Oration nachdem Evangelium* spricht von der Erfüllung der gerechten Bitten und von unseren « uitia », von denen wir durch die « pietas » Gottes Verzeihung erlangen. Im *Offertorium* sehen wir Moses demütig Fürbitte einlegen für die Sünden seines Volkes.

zöglich der Sonntagsmessen kann unmöglich in Frankreich zu suchen sein — Frankreich hat im 8. Jahrhundert nur importiert! — auch ist die Bildung der Sonntagsmessen nicht erst im J-Typus erfolgt, wie man gern annimmt (vgl. A. BAUMSTARK, in: LQ, Heft 11/12 S. 96\* ff), sondern diese Formulare sind in J bereits übernommen worden; dabei ist in den späteren J-Handschriften die 'Super populum'-Formel jeweils gestrichen worden. Die Quelle für die Sonntagsmessen dürfte ein mittel- oder norditalienisches (ravennatisches?) Sakramentar sein. — Der Codex G wurde in Übersichtstabellen herausgegeben von P. DE PUNIET, *Le Sacramentaire Romain de Gellone*, in: Eph. Lit. 1934-38 bzw. Sonderdruck.

1. Die beiden Lesungen finden sich ebenso am gleichen Sonntag (Ebd. XII p. Pent.) in einem ausgeschriebenen *Perikopenbuch*

des 8. Jahrhunderts, dessen Reste A. DOLD in: Eph. Lit. 54 (1940) S. 12-37 herausgegeben hat (vgl. S. 20). Während LOWE, *Codices Latini Antiquiores* I p. 30 (nr. 102) dieses als sein *gallisches* Schrifterzeugnis betrachtet, denkt A. DOLD an *Italien* als Entstehungsort. Dieser letzteren Annahme ist aus liturgiegeschichtlichen Gründen der Vorzug zu geben, da, wie Italien das klassische Land der Plenarmissalien ist, so auch dort als deren Vorgänger die ersten ausgeschriebenen (römischen) Perikopenbücher entstanden sein dürften. Zudem stimmt der genannte Comes in der Auswahl der Lesungen auffällig mit unseren Plenarmissalien überein. Die Verbindung eines ausgeschriebenen Perikopenbuches mit einem Sakramentar stellt schon um das Jahr 700 das oben erwähnte Lektions-Sakramentar von Monte Cassino dar.

In der darauf folgenden *Sekret* wird auf die heilende Wirkung des Opfers (« remedia ») hingewiesen. Ähnliche Gedanken erscheinen in der *Postkommunio* (« reparare ») und der *Oration* « *super populum* » (« purifica »). Der *Introitus* wiederum redet von den Feinden unserer Seele, die uns bedrängen, die *Communio* von der Stärkung durch die konsekrierten Gaben von Brot und Wein bei der hl. Kommunion. Die unmittelbar an Christus gerichtete *Präfation* spielt auf den 1. Teil der Epistel (Tod und Auferstehung des Herrn) an (« ad hoc mortuus es, ut iura dissolueris mortis »). In der angefügten Bitte wird darum gefleht, « ut erigas miseros ad te de luto fecis clamantes » (Zöllner!). Es wird weiterhin auf die versöhnende Wirkung des hl. Opfers hingewiesen (« praesentis sacrificii oblata munera ») und damit der Gedanke der *Sekret* erneut aufgenommen. Die thematische Einheit des Messformulars beweist am besten die *Präfation*, die alle Gedanken des Lesegottesdienstes nochmals zusammenfasst. Sie hat deshalb wohl von Anfang an zum Sonntagsformular gehört.

Diese geschlossene Gedankenführung legt die Vermutung nahe, dass unser Codex dieses Messformular in seiner ursprünglichen Zusammenstellung erhalten hat, während *im MR Verschiebungen* zwischen Gesangs-, Gebets- und Lesungstexten stattgefunden haben, ja auch letztere (Epistel und Evangelium) selbst untereinander um einen Sonntag differieren. Bekanntlich waren die einzelnen genannten Texte bevor sie zu einem Plenarmissale vereinigt worden sind, in verschiedenen liturgischen Büchern (Sakramentar, Epistolar bzw. Comes, Evangeliar bzw. Capitulare, Antiphonar) aufgezeichnet <sup>1</sup>.

1. Wenn P. PARSCH, *Das Jahr des Heiles*, 3. Bd. (Klosterneuburg 1934) S. 6f. meint: « Tatsächlich ist es heute schwer zu sagen, welche Gesänge, welche Orationen, welche Epistel und welches Evangelium an den einzelnen Sonntagen ursprünglich zusammengehörten. Freilich ist diese Verschiebung gerade bei diesen Sonntagen nicht so folgenreich, weil das einzelne For-

mular keine spezifische Gedankeneinheit besitzt », so muss dem auf Grund der obigen Ausführungen widersprochen werden, da wir durchaus in der Lage sind die ursprüngliche Ordnung zu erkennen und zudem diese so gewonnenen Sonntagsformulare, wie an dem einen Beispiel nachgewiesen werden konnte, thematisch sehr gut durchgeführt sind.

Besondere Beachtung verdient weiterhin u.a. die *Skrutininordnung* in unserem Codex (fol. 93<sup>r</sup>-99<sup>v</sup>), die im allgemeinen der in V I 29 ff entspricht, jedoch auch Umstellungen und Sonderheiten aufweist. So findet sich z.B. fol. 94<sup>r</sup> eine Rubrik (nach der Formel V I 29): « *Inde uero exeant foras ecclesiae...* », wie sie sich ebenso in einem Sakramentarfragment aus dem 8. Jh. in London (British Museum, Additional Ms 29. 276) findet <sup>1</sup>.

### c) *Beneventanische Messbuch-Fragmente.*

Hierher gehören in erster Linie die schon erwähnten *Messbuchfragmente von Zürich, Peterlingen und Luzern* (= ZPL) aus dem Ende des 10. Jahrhunderts. Sie sind bereits von A. Dold genauestens untersucht und herausgegeben worden, weshalb hier auf diese Edition lediglich verwiesen zu werden braucht <sup>2</sup>. Die genannten Blätter haben den mittellitalienisch-beneventanischen Messbuchtypus verhältnismässig rein erhalten. Sie weisen noch das « drei Lesungs-System », die Orationen « post evangelium » <sup>3</sup> und die Bezeichnung « Prex » für die Präfation auf. Dold hat auch das

1. Vgl. DACL IX, 2383, wo der betreffende Text abgedruckt ist. — Sehr wahrscheinlich gehört hierher auch ein *weiteres Münchener Fragment*, ein stark beschnittenes Doppelblatt (Clm 29164, Kasten I/Lit. 22, aus: Clm 19538) aus dem 10. Jahrhundert mit Gebeten der *Taufliturgie* und anschliessendem *Exultet*. Erhalten sind die Formeln *Exorcizo te* mit *Ergo maledicte*, « super masc. » bzw. « feminas » mit anschliessendem Gebet *Aeternam hac iustissimam* (= Cod. Vat. 4770 fol. 94<sup>v</sup>/95<sup>r</sup>). Anstelle der Traditio der 4 Evangelien folgt in diesem Fragment lediglich die Perikope Mt 25, 25-30, darauf die Traditio des Paternosters mit den Gebeten: *Audistis dilectissimi dominice orationis..*

(= Cod. Vat. 4770 fol. 99<sup>v</sup>) und *Nec te latet...* (= H 83); dann Lücke! Auf der anderen Hälfte des Doppelblattes steht der Schluss des *Exultet* und der Anfang der 1. Karsamstagslektion (= Cod. Vat. 4770 fol. 99<sup>v</sup> ff.).

2. Vgl. TuA, Heft 25.

3. Diese Oration findet sich in ZPL jedoch nicht, ähnlich wie in Cod. Vat. 4770, an den (kleineren) *Heiligenfesten*, wie auch der Codex V an diesen Tagen keine Alia-Oratio kennt. Diese Feste haben jedoch gelegentlich eine 'Ad populum'-Formel (so XIV, 7). In einigen Fällen haben die Formulare in ZPL ausser der Oration « post evangelium » noch eine weitere « alia oratio » vor der Epistel (XII, 2; XVI, 2; XX, 2; XXII, 2).

Formelgut dieses ehemaligen Messbuches genau untersucht<sup>1</sup> und dabei die «*gelasianische*» Grundlage deutlich nachweisen können. Es findet sich auch mehrfach «*leonianisches*» Gebetsgut, besonders hinsichtlich der Präfationen. Die Sonntage nach Pfingsten weisen, so weit ersichtlich (vgl. Formular XXI, 7), wie der Cod. Vat. 4770, ferner die J-Handschriften G und M, eine 'Super populum'-Formel auf.

Durch Vergleich von ZPL mit den genannten mittelitalienischen Handschriften könnte manche Frage, die bei der Behandlung der Fragmente entstanden ist, beantwortet werden, so die Stellung des Canons innerhalb des Messbuches. Dieser steht in unserem Typus regelmässig nach der Ostervigilmesse, wie noch heute im MR.

Von A. Dold wurden noch *weitere beneventanische Messbuchfragmente* gefunden, die hier der Vollständigkeit halber kurz mitgeteilt werden sollen, zudem die Zeitschriften, in denen sie veröffentlicht wurden, nicht allgemein zugänglich sind.

#### F r a g m e n t   I V

(Palimps.-Cod. 112 Gud. gr. der Herzogl. Bibl. zu  
Wolfenbüttel)<sup>2</sup>.

<DOMINICA IN PALMIS> [136<sup>r</sup>]

**E p i s t e l :** (Phil. 2, 5-11). Frs. Hoc enim sentite in uobis... in gloria est di patris.

**T r a k t u s :** Domine audiui auditum tuum et timui. consideravi opera tua et expaui. In medio annorum notum facies ... *fehlen 2 Zeilen* ...[136<sup>v</sup>]... Operuit celos maiestas et laudis eius est plena terra Suscitans suscitabis ... locutus es. Ego ... exultabo ... *fehlen 11 Zeilen*.

**E v a n g e l i u m :** Scdm Johm (12, 1 ff): In illo tempore ante sex dies pasche uenit ihs bethaniam ... *der Text schliesst bereits mit V. 2: unus erat ex discumben* <tibus>.

<IN NAT SCI MARTINI>

**L e k t i o n** (Sulpicius Severus, Vita S. Martini c. 3): In die-

1. a.a.O. S. XLI ff.

2. Vgl. A. DOLD, *Untersuchungsergebnisse einer doppelt reskribierten Wolfenbütteler Hand-*

*schrift*, in: *Zentralblatt für Bibliothekswesen* 34 (1917) S. 233-244.

bus illis cum beatus martinus ambianensium ciuitatem intraret ... *der Text beginnt* [fol. 135<sup>r</sup>] : < Interea de circumstantibus ridere > nonnulli. quia deformis esset et truncatus habitu uideretur : Multi tamen quibus erat mens sanior. genere altius. quod nichil simile fecissent. cum utique plus habentes uestire pauperem sine sua nuditate potuissent : Nocte igitur insecuta cum se sopori dedisset. uidet xpm clamidis sue qua pauperem texerat parte uestitum. Intueri diligentissime dnm uestemque quam dederat pauperi iubetur agnoscere : Mox ad angelorum circumstantium multitudinem audiuit ihm clara uoce dicentem martinus adhuc cathecumenus me hac ueste contextit : Uere memor dns dictorum suorum qui ante predixerat. quamdiu fecistis uni ex minimis istis. mihi fecistis. se in paupere professus esse uestitum : Et ad confirmandum boni operis testimonium. In eodem se habitu quem pauper acceperat est dignatus ostendere. quo uiso uir beatissimus non in gloriam est [fol. 135<sup>v</sup>] elatus humanam. sed di bonitatem in suo opere est cognoscens. Relicta militia scm ad baptismum conuolauit.

*Alleluia* : Beatus uir scs martinus urbis turrenensis episcopus requieuit. quem susceperunt angeli atque archangeli throni dominationes et uirtutes.

*Euangelium* : Scdm Matth(1) (Lc 19, 11 ff) : In illo tempore. Dixit ihs discipulis suis parabolam hanc Homo quidam nobilis... *der Text schliesst mit* V. 16 : dne mina tua decem.

< IN UIGILIA SCI ANDREE > [fol. 128<sup>v</sup>]

*Euangelium* (Jo 1, 35-52) : *Der Text beginnt mit* V 40: audierant ab iohe et secuti... [fol. 128<sup>r</sup>]... et descendentes supra filium hominis.

*Secreta* : Sacrandum tibi dne munus offerimus. per quod beati andree sollempnia recolentes. purificationem quoque nostris mentibus imploramus (= S 1368).

*Präfation* : U + D per xpm dnm nrm. Beati apostoli tui andree. natalitia celebrantes. Qui iudicalem dni saluatoris aduentum euasus diuina uestigia inuitatus est sequi. fratribus suis quartus ad celum ueniebat. eandem uiam secutus est fratrem iam ibi uictorem : Gregi sublatus sibi credito. et eum reliquit redemptoris martirio coronatus impleuit. Reuerentie tue dne dicata ieiunio gratulantes. quo apostolica beati andree merita. desideratis



preuenimus <officiis. et ad eandem celebrandam solemniter preparemus> (von « *Reuerentie tue...* » ab = S 1369) <sup>1</sup>.

Epistel und Evangelium am Palmsonntag sind in unserem Fragment verschieden von den entsprechenden Lesungen im MR, die Epistel jedoch gleich mit ZPL (= Luzerner Doppelblatt fol. 18) <sup>2</sup>, das Evangelium ist dort nicht mehr erhalten <sup>3</sup>. Unterschiedlich ist jedoch der Traktus; er findet sich im MR am Karfreitag, MR und ZPL haben am Palmsonntag Verse des Psalmes 21 als Gesangstexte nach der Epistel <sup>4</sup>.

Die Lesung aus der *Vita des hl. Martin* findet sich ebenso auch im Cod. Vat. 4770 <sup>5</sup>. Vielleicht ging noch eine weitere Lesung voraus, der das Graduale folgte. Nach der Vita steht nämlich lediglich das Alleluia. Im übrigen sei bezüglich dieses Fragments auf die Ausführungen von A. Dold verwiesen.

#### F r a g m e n t   V

(Escorial, Fragment im Cod. R III 1) <sup>6</sup>.

Dieses Fragment aus der Zeit um das Jahr 1000 zeigt Formulare für folgende Heiligenfeste: *Magnus* (19. August): Anfang fehlt, S 1108, S 1109; *Timotheus* (23. August): S 1110, S 1111, S 1113; *Bartholomäus* (24. August), mit folgenden z.T. eigenen Formeln:

Ds qui apli tui bartholomei corpus. arca eius contra fluctus gestante. ex india in liparim *pro salute italorum* transire uoluisti.

1. Diese Präfation wurde nochmals eigens herausgegeben von A. DOLD, *Sursum corda. Hochgebete aus alten lateinischen Liturgien* (= *Reihe Wort und Antwort*, Band 9) Salzburg 1954 S. 224 ff.

2. Sie findet sich ebenfalls im oben erwähnten « *Liber comitis* » (Nr. LXI).

3. Es steht aber, und zwar Joh. 12, 1-25, als Lesung am Palmsonntag ebenfalls im *Lektionar von Luxeuil* (ed. SALMON S. 81)

und im Evangelienverzeichnis des (aquilejischen) *Codex Rhedigeranus* bei BEISSEL a.a.O. S. 99 (Beginn mit 12,12).

4. Auch hier scheint wieder ein vorgregorianisches Antiphonar zugrunde zu liegen.

5. Vgl. EBNER S. 222, Anm. 1.

6. Vgl. A. DOLD, *Im Escorial gefundene Bruchstücke eines Plenarmissales*, in: *Spanische Forschungen der Görresgesellschaft. Gesammelte Aufsätze*. Bd. 5. (1935) S. 89-96.

concede qs. ut illius patrocínio tuemur. cuius reliquias laudibus frequentamur(1). per

*Secreta* : Per hec mysteria qs dne. que in commemoratione apli tuī bartholomei offerimus. illo interueniente. a cunctis purgentur offensis. per

*Prex* : Usque aeterne ds. Qui ecclesiam tuam sempiterna pietate non deserens sed per aplos tuos ... (= S 1120).

Weiterhin für folgende Feste : *Rufus* (27. August) : S 1124, S- (= V II 50, 2), S- (= V II 50, 3) ; *Hermes* (28. August) und am gleichen Tag für *Augustinus*, mit jeweils z.T. eigenen Formeln.

Abgesehen von der Bezeichnung « *Prex* » für die Präfation wie in ZPL, über die A. Dold bei der Herausgabe dieser Fragmente (a.a.O. S. XXXIV) ausführlich gesprochen hat, ist hier für unsere Frage wenig wichtiges zu ermitteln. Lediglich die Abhängigkeit der Formulare der Heiligenfeste vom « *Gelasianum* » wird hier nochmals deutlich.

Im vorliegenden Aufsatz sollte der ganze Fragenkomplex lediglich einmal angeschnitten werden, ohne diesen endgültig behandeln zu wollen. Der exakte Nachweis, dass es sich bei allen genannten Fragmenten und Handschriften um einen eigenen Typus handelt, kann nur durch genauen Vergleich der einzelnen Zeugen geführt werden<sup>1</sup>. Die immerhin vorhandenen Unterschiede, besonders hinsichtlich des Sanctoriale, lassen sich leicht dadurch erklären, dass in dem gemeinsamen Urtypus nur wenige Heiligenfeste vorhanden waren und in die einzelnen Messbücher im Laufe der Zeit immer mehr Feste eingefügt worden sind<sup>2</sup>, so im 9. Jahrhundert das Fest der Verklärung Christi (*Transfiguratio*), dessen Formular in ZPL (Nr. XVII) mit dem in Cod. Vat. 4770 (fol. 178<sup>v</sup> f) vollständig übereinstimmt<sup>3</sup>. Weitere

1. Ein solcher war noch nicht möglich, da dem Verfasser nur Teilfotokopien vorgelegen haben. Bei der kurzen Einsicht der Handschriften konnten jedoch die wesentlichen Punkte ermittelt werden.

2. Eine andere Möglichkeit besteht darin, dass die kleineren

Heiligenfeste, wie in M, ursprünglich in einem eigenen Libellus gestanden haben (vgl. DOLD-GAMBER a.a.O. S. 13) und nur die grösseren Feste mit dem Temporale verbunden waren.

3. Ebenso mit demjenigen im (spanischen) *Sakramentar von Vich* (ed. OLIVAR Nrr. 514-517).

Unterschiede, so das Fehlen der Ferialmessen, der Oration «post evangelium» in einigen Codices, sind durch einfache Kürzung eines reicheren Ur-Exemplars erklärbar.

Eine Ausgabe dieses mittelitalienisch-beneventanischen Messbuchtypus (unter Berücksichtigung der einzelnen Vertreter) ist ein dringendes Anliegen. Gerade für die Geschichte des Missale Romanum, so besonders hinsichtlich der ursprünglichen Gestalt der Sonntage nach Pfingsten wäre dadurch mehr an Erkenntnissen zu ermitteln, als die bisherige Sakramentar- und die Perikopenforschung allein zu bieten vermochte. Zudem steht der genannte Messbuchtypus dem Ausgangspunkt der römischen Liturgie näher als die Masse der bisher bekannten Liturgiebücher, die viel eigenständiges (nicht-römisches) Gut mit sich führen. Doch auch das dürfte deutlich geworden sein: der diesen Plenarmissalien zugrunde liegende Ritus ist nicht der reine gregorianische, sondern eine Mischung zwischen diesem und vorgregorianischen Elementen. Wie weit das Formelgut des mittelitalienisch-beneventanischen Typus zur Bildung der junggelasianischen Sakramentare, besonders hinsichtlich der Sonntagsmessen nach Pfingsten und der Präfationen, verwendet worden ist, bedarf einer eigenen Untersuchung.

## SUMMARIUM

*Missalia plenaria in Italia centrale et in Benevento saec. IX/X usitata adhuc fere ignota erant. Tandem A. Dold aliqua fragmenta edidit et illustravit. Hic tractatur de novis fragmentis et manuscriptis. In eis antiqua traditio liturgiae Romanae (extra Urbem), quae non in omnibus sacramentarium Gregorianum, sed non raro libellos «gelasianos» sequitur, conservata est. Ordo originalis formulariorum, ut videtur, in dominicis post Pentecosten traditur, cum in Missale Romano orationes lectiones et cantus harum dominicarum disturbatae sunt.*

# De laatste tien levensjaren van bisschop C. F. Nelis

DOOR

Carlo DE CLERCQ  
(Antwerpen)

Cornelius Franciscus Nelis, achttiende en laatste bisschop van Antwerpen, geboren te Mechelen op 5 juni 1736, stierf te Monte Camaldoli, bij Florence, op 21 augustus 1798. Onze studie begint dus op 22 augustus 1788. Dit is geen zuiver chronologische afbakening, want op 25 augustus verlaat Nelis zijn bisschopsstad en zal er slechts na een vijftal maanden terugkeren: nog nooit was hij zo lang ononderbroken uit zijn residentie afwezig geweest. Hij was volop in strijd met de Oostenrijkse regering nopens de kwestie van het Seminarie-generaal; op 23 augustus naar Brussel geroepen, had hij bevel gekregen zich naar Wenen te begeven; daar hij evenwel op vormselreis moest gaan, kreeg hij verlot deze eerst te verrichten, wat meer dan een maand in beslag nam.

Op 24 september voelde de bisschop zich ongesteld: bloed vloeide hem uit neus en mond, zes dagen later had hij een nieuwe bloedsopdrang<sup>1</sup>. Nelis, die toen te Hoogstraten vertoefde, trok de grens over en vestigde zich bij de pastoor van Hoeven<sup>2</sup>, in het Hollands deel van zijn bisdom, van waar

1. Archief van het aartsbisdom Mechelen, *Acta Episcopatus Antverpiensis*, reg. 39, fol. 101<sup>r</sup>, 103<sup>v</sup>.

2. De pastorie, in 1783 gebouwd, is thans gemeentehuis.

hij op 4 oktober aan de gevolmachtigde Minister te Brussel, de Trautmansdorff, liet weten dat het hem onmogelijk was naar Wenen te gaan<sup>1</sup>.

De secretaris van Nelis, Adrianus Oomen, had de bisschop op de vormselreis vergezeld. Op 13 oktober verzoekt Oomen Paulus Wins, kanunnik te Turnhout, en bibliothecaris van Nelis, hem bij de bisschop te komen vervangen.

Adrianus Oomen was geboren te Teteringen, bij Breda, op 9 december 1758, hij volgde de humaniora aan de Latijnse school te Turnhout, en studeerde de wijsbegeerte te Leuven in het college van het Varken; hij werd primus uitgeroepen op 16 augustus 1780 en vijf dagen later plechtig te Turnhout ingehaald. Na zijn theologische studies werd hij priester gewijd op 20 december 1783; Nelis benoemde hem op 15 maart 1784 onderpastoor te Breda, en in de zomer van 1786 stelde hij hem aan tot zijn secretaris<sup>2</sup>. Doelend op zijn ernstig en ietwat stug karakter, noemde de bisschop hem, tevens een anagram van zijn naam makend: « Mijnheer Moneo ».

Paulus Antonius Herman Wins werd geboren te Boussu bij Bergen, in het bisdom Kamerijk, op 19 december 1760; hij volgde de humaniora aan het college van Houdain te Bergen; in 1780 kwam hij te Leuven aan in het college van het Kasteel en ging twee jaar later over naar het groot college der theologanten. Van toen af vertoonde hij zich reeds een verstokt bibliofiel, die de talrijke boekenveilingen in de stad volgde. In die jaren trad hij in briefwisseling met Nelis, maar hij schijnt hem slechts twee jaar later persoonlijk te hebben leren kennen. Bisschop benoemd, dacht Nelis er aan Wins aan zijn dienst te hechten. Met toelating van de Ordinarius van Kamerijk, had Wins te Mechelen de kruinscheuring op 14 maart 1783 van kardinaal de Franckenberg ontvangen; hij kreeg uit de handen van Nelis op 17 december 1785 de mindere orden en het subdiaconaat *titulo patrimonii*; op 11 maart 1786 het diaconaat, op 10 juni 1786 het priesterschap en een kanunniksprebende van het collegiaal kapittel van Sint-Pieters te Turnhout. De deken van het kapittel,

1. Een afschrift van deze brief bevindt zich in het Algemeen Rijksarchief te Brussel, *Manuscripts divers*, n° 1668.

2. Cf. A. COMMISSARIS, *Adrianus Oomen*, in *Brabants Jaarboek*, Den Haag, 1949, p. 72-96.

Nicolaas Vigneron, was geboortig van Ath<sup>1</sup> en Wins zeer genegen, die evenals hij uit Henegouwen afkomstig was. Wins mocht dan ook zijn tijd verdelen tussen zijn residentieplicht te Turnhout en zijn dienst bij de bisschop<sup>2</sup>. In alle spoed naar Hoeven vertrokken, schreef Wins op 14 oktober 1788 aan het kapittel, dat vier dagen later zijn afwezigheid goedkeurde.

Waarom had Nelis Hoeven als schuilplaats gekozen? Het bisdom Antwerpen strekte zich uit tot aan de Moerdijk; als gedeeltelijke rechttopvolgers van de Cistercienserabdij Sint-Bernards op de Schelde bezaten de bisschoppen van Antwerpen goederen in het Hollands deel van hun bisdom. Te Hoeven waren zij zelfs wereldlijk heer (*Dominus fundi*) en hadden zij een landhuis, « Bovendonk »<sup>3</sup>; de plaatselijke dominee was er echter in gelukt dit huis te betrekken mits een huur te betalen. Wanneer in 1786-1787 niet alleen de toenmalige dominee maar ook zijn weduwe overleed, besloot Nelis het landhuis voor zijn persoonlijk gebruik te bewaren, in januari 1788 polst hij zijn vriend, baron van der Borch, oud drossaard van stad en baronie Breda, om te weten of de Hollandse regering er bezwaar zou tegen maken<sup>4</sup>. Op aan-

1. Kanunnik te Turnhout sedert 2 januari 1769, deken van het kapittel sedert 23 januari 1775.

2. Te Turnhout moest een nieuwe kanunnik het eerste jaar de vruchten zijner prebende, als een soort inkomstgift, afstaan, maar dan ook niet resideren. Wins deed in de zomer van 1786 een reis naar Rotterdam om boeken te kopen en ging dan bij zijn vader te Boussu een lange vacantie nemen, terwijl hij reeds enkele gegevens over de bibliotheek van Nelis ontving om de catalogus ervan voor te bereiden. In december kwam hij in het bisschoppelijk paleis te Antwerpen wonen. In april 1787 vergezelde hij Nelis die te Brussel de zittingen van de Staten van Bra-

bant bijwoonde, op 23 juni 1787 begon hij zijn residentie te Turnhout, maar ontving onmiddellijk verlof terug naar Brussel te keren; rond Kerstmis was hij wederom te Turnhout en bleef daar tot in mei 1788, ging dan te Antwerpen en kwam te Turnhout einde augustus.

3. Cf. E. REUSENS, *Documents relatifs à quelques paroisses du Brabant septentrional et de la Province d'Anvers*, in *Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique*, XIX, 1883, p. 402-430, en bijzonder p. 422.

4. *Dix lettres de Nelis au baron van der Borch*, in *Compte-rendu des séances de la Commission royale d'histoire*, 2<sup>e</sup> reeks, VIII, 1856, p. 6-22.

raden van van der Borch stuurt hij dan een officiële aanvraag om te Hoeven te mogen resideren en kerkelijke functies uit te oefenen. De gewenste toelating schijnt de kerkvorst in juni verkregen te hebben. Nelis verlangde naar Hoeven te gaan en het vervallen landhuis in orde te brengen.

De jansenistische *Nouvelles Ecclésiastiques*, die te Parijs en te Utrecht verschenen, geven in hun nummer van 1 oktober 1788<sup>1</sup>, volgend artikel, dat op weinig vriendelijke wijze de vroegere loopbaan van Nelis toelicht.

« De Bruxelles. M. l'Évêque d'Anvers (Corneille François Nelis) qui s'étoit toujours montré simple courtisan, a bien changé de système, depuis qu'il est parvenu à la fortune qui étoit l'objet de ses désirs. De simple Bibliothécaire de l'Université<sup>2</sup>, il étoit devenu, par ses sollicitations et ses intrigues, Chanoine de Tournai<sup>3</sup> avec 2000 florins de revenu, ensuite Commissaire des Études, avec 3000 florins d'appointements<sup>4</sup>; il avoit été gratifié d'une pension de 2000 florins sur l'Évêché de Bruges<sup>5</sup>, et il jouissoit de tous ces bienfaits, lorsque la Cour Impériale y a mis le comble, en le nommant à l'Évêché d'Anvers<sup>6</sup>. — Il est aujourd'hui un des plus opiniâtres à traverser les vues de cette même Cour, par rapport à la réforme de l'Université et du Clergé des Pays-Bas, et à l'établissement du Séminaire général. C'est une nouvelle preuve, entre mille autres, de la sagesse des loix de l'Église, qui ordonnent de n'élever aux dignités, et même aux Ordres sacrés,

1. P. 159-160 volgens de uitgave van Utrecht.

2. Nelis werd tot die functie benoemd op 1 februari 1758; hij werd priester gewijd op 20 september 1760.

3. Van het kathedraalkapittel van Onze-Lieve-Vrouw op 22 juli 1765. (*Acta capitularia* thans nog in het kapittelarchief aanwezig, reg. 284). Nelis deed zijn « stricte residentie » van 6 weken te Doornik van 24 juni tot 4 augustus 1768, daarna een minder stricte van 30 weken tot 28 maart 1769 (*ibid.*, reg. 286-287), terwijl hij

Sacris Erudiri. — 19.

officieel ontslag nam als bibliothecaris te Leuven op 26 november 1768; later verdeelde hij zijn tijd tussen Doornik en Brussel.

4. De « Commission royale des études » werd op 9 maart 1787 te Brussel door de Oostenrijkse regering gesticht, om, na de afschaffing van de Jezuïeten en van hun colleges, het middelbaar onderwijs te reorganiseren.

5. Beslissing van keizerin Maria-Theresia op 20 maart 1777.

6. Op 10 november 1784.

que ceux qui les craignent, et non ceux qui les ambitionnent. Le désir qu'on en a suffit seul pour en être indigne, et pour mériter dès lors d'en être exclu.

Le Gouvernement de Bruxelles est dans l'usage, depuis quelque temps, de n'accorder aucun Évêché, sans se réserver une somme proportionnée aux revenus, pour en disposer en faveur des indigens de famille honnête. Lorsque M. Nelis fut élevé à l'Épiscopat le 14 Février 1785<sup>1</sup>, il se soumit à cet arrangement, et s'obligea, comme son prédécesseur, à payer tous les ans 2000 florins. Il a tenu sa parole les trois années suivantes. Mais il refuse aujourd'hui de continuer, disant que le Souverain ne peut imposer aucune charge sans le consentement des États, qu'on n'a qu'à l'attaquer en justice réglée, et qu'il ne payera pas autrement. »

Dit is de eerste van een lange reeks gedrukte kritieken die tegen Nelis zullen verschijnen. Over de juistheid ervan komen wij verder terug.

De afwezigheid van Nelis uit Antwerpen en zijn verblijf in Holland, de vervanging van Oomen door Wins, de kritiek tegen hem geuit in een kerkelijk — zij het dan heterodox-blad, vormen de aanvang van een reeks bijzonderheden die, als het ware van binnen uit gekeerde, grote gebeurtenissen in het leven van bisschop Nelis verklaren. Deze laatste zullen door ons slechts worden aangehaald waar onze uiteenzetting het nodig maakt, uiteenzetting die evenwel gebouwd is op weinig bekende en meestal onbenutte bronnen<sup>2</sup>, gedrukte of ongedrukte. Wat de ongedrukte betreft vermelden wij brieven van Nelis aan de gebroeders Adrianus en Antonius Oomen<sup>3</sup>,

1. Datum van de pauselijke bevestiging van de benoeming in consistorie te Rome.

2. In enkele zeldzame gevallen werd een stuk gebruikt door W. PRICK, *Corneille-François de Nelis*, Leuven, 1954, doch telkens met foutieve transcriptie, ontleding of aanduiding.

3. Bisschoppelijk Archief te Breda: 38 brieven aan Adrianus Oomen: 1 uit Brussel van juni 1788; 14 uit Hoeven van oktober

1788-januari 1789; 20 uit Brussel van december 1789 - april 1790; 3 naar Gierle verzonden in juni 1790 - oktober 1793; 2 brieven aan Antonius Oomen (1 z. d. uit diens studententijd te Leuven); diverse afschriften van brieven aan dezelfde uit Italië verzonden in september 1795 - juni 1798. Twee brieven van Nelis aan Adrianus Oomen van 1790 en een van 1792 bevinden zich in ons bezit.



en aan Wins<sup>1</sup>; de persoonlijke brieven aan Nelis<sup>2</sup>; de geschriften van Nelis en enkele andere belangrijke documenten nopens hem uit de hier behandelde periode<sup>3</sup>.

## I. — De strijd tegen Jozef II

Van uit Hoeven onderhield bisschop Nelis een regelmatige briefwisseling met Adrianus Oomen<sup>4</sup>, het zij dat hij in het Frans aan Wins dicteerde, het zij dat hij zelf ten dele of geheel — en dan meestal in het Nederlands — de pen nam.  
Op 21 oktober laat hij weten :

« ... Plus j'y pense, plus je vois clairement que le parti que j'ai pris est le seul que mes ennemis, si j'ai le malheur d'en avoir, ou du moins ceux de la chose publique, ne m'auraient pas conseillé. Sans cela peut-on croire, Monsieur, que je n'aurais pas regagné Anvers, au péril de ma santé même? Loin de mes affaires, de la majeure partie au moins, loin de tout ce qui peut flatter mon goût, je vis ici dans une solitude qui ne sauroit être plus profonde. Depuis votre départ, je ne sors guères de ma chambre, pas même pour dîner; et je vous avoue que tout cela m'attristeroit beaucoup d'autant plus que je n'en vois pas encore la fin, si je n'étois pas dans le cas de me dire, avec les gens de bien, et à moi-même, in-

1. 59 brieven in ons bezit: Nelis.

3 van 1782, 5 van 1783, 8 van 1784, 1 zonder datum van vóór 1785, 5 van 1785, 3 van 1786, 1 van 1787, 5 van 1788, 3 van 1790, 8 van 1791, 2 van 1792, 5 van 1793, 8 van 1794, 1 van 1795, 1 van 1796. Cf. onze studie *Deux bibliophiles: Corneille-François Nelis et Paul-Antoine Wins*, in *De Gulden Passer*, XXXV, 1957, p. 148-178.

2. Universiteitsbibliotheek te Leuven: 79 brieven aan Nelis, waarvan 23 door de Hollandse geleerde Hendrik van Wijn (januari 1792 - september 1794); 19 brieven aan Wins, als medehelper van

Bisschoppelijk Archief te Breda: 1 *Brievenboek* met 121 brieven aan Nelis gericht, waarvan 34 door Antonius Oomen (juli 1794 - januari 1797); 12 losse brieven aan Nelis. Antonius Oomen bleef schrijven tot in augustus 1798, maar die brieven zijn niet bewaard. Cf. onze studie *Les dossiers C. F. Nelis à Breda et à Louvain*, in *Archives, Bibliothèques et Musées*, XXVIII, 1957, p. 96-113.

3. Eveneens bewaard op het Bisschoppelijk Archief te Breda.

4. De eerste brief dagtekent van 16 oktober 1788.

térieurement, que tout cela est dans l'ordre de la Providence, et qu'elle veut que je passe ainsi, dans un volontaire exil, pendant un tems que je laisse à Elle de limiter, *innocuae tranquilla silentia vitae*.

Je vous prie de communiquer ces petites réflexions, avec ce qui suit, à MM. Van Celst et Werbroeck Doyen ; priant M. le Doyen d'agréer ici mes sentimens d'attachement et ma réponse à sa lettre. Dites de plus, s'il vous plaît, à M. Van Celst, qu'il a bien deviné ; et qu'effectivement dans le dernier paquet il y avoit une lettre du Min..... Elle est mesurée et douce, quant aux termes ; ne veut pas des certificats et dit m'en croire volontiers sur ma parole pour ce qui est de l'état de ma santé ; mais elle ajoute, qu'il se flatte, que je ferai toujours les dispositions nécessaires pour mon départ, dont par conséquent on voit bien que jusqu'ici il ne se départ pas. D'ici à quelque tems, lorsque je pourrai écrire par moi-même, j'aurai l'honneur de lui répondre.... P. S... tout bien considéré, vous êtes plus utile et nécessaire même à Anvers qu'à Hoeven ».

Wij vernemen dus dat, bisschop Nelis, al is hij inderdaad ongesteld, toch ook om politieke redenen uit de Oostenrijkse Nederlanden wegblijft, en eveneens, dat de Trautmansdorff zich niet laat om de tuin leiden <sup>1</sup>. Kanunnik Antonius Van Celst is secretaris van het bisdom ; Jozef Werbrouck is deken van het kathedraalkapittel en Nelis heeft hem geestelijke bestuurs-machten gegeven voor de duur van zijn afwezigheid. Wij vermoeden ook dat Oomen niet zonder enige tegenzin naar Antwerpen is teruggegaan.

Nelis herstelt geleidelijk, hij vraagt Oomen hem o. m. te sturen « Lavater's geheym dagboek, 2 vol.-8<sup>o</sup>, Lavater's uytzigten op d'Eeuwigheyd, 4 vol. brochés 8<sup>o</sup> ... witte gordynen, voor twee vensters... het topographique plan, of afmeeting van Bovendonk » <sup>2</sup>. Lavater is de bekende Zwitserse predikant <sup>3</sup>. Zich in Holland bevindend, interesseert Nelis zich

1. Dezes antwoord dagtekent van 9 october, de tekst er van staat afgedrukt in P. DE RAM, *Nova et absoluta collectio synodorum sive Synodicon Belgicum*,

III, Leuven 1858, p. CI.

2. Ongedagtekende brief.

3. Geboren te Zürich in 1741, en aldaar in 1801 gestorven.

aan oecumenische problemen ; maar vergeet inmiddels niet zijn landhuis op te knappen. Hij regelt nog verschillende zaken aangaande de parochies uit de omtrek, o.a. die van Standaarbuiten waar de Palatijnse Prins van Beieren sommige rechten doet gelden. Hij schrijft daarover aan het Hof van Mannheim, aan de Nuntius ter plaatse <sup>1</sup>, aan Pius VI zelf, hij schildert aan de paus de toestand waarin hij zich persoonlijk bevindt ; hij spreekt van plannen om missionarissen naar Zuid-Amerika <sup>2</sup> te zenden ; hij vraagt toelating enkele bisschoppelijke goederen van mindere waarde met bezittingen van de abdij Sint-Bernards op de Schelde te ruilen en een lening te mogen aangaan mits toelating van het kathedraal-kapittel. Deze twee gunsten worden hem door Pius VI op 24 december 1788 toegestaan <sup>3</sup>. Omwille van zijn Hollandse belangen heeft Nelis ook betrekkingen met Motman, beheerder van de goederen van de Prinses van Oranje ; niets laat echter toe te beweren dat hij reeds besprekingen van meer algemene aard houdt in verband met een mogelijke opstand in de Zuidelijke Nederlanden. Doch dit verblijf te Hoeven heeft hem ontegenzeggelijk de eventuele wenselijkheid van zulke contacten doen inzien en zijn belangstelling voor specifiek Noord-Nederlandse godsdienstige en politieke problemen doen groeien.

Nelis krijgt kennis van het 1 octobernummer van de *Nouvelles Ecclésiastiques*. Op 20 november schrijft hij aan Simon Pieter Ernst, reguliere augustijner kanunnik van Rolduc en pastoor te Afdon, die contact hield met Franse jansenisten, o.m. met de Mauristen dom Brial en dom Clément :

« On m'a dit que L'Auteur des *Nouvelles Ecclésiastiques* a mis un article, plein de personnalités, à mon sujet : et qu'il m'y représente comme un homme parvenu de rien, et ayant

1. Het antwoord van de Nuntius, van 18 december 1788, bevindt zich midden de briefwisseling van Nelis aan Adrianus Oomen.

2. Nelis bedoelt waarschijnlijk Suriname, waarover hij in Holland zal hebben horen spreken ;

practisch zal het missiewerk er maar beginnen in 1817.

3. Cf. Bijlage I. — Nelis had reeds soortgelijke gunsten gevraagd in een *postulatum* gevoegd aan het verslag over de staat van zijn bisdom op 20 december 1786 aan de H. Stoel gestuurd.

ambitionné un Évêché, etc. Si je mérite quelque blame, ce n'est pas, graces à Dieu, de ce côté là. C'est la plus grossière calomnie possible, puisque non seulement je n'ai pas fait un seul pas pour y parvenir, mais j'en ai fait deux cens pour m'en éloigner et le Secrétaire d'État a jeté au feu la lettre par laquelle je refusois tout net, adressée au Prince de Kaunitz. Quant à ma fortune, j'en ai porté une dans l'État Ecclésiastique qui pouvoit me faire vivre sans bénéfices. Enfin il faut prendre patience, mais la calomnie pourroit bien être repoussée, et je recommande cela à mon ami »<sup>1</sup>.

Ernst redigeerde een ontwerp van antwoord aan de *Nouvelles Ecclésiastiques* en deelde het de bisschop mede :

« C'est avec autant de surprise que de douleur que les personnes impartiales ont vu la manière outrageante dont il a été parlé de Monseigneur l'Évêque d'Anvers (Cornille François de Nelis) dans la feuille des *Nouvelles Ecclésiastiques* du 1<sup>er</sup> octobre dernier. Ce Prélat, aussi recommandable par sa piété exemplaire que par son grand savoir, y est représenté comme un homme parvenu de rien et qui n'avoit eu pour objet de ses désirs que d'être élevé à l'Épiscopat. On ose dire au rédacteur de la Gazette sans craindre le démenti à cet égard, qu'il a été mal servi par quelque ennemi, sans doute, du Prélat, et que les imputations qu'il lui fait sont la plus grossière calomnie possible.

Non seulement ce digne Prélat n'a point fait un seul pas pour parvenir à l'Évêché, mais il en a fait deux cent pour s'en éloigner et le Secrétaire d'État Mr de Crumpipen a jetté au feu la lettre par laquelle il refusoit tout net adressée au Prince de Kaunitz. Cette résistance de sa part est d'une telle notoriété en Brabant qu'au mois de juillet 1786 l'Université de Louvain en corps, complimentant ce Prélat, jugea à propos de la lui rappeler. Quant à sa fortune il est également connu qu'il en a porté une dans l'état ecclésiastique qui pouvoit le faire vivre sans bénéfice. L'auteur de la Gazette Ecclésiastique ne se refusera donc point de réparer l'injure faite à Mgr l'Évêque d'Anvers et c'est un conseil à lui donner

1. De brieven van Nelis aan van het huidige klein-seminarie Ernst zijn bewaard in het archief te Rolduc-Kerkrade.

de se défier de tout ce qu'on lui fait passer au préjudice de la réputation des Évêques Belges ainsi que des autres personnages intéressés aux troubles actuels. »

Nelis antwoordde op 11 december 1788 :

« La petite Note que je renvoye ici <sup>1</sup>, avec une bien juste reconnaissance est bien, trop bien. Si vous vouliez y ajouter un fait, ce seroit, que j'ai été fait chanoine de Tournay, sans l'avoir demandé, par un *Motu proprio* de l'Évêque défunt <sup>2</sup>, fait vicaire général (après l'avoir été six ans, *sede vacante*) et Président des États par l'Évêque moderne, Prince de Salm <sup>3</sup>, que tous ces faits là, véritables, sont bien mal assortis avec la calomnie mal-tissue qu'ils ont adoptée, et qui ne peut qu'être formée par un imposteur, lâche et maladroit, que ces calomnies, trop légèrement adoptées, récoltent, et empêchent le débit même de la feuille, etc. »

Oomen moet steeds meer historische en profane boeken naar Hoeven sturen, waar Nelis met Wins werkt aan het eerste deel en van zijn filosofische samenspraken en van zijn uitgave der Belgische geschiedschrijvers.

De Oostenrijkse regering verbiedt aan de Belgische bisschoppen herderlijke brieven uit te vaardigen welke door haar niet goedgekeurd zijn, maar Nelis wil bij de aanstaande vasten een vastenbrief uitvaardigen voor het Hollands deel van zijn bisdom. Hij polst Oomen op 12 december om te weten of deze voor de tekst wil zorgen. Het voorstel schijnt niet aangenaam geweest te zijn aan Oomen, die er enigszins oneerbiedig op wijst dat hij reeds werk genoeg heeft en dat Nelis beter zou doen zich zelf aan theologische dan aan

1. De nota van Ernst is inderdaad bij de brief van Nelis te Rolduc bewaard.

2. Frans-Ernest, graaf van Salm-Riefferscheidt, gestorven op 22 juni 1770. Drie dagen later werd Nelis door het kathedraalkapittel als een van de vijf vicarissen generaal *sede vacante* benoemd (*Acta capitularia*, reg. 288).

3. Willem-Floris, graaf van Salm-Salm, was bisschop van Doornik sedert 1776. Hij had Nelis als medewerker genomen en hem *litterae comitatus* in maart 1777 voor zes maanden gegeven, daarna voor een jaar, dan weer voor zes maanden, waarna hij hem vicaris generaal benoemde (*ibid.*, reg. 294-296).

profane opstellen te wijden. Op 16 december reageert Nelis vrij kordaat met te laten weten dat hij besloten heeft die brief

« geheel en gantsch, na myn vermogen, zelf te schrijven : zo dat ik UE niet meer zal in de cas stellen van uw tijd te verliezen... Voorders, 'k neeme Uwe lesse, van de Theologie te studeren, in dank... Ik zal ook wel zorgen, dat UE met myne huyselyke zaaken niet meer bekommerd en moogt weezen tot elf uren 's avonds... Ik zie wel dat myn hartzwaer, die ik nu vier maanden lang lydende ben, nog niet groot genoeg is. Voorders *Dabit Deus his quoque finem.* » Op 7 januari 1789 herhaalt Nelis aan Oomen dat zijn brieven hem aangenaam zouden zijn, « was er in 't begin, en op het einde, niet iets al weer aanstootelyk, het geen my waerlyk, in myne huidige gesteltenis niet al te zeer en dient, en tuschen UE en my geen plaets over lang zou moeten hebben ; en het geene ik ook eens voor goed wil afschaffen ».

Die verhouding van secretaris tot bisschop doet pijnlijk aan en wij menen ze in verband te mogen brengen met het feit dat de *Nouvelles Ecclésiastiques* van 1 oktober door de Antwerpse clerus gelezen wordt, en dat de te lange afwezigheid van Nelis aanleiding tot ontevredenheid geeft. Oomen ondergaat daar rechtsteeks of onrechtstreeks de invloed van.

Wij weten niet in hoeverre Ernst de antwoordnota, die hij aan dom Brial stuurde, naar de wens van Nelis wijzigde. Zij werd in ieder geval niet opgenomen in de *Nouvelles Ecclésiastiques* ; integendeel het nummer van 16 januari 1789 — evenwel waarschijnlijk reeds gedrukt toen de nota van Ernst toekwam — hekelt eens te meer Nelis in verband met de gebeurtenissen van begin augustus 1788 te Antwerpen, toen het bisschoppelijk seminarie gesloten werd <sup>1</sup>. Nelis zelf schreef ook tweemaal naar Parijs.

Wegens het bijeenroepen van de Staten van Brabant tegen 26 januari 1789, keert Nelis, alhoewel onvolledig hersteld, naar Antwerpen terug. De regering is er onmiddellijk van verwittigd en verbiedt Nelis de stad te verlaten tenzij om

1. Over die feiten cf. het door ons reeds geciteerd reg. 39 van het Mechels aartsbisschoppelijk

archief, fol. 85<sup>v</sup>-89,<sup>r</sup> en onze notities N 61-62 in de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955).

zich naar Wenen te begeven. Dit verbod duurde tot 24 juli en is ten slotte een geluk geweest voor Nelis: verplicht te Antwerpen te blijven, verstevigt hij zijn gezag bij de clerus der stad, herschept hij de familiegeest die hij aan zijn tafel wenst tussen bisschop, secretaris, bibliothecaris en andere gasten; hij heeft tijd om de laatste hand aan zijn reeds vermelde werken te leggen. En van het Turnhouts kapittel verkreeg hij toelating Wins voor onbepaalde tijd bij zich te houden <sup>1</sup>.

Nelis stuurt op 7 februari 1789 zijn dank aan Laurens Pieter Van de Spiegel, grootpensionaris van Holland, voor de toelating die hij verkregen had te Hoeven een vast verblijfs-oord te hebben:

« J'avois appris, depuis longtems, à révéler dans le Grand Pensionnaire des Provinces Unies, l'homme d'État, le grand Magistrat, et l'homme de Lettres aussi instruit qu'aimable; mais je ne comptois pas que j'aurois été assez heureux que de devoir chérir encore sous peu, dans la même personne, un protecteur éclairé, et qui, en daignant m'accorder ce haut appui que sa place et encore plus ses talens Lui donnent, devoit me combler de ses bontés. La résolution de Leurs Hautes puissances <sup>2</sup> sur un objet qui m'intéresse vivement, parce qu'il intéresse l'ordre et le bonheur d'une si grande partie, Monsieur, de vos citoyens, les habitants catholiques du pays de la Généralité <sup>3</sup>, et tout ce que M. le Conseiller Motman m'a dit en conséquence de vos sentimens pleins de générosité et de bonté pour moi, tout cela m'a pénétré de la plus vive reconnoissance » <sup>4</sup>.

Wij denken niet dat Nelis zo laattijdig van Motman vernam dat Van de Spiegel hem gesteund had in zijn aanvraag aangaande Hoeven; wij menen dat hij pas nu positief zoekt met

1. De deken van het kapittel, Vigneron, schrijft aan Wins op 8 april 1789: « J'ai fait connoître à nos Messieurs le désir de Monseigneur, ils se sont empressés à y satisfaire; la permission pour vous, Monsieur, de rester auprès de Sa Grandeur est illimitée. »

2. De Staten-Generaal.

3. De generaliteitslanden, die niet tot de primitieve Unie van Utrecht behoorden.

4. Den Haag, Algemeen Rijksarchief, inv. van de Spiegel, n<sup>o</sup> 288 (origineel).

genoemde staatsman in betrekking te komen, omdat het in de plannen der Patriotten ligt op Van de Spiegel te steunen. Deze antwoordt uit Den Haag op 17 februari :

« Monseigneur, J'ai été agréablement surpris par la Lettre dont vous m'avez honoré en date du 7 de ce mois au sujet de la Résolution de L.H.P. à la démarche que vous venez de faire auprès d'elles ... J'ai cru entrevoir dans cette démarche l'humilité d'un digne Prélat, ne comptant point au dessous de Sa Grandeur de remplir les fonctions du Ministère Évangélique, qui paroissent les moindres aux yeux de la multitude »<sup>1</sup>.

Hoe vriendelijk ook, dit antwoord blijft bij het onderwerp en opent de deur niet tot ruimere gedachtenwisselingen. Nelis dringt dan niet verder aan, die taak aan anderen overlatend.

Op 30 januari had Nelis aan Ernst geschreven dat alleen zijn tweede brief aan de redactie van de *Nouvelles Ecclésiastiques* toegekomen was ; hij voegde er bij :

« Elle a détruit le fait principal (si principal y a), en assurant que je n'avois rien refusé la troisième ou quatrième année de mon Épiscopat de plus que la première, ni rien payé de plus la première que la dernière ; que ma conduite en un mot a été uniforme, puisque la justice, l'ancien usage même qu'on invoque si mal à propos dans la Feuille contre moi, tout, tout me l'avoit prescrit, et non un caprice ou esprit de rénitence qui ne fut jamais le mien. Je n'ai refusé la chose d'ailleurs qu'après une consultation<sup>2</sup> de tout ce qu'il y avoit de meilleurs avocats de la Province. »

Nelis bekent dus dat de beschuldiging grond heeft maar onjuist en onrechtvaardig is geformuleerd ; op 1 februari schrijft hij nogmaals aan Ernst om te laten weten dat hij aan alle recht van antwoord verzaakt. Ernst meldt aan dom Clément<sup>3</sup> :

« ... Je vois qu'il n'aime pas revenir sur cet objet, car il me prie de vous dire, il quitte volontiers l'impudent et injuste

1. *Ibid.*, n° 49 (minuut).

2. Cf. *infra*, p. 302 n. 4

3. Wij hebben vier brieven van Ernst aan dom Clément, van de jaren 1781-1783, uitgegeven in

onze studie *Simon-Pierre Ernst et « L'Art de vérifier les dates »*, in *De Gulden Passer*, XXXI, 1953, p. 165-179.



écrivain de toute réparation d'honneur, qu'il ne sauroit lui nuire. En effet, on connoît trop au Pays-Bas la fausseté, des imputations faites à ce digne Prélat. Mais le fait qui semble avoir donné lieu à son article fut-il aussi vrai qu'il est faux (tel qu'il a été rapporté à ce qu'on m'assure), étant absolument indépendant du reste, je ne vois pas comment l'auteur de la Gazette Ecclésiastique puisse ne pas se prêter à révoquer les calomnies qu'il a adoptées si légèrement. Au surplus le Prélat fut-il réellement coupable dans le refus que le Gazettier réclame (refus d'ailleurs qui auroit beaucoup de rapport avec celui qu'ont fait le siècle dernier dans une affaire assez semblable les évêques de Pamiers et d'Alet)<sup>1</sup>, étoit-on autorisé à le calomnier aussi grossièrement sur tout son personnel et à le faire envisager comme un homme ambitieux et parvenu, tandis que c'est précisément tout le contraire, ainsi que j'ai eu l'honneur de le mander en détail à Dom Brial. Les faits que j'ai allégués pour justifier le digne Prélat sont d'une telle notoriété que je défie qui que ce soit d'oser s'insinuer en faux contre leur vérité. J'espère donc que sans entrer dans la question du droit dont le Gazettier fait un crime au Prélat vous tacherez de concert avec dom Brial de l'engager à réparer le tort qu'il a fait ou plutôt tâché de faire à Mgr l'Év. d'Anv. L'amitié dont ce digne Prélat daigne m'honorer si particulièrement ne peut que me peiner infiniment de le voir si injustement noirci. On a fait souvent à ce Gazettier le reproche de rapporter des calomnies et il a cherché toujours à s'en défendre, mais le moyen de le faire auprès des personnes impartiales s'il laisse subsister dans ses feuilles ce tissu qu'on lui a fourni sur le compte de Mgr l'Évêque d'Anvers. »

Ernst stuurde de minuut van dit schrijven aan Nelis, die het op 24 februari terugzond<sup>2</sup>:

« Je ne songe plus à la calomnie du Gazettier obscur... c'est une boue qui ne me tache pas... Mais pourquoi, Mon-

1. Respectiefflijk Frans Caulet en Nicolaas Pavillon, die in de kwestie van de « régale » in 1673 aan Lodewijk XIV weerstonden. De brief van Nelis van 1 februari

1789 signaleert die zaak, zonder hierover bijzonderheden te geven. 2. De minuut wordt bij de brief van 24 februari te Rolduc bewaard.

sieur, n'avez-vous pas dit tout net (comme je crois l'avoir suffisamment témoigné dans ma lettre), que tout était faux, archi-faux, jusqu'au fait que j'avois payé les premières années ».

Nelis heeft spijt dat het argument in zijn brief van 30 januari voorgebracht niet door Ernst benut werd. In een post-scriptum vermeldt de bisschop nog een bijzonderheid van een gans andere aard: een Frans dominicaan, doctoer van de Sorbonne, verblijft in het bisschoppelijk paleis om de vasten in het Frans in de kathedraal te prediken.

Het nummer der *Nouvelles Ecclésiastiques* van 13 maart 1789<sup>1</sup> zegt betreffende de bekende jezuïet Feller, dat deze

« attribue à l'Archevêque de Malines et à l'Évêque d'Anvers, d'avoir avancé, dans une lettre au Ministre Plénipotentiaire de l'Empereur dans les Pays-Bas, qu'il n'y a jamais eu dans l'Église de schisme plus déclaré ... que l'état de ces sectaires en Hollande. Ce qu'ils appellent l'Église d'Utrecht a-t-elle quelque rapport de société et d'union avec les autres Églises catholiques? »

Kardinaal de Franckenberg en Nelis gaan door als antijansenisten, en dat is de reden waarom de *Nouvelles Ecclésiastiques* zo graag al het ongunstige opnemen, dat hun nopens beide prelaten wordt medegedeeld.

De brieven van Nelis en Ernst naar Parijs hebben aldaar aanleiding gegeven tot een nauwkeuriger onderzoek hetwelk niet ten gunste van de bisschop uitviel, indien wij mogen geloof hechten aan een artikel in het nummer van 12 juni 1789<sup>2</sup>:

« D'Anvers. Les amis de M. Corneille François Nelis, Évêque d'Anvers, se sont récriés contre un article qui le concerne dans notre Feuille du premier Octobre 1788, comme aussi infidèle qu'odieux. Pleins de respect pour la vérité et pour le caractère Épiscopal, nous sommes toujours prêts à rétracter les faits qui blessent l'une ou l'autre; et nous voudrions de

1. P. 42 volgens de uitgave van Utrecht.

2. P. 95-96 volgens de uitgave van Utrecht.

tout notre cœur n'être jamais dans la nécessité de parler défavorablement de notre prochain, de ceux surtout que Dieu a placés sur le chandelier de son Église, pour éclairer et conduire les fidèles dans la voie du salut. Nous avons dit :

1<sup>o</sup> que M. Nelis, de simple Bibliothécaire de l'Université de Louvain, étoit devenu, par ses sollicitations et intrigues, chanoine de Tournai. Le désaveu sur ce point se réduit à nous assurer que, dès l'âge de 21 ans, il avoit été nommé, contre son attente, Président (ou Principal) d'un Collège<sup>1</sup>, chanoine de S. Pierre<sup>2</sup> et Bibliothécaire de l'Université, et que ce ne fut qu'à l'âge de 27 ans qu'il devint chanoine de Tournai, après s'être démis de l'administration du collège. On veut sans doute insinuer par là, que le mérite de M. Nelis a percé de très bonne heure, que les places et les dignités sont venues, pour ainsi dire, au devant de lui, sans que la modestie lui ait jamais permis d'en rechercher aucune. Il est malheureux pour lui, que l'Épiscopat, au lieu de perfectionner une si précieuse disposition, l'ait obscurcie ; car il est difficile de la reconnoître dans la conduite qu'il a tenue depuis sa nomination à cette dignité.

2<sup>o</sup> En parlant de la somme de 2000 florins, que le Gouvernement s'étoit réservée sur l'Évêché d'Anvers, pour en disposer en faveur des pauvres, nous avons dit que M. Nelis s'étoit soumis à cet arrangement ; qu'il avoit tenu sa parole les trois premières années, et qu'aujourd'hui il refusoit de payer cette contribution, comme imposée illégalement. On s'inscrit en faux contre ce récit, en protestant que ce Prélat *n'a jamais payé une obole de la pension dont il s'agit*. Il est certain, que du temps de M. Wellens, son prédécesseur immédiat, l'Évêché d'Anvers avoit été chargé légalement de 5000 florins de pension, dont 3000 florins avoient été consacrés, avec le consentement du Gouvernement, à la desserte de l'Église S. Charles, et à l'instruction chrétienne qu'on y donnoit aux pauvres adultes ou vieillards, et 2000 à la caisse des pauvres de la ville, depuis l'abolition de la mendicité ; qu'après la mort de M. Wellens et pendant la vacance du Siège, cette

1. Het Mechels College te Leuven.

2. Te Leuven, door benoeming van 2 october 1759.

destination des 5000 florins avait continué, sur les représentations et avec le consentement du chapitre, et que cet arrangement fut confirmé à la nomination de M. Nelis, excepté que les 2000 florins furent assignés à la Caisse de Religion. On ignore si ce Prélat a payé les 3000 florins à l'Église de S. Charles et à l'instruction chrétienne ; mais il est très vrai qu'il n'a jamais payé les 2000 florins pour les pauvres. Le Gouvernement l'en dispensa la première année, sur les représentations qu'il fit que les frais de ses Bulles l'avoient mis trop à l'étroit <sup>1</sup> et la 2<sup>e</sup> année, sous prétexte des dépenses extraordinaires, que lui avoient occasionné les préparatifs de guerre contre la Hollande, l'accueil qu'il avoit fait aux officiers de l'État Major de la nombreuse garnison de cette ville, la réception de LL. AA. RR. dans son Palais Épiscopal <sup>2</sup>, etc. La 3<sup>e</sup> année, n'ayant plus de pareilles raisons à alléguer, il prétendit d'abord qu'il ne pourroit payer cette somme, sans prendre sur son nécessaire <sup>3</sup> ; et enfin il déclara qu'il ne devoit rien, parce que cette charge ne lui avoit pas été imposée avec le consentement du Chapitre <sup>4</sup>. Les troubles qui étoient déjà commencés, l'enhardissoient à soutenir cette fausseté. L'affaire est restée depuis dans le même état.

1. Die eerste dispensatie werd toegestaan op 6 juli 1785. Nelis had te vergeefs getracht van de Nuntius te Brussel vermindering van de kanselarijken op zijn benoemingsbullen te verkrijgen.

2. Die tweede dispensatie werd toegestaan op 28 januari 1786. In augustus 1785 had Jozef II Holland met oorlog bedreigd om de Schelde vrij te krijgen, en vele troepen naar Antwerpen gestuurd. De gouverneurs-generaal Albrecht en Maria-Christina van Saksen-Teschen verbleven op het bisschoppelijk paleis te Antwerpen van 14 september tot 14 oktober. Maar het verdrag te Fontainebleau op 9 november getekend bevestigde eens te meer de sluiting van de Schelde.

3. Het rekwest van Nelis aan de Oostenrijkse regering in datum van 28 april 1787 om voor goed kwijtschelding te krijgen van het betalen der 2000 gulden, is bewaard in handschrift 20733 van de Koninklijke Bibliotheek te Brussel, fol. 1-2 ; daarop staat de apostille : « Ce que le suppliant demande ne peut lui être accordé, Fait à Bruxelles ce 4 mai 1787 ».

4. Protestbrief van het Antwerps kathedraalkapittel aan de Oostenrijkse regering te Brussel, van 29 mei 1787 (dubbel exemplaar) : zelfde handschrift, fol. 3-8 ; Consultatie door Nelis aan rechtsgeleerden gevraagd, 1 juni 1787 : *ibid.*, fol. 11-12 : « l'imposition est doublement nulle ».

En vain on assure que M. Nelis est exempt de toute ambition et qu'il avoit un sincère éloignement de l'Épiscopat. Comme il n'y auroit pas plus à gagner sur ce chapitre, que sur les autres, nous n'y reviendrons pas. Nous nous contenterons de lui rappeler tant de démarches empressées et peu décentes, qu'il fit auprès de la Nonciature de Bruxelles, au sujet de l'expédition et du paiement de ses Bulles et pour l'acceptation de la Bulle *Unigenitus*, tout le monde sait qu'il se hâte de faire ce dernier acte de soumission, afin de prévenir les défenses de s'y prêter, qu'il prévoyoit de la part de l'Empereur. »

De Oostenrijkse regering zag in de dispensaties, door Nelis de eerste jaren aangevraagd, een bekentenis van zijn verplichtingen. Volgens het artikel van 12 juni 1789 zou Nelis het gebrek aan toestemming van het kapittel bij de vastlegging der verplichtingen ingeroepen hebben; volgens het artikel van 1 oktober 1788 had hij het gebrek aan toestemming van de Staten van Brabant ingeroepen. Hij heeft beide argumenten gebruikt. Men kan moeilijk aan Nelis verwijten dat hij omwille van de strijd tegen Jozef II zou geweigerd hebben de door de regering opgeëiste sommen te betalen, voor zover dit niet aan derden schade deed: indien de « caisse de religion » o.m. de nood van behoeftige priesters moest lenigen, was er nooit een bepaalde bestemming voor de door Nelis eventueel te betalen gelden voorzien geweest. De laatste zin van het artikel laat wederom horen, waarom de *Nouvelles Ecclésiastiques* tegen Nelis gekant zijn: hij heeft de antijanzenistische Bulle *Unigenitus* van 1713 aangenomen.

Nelis bedoelt zeker het artikel van 12 juni 1789 wanneer hij op 10 augustus aan Ernst schrijft:

« Je ne me soucie ... bien peu de ce que les journalistes peuvent écrire, et surtout celui du Royaume des Ombres. Je ne voudrois plus m'en occuper un instant. Laissons le médire à son aise. »

Nelis vreest niet meer, zoals bij het eerste artikel, dat de *Nouvelles Ecclésiastiques* elders invloed zouden hebben dan bij enkele keizersgezinden. Het nummer van 20 oktober 1789<sup>1</sup> becristiseert het moedig en volhardend antwoord van

1. P. 157-158 volgens de uitgave van Utrecht.

Nelis in datum van 12 maart 1789<sup>1</sup> aan de brief van 24 februari, waardoor de Oostenrijkse regering de bisschoppen en kloosteroversten bedreigde met beslaglegging op hun inkomsten indien zij bleven weigeren theologanten naar het Seminarie Generaal te sturen.

## II. — De Brabantse Omwenteling

Op 2 oktober 1789 was Nelis voor de zoveelste maal naar Brussel door de regering ontboden geweest, en begon wederom een afwezigheid uit Antwerpen die door onvoorziene omstandigheden tot 28 mei 1790 zou duren. De regering verbood hem Brussel te verlaten. Kardinaal de Franckenberg onderging hetzelfde lot.

Te Breda, met de toestemming van de Hollandse regering, maakte zich een leger van Belgische patriotten paraat; op 24 oktober publiceerde een edelman, Hendrik van der Noot, aldaar het onafhankelijkheidsmanifest van het Brabantse volk<sup>2</sup>; kanselier de Crumpipen werd als gijzelaar ontvoerd. Als tegenmaatregel stuurden op 26 oktober de Oostenrijkers troepen naar de Brusselse residenties van de Franckenberg en van Nelis om beide aan te houden; de kardinaal werd op tijd verwittigd en kon wegvluchten; Nelis gelukte er in — toen de soldaten bij de refuge van de Antwerpse bisschoppen in de Wolvengracht aankwamen — over een muur te klimmen en in het naburig klooster der dominicanen te geraken. Waar elk der beide prelaten juist geschild heeft weten wij niet; zij hebben in geen geval Brussel kunnen verlaten, daar de bewaking aan de uitgangen der stad zeer streng was.

Op 12 december triomfeert de Omwenteling te Brussel en moet de Oostenrijkse regering de stad verlaten. Nelis schrijft dezelfde nacht aan Adrianus Oomen: « Latebram meam

1. Cf. onze notities N. 64-65 in de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955).

2. *Le Peuple Brabançon. Par l'organe de l'État Ecclésiastique et du troisième membre des trois chefs Villes conjointement avec*

*plusieurs Membres de la Noblesse. A tout ceux qui les présentes verront, ou lire ouïront Salut.* 32 pp. Beoordeling van dit manifest bij H. PIRENNE, *Histoire de Belgique*, V, Brussel, 1921, p. 467.

deserere cogito ». Op 17 december is Nelis in zijn Brusselse refuge terug, 's anderendaags verwittigt hij Oomen dat hij de herderlijke brief van dankzegging voor de bevrijding reeds op de leest gezet heeft en dat Wins te Brussel aangekomen is. Op 20 december meldt hij dat hij zal wachten om naar Antwerpen terug te keren op « het overgeeven van het Casteel, en het vertrek der daerzynde militairen (die ik, in hunne retraite, niet geerne zoude ontmoeten) ». Antwerpen is inderdaad ook vrij maar de Oostenrijkers bezetten nog de citadel, en Nelis vreest wellicht op de een of andere manier bij hun vertrek hun slachtoffer te zijn.

Op 25 december laat hij aan Oomen weten :

« Morgen ontvang ik den Eed, als geestelyke Gedeputeerde (à la tête van eene groote Deputatie), van alle de Natien van Brussel... Alle dagen hier Volk hebbende ter tafel (niet uit smaek, maer om de gemoederen van de dry Staten met melkanderen te echten, door den eenigste band die hun binden kan, de Liefde en het Vertrouwen), zoo heb ik Renier noodig. Zegt hem thans dat hij zeffens, op zondag, vertrekke. »

Renier is de tafeln knecht van het bisdom, en Nelis raadt Oomen aan, nu deze toch niet met Wins aan tafel zit, in de kamer van de rentmeester van het bisdom, E. H. Adrianus Aerden, te eten. Oomen antwoordt « rondborstig » dat hij dit niet wil doen <sup>1</sup> :

« ... het soude wederom eene vernedering, eene degradatie voor mij zyn ; en ik ben genoeg vernedert... Hoeveel vernederingen heb ik niet moeten ondergaen somtyds voor d'oogen van een aensienelyk geselschap ? en by dit alles was het my verbod te klagen, somtyds uyt myne belofte aen U, somtyds uyt myne liefdepligt tot U ; ik moest alles opkroppen, en dat koste my veel... Ik heb theologant zynde U betuygt, dat ik beryd was van gebruykt te zyn volgens U. D. H. het nutste aen de H. Kerk oordeelde... maer my dunkt, dat ik te veel neerstig tyd en succes in myne studien gehad heb om door laegheeden mynen weg te moeten macken... Den rentmeester

1. De minuut van het ant- einde van de brief van Nelis ge-  
woord is door Oomen aan het schreven.

is myne vriend ; ik wandel, in drink met hem ; maer myn ampt is boven het syne. Uwen voorstel is hierom my bitter, omdat daar uyt my dunkt, dat ik Uwe achting, de affectie van Uw hart nog niet gewonnen heb, sonder dewelke ik hier niet gelukkig kan zyn... Ik bidde daarom U. D. H. van my in alle gelegenheden te spaeren en te behoeden van chagryn en moedeloosheid, die voor my gevaerlyke kwaalen zyn zoo in het physieke als in het moraele, ik wensch daer voor bevryd te zyn, niet zoo zeer voor myselfen als voor myne lieve ouders en familie... »

Oomen schijnt aan de bisschopstafel, waar Frans gesproken werd wanneer Wins of andere niet-Vlaamskundigen er aanzaten, minder brillante disgenoot geweest te zijn ; hij is ook jaloers van Wins die bij Nelis is en ondergaat — zoals het vorig jaar rond dezelfde tijd — een crisis van ontmoediging en wankelbaarheid in zijn vertrouwen tegenover de bisschop. Nelis reageert niet onmiddellijk ; hij heeft dringender werk. Hij discuteert politieke aangelegenheden, niet alleen met de inlandse waardigheidsbekleders, maar ook met buitenlanders. Hij schrijft uit Brussel op 30 december aan Van de Spiegel, dezes brief van 9 februari bedoelend :

« ... Je me rappellerai toutes les dispositions amicales que conservoit l'obligeante lettre que vous m'avez fait la grâce de m'écrire, et qui sera longtems l'objet d'un souvenir pour moi plein de reconnaissance. Je confie le reste à Mr Mottman, que nous avons eu l'honneur et le plaisir de posséder un couple de jours parmi nous, et à qui tout l'État voudroit donner commission, de témoigner à Monsieur le Grand Pensionnaire de Hollande, à l'Ami de la Nation et du Prince, à l'ami des Lettres et au véritable Homme d'État, combien il désire de mériter sa bienveillance et son appui, pour l'utilité commune des deux nations, qui ont été si longtems, et si heureusement du moins, reunies sous un même gouvernement et le sont aujourd'hui sous des Loix presque semblables, et que j'espère que se ressembleront, s'attireront, se réuniront de plus en plus. Agréé, je vous prie, cette expression naïve des vœux de mon cœur, et que je confie avec une mauvaise plume à ce papier, au milieu d'une grande assemblée, où les plus grands intérêts en ce moment se discutent, et où je me



suis rangé au bout d'une longue table pour tracer ces lignes... »<sup>1</sup>.

Terwijl Nelis deze echte Benelux-verklaring opstuurt, eindigt het jaar waarin hij aan de H. Stoel zijn tweede verslag<sup>2</sup> over de staat van zijn bisdom zou moeten zenden, maar te Brussel had hij noch de tijd noch de nodige documentatie om dit te doen; wij weten niet of hij zich bij de Congregatie van het Concilie verontschuldigde.

In het tafereel van België's herwonnen onafhankelijkheid vormde de citadel van Antwerpen die zich niet wilde overgeven een zwarte vlek. Nelis komt dus steeds niet naar zijn bisschopstad en verzaakt er voorlopig aan zijn herderlijke triomfbrief uit te geven, slechts gelast hij deken Werbrouck op 22 januari een mandement in zijn naam uit te vaardigen om een biddag in de verschillende kerken van 24 tot 30 januari voor te schrijven<sup>3</sup>. De citadel kapituleert voortwaardelijk op 29 januari: het garnizoen zal zich overgeven indien er binnen twee maanden van buiten geen ontzet komt en zal intussen alle vijandelijkheden staken. Toch blijft Nelis te Brussel, waar hij zetelt in de nieuwe Generale Staten. Op 7 februari schrijft hij aan Adrianus Oomen:

« D'Heer Wins, die eenen Deken gaet kiezen voor zyn Exempt Capittel, arriveert morgen avond; met Père Garnier, die, *pro gouverno*, gaat, en moet gaen logeren by zyne Paters Predik-heeren. Buiten de ongerymtheit van uwe bekoorlyke eenzaamheid te komen stooren, en in een huis te zyn daer er byna geen Domestiquen overig zyn, genoegzaam voor den dienst van het Huis; buiten dat, heb ik door d'Heer Wins hem doen aendrenen, dat zedelyke redenen, en ook politische, my daer toe bewegen; mits er reeds opspraak geweest is, en een specie van jalousie, tusschen myne Dioecesane Predikanten, en dien Doctor Sorbonicus, anders een regt braev man. »

1. Den Haag, Algemeen Rijksarchief, inv. van de Spiegel, n<sup>o</sup> 288 (origineel).

2. Het eerste verslag werd, met een jaar achterstel, door Nelis getekend op 20 december 1786 en is door ons uitgegeven in *Taxandria*, nieuwe reeks, t. XVIII,

1952, p. 184-213. Het tweede verslag moest ingeleverd worden vier jaar na de voor het eerste verslag oorspronkelijk vereiste datum.

3. Cf. onze notities N. 66-67 in de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955).

Deken Vigneron was inderdaad op 10 januari gestorven. In zijn plaats werd verkozen Ferdinand Van der Sloten, uit Ranst<sup>1</sup>, eerder rigorist van mentaliteit. Het kerkelijk recht voorziet dat de kanunniken die bij de bisschop wonen ontslagen zijn van hun koorverplichtingen, maar te Turnhout laat men Wins verstaan dat dit niet geldt voor een exempt niet-kathedraalkapittel. Verder ligt er in de geciteerde regels wat ironie tegenover Oomen en wat ontevredenheid tegenover hen die de Franse predicaties welke in de Antwerpse kathedraal, zoals vorig jaar, zullen plaats hebben, niet gaarne horen.

Op 27 februari komt Nelis niet naar Antwerpen voor de blijde intrede van staatshoofd van der Noot en van staatssecretaris Petrus van Eupen, kanunnik der Antwerpse kathedraal. Op 14 maart kwetst hij zich aan een been en moet gedurende meerdere weken uitgestrekt blijven liggen. Om een einde aan de moeilijke verhoudingen met Oomen te stellen benoemt Nelis hem, met zijn toestemming op 17 maart tot pastoor van Gierle<sup>2</sup>, maar Oomen blijft nog enkele tijd zijn functies van secretaris waarnemen.

De voorwaardelijke kapitulatie van de Antwerpse citadel wordt werkelijkheid na de twee voorziene maanden, en op dezelfde dag stuurt Oomen aan Nelis de herderlijke triomfbrief welke de bisschop hem destijds gezonden had, met enkele aanpassingen, terug. Nelis antwoordt :

« Ik hebbe maer dezen avond, (dinsdag 30ste), uwe brief met *pièces jointes*, ontvangen. Het is waer : myne schets, gemaekt *in en voor* December laatsleden, en paste op het begin van April niet al te zeer : uwe veranderingen zyn wel naer mynen smaek : doe het thans alsoo maer drukken, en het

1. Aldaar geboren op 23 september 1755, leraar aan het Antwerps seminarie van october 1783 tot juni 1789 wanneer hij kanunnik-plebaan te Turnhout werd. Door de Fransen aangehouden in januari 1798 werd hij verbannen, hij stierf in de streek van Conomana op 22 november 1798.

2. Antoon Van der Borght, pastoor van Gierle, was gestorven op 2 maart 1790. Cf. K. VAN ROOY, *Gierle tijdens de Fransche Omwenteling*, in *Bijdragen tot de geschiedenis bijzonderlijk van het aloude Hertogdom Brabant*, III, 1904, p. 334.

zal wel, heel wel zyn. Zegt dat ik goed gevonden heb er nadere veranderingen in te laeten maeken, aen die, die de eerste schets gezien hebben. Ik danke UE grootelykx voor de genomene moeyte. »

De brief verscheen met datum van 30 maart en beveelt bijzondere dankzeggingen <sup>1</sup>. Oomen doet dus nog zijn best tijdens de laatste weken dat hij in dienst van Nelis is. De bisschop schrijft hem bijna dagelijks. Oomen zorgt ook voor het drukken van het antwoord van de Franckenberg en van Nelis aan de brief van Pius VI betreffende de politieke omstandigheden in België <sup>2</sup>, en van het begin van het inleidend deel (*Prodromus*) tot de uitgave der Belgische geschiedschrijvers <sup>3</sup>.

Nelis zoekt naar een andere secretaris en schrijft aan Oomen op 1 april <sup>4</sup>:

« Mynheer Van de Velde <sup>5</sup> (*iste vir egregius*,) aen wie myn Broeder *casu* gesproken heeft van uwe aenstaende Ghierlesche reize, zegt zoo veel goet, uintmende goed, van 'nen zekeren Moser, byna genaturaliseerde Antwerpenaer, dat ik niet kan, niet wil nalaten uw oordeel er over te weten UE zelv verzoekende van aen d'Heeren Dekan, Bruyninx, en President, het gedagt en de recommandatie van d'heer van de Velde seffens voor te stellen. *Omnia probate, quod bonum est tenete*. Ik wensche niet als dien te nemen, die God's wenk my aanweist, en die het meeste goed in het Diocese vermag uit te werken. Aen dit oogpunt wil ik gaerne alle de andere slag-offeren. Wyzen die Heeren, benefens UE, Moser af, (ik ken Hem niet als op Van Velde's zeggen,) ik sal hem niet zien, maer anders, wil ik hem wel eens ontbieden. »

1. Cf. onze notities N 70-71 in de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955).

2. Cf. onze notitie F 83 *ibid.* — Brief van Nelis van 8 april 1790. Een exemplaar van de in-4° uitgave, in deze brief bedoeld, bevindt zich in het bisschoppelijk archief te Mechelen in het door ons geciteerd reg. 39.

3. Cf. onze notitie N 98 in de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955). Brieven van Nelis van 8 en 20 april 1790.

4. De brief is niet gedagtekend, maar is zeker van 1 april 1790.

5. Jan Frans Van de Velde, hoogleraar te Leuven, president van het groot college der theologanten.

Caspar Moser was geboren te Maastricht op 11 juni 1759 maar had te Antwerpen de humaniora gevolgd en verder te Leuven gestudeerd; op 6 maart 1784 werd hij te Luik priester gewijd. Hij zou evenwel geen secretaris worden, maar leraar in het Antwerps Seminarie, in de plaats van Adrianus Meeussen uit Bergen op Zoom, die als secretaris wordt aangesteld.

Begin mei gaat Oomen naar Gierle en ontvangt het beste stuk witte wijn uit de bisschoppelijke kelder als afscheidsgeschenk<sup>1</sup>. Zijn vertrek heeft een grote betekenis voor het verder verloop van het leven van Nelis. Hoe weinig vrolijk van aard ook, Adrianus Oomen was steeds een wijze raadsman geweest voor de bisschop en een trouw bemiddelaar met het soms lastige kathedraalkapittel; Nelis voelt dat aan, vraagt en volgt daarom voor de opvolging de raad van deken Werbrouck, aartsdiaken Bruyninx en seminariepresident Van Bloer; Meeussen zal echter slechts een brave ambtenaar zijn, zonder meer.

De *Nouvelles Ecclésiastiques* van 6 maart en 5 juni 1790<sup>2</sup> keuren de politieke houding van Nelis tijdens de Brabantse Omwenteling in enkele lijnen af.

De Verenigde Belgische Staten hadden op 1 februari een patriottische geldinzameling tot onderhoud van het leger begonnen<sup>3</sup>; die oproep was niet geestdriftig onthaald geweest, bijzonder te Antwerpen waar men liever geld had gegeven om, eens de Oostenrijkers vertrokken, de citadel te slopen. Op 12 mei werd een nieuwe oproep gedaan, ditmaal om kanonnen te kopen<sup>4</sup>, wat instellingen of groeperingen in staat stelde, niet meer algemene giften, maar een of meer kanonnen te schenken.

Bij de patriottische troepen, die aan de Maas tegenover de vijand legerden, was de geest niet al te best; op 23-24 mei ondergingen zij een nederlaag; zelfs faalden verschillende legeraalmoezeniers in hun taak; daarom werd besloten 3000

1. Brief van Nelis van 20 april 1790.

2. P. 31 en 92 van de Utrechtse uitgave.

3. Tekst van het decreet in *Recueil des ordonnances des Pays-autrichiens*, 1700-1794, XIII, uitg.

door P. Verhaegen, Brussel, 1914, p. 442.

4. *Ibid.*, p. 509-510. Nelis maakte deel van het bestuur dezer inzameling. Een kanon « zesponder » kostte 30 Louis of 400 gulden.

vrijwilligers uit de steden voor enkele weken op te roepen en een reserve van recrutering op den buiten te vormen<sup>1</sup>. Nelis kwam op 28 mei te Antwerpen én om die recrutering én om de geldinzameling voor kanonnen te bevorderen; in de volgende dagen vertrokken meer dan 500 vrijwilligers voor veertien dagen naar Namen en het stadsmagistraat publiceerde op 1 juni de oproep van 12 mei<sup>2</sup>.

Uit een brief van Nelis aan Oomen naar Gierle, in datum van 16 juni, vernemen wij dat Oomen een patriottisch schrift aan het opstellen is en dat Nelis het onder dezes naam wil uitgeven; alsook dat de bisschop als nieuwe legeraalmoezeniers gevonden heeft: te Leuven, Jozef Forgeur<sup>3</sup> en Jan-Jozef Havelange<sup>4</sup>, Jan-Augustinus Van der Moere<sup>5</sup> en Jan-Baptist Van Cauwenberghen<sup>6</sup>, beide laatsten respectievelijk pastoor van Sint-Michiël en van Sint-Jacob; te Antwerpen, capucijn Linus van St Oedenrode<sup>7</sup> en dominicaan Baltha-

1. De beslissing is niet overgenomen in de moderne bronnen-uitgaven en daarom thans weinig bekend. Wij hebben er de mededeling van gevonden in een druksel van 4 bladzijden. *Appel aux États de Brabant*, van 30 mei 1790. De eigenlijke beslissing is van enkele dagen vroeger.

2. Cf. J. F. en J. B. VAN DER STRAELEN, *De Kronijk van Antwerpen 1770-1819*, II, uitg. door J. Rylant, Antwerpen, 1930, p. 241-244.

3. Geboren te Luik op 6 oktober 1741, bachelier in de godgeleerdheid in 1767, priester in 1769, leraar aan de pedagogie der Lelie te Leuven in 1771, tevens kanunnik van het Antwerps kathedraalkapittel sedert 1785 zonder te resideren.

4. Geboren te Aywaille op 18 maart 1747, priester in 1772 of 1773, leraar aan het college te Luxemburg van 1773 tot 1788, kwam zich dan te Leuven ves-

tigen waar hij in 1794 doctor en hoogleraar in de godgeleerdheid werd, door de Fransen aangehouden in 1797, verbannen en gestorven op het eiland Cayenne op 6 september 1798.

5. Geboren te Menen op 17 juni 1756, licentiaat in de godgeleerdheid in 1785, pastoor van Sint-Michiël te Leuven sedert 24 januari 1787, pastoor-deken in 1803 te Diest, in 1814 te Lier waar hij stierf op 19 januari 1824.

6. Geboren te Etichove in 1749, priester in 1775, licentiaat in de godgeleerdheid en pastoor van Sint-Jacob te Leuven in april 1777, door de Fransen aangehouden in 1797, verbannen en gestorven in de streek van Conomama op 6 oktober 1798.

7. In de wereld Theodorus Van der Heijden, geboren in december 1746, ingekleed in 1766, priester in 1771, gardiaan te Antwerpen van 1788 tot 1791, gestorven te Gent op 5 januari 1814. Cf.

zar De Grove<sup>1</sup>; Jan-Benedictus De Clerck<sup>2</sup> en Jan-Jacob Thomas<sup>3</sup>, respectievelijk pastoor te Willebroek en te Leefdaal.

Op 27 juli wordt de conventie van Reichenbach getekend, waardoor Pruisen, Engeland en Holland hun steun toezeggen om het Oostenrijks bewind terug te vestigen in de Zuidelijke Nederlanden. Men mag zich afvragen of het dan nog zin heeft een reeds wankelend leger te versterken, dat onmogelijk weerstand zou kunnen bieden. Het Souverein Congres te Brussel denkt er anders over en beslist op 25 augustus voor drie weken — te beginnen op 4 september — nieuwe vrijwilligers op te roepen om een definitieve slag te leveren<sup>4</sup>. Wat Brabant betreft, verleenden de Franckenberg en Nelis hun volledige steun: zij stuurden, de eerste aan de dekens, de tweede aan alle pastoors<sup>5</sup> een brief om hen aan te zetten vrijwilligers aan te werven en ze door priesters-hulpaalmoezeniers te doen vergezellen<sup>6</sup>. De voorziene slag had plaats te Falmagne op 22 september en werd een bloedige nederlaag; vele vrijwilligers vonden er de dood, de anderen werden terug naar huis gestuurd. Aan Ernst schrijft Nelis uit Brussel op 24 september: « L'effusion du sang humain me fait une peine incroyable », maar toch blijft hij troepenvaandels wijden en patriottische giften aannemen.

P. CYRILLUS, *De Eerw. Pater Linus, minderbroeder kapucijn en de Eerw. Zusters der Congregatie van den H. Franciscus te Dongen*, in *Taxandria* (Bergen-op-Zoom), VIII, 1901, p. 176-185; P. GERLACUS, *De Heerom van Mère Marie-Joseph, P. Linus van St Oedenrode*, in *Franciscaansch Leven*, XV, 1932, p. 105-116; P. HILDEBRAND, *P. Linus van St Oedenrode*, in *Uni Trinoque*, V, 1937, p. 85-92.

1. Doctor in de godgeleerdheid, gestorven te Osnabrück op 21 februari 1795.

2. Geboren te Reninge op 21 oktober 1753, pastoor te Willebroek in 1783, aldaar gestorven op 4 juli 1804. Cf. K. CRUYS-

BERGHS, *Grote Priesters uit Gods Kerk*, Averbode, 1952, p. 156-215.

3. Geboren te Mechelen in 1753, leraar aan het seminarie aldaar van 1780 tot 1783, daarna pastoor te Leefdaal, waar hij stierf op 2 juli 1804.

4. *Recueil des ordonnances...*, XIII, p. 577-578.

5. Wij bezitten een gedrukt exemplaar van die latijnse brief. Een nederlandse vertaling werd uitgegeven door F. PRIMS, in *Antwerpiensia*, XVIII, Antwerpen, 1947, p. 88.

6. Een lijst van die hulpaalmoezeniers uit de bisdommen Mechelen en Antwerpen hebben wij uitgegeven in *Franciscana*, X, 1955, p. 10-17.

Een commissie, met aan het hoofd kardinaal de Franckenberg, was ingesteld geweest om het herstel der door Jozef II in 1783-1784 afgeschafte kloosters te bewerken; dit was echter geen gemakkelijke taak daar vele kloostergoederen inmiddels verkocht waren. Toch bleven er nog gebouwen in staatsbezit; zo konden te Antwerpen de zogenaamde Spaanse Karmelietessen haar klooster van de Rogier—thans Rosier—wederkrijgen. Zij hadden bij hun medezusters van Reims haar intrek genomen en haar overste fungeerde aldaar zelfs een tijd als leidster van beide gemeenschappen. Zij worden te Antwerpen op 11 oktober 1790 met veel luister door de bisschop terug in hun klooster binnengeleid<sup>1</sup>, om aldus de nog overlevenden der andere kloosters ook aan te zetten terug het conventuele leven aan te nemen.

Op datum van 16 oktober had Nelis, in vijf maanden, 82757 gulden, plus nog gouden muntstukken en zelfs een staaf goud, aan patriotische giften verzameld<sup>2</sup>. Priesters, kloosterlingen, broederschappen, gaven het hunne; maar bijzonder de burgerij toonde op deze wijze haar volle vertrouwen in haar bisschop. Welnu, op 31 oktober wordt van de 82757 gulden, in akkoord met de bisschop, een overschot van 8700 gulden uitbetaald aan C. J. Wouters<sup>3</sup>. De betekenis van deze financiële operatie hebben wij niet kunnen achterhalen, maar wanneer wij weten dat Christian Jan Wouters het beheer had van een zeker aantal nog overgebleven goederen der afgeschafte kloosters, durven wij veronderstellen dat die som hem gegeven werd om sommige kloosters, en wellicht op de eerste plaats de Spaanse Karmelietessen, opnieuw te installeren.

Rond 25 september waren de vijf eerste filosofische gesprekken van Nelis onder de gezamenlijke titel *L'aveugle de la montagne*<sup>4</sup> verschenen; Nelis stuurt ervan een exemplaar o.m.

1. VAN DER STRAELEN, *op. cit.*, III, uitg. door J. Rylant, Antwerpen, 1931, p. 237, 250, 282, 284-286.

2. De comptabiliteit met een recapitulerende afrekening bevindt zich in het archief van het bisdom Breda. Het stadsbestuur verzamelde van zijn kant bij de

50.000 gulden. VAN DER STRAELEN, *op. cit.* III, p. 283.

3. *Ibid.*: betalingsbevel van 31 oktober 1790.

4. Zonder naam van auteur en met een schuilnaam van uitgever, cf. onze notitie N 87 in de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955).

aan Ernst, aan markies de Saint-Simon <sup>1</sup>, en ook aan Lavater, aan wie hij op 22 september voor de eerste maal schrijft; hij drukt de hoop uit dat Lavater een Duitse vertaler voor zijn boekje zal vinden, hetgeen dan ook zal geschieden <sup>2</sup>. In dezelfde rekening, in datum van 30 december 1790, van de Antwerpse drukker Grangé <sup>3</sup>, waarin het afwerken van *L'aveugle de la montagne* voorkomt, wordt ook het drukken van twee andere, kleinere brochures: *Vérités échappées à mon oncle*, en *Le philosophe chrétien*, ter betaling voorgebracht. Zij zijn in hetzelfde formaat en letter als *L'aveugle* gedrukt; Het eerste <sup>4</sup> telt 28 bladzijden; volgens titel en voorwoord zou het de filosofisch-politieke uitlatingen bevatten welke de Franse filosoof Bernard Le Bovier de Fontenelle († 1757) in bijzijn van zijn kleinneef zou gedaan hebben maar die ook nuttig aan het publiek, en bijzonder het Belgisch publiek, mogen herhaald worden. Het werkje bestaat inderdaad in losse paragrafen, telkens door een streepje van elkander gescheiden. De eigenlijke tekst begint als volgt:

« Patrie! Patrie! Vieux mot tant que l'on voudra, mais pour ceux seulement qui ont plus d'esprit que de cœur, pour les esprits gâtés, pour les cœurs corrompus. Au reste ce mot, et les sentimens qui y correspondent, se rajeuniront bientôt dans notre Europe: les tems en sont venus, ou viendront incessamment... » <sup>5</sup>

De geestdriftige aanhef verandert onmiddellijk in de rede-nerende stijl die in heel het werk voortgaat. Met voorbeelden uit de geschiedenis der Oudheid wordt het verzet tegen een lang gezagsmisbruik opgehemeld [de Brabantse Omwenteling tegen Jozef II] en uitgelegd hoe het, door vleierij van het volk, tot de dictatuur van enkelen [de Vonckisten] kan leiden,

1. Maximiliaan Hendrik de Saint-Simon, geboren in 1720, te Amelisweert in Holland verblijvende, gestorven in 1799.

2. Nelis zal in briefwisseling blijven met Lavater tot in 1797. Cf. onze studie *Cinq lettres de Corneille François Nelis à Jean Gaspard Lavater*, in *Bulletin de l'Institut historique belge de Rome*,

XVII, 1936, p. 87-106, en onze notitie N 88 in de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955).

3. Archief van de Onze-Lieve-Vrouwkerk te Antwerpen, *Capsa Episcopatus*, n° 109.

4. Onderaan het titelblad staat gedrukt: « A Bruxelles. — MDCCLXXXIX. »

5. P. 6.



in zulke mate zelfs dat legeroversten [Van der Mersch, d'Ursel] daaraan medehelpen, wanneer het verzet integendeel moet dienen om de staat herop te bouwen volgens de wetten die aan het gezagsmisbruik voorafgingen, mits enkele aanpassingen. Voor de eerste maal worden hier feiten uit de christelijke tijden aangehaald :

« Les anciennes *Loix Angloises*, les *Établissements de St. Louis*, la *Joyeuse Entrée*, valent mieux, avec leurs rustiques expressions, que toutes les loix et institutions modernes, malgré les beaux et philosophiques Prologues dont on a soin de les affubler... Ce n'est pas qu'il soit défendu de leur ôter quelquefois un peu de cette rouille que leur ancienneté leur a fait contracter ; mais il faut le faire avec tant de sagesse et de précautions, que ce n'est pas l'ouvrage de tout le monde ; ou plutôt, jusqu'à cette rouille même, elle n'est pas à dédaigner, et il vaut souvent mieux la laisser... les sept Provinces unies de la Hollande... ont tout conservé de leur ancienne Constitution, telle qu'elle étoit, hormis le Despote. »<sup>1</sup>

Is Nelis de auteur van deze brochure ? Wij geloven het niet ; het is Oomen. Dit opstel is het stuk waarvan Nelis in zijn brief van 16 juni 1790 spreekt. Misschien heeft de bisschop het enigszins herwerkt. Het afwerken en het drukken ervan heeft enige tijd geveegd en de brochure verscheen wellicht slechts in het najaar, wanneer de omstandigheden niet meer dezelfde waren. De naam van Oomen staat ten slotte op het titelblad, maar in vertaalde vorm : *mon oncle*.

Wat *Le philosophe chrétien* betreft, het is een gedicht van 4 bladzijden ; de bijtitel luidt « L'âme en présence avec Dieu : Hymne du matin », en het begin van psalm 62 wordt aangehaald. Het is zeker van Nelis, want het zal door hem herdrukt worden in andere uitgaven van *L'aveugle de la montagne*.

### III. — Eerste Oostenrijkse restauratie en eerste Franse bezetting.

Op 2 december 1790 zijn de Oostenrijkers terug te Brussel, op 16 december te Antwerpen. Zij die Nelis minder gunstig zijn, steken onmiddellijk het hoofd op.

1. P. 18, 19, 22, 23.

Het eerst liet het kapittel van Turnhout van zich horen. De secretaris P. Naets zond een schrijven naar Antwerpen aan Wins. Daar deze nog te Brussel vertoefde stuurt de bisschop de brief door<sup>1</sup>, voorzien van onderstaand commentaar :

« Je vous prie de dire à M<sup>r</sup> Naets que, quand le Chapitre Exempt de S. Pierre répondra, une fois pour toutes, qu'il fera de bonne grâce pour M. le chanoine Wins, ce que le Chapitre des Zellaer à Malines, celui de S. Pharaïlde à Gand etc., font, sans difficulté, pour M<sup>r</sup> Kreutz, pour M<sup>r</sup> Van Beughem (quoique chanoine *extra Dioecesim*), c'est à dire, qu'il vous dira, que tous les revenus de la prébende sont à vous, tant que vous êtes *in comitatu Episcopi*, qu'alors je serai disposé aussi de mon côté à faire au Chapitre plaisir en toute occasion. Mais s'il me force une fois de présenter requête au Conseil de Brabant, qu'il n'en sera plus de même. Jusqu'ici je me suis borné à demander cela au Chapitre, soit par votre canal, soit par celui du doyen : il seroit peut-être tems que je sçusse s'il préfère que je lui adresse des Lettres *Comitatus*,<sup>2</sup> comme cela se pratique à Tournay,<sup>3</sup> et ailleurs. »

Kreutz en Van Beughem staan in dienst van kardinaal de Franckenberg, persoonlijk. Van Beughem is pas benoemd en woont thans te Mechelen, buiten het bisdom Gent, alhoewel hij kanunnik van het collegiaal kapittel van Sinte-Pharaïldis is. Nelis onderlijnt zulks<sup>4</sup>, omdat Wins dikwijls met

1. Niet gedagtekende brief. Wins heeft er op geaangetekend : « D'Anvers Xbre 1790, à Bruxelles. »

2. T.t.z. een officiële bevestiging van een bisschop dat een bepaalde persoon in zijn gezelschap verblijft en in zijn dienst is.

3. Nelis bedoelt hier zijn persoonlijk geval toen hij kanunnik van het Doornikse kathedraalkapittel was : cf. *supra*, p. 295 n. 3.

4. Wins zal over deze kwestie in 1794 aan Van Beughem schrijven, die hem op 14 februari antwoordde : « Votre cas est très

différent du mien. Outre la dispense que j'ai reçue de Rome, Mgr l'Évêque de Gand m'a aussi accordé la dispense de façon cependant qu'on m'oblige de céder trois cent florins par an pour être distribués aux présents en distributions ordinaires. Le chapitre a accepté cette disposition : Il serait peut être dangereux de remuer cette affaire tandis qu'après des difficultés applanies le chapitre et moi sommes en paix. Le tout n'est au reste que pour le tems auquel je rendrai service à Son Éminence. »

hem, of soms zonder hem, in de bisschoppelijke refuge te Brussel, buiten het bisdom Antwerpen dus, verblijft. Nelis vertrekt op 3 januari om gedurende een week het noordelijk gedeelte van zijn bisdom te bezoeken; te Turnhout regelt hij persoonlijk de zaak van Wins: op 9 januari beslist het kapittel dat Wins nog een tijd te Brussel mag blijven <sup>1</sup>.

De *Nouvelles Ecclésiastiques* verheffen nu ook de stem. Het nummer van 8 februari 1791 <sup>2</sup> reproduceert en bekritiseert het antwoord van de Franckenberg en Nelis aan Pius VI waarvan wij reeds gesproken hebben. Op 20 februari tekent Nelis een mandement waarin hij, omwille van de nog steeds moeilijke tijden, verzachtingen van de vasten- en onthoudingswet toestaat <sup>3</sup>. Dit mandement verschijnt uitsluitend in het Nederlands. Een niet onpartijdige Franse vertaling ervan wordt gestuurd aan de *Nouvelles Ecclésiastiques*, die ze overdrukken in het nummer van 28 juni <sup>4</sup> en inleiden als volgt:

« D'Anvers. La dispense du maigre, pendant le carême, est devenue depuis plusieurs années un usage, ou plutôt un abus constant dans les diocèses des Pays-Bas Autrichiens. Le cardinal de Franckenberg, archevêque de Malines, tâcha l'année dernière de la pallier, en donnant pour cause de la dispense, les circonstances où l'on se trouvoit, c'est-à-dire, la guerre que lui et ses diocésains faisoient à leur Souverain. N'ayant pas même le prétexte cette année-ci, il leur a accordé cette dispense pour des raisons à lui connues. Mais si lui seul connoît ces raisons, comment ses diocésains peuvent-ils savoir si elles sont légitimes, ou si elles leur sont applicables, et si leur Pasteur, en permettant cette infraction à une loi de l'église si ancienne et si universelle, n'est pas de ceux que S. Bernard appelle des cruels dissipateurs, et non des fidèles dispensateurs?

1. Brief van Nelis uit Antwerpen, aan Wins die te Brussel is, in datum van 10 januari 1791. Op 18 februari kreeg Wins, nog te Antwerpen zelf, een eenvoudig beneficie gesticht in de kapel de Mondragon in de citadelkerk.

2. P. 21-23 van de Utrechtse

uitgave.

3. Cf. onze notitie N 73 van de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955). Een exemplaar in-4° van het mandement bevindt zich in het Antwerps stadsarchief.

4. P. 101-102 van de Utrechtse uitgave.

M. l'évêque d'Anvers n'a pas cru devoir imiter en cela son métropolitain. Il dit ses raisons dans un petit mandement qu'il a publié. On les a trouvées à la vérité un peu singulières. Nos lecteurs pourront en juger. Voici la traduction française de cette pièce flamande. »

Volgt de onvolledige en foutieve vertaling van het mandement <sup>1</sup> waarvan sommige zinsneden gehekelde worden <sup>2</sup>, o. m. het voorbeeld van de moedige Judith dat bisschop Nelis aanhaalt: is dat geen ophitsing tot politieke opstand? Dit lang artikel werd in België herdrukt als brochure van 8 bladzijden <sup>3</sup>.

Ook elders werd Nelis in tal van politieke pamfletten aangevallen, vaak op lasterlijke wijze. Hij reageert niet maar verdiept zich in de studie, toont zich meedogend voor de te Antwerpen uit Frankrijk komende priesters en kloosterlingen <sup>4</sup>, bezoekt de buitenparochies van zijn bisdom.

In november 1791 stuurt hij Wins naar Holland om boeken te gaan kopen, terwijl hij zelf Ernst te Antwerpen ontvangt en dan met hem van 17 tot 29 november naar Brussel gaat wegens de Statenvergadering. In een brief van 10 november aan Wins die te Den Haag vertoeft, noemt Nelis enkele vrienden die hij aldaar heeft: « MM. Euler, Bichon, Motman ». Euler is de secretaris van het Zweeds gezantschap te Den Haag, Jan Bichon is Heer van Ysselmonde, Motman kennen wij reeds. Op 14 november schrijft Nelis aan Wins:

« Vous ferez bien d'aller à Leide, et peut-être jusqu'à Utrecht (où les livres ne se vendent pas cher) mais, je vous prie, de ne pas payer gros des articles, qui doivent revenir souvent.

1. Waarschijnlijk zoals zij aan de *Nouvelles Ecclésiastiques* toegezonden werd. Een deel van het mandement is weggevallen, andere zinnen zijn verkort of onjuist vertaald, zo b.v. is in de vasten- en, onthoudingswet een verzachting die slechts voor de steden Antwerpen en Lier geldt, weergegeven alsof zij ook op den buiten van toepassing is.

2. Cf. Bijlage II, 1<sup>e</sup> kolom.

3. *Observations sur le mandement, publié pour le carême de 1791 par Corneille-François Nelis, Evêque d'Anvers, tirées des nouvelles ecclésiastiques de Paris, du 28 Juin 1791, 1791*, zonder naam van drukker. Exemplaar in ons bezit.

4. VAN DER STRAELEN, *op. cit.*, IV, uitg. door J. Rylant, Antwerpen, 1932, p. 20, 33.

Je serai aussi content, et plus, de n'avoir employé que cent Ducats, mais à propos, que trois cens, sans grand profit. Je vous envoie ci-joint, une Lettre de crédit de deux mille florins (argt. de Hollande) mais, de grâce, n'en employez que le moins que vous pouvez, c.a.d. audelà de mes intentions, qui sont toujours, de ne pas payer cher, ce qui peut revenir... Adieu, portez-vous bien ; revenez, vos courses, vos emplettes faites, au plus vite ; mais point avant d'avoir payé toutes vos emplettes, et les avoir *vu emballées* et remises, soit au Beurtman de Rotterdam et Oudenbosch, soit au brave Van Duren. Que mes caisses ne coutent plus si cher. Envoyez les à l'adresse de Mr Wytfliet <sup>1</sup> par Oudenbosch, à Hoeven. ... J'espère que vous ferez de bonnes et nouvelles correspondances, à Leide, Utrecht, et aussi à Rotterdam, ville que nous négligeons trop, et où il y a du bon... »

Tijdens zijn verblijf bij Nelis spreekt Ernst van de Hollandse geleerde Hendrik van Wijn en schrijft hij hem <sup>2</sup>.

Begin 1792 verschijnen eindelijk de eerste exemplaren van de *Belgicarum rerum Prodromus*. Op 7 januari stuurt Nelis er een aan van Wijn met een exemplaar van *L'aveugle de la montagne*, een begeleidende brief <sup>3</sup> en een « lettre étymologique », t.t.z. beschouwingen over de oorsprong van verschillende woorden <sup>4</sup>. Nelis bereidt een nieuwe samenspraak van *L'aveugle* over het onderwerp voor en stuurt zijn vrienden voorlopige ontwerpen om aldus hun advies in te winnen. Van Wijn antwoordt dezelfde maand en, ingaande op een voorstel van Nelis, vraagt hij meerdere exemplaren van de *Prodromus* om ze uit te delen :

« die uitstekende prodromus ! laat ik er een oogenblik bij stil ; ik heb mij niet genoeg kunnen verzadigen met de lecture,

1. Bernard Van Wijtvlief, zaakgelastigde van Nelis te Hoeven.

2. Uit Brussel, op 19 novemver 1791. De brief bevindt zich in de Koninklijke Bibliotheek te Den Haag. Van Wijn was geboren te den Haag op 21 juni 1740 en stierf aldaar op 27 september 1831.

3. Die brief werd door ons uitgegeven : *Quatre lettres de Cor-*

*neille François Nelis à Henri Van Wijn*, in *Bulletin de l'Institut historique belge de Rome*, XVIII, 1937, p. 61-64.

4. *Ibid.*, p. 64-66. Beide brieven werden door Van Wijn aan Nelis teruggezonden en bevinden zich thans in de Universiteitsbibliotheek te Leuven : cf. *infra*, p. 328 n. 5.

de Heer Ernst hadt er mij iets van gemeld.. maar 't ging mij als de koningin van Scheba, 't overtrof geheel mijne verwagting... »<sup>1</sup>.

Einde februari zendt Nelis de gevraagde exemplaren, met nieuwe etymologische beschouwingen<sup>2</sup> en met afschrift van een brief van dezelfde aard die hij aan markies de Saint-Simon laat geworden<sup>3</sup>.

Reeds in januari had Nelis aan Motman een exemplaar van de *Prodromus* voor Van de Spiegel opgestuurd, maar Motman had zich niet onmiddellijk van zijn boodschap gekweten. Nelis schrijft hem uit Brussel op 6 februari een brief waarin wij nog een en ander vernemen :

« Monsieur, je n'ai reçu, ni livres, ni paquet, de M. Le Professeur Hofstede, rien après la charmante pièce volante, intitulée *Nederland's schuld*, etc.. J'ai lieu de croire, Monsieur, que la même chose m'est arrivée, soit par rapport à des lettres, soit pour autres choses, allant de moi vers mes amis de Hollande. Et cependant, voilà comme on nous croit négligens. Mr le marquis de St Simon à Amelisweerd vient de me marquer la même chose<sup>4</sup>... Je suis surpris que ce prétendu *Tableau des Dilapidations*, etc. ait fait une grande sensation chez vous. Tout le monde sait ici que c'est une caricature. Oh! je vous prie, Monsieur, de faire passer au grand homme d'État le *Prodromus* que je vous ai envoyé pour lui, le plus tôt possible, comme un petit almanach de nouvelle année (car cela date du 5 ou 6 janvier)<sup>5</sup>, et une légère expression de mon attachement et de mon respect. Dites

1. Volgens de minuut aanwezig in de *Letterkundige minuutbrieven van H. Van Wijn*, II, p. 207-210, bewaard in de Universiteitsbibliotheek te Leiden (Letterk. 994). Cf. J. DE JONGE, *Hendrik Van Wijn als geleerde en staatsman geschetst*, Den Haag, 1832, p. 140.

2. Door ons uitgegeven, *op. cit.*, p. 69-72. Ook door Van Wijn aan Nelis teruggezonden en zich

te Leuven bevindend : cf. *infra*, p. 328 n. 5.

3. Cf. *infra*, p. 328 n. 5.

4. Het is waarschijnlijk op die klacht van de Saint-Simon dat Nelis reageerde op 27 februari met een gewoon schrijven en een « lettre étymologique », die beiden evenmin terecht kwamen.

5. Dagen van verschijning van de *Prodromus*.

lui que, dans les circonstances où nous sommes, je n'ai pas voulu lui exprimer cela de ma plume mais bien par ce chiffre là <sup>1</sup>. Il comprendra cela du reste... » <sup>2</sup>.

Motman schrijft dan op 10 februari aan Van de Spiegel <sup>3</sup> en stuurt hem de *Prodromus*.

Wij hebben vernomen dat Nelis ook in briefwisseling is met Pieter Hofstede, protestants predikant en kerkgeschied-schrijver te Rotterdam <sup>4</sup>.

Wat betreft de *Tableau de la Dilapidation des deniers royaux et publics par les Ex-Souverains Brabançons*, het gaat hier om een reeks pamfletten, verschenen, met het jaartal 1792 waarin op fantasisistische wijze het gebruik der staatsfondsen tijdens de Brabantse onafhankelijkheidsperiode van 1790-1791 aangegeven wordt: volgens pamflet n<sup>r</sup> 1 <sup>5</sup> zou Motman 100.000 gulden ontvangen hebben voor de door hem verleende bescherming, de Franckenberg 488.000 en Nelis 162.000 gulden « pour payer les affaires secretes », volgens n<sup>r</sup> 3 <sup>6</sup> zou Van de Spiegel 80.000 gulden ontvangen hebben « pour avoir favorisé le rassemblement des patriotes à Breda »: het is deze vermelding welke Nelis waarschijnlijk bijzonder in het oog heeft in zijn brief van 6 februari.

Het vastenmandement van Nelis voor 1792, alhoewel gedagtekend uit Antwerpen, draagt de datum van 6 februari <sup>7</sup>. Op 1 maart stierf keizer Leopold II en op 21 maart gaf Nelis een korte herderlijke brief uit om requiemdiensten voor de overledene te regelen <sup>8</sup>. Op 20 april verklaart Lodewijk XVI

1. Allusie aan cijferschrift. Nelis vindt het niet raadzaam aan Van de Spiegel rechtstreeks te schrijven, maar stuurt de *Prodromus* als bewijs van zijn aanhankelijke gevoelens.

2. Den Haag, Algemeen Rijksarchief, inv. van de Spiegel, n<sup>o</sup> 296 (origineel).

3. *Ibid.* (origineel).

4. Geboren te Zuidlaren op 16 april 1716, gestorven te Rotterdam op 23 november 1803.

5. P. 8. Over die pamfletten, cf. P. Verhaegen, *Le registre au Sacris Erudiri*. — 21.

*thentique des dépenses secrètes du Congrès belge de 1790*, in *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, XC, 1926, p. 301-317.

6. P. 3. In noot 1 van de bladzijde wordt teruggekomen op het geval Motman. — Een exemplaar van dit n<sup>r</sup> 3 wordt met de brief van Nelis bewaard en was er misschien door hem aan toegevoegd.

7. Cf. onze notitie N 76 in de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955).

8. *Ibid.*, notitie N 77.

de oorlog aan Oostenrijk en weldra bedreigen Fransen de Belgische grens; op 8 mei schrijft Nelis bijzondere gebeden voor om de zegen van God over de keizerlijke legers af te smeken <sup>1</sup>.

Beide eerste mandementen worden bekritiseerd in een pamflet getiteld : *Lettre du vicaire de M. Swifthoüs, Curé du Diocèse de Treves dans la Province de Luxembourg, A Sa Révérence Corneille François Nélis Évêque d'Anvers*. Die « vicaire » tekent als François-Corneille Rosenberg. Al deze aanduidingen zijn natuurlijk fiktief. Het pamflet telt 44 bladzijden; het draagt de datum van 4 april 1792 en is een synthese van alles wat tegen Nelis geschreven is geweest : de *Nouvelles Ecclésiastiques* van 1 oktober 1788 en 12 juni 1789 <sup>2</sup>, van 28 juni 1791 <sup>3</sup>, n<sup>o</sup> 1 van de *Tableau de la Dilapidation...* <sup>4</sup>, lasterlijke politieke pamfletten enz. In een dergelijke *Lettre du vicaire ...A Sa Révérence Félix-Guill. Brenart, Evêque de Bruges*, 48 bladzijden, gedagtekend van 30 mei 1792, wordt Nelis nogmaals aangevallen <sup>5</sup>.

1. Uitgegeven door P. VISCHERS, *Geschiedenis van St Andries-Kerk te Antwerpen II*, Antwerpen, z. d., p. 250-252.

2. *Lettre*, p. 10 n. 2 : « vous avez demandé et obtenu sur le temporel de l'évêché de Bruges une pension de 2000 florins, que vous avez tiré exactement et sans la moindre répugnance, ne doutant pas alors du droit du Souverain de charger de pensions le temporel des évêques en faveur des pauvres chanoines qui ont l'ambition de tenir équipage. Mais c'est autre chose lorsque ces pensions, comme celles dont on avoit chargé votre temporel, sont attribuées à quelque pauvre paroisse, à quelques misérables prêtres qui ne sont employés qu'à faire les instructions Chrétiennes, et à la caisse de religion destinée à venir au secours de ces pauvres diables : c'est alors qu'il faut crier au sa-

crilège, à l'usurpation des biens ecclésiastiques, et détester cette maudite caisse : c'est alors qu'il faut exciter les troubles, se mettre à la tête des mécontents et souffler le feu de la révolte, pour éviter le paiement d'une dette reconnue. » *Ibid*, p. 12 n. 3 : « On se souvient que ce ne fut qu'en secret que vous avez accepté chez le Nonce la Bulle [*Unigenitus*], pour accélérer l'expédition de vos bulles pour l'évêché d'Anvers... »

3. Zie Bijlage II, 2<sup>e</sup> kolom. Sommige zinsneden worden letterlijk aangehaald; wat Judith betreft, wordt gevraagd of Nelis hiermede niet aanspoorde tot moord op keizer Leopold II.

4. *Lettre*, p. 14 n. 4.

5. P. 24-25, 35 n. 3. Wij bezitten een exemplaar van beide Lettres.



Ondanks alles ijvert Nelis voor het heil der zielen.

Op 27 januari 1792 benoemt hij als leraar aan het Antwerps seminarie Jozef Forgeur, waarvan de Latijnse ascetische predikaties door de geestelijkheid gewaardeerd waren. Nelis heeft ook geestelijke invloed buiten eigen bisdom. Een typisch voorbeeld daarvan hebben wij in het geval van Pieter Beckers, Norbertijn der Noord-Nederlandse abdij Berne, te Vilvoorde geëvacueerd sedert 1649. De abdij bediende de parochie Bokhoven, die een enclave in Bataafs grondgebied vormde en toebehoorde aan de prins Anne-Louis de Montmorency; de godsdienstoefening was er totaal vrij in tegenstelling met de beperkingen welke op Bataafse grond bestonden. Daarom was het daarheen dat Beckers, toen onderpastoor te Berlicum, vrome meisjes stuurde om ze in een soort nieuwe religieuze congregatie, met de drie geloften te groeperen. Op kerkelijk gebied behoorde Bokhoven tot het bisdom Den Bosch, waarvan Nelis het Belgisch deel beheerde, de apostolische vicaris voor het Hollands deel was Antonius Van Alphen, die de bisschoppelijke waardigheid niet bezat. Hij raadpleegde Nelis nopens de nieuwe congregatie, Nelis antwoordt op 13 maart 1792 :

« Nunc de negotio zelosi vestri Pastoris sive Vice-Pastoris in Berlicum, quod mihi et aliis nonnullis Viris Ecclesiasticis, tam meae quam Mechliniensis Dioecesis, commune est... Instauratio novi alicuius monasterii, sive sub veteri, sive sub nova id Regula fiat, tum tuo, itaque tum meo calculo, id improbandum. Sed si agatur de viris seu mulieribus, eodem spiritu congregatis, adunatis, nihil quod ad vestes habitumve externum, a reliquo vulgo discrepantibus; et hoc unum proficientibus, quod sub pii sacerdotis cura ac regimine atque auspice animarum lucra quaerant; puerulos puellasque rebus ac disciplinis ad vitam ac salutem necessariis instruant, vacent; etc. etc., quid haec res mali habeat, non video; modo tum qui instruunt, docent, quam ii qui docentur, dociles erga superiores suos animos gerant ...

Vocentur itaque quocumque nomine Sorores illae (nam de sequiori sexu impraesentiarum tantum loquar), vocantur sive Begguinae sive Qesulae (Klop-jens) quales in ipsoa Hollandia et apud vos multae ... Vocantur etiam *Filles de S. Charles*, quales in Dioecesi Tornacensi...; nominantur *Filles de la*

*doctrine chrétienne, de la Charité, de la Providence, Conceptionnistes sive Apostolinnen, Maricoles ou Marolles*, aut quales D. Vincentius a Paulo Galliae suae, tunc pietatis florenti, dedit : non video, Vir Amplissime et multum Venerande, quid haec res periculi habeat, modo, inquam, omnes dociles animos gerant, neque se Episcoporum aut Parochorum, in locis ubi degunt, curae subtrahant. Hoc certe illarum illorumque est ; nostrum eos autoritate nostra fovere, tegere, tueri.

Scribo in eundem plane sensum ad Pastorem meum in Wiekevorst, de quo non est quod querelam ullam instituum, immo multum mihi plaudam ; scribo et ad Pastorem optimum, vigilantissimum, in Melsbroeck ; tum et ad canonicos duos, unum Mechliniensis, Tornacensis Ecclesiae alterum. Postremum hunc Regulas ac Canones rogo, quibus eae quas dixi, Filiae S.ti Caroli, in Tornacensi tractu vivunt... »<sup>1</sup>.

Nelis getuigt hoe de poging gedaan te Bokhoven met belangstelling gevolgd wordt in de bisdommen Antwerpen en Mechelen ; hij zal er over confereren met de pastoor van Wiekevorst, Willem Smils<sup>2</sup>, met Pieter Galmart, pastoor te Melsbroeck, die zelf aldaar een kloostertje en een meisjesschool gesticht heeft<sup>3</sup>, met een Mechelse kanunnik die zeker

1. De brief van Nelis draagt niet de naam van de bestemming ; hij is bewaard met die van 11 juni 1792 (waarvan de inhoud nog duidelijker toont dat hij ook aan Van Alphen gericht is) in een dossier van het Vicariaat van het huidige bisdom Den Bosch, *Archief Witheren*, betreffende Pieter Beckers. Deze was geboren te 's Hertogenbosch in 1754, en was onderpastoor te Berlicum sedert 1783.

2. Baccalaureus in de godgeleerdheid, pastoor te Wiekevorst van 1784 tot 1807 dan te Overlaar (Hoegaarden) waar hij stierf op 17 september 1819.

3. Galmart was geboren te Heikruis in 1751, priester sedert

1776, pastoor te Melsbroeck sedert 1777. Zieher hoe de kroniek van het klooster in 1867 de stichting verhaalt : « M<sup>lle</sup> Catherine Thérèse Peeters, après avoir été, pendant 16 ans, supérieure des maricoles à Malines, se sentit tout à coup poussée par une inspiration divine à imiter la vie pauvre et charitable du B. Benoît Labre, et vint pour réaliser ce dessein, se présenter ici au Révérend Monsieur Galmart, en société avec sa pieuse amie M<sup>lle</sup> Marie Christine Heuninck, qui se sentait animée du même désir. C'était le 7 avril 1786. Notre sage fondateur, après avoir mûrement examiné cette affaire, céda aux instances de ces saintes personnes, et fit construire

niemand anders is dan Jan Huleu <sup>1</sup>, want wij kennen zijn antwoord aan Nelis op 9 april :

« ... J'avoue que l'affaire en elle-même est excellente et qu'il seroit à souhaiter que cet institut se propageat *Authoritate Episcopali*. Notre bon curé de Melsbroeck a le même défaut que M<sup>r</sup> Beckers, et malgré que je fais tous mes efforts pour retenir son zèle, il va toujours trop en avant. Cependant comme je les crois tous dociles à la voix de leurs premiers Pasteurs ; je ne doute aucunement ou d'abord que, quelqu'un des Évêques se déclarera pour leur institut et lui donnera une règle fixe, ils se soumettront de tout leur cœur. Il faudra à ce qu'il me paroît commencer par celui de l'autre sexe et avoir pour but principal l'instruction des enfans au plat païjs et ensuite les autres œuvres de charité qui seront à leur portée. Si votre Grandeur y met la main pour son Diocèse je ne doute pas ou l'institut sera adopté dans tous les autres, parce que l'utilité est incalculable et il est fort aisé d'avoir dans un village un établissement pour deux, trois, ou quatre filles...

Il vient de s'établir deux nouvelles maisons dans notre Diocèse à l'instar de celle de Melsbroeck, une à Montaigu et une à Leefdael, M<sup>r</sup> Le curé de Willebroeck espère de commencer aussi l'été prochain ; il ne manque donc plus qu'une Règle approuvée par un Évêque, et il me semble qu'elle doit être entièrement composée par l'autorité épiscopale ; afin que l'institut ne paroisse pas avoir quelque Ecclésiastique particulier pour fondateur ce qui pourroit nuire à plusieurs titres ; je prie en grâce votre Grandeur de vouloir mettre la main à cette œuvre salulaire, je ferai tout ce que je pourrai pour que nos curés l'adoptent et en obtiennent la confirmation de Son Éminence <sup>2</sup> ».

pour elles deux petites cellules, dans la grange de la cure, à l'endroit de la seconde sacristie actuelle. » Cf. F. HOLEMANS, *De « Heilige Pastoor » van Thildonck, Joannes Lambertz, Thildonck, 1922*, p. 201.

1. Geboren te Geraardsbergen op 17 december 1746, kanunnik

van het Mechels kathedraalkapittel sedert 1775. Cf. onze studie *J. F. G. Huleu en zijn tijd*, in Rolduc's Jaarboek, XXXVI, 1956, 74 -110.

2. Kardinaal de Franckenberg. Die brief is bewaard in het algemeen Rijksarchief te Brussel, *Manuscripts divers*, n<sup>o</sup> 2022.

Deze brief toont ons de stichting van gemeenschappen, zoals deze van Melsbroek, te Leefdaal en te Scherpenheuvel, en het plan om er een te Willebroek te beginnen. De pastoors van Leefdaal en Willebroek kennen wij reeds, Scherpenheuvel is aan de geestelijke zorg der Oratorianen toevertrouwd. Nelis had er ook aan gedacht de Filles de St Charles, die sedert het begin der xviii<sup>e</sup> eeuw te Wez en te Dottenijs<sup>1</sup> bestonden, in enkele buitenparochies van zijn bisdom te doen komen<sup>2</sup>.

Nelis schrijft nog een ander maal aan Van Alphen op 11 juni 1792 :

« Quae ad me transmittere dignatus es documenta, ad Ill.mum virum, Catholicae Fidei atque unitati inprimis addictum, e Galliis profugum, atque in vestris oris sedem vitae ac fortunarum suarum figere meditantem, transmittendo alacer curavi... Si quid calore zeli imprudens fecit R. D. Capellanus in Berlicum, culpam deprecor ; hoc certo mihi persuasum habens, nihil illo viro magis sollicitum pro ampliando regno Dei et animarum salutem procurando. Ego sane mihi temperare non possum, quin plures huiusmodi sacerdotes mihi in vinea Domini operarios et adiutores fieri ex animo desiderem. »

Wij kunnen bijna met zekerheid zeggen wie de persoon is in het begin van de brief bedoeld : Jan Baptist Verdollin, vicaris-generaal van Lyon, die uit Parijs op 7 juni gevlucht is en zich naar Bokhoven begaf, waar reeds zijn aartsbischop Yves-Alexandre de Marbeuf zijn toevlucht had gezocht. Wij vermoeden dan ook dat de documenten welke aan Verdollin medegedeeld worden, op de stichting van Beckers betrekking hebben. Nelis won zijn pleit want in 1793 zal Pieter Beckers gepromoveerd worden tot pastoor van Hedikhuyzen, parochie ook door de Witheren van Berne bediend en naast deze van Bokhoven gelegen<sup>3</sup>. En Verdollin schrijft aan Nelis op 25 augustus dat alhier een Franse kostschool

1. Toen in het bisdom Doornik, thans in dit van Brugge.

2. Cf. n<sup>o</sup> XLII, van het Frans Agenda van Nelis, door ons uitgegeven in *Twee dagboeken van Cornelius Franciscus Nelis, in*

*Bijdragen tot de geschiedenis*, XXVIII, 1937, p. 70.

3. Pieter Beckers werd tot abt van Berne gekozen in 1805. Hij stierf op 14 februari 1823.

voor Hollandse meisjes ingericht wordt <sup>1</sup>, voorzeker heeft de nieuwe congregatie daaraan medegeholpen.

Slechts op 4 mei laat van Wijn aan Nelis weten <sup>2</sup> aan wie hij de exemplaren van de *Prodromus* uitgedeeld heeft :

« Messieurs Le Baron de Lynden de Blitterswyk (premier Noble de Zeelande) <sup>3</sup>, Van de Wall (Bourguemaitre de Dordrecht) <sup>4</sup>, les professeurs Te Water <sup>5</sup>, Kluit <sup>6</sup>, Bondam <sup>7</sup>, et l'Advocat Visser (très scavant amateur d'Histoire, à la Haije) <sup>8</sup> sont les dignes personnes, aux quelles j'ai distribué

1. Wij hebben die brief uitgegeven in onze studie *L'évêque d'Anvers Corneille-François Nelis et les prêtres émigrés français*, in *Mémoires de la Société d'Agriculture, commerce, sciences et arts du département de la Marne*, LXXII, 1957, p. 69-70.

2. Dit is de eerste van een reeks van 23 brieven door Van Wijn aan Nelis geschreven en die in de Universiteitsbibliotheek te Leuven bewaard zijn. Over de brieven die ontbreken, cf. noten 111 en 117. — De minuut van de brief van 4 mei bevindt zich in de reeks geciteerde *Minuutbrieven*, II, p. 215.

3. Dirk Wolter van Lynden van Blitterswijk, geboren te Nijmegen op 16 januari 1735, gestorven te Den Haag op 30 november 1806. Pensionaris van Goes in 1761, hoogbaljuw van Hulst, gedeputeerde van Zeeland ter Staten-Generaal en diplomaat.

4. Pieter Hendrik van de Wall, geboren te Dordrecht op 7 juli 1737, aldaar gestorven op 27 mei 1808. Uitgever van de *Handvesi* ten der stad.

5. Jona Willem te Water, geboren te Zaamslag op 28 oktober 1740, gestorven te Leiden op 19

oktober 1822. Predikant in Haamstede, Veere, Vlissingen ; in 1780 hoogleraar in wijsbegeerte en vaderlandse geschiedenis aan de Illustre School van Middelburg, na reeds in 1776 te zijn benoemd tot geschiedschrijver van het gewest Zeeland. In 1785 hoogleraar te Leiden in kerkgeschiedenis en exegese van het Nieuwe Testament. Van 1793 tot zijn dood voorzitter van de Maatschappij der Nederlandse Letterkunde.

6. Adriaan Kluit, geboren te Dordrecht op 9 februari 1735, omgekomen op 12 januari 1807 bij de kruitramp van Leiden. Sedert 1779 hoogleraar in oudheidkunde en geschiedenis te Leiden. Een Latijnse brief van Nelis aan Kluit, van 7 juni 1775, bevindt zich in de Universiteitsbibliotheek te Leiden.

7. Pieter Bondam, geboren te Kampen op 26 december 1727, gestorven te Utrecht op 6 februari 1800. Hoogleraar in rechtswetenschap te Zutphen in 1755, te Harderwijk in 1763, te Utrecht in 1773. Geschiedschrijver van het gewest Gelre in 1770.

8. Jacob Visser, geboren op 11 mei 1724, gestorven in 1804. Rijksadvocaat te 's Gravenhage,

votre excellent Prodromus. C'est la voix commune à eux tous, qui Vous supplie de mettre la dernière main à ce beau Recueil des Richesses littéraires, pour lesquelles on languit »<sup>1</sup>.

Nelis verneemt dat zijn brief aan de Saint-Simon niet toegekomen is en gelast van Wijn op 9 augustus een afschrift van de kopie welke deze er van bezit te maken en aan de markies te laten geworden ; op 26 augustus<sup>2</sup> vraagt hij voor zichzelf

« un petit duplicata de ma lettre à M<sup>r</sup> le Marquis, et ... une copie de mes deux lettres, où je parle de mes pauvres petites idées sur les mots *Drossard*, *Meyssenieden*, *Madrigal*<sup>3</sup>, *Lar lares*, *Larissae*, *municipium*<sup>4</sup>, etc. etc. »

Van Wijn stuurt deze twee brieven in origineel terug<sup>5</sup>.

Publiceerde in 1767 een Lijst der boeken in Nederland gedrukt vóór 1500.

1. Brief door Van Wijn aan Nelis teruggezonden, zich te Leuven bevindend, en door ons uitgegeven : *Quatre lettres...*, p. 67-69.

2. Dit is de eerste van vijf brieven door Nelis aan Van Wijn gezonden, die zich bevinden in de Koninklijke Bibliotheek te Den Haag.

3. Etymologische brief van januari 1792 aan Van Wijn.

4. Etymologische brief van februari 1792 aan Van Wijn.

5. Van Wijn schrijft aan Nelis op 25 september 1792 : « 'T is mij een blyk van vertrouwen voorgekomen, dat U Doorl. Hw. my om de copies der Brieven door Hoog. den zelven zo aan Welgem. Heer Marquis, als aan mij, wel heeft gelieven te vraagen. Ik zende die aan zyn Hoogwelgeb. nevens den tweeden Brief aan mij, hier nevens. De eerste zou ik er zonder twyffel hebben bygedaan, indien

hij niet in Gouda was, en ik hier nog een week of drie dagt te blyven. Indien het zo lange uitstel kan lyden, zal ik, terstond by myn komst in de Stad, aan 't verzoek Uwer DHwd., tgeen my altyd een pligt is, voldoen. Mogt ik deselve vryheid, nopens myne, aan Doorl. Hoogw. eerste en tweede toegezonden Brieven, neemen, myne dankbaarheid zou er door vermeerderen. Ik heb wel een schets van myn Brieven, maar kan my nooit wennen, dezelve, letterlyk, by 't afzenden, over te schrijven ; 't geen my naderhand, als ik de eigene woorden vergeeften ben, wel eens moeite veroorzaakt. » Van Wijn stuurde later niet alleen de eerste etymologische brief maar ook het gelijktijdig schrijven van 7 januari 1791 en de brief van Nelis van 9 augustus 1791 terug, zodat er zich thans vier brieven van Nelis aan Van Wijn in de Universiteitsbibliotheek te Leuven bevinden, naast de brieven van Van Wijn aan Nelis. Alvorens het afschrift

Nelis heeft al die documentatie nodig omdat hij zijn samenspraak over de talen afwerkt en in eigen papieren weinig orde heeft.

Markies de Saint-Simon antwoordt aan Nelis uit Amelisseweert op 12 september 1792 :

« Nul doute sur la solidité de la base sur laquelle vous établissez vos généalogies <sup>1</sup>, nul doute sur le primitif d'une langue originale et universelle, ni sur la filiation de *Thot, Theos, Deus, Dio...* Si nous suivons nos principes, nous serons bientôt d'accord, si nous courrons après les papillons qu'enfante l'imagination, la lassitude nous ramènera tôt ou tard aux pieds de la raison, où nous trouverons les principes destructeurs des systèmes... » <sup>2</sup>.

De markies is het eens met de principieën welke Nelis volgt in zijn etymologische afleidingen, maar wil hem behoeden tegen alle overdrijving en vooringenomen systematisaties.

Niet op één dag te Antwerpen zoals gewoonlijk, maar van 11 tot 14 september en bij de capucijnen te Meersel-Dreef, hield Nelis de jaarlijkse vergadering van zijn landdekens, en liet ze gepaard gaan met de geestelijke oefeningen van een retraite.

De afzijdigheid welke de Oostenrijkse regering hem betoont, de tegen hem geschreven aanvallen, hebben bij Nelis een terug-

door Nelis gemaakt van de brief aan de Saint-Simon van 27 februari terug te sturen had Van Wijn zelf er een kopie voor eigen gebruik van genomen. Het eerste afschrift is verloren, het tweede bevindt zich in de Koninklijke Bibliotheek te Den Haag en draagt de volgende opmerking door Van Wijn geschreven : « Copie de la copie (que Mgr l'Évêque d'Anvers m'a envoyé) de sa lettre à M<sup>r</sup> le Marquis de St Simon ». Van zijn kant schijnt Nelis aan Van Wijn diens eerste brief (jan. 1792) teruggezonden te hebben, alsook de derde (31 juli 1792),

maar niet de tweede, die hij waarschijnlijk niet terugvond. Beide brieven, nl. de eerste en de derde, ontbreken inderdaad in de te Leuven bewaarde reeks.

1. Onderverstaan : « de mots », t.t.z. « étymologies ».

2. Markies de Saint-Simon stuurt dit antwoord — feitelijk een antwoord aan de kopie door Van Wijn gezonden — langs Van Wijn om aan Nelis ; Van Wijn maakte een afschrift van dit antwoord alvorens het door te zenden, afschrift thans bewaard in de Koninklijke Bibliotheek te Den Haag.

keer tot zichzelf en een verdieping van zijn zieleleven veroorzaakt.

Teruggekomen te Antwerpen tekent hij op 17 september de definitieve tekst van de besluiten der vergadering. Zij zijn ten getalle van veertien. Het eerste bevestigt de vroegere diocesane verordeningen ; nummers II tot VIII betreffen de predikatie tot het volk, de catechisatie, de scholen, het biechten en communiceren der kinderen ; nummers IX tot XIV de tucht en de gehoorzaamheidsplicht tegenover de bisschop vanwege de clerus en het onderhoud der kerkgebouwen.

Op 15 oktober schrijft Galmart, de pastoor van Melsbroek, Nelis een lange latijnse brief <sup>1</sup>, over de nieuwe kloosterstichting van Scherpenheuvel, waarvan Nelis twee leden voor een school te Boom zou wensen, en over een « philadelphica consociatio nostra » waarover Nelis een en ander aangetekend heeft in zijn Frans agenda (nr. XXIV) :

« Travailler incessamment au Plan d'une association ou souscription de prêtres, dont le désir et le but continuels seroient l'instruction des pauvres et des riches, la propreté dans l'intérieur des cabanes et celle des personnes, la propreté des églises, l'augmentation de l'esprit de prière, l'instruction des infidèles et surtout des Tartares, etc. Imprimer ce plan, le répandre, indiquer deux ou trois personnes à qui les souscriptions pourroient s'adresser, et en même tems les aumônes. Que les uns seroient des membres opérans de cette association ; les autres des membres contribuaux » <sup>2</sup>.

Galmart zegt dat hij van dit plan gesproken heeft aan twee Franse geëmigreerde priesters die bij hem verblijven — onder wie een zekere Ledoux, van het bisdom Atrecht, — aan de ons reeds bekende pastoors van Sint-Jacob te Leuven, van Leeftaal en van Willebroek, aan de capucijn Linus van St-Oedenrode, die nu te Leuven gevestigd is, aan twee Leuvense hoogleraren : Nicolaas Fortune <sup>3</sup> en Jan-Hubert Deve-

1. Bewaard in het Algemeen Universiteitsbibliotheek te Gent. Rijksarchief, *Manuscripts divers*, Cf. onze geciteerde uitgave, p. 66. n<sup>o</sup> 2022. Cf. Bijlage III.

2. Volgens het teruggevonden origineel van dit deel van het Agenda, handschrift n<sup>o</sup> 714 der president van het Standonckcollege te Leuven van 1788 tot 1797, gestorven te Waver in 1819.



nise<sup>1</sup>. Galmart richt priesterretraites in zijn pastorie in, twee van de predikanten zijn Forgeur en Huleu.; als toehoorders treffen wij o.a. de seculiere priesters aan, die in de brief vermeld staan<sup>2</sup>.

Het is te Antwerpen, in 1792, dat enkele geëmigreerde sulpicianen zich onder leiding van de Broglie en de Tournely in een « Compagnie du Sacré-Cœur » groepeerden, met statuten geïnspireerd door deze der vroegere jezuïeten. Gelet op het belang dat Nelis stelde in dergelijke instituten, mogen wij aannemen dat hij deze groepering gekend en gesteund heeft.

De Fransen komen Antwerpen binnen op 18 november. De Franse geestelijken moeten zich schuil houden, maar over het algemeen worden de Belgische priesters niet verontrust. Nelis tracht met de hogere officieren goed te staan<sup>3</sup>. Op 30 december schenkt hij enige zijner werkjes aan generaal Miranda, en kondigt hem een « autre Brimborion Littéraire » aan<sup>4</sup>: het is de samenspraak over de talen die enkele weken later als een vervolg van *L'aveugle* verschijnt en waarvan Nelis een exemplaar aan Van Wijn stuurt op 25 en aan Ernst op 31 januari 1793. Aan Van Wijn schrijft hij :

« Vous me direz ce que vous pensez de l'Entretien XXVII<sup>5</sup>, dont vous savez déjà quelque chose, par certaines Lettres qui ont servi *promulsidis loco*<sup>6</sup>. Si vous le trouvez bon, je vous enverrai autant d'exemplaires, (de ces *Sibyllae folia*),

1. Geboren te Heylisse in 1757, president van het Collège de Mons te Leuven in 1792, van het Groot-Seminarie te Namen van 1807 tot 1812, gestorven te Luik op 14 juni 1814.

2. Cf. HOLEMANS, *op. cit.*, p. 61 n. 1.

3. Cf. onze notitie N 78 in de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955). De brief van colonel Lavalette aan Nelis, d.d. 7 december 1792, werd inderdaad gedrukt in franse en vlaamse tekst, ieder van 4 bladzijden, te Brussel bij

F. Hayez, op kosten van de brusselse Société des Amis de la Liberté et de l'Égalité, maar zonder enige vermelding van datum.

4. *Archivo del General Miranda*, X, Caracas, 1931, p. 225.

5. De samenspraken dragen een nummering volgens een vooropgesteld plan en niet volgens orde van verschijning.

6. De etymologische brieven aan Van Wijn in januari en februari 1892 verzonden.

que vous croirez pouvoir en distribuer aux Savans membres de la Société Littéraire de Leide, dont j'honore il ne se peut pas plus le savoir et les laborieuses recherches qu'ils font sur la Langue des Belges et des Bataves, langue que je sou-tiens être un des plus anciens dialectes de l'ancien Celte. Mes vues, mes petites découvertes, dans ce genre, s'étendent de jour en jour; je tache d'en tempérer la sécheresse, par un peu de Philosophie, hélas! bien nécessaire par tout, principalement aujourd'hui, au milieu des quassations, qu'éprou-vent les peuples et les empires » <sup>1</sup>.

Wanneer de Fransen beseften dat zij zouden moeten plaats maken voor de terugkerende Oostenrijkers, willen zij de Franckenberg en Nelis als gijzelaars meenemen. Beide kerk-oversten kunnen tijdig onderduiken. Nelis verblijft in een particulier huis van 7 tot 28 maart <sup>2</sup>.

#### IV. — Tweede Oostenrijkse restauratie

Op 11 april vaardigt Nelis een herderlijke brief uit tot dankzegging van de bevrijding van het land <sup>3</sup>; op 27 mei tekent hij een brief aan de landdekens waarin hij hen de tekst der veertien besluiten van hun laatste vergadering in een gedrukte uitgave meedeelt <sup>4</sup>, het onderhouden er van verplichtend stelt, al de pastoors aanzet en de ondergeschikte priesters die in de zielzorg staan verplicht een jaarlijkse re-

1. Koninklijke Bibliotheek te Den Haag. Van Wijn bedankte op 31 januari en gaf zijn brief mede aan een schipper die echter Antwerpen niet kon bereiken en hem terugbracht. De minuut be-vindt zich onder de reeds geci-teerde *Minuutbrieven*, II, p. 221.

2. In de nacht van 7 tot 8 maart werd er huiszoeking ge-daan door franse militairen en leden van de Antwerpse Société des Amis de la Liberté et de l'Égalité. In een gedrukte brief van « Le Maréchal de camp J. S. Eustace au Lieutenant-Géné-

ral Dumouriez » d.d. 14 maart 1793, lezen wij p. 3: « les satel-lites de l'ancien despotisme (re-mis... en insolente activité) ont osé pénétrer dans le sanctuaire d'un Prélat, l'honneur de la Pa-trie et de la Religion; ...ils ont publiquement vouée (sic) à la mort ce digne et vertueux Pas-teur... ». Cf. VAN DER STRAELEN, op. cit., IV, p. 157.

3. Cf. onze notitie N 79 in de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955).

4. Cf. onze notitie N 82 *ibid.*

traite van zes dagen te doen, b.v. in een pastorie of in een klooster <sup>1</sup>.

Nelis neemt in zijn persoonlijke dienst, naast Meeussen en Wins, ook Antonius Oomen, jongere broeder-priester van Adrianus. Deze wint spoedig het vertrouwen van de bisschop, op 20 juni schrijft Nelis hem uit Brussel :

« ... ik geeve UE, zoo lang UE by my is, myn geheel Diocese door, myne Bigtvadersmagt, etiam a casibus Episcopo reservatis (qua Episcopo, et non Papalibus,) et Labaïsme <sup>2</sup>, etiam pro Monialibus et Begguinis » <sup>3</sup>.

Van Wijn heeft contact met Nelis hernomen. Laatstgenoemde had destijds gezinspeeld op de Leidse Maatschappij der Nederlandse Letterkunde. Op 27 juni meldt Van Wijn aan Nelis dat hij twee dagen te voren met eenparige stemmen tot lid van de Maatschappij is verkozen geworden. Te Water is er de voorzitter van. Op 7 juli bedankt Nelis Van Wijn en vraagt hem raad « (et pour le *quomodo* et pour le *quando*) quant aux remerciements que je dois à la Compagnie » <sup>4</sup>. Van Wijn antwoordt op 26 juli en Nelis stuurt op 29 juli zijn officiële dankbrief aan de Maatschappij <sup>5</sup>. In een postscriptum kondigt hij de overwinning aan op de Fransen te Valenciën daags te voren. Voor deze zegepraal zal hij op 2 augustus dankgebeden voorschrijven <sup>6</sup>. Op 3 augustus laat Van Wijn weten dat hij bezig is de samenspraak over de talen in het Nederlands over te zetten ; Nelis denkt er aan ze te laten verschijnen met een bijzondere opdracht aan de Leidse Maatschappij.

1. Cf. n<sup>o</sup> XXXVII van het Frans Agenda van Nelis : gecit. uitgave, p. 69.

2. Deelname aan zondige gemengde jeugdvergaderingen.

3. Brief zonder aanduiding van bestemming bewaard in het archief van het bisdom Breda, waar zich ook een afschrift van de door ons geciteerde tekst bevindt met de aanduiding dat de brief aan Antonius Oomen gericht werd.

4. Brief bewaard in de Koninklijke Bibliotheek te Den Haag.

5. Door ons uitgegeven in de *Verslagen en Mededeelingen van de Koninklijke Vlaamsche Academie voor Taal- en Letterkunde*, januari 1935.

6. Een exemplaar van die gedrukte brief wordt bewaard in het archief van het bisdom Mechelen, *Acta Episcopatus Antverpiensis*, reg. 40, tussen fol. 160 en 161.

Nelis interesseert zich meer en meer aan Holland en vraagt zijn kathedraalkapittel toelating om goederen der bisschops-tafel te gebruiken ten einde de herstellingswerken te Boven-donk voort te zetten ; het kapittel weigert evenwel de bis-schop een residentie te meer toe te zeggen. Nelis schrijft naar Gierle aan Adrianus Oomen op 21 juli :

« Scis forte, post novennales curas, quibus adlaboravi ne quid offendiculi meis darem, in procinctu me esse digladiandi cum ipsis ; et decennale bellum, quo vel ipsum Ilium tandem eversum est, cum ipsis aggrediendi. Hoevena nostra Helena ista est. Avertat Deus. Personam Episcopi sui ne ament, do hoc ipsis, non mereor etenim. Sed dignitatem ne perditam velint ; jura non proculcent... Acciderunt haec eo precise tempore, quo Noster, sive Marius, sive Sylla ; sive Caesar, sive Pompeius, e Batavis redux, sese Antverpiae ostentavit. Scio, Post hoc, ergo propter hoc, non valet argumentum. »

De bedoelde persoon is kanunnik van Eupen, die sedert einde 1790 in Holland vertoefde en nu teruggekomen is. Aan Ernst schrijft Nelis nog duidelijker :

« Mon Chapitre même, tous les van Eup-istes me contre-carrent. Je ne me vengerai jamais, s'il plaît au Ciel, que par des bienfaits : mais pour le repos public, et pour le mien, je voudrais bien qu'une demi douzaine de personnes fussent chanoines à Maestricht, à Santen ou à Clèves, même tréfon-ciers à Cologne ou à Liège. »

Van Eupen schijnt de onenigheden met Nelis tijdens de Brabantse Omwenteling te willen wreken. Nelis stuurt een nota over de kwestie aan Van de Spiegel en vraagt of de Bataafse Regering, langs haar gezant te Brussel Baron d'Hop, geen druk op het Antwerps kapittel kan uitoefenen. Zeer kerkrechterlijk is dit natuurlijk niet. Van de Spiegel maakt een kopij van deze nota aan d'Hop over op 6 augustus <sup>1</sup>, maar

1. Brief en afschrift van de nota bevinden zich in het Algemeen Rijksarchief te Den Haag, Legatie-archieven, inv. n<sup>o</sup> 988. De brief alleen werd uitgegeven in *Brieven en Negotiatiën van Mr. L. P. Van de Spiegel*, I, Amsterdam, 1803, p. 327-328. Einde 1793 deed Nelis nogmaals beroep op Van de Spiegel, evenals op Van Wijn, in een zaak van belastingen op zijn Hollandse bis-

deze vindt het onmogelijk en ongewenst tussen te komen.

Het goede voorbeeld gevende, doet Nelis een zesdaagse retraite in de Benediktijner abdij van Affligem, van waaruit hij op 30 augustus aan Wins schrijft :

« Je suis, depuis mercredi, dans l'agréable solitude dont je vous écris, et je voudrais presque y être toute ma vie. C'est là que Sanderus<sup>1</sup>, comme vous savez, a fini la sienne. Mais sa retraite était un peu forcée ; et la mienne seroit volontaire. Ma Bibliothèque serviroit d'un supplément admirable à celle de cette maison. Au reste, je préfère encore davantage l'auguste simplicité de leur Église et de leurs offices à leur Bibliothèque... P. S. Je compte rester six jours ici ; pour que l'on ne dise pas au moins, que je commande ce que je ne veux pas faire, moi-même. En voilà déjà, deux de passés, comme un Éclair. *Ruit hora*, c'étoit le Lemma de Grotius ; mais j'y ajoute, *Subit Aeternitas*. »

En op 31 augustus :

« Je vous prie donc, mais instamment, d'arriver Lundi soir, 2 Septembre, à Bruxelles. J'y ai besoin de votre main, autant que de votre tête ; de la main d'un *Scriba velox*. Si, par hasard, vous ne pouviez pas arriver, il faudroit que M<sup>r</sup> Testulat, qui connoît aussi mon griffonage, arrivât. La chose presse trop. Mais vous arriverez, je suis sûr. Je vous prie,

schoppelijke goederen. Geen van beide kon de zaak verhelpen. Van de Spiegel schreef aan Nelis op 16 december : « Je suis bien mortifié que dans cette affaire je ne puis vous servir utilement. Vous ne sauriez croire combien est nulle ici l'influence d'un Ministre en des cas où la Loi est claire et doit décider. Il en fut de même à l'égard d'une autre affaire sur laquelle vous m'avez fait l'honneur de m'écrire il y a quelques mois. J'avois dans ce tems prié Mons. le Baron d'Hop de me dire s'il croyoit que l'État, ou lui en son particulier, pouvoit faire,

sans se compromettre, quelque démarche en faveur de votre cause ; mais il m'a paru par sa réponse que chez vous on n'auroit pas vu avec plaisir que d'autres s'ingérassent dans des affaires spirituelles ou ecclésiastiques, aussi j'ai cru que ne rien faire en cette chose seroit le moyen de vous servir le mieux. » (Algemeen Rijksarchief te Den Haag, inv. van de Spiegel, n° 51, origineel.)

1. Antonius Sanders of Sanderus, geboren te Antwerpen op 13 september 1586, gestorven te Affligem op 16 januari 1664.

ou celui qui arrivera enfin, d'apporter, sans faute ... une douzaine d'exemplaires de mes-trois derniers Entretiens de L'aveugle... Je crois M<sup>r</sup> Oomen en retraite, comme moi, chez ce méchant curé de Wiekevorst... »

Dit laatste is natuurlijk met humor gezegd, er is sprake van de pastoor van Gierle en van Willem Smits. Deze richt, volgens de wens van Nelis en zoals Galmart, priesterretraites in zijn pastorij in.

De drie samenspraken van *L'aveugle*, waarvan kwestie, zijn, naast de XXVIIste, de VIIde, over « Dieu, cette grande vérité physique, » en de XVIIIde, over « Le plaisir ». Zij werden ook bij Grangé gedrukt, in formaat en letter van de vijf eerste <sup>1</sup>. In noot van samenspraak VII geeft Nelis enkele van zijn nieuwe verzen.

De genoemde Isaac Alexander Testulat, is een Frans priester, voorheen onderpastoor te Mareuil sur Ay, in het bisdom Reims ; op dertigjarige ouderdom uit Frankrijk gevlucht, verbleef hij in het bisschoppelijk paleis en stond ten dienste van Nelis <sup>2</sup>. De bisschop heeft dus vier priesters die aan zijn tafel eten.

Tijdens de eerste Oostenrijkse restauratie had de regering er niets voor gevoeld het herstel der afgeschafte kloosters verder toe te laten ; op 15 mei 1793 geeft zij echter haar akkoord, op voorwaarde dat men haar geen schadeverhaal zal aandoen nopens de reeds verbeurde goederen. De religieuzen die opnieuw wilden samenkomen, moesten deze voorwaarde expliciet aannemen. Het is met deze aangelegenheid dat Nelis zich nu te Brussel bezighoudt ; hij schrijft aan de Plebanen en Pastoors van Antwerpen op 8 september :

« Deze herstelling, om rap en dapper voort te gaen, heeft verscheide voorwaerden en eene opregte toegevenheid nodig ;

1. Cf. onze notitie N 89 in de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955).

2. Cf. het *Register der Vreemdelingen* van 1794, bewaard in het Antwerps Stadsarchief (Vierschaar, n<sup>o</sup> 1797) ; Testulat werd onder n<sup>o</sup> 201 ingeschreven op 11

februari 1794, met de vermelding : « arrivé à Anvers le 1<sup>er</sup> février 1792, logé chez Monseigneur l'Évêque d'Anvers », hetgeen echter niet wil zeggen dat Testulat vanaf het begin van zijn verblijf bij Nelis logeerde.

en dit alles behoort gehandhaevd te worden door gezag- en zin-rijke personen. Ik heb mij vervolgens voorgegeven dat niemand daer gevoeglyker konden in medewerken, als de Heeren Pastoors, in wiens parochien de respective Religieusen en bijzonder de nonnentjens, woonen. UEE, tussenkomste en bemiddeling, is, het gene ik wensche, het gene ik vrage...

Nu dan hebben de Dry Staeten van Brabant, in hunne laatste vergadering, eene Commissie aengesteld <sup>1</sup>, om dit alles te bewerken, en met de Bisschoppen <sup>2</sup>, met de Magistraten, hier over te corresponderen. En wat kan ik meer of beter doen, als te wenschen, dat de Heeren *Pastores* corresponderen, en met hunne Bisschoppen (die er voor Braband maar dry in getal zyn, dien van Namen voor het Walsch-Braband, daer onder begrepen) medewerken.

Men moet de Religieusen, en Nonnentjens bijzonder, inboezemen, dat de glorie Gods, en hun tydelijk en eeuwig geluk, afhangt van den Stap die zy gaen doen... men moet hun onder het oog brengen het voorbeeld van eene H. Teresia, die een klooster gefondeerd agtede, wanneer zy een grendel op een deur, eenen autær, een klokje in een zoldervenster hadde. Dat *Meum et tuum*, met een woord, *frigidum illud verbum*, gelyk Augustinus zegt, moet bijna hier uit den weg geruimt worden, en de *Pietas cum sufficientia* van Paulus alleen plaets en stand grypen, voornamentlyk in de omstandigheden, daer de Kerk en den Staet zig gezamentlyk in bevinden.

Indien zy (de Religieusen) zoo denken, zig zoo gedragen, en niet als hunne vervoordering in deugd en heiligheid zig voorstellen, dan zullen zy de vyanden van de Kerk en van den Staet wel haast ontwapenen. De aarde en den Hemel die zullen hun gunstig zyn; en men zal mogen zien, en met recht zeggen, hetgene de H. Schriftuur in eene andere gelegenheid gezegt en bemerkt heeft: *Dominus benedixit novissimis eorum magis quam principia* » <sup>3</sup>.

1. Nelis was voorzitter van de Commissie.

2. Cf. de Nederlandse vertaling van een brief van Nelis aan de Franckenberg, in datum van 6 september 1793, uitgegeven door

Sacris Erudiri. — 22.

F. PRIMS, *Antwerpiensia* 1951, Antwerpen, 1952, p. 110-111.

3. Archief van het bisdom Mechelen, *Bisschoppen van Antwerpen*, farde Nelis (origineel).

Op 23 september schrijft hij uit Antwerpen aan dezelfde bestemmelingen wederom over de kwestie

« Van de te herstellen Nonnentjens... ik zie wel, dat die natuuerlyk vreesagtige personen, met geen en grootten vlyt zig aanwenden tot eene verhaeste herstelling. Het tydelyk, het tydelyk, dat treft hun allermeest »<sup>1</sup>.

Bij de mannelijke kloosterlingen gaat het een weinig beter. Op 26 september houdt de prior van Korsendonk (in het deel van het bisdom Den Bosch onder administratie van Nelis) binnen het oude klooster een vergadering der monniken, ter herinrichting van de oude abdij, waarvan al de goederen nog bewaard zijn. Ook de Kartuizers te Antwerpen treffen voorbereidende schikkingen; hun procurator neemt op 27 december bezit van hun oud klooster, maar kan de Oostenrijkse militairen die er nog legeren niet buiten krijgen, zodat het conventuele leven niet kan hersteld worden.

De Oostenrijkse regering wenst geld om haar strijdkrachten te onderhouden. De Staten van Brabant verkrijgen octrooi van de keizer dat de geestelijkheid hypotheek zou mogen leggen op de kerkelijke goederen die hun inkomen verzeke ren, om hem geld te lenen<sup>2</sup>. Te Brussel op 23 oktober tekent Nelis gedrukte omzendbrieven aan de pastoors van het Belgisch deel der bisdommen Antwerpen en Den Bosch om hun de tekst van het octrooi mede te delen<sup>3</sup>. Hij schrijft naar Gierle aan Adrianus Oomen vijf dagen later:

« Accepisti, puto, jam Epistolam encyclicam meam ad Parochos meos omnes; scripsi et ad Capitula, seu Regularium, seu Saecularium Presbyterorum<sup>4</sup>. Spero ab omnibus, quae solatio nobis sint et Reipublicae atque exercitibus nostris adjumento. Jam rursus praedones Galli ex Flandria ejecti sunt, utinam nunquam reversuri! Hoc omni conatu a nobis promovendum est; neque satis nobis esse debet manus aut palmas coelum versus erigere: debemus eas et in aerarium demittere ».

1. *Ibid.* (origineel).

2. *Recueil des ordonnances des Pays-Bas autrichiens, 1700-1794*, XV, Brussel, 1942, uitg. door P. Verhaegen, p. 39-40: 12 augustus 1793.

3. Een exemplaar van deze omzendbrief bevindt zich te Mechelen, in het reeds geciteerd reg. 40, tussen fol. 179 en 180.

4. *Ibid.*



Langs Ernst bewerkt Nelis dat de geestelijke leden der Staten van Limburg hetzelfde octrooi aanvragen en verkrijgen<sup>1</sup>. Nelis zelf leent einde november - begin december 13.000 gulden aan de Keizer<sup>2</sup>. Na lange besprekingen met de regering stuurt hij op 13 december een brief aan Pius VI waarin hij vraagt, om nog meer geld aan de keizer te kunnen lenen, sommige goederen van minder waarde van de bisschops-tafel te mogen in pand geven zonder de toestemming van zijn kapittel, waarover hij uitdrukkelijk klaagt; klaarblijkelijk wil hij niet dezelfde vernedering ondergaan als in de kwestie van Bovendonk. De paus schenkt de gevraagde toelating op 15 januari 1794<sup>3</sup>. Maar Nelis moet er geen gebruik van maken want 118.000 gulden werden in zijn grondgebied ingezameld zonder kerkelijke goederen te verkopen of in pand te geven. Nelis heeft ook een plan gemaakt, volgens hetwelk buiten de geestelijkheid, het hoofd van iedere adellijke familie, de houders van herbergen, en zij die vreemde waren gebruiken, geldelijke steun aan de staat zouden verlenen<sup>4</sup>.

Op 13 en 17 december vraagt Nelis aan de theologische faculteit van Leuven, of, gezien de steeds groeiende geest van insubordinatie, bijzonder door de Fransen ingevoerd, het niet wenselijk zou zijn de absolutie van sommige zonden van kinderen tegenover hun ouders aan den bisschop te reser-

1. De tekst van het octrooi, in datum van 14 december 1793, en van de omzendbrief van de geestelijke leden van de Staten van Limburg, in datum van 5 februari 1794, werd door ons uitgegeven in *Annales du XXXIV<sup>e</sup> Congrès de la Fédération archéologique et historique de Belgique*, Verviers, 1954, p. 138-141.

2. 4000 gulden op 26 en 2000 gulden op 28 november, 7000 gulden op 7 december 1793: afschrift van de kwijtschriften in het Archief van het bisdom Breda.

3. Originele breve, *ibid.*: Nelis mag zelfs de goederen in kwestie verkopen. Tekst van de brief van Nelis en van de breve (deze

met onjuiste datum van 13 januari 1794) in P. DE RAM, *Nova et absoluta collectio synodorum sive Synodicon Belgicum*, III, p. 610-617. — Op 5 januari 1794 vaardigde Nelis van uit Brussel een mandement uit om op 13 januari een biddag tot succes van de keizerlijke legers voor te schrijven; een exemplaar er van bevindt zich in het reeds door ons geciteerd reg. 40, tussen fol. 191 en 192. Cf. ook de *Gazette van Antwerpen* van 14 januari 1794.

4. Schets van dit plan (2 bl. van de hand van Nelis) in het Archief van het bisdom Breda.

veren ; de faculteit antwoordt op 19 december dat het geraadzaam is eerst mildere middelen te gebruiken <sup>1</sup>. In zijn eerste brief haalt Nelis terloops aan dat die geest ook in de kloosters heerst, en als men tussen de regels wil lezen, begrijpt men dat de bisschop ook zijn seculiere geestelijkheid er niet van immuun acht.

Midden november wordt secretaris Meeussen pastoor van Pulderbos. Nelis die volstrekt Wins bij zich wenst te houden benoemt hem als zijn officieel secretaris en laat dit weten aan het Turnhouts kapittel, terwijl hij tevens verzoekt Wins de inkomsten van zijn prebende te laten behouden. Het kapittel antwoordt niet, maar bij besluit van 10 januari 1794 <sup>2</sup> geeft het Wins bevel naar Turnhout terug te keren, hetgeen deze op 8 februari doet. Nelis is bijzonder ontevreden omdat er andere leden van het kapittel mogen afwezig blijven <sup>3</sup> en omdat hij meent dat er collusie bestaat tussen het Turnhouts en zijn Antwerps kathedraalkapittel. Over het eerste punt handelt hij in een officieel schrijven aan het Turnhouts kapittel in datum van 12 maart dat Wins aan de kapittelheren zal voorleggen ; over het tweede spreekt de bisschop slechts in de begeleidende brief aan Wins. Het Turnhouts kapittel antwoordt met onaanvaardbare eisen. Het vermoeden van Nelis was juist : op 22 maart zendt het kathedraalkapittel een oneerbiedige brief aan Nelis te Brussel, waarin het verschillende beschuldigingen uit ; de bisschop antwoordt op 25 maart <sup>4</sup> : Nelis zou nutteloze versieringswerken in zijn tuin doen uitvoeren en zelfs een heidense tempel bouwen ; de bisschop zegt dat hij aan werklozen arbeid

1. Tekst van de twee brieven van Nelis en van het Leuvens antwoord in P. DE RAM, *op. cit.*, III, p. 617-619.

2. Afschrift van dit besluit naar Wins te Antwerpen gestuurd en door Nelis naar Brussel (waar Wins toen vertoefde) doorgezonden, alsook van de brief van Nelis, d.d. 12 maart 1794, aan het Turnhouts kapittel, zijn in ons bezit.

3. Namelijk Herman Doeven,

afkomstig uit de gemeente Zeeland (waarover Nelis reeds in zijn Latijns Agenda in maart 1787 klaagt : cf. onze uitgave *Twee dagboeken...*, p. 107-108) en de Turnhoutenaar Joannes-Baptista De Visser.

4. Archief der Onze-Lieve-Vrouwkerk te Antwerpen, *Capsa Episcopatus*, n° 67 : concept van de brief van 22 maart en origineel van het antwoord. Cf. Bijlage IV.

heeft willen verschaffen en dat hij slechts vroeger bestaande kolommen in orde heeft doen brengen, Nelis zou zilver en kostbaar tafelornaat gebruiken; de bisschop noemt dat overdreven en verwijt aan het kapittel diens eigen uitgaven. Nelis geeft geen afrekening van sommige gelden; de bisschop beweert zich sedert lang daartoe bereid. Nelis handelt anders dan zijn voorganger Wellens; Nelis toont (en met reden) dat deze juist de financiën van het bisdom in de war gebracht en in de intimiteit ook over zijn kathedraalkapittel geklaagd had. In een nieuwe brief van 1 april<sup>1</sup> erkent het kapittel dat het, aangaande de beide eerste beschuldigingen, slechts op gezegden is voortgegaan, maar het behoudt zijn financiële bezwaren en klaagt over de onderhandelingen van Nelis met Brussel, Wenen en Rome nopens de kerkelijke goederen van het bisdom: de breve van 15 januari 1794 hadden de kannuniken als een kaakslag aangevoeld, omdat de paus toestond hen voorbij te gaan. Die brieven van 22 maart en 1 april gaan uit van deken Werbrouck en van het ganse kapittel: de van Eupenisten hadden aan de keizersgezinden de hand gegeven om hun bisschop aan te vallen en het was die eensgezindheid welke Nelis bijzonder zwaar viel.

Gesteund door Nelis, had Wins sedert september 1793 voor een vacant geworden kanunniksprebende te Zinnik gepostuleerd; door de regering benoemd op 19 maart 1794, krijgt hij te Turnhout negentien dagen verlof en wordt te Zinnik geïnstalleerd op 31 maart, zonder onmiddellijke residentieplicht. Hij komt terug te Turnhout met een bevel van Nelis, gedagtekend uit Brussel op 8 april, om zich op 14 april in dienst van de bisschop te stellen<sup>2</sup>. Het kapittel van Turnhout weigert daarover te beraadslagen en Wins vertrekt zonder toelating.

Nelis heeft nog een tweede Franse priester in zijn Antwerps paleis opgenomen, Jan Baptist Rauzan, uit Bordeaux, 36 jaar oud<sup>3</sup>, welke hij belastte met Franse vastenpredikaties en met de zielzorg van de Franse émigrés te Antwerpen.

1. Concept: *ibid.*

2. Origineel van het bevel, in ons bezit.

3. Geboren te Bordeaux op 5

december 1757, priester sedert

25 mei 1782. Hij was te Antwerpen aangekomen op 17 augustus

1793 met zijn jongere broeder

Een brief van de capucijn Linus van St Oedenrode, uit Leuven, waar hij gardiaan geworden is, op 28 maart 1794 verstuurd aan Adrianus Oomen te Gierle, getuigt « dat er zeer veel int bisdom van Antwerpen den besondersten en cragtigsten middel van hunnen ijverigen opperherder zoo vueriglyk voorgeschreven, te weeten de geestelyke exercitien, gebed en meditatie veronagtsaemen, beknibbelen, veragten »<sup>1</sup>. Een jaarlijkse retraite van zes dagen moet een algehele nieuwigheid geweest zijn voor de lagere geestelijkheid die in de zielzorg stond en de maatregel meer aan de invloed van enige *zelanti* dan aan de overtuiging van de bisschop toeschreef.

In *L'esprit des Journaux* van september en november 1793 had abbé Fontenay een uitgebreide en vleierende studie respectievelijk aan de drie eerste, en aan de drie volgende, samenspraken van *L'aveugle*, met lange citaten ervan, gewijd. Nelis was daar zo over tevreden dat hij deze studies bij Grangé liet herdrukken, in hetzelfde formaat als *L'aveugle* maar in kleiner letter<sup>2</sup>. Van zijn kant had Van Wijn hem in november zijn Nederlandse vertaling van de samenspraak over de talen gestuurd<sup>3</sup>, maar de uittreksels van die oorspronkelijke sa-

David, in februari 1794 laten zij beiden zich inschrijven in het reeds vermeld Register der Vreemdelingen als gekomen uit Londen, voorzien van een paspoort van graaf van Starhemberg, Oostenrijks gezant aldaar, van 9 augustus 1793. A. DELAPORTE, *Vie du T. R. P. J. B. Rauzan*, Parijs, 1887, zegt dat Rauzan te Antwerpen in het bisschoppelijk paleis gehuisvest werd nadat de bisschop hem over de goddelijke Voorzienigheid had horen prediken; en hij geeft lange uittreksels van dit sermoen.

1. Brief in ons bezit.

2. 66 bladzijden.

3. Van Wijn schrijft aan Nelis op 15 november 1793: « ... In 't algemeen, heb ik mij, ten opzichte der bovengem. overzetting, zeer dikwijls letterlyk aan Uwen

Tekst kunnen houden. Uw stijl (dit is geen laage vlijerij) is zo glad en natuurlyk, als zy verheeven en zuiver is. Als men zo schrijft, schikt de overzetting, de rangplaatzing zelf der woorden, zig maklyk, in de meeste talen, om dat de natuur ons, by allen, te baat komt. Er zyn echter woorden, zinsneden (phrases), die ik, mooglyk, niet wel gevat heb. Ik heb deezen onderstreept, en op den kant een vraagteeken gesteld; 't geen ik U Doorl. Hoogw. bidde te beantwoorden. Voor 't overige, en na dat uwe Doorl. Hoogw. mij, rondborstig, zyne gedachten over deeze overzetting zult gemeld hebben, bid ik dat het mij geoorloofd zij, deselve, naderhand, nog eens over te zien. Dit soort van zaaken moet eenigen tyd besterven; als men het

menspraak in *L'Esprit des Journaux* werden nog door iemand anders vertaald en in de *Algemeene Vaderlandsche Letter-Oefeningen* te Amsterdam uitgegeven<sup>1</sup>. Zodat van Wijn op 21 maart enigzins ontgoocheld aan Nelis schrijft :

« In l'*Esprit des Journaux*, en de *Algemeene Vaderl. Letteroeffen.* heb ik de samenspraak van uwen *Blinden*, op 't artikel der Taalen, gevonden. Men heeft hem ontvangen met die eer en lof, die zynen scherpzienden Vader toekomt, en dat geeft my genoeg. Maar ... *nihil est ab omni parte beatum*,<sup>2</sup> nu er eene Neder-Duitsche vertaaling van in 't licht is, komt het my voor, dat er geene andere (want deeze is zo goed als de myne) aan de Nederl. Maatschappij te Leiden kan aangeboden worden. »

Wanneer keizer Frans II een reis naar België onderneemt, is kardinaal de Franckenberg ziek en komt aldus aan Nelis als de waardigste onder de leden van de Staten van Brabant de eer toe de keizer terzijde te staan. Reeds als hij op 9 april te Leuven aankomt, is de bisschop aanwezig ; op 21 april ontvangt hij Frans II aan de poorten van de Sint-Goedele te Brussel, twee dagen later op de Grote Markt ; aldaar zweert voor Nelis de keizer trouw aan de Blijde Inkomst van Brabant en, na een korte aanspraak, legt Nelis zelf de eed van trouw af aan de keizer, hertog van Brabant.

Op 8 mei schrijft Nelis uit Brussel aan Ernst dat hij werkt aan de redactie van zijn verslag over de staat van zijn bisdom aan de H. Stoel. Van 13 mei dagtekent een korte nota van de hand van Nelis<sup>3</sup>, waarin hij de redding van de staatsfinanciën zoekt in de oprichting van een discountkas : « Il faut voir le remède à côté du mal. Une Caisse d'Escompte

dan naleest, vindt men er, somtyds, hier en daar, eenige styfheid in, die men, naar den aart der taal, in welke men overzet, moet verbeteren, en dan ook ligtelyk verbeterd. Ik heb dit nog niet kunnen doen. Het nevensgaande is myn klad ; ik heb geen ander ; Uwe vriendschap zal my vergeeven, dat ik het, zonder over-

schrijving, hem dus durve toezenden... »

1. Tweede stuk voor 1794, p. 79-84 : *Over het Celtisch Taal-Eigen*.

2. HORATIUS, *Carmina*, 2, 16, 27.

3. Archief van het bisdom Breda.

établie sur des bases solides, et qui, en quinze ans, Paix ou Guerre, puisse éteindre toutes les dettes publiques. » Hij beklagt dat het geld door de particulieren in den vreemde in veiligheid wordt gebracht.

Daar te Korsendonk ondanks het genomen besluit het reguliere leven niet herbegint, onderhandelt Nelis met de regering om aldaar de uit Frankrijk naar Zwitserland gevluchte Trappisten te vestigen; daar dit niet lukte, doet hij te Antwerpen inschrijvingslijsten rondgaan — hij zelf geeft duizend gulden — om de nodige som te vinden tot de aankoop van het goed *Nooit Rust* te Westmalle. De inschrijving bereikte boven de 19.000 gulden en het goed werd op 3 juni gekocht; daags te voren kwamen tien Trappisten te Antwerpen aan, vijf logeerden drie of vier dagen in het bisschoppelijk paleis<sup>1</sup>.

Toen de Fransen naderden, besloot kardinaal de Franckenberg op 26 juni zijn bisdom te verlaten en gaf hij de nodige volmachten aan drie grootvicarissen; Nelis volgde dit voorbeeld: op 28 juni benoemde hij verschillende vicarissen voor de tijd van zijn afwezigheid<sup>2</sup>; door een bijzonder stuk<sup>3</sup> gaf hij dezelfde machten aan zijn secretaris Antoon Oomen:

« Omnes et easdem facultates, quas hodie vicariis nostris generalibus concessimus, concedemus etiam Tibi, nolentes

1. VAN DER STRAELEN, *op. cit.*, IV, p. 199. De oudste Kronijk der Trappisten, van circa 1830, verhaalt: « Te Antwerpen aangekomen zijnde geliefde den toenmaligen Bisschop den Hoogeerweerdigen heer Nelis, hen onder zijne bescherming te nemen, ja zelfs bood hij aen vijf van deze huysvesting aen, terwijl den zeer Eerweerdige Abt van St Bernards aen de Schelde de vijf overige in zijn abdij herbergde. » Enkele van die tien (vermoedelijk degene die op St Bernards verbleven voor vier dagen) waren bestemd om verder te gaan voor een stichting in Canada, waarheen ze vertrokken begin Juli. Er ver-

bleven reeds drie kloosterlingen, twee paters en een broeder, te Westmalle, en van deze drie gingen er ook één mee naar Canada. De eigenlijke stichters van Westmalle waren slechts zeven in getal, en bij hen voegden zich dadelijk, vanaf de eerste dag, twee of drie postulanten.

2. De tekst van de benoemingsakte is overgedrukt door P. DE RAM, *Synopsis actorum Ecclesiae Antverpiensis*, Brussel, 1836, p. 104-105. Forgeur was als examiner synodalis in de benoeming begrepen.

3. Origineel in het Archief van het bisdom Breda.

tamen, ut tamquam vicarius generalis aliquod instrumentum publice subsignes, commendantes etiam, ut in rebus difficilioribus, si commode id fieri posset, aliorum aut alterius vicarii generalis judicium exquiras. »

Nelis vertrok nog dezelfde dag vergezeld van zijn knecht Brogniet, met zijn koets naar Breda, om er het vormsel toe te dienen.

### V. — Verblijf boven de Moerdijk

Uiterlijk op 7 juli is Nelis reeds buiten zijn bisdom en te Den Haag. Hij ontmoet die dag Willem V, prins van Oranje, en alhoewel deze nogal optimistisch over de toestand schijnt, luistert Nelis naar de realistischer adviezen van zijn vroegere correspondent, boekhandelaar Pieter Alliaud<sup>1</sup>, hij huurt een schip om zoveel mogelijk van zijn inboedel uit Antwerpen te brengen; de zoon van Alliaud, Nicolaas, vertrekt op 8 juli naar Antwerpen met een brief voor Wins<sup>2</sup> waarin Nelis zijn instructies geeft: al zijn boeken en brochures, behalve dubbels en « des livres pesans de scholastique », het porselein, de tapijten en gordijnen, het tafellinnen, de kunstschaten, de *pontificalia*, de livreien van de lakeien, bijna al de wijn, al de exemplaren van de werken van Nelis die nog op het bisdom zijn, moeten medegegeven worden.

Nelis voorziet dus een lange afwezigheid uit Antwerpen. Hij is voorlopig gevestigd in 's Heerenlogement, op de hoek van de Lange Voorhout en het Tournooiveld; hij wil naar Rome en zo mogelijk naar Wenen gaan maar daarna naar Den Haag terugkeren, misschien als pauselijk of keizerlijk gevolmachtigde. Na zijn kennismaking met Willem V, schreef hij hem ten einde zijn inboedel zonder rechten te kunnen invoeren en voor zichzelf een paspoort te bekomen. De prins antwoordt op 8 juli:

« Je serai toujours très disposé à Vous obliger pour autant

1. Cf. A. LEDEBOER, *De boekdrukkers, boekverkoopers en uitgevers in Noord-Nederland*, Deventer, 1872, p. 156.

2. Deze brief berust in het Stadsarchief te Antwerpen, Col-

lectie autografen; hij werd aan de stad geschonken door de Heer Camille Wins in 1853, en is uitgegeven in onze studie *Deux bibliophiles*, p. 174-178.

qu'il dépend de moi, mais l'objet sur quoi Vous m'avez écrit n'est pas de mon Ressort, il faut s'adresser à Leurs Hautes Puissances pour obtenir des Passeports ; pour faire entrer des Effets libres des Droits d'Entrée, je Vous conseille de parler à Monsieur le Conseiller Pensionnaire d'Hollande et au Greffier avant de faire une démarche pour cela, ils pourraient Vous instruire mieux que moi si la demande peut être accordée »<sup>1</sup>.

Nelis vraagt zich ook af waar hij zijn inboedel zal kunnen bergen. Hij ontmoet te 's Gravenhage Mevrouw E. Bichon-Visch, geboren van Berckel, echtgenote van de zoon van de ons reeds bekende Jan Bichon en diens tweede vrouw Bertha Visch ; de dame belooft hem een veilige plaats te zoeken<sup>2</sup>. Intussen verlaat Nelis voor enkele weken Den Haag. Te Leiden ontmoet hij zijn collega's van de Maatschappij der Nederlandse Letterkunde, te Water, Luzac<sup>3</sup>, Nieuwland<sup>4</sup>, Pestel<sup>5</sup> Ruhnkenius<sup>6</sup>. Op 18 juli schrijft te Water uit Warmond<sup>7</sup> aan Nelis om zijn vreugde uit te drukken met hem

1. De brief bevindt zich in de Universiteitsbibliotheek te Leuven.

2. Zij schrijft hem over deze aangelegenheid op 9 juli 1794. Deze brief wordt eveneens te Leuven bewaard.

3. Jan Luzac, geboren te Leiden op 2 augustus 1746, aldaar gestorven op 12 januari 1807, tengevolge van de bekende kruit-ramp. In 1785 hoogleraar in vaderlandse geschiedenis, en in het Grieks te Leiden. In 1796 om politieke redenen ontzet uit de eerste opdracht, bedankte hij daarna ook voor de tweede en leefde ambteloos tot zijn dood.

4. Pieter Nieuwland, geboren te Diemermeer op 5 november 1764, gestorven te Leiden op 14 november 1794. Hoogleraar benoemd te Leiden in 1793 voor wiskunde, natuur- en sterrenkunde. Meer bekend als dichter.

5. Frederic-Willem Pestel, geboren op 7 januari 1724 te Rinteln (Hessen), gestorven op 16 oktober 1805 te Leiden. Sedert 1763 hoogleraar te Leiden voor natuur-, staats- en kanoniek recht. Om politieke redenen ontzet van 1795 tot 1803.

6. David Ruhnkenius, geboren op 2 januari 1723 te Bedlin bij Stolp in Pommeren. In Leiden leerling van Hemsterhuis. Lector in Grieks te Leiden in 1757 ; hoogleraar in voor Grieks, welsprekendheid, geschiedenis, Romeinse oudheden en Latijnse letteren in 1761 ; bibliothecaris der universiteit in 1774. Gestorven in 1798.

7. De minuut van de brief berust in de Universiteitsbibliotheek te Leiden, het origineel in deze van Leuven. Wij geven het stuk uit als Bijlage V.



kennis gemaakt te hebben en hoopt nog zich met hem te kunnen onderhouden over de *Prodromus* en hem uitleg te vragen over de uitgave der brieven van Joachim Hopperus aan Viglius van Aytta, waarvan hij destijds te Brussel een exemplaar heeft gezien maar er zich geen heeft kunnen aanschaffen. Het gaat hier over een uitgave die door Nelis begonnen werd in 1765 <sup>1</sup>. Verder wenst te Water dat Nelis opzoeken zou doen te Rome over een handschrift van Arnobius en over koptische teksten. Hij stuurt hem zijn diploma van lid van de Letterkundige Maatschappij. Van Leiden gaat Nelis naar Haarlem, waar hij van uit zijn logement een briefje laat dragen aan Willem Anne Lestevenon <sup>2</sup> die hem onmiddellijk doet weten dat hij hem zal komen opzoeken; zij brengen een dag samen door: op 22 juli uit Amsterdam bedankt hij Nelis « pour la journée que vous avez bien voulu sacrifier à Haarlem ». Misschien hebben zij de reis naar Amsterdam in de koets van Nelis gedaan. In ieder geval is Nelis op 25 juli te Amsterdam, van waar hij die dag aan zijn procurator te Rome, de premonstratenser Aegidius De Smedt, schrijft en vraagt hem zijn hulde aan Pius VI te brengen <sup>3</sup>. Te Amsterdam schijnt hij ook wel kennis gemaakt te hebben met aartspriester Herman-Frans ten Hulscher, die een zekere bestuursmacht uitoefende in gans het vroegere bisdom Haarlem. Op 29 juli deponeert Nelis verschillende geldwaarden, een gouden uurwerk en snuifdoos, die hij bij zich heeft, bij de gebroeders Vandenijver, bankiers en makelaars <sup>4</sup>. Hij

1. Cf. onze notitie H 265 in de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955).

2. Geboren te Parijs op 14 oktober 1750, Heer van Berkenrode en Hazerwoude, lid van de Haarlemse Vroedschap van 1778 tot 1788, bekleede nog officiële functies onder de Franse tijd, stierf te Parijs in 1803. De twee brieven van Lestevenon bevinden zich in de Universiteitsbibliotheek te Leuven.

3. Maar Nelis geeft hem niet het mandaat aan de paus uit te leggen in welke omstandighe-

den hij zijn bisdom verlaten heeft, want De Smedt antwoordt op 16 augustus dat hij zelf ziek geweest is en besluit nogal ironisch: « Ill.ma Dignitas vestra mihi facile ignoscet, quod SS. mum D. num [Pius VI] non accesserim, eo magis quod ex parte vestra non nisi erga eundem actum devotionis seu protestationis agere deberem ». Brief bewaard in de Universiteitsbibliotheek te Leuven.

4. Handschrift 20733 van de Koninklijke bibliotheek te Brus-

heeft koorts en vertrekt terug naar 's Heeren Logement te 's Gravenhage.

Het inpakken en inschepen van de inboedel van Nelis te Antwerpen nam enkele tijd in beslag. Dergelijke massale verhuis moet ons niet verwonderen, vele kerkelijke personen of instellingen deden hetzelfde; zo kwam op 16 juli per schip te Rotterdam bij de wijnkoopman Ellinckhuizen het archief aan van de Leuvense universiteit. Antonius Oomen schrijft uit Antwerpen aan Nelis op 21 juli een brief die als een antwoord is op die van de bisschop aan Wins d. d. 8 juli is:

« Doorl. ende Hoogwaardigste Heer, Ik wensche zeer, dat de Staatskundigen van Holland de waarheid zeggen en dat alle vyandelyke armëen van onze muuren verwyderd blyven; maar zeggen, dat de Franschen nooyt te Antwerpen zullen komen, in de onderstelling dat er geen vrede of hoop van vrede is, is goed om de kinderen voor eenen nacht slapen te leggen... De Heer des Vignes<sup>1</sup> is voorleden woensdag na Ruremonde vertrokken; op den weg schryft hy my eenen brief vol alarmante tydingen... De Trappisten zyn voorleden week, ik weet nier waar naartoe, vertrokken. Zy zullen dan den brief van Zyne Hoogw. ontfangen hebben<sup>2</sup>. Ik meyne dat de gevraagde meubelen en goederen in dry verschillende schepen wel zullen aangekomen zyn. De Heer Wi...<sup>3</sup>

sel, fol. 69-71, bevat een authentiek afschrift, te Florence op 5 juli 1798 gemaakt, van de lijst der op 29 juli gedeponeerde voorwerpen en van uittreksels uit de brieven der gebroeders Vandennijver aan Nelis; de originele brieven — 22 in getal, gaande van 8 augustus 1794 tot 29 december 1795 — bevinden zich in het *Brievenboek* van Nelis.

1. Ferdinand Desvignes was gehuwd met Marie-Françoise van den Bossche, tweede dochter van Josephus-Horatius van den Bossche en van de zuster van de bisschop, Marie-Jeanne Nelis. Hij was met zijn vrouw en zijn ouders naar Antwerpen gevlucht,

waar de bisschop hun onderdak in het bisdom gegeven had. Het *Brievenboek* bevat een brief van F. Desvignes van 15 juli 1794, en twee andere uit Frankfort van 18 februari en 6 augustus 1795.

2. Het is dus op het uitdrukkelijk bevel van Nelis — zoals deze het ook schrijft in zijn verslag aan de H. Stoel van 1 maart 1797 — dat de Trappisten op 17 juli 1794 Westmalle verlieten.

3. Kanunnik Wins. Hij schrijft nog uit Antwerpen op 9 augustus 1794 aan Nelis een brief die in het *Brievenboek* is bewaard. Midden september ging Wins naar zijn familie te Boussu, waar hij bijna een jaar verbleef.

die in 't eerst alles zonder eenige beschydenheid deed inpakken, heeft op het laaste eenen selectus gaan-maaken en maer de beste boeken en meubelen weg gezonden. Dus zal uw huys eenigszins gemeubeleert blyven. Indien er nog eenige boeken van waerde overig zijn, die kunnen uwe Secretarissen op hunne kamers neemen, doende dezelve voor hunne eyge boeken passeeren... My dunkt dat de Heer W... haast na Turnhout zal vertrekken en word het daar te warm nog verder opsteeken. Men heeft in 't Bisdom nog al eenigen wyn gelaaten, doch zoo veel niet, als uwe Hoogw. peyst. Den Engelsche generael vraegt gestadig, immers van tyd tot tyd Bordeauxwyn en die is er niet meer. Eenige Canoniken, onder anderen de H<sup>r</sup> Forg...<sup>1</sup> hebben uwen Secretaris een testimonium op zegel gevraagt, om, indient't nodig was, daer mede te vertrekken; maer hy heeft het aan De H<sup>r</sup> Forg... niet willen geeven om hem langer te houden. Daar zyn ook nog maer twee Canoniken vertrokken<sup>2</sup> ».

De inboedel van Nelis was dus te omvangrijk voor een schip en men heeft een en ander moeten medegeven met twee schepen die gelijkaardige transporten deden. Over de twee Franse priesters die op het bisdom logeerden schrijft Oomen niets: wij weten dat Rauzan met de familie Desvignes naar Roermond en vandaar naar Düsseldorf vertrok<sup>3</sup>; Testulat heeft waarschijnlijk plaats genomen op een der bijschepen om de goederen van Nelis te bewaken en wellicht is hij het die de brief van Oomen meebracht. Die bijschepen schijnen de goederen van Nelis afgeladen te hebben te Rotterdam waar zij ook aan Ellinckhuizen toevertrouwd werden; het eigen schip van Nelis geraakte langs de Schie tot bij Den Haag. Testulat is in die stad aangekomen en Mevrouw Bichon-Visch schrijft aan Nelis: « vis à vis de votre logement...

1. Jozef Forgeur.

2. Een van beide was Jan-Antonius Seerwaert, plebaan van Antwerpen-Zuid, op 18 juli 1805 gestorven; een brief van hem, op 2 september 1794 uit Rotterdam aan Nelis gestuurd, wordt in de Universiteitsbibliotheek te

Leuven bewaard.

3. Een brief van hem, op 28 augustus 1794 uit Düsseldorf aan Nelis gestuurd, wordt ook te Leuven bewaard en is door ons uitgegeven in *L'évêque d'Anvers, Corneille-François Nelis et les prêtres émigrés français*, p. 64-65.

Mr l'abbé et moi nous avons vue une cave pour le vin et la chambre où tout le reste sera misé » <sup>1</sup>.

Testulat treed op als secretaris van Nelis. Deze beslist enkele kisten met zilverwerk en andere kostbaarheden naar de gebroeders Vandenijver te verzenden ; zij raden hem aan het zilverwerk te doen smelten. Nelis antwoordt op 8 augustus :

« J'adopte donc... de mettre en lingots les articles suivants : la crosse, en séparant s'il est possible l'or, les 100 jettons d'argent, l'assiette d'argent, l'aiguïère avec son bassin d'argent » <sup>2</sup>.

Daags daarna ontvangt Nelis een brief van graaf von Metternich-Weineburg, Oostenrijks gevolmachtigd minister te Brussel die gevlucht is naar Düsseldorf en hem op 31 juli schrijft om hem en de geëmigreerde geestelijken aan te zetten hun zilver aan de keizer af te staan, als lening op intrest aan de vroegere voorwaarden :

« Jamais peut-être il ne s'est montré de moment plus favorable pour déployer en faveur de la bonne cause un zèle pur, actif et désintéressé, que l'époque où un Ennemi dévastateur s'étant déjà emparé des Pais-Bas, y poursuit tous les Propriétaires et ne tend qu'à consommer le plutôt possible leur ruine totale : convaincu de vos bons sentimens à cet égard et du vif intérêt que vous prenez au succès des armées de notre auguste souverain et que le seul moien de les mettre à même de reconquérir et de défendre le Pais, est de rassembler autant

1. Ongedagtekende brief te Leuven bewaard. — Ook van elders kwamen boeken aan. Bernard Van Wijtvliet, zaakgelastigde van Nelis als Heer van Hoeven, schrijft hem op 21 en 28 juli (de twee brieven in het *Brievenboek*) en nl. in de laatste brief : « Heden ontfang ik eene brief van den Heer Motman, waer in Zijn Ed. Gestr. mij schrijft gelast te zijn mij te berigten om de 5 kisten staende op den Oudenbos, te doen vervoeren nae 's Hage ; waer op de gem. Boeke

per eerste occasie, over Rotterdam na 's Hage in 't Heeren Logement zullen gesonden worden ». Op 7 augustus 1794 tekende Nelis in Den Haag een stuk waardoor hij Van Wijtvliet van zijn ambt ontslaat, stuk dat door deurwaarder-exploot betekend werd en waarvan een exemplaar bewaard wordt in het handschrift 20.733, fol. 23-28, van de Koninklijke Bibliotheek te Brussel.

2. Minuut van de hand van Testulat in het *Brievenboek*.

de numéraire que possible, je vous fais la présente pour vous inviter à concourir avec activité par tous les moiens qui sont en vous, à engager les corps ecclésiastiques et séculiers, les corporations et les individus à s'exécuter franchement et à faire en faveur de l'État, le sacrifice de leurs argenteries et argens superflus contre les obligations sur le pied déjà réglé pour les emprunts des matières d'or et d'argent, et selon l'octroi publié en son tems ; placemens qui leur seront d'ailleurs avantageux et leur procureront la satisfaction, en tirant un bon parti de leurs matières précieuses et de leurs fonds, de venir au secours de l'État et de les soustraire d'un autre côté à la rapacité d'un ennemi qui tire parti de toute espèce de ressources pour les tourner contre S. M<sup>te</sup> et ses alliés » <sup>1</sup>.

Nelis laat drie staven : een van zilver, een van verguld zilver, een van goud, vervaardigen <sup>2</sup> en verkopen, maar zal het geld voor eigen doeleinden gebruiken. De gebroeders Vandenijver kopen voor Nelis voor 6000 gulden waarden van de Oost-Indische Compagnie, zij schieten het geld voor in afwachting dat sommige der door Nelis op 29 juli afgegeven effecten kunnen verkocht worden.

Op 13 augustus schrijft Nelis een latijnse brief aan Ruhnkenius <sup>3</sup>; diezelfde dag ontvangt hij het eerste bezoek van Van Wijn, tot dan toe belet door de ziekte van zijn « Huisvrouw » en andere omstandigheden. De twee vrienden zullen elkaar menigmaal ontmoeten. Op 16 augustus laat Nelis een zijner werken afgeven bij Van de Spiegel, de Raadspensionaris antwoordt de volgende dag :

« Je devois rougir de l'incivilité de mon procédé d'hier, si les devoirs de ma Place ne me prescrivoient pas la plus scrupuleuse observation d'une règle très nécessaire dans tous les Gouvernemens, mais particulièrement dans celui d'une République : l'ambassadeur d'Angleterre étant avec moi quand votre Lettre me fut remise, il m'étoit pour lors impossible de vous temoigner par écrit ma sensibilité à cette nouvelle

1. Koninklijke Bibliotheek te Brussel, handschrift n<sup>o</sup> 19.669-82 : 211.2, 41.6.8, de kosten beliepen fl. 14.

*Recueil d'autographes*, p. 45.

2. Zij hadden een respectievelijke geldwaarde van fl. 572.6, 3. Minuut van de hand van Testulat in het Archief van het bisdom Breda.

marque de votre amitié pour moi ; mon Fils aura l'honneur de se présenter chez vous, pour vous faire agréer mes excuses, en attendant que je puisse avoir l'honneur de m'en acquitter en personne... » <sup>1</sup>

Op 22 augustus stuurt Nelis hem de uitgave van de brieven van Hopperus, met vooraan in het boek volgende met de hand geschreven belangrijke nota :

« Ce volume est achevé. Il n'y manque que le titre ; une petite préface (ou Prologus Galeatus) et une Table, il fera le 7<sup>e</sup> volume des *Analecta* d'Hoynck van Papendrecht <sup>2</sup>. Je me trompe, il y manque encore quelque chose, et de bien essentiel ; les passages ou textes en ancienne langue frisonne, ou hollandoise, qu'Hopperus a inséré dans plusieurs de ses Lettres, comme à la page 97 : ce que, n'étant pas content de ma copie, j'ai discontinué d'imprimer. J'ai recouvré depuis les lettres originales <sup>3</sup>, et un meilleur *afschrift* de ces passages, qui sont comme autant de passages écrits en chiffres, que personne n'entendoit hors nos deux amis tous deux natifs de la Hollande. Viglius étoit certainement frison, j'ai cru d'abord qu'Hopperus l'étoit aussi : en ce moment cy j'en doute <sup>4</sup>. Je ne sais s'il n'étoit pas de la Zélande, au reste peu importe. Dans ces passages, *Hopper* decouvre ses pensées les plus secrettes et souvent ses craintes que l'évènement n'a que trop réalisées. *Hopper* étoit un bon homme, attaché à son Prince et à Son Pays ; *ende hy had dikweyls goede uitzigten*. J'ai un gros volume de rapports, qu'Hopperus (qui étoit *Référéndiaire* des Pays-Bas à la Cour de *Madrid*) faisoit journellement à Philippe II, et ses *résolutions*, écrites en *espagnol* (tandis que les rapports sont en *françois*), écrites à la marge de la main du Monarque. Un ami instruit les a traduites, avec moi, cela formera un *second volume*, s'il plaît

1. De brief berust in de Universiteitsbibliotheek te Leuven.

2. Dat werk besloeg zes delen, te 's Gravenhage verschenen in 1743 ; deel I en II bevatten nl. de brieven van Viglius aan Hopperus.

3. De originele brieven vormen

de volgende handschriften van de Koninklijke bibliotheek te Brussel : 10.224-25, 9247, 9821, 16.087, 16.088. De uitgave van Nelis bevat slechts de brieven gaande van 12 april 1563 tot 13 juli 1574.

4. Hopperus was inderdaad een Fries.

à Dieu, et le huitième des *Analecta*, dont j'ai parlé plus haut. J'ai commencé à imprimer ces lettres il y a 29 ans.

A la haye ce 22 Aout 1794 »<sup>1</sup>.

Nelis was dus niet tevreden over zijn uitgave, had ze niet in den handel gebracht en daarom had te Water ze niet kunnen kopen; die exemplaren heeft hij nu naar Holland doen komen en hij denkt ze op de markt te brengen na aanvulling van de friese teksten.

Op 15 augustus had Mevrouw Bichon-Visch aan Nelis geschreven :

« Le Professeur Hofstede qui a passé la journée ici avec nous, vous assure par moi de ses amitié cordiale, et apprenant que vous aviez former le dessein de passer quelques jours à Rotterdam, il m'as prié de vous faire de sa part la proposition, de concourir à une connaissance en Personne, qui depuis longtemps existe par une correspondance interressante et amicale, et pour mieux réussir dans ce dessein si flatteur pour Lui, il seroit charmée si Votre Éminence voulais Lui faire l'honneur de donner la préférence à sa maison pour tout autre logement quelconque... Il sollicite une seulle grace, c'est que vous ussiez la bonté de Lui prévenir de votre arrivée un ou deux jours d'avance »<sup>2</sup>.

Nelis schrijft onmiddellijk aan Hofstede, die hem op donderdag 21 augustus antwoordt dat hij hem de volgende zondag verwacht. Nelis gaat er naartoe en ontmoet er de burgemeester, Isaäc van Teylingen<sup>3</sup>. Nelis spreekt wellicht over de mogelijkheid van eens naar Engeland over te steken; van Teylingen stelt Nelis voor een uitstapje met zijn privé-yacht te doen tot Hellevoetsluis van waaruit de pakethoof naar Harwich vertrekt. Hij schrijft aan Nelis, terwijl deze nog bij Hofstede vertoeft, op 28 augustus :

« ... La marée vient tellement que nous devons être au jacht

1. Minuut van de brief van 22 augustus en van de nota, van de hand van Testulat, in het Archief van het bisdom Breda. De brief alleen werd volgens het origineel uitgegeven door G. Vreede, in *Compte-rendu des séances de la*

*Commission royale d'histoire*, 4<sup>e</sup> reeks, II, 1875, p. 395.

2. Brief in de Universiteitsbibliotheek te Leuven bewaard.

3. Geboren te Rotterdam op 15 september 1735, aldaar gestorven op 23 mei 1813.

avant sept heures ce soir. Je vous supplie donc de diriger tellement votre petite journée que vous soiez avant 7 heures à la verrerie de M. Hofnar à la hauteur de Honingue<sup>1</sup>. Vous y trouverez la même chaloupe de hier, et j'enverrai ma femme et mes enfants à 6 heures au yacht. Nous serions un peu forts dans la chaloupe si nous allions ensemble... Je crois pourtant que nous ferons mieux de diner jeudi au yacht, cela sera plus commode pour vous et nous aurons plus de temps »<sup>2</sup>.

Het zicht van de woelige Noordzee ontnemt aan Nelis elke lust ooit naar Engeland te gaan. Nelis dankt Hofstede en van Teylingen voor hun gastvrijheid, zij antwoorden respectievelijk op 2 en 6 september<sup>3</sup>. Hofstede schrijft :

« Doorluchtige Hoogwaardige Heer, Het onthaal ten mynen huize is geëvenredigd geweest naer myn vermogen ; maar geenzins overeenkomstig de verdiensten van den Edelen Gast, die my wel met zyn alleraangenaamst bezoek heeft willen vereeren. Daar U D. Hoogwaardigheid al het gebrekkige voor lief en den goeden wil voor den daad heeft gelieven te nemen, is de verpligting niet aan zyne, maar aan myne zyde. Ik zal my gelukkig schatten indien ik meermalen een bezoek mag genieten 't welk my zoo vermaaklyk als nüttig en leersaam is geweest. De Heer Mottman, die my gisteren met zyn komst verrast en gemeenzaem het middagmaal met my gehouden heeft, legt, door myne pen, zyne pligtpleeging by U, D. Hoogwaardigheid af... »

Nelis schrijft ook aan Van Wijn, die te Gouda is, over zijn waterreis ; Van Wijn antwoordt op 9 september :

« Indien ik geweeten hadt, dat uwe Doorl. Hoogw. naar het, in den zomer, lugtige, maar, in den winter, barre Helvoetsluis een uitstap gedaan hadt, en dit *ultima Thule* van Zuid-Holland bezocht hadt, zou ik my bevljigtigd hebben, U Doorl. Hoogw., ten minste in den Briel (daar ik, agt en een half jaar, met het grootste genoegen in myn leeven, het pensionariaat

1. Honingen was de naam van het landhuis, ten Oosten van Rotterdam, in Kralingen, gehuurd door van Teylingen en waar Nelis reeds daags te voren schijnt

geweest te zijn.

2. Brief in de Universiteitsbibliotheek te Leuven.

3. De twee brieven, *ibid*.



bekleed heb), eenige beleeftheid, by mijne oude Vrienden te doen ontwaaren ; voor zo ver zy nog in leeven zijn. Onder-tusschen, was ik getroffen op het leezen dat zonder het guure weder en de onzeekerheid van kaapers op zee Uwe Doorl. Hoogw. misschien naar Harwich zoudt overgestooken zijn. Ik heb dan, voor 't eerst van myne dagen, aan kapers aan zee en winden veele verpligting ; zonder deezen, waart gij my reeds ontvoerd ! Neen, bid ik u, stel dit nog uit. Ik kenne de tyden ; ik gevoel, ik doordring, zeer gemaklyk in de omstandigheden uwer Doorl. Hoogw. maar, zo lang het onweer niet digter nadert, zo lang men hier nog rustig zyn kan, ei lieve ! verlaat, nog so lang ten minsten, de Nederlandsche stranden niet. Ik agte, met U, de *Brittannica ingenia* ; maar de ondervinding heeft my geleerd, en Uwe Doorl. Hoogw. weet, niet minder dan ik, dat de geest van woeling ook by die Natie zeer wakker is, en dat, zo zij minder gevaar hebben, zy niet meerder rust hebben. Ook is verandering van plaats, altyd, geen geneesmiddel voor de rampen, die ons drukken,... »

Wanneer Nelis deze brief ontvangt is zijn besluit echter genomen ; hij staat op het punt naar Utrecht te vertrekken, zal daarna zijn plan verwezenlijken van naar Rome en misschien ook naar Wenen te gaan en dan naar Holland terug te keren. Te Rotterdam heeft hij bemerkt dat zijn goederen ter bewaring aan Ellinckhuizen toevertrouwd in goede handen zijn ; al zijn wijn, enkele manden porcelein en kisten, heeft hij naar de gebroeders Vandenijver doen verzenden ; deze verkopen sommige kleine kostbare meubelstukken<sup>1</sup>, en bewaren het overige in pand voor de kredietbrieven die zij aan Nelis zullen medegeven. Al het grote mobilair in 52 kisten boeken en handschriften blijven in Den Haag waar wellicht Nelis nog steeds hoopt zich later een huis in te richten. Hij gelast Testulat met het toezicht van deze goederen en vertrouwt hem de gehele briefwisseling toe — behalve enkele zakelijke brieven — die hij met zich uit Antwerpen had medegenomen of sedertdien ontvangen heeft.

1. Cf. onze studie *L'évêque Nelis et son portrait au Musée de Croix à Namur*, in *Études d'Histoire et d'Archéologie Namuroises*, II, Gembloers, 1952, p. 888, n. 5.

Op 11 september is Nelis zeker reeds te Utrecht. Hij heeft in zijn koets de exemplaren van zijn Hopperus-uitgave meegenomen en houdt aldaar daaromtrent besprekingen met hoogleraar Pieter Bondam en met de drukkers B. Wild en J. Altheer<sup>1</sup>. Hij bezoekt ook hoogleraar Christophe Saxe<sup>2</sup> en kardinaal de Franckenberg, die naar Utrecht uitgeweken is; hij verneemt dat zijn buitengoed Bovendonk door de Fransen bezet is<sup>3</sup>. De ganse 17 september brengt hij door in zijn hotel met het lezen van de *Mengelingen in Proze en Poëzy*, door dichter Hieronymus van Alphen<sup>4</sup> welke hij bij een boekhandelaar aangekocht heeft, zoals hij het enkele dagen later aan de auteur schrijft<sup>5</sup>. De Heer Vandenijver vader komt hem op 4 oktober de credietbrieven brengen nodig voor zijn verre reis, dezelfde dag stuurt Nelis een brief aan Saxe<sup>6</sup>, de dag daarna aan Testulat. Kort daarop vertrekt hij met zijn eigen koets en paarden, plus twee gehuurde paarden, over Deventer, Delden, Bentheim naar Osnabrück<sup>7</sup>. Te Delden schrijft hij aan Van Wijn een lange brief<sup>8</sup>, waarin wij o.m. lezen :

1. Cf. LEDEBOER, *op. cit.*, p. 357 en 370.

2. Geboren te Eppendorf in Saksen op 13 januari 1714, sedert 1752 hoogleraar in de oudheidkunde en de fraaie letteren te Utrecht, aldaar gestorven op 3 mei 1806.

3. Brief van de bewaker van Bovendonck, C. Van Mattenburgh, aan Nelis, in datum van 15 september, bewaard in het *Brievenboek* en door ons uitgegeven als Bijlage VI.

4. Geboren te Gouda in 1746, gestorven te 's Gravenhage in 1803. De *Mengelingen* verschenen zonder naam van auteur te Utrecht bij de weduwe J. Terveen in 1783, en in 1793 als tweede « verbeterde en vermeerderde » druk.

5. Franse brief in de Koninklijke bibliotheek van Den Haag.

6. Latijnse brief *ibid.*.

7. Wij weten niet tot waar Nelis met zijn eigen koets en de vier paarden gereisd is en het span aan terugstuurde naar Utrecht, waar de voerman op 23 oktober aankwam. In de veronderstelling dat Nelis op 6 oktober uit Utrecht vertrok en de reis heen en weer 18 dagen geduurd heeft, zou Nelis aldus tot Osnabrück gegaan zijn vermits hij daar op 14 oktober aankwam. Enige dagen later zal hij J. Reael opdracht geven zijn beide paarden te Utrecht te verkopen (brief aan Reael van 24 oktober in het *Brievenboek*).

8. Het is de laatste van de vijf te 's Gravenhage bewaarde brieven. Hij draagt geen datum, daar het begin van de brief ontbreekt.

« Disons un mot de votre bon ami, M<sup>r</sup> Bondam, dont je ne puis assez reconnoître l'amitié pour moi, la cordialité et les plus aimables communications ; enfin tous les bons offices. Il veut être l'Éditeur de mes *Hopperiana* ; dont vous verrez, peut être avant trois semaines d'ici, le premier volume, imprimé depuis trente ans <sup>1</sup>. L'autre <sup>2</sup> suivra, quand il plaira aux Carmagnols <sup>3</sup>. Mon *Prodromus*, je compte de l'achever, pendant mes voyages, à côté d'un bon poêle allemand, et de le faire réimprimer, chez Altheer, *in forma minori* ; de sorte que la seconde Édition paroîtra avant la première. Et dès que nous aurons deux cens souscripteurs <sup>4</sup> (si les tems étoient plus tranquilles, j'en aurois six cens, dans le Brabant seul) ; nous commencerons à faire gémir les presses d'Altheer, avec qui je me suis arrangé, ainsi qu'avec Monsieur Bondam pour occuper deux presses à la fois. Que dites-vous de ce *Labor Hercules*?... Mon papier d'auberge (et que je viens de maculer encore, et que je dois couper), me manque.... je vous prierai encore, de me signer mon pardon en bonne forme, de me l'adresser, Poste restante, à Göttingue, et d'y ajouter tous vos ordres pour Munich et pour l'Italie... Songez que j'écris à Delden, et que je mettrai ma lettre à la poste en passant à Bentheim, s'il y a là une poste. »

Eens Nelis vertrokken, zullen Wild en Altheer het op de markt brengen der Hopperus-exemplaren steeds uitstellen, de in-8° uitgave van de *Prodromus* zal te Parma verschijnen, van een vervolg op beide werken zal niets in huis komen.

Nelis blijft meerdere dagen te Göttingen, « où je me suis lié avec M. Heyne <sup>5</sup> et tous les savants », zal hij later getuigen <sup>6</sup>. Hij is te Erfurt op 3 november, te Nürnberg op 11, te Donau-

1. De brieven van Hopperus aan Viglius.

2. De verslagen van Hopperus aan koning Filips II.

3. De Franse Revolutionnair en hun aanhangers.

4. Op de boekdelen die de *Prodromus* moeten volgen, t.t.z. de eigenlijke uitgave der oude Belgische geschiedschrijvers.

5. Christian Gottlob Heyne, ge-

boren te Chemnitz, in 1729, hoogleraar aan de universiteit van Göttingen, aldaar gestorven, in 1812.

6. In een brief, op 6 oktober 1797 uit Rome aan de Antwerpeenaar J. B. Lauwers, geschreven en uitgegeven door B. Linnig, *Bibliothèques et Ex-Libris d'amateurs belges aux XVII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles*, Parijs, 1906, p. 79-81.

wörth — waar hij de abdij en de bibliotheek van Heilig-Kreuz bezoekt — op 14, te Augsburg — waar hij schrijft aan de beroemde drukker van Parma, Giovanni Battista Bodoni <sup>1</sup> — op 16 november. (Wordt vervolgd).

## BIJLAGEN

### I. — PAUS PIUS VI AAN BISSCHOP CORNELIUS-FRANCISCUS NELIS.

#### Pius PP. VI.

Venerabilis Frater salutem, et apostolicam Benedictionem. Quanto caritatis ardore licet longe absis, nobis adhaereas, deque apostolici ministerii curis, quas temporum acerbitates efficiunt molestiores, nobis doleas, e literis tuis percepimus, nostramque in te id cumulat benevolentiam atque confirmat. Non minori nos afficiunt dolore animi angustiae, molestiaeque, in quibus te versari intelligimus: nostrasque ad Deum preces sine intermissione effundimus, ut supremus ipse rerum arbiter te ad tranquillitatem adducat; neque diu sinat procul a te esse solatia, quibus servos cariores divina bonitas recreat, quorum virtus est tentationibus probanda. Cogitatio, quae menti obversatur tuae, de Missionibus in partibus Americae meridionalis instituendis, nobis est jucundissima: utinam Deus concedat, ut praeconceptum laudabilem finem attingas. Apud Electorem Palatino-Bavarum jam nostra intercedunt officia ut ejus sentias praesidium in re, quae ad ministerium tuum pertinet; neque diffidimus Principem virum religione pietateque praestantem propensum tibi esse adfuturum. Nostra deinde erit cura, ut illius responsa ad officia nostra teneas. Facultatem, quam tibi opportunam praecogitas, permutandi, ubi occasio id tulerit, nonnulla mensae tuae bona inferioris notae cum Abbatia praesertim D. Bernardi, qua dum bonorum communionem olim retinebat, id totum conscientiae tuae arbitrio relinquimus, certa spe ducti nil te esse acturum, quod in Ecclesiae tuae utilitatem non cedat: parique ratione

1. Deze is de eerste van 57 brieven van Nelis aan Bodoni, die in de Bibliotheca Palatina te Parma berusten, en waarvan wij er 10 uitgegeven hebben in *De Gulden Passer*, XXX, 1952, p. 85-110.

veniam tibi facimus, uti postulas, ut aes alienum capitulo tuo sciente infra scutata decem millia, diverso tamen tempore, contrahas, eroganda in proficuum, nobisque expositum usum : tibi que, venerabilis Frater, quem impenso amore prosequimur, caritatis nostrae pignus Apostolicam Benedictionem ex animo impertimur.

Datum Romae apud S. Petrum IX. Kalendas Januarias MDCCLXXXIX

Pontificatus            Nostri            Anno            Decimoquarto.  
Callistus Marinus a Latinis epistolis Sanctissimi.

(Archief van het bisdom Breda, Briefwisseling van bisschop Nelis met Paus en Curie).

II. — VERGELIJKING VAN TWEE CRITIEKEN TEGEN BISSCHOP  
NELIS GEDRUKT AANGAANDE ZIJN VASTENMANDEMENT VAN 1791.

*Nouvelles Ecclésiastiques*, 1791    *Lettre du vicaire de M. Swift-*  
n° du 28 juin                            *hoüs*, 1792 p. 25-27

Telle est l'instruction que donne à son peuple, au sujet du saint tems du carême, cet évêque tout *Apostolique* (*dans ses titres*)<sup>1</sup>. A l'exemple de l'Apôtre S. Paul et des Saints Pères, qui pourtant avoient de la pénitence du carême une toute autre idée que lui. Il l'appelle un *tems agréable* ; mais il veut qu'il ne soit tel que « pour les vrais et bons chrétiens, que la providence de Dieu a préservés de la corruption commune et du dérèglement de nos jours ». Or c'est ce qui

... je prie votre Tête *Apostolique* (*dans ses titres*) de réexaminer son absurde mandement de Carême, signé à Anvers le 20 Février 1791, dans lequel vous voulez que le *tems agréable* de la pénitence du Carême, ne soit tel que pour les vrais et bons Chrétiens, que la providence de Dieu, dites-vous a préservés de la corruption commune et du dérèglement de nos jours. Selon vous donc, ce tems sera bien désagréable à vous, à vos collègues de rébellion, et au grandissime

1. Het mandement begint als volgt : *Cornelius Franciscus By De Gratie Gods En Des Heyligen Apostolyken Stoel Van Roomen Bisschop Van Antwerpen, En Apostolyken Vicarius van het Catholijk Deel des Bischdoms van*

*'s Hertogen-Bosch etc.* Uit kwaadwilligheid wordt, in de vertaling door de *Nouvelles Ecclésiastiques* gedrukt, *Apostolique* telkens gecursiveerd, en « Catholyk » ook door *Apostolique* vertaald.

nous surprend. Car, de la manière dont il le fait faire à ses diocésains, c'est principalement aux mauvais chrétiens, aux âmes sensibles et impénitentes, qu'il doit plaire. Ceux au contraire que la providence de Dieu a préservés, ou que sa grâce a guéris de la corruption du siècle, gémissent de voir peu-à-peu se réduire à rien les saintes et salutaires austérités de la pénitence du carême, et les premiers pasteurs, complices de ces relâchemens, abuser de l'autorité que l'église leur a confiée, pour faire mépriser ses loix...<sup>1</sup>.

Il n'est pas non plus facile de savoir ce que M. Nélis entend par la pétulance de ses diocésains. Le souvenir encore tout récent de celle du peuple de Bruxelles à son égard le 24 Février<sup>2</sup>, feroit d'abord soupçonner que c'est à quoi il fait allusion. Mais outre que ce seroit être trop indulgent, que de regarder le seul désir du carême comme capable d'expier une telle pétulance, ceux qui s'en sont rendus coupables n'étoient pas de son diocèse. Il est donc plus vraisemblable qu'il veut parler de l'insurrection belge, pendant laquelle les habitans sur-

nombre des habitans de votre ville épiscopale ; puisque la providence de Dieu, loin de vous préserver de la corruption commune et du dérèglement de nos jours, a permis que vous donnâtes l'exemple scandaleux de *tous les désordres qui ont eu lieu durant ces tems de troubles, de révolte, d'inimitiés, de vengeances, de pillages, de meurtres, etc.* Vous ne rougissez pas d'exhorter dans cette pièce hypocrite et informe, vos Diocésains, comme des véritables brébis à reconnoître votre voix ; comme si ces Diocésains étoient obligés d'écouter la voix d'un loup ravissant, d'un voleur et d'un larron, qui est entré dans la bergerie non par Jésus-Christ qui en est la porte, mais par un autre endroit, la fourberie et les intrigues : voyez l'évangile de S. Jean Chap. X. Sont-ils donc obligés à *écouter cette même voix de leur Pasteur, qui les a ci-devant égarés* ? Vous leur dites : gardez-vous bien de faire cause commune avec ces *perturbateurs, dont l'opiniâtreté* de leur prétenduesagesse et présomptueuse ignorance s'élève contre les tendres exhortations qui proviennent du Seigneur. *J'ignore quel-*

1. Hier volgt een paragraaf van zuivere casuïstiek.

2. Op die dag had te Brussel een volksmanifestatie tegen de

Staten van Brabant plaats ; Nelis moest uit de vergaderzaal vluchten. Het mandement dagtekent echter van vier dagen vroeger !

tout de sa ville épiscopale se sont en effet montrés fort pétulans. Mais, d'un autre côté, en les invitant à écouter de nouveau cette même voix de leur pasteur, qui les a ci-devant égarés ; en leur mettant sous les yeux Holopherne menaçant le peuple de Dieu de sa ruine, et les exhortant à suivre l'exemple de la courageuse Judith ; ne semble-t-il pas vouloir réveiller en eux cette pétulance seditieuse, bien loin de la regarder comme une faute dont ils aient eu besoin de se purifier ? Nous laissons ce problème à résoudre à ceux qui connoissant mieux que nous les dispositions et les vues de ce prélat, pourront deviner ce qu'il désigne par ces *perturbateurs opiniâtres*, pleins d'une prétendue sagesse et d'une présomptueuse ignorance, avec lesquels ses brebis doivent bien se garder de faire cause commune. Nous ignorons également quelles sont ces *tendres exhortations* provenant même du Seigneur, contre lesquelles il dit que ces *perturbateurs s'élèvent* : à moins qu'il n'entende par-là les victoires miraculeuses, et autres prodiges si vantés l'année dernière dans les *mandemens des évêques belgiques*, mais qu'il n'est plus tems de faire valoir, après que Dieu en a fait de plus grand

les sont ces *tendres exhortations*, provenant même du Seigneur, contre lesquelles votre Révérence dit que ces *perturbateurs s'élèvent* : à moins que vous n'entendiez par-là votre circulaire dont j'ai déjà parlé<sup>1</sup>, ou les victoires miraculeuses et autres prodiges vantés en 1790 dans les *Mandemens mensongers des Evêques Belgiques*.

Lorsque votre Révérence dans le même Mandement de Carême de 1791, ose mettre sous les yeux de ses Diocésains Holopherne menaçant le peuple de Dieu de sa ruine ; lorsque vous les exhortez à suivre l'exemple de la courageuse Judith, vous me paraissez vouloir réveiller en eux les horreurs de la sédition dont ils se sont souillés ; bien loin de regarder ces excès comme des crimes dont ils aient besoin de se purifier. Sans que je prétende résoudre la question ne peut-on pas vous demander si par Holopherne menaçant le peuple de Dieu de sa ruine, vous n'y entendez pas l'Empereur Léopold II, qui venoit d'anéantir par ses Troupes victorieuses les exploits de votre armée miraculeuse ? Plût à Dieu que je me trompe : mais si votre idée fut telle, vous aurez par une impiété sacrilège exhorté vos Diocésains à couper

1. Een omzendbrief van 1790 waardoor de geestelijkheid aan-

gezet werd de Brabantse Revolutie goed te keuren.

en faveur du parti opposé, qui anéantissent pour toujours ces succès momentanés.

Les gens de bien, qui savent *tous les désordres qui ont eu lieu durant ces tems de troubles, de révolte, d'inimitiés, de vengeances, de pillages, de meurtres, etc.* souhaiteroient que M. l'évêque d'Anvers fit mieux sentir à ses diocésains l'obligation où ils sont d'en faire pénitence, au lieu de les en dispenser...

la tête à celui que vous avez voulu désigner par le nom d'Holopherne. J'arrête ici ma plume, elle se refuse à tracer l'horrible idée que votre Mandement inspire.

### III. — PASTOOR GALMART, VAN MELS BROEK, AAN CORNELIUS-FRANCISCUS NELIS

Gratia Domini nostri Jesu Christi sit semper nobiscum  
Reverendissime ac Illustrissime Domine !

Redux a Monte Acuto B.M.V. Lovanio domum, de omnibus rationem reddere festino. Miratus sum zelum, mutuam charitatem, humilitatem, et bonum ordinem puellarum charitatis quae Scholam tenent in Monte Acuto, aliquid magni expectandum merito considerare licet a tam sanctis initiis ; piissima et prudentissima mater Meeus<sup>1</sup>, licet plucet plures petant ab ipsâ puellas charitatis pro novis incipiendis Scholis, cuique exposui desiderium Illustrissimi Domini habendi quam citissimè duas filias pro Boom, reposuit sese quam paratissimam ad omne obsequium vestrum, attamen sese desiderare ut optime efformatae et roboratae sint in solida pietate et in regulâ filiae antequam egrediantur assumanturque pro fundandis novis Scholis, quod circa Paschae festum fieri poterit. Si igitur hac hieme Scholam in Boom inchoari desideret Illus. mus D. nus, R. D. pastor de Willebroek<sup>2</sup> dixit se novisse duas filias in Boom ad hoc paratas, nisi mavult expectare circa Pascha efformatas

1. Overste van de gemeenschap te Scherpenheuvel, gevestigd in een gebouw naast het toenmalig college van de Oratorianen

en dat thans ook deelmaakt van het Ursulinenklooster.

2. Jan-Baptist De Clerck.



filias. Hic<sup>1</sup> quamvis Scholae continuentur quotidie, attamen post hiemem et hujus Scholae reformationem expecto, per adventum unius aut alterius filiae e Monte Acuto. Regula filiarum charitatis S. ti Vincentii a Paulo<sup>2</sup> placuit iis quae habitant in Monte Acuto, unde Illustrissimo Domino transmissi legendas et examinandas et ut Illust. us D. nus bene praemonuit ex iis conflari poterunt quae nostris conveniunt, ut perfectius in scopum collineam adjunxi et rescriptum *grootere explicatie van dezen regel van de dochters van den H. Carolus*, et illic habetur ordo quem observant Filiae charitatis Montis Acuti, exoptoque ut ille ordo hic in Melsbroeck observaretur, sed cum hae filiae sint vel vetulae vel infirmae, et Sacrum Missae Sacrificium hic ordinarie inchoetur hora 6a, sufficiet saltem hieme modo Preces incipiant hora quinta mane. Humiliter rogo Illus. um D. num ut post lectionem *règles communes des filles de la Charité*, et item *grootere explicatie van dezen regel*, illa remittat ad Montem Acutum B.M.V. Superscriptio est : *aen joeffrouw Meeus in de Schole der Liefde, in den H. Geest tot Scherpenheuvel*, quia aliud exemplar non habent ; si mavult Illus. us D. nus illa ad me remittere, tum ego remittam, quia utriusque exemplar mihi retinui.

Nunc quoad philadelphicam consociationem nostram optimam, D.O.M. dante, spero, scripta Illustris. mi D. ni tantum uni aut alteri secretiori communicavi v.g. R.D. pastori de Willebroek, item duobus meis hospitibus Gallis, scientia maxime Sanctorum et prietate conspicuis, qui utilitatem illorum probant ; ast ab uno illorum, dono consilii instructo, rogavi ut medium associationem nostram in praxim redigendi mihi, scripto tradere dignaretur. Sed cum non absolvisset ante discessum meum in Montem Acutum B.M.V., acclusam Epistolam<sup>3</sup> postulata continentem mihi misit, illam Lovanii praelegi multis confratribus praesentibus, nominatim RR.D. pastoribus de Willebroek, S. ti Jacobi, Leefdael, R. Patri *Linus* vicario Capucinatorum, Rd DD. Fortune praesidi Collegii Viglii<sup>4</sup>, De Venise

1. Te Melsbroek waar Galmart een communiteit van twee reeds in ouderdom gevorderde zusters had.

2. Het zijn de *Règles communes des filles de la charité, servantes des pauvres malades (Paris)*, waarvan het XVIII<sup>e</sup> eeuwse afschrift thans nog in het Ur-

sulinenklooster te Melsbroek bewaard is.

3. Die bijgevoegde brief en de andere bijlagen ontbreken.

4. Er is hier een onjuistheid. Fortune was president van het Standonckcollege te Leuven, de president van het Vigliuscollege was Havelange.

praesidi Collegii Montensis etc. etc, quibus ante modo revelaveram associationem nostram philadelphicam, sed nil adhuc de Illus.mo D.no eis monueram, Illi ergo omnes applauserunt, dixeruntque : jam tantum requiritur vir aliquis sanctus vel alius vir autoritatis qui se in capite ponat, quibus reposui, me Episcopum inventurum qui sese in capite ponat ; quibus magis applaudentibus rursum dixi, me illi scripturum, ejus responsum illis communicaturum. Igitur ab Illus.mo D.no jam responsum, et modum procedendi ulterius expectans expectabo. Dignetur Illus.mus D.nus mihi remittere Epistolam praefatam. Author illius Epistolae R.D. Ledoux qui jam forte ad fines seu limites Dioecesis suae Atrebatensis circa Tornacum evocabatur ad tempus ut consilio suo assistat vicario generali, mihi dixit, sese systema seu *plan* illud associationis magis amplecturum, si ita bonum videtur Illus.mo D.no v.g. uti poterit regulis *des Dames de Charité (non des filles de charité)*, ad multa utilia in parochiis et civitatibus instituendis, notanter circa nitorem domuum, et utetur regulis pro missionibus faciendis quas S. Vincentius praescripsit ; pro exercitiis adhibebit eas regulas quas olim Societas Jesus adhibebat ; pro Schola juvenum adhibebit institutum in Gallia nuper in usu sub nomine *Les frères des Écoles Chrétiennes*, et ita de coeteris <sup>1</sup>.

Jam ab aliquibus annis incoepa est pia associatio 33 ad hono-  
randos 33 annos quibus D.N.J.C. hic in terris visus est, eam pii  
exercitationibus auxit et perfecit amplissimus D.nus Huleu dum  
in Charento ageret <sup>2</sup>, omnes nostri associati philadelphici ante  
erant associati inter 33. Arbitror eam notam esse Illust.mo D.no  
quia et nota est Eminent.mo D.no, qui unitus erat cum amplissimo  
D.no Huleu, dignissimo Episcopo Ambianensi jam Mechliniae de-  
genti <sup>3</sup>, et trini dicerent ter de die septies *Gloria Patri etc.* et semel  
*Ave Maria* juxta intentum Pii VI <sup>4</sup> et ad lucrandas indulgentias etc.

1. De « philadelphica conso-  
ciatio » door Nelis gewenst had  
verschillende doeleinden, nl. het  
bezoek der armen, de volksmis-  
sies, de priesterretraites, de dorps-  
scholen ; voor ieder van die ac-  
tiviteiten stelt de Atrechtse pries-  
ter Ledoux voor een elders be-  
staande reglement na te volgen.

2. Huleu en Forgeur waren in

1785-1786 het noviciaat der On-  
geschoeide Karmelieten van Cha-  
renton-bij-Parijs binnengetreden  
maar bleven er niet.

3. Mgr Lodewijk-Karel de Ma-  
chault, bisschop van Amiens,  
naar het bisdom Mechelen uit-  
geweken.

4. Decreet van Pius VI van 15  
mei 1784.

Si placet, illa scripta amplissimi D.ni Huleu pro 33 associatis videnda offeram Illustrissimo Domino Episcopo.

Omnibus Confratribus gratissimum est si Illus.mus D.nus omnia communicet (quod eum facere confidimus) communi nostro fratri optimo, ne dicamus Patri Reverendo multum Forgeur; adhuc cum fructu recordor eorum dum loqueretur nobis in exercitiis, et ex iis cor nostrum ardens erat in nobis.

Cum Ill.mus D.nus pie desireret ut Solus Deus sit merces ejus magnanimis, in simplicitate mea haec omnia carthae adjeci, nil enarrando de donis quibus misericors Dominus Ill.mum Dominum cumulat, licet tamen in ultima Epistola omnia quae dixi bona Ill.mo D.no meo, non illi sed Domino Deo auctori attribuerim, quoniam est omne donum perfectum optimum, descendens est a Patre luminum, ut iis donis igitur ad sui nominis gloriam et proximi salutem per associationem philadelphicam magis magisque augeatur Il.us D.nus abundetque et ita super nos supereffluat rogo Largitorem omnis boni, atque in hac fiducia permaneo qua par est Reverentia

Illustrissimae Rev. tiae Vestrae humill. et ob.diens servus

P. C. Galmart

pastor indignus in Melsbrouck

In festo S.tae Theresiae 1792

Adjeci versus flandricos in laudem Matri Magdalenae *Mesus* in Monte Acuto compositos. Superior Seminarii Atrebatensis hospes meus ex Italico in Gallicum transtulit librum sub titulo *Maximes de St Vincent de Paul*, quae scripta praelo dare intendo, scopo et spiritui nostro fore utilissimae sed forte utiliora forent si primo in Linguam Latinam verterentur.

(Algemeen Rijksarchief, Brussel, *Manuscripts divers*, n<sup>o</sup> 2022).

IV. — CORNELIUS-FRANCISCUS NELIS AAN ZIJN ANTWERPS  
KATHEDRAALKAPITTEL

Reverendi admodum Domini,

Bellum quidem Capitulum Antverpiense inter et Episcopum vestrum, exarsurum aliquando, quum jam toties exarserit inter vos et decessores meos, perspexi jam ab aliquo tempore non improvidus. Verum non existimaveram, Reverendi admodum Domini, tam exili ac frivola ex causa id futurum.

D. Bernardi ad Eugenium Papam (quondam, ni fallor, discipulum)

*de Consideratione* <sup>1</sup> libros novi enim vero, et cum voluptate legi, et adhuc legam. Sed pressa ejus quantumvis ratiocinia nunquam me adducent ut fatear, intempestive aliquid me egisse, aut nocivo luxui memet dedisse. Vitio huic (quod certe haec tempora non ferunt) me uno nemo magis inimicus est, ut qui nec equos nutrio, quod scitis; et modicam familiam alo, modice ac temperenter; suppellectili, si libros excipitis, instructus tenui, et contentus; ita ut unicuique hominum, privatim, publice, hac de re rationem reddere, paratus sim. Neque dedecori mihi erit. Quare meam hanc responsionem ad valvas templi, si lubet, affigite. Intrepide defendam, quae innocue egi. Silentio premitte; peraeque mihi est. Spes meas altius jam locare didici, quam ut malevolentia aut invidia hominum eo pertingant.

Si operarios aliquando in hortulum meum aut in aedes voco, vel ipsa temporum univitas hoc jubet. Stant enim non pauci, vel in ipsa urbe nostra Antverpia, otiosi, qui labore suo panem quaerant; neque semper est qui porrigat eis. Do etiam hoc absurdis nonnullorum sermonibus, qui in vulgus spargere amant, ac si deserere vos, mihi in votis esset <sup>2</sup>. Prius certe deserar, quam deseram; et si alius plane mihi animus esset, elocandas alii aedes non ornarem. Caeterum, hoc unum Patris-familias responsum, prae his omnibus forte sufficeret: aut non licet mihi quod volo facere?

De *templo*, quod *Veritatis Antistes superstitioni* <sup>3</sup>, ut dicitis, dedico, absurda sunt; et temere narrata, imprudenter (dicere mihi liceat) creditis, aut refertis. Templi nequidem speciem, nisi forte apud indoctum vulgus, habent septenae columnae, quae in domo mea repertae, et a Ferdinando Episcopo <sup>4</sup> illuc adductae, non refragante, quod sciam, tunc temporis Capitulo; alium nunc situm accipere, et praeterea nihil.

Vasa argentea, caelata, quae ornandae mensae meae apud externos parantur, pura puta commenta sunt. Et tamen commentis hisce a Capitulo meo fides habetur, et dica mihi scribitur; et mutato plane ordine, juvenibus Senior, Superior inferioribus rationem redde-

1. De brief van het kapittel beriep zich op dit werk van de H. Bernardus.

2. Het gerucht dat Nelis Antwerpen zou verlaten indien de oorlogsvijandelijkheden naderden wat in feite zal gebeuren.

3. Dit zijn de woorden die door dekanunniken in hun schrijven gebruikt.

4. Joannes Ferdinandus van Beughem, bisschop van Antwerpen van 1679 tot 1699.

re cogor, quum ipsi, gravissimis in rebus, pleraque inconsulto Episcopo faciant, aere se alieno gravent: immo gravarint, aut gravari passi sint, bona mensae ac Ecclesiae meae. Quum Canonicos suos, etiam Pastores, me plane inconsulto atque inscio, et ne minimam quidem excusationem facti adferentes, passi sint, per menses tres aut quatuor, a choro, a provincia sua abesse, et alio (quam ob causam, hic non quaero) migrare.

De his siletur; de privatis meis rebus, quae parvae sunt et innocuae, et quarum impensae ad aliquot aureorum summam vix ascendunt (summam quam vel in privato homine non reprehenderetis) de his rebus dica mihi scribitur acerbissima. O! si in schola Christi edoctus non essem, bonum malo rependere; si opes, si gloriam quaererem; quem facile, quam mihi decorum, palam tueri me, et quae mihi exprobatas sunt, incongrua, in autores suos refundere. Sed nihil verendum est, Reverendi admodum Domini; haec longe ab animo, longe a consiliis meis: justos intra limites defensionem meam coercebo, et Senatui Ecclesiae meae palam faciam, ultro volensque, quaecumque voluerit et exquisierit.

Quod rationes sive computus exhibendos adtinet, hoc si mihi incumberet, et non potius reddentibus rationem, computus exhibentibus, contradicere vel suffragium ferre, partes meae essent, speciem aliquam aequitatis prae se ferret. Sed nunc mirabile hoc accidit, quod, quum computus illos reddi serio expetierim, atque institor esse non desierum, reprehendar; ac si inhibuissem. Quidquid hanc in rem objicere mihi animum est, secure asseverabo, facisse me, quantum tempora sivere, quae minus aequa fuisse, vos ipsemet nostis; exhortatus sum saepissime, viam stravi, ac difficultates aut molestias omnes, eliminare conatus sum, non semel. Penes meo habeo huiusmodi rei documenta, quae cum iis, quorum intererat, communicavi, consilio non semel etiam, neque ab uno ex advocatorum numero, sed a pluribus, in hanc rem et petii et accepi; quae si nihil hucdum effecere, non mihi vitio vertendum est. Caeterum, ante acceptam Epistolam vestram jam reddendarum istarum rationum, morae, magis quam vos, impatiens, diem statui iatque indixi. Scit Archidiaconus meus<sup>1</sup>, et canonicus vester scholasticus<sup>2</sup>; magis etiam Primarius Urbis Antverpiensis Consul,

1. Antonius De Vries, kanunnik van het kathedraalkapittel sedert 1759, aartsdiaken sedert 1777.

2. Jacob-Jozef Bartels, kanunnik van het kathedraalkapittel sedert 1767, scholaster sedert 1744.

adeo ut verear, ut tota illa Epistola vestra aliud effectum, et nihil, quam demonstrare, velle vos, importune, opportune, carpere Episcopum vestrum, et fores apertas infringere.

Si amice, quae a Capitulo meo olim requisivi, et quae huius dissidii fomitem dedere <sup>1</sup>, componi possunt, componam sedulus. Si disceptandum mihi sit, disceptabimus enimvero; sed actoris, apud saecularia iudicia, nunquam rei, quum volueritis, personam, ubique et semper, sustinebo, alacer ac lubens.

Verumtamen hoc scitote, Reverendi admodum Domini, quum tam accurate, quae ad res meas privatas aut domesticas pertinent, nosse vos omnia praeclarum vobis videatur, existimare me quoque fas mihi esse, compulsare commentarios ac Codices *Actorum* vestrorum et ea ab re disceptationis initium facere. Cum larvis laetari, neque commodum, neque bellum est.

Scit Civitas et Ecclesia, scit Roma <sup>2</sup> et Vindobona <sup>3</sup>, sciunt etiam Bruxellea <sup>4</sup>, ac Senatus Patrius <sup>5</sup>, rarissime Capitulo Antverpiensi cum Episcopis suis convenire. Raram hanc felicitatem jam per annos fere novem credideram obtigisse mihi; et gratulabar. Sed vix eliminatis Gallis <sup>6</sup>, vix Patriae nostrae rebus jam pacatis, ecce turbae novae, nova vulnera recrudescunt, et malo meo edoceor, non tam in physicis, quam in re morali, verum esse effatum illud; quod semper *tantumdem motus* detur *in universo*.

Si ipse Vir *Apostolicus*, Decessor meus *Wellensius*, quem vos magni facitis, et ego etiam majoris; et qui tamen is est qui aedes sibi novas, magnifice satis extruendo, vobis probantibus et adstipulantibus, magno me aere alieno gravavit <sup>7</sup>; is ipse apud intimae admissionis amicum, virum religiosissimum, conquestus est, se cum omnibus e Capitulo suo, quamquam adamatis viris, paces habere non posse; habere se aemulos, habere adversarios, cuius rei non difficile erit testem adducere.

Caeterum, haec omnia missa faciam, omnia *Senatui* Ecclesiae meae, cujus auctoritati officere nunquam, et cujus erga me studia

1. De herstellingswerken te Hoeven.

2. De Heilige Stoel.

3. Het Keizerlijk Hof.

4. De Oostenrijkse regering te Brussel.

5. De Raad van Brabant.

6. Na de eerste Franse bezetting.

7. Wellens had aan het bisschoppelijk paleis werken doen uitvoeren, welke hij niet betaalde, zodat de schuld aan Nelis overging.

aliquando expertus, etiam nunc, hac ipsa hora, sincere desidero : Capitulo meo pandam omnia, non invitus, et nulla unquam in re deero ; atque ejus operam, et septuaginta virorum societatem consilium ac benevolentiam, semper exquiram, oblata, gratus usque suscipiam.

Itaque, si vera, si sincera et plena candoris, si non fucatae aut ambitiosae fructus sunt, ea quae sub finem Epistolae vestrae, vestris melius quam D. Bernardi verbis, edicitis, Reverendi admodum Domini, si *oculus vester* quo me et mea aspicitis, *lucidus est*, quemadmodum asserere non dubitatis ; neque ego dubitabo, vobis, in rebus omnibus, socius, comes, amicus integerrimus, adesse ; adjuvans et adjuvandus.

Venite itaque, arguite me, sed amate ; amori donabo omnia ; intempestivo aut amaro zelo, nihil. Studio, amicitia atque observantia vestra, nunquam carebo lubens. Amantes, non redamabo tantum (quod et inimicis facere nos Christus jubet) sed colam ; amanti- bus certo concedam, quod contendentibus aut disputantibus non possem non negare.

Quinimo, ut majori alacritate ac temporis compendio fiant omnia, date mihi aliquos e vestris, negotiorum ac gerendarum rerum consultos, qui sine ira et studio, communia nostra negotia mecum tractent. Nominate in hanc rem, quaeso, RR. adm. DD. Van Eupen et Wouters <sup>1</sup>. Eos in temporalibus mihi adjunctos, neque ingratis, neque injucunde videbo, quibuscum controversias nostras dirimamus.

Interim, quam citissime potero, vobis adfuturus, omni me sinceri animi cultu adfectuque profiteor,

Amplissimi ac Reverendi admodum Domini,

Humillimum vestrum atque observantissimum Famulum

† Cornelius Franciscus, Episcopus Antverpiensis

Bruxellis, hac die 25 Martii MDCCXCIV

(Archief der Onze-Lieve-Vrouwkerk te Antwerpen, *Capsa Episcopatus*, n<sup>o</sup> 67).

# 1. Twee kanunniken van het kathedraalkapittel.

V. — JONA-WILLEM TE WATER AAN  
CORNELIUS-FRANCISCUS NELIS.

Viro Illustrissimo ac Reverendissimo,  
C.F. de Nelis, Episcopo Antverpiensi,  
S.P.D.

Iona Guilielmus Te Water.

Has literas scribenti, quamvis mihi desint verba, quibus ex rei veritate significem, quam honorificum mihi fuerit et acceptum, Perillustis Praesul, paucis ante diebus Tecum sermones miscere utilissimos atque periuncundos, postulat tamen officii ratio, ut id candido gratoque animo tester. Tantum enim aberat, ut praesentia famam minueret, ut contra potius eandem eximie amplificaret. Redibat eo tempore ac saepe deinceps in memoriam Laevinus ille Torrentius, Antistes Antverpiensis<sup>1</sup> longe doctissimus, cuius tot tam praeclara ingenii monimenta supersunt, et cui Te non tantum aequiparandum esse, sed etiam non uno nomine anteponendum, verae eruditionis et meritorum Tuorum existimatores idonei haud difficulter mecum iudicabunt. Plura huius generis, quae possim dicere, silentio sciens praetermitto, ne Tibi videar in numerum adulatorum transcribendus, a quorum tamen verbis moribusque ego quidem longissime absum.

Non repetam, quam gratum fuerit exemplum *Prodromi rerum Belgicarum*, sive commentationis Tuae de Historia Belgica scriptoribusque eius praecipuis, cuius libri videndi ac legendi quanta flagram cupiditate, dicere vix habeo; sed hoc monebo, Historiae Dinteri codicem scriptum<sup>2</sup> quondam possedis Gerardum van Loon<sup>3</sup>, a quo nonnulla sumsit Diplomata Franciscus van Mieris inseruitque codici Diplomatico Comitum Hollandiae ac Zeelandiae<sup>4</sup>. In cuius Bibliothecam Codex ille MS Dinteranus, post mortem Loonii, migrarit, et ubi cum maxime lateat, me fugit, at vero, si ita videatur, in eam rem summa cum cura inquiram. In libris

1. Lieven van der Beken, bisschop van Antwerpen van 1587 tot 1595.

2. Een handschrift van het *Chronicon Ducum Brabantiae* door Edmond van Dinter († 1448). Cf. de *Prodromus* van Nelis, nr. XXIII-XXV.

3. Geschiedkundige, geboren te Delft in 1683, gestorven te Leiden in 1758.

4. *Charterboek der Graven van Holland, van Zeeland en Heeren van Friesland*, 4 delen verschenen in 1753.



praestantioribus, quorum a Te edendorum spes nobis in Prodomo facta est, numerantur Hodoeporicon Caroli V imperatoris <sup>1</sup>, atque Epistolae Hopperi ad Viglium ab Aijtta. Scire desidero, reperiantur multa in Hodoeporico illo, quae frustra quaerantur, non dicam apud vulgus Historicorum, sed in vita eiusdem imperatoris, scripta a Robertsono <sup>2</sup>, praesertim tamen in egregiis Sepulvedae <sup>3</sup>, viri eleganter docti, commentariis de rebus a Carolo gestis, quos magno historiarum emolumento e tenebris in lucem protraxit Academia Regia Historiae Hispanica. Adhaec, ex Te intelligere velim, Reverendissime Praesul, sintne Epistolae Hopperi, de quibus verba fecisti in *Prodromo* <sup>4</sup>, diversae ab iis, quas, magna ex parte ante plures annos tijporum machinis expressas, Bruxellis videre memini, sed quarum exemplum, etsi ab Amicis Brabantinis, des Roches, Gerard <sup>5</sup>, aliis, subinde promissum, huc usque tamen mihi non potui comparare. Utinam Deus O.M. vitam Tibi viresque et otium largiatur, ut et Prodromum et editionem ipsam Scriptorum Belgicorum ad finem feliciter perducas, eademque ratione illustre nomen Tuum aeternitati pergas consecrare.

Nisi ea esset Tua humanitas, vir Illustrissime, tantusque de literis politionibus et omni doctrinarum genere bene merendi ardor, quantum re ipsa nuperrime mihi comprobasti, non a Te petere auderem, ut meis quoque conatibus, etsi ad rem literariam adjuvandam perexiguus, enixe faveres. Intellexi nempe e colloquiis, proxime habitis, Te cogitare Italiam, inprimis Urbem. Ab aliquo tempore persuasum mihi erat, aut certe vero videbatur simillimum, a seculo superiori latere in Bibliotheca Vaticana Codicem MS. satis antiquum librorum Arnobii *Adversus Gentes* <sup>6</sup>, olim servatum in Bibliotheca Palatina sive Heidelbergensi. Postquam suadente et hortante Ruhnkenio, viro Clarissimo, cogitare coepissem de nova Arnobii editione curanda, omnem dedi operam, ut studiose undique conquirerem, quae emendando et illustrando

1. Cf. de *Prodromus*, nr. LXVI-LXVII.

2. William Robertson, geboren te Borthwick in 1721, gestorven bij Edinburg in 1793, gaf in 1769 een *History of the reign of the Emperor Charles V* uit.

3. Juan Ginès de Sepulveda, geboren te Pozo blanco in 1490,

gestorven te Mariano in 1573, liet een geschiedenis van keizer Karel V, waarvan hij de hofkapelaan was geweest, achter.

4. Cf. nr. LXX.

5. Twee Brusselse geleerden der xviii<sup>e</sup> eeuw.

6. Arnobius leefde in Noord-Afrika in de iv<sup>e</sup> eeuw.

huic scriptori apta essent et utilia. Nactus igitur sum accuratissimam Codicis MS. Parisiensis<sup>1</sup> collationem, praetereaue annotationes MSS. Scriverii<sup>2</sup>, Salmasii<sup>3</sup>, Joh. Freder. Gronovii<sup>4</sup>, et multorum aliorum his non plane dissimilium Criticorum atque virorum eruditorum. Editioni Arnobii antiquiori, quam possideo, adscripsit vir doctus varias non nullas lectiones, easdemque minime contemnendas, a Codice Palatino profectas. Itaque mihi gratissimum facies et ab eruditis hominibus gratiam initutus es maximam, quando curare haud abnuis, ut mecum communicentur variae lectiones omnes, seu bonae, seu malae, quotquot in scripto Codice Arnobiano, si in Bibliotheca Vaticana adhucdum asservatur, reperiantur, aut etiam, ut accuratum totius operis apographum, meis sumtibus conscribendum, Româ ad me mittatur.

Cum charta erubescere nesciat, unum adiungam. Nosti consilium meum edendi opuscula Jablenskiana<sup>5</sup>, aut ex autographo auctoris multum auctiora, aut nunc primum vulganda. Pars maxima et praestantissima, nunquam ante in lucem edita, pertinet ad linguam et antiquitatem Aegijptiacam sive Copticam. Quos mihi perhumaniter promisisti, libri variores de lingua Coptorum, ut dato tempore in manus meas perveniant, verecunde peto. Labores Kircherianos<sup>6</sup>, ad unum omnes, novi. Neque ignoro libros Lacrosii<sup>7</sup>, Schmidtii<sup>8</sup>, Woidii<sup>9</sup>, ipsiusque Jablonskii, huc spectantes.

1. Thans in de Bibliothèque nationale te Parijs, *manuscripts latins*, nr. 1661 (ix<sup>e</sup> eeuw).

2. Petrus Scriverius, of Schrijver, geboren te Haarlem op 12 januari 1576, gestorven te Oude-water op 30 april 1660.

3. Claude de Saumaise, geboren te Semur-en-Artois op 15 april 1588, werd in 1631 hoogleraar te Leiden, waar hij in 1651 een uitgave der werken van Arnobius verzorgde, stierf te Spa op 3 september 1653.

4. Jan-Frederic Gronovius, geboren te Hamburg op 7 september 1611, gestorven te Leiden op 28 december 1671.

5. Paulus-Ernestus Jablonski, geboren te Berlijn in 1693, gestorven te Francfurt-an-Oder in

1757. Inderdaad verschenen in 1804 te Leiden 3 delen betiteld: *P.-E. Jablonski opuscula, quibus lingua et antiquitas Aegyptiorum, difficultia librorum sacrorum loca et historiae ecclesiasticae capita illustrantur: edidit et animadversiones adjecit J. G. te Water.*

6. Athanasius Kircher, jezueet, geboren te Geisa, bij Fulda, in 1601, gestorven te Rome in 1680.

7. Mathurin Veyssière de Lacroze, geboren te Nantes in 1661, gestorven in 1739.

8. Frederik Samuel von Schmidt, geboren te Bern in 1737, gestorven te Francfurt-an-Main in 1796.

9. Karel-Godfried Woide, geboren in Polen in 1725, gestorven te Londen op 9 mei 1790.

Insuper summa cum voluptate legi Fragmenta Versionis Copticae Evangelii S. Iohannis ac veterum Liturgiarum, Coptice scriptarum, non ita dudum Romae edita et docte illustrata. Codices MSS. Coptici, in Bibliotheca Lugduno Batava, sed numero pauciores, a me minime neglecti sunt. Verum enim vero, si bene memini, Romae et alibi in Italia a paucis inde annis plures prodire libelli, ad rectam istius linguae sive dialecti intelligentiam apprime facientes. Quorum utinam ! per Te mihi notitia et usus, pro Tua in me propensa voluntate, concederentur. Vale, Illustrissime et Reverendissime Praesul, mihi que favere nunquam desine.

Scrpsi in agro Warmondano, d. 18 Julii a. 1794.

His literis scriptis, tandem ad me perfertur Diploma Societatis Literariae Leidensis. Quam ob causam non citius ad Te missum sit, nihil attinet dicere. Vides igitur illud huic Epistolae adiectum, neque dubito, quin gratum sit futurum. Iterum Vale.

(Bibliotheek van de Universiteit te Leuven, dossier Nelis).

VI. — C. VAN MATTEMBURGH AAN  
CORNELIUS-FRANCISCUS NELIS.

Monseigneur,

Je me suis trouvé forcé de quitter votre Campagne de Bovendonk le onze de ce mois. A la fin d'août les françois se sont montrés de tems en tems à Sprundel et Rucphen, le 31 la maison du curé de Wilde fut pillée et le lendemain quelques autres habitations dudit Rucphen subirent le même sort, la même chose se fit à Sprundel ; en suite les françois se présentèrent à Etten où ils commirent les mêmes désordres en y pillant neuf maisons et entre autre la cure ; il est impossible de vous détailler au long ce qui se passa chez des particuliers, mais il est certain que généralement les gens du plat pays souffrent cruellement, on ne leur laissa rien et il n'y a pas d'horreurs, qu'ils ne commettent. Samedi passé huit jours, deux chasseurs à cheval se sont fait voir à Hoeven ordonnant d'ôter les abatis dans les cheminées et de remplir les coupures que les Hessois et Hollandois y avoient fait faire. Deux ou trois jours plus tard quatre autres chasseurs se présentaient, qui demandèrent six tonneaux de bierre et un sac d'avoine, ensuite des gens de grade se sont présentés qu'on a donné à boire et à manger, et consécutivement ils se sont montrés à Hoeven deux et quelque fois trois fois par jours, mais le 10, vers 10 heures et demi du soir, on fraploit deux fois à la porte qui est sur le pont du château, on

sonnoit ; à la fin la porte fut enfoncée et quatre hommes à cheval se montroient ; je fus à leur rencontre et demandoit au premier qui conduisoit son cheval par la bride, ce qui l'engageoit de venir si tard et ce qui lui falloit ? il me répondoit en Hollandois d'un ton très sévère ; *ik zal je zoo laten zien wat dat ik hier kom doen* ; à cette réponse je redoublois mes pas pour gagner la maison, et je réussis à lui gêner la porte ensuite, j'avertissois mes gens d'avoir soin des portes sur le derrière de la maison et je remontois avec la plus grande précipitation pour donner le tocsin, or cela ne les effraioit pas dans le commencement, ils tentèrent d'entrer de deux côtés pour forcer les battans et de faire leur entrée, et ce ne fut qu'à l'arrivée des paysans armés qu'ils prirent la fuite par le village de Hoeven. A leur retraite, on en a compté seize, dont six s'étoient noircis, les gens des alentours ont fidèlement tenu la garde chez moi jusqu'il faisoit jour ; les saisissements où moi et toute ma famille se trouvoient, la crainte de visites me décidèrent de ne plus balancer à quitter Hoeven au plus vite.

Je m'occupois donc à embaler mes effets pour les faire passer à Bergen op Zoom et fait à fait qu'il y avoit ma voiture chargée, je la fis conduire à Oudenbos où étoit le redez-vous général, pendant que nous étions dans la plus grande activité on vint me dire que des françois, tous gens de pied, étoient sur *la herse* à une demie lieu de Hoeven et que tout y fut pillé, effectivement une demie s'écouloit et voilà six carmagnoles <sup>1</sup> qui se présentent à la porte du pont. Cette visite jettoit de nouveau la terreur parmi les femmes qui m'entouroient, une des servantes qui avoit vue le bon effet de la cloche pendant la nuit s'avisa de donner le tocsin, les paysans étoient d'abord sous les armes et se montroient à l'entour du château ; les cytoïens <sup>2</sup>, étonnés d'entendre la cloche et de voir arriver des gens armés, m'en demandèrent la raison ? Je leurs fis un détail de ce qui s'étoit passé la nuit et de quelle manière je m'étois sauvé moi et ma famille, ils parurent assez satisfaits de mes procédés et me quittèrent après que je leurs avois fait boire du vin, disant qu'ils alloient joindre le reste de la troupe qui étoit resté au village ; mais bien loin d'exécuter ce plan, il se mirent en embuscade entre le château et Hoeven, d'où il est à présumer que leur dessein étoit de m'arrêter avec ma famille et de nous conduire au quartier général à Groot Zunderd en s'emparant en même temps de notre bagage ;

1 De burgers die de Franse troepen volgden, gewoonlijk om te roven.  
2. Dezelfde burgers.

or le toccin, qui avoit été d'un excellent effet pendant la nuit ne le fut pas moins pendant le jour : une personne qui étoit pour se rendre à Oudenbos entant sonner la Cloche, fait toute diligence pour y arriver, avertit le commandant du Piquet des houzards de ce qui se passoit chez moi ; celui là en fait part au commandant des troupes à Standaardbuyten qui se trouvoit heureusement dans ce moment là au dit Oudenbos, il donna ses ordres, et vingt houzards vinrent à mon secours, ils sabrèrent un carmagnol au bout de l'allée, en tuèrent un autre (à ce qu'on m'a rapporté) au village et en blessèrent encore trois. Je fis toute diligence pour charger les voitures et me sauver avec ma famille, les houzards m'accompagnèrent et j'arrivois heureusement à midi à Oudenbos et le soir encore à Berg-op-Zoom. Pardon mon Seigneur, de ce long détail, j'ai voulu ne rien omettre des circonstances, j'ai sauvé mes effets et les vôtres, je n'y ai rien laissé, le tout est arrivé ici, mais pas généralement sans avoir souffert. Je plains les pauvres gens du plat paijs qui sont exposés à la rage des brigans ; on nous fait espérer un changement favorable, je ne sais sur quoi cela est fondé. Dieu veuille nous donner la paix.

Je vous prie de vous persuader des sentimens respectueux avec lesquels j'ai l'honneur d'être.

Berg op Zoom  
le 15 7bre 1794.

Monseigneur  
Votre très humble et très  
obéissant Serviteur  
C. Van Mattemburgh.

(Archief van het bisdom Breda, *Brievenboek van bisschop Nelis*).

## SUMMARIUM

*Narrantur decem ultimi anni, 1788-1798, vitae Cornelii Francisci Nelis, ultimi episcopi Antverpiensis, praesertim :*

1<sup>o</sup> *Positio ejus erga varia regimina politica quae his annis in Belgio sibi successerunt ;*

2<sup>o</sup> *Ejus diuturnae absentiae ex civitate episcopali, et, inde ab anno 1794, ex diocesi sua ;*

3<sup>o</sup> *Reprehensiones contra eum impressae, imprimis ex parte jansenistarum vel pro-jansenistarum ;*

4<sup>o</sup> *Dissensiones ejus cum capitulo tum Cathedralis Ecclesiae Antverpiensis tum Collegiatae Ecclesiae Turnholtensis ;*

5º *Conatus ejus pro sanctificatione cleri et amelioratione methodum pastoralium, notatim erga plebe laboriosa, inter aliis mediis ope novae consociationis sacerdotum;*

6º *Publicationes vel traductiones operum ejus adhuc non vel paulisper cognitae, atque elucubrationes ineditae;*

7º *Status fortunae ejus et praeoccupationes pro rebus suis saecularibus;*

8º *Increscens affectus pro eventibus religiosis et litterariis Hollandiae;*

9º *Confidentia sua cum S. P. Pio VIº et pluribus — etsi non omnibus — dignitariis Curiae Pontificiae;*

10º *Ejus pia mors et dispersio bonorum suorum.*

*Quae omnia insimul chronologice narrantur, ope citationum ex documentis originalibus, ita ut vivida imago habeatur vitae laboriosae et tribulationum Cornelii Francisci Nelis.*

## Pour une nouvelle édition de la littérature latine médiévale

Le chercheur en quête d'un texte du moyen âge se trouve pris au dépourvu dès que l'œuvre à consulter est postérieure au <sup>xii</sup><sup>e</sup> siècle. A dater de ce moment, la *Patrologie latine* de Migne, si précieuse pour les écrits antérieurs, ne lui est plus d'aucun secours. Ainsi, s'il suffit d'ouvrir le tome 189 de la *Patrologie* pour y trouver les œuvres de Pierre le Vénérable († 1156), on se voit contraint, lorsqu'on doit consulter les écrits d'un auteur tel que Césaire d'Heisterbach († vers 1240), de fouiller les coins les plus inaccessibles des plus savantes bibliothèques.

Malgré son âge, ses lacunes et ses déficiences, la collection de Migne conserve un grand mérite : celui de mettre à la portée des travailleurs les œuvres à peu près complètes de presque la totalité des auteurs latins antérieurs à Innocent III. Même si l'on dispose, pour tel ou tel écrivain, d'une édition plus satisfaisante, l'ensemble constitué par Migne restera encore longtemps utile et même indispensable.

Particulièrement pour la période qui s'étend de saint Bède († 735) à saint Albert le Grand (± 1193-1280), les auteurs qui ont été l'objet d'une nouvelle édition complète, peuvent se compter sur les doigts. Si pour les périodes patristique et scolastique proprement dite des éditions modernes existent ou sont en cours de publication, l'on ne peut pas en dire autant pour les cinq siècles qui les séparent, ou plutôt, les relient. Les auteurs carolingiens, les Victorins, la première génération cistercienne, et tout le <sup>xii</sup><sup>e</sup> siècle, d'une saveur originale et si pleinement humaine, n'ont jamais été groupés si ce n'est dans Migne. Certes, de nombreux textes ont été retrouvés depuis ; d'autres, non moins nombreux, ont fait l'ob-

jet d'une édition critique, soit dans un périodique, soit dans une édition isolée, mais surtout dans des grands recueils qui visent à grouper les auteurs médiévaux d'une catégorie déterminée ou d'un pays en particulier.

Il y a peu d'espoir que dans un avenir plus ou moins proche cet état de choses s'améliore sensiblement <sup>1</sup>. Pour la période qui s'échelonne de la première moitié du VIII<sup>e</sup> siècle à la fin du XII<sup>e</sup>, on devra se contenter encore longtemps de la *Patrologie* de Migne. Il se conçoit donc que l'on ait mainte fois tenté de mettre cette précieuse collection à jour <sup>2</sup>.

Il y a exactement dix ans, nous avons proposé, dans le premier tome de cet annuaire <sup>3</sup>, de remplacer par une collection nouvelle les volumes de Migne relatifs à la période patristique (soit les tomes 1 à 96). Notre connaissance des Pères latins a été entièrement renouvelée par les études philologiques et patristiques qui ont vu le jour depuis la fin du siècle dernier ; à ce point que la plupart des 96 premiers volumes de la *Patrologie Latine* ne se prêtent guère à une revalorisation quelconque. Pour quelque 80 auteurs antérieurs à l'an 700 nous disposons actuellement d'éditions critiques complètes, sinon « définitives », du moins supérieures aux anciennes éditions reprises par Migne, tandis que des parties importantes de l'œuvre des Ambroise, Jérôme, Augustin, Grégoire, Isidore et Bède, sont également éditées d'une manière scientifique. Somme toute, pour les quelque 2350 ouvrages ou fragments patristiques s'échelonnant de Tertullien à saint Bède, on ne compte plus guère qu'environ 350 titres pour lesquels nous ne possédons pas encore de meilleures éditions qu'au temps de Migne.

Certaines déficiences de la partie de la *Patrologie* relative

1. Pour une position nette du problème, voir S. BROUNTS, O.P., *Middeleeuwse Wijsbegeerte. Nieuwe uitgaven*, dans *Tijdschrift voor Philosophie*, XXVI, 1954, p. 265 svv.

2. Rappelons au moins un essai des plus modestes et plus commodes, celui de P. GLORIEUX, *Pour revaloriser Migne. Tables rectifi-*

*catives (Mélanges de Science religieuse, 19<sup>e</sup> année, 1952. Cahier supplémentaire)*, Lille, Facultés Catholiques, 1952, 82 p.

3. *A Proposed New Edition of Early Christian Texts*, dans *Sacris Erudiri*, I, 1948, p. 405-414 ; traduction française : *Pour une nouvelle édition des anciens textes chrétiens*.



à cette période s'avèrent irrémédiables. Ainsi, la *Patrologie* contient la moitié des sermons d'Eusèbe le Gallican. Pour obtenir un texte utilisable, il serait vain de chercher à la compléter car les vingt-huit sermons qui s'y trouvent sont dispersés dans neuf volumes différents ; ils ont été souvent adaptés au contexte nouveau où ils ont été insérés, et la valeur critique du texte est nulle. La même remarque se justifie, peut-être encore davantage, pour les trois cent trente-huit sermons de saint Césaire. Bien que différent, le cas des homélies de saint Bède est tout aussi caractéristique : les cinquante homélies authentiques se retrouvent intégralement dans le tome 94 de la *Patrologie* (la 17<sup>e</sup> y figure même deux fois) ; mais pour les découvrir, il faut les chercher dans cent cinquante-sept sermons de diverse provenance. Il en est de même des sermons de saint Maxime : quelques dizaines de pièces authentiques sont littéralement noyées parmi plus de 300 sermons rassemblés d'un peu partout. Un avatar moins grave, si l'on veut, mais plus amusant, est arrivé à une des poésies de saint Bède. L'*Oratio Bedae presbyteri* se compose de 12 hexamètres, dont chacun est suivi d'un pentamètre. Dans quelque manuscrit, hexamètres et pentamètres se trouvaient juxtaposés, et voici que l'inadvertance du premier éditeur, le célèbre dom Martène, en fit deux poèmes, l'un composé des seuls hexamètres, l'autre des pentamètres. Ces deux pièces, aussi dépourvues de sens qu'on pourrait se l'imaginer, ont été réimprimées sous cette forme au moins trois fois, et, par souci de clarté, la seconde a été nantie d'un titre propre : *Item eiusdem* <sup>1</sup>. Dans ces conditions, il fallait bien se décider à refaire entièrement l'œuvre de Migne relatif à cette période, laquelle a d'ailleurs tout particulièrement bénéficié du remarquable renouveau des études historiques, philologiques et ecclésiastiques depuis 70 ans <sup>2</sup>.

1. *Patrol. Lat.*, t. 101, col. 1397. Cf. *Bedae Venerabilis Liber Hymnorum Rhythmi Variæ Praefationes*, édit. J. FRAIPONT (*Corpus Christianorum*, t. 122), p. 445.

2. En attendant que les vol. 1 à 96 de la *Patrologie latine*

soient remplacés par le *Corpus Christianorum* en cours de publication, le *Patrologiae Latinae supplementum*, annoncé il y a deux ans, par le P. A. Hamman, O.F.M., rendra certainement des services. Ce supplément vise à

Pour la période médiévale, le problème se pose différemment. Si les études de patristique latine ont progressé surtout en profondeur, visant à procurer des textes plus purs et mieux établis, le progrès des études médiévales s'est manifesté en largeur, en étendue. De nombreux textes inédits ont été découverts, beaucoup plus nombreux que pour la période patristique, mais sur des auteurs médiévaux, les études de critique textuelle font le plus souvent défaut. Un « nouveau Migne médiéval » différerait de l'ancien par un apport considérable de nouveaux textes (et tout autant par la rectification d'attributions erronées), beaucoup moins par la supériorité critique des éditions qu'on pourrait y rassembler.

Il n'y a donc pas lieu, du moins en ce moment, de refaire les tomes 97-217 de la *Patrologie latine*, mais de les corriger et de les compléter.

Cet objectif peut être atteint par le groupement, dans un supplément, des textes que Migne a omis et de ceux qui ont été découverts depuis la parution de son recueil. Ce supplément devra donner en outre les nouvelles éditions des textes déjà publiés par Migne, mais d'une façon par trop défectueuse. Pour le « gros œuvre » on se bornera à établir des tables rectificatives du genre de celles dressées par Mgr Glorieux. Toutefois, elles ne se limiteront pas aux *dubia et spuria* : elles renseigneront également le lecteur sur les éditions récentes des œuvres authentiques, sur les travaux de critique textuelle et toutes les études ayant trait au texte ou à l'auteur.

La réalisation d'un tel projet se trouvera singulièrement facilitée par le fait que les Éditions Brepols, qui assument déjà la publication du *Corpus Christianorum*, ont inclus les

rassembler en 4 vol. in-4° les textes qui manquent dans les vol. 1 à 96 de Migne ; il reproduira les meilleures éditions existantes, omettant toutefois l'apparat critique et les notes ; il donnera également de notes rectificatives concernant les textes publiés dans la *Patrologie*. D'au-

tre part il ne s'occupera pas, d'après le prospectus, des « scripta de rebus profanis vel historicis tractantia, inscriptiones, acta conciliorum, vitae sanctorum, libri qui de jure canonico agunt, libri paenitentiales necnon textus liturgici et scripta ex Graeco in Latinum versa ».

deux *Patrologies*<sup>1</sup> de Migne dans leur fonds de librairie.

Nous voudrions tenter d'esquisser ici les grandes lignes de ce programme, tel que nous le concevons, ainsi que les diverses étapes prévues pour sa réalisation.

\*  
\* \*  
\*

Certains volumes de la *Patrologie latine* sont épuisés ; d'autres titres, il ne reste que quelques exemplaires. Le catalogue des volumes disponibles sortira incessamment de presse et si le nombre de commandes le justifie, les tomes épuisés seront réimprimés photomécaniquement selon l'édition originale de Migne (1844-1868).

Chaque tome réimprimé sera pourvu d'une nouvelle préface de quelques pages. Celle-ci indiquera en quoi le contenu du volume ne cadre plus avec l'état actuel de la science et, le cas échéant, les attributions et les dates à rectifier. En outre, elle renseignera les éditions récentes les plus recommandables et les autres textes — parus ou inédits — appartenant au même auteur et qui auraient dû figurer dans le volume. Enfin, elle contiendra toutes les indications bibliographiques susceptibles d'orienter le lecteur dans ses recherches.

Au fur et à mesure qu'elles paraîtront, chacune de ces préfaces pourra être acquise séparément.

Certains auraient sans doute préféré voir paraître une nomenclature complète des auteurs et des textes du moyen âge, une sorte de « *Clavis Medii Aevi* »<sup>2</sup>. Comme un tel ouvrage

1. La mise à jour de la *Patrologie grecque* est confiée aux moines de Chevetogne (Belgique).

2. On constate avec regret que l'*Index Scriptorum Mediae Latinitatis ab anno DCC usque ad annum MCC qui afferuntur in Novo Glossario ab Academicis consociatis iuris publici facto*, Copenhague, 1957, 194 pag., même s'il est appelé à rendre beaucoup de service aux médiévistes, ne saurait suffire. Ce ne pouvait d'ailleurs pas être le but des rédac-

teurs. A le comparer au *Verzeichnis der Sigel für Handschriften und Kirchenschriftsteller* du P. B. FISCHER, qui forme l'introduction à la *Vetus Latina* de Beuron, on mesure tout de suite l'avance qu'a prise l'étude critique des Pères sur celle des auteurs du haut moyen âge. Nous serons sans doute mieux servis par le « nouveau Potthast » préparé sous les auspices de l'*Istituto Storico Italiano per il Medio Evo*.

constituerait un travail de longue haleine, il a paru plus indiqué de procéder par étapes, quitte à présenter un jour la « Clavis » dans son ensemble avec le bénéfice des critiques et des observations recueillies en cours de route.

\*  
\* \*

Outre les mises au point que constitueront les préfaces des volumes réimprimés, nous nous proposons d'éditer un recueil contenant les textes qui ont échappé à Migne ainsi que ceux, plus nombreux encore, qui ont été découverts depuis la publication du *Patrologiae Cursus completus*. Cette collection comprendra également un certain nombre de pièces déjà publiées par Migne mais d'après des éditions trop défectueuses.

Nous nous inspirerons avant tout du souci de mettre à la disposition du lecteur des textes sûrs, susceptibles d'être contrôlés au moyen d'un appareil critique, avec référence aux sources. Chaque volume du recueil contiendra également des tables détaillées qui faciliteront les recherches.

D'autre part, l'on ne visera pas à être formellement complet. Tout au contraire, un certain nombre d'écrits sera délibérément omis et c'est sur ce point que nous voudrions donner quelques éclaircissements.

\*  
\* \*

Tout d'abord, nous éviterons de reprendre les textes dont il existe de bonnes éditions facilement accessibles. Pourquoi extraire en effet de la belle édition critique des œuvres de saint Anselme <sup>1</sup> les quelques pièces omises par Migne et les publier en supplément à l'ancienne édition alors que le texte de cette dernière ne répond plus aux exigences de la critique ? Quiconque veut lire ou consulter saint Anselme devra dorénavant recourir à l'excellente édition de dom Schmitt. Il en sera de même, d'ici quelques années, pour l'œuvre de saint

1. S. *Anselmi Cantuariensis* 1938 ; 2<sup>e</sup> édition Edinburgh 1946.  
*Archiepiscopi Opera omnia*, édit. 5 vol. parus.  
Fr. S. SCHMITT, O.S.B., Seckau,

Bernard. A quoi bon en effet reprendre des textes surannés quand on dispose d'éditions plus récentes et meilleures ? Il vaut mieux ne pas rapiécer une vieille tunique (qui ne conserve plus d'intérêt que pour un travail critique), quand on nous en a taillée une autre dans un drap neuf. Le fait d'être plus complet n'est pas l'unique avantage d'une bonne édition moderne : elle donne avant tout un texte plus sûr, un appareil critique qui permet de le contrôler, des renvois aux sources, des tables. Vouloir remettre à jour des éditions périmées uniquement en les complétant, ce serait sacrifier un progrès essentiel au seul avantage d'être formellement complet.

De même on évitera de reproduire dans le supplément les textes parus dans les grandes collections universellement répandues, telles que les *Acta Sanctorum*, les *Monumenta Germaniae historica*.

Toutefois, ces principes devront être appliqués avec une certaine souplesse. Ainsi nous prévoyons une nouvelle édition critique des *Opera omnia* d'Ælred de Rievaulx. Or, les textes hagiographiques qu'il a composés, figurent dans les *Acta Sanctorum*<sup>1</sup>. Ils doivent néanmoins faire partie du *corpus* complet de ses ouvrages. De même, une nouvelle édition de saint Pierre Damien devra forcément comprendre ses *Opuscula* IV et VI qui figurent parmi les *Libelli de Lite* des *Monumenta Germaniae historica*<sup>2</sup>.

Une troisième catégorie de textes dont la reprise dans le supplément n'est pas envisagée, comprend les textes d'intérêt plutôt limité ou pour lesquels il existe des collections spéciales. Citons entr'autres les chartes, très nombreuses pour cette époque, mais d'un intérêt surtout local. Cela ne diminue pas leur importance, mais ne justifie guère leur insertion dans une collection générale, de caractère surtout littéraire.

Les anciens traités scientifiques, astronomiques, alchimiques, médicaux, constituent sans doute une matière fort

1. *Vita S. Eduardi*, AASS Jan. I, 293-302 ; *Vita S. Niniani*, Sept. V, 318-328 ; *Vita Sanctorum Hagelstadensium*, Sept. III, 117-127 ; Oct. VIII, 973-977.

2. *Liber gratissimus et Disceptatio synodalis* — édit. L. DE HEINEMANN, *Libelli de Lite*, I, Hannovre, 1891, p. 15-94.

intéressante du point de vue historique<sup>1</sup>. On hésite toutefois à retirer de leur contexte naturel les traités appartenant à l'époque qui nous occupe, pour les noyer dans un recueil de textes très différents par leur nature, leur origine et leur destination. Évidemment, ici encore, des exceptions ne manqueront pas de se présenter. Ainsi l'édition des œuvres du pape Silvestre II (Gerbert de Reims) se conçoit difficilement sans quelques pièces de cette sorte.

L'œuvre de ce chanoine de Saint-Omer connu sous le nom de Pierre le Peintre (*Petrus Pictor*) rentre aussi dans cette catégorie<sup>2</sup>. Pour nous Pierre le Peintre est avant tout un poète, encore que son œuvre n'ait jamais été complètement éditée et que ce qui en subsiste doive être cherché dans des recueils divers. M. André Boutemy, qui nous fait espérer une édition critique des *Poetae minores XI. saeculi*, a établi naguère le catalogue des œuvres poétiques du Peintre ; il y a ajouté plusieurs pièces inédites : une pièce sur un chœur de chanteuses, le *de Egestate et fame et siti gulae*, le *de Inopia mentis et fame et siti animae*, le *de Mala muliere* et le *de Natale Domini*<sup>3</sup>. De ce poète, Migne a publié quelques pièces sous le nom d'Hildebert de Lavardin<sup>4</sup>. Le *de Sacra Eucharistia* ou le *de Sacramento altaris* vient même deux fois dans la *Patrologie*, chaque fois sous une attribution différente : pas une seule fois la bonne<sup>5</sup> ! Mais ce serait méconnaître la véritable physionomie de Pierre que d'oublier qu'il est, aux yeux de ses contemporains, un peintre, et même un peintre qui avait assez d'autorité pour oser mettre son expérience par écrit.

1. On en trouvera un catalogue très satisfaisant avec énumération des manuscrits dans L. THORNDYKE et P. KIBBE, *Catalogue of Incipits of Mediaeval Scientific Writings in Latin*, Cambridge (Mass.), 1937 (pour les suppléments qui ont paru après, voir H. SILVESTRE, dans *Scriptorium*, V, 1951, p. 145 ss.). Cf. aussi G. SARTON, *Introduction to the History of Science*, I-III en 5 vol., Washington-Baltimore, 1927-1947, surtout t. II et III, 1.

2. Sur cet auteur, voir l'excellente notice d'É. AMANN dans le *Dict. Théol. cathol.*, XII, 2, 1935, col. 2036-37.

3. *Quelques œuvres inédites de Pierre le Peintre*, dans *Latomus. Revue d'études latines*, VII, 1948, p. 51-69.

4. PL 171 ; voir P. GLORIEUX, *Pour revaloriser Migne*, sub verbo *Pierre le Peintre*.

5. PL 171, col. 1195-1212 et 207, col. 1135-1154.

Il va de soi que si l'on veut regrouper l'œuvre de Pierre le Peintre, on ne peut oublier le petit ouvrage copié en 1431 par Jehan le Bègue sous le titre *Liber magistri Petri de Sancto Audomaro de coloribus faciendis*<sup>1</sup>, sans qu'il faille songer à rééditer tout le corpus de Le Bègue et les autres traités médiévaux sur la peinture<sup>2</sup>.

Pour d'autres catégories il existe des collections spéciales, comme le *Corpus Scriptorum de Musica* qu'édite le P. J. Smits van Waesberghe S.J.<sup>3</sup>. On ne saurait assez applaudir à de telles initiatives. Mais à quoi bon extraire de pareille collection les quelques textes omis par Migne et les recueillir dans dans un supplément, alors que ceux qu'il a repris proviennent d'une édition dépourvue de valeur, sont munis d'attributions hasardeuses, et se trouvent éparpillés dans une dizaine de volumes différents?

\* \* \*

Si le supplément projeté devra, à notre avis, être allégé d'un certain nombre de textes, il comprendra d'autre part un bon nombre de pièces déjà publiées par Migne mais de façon trop défectueuse. Certaines éditions auxquelles il a fait appel demeurent rebelles à toute tentative d'amendement. Tel est notamment le cas pour les œuvres de Jean de Fécamp († 1078)<sup>4</sup>, de Guigues le Chartreux († 1136)<sup>5</sup>, d'Hilde-

1. Édité par Ph. MERRIFIELD, *Original Treatises dating from the XIIth to XIIIth centuries on the Arts of Painting in Oil, Miniature, Mosaic and on Glass*, I, Londres, 1849; cf. J. M. DE SMET, *Aanteekeningen over Lambert van Sint-Bertijns, Lambert van Sint-Omaars en Petrus Pictor in verband met het « Liber Floridus »*, dans *Miscellanea L. van der Essen*, I, Bruxelles, 1948, p. 51-69.

2. Paris, B.N., ms. franc. 6741; cfr H. SILVESTRE, *Le ms. Bruxel-*

*lensis* 10147-58 (s. XII-XIII) et son « *Compendium artis picturae* », dans *Bull. Commission royale d'Histoire*, CXIX, 1954, p. 95-140.

3. Publié par l'*American Institute of Musicology*, Cambridge (Mass.) 1950 ss.

4. Voir J. LECLERCQ et J.-P. BONNES, *Un maître de la vie spirituelle au XI<sup>e</sup> siècle: Jean de Fécamp*, Paris, 1946, p. 31 ss.

5. Voir A. WILMART, *Le recueil des pensées du Bx Guigues*, Paris, 1936; *Les écrits spirituels des*

bert de Lavardin, évêque du Mans († 1133)<sup>1</sup>. Le grain et l'ivraie y sont mêlés au point qu'il faut renoncer à les séparer. D'autres auteurs ont connu un sort sans doute meilleur mais néanmoins peu enviable : si le texte de leurs œuvres est relativement satisfaisant, celles-ci se trouvent disséminés dans cinq ou six volumes de la *Patrologie* et sont au surplus souvent pourvues de noms d'emprunt. A ce point de vue, le cas d'Aelred de Rievaulx constitue un exemple typique. Migne reproduit ses opuscules dans le tome 195 de sa *Patrologie* : les *Sermones de tempore*<sup>2</sup>, les *Sermones de oneribus (Isaiae)*, le *Speculum caritatis* et le *De spiritali amicitia*<sup>3</sup>, le *De bello Standardii*, la *Genealogia regum Anglorum*, la *Vita S. Eduardi regis* et le *De sanctimoniali de Wattun*. Il faut aller chercher en outre la *Regula inclusarum* parmi les traités pseudo-augustiniens du t. 32<sup>4</sup> ; les *Meditationes* parmi les œuvres de saint Anselme<sup>5</sup> ; le *Sermo in adventu Domini* et le *De puero Iesu duodenni* au nombre des sermons de saint Bernard<sup>6</sup>. C'est ce que l'on peut trouver dans les différents volumes de la *Patrologie*. Et encore cela ne représente qu'une partie de l'œuvre d'Aelred. Il eut été surprenant qu'un fureteur de manuscrits tel que dom Wilmart n'ait pas enrichi l'héritage littéraire de l'abbé de Rievaulx de quelque pièce de choix. Il nous donna d'abord l'*Oratio pastoralis*<sup>7</sup>, dans la suite une

deux Guigues, dans *Rev. d'ascétique et de mystique*, V, 1924, p. 59-79 ; 127-158 [repris dans *Auteurs spirituels et textes dévots du Moyen Age latin*, Paris, 1932, p. 217-260].

1. Voir le résumé des travaux de G. Morin, A. Wilmart et A. Boutemy dans *Revue bénédictine. Tables générales, 1905-1942*, Maredsous, 1945, p. 172 sv.

2. Vingt quatre sermons inédits ont été publiés depuis par C. H. TALBOT, *Sermones inediti beati Aelredi*, Rome, 1952.

3. Qui figure aussi, mais incomplet, sous le titre *De vera amicitia*, dans le t. 40, col. 831-

844, parmi les *spuria* de saint Augustin. Il en existe d'ailleurs une édition plus critique, par J. DUBOIS, Bruges, 1948.

4. Col. 1451-1474. Édition critique par C. H. TALBOT, dans *Analecta Sacri Ordinis Cisterciensis*, VII, 1951, p. 167-217.

5. T. 158, col. 792-794 : *Meditationes* XV, XVI, XVII.

6. T. 184, col. 817-827 ; 850-868. De ce dernier traité une édition critique, par J. DUBOIS et A. HOSTE, est sous presse pour les *Sources Chrétiennes*.

7. *Rev. bénéd.* XXVII, 1925, p. 263-272.



*Disputatio contra quemdam monachum*<sup>1</sup>. Récemment l'in-fatigable C. H. Talbot apporta l'*editio princeps* du grand traité *De anima*<sup>2</sup>. Des autres textes que Migne n'a pas connus, nous avons déjà des éditions provisoires : la *Vita S. Niniani*<sup>3</sup> et le *De sanctis ecclesiae Hagelstadensis*<sup>4</sup>. Pour compléter le dossier, il y aurait lieu d'y inclure la vie du Saint par son disciple Walter Daniel<sup>5</sup>, dont il faudrait éditer aussi les fragments de ses sermons et les *Centum Sententiae*, aphorismes ascétiques et moraux inspirés de son maître<sup>6</sup>. De tels auteurs, si l'on désire qu'ils soient jamais connus et étudiés comme ils le méritent, réclament une édition entièrement nouvelle.

D'autres écrivains présentent un intérêt hors de pair, moins en raison de la qualité de leurs œuvres que des sources où ils ont puisé. Ainsi d'importants fragments des écrits du donatiste Ticonius — dont saint Augustin s'est souvent inspiré — ne nous sont conservés que dans le commentaire sur l'Apocalypse de Beatus de Liébana (seconde moitié du VIII<sup>e</sup> siècle). Il en existe deux éditions critiques assez provisoires<sup>7</sup>, mais elles négligent malheureusement de renseigner clairement les sources, ce qui en ferait l'intérêt principal. La même situation se présente pour plusieurs auteurs carolingiens, dont les œuvres, surtout les ouvrages théologiques, exégétiques ou canoniques, ne constituent qu'une suite d'*auctoritates*, de citations, souvent textuelles, d'ouvrages patristiques, que parfois nous ne possédons plus ou dont la tradition manuscrite est tellement pauvre que l'appoint de la tradition indirecte constitue pour l'éditeur un secours précieux.

1. *Rev. d'ascétique et de mystique*, XXIII, 1947, p. 259-273.

2. Londres, 1952.

3. Édit. A. P. FORBES, *The Historians of Scotland*, V, 1874, p. 134-157, ou dans les *Acta Sanctorum*, cf. supra.

4. Édit. J. RAINE, dans la *Surtees Society*, 1864, I, p. 773-203 ; *Acta Sanctorum*, cf. supra.

5. Édit. F. M. POWICKE, *Walter Danieli Life of Ailred*, Lon-

dres, 1950.

6. Cf. F. M. POWICKE, *Ailred of Rievaulx and his Biographer Walter Daniel*, dans le *Bulletin of John Rylands Library*, VI, 1922, p. 310-351 ; Id., *Life of Ailred*, p. XVII-XXVII.

7. Par H. A. SANDERS, Rome, 1930 (*Papers and Monographs of the American Academy in Rome*, vol. 7) et par A. VEGA, Madrid, 1957 (*España sagrada*, vol. 56).

Ainsi le P. Madoz a trouvé chez Alcuin une lettre de saint Athanase dont il ne subsiste de trace nulle part ailleurs <sup>1</sup>. Dans le même ouvrage, Alcuin cite également un passage de Chromace d'Aquilée <sup>2</sup>, dont nous ne possédons plus qu'un seul manuscrit, beaucoup plus tardif et incomplet ; Gratien cite même sous son nom quelques fragments qui ne nous ont pas été transmis autrement <sup>3</sup>. Des citations d'un autre texte rare, le commentaire sur Job du prêtre Philippe <sup>4</sup>, reviennent e.a. sous la plume de Prudence de Troyes <sup>5</sup>, d'Abélard <sup>6</sup>, et certains de ces fragments ne se trouvent pas dans les quelques manuscrits qui nous restent de ce commentaire du v<sup>e</sup> siècle <sup>7</sup>. Un fragment d'un évêque d'Autun antérieur au concile de Nicée, Réticius, a été conservé chez un auteur aussi tardif que Bérenger de Poitiers († 1088) <sup>8</sup>. Mais c'est surtout dans les écrits des auteurs carolingiens, les Hincmar, les Smaragde, les Alcuin, les Hraban Maur, les Florus, que foisonnent les citations patristiques.

Les éditions existantes, souvent dépourvues de tables, sans renvois aux sources, ne permettent guère d'exploiter ces richesses. Faudra-t-il élaborer des éditions entièrement nouvelles ? On les fera sans doute un jour. Mais on ne peut envisager, dès à présent, ce programme d'édition sans quitter le terrain du réalisable. Entretemps des tables des citations avec des identifications précises, rendraient déjà d'inappréciables services <sup>9</sup>. Nous tâcherons également de les préparer.

1. Alcuinus *Adversus haeresin Felicis Urgelitani* 61 — PL 101, 113. Cf. J. MADOZ, *Potamio de Lisboa*, dans la *Revista española de teologia*, VII, 1947, p. 86.

2. Chap. 26 — PL 101, 97 sq. ; et de nouveau dans sa lettre à Félix, IX — PL 101, 124 sq. ; *Mon. Germ. hist. Epist.* IV, p. 64.

3. Voir A. HOSTE, *Chromatii Aquileiensis episcopi quae supersunt*, dans *Corpus Christianorum*, IX, p. 377.

4. PL 26 (édition de 1845), col. 619-802.

5. *De praedestinatione* — PL 125, 1246 A ; 1290 sv. ; 1299 B.

6. *Sic et non*, XLVI — PL 178, 1414 D.

7. Cf. Ir. FRANSEN, *Le Commentaire au Livre de Job du prêtre Philippe* (thèse dactylographiée de Lyon, 1949), p. 45 ss.

8. Cf. *Clavis Patrum Latinorum*, n. 78.

9. Cf. Ch. MUNIER, *Les sources patristiques du droit de l'Église du VIII<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle*, Mulhouse, 1957.

Elles formeront déjà un utile complément aux éditions anciennes, en attendant des éditions critiques complètes des textes eux-mêmes.

\* \* \*

Nous avons longtemps hésité sur la présentation et le titre à donner au supplément projeté.

Destiné à compléter la *Patrologie latine*, il semblait indiqué, de prime abord, d'en reprendre le format et la présentation typographique. Cependant, si le format in-4° ne donne pas lieu à critique, il n'en va pas de même de la présentation du texte sur deux colonnes qui ne répond plus aux exigences d'une édition critique moderne, laquelle comporte des lignes numérotées et souvent plusieurs étages d'apparat. En outre, le texte compact de Migne ne répond plus aux goûts de nos contemporains.

Il nous a donc paru préférable d'adopter le format in-8° et la présentation typographique du *Corpus Christianorum*, dont le recueil projeté constituera d'ailleurs la continuation au delà de l'ère patristique pour les premiers siècles du moyen âge.

De ce fait, le titre à donner au supplément s'imposait : *Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis* (C.C.C.M.).

\* \* \*

La collection de Migne se fait de plus en plus incomplète, à mesure qu'elle approche du terme qu'elle s'était fixé, le règne du pape Innocent III. D'ailleurs, comment fixer le terme ultime d'un pareil recueil ? La *Continuatio* se propose d'assouplir encore la date finale, en ce sens qu'elle ne s'arrêtera pas à une date, mais à un courant d'idées. Elle n'englobera pas la production proprement scolastique, même si certaines de ces œuvres ont vu le jour en plein XII<sup>e</sup> siècle. D'autre part elle ne se défendra pas d'incorporer des textes d'un auteur du XIII<sup>e</sup> demeuré à l'écart du nouveau mouvement de pensée.

\* \* \*

Il serait difficile de fixer dès maintenant l'ampleur de la *Continuatio*. Étant donné d'une part, le lot important de

textes qui manquent chez Migne, et, d'autre part, le nombre d'éditions qui seront à refaire, il faut prévoir un minimum de 40 volumes.

Cette première estimation, toute provisoire, ne tient évidemment pas compte des textes inédits, qui seraient exhumés au cours de la publication de la *Continuatio* ou des rééditions de textes connus que viendraient réclamer des études philologiques ou littéraires ultérieures.

La *Continuatio* ne vise donc pas directement à remplacer la partie médiévale de la *Patrologie Latine* : elle tend simplement à parer à ses déficiences. Mais son programme suffisamment souple et compréhensif l'y amènera sans doute progressivement, au fur et à mesure que se développera la critique textuelle appliquée à la littérature latine médiévale.

\*  
\* \*

Nous soumettons à la réflexion des médiévistes ce nouveau projet, ou plutôt cette extension d'un projet déjà en voie de réalisation. Nous leur serons reconnaissants pour les suggestions et conseils qu'ils voudraient bien formuler. Sans une collaboration aussi large que possible, le programme que nous poursuivons — et dont la réalisation comblera espérons-nous une lacune — ne saurait être réalisé.

#### LES ÉDITEURS.

*Éditions Brepols*  
Turnhout (Belgique)

*Monachi S. Petri.*  
Steenbrugge (Bruges).

# Onomasticon \*

<b>ABELARDUS</b> 387	<b>ANDRIEU</b> , M. 103, 165 ss.	231 <sup>288</sup> , 256 <sup>8</sup> , 257 <sup>9, 10</sup> ,
<b>S. ACISLUS</b> 81	<b>S. ANSELMUS</b> 381	258 <sup>12</sup> , 259 <sup>17</sup> , 376 ss.
<b>ADALBOLDUS ULTRAIEC-</b>	<b>ANSPACH</b> , A. E. 113, 263 <sup>45</sup>	<b>BEESON</b> , C. H. 50, 112,
<b>TENSIS</b> 62	<b>S. ATHANASIUS</b>	223 <sup>150</sup> bis, 234 <sup>256</sup> bis,
<b>ADRIAEN</b> , M. 114 s.	<b>ANTIN</b> , P. 59	263 <sup>42</sup> bis
<b>ADRIANA A RIEDMATTEN</b>	<b>Antwerpen</b> 286 ss.	<b>BEISSEL</b> , S. 273
253 <sup>1</sup>	<b>APOLLINARISTAE</b> 9	<b>BELLARMINUS</b> , R. 260 <sup>7</sup>
<b>ADSO</b> 207 <sup>35</sup> , 216 <sup>106</sup>	<b>AREVALUS</b> , F. 51, 54, 58,	<b>S. BENEDICTUS</b> 210 <sup>69</sup>
<b>AELREDUS RIEVALLENSIS</b>	69.	<b>BENEDICTUS LEUITA</b> 191
382, 385	<b>ARIANI</b> 128	<b>Benevento</b> 265 ss.
<b>AERDEN</b> , A. 305	<b>ARNOBIUS</b> 347	<b>BENSLY</b> , R. L. 79 s.
<b>Affligem</b> 335	<b>Ath</b> 287	<b>BERENGARIUS PICTAVIEN-</b>
<b>ALAMO</b> , M. 67	<b>S. ATHANASIUS</b> 387	<b>SIS</b> 387
<b>S. ALBERTUS MAGNUS</b> 376	<b>S. AUGUSTINUS</b> 5, 63, 64,	<b>BERG</b> , J. 52
<b>ALBINUS</b> 209 <sup>57</sup> , 226 <sup>119</sup> ,	72, 115, 209 <sup>57</sup> , 229 <sup>219</sup> ,	<b>BERGMAN</b> , J. 66
231 <sup>281</sup>	231 <sup>281</sup> , 233 <sup>345</sup> , 236 <sup>275</sup> ,	<b>Berlioum</b> 323
<b>ALBRECHT VAN SAKSEN-</b>	240 <sup>307</sup> , 377, 385 s.	<b>S. BERNARDUS</b> 221 <sup>138</sup> , 250 <sup>2</sup> ,
<b>TESCHEN</b> 302	<b>AUSTIN</b> , R. G. 59	382, 385
<b>ALCUINUS</b> 160, 167, 176,	<b>S. BABILAS</b> 80	<b>BERNAREGGI</b> 119
206 <sup>33, 82</sup> , 209 <sup>53</sup> , 224 <sup>175</sup> ,	<b>BAEHRENS</b> , W. A. 27	<b>Berne</b> 323
234 <sup>258</sup> , 239 <sup>306</sup> , 387	<b>BALLERINI</b> , H. 169	<b>BICHON</b> , J. 318, 346
<b>ALFREDUS MAGNUS</b> 52	<b>BALLERINI</b> , P. 169	<b>BICHON-Visch</b> , E. 346,
<b>ALLIAUD</b> , N. 345	<b>BALUZE</b> , St. 191	349, 353
<b>ALLIAUD</b> , P. 345	<b>BARDY</b> , G. 138, 263 <sup>47</sup>	<b>BIENER</b> , C. 52
<b>ALTHEER</b> , J. 356, 357	<b>BARFIELD</b> , S. 227 <sup>204</sup>	<b>BIRCKMANN</b> , A. 255 <sup>6</sup>
<b>ALVARUS</b> 219 <sup>127</sup>	<b>BARTELS</b> , J. J. 367	<b>BISCHOFF</b> , B. 223 <sup>156</sup> , 159,
<b>AMALARIUS</b> 182	<b>S. BASILIUS</b> 221 <sup>130</sup>	245 <sup>356</sup> , 357, 275
<b>AMANN</b> , E. 383.	<b>BATIFFOL</b> , P. 113	<b>BLAISE</b> , A. 30 ss.
<b>S. AMBROSIUS</b> 64, 68, 114	<b>BAUERREISS</b> , R. 275	<b>BODE</b> , G. H. 53
s., 377	<b>BAUMSTARK</b> , A. 167, 278	<b>BODONI</b> , G. B. 358
<b>AMBROSIUS AUTPERTUS</b>	<b>BAUZON</b> 262 <sup>26</sup>	<b>BOETHIUS</b> 52, 54, 64, 398
205 <sup>15</sup> , 208 <sup>43</sup> , 211 <sup>70</sup> ,	<b>BEATUS LIEBANENSIS</b> 386	<b>Bokhoven</b> 323 s., 326
221 <sup>141</sup> , 225 <sup>181</sup>	<b>BECKER</b> , G. 251 <sup>14</sup>	<b>BOND</b> , E. A. 251 <sup>8</sup>
<b>Amelis-weert</b> 329	<b>BECKERS</b> , P. 323 ss.	<b>BONDAM</b> , P. 327, 356 s.
<b>AMIET</b> , R. 167 s., 275	<b>S. BEDA</b> 69 ss., 200, 209 <sup>57</sup> ,	<b>S. BONIFATIUS</b> 191
<b>ANASTASIIUS I</b> 5		<b>BONNES</b> , J. P. 384

\* Indicem particularem in « Defensoriana » uide in pp. 208 ss.

- Boom 330, 362  
 BORETIUS, A. 191  
 BOSO 216<sup>107</sup>  
 BOTTE, B. 169 s., 182  
 BOURQUE, E. 121  
 BOUSSU 287  
 BOUTEMY, A. 383, 385  
 Bovendonk 288, 292, 334, 339, 373  
 BOVO CORBEIAE NOVAE 62  
 Breda 287 ss.  
 BRENNART, F. G. 322  
 BRIAL, M. 292, 296, 299.  
 BROU, L. 75 ss.  
 BROUNTS, S. 377  
 BROWE, P. 161  
 BRUNO COLONIENSIS 51  
 BRUYNINX 309 s.  
 BURNAM, J. M. 53 ss.  
  
 CABROL, F. 186  
 CAELESTINUS 23  
 S. CAESARIUS ARELAT.  
 208<sup>52</sup>, 213<sup>99</sup>, 237<sup>281</sup>, 378  
 CAESARIUS HEISTERBACENSIS 376  
 CAGIN, P. 171  
 Camaldoli 286  
 CAROLUS MAGNUS 106, 115, 266  
 CASSIODORUS 250<sup>8</sup>, 251<sup>5</sup>, 8  
 CATALANUS, J. 189  
 CATO 67  
 CAULET, F. 299  
 CAVE, G. 261<sup>24</sup>  
 CEILLIER, R. 262<sup>26</sup>  
 CHAMARD, F. 262<sup>95</sup>  
 CHEVALIER, U. 168, 263<sup>40</sup>  
 CHRISTIANUS I MOGUNTINUS 183  
 CHROMATIUS AQUILEIENSIS 387  
 S. CHRYSOSTOMUS 64  
 CHRYSOSTOMUS, I. 236<sup>278</sup>  
 CICERO 63, 237<sup>282</sup>  
 CIGHERI, A. M. 258<sup>17</sup>  
 CIRAC ESTOPANAN, S. 67  
 CLEMENS XIII  
 CLÉMENT, F. 293, 298  
 COLLINS, S. T. 44 ss.  
 COLOMBO, S. 66  
 COMMISSARIS, A. 287  
 COURCELLE, P. 54 s.  
 COUSSEAU, A. 262<sup>82</sup>  
 CROCE, W. 165, 182  
 CRUYSSBERGHS, K. 312  
 S. CYPRIANUS 5  
 CYRILLUS, E. P. 312  
  
 D'ACHERY, L. 251<sup>14</sup>  
 DAMASUS 9  
 DE BEAUVILLE, V. 177  
 DE BROGLIE 331  
 DE CASTRO, J. R. 218<sup>128</sup>  
 DE CLERCK, J.-B. 313, 362  
 DE CLERCQ, C. 286 ss.  
 DE CRUMPIPEN 294, 304  
 DEFENSOR 199 ss.  
 DE FRANCKENBERG, J. H. 287 ss.  
 DE GROVE, B. 311 s.  
 DE HEINEMANN, L. 382  
 DE JONGE, J. 320  
 DE KAUNITZ, W. A. 294  
 DEKKERS, E. 110 ss.  
 DE LA BARRE, L. 24  
 DELAPORTE, A. 342  
 DE LA RUE, C. V. 14  
 DELARUELLE, E. 264<sup>69</sup>  
 DELISLE, L. 275  
 DE LONGCHAMPS 262<sup>80</sup>  
 DE MACHAULT, L.-K. 364  
 DE MARBEUF, Y.-A. 325  
 DE MONTMORENCY, A. L. 323  
 DE MONTSABERT, P. 263<sup>48</sup>  
 DE MURET, E. 208<sup>48</sup>  
 Den Haag 318, 345 ss.  
 DENIS, M. 20  
 DE PUNIET, P. 165, 186, 265 ss.  
 DE RAM, P. 292, 339 s., 344  
 DE SAINT-SIMON, M. H. 314, 320, 328, 329  
 DE SAUMAISE, C. 372  
 DE SEPULVEDA, J. G. 371  
 DE SIENNE, S. 260<sup>4</sup>  
 DE SMEDT, A. 347  
 DE SMET, J. M. 384  
 DESVIGNES, F. 348 s.  
 DE TOURNELY 331  
 DE TRAUTMANSDORFF, F. 287 ss.  
 DEVENISE, J. H. 330 s.  
 DE VISSER, J.-B. 340  
 DE VOISIN, J. 168  
 DE VRIES, A. 367  
 DE VRIES, J. 110  
 d'HOP 334  
 DIAZ Y DIAZ, M. 112, 114  
 DI CAPUA, F. 151  
 DIOMEDES 62  
 DIONYSIUS AREOPAGITA 64  
 DOBLE, G. H. 174  
 DOEVEN, H. 340  
 DOLD, A. 106, 112, 173, 265 ss.  
 DOMÍNGUEZ BORDONA, J. 241<sup>283</sup>, 252<sup>15</sup>  
 DRESSEL, A. 53, 58  
 DREUX DU RADIER 262<sup>27</sup>  
 DROGÉ METTENSIS 177  
 DUBOIS, J. 385  
 DU FRESNE DU CANGE, C. 260<sup>9</sup>  
 DU PIN, L. ELLIES 261<sup>14</sup>  
 DUFT, J. 112  
 DUMOURIEZ, Ch. Fr. 332  
 DUPONT, J. 88  
 DURANDUS 166  
 d'URSEL 315  
  
 EBNER, A. 274 s.  
 EBRARDUS 241<sup>223</sup>  
 EGBERTUS 186, 188  
 EISENHOFER, L. 163  
 EISENHÖFER, L. 166, 173  
 ECKEHARD URAUGIENSIS 67  
 S. ELIGIUS 169  
 ELLARD, G. 122

- ELLIES DU PIN, L. 261<sup>14</sup>  
 ELLINCKHUIZEN 348 ss., 355  
 ENGELBERTUS 203<sup>1</sup>  
 ERNST, S. P. 293, 296, 298, 339, 343  
 EULER 318  
 EURIPIDES 44  
 EUSEBIUS CAES. 5, 21  
 EUSEBIUS GALLIC. 378  
 EUSTACE, J. S. 332  
 EUTROPIUS 240<sup>807</sup>  
 EUTYCHES 146, 154, 156 s.  
 EVAGRIUS 212<sup>85</sup>  
 EWALD, P. 218<sup>128</sup>, 259<sup>80</sup>  
 FABRICIUS, J. A. 258<sup>16</sup>, 261<sup>17</sup>, 261<sup>80</sup>  
 FÉROTIN, M. 85, 88, 95, 118 s., 122  
 FERRANDUS CARTHAGINIENSIS 120, 122, 130, 161  
 FESTUS 61  
 FIRRAO, CARD. 23  
 FISCHER, B. 165, 380  
 FLORUS LUGDUNENSIS 387  
 FORBES, A. P. 386  
 FRANCOIS, J. 263<sup>81</sup>  
 FRANS II VAN OOSTENRIJK 343  
 FRANS-ERNEST VAN SALM-REIFFERSCHIEDT 295  
 FRANSEN, I. 387  
 FRERE, W. H. 271, 273  
 FONTANINI, I. 22  
 FONTENAY 342  
 FORGEUR, J. 311, 323, 331, 349  
 FORTUNE, N. 330  
 FOWLER, G. B. 203<sup>1</sup>  
 PS. FULGENTIUS 115  
 GARMART, P. 324, 330, 331, 362  
 GAMBER, K. 167, 265 ss.  
 GARCIA-VILLADA, Z. 130  
 GARETIUS, J. 260<sup>10</sup>  
 GARNIER, O. P. 307  
 GAUSLENUS 216<sup>107</sup>  
 GELASIUS I 119  
 GENNADIUS 55, 66  
 GERBERT, M. 165, 171  
 GERBERTUS REMENSIS vide SILVESTER II  
 GERMAIN, M. 260<sup>12</sup>  
 GIERLE 308, 334, 336, 342  
 GILSON, J. P. 82, 217<sup>114</sup>  
 GINZEL, F. K. 132  
 GIOACCHINO DELIBERATO 119  
 GLORIEUX, P. 377, 379, 383  
 GODELGAUDUS 168  
 GOETZ, G. 53  
 GOLDASTUS, M.  
 GONZALEZ, A. 96, 169  
 GRAESSE, J. G. T. 262<sup>83</sup>  
 GRANGÉ 314, 336, 342  
 GRATIANUS 387  
 GREENWELL, W. 174  
 S. GREGORIUS 64, 92, 110, 115, 205<sup>17</sup>, 34, 209<sup>57</sup>, 231<sup>281</sup>, 232<sup>287</sup>, 238, 241, 377  
 GREGORIUS ILLIBERITANUS 113  
 GRIBOMONT, J. 95  
 GRIMOLDUS 167  
 GRONOVIVS, J.-F. 372  
 GUÉRANGER, P. 79, 87, 89  
 GUIGO CART. 384  
 GYMNICUS, J. 258<sup>12</sup>  
 HADRIANUS I 266  
 HAIMO 206<sup>82</sup>  
 HALINARDUS LUGDUNENSIS 184  
 HALLIWELL, W. H. 151, 153  
 HAMMAN, A. 378  
 HANSSENS, I. 182  
 HARIULFUS 251<sup>14</sup>  
 HARRY BRESLAU 251<sup>9</sup>  
 HAURÉAU, B. 262<sup>87</sup>, 88  
 HAVELANGE, J.-J. 311  
 Hedikhuyzen 326  
 HEFELE, K. J. 169  
 HEIMING, O. 173  
 HEINISCH, K. H. 52  
 HELSSIG, R. 213<sup>92</sup>  
 HELYAS 236<sup>275</sup>, 277  
 HENRIQUE FLOREZ, F. 260<sup>8</sup>, 262<sup>89</sup>  
 HERICUS AUTISSIODORENSIS 55, 398  
 HEROLD, J. B. 22  
 HEROLD ACROPOLITA, I. 253<sup>1</sup>  
 HERVÉ DE L'INCARNATION 158  
 HERWAGEN, J. 257<sup>9</sup>  
 HESBERT, R. J. 93, 103, 108, 270, 272  
 HEUNINCK, M. C. 324  
 HEYNE, C. G. 357  
 S. HIDULPHUS 79  
 HIERATUS, A. 258<sup>12</sup>  
 S. HIERONYMUS 5, 59, 63 ss., 67, 69, 115, 206<sup>28</sup>, 209<sup>57</sup>, 231<sup>281</sup>, 241<sup>325</sup>, 377  
 HILDBERTUS CENOMANENSIS 383 ss.  
 HILDEBRAND, P. 312  
 HILPISCH, S. 263<sup>44</sup>  
 HINC MARUS 387  
 HITTORP, M. 185, 192, 193, 195  
 Hoeven 286 ss.  
 HOFMANN, J. 245<sup>356</sup>, 357  
 HOFSTEDE, P. 320 s., 353 s.  
 HOFNAR 354  
 HOLEMANS, F. 325, 331  
 HOLTER, K. 251<sup>5bis</sup>  
 Hoogstraten 286  
 HOPPERUS, J. 347, 352, 357  
 HORATIUS 50 s., 62 ss., 237<sup>282</sup>, 343  
 HORST, P. 256<sup>7</sup>  
 HOSTE, A. 385, 387  
 HUGLO, M. 80, 104, 106 s.  
 HULEU, J. 331, 325  
 HUYGENS, R. 66 s.

- INNOCENTIUS III 376, 388  
 S. ISIDORUS 27, 50, 56,  
     61, 63, 65 s., 110 ss.,  
     130, 161, 182, 204<sup>12</sup>,  
     234<sup>253</sup>, 250<sup>2</sup>, 377  
 ISIDORUS MERCATOR 169  
 ISO SANGALLENSIS 54  
 IVO CARNOTENSIS 195
- JABLONSKI, P. E. 372  
 JACOBUS DE VORAGINE  
     252<sup>15</sup> bis  
 JALLAND, T. 161  
 JAMES, M. R. 218<sup>118</sup>,  
     250<sup>1</sup>, <sup>2</sup>, 251<sup>10</sup>, <sup>11</sup>, <sup>12</sup>  
 JEHAN LE BÈGUE 384  
 JOANNES XIII 265  
 JOANNES FISCANNENSIS  
     384  
 JOANNES PHILOSOPHUS  
     236<sup>275</sup>, <sup>277</sup>  
 JOSSE, H. 177  
 JOZEF II VAN OOSTEN-  
     RIJK 291 ss.  
 JULIANUS POMERIUS 216<sup>109</sup>  
 JUNGSMANN, J. A. 191  
 JUNIUS, F. 216<sup>111</sup>, 227<sup>206</sup>  
 JUVENALIS 63 ss.
- KAUNITZ, W. A. 294  
 KIBRE, P. 383  
 KIRCHER, A. 372  
 KLAUS, A. 119 ss., 161  
 KLAUSER, T. 271, 273  
 KLUIT, A. 327  
 KNOEPFLER, A. 182  
 KNUST, H. F. 218<sup>122</sup>,  
     219<sup>129</sup>  
 Korsendonk 338, 344  
 KOETSCHAU, P. 6, 10, 15  
 KREUTZ 316  
 KRUSCH, B. 263<sup>41</sup>
- LAMBERTZ, J. 325  
 LAMBOT, C. 115  
 LANDOLFUS II 189 s.  
 LANG, A. 116 ss.  
 LATREILLE, A. 264<sup>59</sup>
- LAURENTIUS 209<sup>57</sup>  
 LAUWERS, J. B. 357  
 LAVALETTE 331  
 LAVARENNE, M. 50 s.  
 LAVATER, J. G. 292, 314  
 LE BOVIER DE FONTE-  
     NELLE, B. 314  
 LECLERCQ, J. 169, 212<sup>85</sup>,  
     264<sup>44</sup>, 384  
 LEDEBOER, A. 345, 356  
 LEDOUX 330  
 Leefdaal 326, 330, 363  
 S. LEO 63, 115 ss., 236<sup>272</sup>  
 LEOPOLD II VAN OOSTEN-  
     RIJK 321  
 LEROQUAIS, V. 173, 177,  
     179, 183 s.  
 LESTEVENON, W. A. 347  
 Leuven 289 ss.  
 LEVISON, W. 263<sup>41</sup>  
 LIEFTINCK, G. I. 213<sup>98</sup>  
 LIETZMANN, H. 167, 265 ss.  
 LINDSAY, W.-M. 59, 61  
 LINNING, B. 357  
 LINUS VAN ST. OEDEN-  
     RODE 311, 330, 342  
 LIRON 261<sup>18</sup>  
 LÖFFLER, K. 241<sup>320</sup>  
 LOEWE, G. 218<sup>123</sup>, 259<sup>20</sup>  
 LORENZANA, F. 79 s., 82,  
     87  
 LOUIS XVI 321  
 LOWE, E. A. 95, 110 s.,  
     114, 215<sup>104</sup>, 231<sup>255</sup>, 278  
 LUCANUS 50, 64  
 LUCRETIVS 49  
 LUNGKOFER, J. 165  
 LUTZ C.E. 398  
 LUZAC, J. 346
- MAASSEN, F. 169  
 Maastricht 310  
 MABILLON, J., 106, 166,  
     258<sup>14</sup>, 260<sup>8</sup>, <sup>12</sup> 261<sup>16</sup>  
 MACEDONTIUS 128  
 MACHARIUS 231<sup>281</sup>  
 MACROBIUS 68  
 MADOZ, J. 387
- MAGISTRETTI, M. 89, 100,  
     171  
 MAI, A. 238<sup>290</sup>  
 MANCINI 67  
 MANES 132, 135  
 MANGEART, J. 53  
 MANICHAË 132, 135, 145,  
     157  
 MANITIUS, M. 51, 55, 67,  
     263<sup>42</sup>  
 MANSI, J. D. 169  
 MARBACH, C. 75  
 Mareuil-sur-Ay 336  
 MARTÈNE, E. 26, 165, 173,  
     174 s., 179, 378  
 MARIA-CHRISTINA VAN  
     SAKSEN-TESCHEN 302  
 MARIA-THERESIA 289  
 MARTIANUS CAPELLA 62  
 MARTINUS BRACCARENIS  
     234<sup>250</sup>, 236<sup>272</sup>  
 MASKELL, W. 186  
 MAXIMUS TAURINENSIS 378  
 MEARNs, J. 94  
 Mechelen 286  
 Meersel-Dreef 329  
 MEEUSSEN, A. 310, 333,  
     340  
 Melsbroek 324, 330, 362  
 MENARD, H. 168  
 MENHARDT, H. 213<sup>87</sup>  
 MERINO DE JESU CHRISTO,  
     A. 218<sup>123</sup>  
 MERLINI 14  
 MERRIFIELD, Ph. 384  
 METZGER, J. 171 s.  
 MIGNE, J.-P. 376 ss.  
 MILLARES CARLO, A.  
     219<sup>127</sup>, <sup>128</sup>, 259<sup>23</sup>  
 MIRANDA 331  
 MOHLBERG, L. C. 117,  
     166, 266 ss.  
 MOMMSEN, Th. 234<sup>256</sup> bis  
 MONOPHYSITAE 140, 145,  
     156  
 MORETUS, H. 27, 113  
 MORIN, G. 169, 186, 275,  
     385



- MORINUS, J. 165, 167, 171, 173, 174, 177  
 MOSER, C. 309 s.  
 MOTTMAN 293 ss.  
 MUNDÓ, A. 106  
 MUNIER, C. 387  
 MURATORI, L. A. 172, 184 s.  
 Murbach 30  
 MYRTILLA AVERY 181, 190  
 NAETS, P. 316  
 NELIS, C. F. 286 ss.  
 NESTORIANI 156 s.  
 NIEUWLAND, P. 346  
 NOTKER BALBULUS 52  
 OMLIN, E. 266  
 OMONT, H. 252<sup>17</sup>  
 OOMEN, ADR. 287 ss.  
 OOMEN, ANT. 333 ss.  
 ORIGENES 5 ss.  
 OSWALD 252<sup>15</sup>bis  
 OUDIN, C. 261<sup>19</sup>  
 OVIDIUS 50, 64  
 PALANQUE, J. R. 264<sup>49</sup>  
 PALUZ, J. 225<sup>192</sup>  
 PAMELIUS, J. 167  
 PARSCH, P. 279  
 PASCHER, J. 163  
 PAULINUS NOLANUS 20  
 PAULUS COLOMESIUS RUPELENSIS 217<sup>111</sup>  
 PAVILLON, N. 299  
 PEETERS, C. T. 324  
 PELAGIUS 158  
 PELAGIUS II 119  
 PELT, J. B. 173  
 PÉRAUD, G. 210<sup>69</sup>  
 PÉREZ DE URBEL, J. 95  
 PEREZ PASTOR, C. 220<sup>132</sup>  
 PERLITZ, P. 217<sup>111</sup>  
 PERSIUS 50, 63  
 PESTEL, F.-W. 346  
 S. PETRUS DAMIANI 382  
 PETRUS PICTOR 383 ss.  
 PETRUS VENERABILIS 376  
 PHILIPPUS PRESBYTER 387  
 PHILIPS II 352, 357  
 PHOTIUS 158  
 PINELL, J. M. 85  
 PIRENNE, H. 304  
 PIUS VI 293, 309, 317, 339, 347, 358  
 PLINIUS 60  
 POSSEVIN, A. 260<sup>6, 6</sup>  
 POWICKE, F. M. 386  
 PRICK, W. 290  
 PRIMIS, F. 312, 337  
 PRISCIANUS 64  
 PRISZILLIANISTAE 136, 145 s., 157  
 PROSPER AQUITANUS 123, 206<sup>32</sup>  
 PRUDENTIUS 44 ss., 50 ss.  
 PRUDENTIUS TRECENSIS 387  
 PSCHMADT, J. 132, 155  
 Pulderbos 340  
 QUODVULTDEUS 158  
 RADBODUS 175, 195  
 RAINE, J. 386  
 RAND, E. K. 55  
 RATOLDUS 186  
 RAUZAN, J. B. 341, 349  
 RAYMUNDUS LULLUS 205<sup>16</sup>  
 REAEL, J. 356  
 REGINUS (COMES) 161  
 REIFFERSCHIED, A. 111  
 REMIGIUS AUTISSIODORENSIS 55 s., 62, 67, 398  
 RENIER 305  
 RETICIUS AUGUSTODUNENSIS 387  
 REUSENS, E. 288  
 RHABANUS MAURUS 182, 387  
 RHODES, E. W. 259<sup>21</sup>  
 RICE JONES, D. 262<sup>26</sup>  
 RICHARDSON, E. C. 66 s.  
 RIVET DE LA GRANGE, A. 261<sup>21</sup>  
 ROBERTSON, W. 371  
 ROGGA, E. 173  
 ROCHAIS, H.-M. 199 ss.  
 RODRIGUEZ 261<sup>22</sup>  
 ROJO ORCAJO, T. 206<sup>21</sup>  
 S. ROMANUS 76  
 ROSELL, M. 205<sup>17</sup>  
 ROSENBERG, F. C. 322  
 ROSENTHAL, B. M. 252<sup>15</sup> bis  
 ROSWEYDE, H. 29  
 RUFINUS 5 ss.  
 RUHNKENIUS, D. 346, 351  
 RUOTGER COLONIENSIS 51  
 RUPERTUS TUITENSIS 65, 68 ss., 72  
 RUYSSCHAERT, J. 57  
 RYLANT, J. 311  
 SABELLIANI 136 ss., 157  
 SABELLIUS 145, 147  
 SAGE, C. M. 263<sup>46</sup>  
 SAKSEN-TESCHEN, ALBRECHT VAN 302  
 SAKSEN-TESCHEN, MARIA-CHRISTINA VAN 302  
 SALM-REIFFERSCHIEDT, FRANS-ERNEST VAN 295  
 SALM-SALM, WILLEM-FLORIS VAN 295  
 SALOMON 54  
 SALLUSTIUS 64  
 SANDERS, H. A. 386  
 SANDERUS, A. 335  
 SARTON, G. 383  
 SAXE, C. 356  
 SCHMIDERER, F. H. 254<sup>4</sup>  
 SCHMIDT, L. 213<sup>32</sup>  
 SCHMITT, F. S. 381  
 SCHMITZ, W. 238<sup>280</sup>, 259<sup>22</sup>  
 SCHENKL, H. 115  
 Scherpenheuvel 326, 330, 362  
 SCHIMEK, K. 251<sup>6</sup>  
 SCHNEIDER, H. 83  
 SCHNITZLER, T. 144  
 SCHÖNMETZER, A. 157

- SCHRIJVER, P. 372  
 SCHWARZ, E. 154  
 SCOTUS ERIGENUS, J. 55  
   s., 62, 64 s., 398  
 SCRIVERIUS vide SCHRIJ-  
   VER  
 SEDULIUS 63, 67  
 SEERWAERT, J.-A. 349  
 SEGOVIA, A. 119, 127, 130  
 SENECA 206<sup>32</sup>, 237<sup>282</sup>  
 SERVIUS 59 ss., 65  
 SICULO, A. G. 256<sup>8</sup>  
 SIEVERS, E. 51  
 SIFFRIN, P. 166, 171  
 SILVESTER II 383  
 SILVESTRE, H. 50 ss.,  
   383 s., 398  
 SIMLER 260<sup>2</sup>  
 SIMONETTI, M. 5 ss.  
 St. Bernards-op-de-Schel-  
   de 288 ss.  
 SIXTUS 206<sup>32</sup>, 209<sup>87</sup>, 231<sup>281</sup>  
 SMARAGDUS 228<sup>212</sup>, 229<sup>216</sup>,  
   387  
 SMILS, W. 324  
 SMITS, W. 336  
 SMITS VAN WAESBERGHE,  
   J. 384  
 SNIJDERS, A. 163 ss.  
 SOLINUS 63 s.  
 SORANUS 63  
 SPELMAN, H. 207<sup>35</sup>  
 SPIELMANN, F. 252<sup>16</sup>  
 STACH, W. 52  
 STADELHOFFER 203<sup>1</sup>  
 STAPHORST, N. 258<sup>15</sup>  
 STATIUS 50  
 STEEGER, Th. 124, 151,  
   153  
 STEELSIUS, I. 253<sup>2</sup>, 254<sup>3</sup>, 4  
 STEINMEYER, E. 51  
 STETTINER, R. 54, 57 s., 71  
 STOKES, W. 52  
 STOWASSER, J. M. 52  
 STRACHAN, J. 52  
 STUIBER, A. 130  
 SWIFTHOÛS, M. 359  
 SZENTIVANY, R. 203<sup>2</sup>  
 TALBOT, C. H. 385 s.  
 TARDIF, J. 213<sup>88</sup>  
 TASSIN, P. 230<sup>237</sup>  
 TEN HULSCHER, H.-F. 347  
 TERTULLIANUS 377  
 TERVEEN, J. 356  
 TESTULAT, I. A. 335 s.,  
   349, 350, 356  
 Teteringen 287  
 TE WATER, J. W. 327,  
   333, 346, 347, 353, 370  
 THEODOSIUS I 67  
 THEODOSIUS II 154  
 THIEBAULT, B. 261<sup>25</sup>  
 THOMAS, J.-J. 312  
 THOMAS DE BURTON 251<sup>8</sup>  
 THOMASI, J. 94  
 THORNDYKE, L. 383  
 TICONIUS 386  
 TIRSUS, S. 78  
 TOUSTAIN, F. 230<sup>227</sup>  
 TRITHÈME, J. 259<sup>1</sup>  
 TRIVULZIO, T. G. 213<sup>88</sup>  
 Turnhout 287 ss.  
 TYSON, M. 220<sup>183</sup>  
 UNTERKIRCHER 21  
 URBANUS 265  
 VACCARI, A. 264<sup>52</sup>  
 VALÉRY, M. 260<sup>13</sup>  
 VALLARS, D. 26  
 VAN ALPHEN, A. 323 s.,  
   326  
 VAN ALPHEN, H. 356  
 VAN BEUGHEM, J. F. 316,  
   366  
 VAN BLOER 310  
 VAN CAUWENBERGHEN,  
   J.-B. 311  
 VAN CELST, A. 292  
 VAN DEN BOSSCHE, J.-H.  
   348  
 VAN DEN BOSSCHE, M.-F.  
   348  
 VANDENIJVER 347 s., 350  
   s., 355 s.  
 VAN DER BEKEN, L. 370  
 VAN DER BORCH 288 s.  
 VAN DER BORCHT, A. 308  
 VAN DER HEIJDEN, Th.  
   vide LINUS VAN St.  
   OEDENRODE  
 VAN DER MERSCH, J. A.  
   315  
 VAN DER MOERE, J.-A.  
   311  
 VAN DER NOOT, H. 304,  
   308  
 VAN DER SLOTEN, F. 308  
 VAN DER STRAELEN, J. F.  
   & J. B. 311, 313, 318,  
   332, 344  
 VAN DE SPIEGEL, L. P.  
   297 s., 306, 321, 334,  
   351  
 VAN DE VELDE, J.-F. 309  
 VAN DE VIJVER, A. 52  
 VAN DE WALL, P. H. 327  
 VAN DINTER, E. 370  
 VAN EUPEN, P. 308, 334  
 VAN LYNDEN VAN BLIT-  
   TERSWIJK, D. W. 327  
 VAN MATTENBURGH, C.  
   356, 373  
 VANNES, S. 79  
 VAN ROOY, K. 308  
 VAN TEYLINGEN, I. 353 s.  
 VAN WIJN, H. 291, 319 s.,  
   327 ss., 351, 354  
 VAN WIJTVLIET, B. 319,  
   350  
 VARRO 60  
 VEGA, A. C. 113, 386  
 VERDOLLIN, J.-B. 326  
 VERGILIUS 50 s., 61 ss.,  
   68  
 VERHAEGEN, P. 310, 321  
 VEYSSIÈRE DE LACROZE,  
   M. 372  
 VIELLIARD, J. 114  
 VIGLIUS 347, 352  
 VIGNERON, N. 288, 297,  
   308  
 VIOLET, B. 83  
 VISCH, B. 346

VISSCHERS, P. 322	WANLEUS, H. 217 <sup>111</sup>	WILLEM V 345
VISSER, J. 327	WARREN, F. E. 118, 174	WILMART, A. 55, 81, 113, 164, 384 s.
VITALE DE ROSA 119 s., 122	WASSERSCHLEBEN, H. 182	WILSON, H. A. 167, 168, 174, 181
VON BARTH, C. 260 <sup>11</sup>	WEITZ, I. 53 ss.	WINS, A. H. 287
VON BAUDISSLIN, W. W. 262 <sup>34</sup> , 263 <sup>39</sup>	WELLENS 301, 341	WINS, C. 345
VON METTERNICH-WEINE- BURG 350	WERBROECK, J. 292, 307, 310, 341	WOIDE, K. G. 372
VON SCHMIDT, F. S. 372	WERNER, G. F. 217 <sup>114</sup>	WOODRUFF, H. 57
VOSSIUS, I. 217 <sup>111</sup>	Westmalle 344	WOOLLEY, R. M. 251 <sup>7</sup>
VREEDE, G. 353	WICHNER, J. 203	WOUTERS, C. J. 313
WALLACH, L. 264 <sup>58</sup>	WICKHOFF 21	XIMÉNÈS, F. 79 ss., 87, 89
WALTER DANIEL 386	Wiekevorst 324	Zinnik 341
	WIELAND, F. 165	
	WILD, B. 356	
	Willebroek 326, 330, 362	

#### NOTE ADDITIONNELLE

Au moment (janvier 1958) de la correction des secondes épreuves de cet article envoyé quinze mois auparavant à la rédaction de cette revue, je tiens à signaler que l'opinion exprimée ci dessus au sujet de B I s'est modifiée. Je persiste à croire à l'authenticité rémigienne de B II et à sa dépendance à l'égard de B I, mais je n'avance plus pour celui-ci le nom de Jean Scot. Son auteur doit être considéré comme un intermédiaire entre Scot et Remi. On peut songer à Héric d'Auxerre, encore qu'il n'y ait, semble-t-il, aucun indice positif en sa faveur. Une mise au point analogue doit être faite pour le commentaire à la Consolation de Boèce publié dans la *Revue d'Histoire ecclésiastique* (t. 47, 1952, p. 44-122), que j'attribuais à Scot : il est antérieur au commentaire correspondant de Remi, il en est la source principale, il lui est supérieur sans conteste, il est plus « érigénien » d'esprit, mais il n'est probablement pas de Scot. J'aurai bientôt l'occasion de m'expliquer là-dessus. L'étude de Miss Cora E. Lutz, qui paraîtra prochainement dans *Medieval Studies*, et qui sera consacrée à l'examen de l'authenticité du commentaire de Jean Scot à Martianus Capella (édité par cet auteur en 1939), contribuera à clarifier ces questions.

H. SILVESTRE.

## Conspectus materiae

M. SIMONETTI, Sulla tradizione manoscritta delle opere originali di Rufino . . . . .	5-43
S. T. COLLINS, The Apotheosis of Prudentius . . . . .	44-49
H. SILVESTRE, Les commentaires carolingiens de Prudence . . . . .	50-74
J. BROU, Le IV <sup>e</sup> Livre d'Esdras dans la Liturgie Hispanique et le Graduel Romain <i>Locus iste</i> de la Messe de la Dédicace . . . . .	75-109
E. DEKKERS, Fragmenta Patristica . . . . .	110-115
I. Un ms. du VII <sup>e</sup> siècle des Quaestiones in Vetus Testamentum de s. Isidore . . . . .	110-114
II. Un fragment du VII <sup>e</sup> siècle du Commentaire sur s. Luc par s. Ambroise . . . . .	114-115
A. LANG, Leo der Grosse und die Dreifaltigkeitspräfation . . . . .	116-162
A. SNIJDERS, « <i>Acolytus cum ordinatur</i> » Eine historische Studie . . . . .	163-198
H. ROCHAIS, Defensoriana . . . . .	199-264
K. GAMBER, Die mittellitalienisch-beneventanischen Plenarmissalien. Der Messbuchtypus des Metropolitangebiets vom Rom im 9./10. Jahrhundert . . . . .	265-285
C. DE CLERCQ, De laatste tien levensjaren van bisschop C. F. Nelis . . . . .	286-375
I. De strijd tegen Jozef II . . . . .	291-304
II. De Brabantse Omwenteling . . . . .	304-315
III. Eerste Oostenrijkse restauratie en eerste Franse bezetting . . . . .	315-332
IV. Tweede Oostenrijkse restauratie . . . . .	332-345
V. Verblijf boven de Moerdijk . . . . .	345-358
EDITORES, Pour une nouvelle édition de la littérature latine médiévale . . . . .	377-390
Onomasticon . . . . .	391-397
Conspectus materiae . . . . .	399

---



---

## Die Akademische Druck- und Verlagsanstalt Graz-Austria stellt zur Subskription :

GOAR, Jacobus.

**Euchologion sive Rituale  
Graecorum.**

Subskr.P. bis 30.6.1958 ö.S. 495

Ladenpreis ö.S. 640

LE QUIEN, Michaelis.

**Oriens Christianus.**

Subskr.P. bis 30.6.1958 ö.S. 1.430

Ladenpreis ö.S. 1.860

GÖRRES, Joseph.

**Die christliche Mystik.**

Subskr.P. bis 30.6.1958 ö.S. 1.320

Ladenpreis ö.S. 1.720

SCHLEUSSNER, Johan Friedrich.

**Novus Thesaurus Philologico-Criticus.**

Subskr.P. bis 30.6.1958 ö.S. 1.320

Ladenpreis ö.S. 1.720

### Lieferbare Werke :

DU CANGE, Charles.

**Glossarium Mediae et Infimae Latinitatis**

Ladenpreis ö.S. 4.300

GAMS, Pius Bonifacius.

**Series Episcoporum Ecclesiae Catholicae.**

Ladenpreis ö.S. 1.090

HATCH-REDPATH.

**Concordance to the Septuagint.**

Ladenpreis ö.S. 1.100

MANDELKERN, Solomon.

**Veteris Testamenti Concordantiae Hebraicae atque Chaldaicae.**

Ladenpreis ö.S. 860

SCHMITZ, Hermann Josef.

**Die Bussbücher und die Bussdisciplin der Kirche.**

Ladenpreis ö.S. 960

DU CANGE, Charles.

**Glossarium ad Scriptores Mediae et Infimae Graecitatis.**

Ladenpreis ö.S. 1.270

GAMS, Pius Bonifacius.

**Die Kirchengeschichte von Spanien.**

Ladenpreis ö.S. 1.480

HOLSTENIUS, Lucas.

**Codex Regularum Monasticarum et Canonicarum.**

Ladenpreis ö.S. 3.860

SAN ALFONSUS DE LIGUORI  
**Theologia Moralis.**

Ladenpreis ö.S. 960

WASSERSCHLEBEN, Hermann

**Die Bussordnungen der abendländischen Kirche**

Ladenpreis ö.S. 420

---



---